



**NEW BRUNSWICK**

**REGULATIONS**

**2003**

**RÈGLEMENTS**

**DU**

**NOUVEAU-BRUNSWICK**

**New Brunswick Regulations 2003**

**Published by:**  
© Queen's Printer for New Brunswick  
Province of New Brunswick  
P.O. Box 6000  
Fredericton, New Brunswick  
E3B 5H1  
Canada

**Règlements du Nouveau-Brunswick 2003**

**Publié par:**  
© Imprimeur de la Reine pour le Nouveau-Brunswick  
Province du Nouveau-Brunswick  
Case postale 6000  
Fredericton (Nouveau-Brunswick)  
E3B 5H1  
Canada

**TABLE OF  
NEW BRUNSWICK REGULATIONS, 2003**

<b>Subject Matter</b>	<b>Reg. No.</b>
<b>A</b>	
<b>ASSESSMENT</b>	
Amendment to N.B. Reg. 84-6	
s.2.1	2003-23
s.5.1, Schedule D, E, F, G, H	2003-57
<b>B</b>	
<b>BOILER AND PRESSURE VESSEL</b>	
Amendment to N.B. Reg. 84-177	
Schedule A, B	2003-13
Schedule A	2003-38
Amendment to N.B. Reg. 84-174	
s.701, 702, 703, 705, 706, 708, 709, 710	2003-66
Amendment to N.B. Reg. 84-175	
s.27	2003-67
Amendment to N.B. Reg. 84-176	
s.8, 37	2003-68
<b>BUSINESS CORPORATIONS</b>	
Amendment to N.B. Reg. 81-147	
s.12, Form 24, 24.1, 24.2, 33	2003-58
s.4, 5, 8, 11	2003-88
<b>C</b>	
<b>CANADIAN JUDGMENTS</b>	
General	2003-18
<b>CIVIL SERVICE</b>	
Amendment to N.B. Reg. 93-137	
s.3	2003-32
s.3	2003-74
<b>CLEAN WATER</b>	
Amendment to N.B. Reg. 90-80	
s.1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 12.1, 15, 17, 18, 19, 20	2003-16
Amendment to N.B. Reg. 2000-47	
Index, Schedule A.8, A.9, A.10	2003-75
<b>COMMON BUSINESS IDENTIFIER</b>	
Amendment to N.B. Reg. 2002-51	
s.2	2003-22

<b>Subject Matter</b>	<b>Reg. No.</b>
<b>COMPANIES</b>	
Amendment to N.B. Reg. 81-187 enacting clause, s.9.2, Form 35, 35.1, 36	2003-59
Amendment to N.B. Reg. 83-53 s.3, 6.1, 7, 8.1	2003-60
<b>CORONERS</b>	
Amendment to N.B. Reg. 84-79 s.2	2003-25
<b>CROWN CONSTRUCTION CONTRACTS</b>	
Amendment to N.B. Reg. 82-113 Schedule A, B	2003-45
<b>CROWN LANDS AND FORESTS</b>	
Amendment to N.B. Reg. 89-32 s.2, 5	2003-14
Amendment to N.B. Reg. 86-160 Schedule A	2003-28
<b>E</b>	
<b>EDUCATION</b>	
Amendment to N.B. Reg. 97-150 s.10.2	2003-79
Amendment to N.B. Reg. 2001-24 s.4, Schedule A	2003-80
<b>ELECTIONS</b>	
Amendment to N.B. Reg. 86-124 s.2	2003-2
<b>ELECTRICAL INSTALLATION AND INSPECTION</b>	
Amendment to N.B. Reg. 84-165 s.2, 16	2003-11
s.23	2003-64
Amendment to N.B. Reg. 82-215 s.17	2003-63
<b>ELEVATORS AND LIFTS</b>	
Amendment to N.B. Reg. 84-181 s.155.6, 156, 170, 171	2003-69
<b>EMERGENCY 911</b>	
Amendment to N.B. Reg. 96-104 s.5	2003-37
<b>EMPLOYMENT STANDARDS</b>	
Minimum Wage	2003-82

<b>Subject Matter</b>	<b>Reg. No.</b>
<b>F</b>	
<b>FINANCIAL ADMINISTRATION</b>	
Amendment to N.B. Reg. 82-157	
s.2.1	2003-27
Amendment to N.B. Reg. 83-227	
Schedule A	2003-34
Fees for the Firearm Safety and Conservation Education Program	2003-53
<b>FINANCIAL CORPORATION CAPITAL TAX</b>	
Amendment to N.B. Reg. 87-141	
s.4.1	2003-41
<b>FISH AND WILDLIFE</b>	
Amendment to N.B. Reg. 84-133	
s.12	2003-5
s.3, 3.1, 5	2003-77
<b>FOREST FIRES</b>	
Amendment to N.B. Reg. 84-204	
s.2, 3, heading before s.3.1, s.3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 3.7, 3.8, 3.9, 3.91, 3.92, 3.93, 3.94, 3.95, 3.96, 6, 8, 9, heading before s.12, s.12, heading before s.13, s.13, heading before s.14, s.14, heading before s.15, s.15, 16, Table I	2003-46
<b>G</b>	
<b>GAS DISTRIBUTION ACT, 1999</b>	
Gas Distributor Marketing	2003-19
<b>GASOLINE AND MOTIVE FUEL TAX</b>	
Amendment to N.B. Reg. 82-81	
s.40.1, 40.2, 40.3, 40.4, 40.5, 40.6, 40.7, 40.8	2003-43
<b>H</b>	
<b>HIGHWAY</b>	
Amendment to N.B. Reg. 94-90	
Schedule A	2003-6
Amendment to N.B. Reg. 94-101	
Schedule A	2003-9
<b>HOSPITAL</b>	
Amendment to N.B. Reg. 92-84	
s.2, 18, 19, 20, 21, 23, 38, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 52	2003-49
<b>HOSPITAL SERVICES</b>	
Amendment to N.B. Reg. 84-167	
s.9, 13, 14, 17, Schedule 2	2003-50

<b>Subject Matter</b>	<b>Reg. No.</b>
<b>I</b>	
<b>INDUSTRIAL RELATIONS</b>	
Amendment to N.B. Reg. 90-51 s.6, Schedule E	2003-21
<b>INSURANCE</b>	
Prohibited Underwriting Practices	2003-15
Excessive Rates	2003-17
Injury	2003-20
Life Insurance Agent Licensing	2003-36
<b>J</b>	
<b>JUDICATURE</b>	
Amendment to N.B. Reg. 82-73 Rule 70, Form 70D, 70E, 70F, 70G, 70H, 70I	2003-12
<b>L</b>	
<b>LIMITED PARTNERSHIP</b>	
Amendment to N.B. Reg. 84-196 s.11	2003-62
<b>M</b>	
<b>MARITIME PROVINCES HARNESS RACING COMMISSION</b>	
General	2003-1
<b>MEDICAL SERVICES PAYMENT</b>	
Amendment to N.B. Reg. 2002-53 s.10	2003-10
s.5, 6	2003-47
Amendment to N.B. Reg. 84-20 s.14.5	2003-48
s.2, 5, 9, 11, 12, 12.1, 13, 13.1, 14, 14.1, 14.2, 14.4, 14.5, 17, 18, 22, 26, Schedule 2, 3, 4	2003-51
<b>MOTOR VEHICLE</b>	
Amendment to N.B. Reg. 2001-67 Schedule B	2003-3
Amendment to N.B. Reg. 83-42 s.2.1, 3, 15	2003-7
Amendment to N.B. Reg. 83-199 s.2	2003-24
Amendment to N.B. Reg. 95-164 s.3	2003-70

<b>Subject Matter</b>	<b>Reg. No.</b>
<b>MUNICIPALITIES</b>	
Amendment to N.B. Reg. 84-168	
s.10	2003-4
s.10	2003-30
Amendment to N.B. Reg. 85-6	
s.31	2003-81
s.21.1	2003-86
<b>N</b>	
<b>NATURAL PRODUCTS</b>	
Egg Plan and Levies	2003-54
Chicken Plan and Levies	2003-55
Turkey Plan and Levies	2003-56
Egg Plan Administration	2003-71
Chicken Plan Administration	2003-72
Turkey Plan Administration	2003-73
Repeal of N.B. Reg. 84-154	2003-76
Hog Plan and Levies	2003-83
Hog Plan Administration	2003-84
<b>NEW BRUNSWICK INCOME TAX</b>	
Amendment to N.B. Reg. 2001-11	
s.3	2003-26
s.4	2003-92
s.4	2003-93
<b>P</b>	
<b>PARKS</b>	
Amendment to N.B. Reg. 85-104	
heading preceding s.24, s.24	2003-29
s.22, Schedule B	2003-90
Schedule of Act	2003-91
<b>PARTNERSHIPS AND BUSINESS NAMES REGISTRATION</b>	
Amendment to N.B. Reg. 81-35	
s.11, 12, Form 3, 4, 7, 8, 9	2003-61
s.9.1, 9.2, 10, 12, Form 1, 2, 7.1, 7.2	2003-89
<b>PENSION BENEFITS</b>	
Amendment to N.B. Reg. 91-195	
s.13, 15, 18.1, 21, 23, 25.2, 25.31, 25.4, 25.5, 26.1, 29, 31, 36, 43, 46.2, Form 3.01, 3.2, 3.5, 3.6, 3.7, 4.1, 4.2, 5	2003-87
<b>PLUMBING INSTALLATION AND INSPECTION</b>	
Amendment to N.B. Reg. 84-187	
s.21	2003-65

<b>Subject Matter</b>	<b>Reg. No.</b>
<b>PROTECTED NATURAL AREAS</b> Establishment of Protected Natural Areas	2003-8
<b>PROVINCIAL COURT</b> Amendment to N.B. Reg. 84-104 s.12.1, 20	2003-44
<b>PROVINCIAL OFFENCES PROCEDURE</b> Amendment to N.B. Reg. 82-73 Rule 70, Form 70D, 70E, 70F, 70G, 70H, 70I	2003-12
<b>PUBLIC PURCHASING</b> Amendment to N.B. Reg. 94-157 Schedule A	2003-35
<b>PUBLIC SERVICE LABOUR RELATIONS</b> Schedule of Act	2003-31
<b>R</b>	
<b>REGIONAL HEALTH AUTHORITIES</b> Amendment to N.B. Reg. 2002-27 s.2, 11, 12, 15, 16, 20, 21, heading before s.22, s.22, 23	2003-52
<b>REVENUE ADMINISTRATION</b> Amendment to N.B. Reg. 84-247 s.7	2003-40
<b>RIGHT TO INFORMATION</b> Amendment to N.B. Reg. 85-68 Schedule A	2003-33
<b>S</b>	
<b>SCALERS</b> Amendment to N.B. Reg. 83-190 s.2, 10, 11, 12, 22, 29, 30, 39, 41, 51, 58, 59, Appendix A, B, C, E, F, P	2003-78
<b>SMALL BUSINESS INVESTOR TAX CREDIT</b> General	2003-39
<b>T</b>	
<b>TOBACCO SALES</b> Amendment to N.B. Reg. 94-57 s.2, 4, Schedule A, B, C, D	2003-85
<b>TOBACCO TAX</b> Amendment to N.B. Reg. 84-250 s.5.1	2003-42

**TABLEAU DES  
RÈGLEMENTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK DE 2003**

<b>Sujet</b>	<b>N° du règlement</b>
<b>A</b>	
<b>ACHATS PUBLICS</b>	
Modification au Règl. du N.-B. 94-157 Annexe A	2003-35
<b>ADMINISTRATION DU REVENU</b>	
Modification au Règl. du N.-B. 84-247 art.7	2003-40
<b>ADMINISTRATION FINANCIÈRE</b>	
Modification au Règl. du N.-B. 82-157 art.2.1	2003-27
Modification au Règl. du N.-B. 83-227 Annexe A	2003-34
Droits à payer pour le programme de formation en matière de conservation et de sécurité sur l'utilisation des armes à feu	2003-53
<b>ASCENSEURS ET LES MONTE-CHARGE</b>	
Modification au Règl. du N.-B. 84-181 art.155.6, 156, 170, 171	2003-69
<b>ASSAINISSEMENT DE L'EAU</b>	
Modification au Règl. du N.-B. 90-80 art.1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 12.1, 15, 17, 18, 19, 20	2003-16
Modification au Règl. du N.-B. 2002-47 Index, Annexe A.8, A.9, A.10	2003-75
<b>ASSURANCES</b>	
Pratiques interdites de souscription	2003-15
Tarifs excessifs	2003-17
Blessures	2003-20
Délivrance de licence aux agents d'assurance-vie	2003-36
<b>C</b>	
<b>CHAUDIÈRES ET APPAREILS À PRESSION</b>	
Modification au Règl. du N.-B. 84-177 Annexe A, B	2003-13
Annexe A	2003-38
Modification au Règl. du N.-B. 84-174 art.701, 702, 703, 705, 706, 708, 709, 710	2003-66
Modification au Règl. du N.-B. 84-175 art.27	2003-67
Modification au Règl. du N.-B. 84-176 art.8, 37	2003-68

<b>Sujet</b>	<b>N° du règlement</b>
<b>COMMISSION DES COURSES ATTELÉES DES PROVINCES MARITIMES</b> Général	2003-1
<b>COMPAGNIES</b> Modification au Règl. du N.-B. 81-187 formule d'édition, art.9.2, Formule 35, 35.1, 36	2003-59
Modification au Règl. du N.-B. 83-53 art.3, 6.1, 7, 8.1	2003-60
<b>CONTRATS DE CONSTRUCTION DE LA COURONNE</b> Modification au Règl. du N.-B. 82-113 Annexe A, B	2003-45
<b>CORONERS</b> Modification au Règl. du N.-B. 84-79 art.2	2003-25
<b>CORPORATIONS COMMERCIALES</b> Modification au Règl. du N.-B. 81-147 art.12, Formule 24, 24.1, 24.2, 33 art.4, 5, 8, 11	2003-58 2003-88
<b>COUR PROVINCIALE</b> Modification au Règl. du N.-B. 84-104 art.12.1, 20	2003-44
<b>CRÉDIT D'IMPÔT POUR LES INVESTISSEURS DANS LES PETITES ENTREPRISES</b> Général	2003-39
<b>D</b>	
<b>DISTRIBUTION DU GAZ (LOI DE 1999)</b> Commercialisation par les distributeurs de gaz	2003-19
<b>DROIT À L'INFORMATION</b> Modification au Règl. du N.-B. 85-68 Annexe A	2003-33
<b>E</b>	
<b>ÉDUCATION</b> Modification au Règl. du N.-B. 97-150 art.10.2	2003-79
Modification au Règl. du N.-B. 2001-24 art.4, Annexe A	2003-80

Sujet	N° du règlement
<b>ÉLECTORALE (LOI)</b> Modification au Règl. du N.-B. 86-124 art.2	2003-2
<b>ENREGISTREMENT DES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF            ET DES APPELLATIONS COMMERCIALES</b> Modification au Règl. du N.-B. 81-35 art.11, 12, Formule 3, 4, 7, 8, 9 art.9.1, 9.2, 10, 12, Formule 1, 2, 7.1, 7.2	2003-61 2003-89
<b>ÉVALUATION</b> Modification au Règl. du N.-B. 84-6 art.2.1 art.5.1, Annexe D, E, F, G, H	2003-23 2003-57
<b>F</b>	
<b>FONCTION PUBLIQUE</b> Modification au Règl. du N.-B. 93-137 art.3 art.3	2003-32 2003-74
<b>G</b>	
<b>HOSPITALIÈRE (LOI)</b> Modification au Règl. du N.-B. 92-84 art.2., 18, 19, 20, 21, 23, 38, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 52	2003-49
<b>I</b>	
<b>IDENTIFICATEURS COMMUNS</b> Modification au Règl. du N.-B. 2002-51 art.2	2003-22
<b>IMPÔT SUR LE REVENU DU NOUVEAU-BRUNSWICK</b> Modification au Règl. du N.-B. 2001-11 art.3 art.3 art.4	2003-26 2003-92 2003-93
<b>INCENDIES DE FORÊT</b> Modification au Règl. du N.-B. 84-204 art.2, 3, rubrique avant l'art.3.1, art.3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 3.7, 3.8, 3.9, 3.91, 3.92, 3.93, 3.94, 3.95, 3.96, 6, 8, 9, rubrique avant l'art.12, art.12, rubrique avant l'art.13, art.13, rubrique avant l'art.14, art.14, rubrique avant l'art.15, art.15, 16, Tableau I	2003-46

Sujet	N° du règlement
<b>J</b>	
<b>JUGEMENTS CANADIENS</b>	
Général	2003-18
<b>M</b>	
<b>MESUREURS</b>	
Modification au Règl. du N.-B. 83-190 art.2, 10, 12, 22, 29, 30, 39, 41, 51, 58, 59, Annexe A, B, C, E, F, P	2003-78
<b>MONTAGE ET L'INSPECTION DES INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES</b>	
Modification au Règl. du N.-B. 84-165 art.2, 16	2003-11
art.23	2003-64
Modification au Règl. du N.-B. 82-215 art.17	2003-63
<b>MONTAGE ET L'INSPECTION DES INSTALLATIONS DE PLOMBERIE</b>	
Modification au Règl. du N.-B. 84-187 art.21	2003-65
<b>MUNICIPALITÉS</b>	
Modification au Règl. du N.-B. 84-168 art.10	2003-4
art.10	2003-30
Modification au Règl. du N.-B. 85-6 art.31	2003-81
art.21.1	2003-86
<b>N</b>	
<b>NORMES D'EMPLOI</b>	
Salaire minimum	2003-82
<b>O</b>	
<b>ORGANISATION JUDICIAIRE</b>	
Modification au Règl. du N.-B. 82-73 Règle 70, Formule 70D, 70E, 70F, 70G, 70H, 70I	2003-12
<b>P</b>	
<b>PAIEMENT DES SERVICES MÉDICAUX</b>	
Modification au Règl. du N.-B. 2002-53 art.10	2003-10
art.5, 6	2003-47

<b>Sujet</b>	<b>N° du règlement</b>
Modification au Règl. du N.-B. 84-20 art.14.5	2003-48
art.2, 5, 9, 11, 12, 12.1, 13, 13.1, 14, 14.1, 14.2, 14.4, 14.5, 17, 18, 22, 26, Annexe 2, 3, 4	2003-51
<b>PARCS</b>	
Modification au Règl. du N.-B. 85-104 rubrique avant l'art.24, art.24	2003-29
art.22, Annexe B	2003-90
Annexe de la Loi	2003-91
<b>PÊCHE SPORTIVE ET LA CHASSE</b>	
Modification au Règl. du N.-B. 84-133 art.12	2003-5
art.3, 3.1, 5	2003-77
<b>PRESTATIONS DE PENSION</b>	
Modification au Règl. du N.-B. 91-195 art.13, 15, 18.1, 21, 23, 25.2, 25.31, 25.4, 25.5, 26.1, 29, 31, 36, 43, 46.2, Formule 3.01, 3.2, 3.5, 3.6, 3.7, 4.1, 4.2, 5	2003-87
<b>PROCÉDURE APPLICABLE AUX INFRACTIONS PROVINCIALES</b>	
Règle 70, Formule 70D, 70E, 70F, 70G, 70H, 70I	2003-12
<b>PRODUITS NATURELS</b>	
Plan et les redevances relatifs aux oeufs	2003-54
Plan et les redevances relatifs au poulet	2003-55
Plan et les redevances relatifs aux dindons	2003-56
Plan relatif aux oeufs	2003-71
Plan relatif au poulet	2003-72
Plan relatif aux dindons	2003-73
Abrogation du Règl. du N.-B. 84-154	2003-76
Plan et les redevances relatifs au porc	2003-83
Plan relatif au porc	2003-84
<b>R</b>	
<b>RÉGIES RÉGIONALES DE LA SANTÉ</b>	
Modification au Règl. du N.-B. 2002-27 art.2, 11, 12, 15, 16, 20, 21, rubrique avant l'art.22, art.22, 23	2003-52
<b>RELATIONS DE TRAVAIL DANS LES SERVICES PUBLICS</b>	
Annexe de la Loi	2003-31

<b>Sujet</b>	<b>N° du règlement</b>
<b>RELATIONS INDUSTRIELLES</b> Modification au Règl. du N.-B. 90-51 art.6, Annexe E	2003-21
<b>S</b>	
<b>SERVICES D'URGENCE 911</b> Modification au Règl. du N.-B. 96-104 art.5	2003-37
<b>SERVICES HOSPITALIERS</b> Modification au Règl. du N.-B. 84-167 art.9, 13, 14, 17, Annexe 2	2003-50
<b>SOCIÉTÉS EN COMMANDITE</b> Modification au Règl. du N.-B. 84-196 art.11	2003-62
<b>T</b>	
<b>TAXE SUR LE TABAC</b> Modification au Règl. du N.-B. 84-250 art.5.1	2003-42
<b>TAXE SUR L'ESSENCE ET LES CARBURANTS</b> Modification au Règl. du N.-B. 82-81 art.40.1, 40.2, 40.3, 40.4, 40.5, 40.6, 40.7, 40.8	2003-43
<b>TAXE SUR LE CAPITAL DES CORPORATIONS FINANCIÈRES</b> Modification au Règl. du N.-B. 87-141 art.4.1	2003-41
<b>TERRES ET FORÊTS DE LA COURONNE</b> Modification au Règl. du N.-B. 89-32 art.2, 5	2003-14
Modification au Règl. du N.-B. 86-160 Annexe A	2003-28
<b>V</b>	
<b>VÉHICULES À MOTEUR</b> Modification au Règl. du N.-B. 2001-67 Annexe B	2003-3
Modification au Règl. du N.-B. 83-42 art.2.1, 3, 15	2003-7
Modification au Règl. du N.-B. 83-199 art.2	2003-24
Modification au Règl. du N.-B. 95-164 art.3	2003-70

<b>Sujet</b>	<b>N° du règlement</b>
<b>VENTES DE TABAC</b> Modification au Règl. du N.-B. 94-57 art.2, 4, Annexe A, B, C, D	2003-85
<b>VOIRIE</b> Modification au Règl. du N.-B. 94-90 Annexe A	2003-6
Modification au Règl. du N.-B. 94-101 Annexe A	2003-9
<b>ZONES NATURELLES PROTÉGÉES</b> Établissement de zones naturelles protégées	2003-8



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-1**

**under the**

**MARITIME PROVINCES HARNESS  
RACING COMMISSION ACT  
(O.C. 2003-10)**

*Filed January 17, 2003*

**Regulation Outline**

Citation .....	1
Definitions .....	2
account — compte	
Act — Loi	
betting theatre — salle de paris	
foreign race inter-track betting — pari inter-hippodromes sur course à l'étranger	
foreign race separate pool betting — pari séparé sur course à l'étranger	
home market area — zone d'exploitation exclusive	
inter-track betting — pari inter-hippodromes	
on-track account betting system — système de pari sur hippodrome	
pari-mutuel betting — pari mutuel	
separate pool betting — pari séparé	
telephone account betting — pari par téléphone	
theatre betting — pari en salle	
Federal definitions .....	3
Commencement .....	4

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-1**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LA COMMISSION DES COURSES  
ATELÉES DES PROVINCES MARITIMES  
(D.C. 2003-10)**

*Déposé le 17 janvier 2003*

**Sommaire du règlement**

Citation .....	1
Définitions .....	2
compte — account	
Loi — Act	
pari en salle — theatre betting	
pari inter-hippodromes — inter-track betting	
pari inter-hippodromes sur course à l'étranger — foreign race inter-track betting	
pari mutuel — pari-mutuel betting	
pari par téléphone — telephone account betting	
pari séparé — separate pool betting	
pari séparé sur course à l'étranger — foreign race separate pool betting	
salle de paris — betting theatre	
système de pari sur hippodrome — on-track account betting system	
zone d'exploitation exclusive — home market area	
Définitions fédérales .....	3
Entrée en vigueur .....	4

Under section 19.2 of the *Maritime Provinces Harness Racing Commission Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

#### Citation

1 This Regulation may be cited as the *General Regulation - Maritime Provinces Harness Racing Commission Act*.

#### Definitions

2 In the Act and this Regulation

“account” means an account under a telephone account betting system or under an on-track account betting system, as the case may be; (« *compte* »)

“Act” means the *Maritime Provinces Harness Racing Commission Act*; (« *Loi* »)

“betting theatre” means an enclosed structure that is used for theatre betting, that is affixed to land and that contains seating for at least seventy-five per cent of the number of persons permitted by the appropriate municipal authority to occupy the structure; (« *salle de paris* »)

“foreign race inter-track betting” means pari-mutuel betting at one or more satellite tracks on a foreign race, where the money bet on each pool at each satellite track is combined with the money bet on the corresponding pool that is operated by the organization holding the foreign race to form one pool, from which the pay-out price is calculated and distributed; (« *pari inter-hippodromes sur course à l'étranger* »)

“foreign race separate pool betting” means separate pool betting in Canada on a foreign race; (« *pari séparé sur course à l'étranger* »)

“home market area” means a geographical area that is assigned to an association in respect of a race track within which the association is authorized to conduct telephone account betting or theatre betting, as the case may be; (« *zone d'exploitation exclusive* »)

En vertu de l'article 19.2 de la *Loi sur la Commission des courses attelées des provinces Maritimes*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

#### Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement général - Loi sur la Commission des courses attelées des provinces Maritimes*.

#### Définitions

2 Dans la Loi et le présent règlement

« compte » désigne un compte tenu dans le cadre du système de pari par téléphone ou du système de pari sur hippodrome, selon le cas; (« *account* »)

« Loi » désigne la *Loi sur la Commission des courses attelées des provinces Maritimes*; (« *Act* »)

« pari en salle » désigne le pari mutuel tenu dans une salle de paris en conformité avec le *Règlement sur la surveillance du pari mutuel* établi en vertu du *Code criminel* (Canada); (« *theatre betting* »)

« pari inter-hippodromes » désigne le pari mutuel tenu à un ou plusieurs hippodromes satellites ou à un ou plusieurs endroits à l'étranger sur une course disputée à un hippodrome hôte, dans le cadre duquel les mises de chaque poule à chacun des hippodromes satellites ou des endroits sont réunies avec les mises de la poule correspondante de l'hippodrome hôte, pour former une poule commune à partir de laquelle le rapport est calculé et versé; (« *inter-track betting* »)

« pari inter-hippodromes sur course à l'étranger » désigne le pari mutuel tenu à un ou plusieurs hippodromes satellites sur une course disputée à l'étranger, dans le cadre duquel les mises de chaque poule à chacun des hippodromes satellites sont réunies avec les mises de la poule correspondante exploitée par l'organisme tenant la course à l'étranger pour former une poule commune à partir de laquelle le rapport est calculé et versé; (« *foreign race inter-track betting* »)

“inter-track betting” means pari-mutuel betting at one or more satellite tracks or in one or more places in one or more foreign countries on a race that is held at a host track, where the money bet on each pool at each satellite track or place is combined with the money bet on the corresponding pool at the host track to form one pool from which the pay-out price is calculated and distributed; (« *pari inter-hippodromes* »)

“on-track account betting system” means the services, facilities and equipment used for conducting on-track account betting; (« *système de pari sur hippodrome* »)

“pari-mutuel betting” means a system of betting in which the winners divide the total amount of the bet, after deducting management expenses, in proportion to the sums individually wagered; (« *pari mutuel* »)

“separate pool betting” means pari-mutuel betting at one or more satellite tracks or in one or more places in one or more foreign countries on a race that is held at a host track, where the money bet on each pool at each satellite track is retained at that satellite track or is combined with the money bet on the corresponding pool at another satellite track or tracks or at a place or places to form one pool from which the pay-out price is calculated and distributed; (« *pari séparé* »)

“telephone account betting” means pari-mutuel betting conducted by means of a telephone call by an account holder to an association; (« *pari par téléphone* »)

“theatre betting” means pari-mutuel betting that is conducted in a betting theatre in accordance with the *Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations* under the *Criminal Code* (Canada). (« *pari en salle* »)

« pari mutuel » désigne un système de pari dans lequel les gagnants partagent le montant total du pari, après avoir déduit les dépenses de gestion, en proportion des sommes pariées; (« *pari-mutuel betting* »)

« pari par téléphone » désigne le pari mutuel fait par un détenteur de compte au moyen d’un appel téléphonique à une association; (« *telephone account betting* »)

« pari séparé » désigne le pari mutuel tenu à un ou plusieurs hippodromes satellites ou à un ou plusieurs endroits à l’étranger sur une course disputée à un hippodrome hôte, dans le cadre duquel les mises de chaque poule à chaque hippodrome satellite sont retenues à cet hippodrome satellite ou sont réunies avec les mises de la poule correspondante d’un ou de plusieurs des autres hippodromes satellites ou d’un ou de plusieurs des endroits pour former une poule commune à partir de laquelle le rapport est calculé et versé; (« *separate pool betting* »)

« pari séparé sur course à l’étranger » désigne un pari séparé tenu au Canada sur une course à l’étranger; (« *foreign race separate pool betting* »)

« salle de paris » désigne une construction fermée, de type permanent, qui est destinée au pari en salle et qui contient un nombre de sièges correspondant à soixante-quinze pour cent du nombre d’occupants autorisé par les autorités municipales compétentes; (« *betting theatre* »)

« système de pari sur hippodrome » désigne l’ensemble des services, des installations et du matériel servant à la tenue d’un pari sur hippodrome; (« *on-track account betting system* »)

« zone d’exploitation exclusive » désigne une région attribuée à une association pour un hippodrome, à l’intérieur de laquelle l’association est autorisée à tenir des paris par téléphone ou des paris en salle, selon le cas. (« *home market area* »)

**Federal definitions**

**3** For the purposes of this Regulation, except where they are at variance with the definitions contained in this Regulation, the definitions in the *Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations* under the *Criminal Code* (Canada) apply.

**Commencement**

**4** *This Regulation comes into force on March 1, 2003.*

**Définitions fédérales**

**3** Aux fins du présent règlement, sauf lorsqu'il y a une contradiction avec les définitions contenues dans le présent règlement, les définitions du *Règlement sur la surveillance du pari mutuel* établi en vertu du *Code criminel* (Canada) s'appliquent.

**Entrée en vigueur**

**4** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2003.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-2**

under the  
**ELECTIONS ACT  
(O.C. 2003-23)**

*Filed February 5, 2003*

**1 Section 2 of New Brunswick Regulation 86-124 under the Elections Act is amended**

*(a) in Item 1 in paragraph (a) by striking out “\$350.00” and substituting “\$400.00”;*

*(b) in Item 3 by striking out “\$ 93.60” and substituting “\$150.00”;*

*(c) by repealing Item 4 and substituting the following:*

Item 4 for attending an instructional seminar, for a day or a part of a day exceeding three hours, an amount of \$100.00

*(d) in Item 5*

*(i) by repealing paragraph (b);*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-2**

établi en vertu de la  
**LOI ÉLECTORALE  
(D.C. 2003-23)**

*Déposé le 5 février 2003*

**1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 86-124 établi en vertu de la Loi électorale est modifié**

*a) à l'Article 1, à l'alinéa a), par la suppression de « 350,00 \$ » et son remplacement par « 400,00 \$ »;*

*b) à l'Article 3, par la suppression de « 93,60 \$ » et son remplacement par « 150,00 \$ »;*

*c) par l'abrogation de l'Article 4 et son remplacement par ce qui suit :*

Article 4 pour assister à un séminaire d'instruction, pour une journée ou une fraction de journée de plus de trois heures, un montant de 100,00 \$

*d) à l'Article 5,*

*(i) par l'abrogation de l'alinéa b);*

**(ii) by repealing paragraph (c) and substituting the following:**

(c) upon the approval of the Chief Electoral Officer, for the use by the returning officer of his or her place of business as his or her office, an amount per month or a part of a month of \$700.00

**(iii) in paragraph (d) by striking out “\$ 36.00” and substituting “\$ 50.00”;****(e) by repealing Item 8 and substituting the following:**

Item 8 (a) for the services of casual administrative services personnel who are necessarily employed, including overload periods and the tabulation of election results, for time actually worked, an amount per hour of \$ 13.02

(b) for the services of all other casual employees such as data entry clerks who are necessarily employed, including overload periods and the tabulation of election results, for time actually worked, an amount per hour of \$ 11.17

**(f) in Item 9**

(i) in paragraph (a) by striking out “\$ 86.00” and substituting “\$120.00”;

**(ii) par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :**

c) avec l’approbation du directeur général des élections, pour l’usage par le directeur de scrutin de ses locaux commerciaux à titre de bureau, un montant mensuel ou pour une fraction du mois de 700,00 \$

(iii) à l’alinéa d), par la suppression de « 36,00 \$ » et son remplacement par « 50,00 \$ »;

**e) par l’abrogation de l’Article 8 et son remplacement par ce qui suit :**

Article 8 a) pour les services rendus par le personnel occasionnel des services administratifs qui est nécessairement employé, y compris pendant des périodes de surcharge, et la classification de résultats de l’élection, compte tenu du temps effectivement consacré au travail, un montant horaire de 13,02 \$

b) pour les services rendus par tout autre travailleur occasionnel tel que les opérateurs de saisie de données qui sont nécessairement employés, y compris pendant des périodes de surcharge, et la classification de résultats de l’élection, compte tenu du temps effectivement consacré au travail, un montant horaire de 11,17 \$

**f) à l’Article 9,**

(i) à l’alinéa a), par la suppression de « 86,00 \$ » et son remplacement par « 120,00 \$ »;

<i>(ii) in paragraph (b) by striking out “\$174.00” and substituting “\$240.00”;</i>	<i>(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « 174,00 \$ » et son remplacement par « 240,00 \$ »;</i>
<i>(iii) in paragraph (c) by striking out “\$ 43.00” and substituting “\$ 60.00”;</i>	<i>(iii) à l’alinéa c), par la suppression de « 43,00 \$ » et son remplacement par « 60,00 \$ »;</i>
<i>(g) in Item 10 by striking out “\$ 9.50” and substituting “\$ 16.03”;</i>	<i>g) à l’Article 10, par la suppression de « 9,50 \$ » et son remplacement par « 16,03 \$ »;</i>
<i>(h) in Item 11 by striking out “\$ 72.00” and substituting “\$125.00”;</i>	<i>h) à l’Article 11, par la suppression de « 72,00 \$ » et son remplacement par « 125,00 \$ »;</i>
<i>(i) by adding after Item 11 the following:</i>	<i>i) par l’adjonction, après l’Article 11, de ce qui suit :</i>
Item 11.1 for attending an instructional seminar, for a day or a part of a day exceeding three hours, an amount of \$100.00	Article 11.1 pour assister à un séminaire d’instruction, pour une journée ou une fraction de journée de plus de trois heures, un montant de 100,00 \$
<i>(j) in Item 14 in paragraph (c) by striking out “\$ 25.00” and substituting “\$ 35.00”;</i>	<i>j) à l’Article 14, à l’alinéa c), par la suppression de « 25,00 \$ » et son remplacement par « 35,00 \$ »;</i>
<i>(k) in Item 15</i>	<i>k) à l’Article 15,</i>
<i>(i) in paragraph (a) by striking out “\$ 94.00” and substituting “\$140.00”;</i>	<i>(i) à l’alinéa a), par la suppression de « 94,00 \$ » et son remplacement par « 140,00 \$ »;</i>
<i>(ii) in paragraph (b) by striking out “\$180.00” and substituting “\$250.00”;</i>	<i>(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « 180,00 \$ » et son remplacement par « 250,00 \$ »;</i>
<i>(iii) in paragraph (c) by striking out “\$270.00” and substituting “\$360.00”;</i>	<i>(iii) à l’alinéa c), par la suppression de « 270,00 \$ » et son remplacement par « 360,00 \$ »;</i>

**(iv) by repealing paragraph (d) and substituting the following:**

(d) for attending an instructional seminar, if the individual is scheduled to work an ordinary polling day or an advance polling day, only to be paid if the services are rendered, an amount of \$ 35.00

**(v) by adding after paragraph (d) the following:**

(e) for attending an instructional seminar, if the individual is not scheduled to work an ordinary polling day or an advance polling day, an amount of \$ 35.00

**(l) in Item 16**

**(i) in paragraph (a) by striking out “\$ 80.00” and substituting “\$120.00”;**

**(ii) in paragraph (b) by striking out “\$144.00” and substituting “\$215.00”;**

**(iii) in paragraph (c) by striking out “\$216.00” and substituting “\$300.00”;**

**(iv) by repealing paragraph (d) and substituting the following:**

(d) for attending an instructional seminar, if the individual is scheduled to work an ordinary polling day or an advance polling day, only to be paid if the services are rendered, an amount of \$ 35.00

**(iv) par l’abrogation de l’alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :**

d) pour assister à un séminaire d’instruction, lorsqu’il est prévu que le particulier doit travailler un jour ordinaire de scrutin ou un jour de scrutin par anticipation, à n’être payé que si les services sont rendus, un montant de 35,00 \$

**(v) par l’adjonction, après l’alinéa d), de ce qui suit :**

e) pour assister à un séminaire d’instruction, lorsqu’il n’est pas prévu que le particulier travaille un jour ordinaire de scrutin ou un jour de scrutin par anticipation, un montant de 35,00 \$

**l) à l’Article 16,**

**(i) à l’alinéa a), par la suppression de « 80,00 \$ » et son remplacement par « 120,00 \$ »;**

**(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « 144,00 \$ » et son remplacement par « 215,00 \$ »;**

**(iii) à l’alinéa c), par la suppression de « 216,00 \$ » et son remplacement par « 300,00 \$ »;**

**(iv) par l’abrogation de l’alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :**

d) pour assister à un séminaire d’instruction, lorsqu’il est prévu que le particulier doit travailler un jour ordinaire de scrutin ou un jour de scrutin par anticipation, à n’être payé que si les services sont rendus, un montant de 35,00 \$

<b>(v) by adding after paragraph (d) the following:</b>	<b>(v) par l'adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :</b>
(e) for attending an instructional seminar, if the individual is not scheduled to work an ordinary polling day or an advance polling day, an amount of \$ 35.00	e) pour assister à un séminaire d'instruction, lorsqu'il n'est pas prévu que le particulier travaille un jour ordinaire de scrutin ou un jour de scrutin par anticipation, un montant de 35,00 \$
<b>(m) in Item 17</b>	<b>m) à l'Article 17,</b>
<b>(i) in paragraph (a) by striking out "\$ 75.00" and substituting "\$120.00";</b>	<b>(i) à l'alinéa a), par la suppression de « 75,00 \$ » et son remplacement par « 120,00 \$ »;</b>
<b>(ii) in paragraph (b) by striking out "\$139.00" and substituting "\$215.00";</b>	<b>(ii) à l'alinéa b), par la suppression de « 139,00 \$ » et son remplacement par « 215,00 \$ »;</b>
<b>(iii) by adding after paragraph (b) the following:</b>	<b>(iii) par l'adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :</b>
(c) for attending an instructional seminar, if the individual is scheduled to work an ordinary polling day or an advance polling day, only to be paid if the services are rendered, an amount of \$ 35.00	c) pour assister à un séminaire d'instruction, lorsqu'il est prévu que le particulier doit travailler un jour ordinaire de scrutin ou un jour de scrutin par anticipation, à n'être payé que si les services sont rendus, un montant de 35,00 \$
(d) for attending an instructional seminar, if the individual is not scheduled to work an ordinary polling day or an advance polling day, an amount of \$ 35.00	d) pour assister à un séminaire d'instruction, lorsqu'il n'est pas prévu que le particulier travaille un jour ordinaire de scrutin ou un jour de scrutin par anticipation, un montant de 35,00 \$
<b>(n) in Item 18</b>	<b>n) à l'Article 18,</b>
<b>(i) in paragraph (a) by striking out "\$ 80.00" and substituting "\$140.00";</b>	<b>(i) à l'alinéa a), par la suppression de « 80,00 \$ » et son remplacement par « 140,00 \$ »;</b>

*(ii) in paragraph (b) by striking out “\$144.00” and substituting “\$250.00”;*

*(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « 144,00 \$ » et son remplacement par « 250,00 \$ »;*

*(iii) by adding after paragraph (b) the following:*

*(iii) par l’adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :*

*(c) for attending an instructional seminar, if the individual is scheduled to work an ordinary polling day or an advance polling day, only to be paid if the services are rendered, an amount of* \$ 35.00

*c) pour assister à un séminaire d’instruction, lorsqu’il est prévu que le particulier doit travailler un jour ordinaire de scrutin ou un jour de scrutin par anticipation, à n’être payé que si les services sont rendus, un montant de* 35,00 \$

*(d) for attending an instructional seminar, if the individual is not scheduled to work an ordinary polling day or an advance polling day, an amount of* \$ 35.00

*d) pour assister à un séminaire d’instruction, lorsqu’il n’est pas prévu que le particulier travaille un jour ordinaire de scrutin ou un jour de scrutin par anticipation, un montant de* 35,00 \$

*(o) in Item 19 by striking out “\$ 36.00” and substituting “\$ 50.00”;*

*o) à l’Article 19, par la suppression de « 36,00 \$ » et son remplacement par « 50,00 \$ »;*

*(p) in Item 20 by striking out “\$ 29.00” and substituting “\$ 40.00”.*

*p) à l’Article 20, par la suppression de « 29,00 \$ » et son remplacement par « 40,00 \$ ».*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-3**

**under the  
MOTOR VEHICLE ACT  
(O.C. 2003-24)**

*Filed February 5, 2003*

**1** *Schedule B of New Brunswick Regulation 2001-67 under the Motor Vehicle Act is amended*

*(a) in Part III by striking out*

**Route 108** *from the junction of Route 109 at the village of Plaster Rock to the junction of Route 8 at Renous.*

*and substituting the following:*

**Route 108** *from the junction of Route 390 in the village of Plaster Rock to the junction of Route 8 at Renous.*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-3**

**établi en vertu de la  
LOI SUR LES VÉHICULES À MOTEUR  
(D.C. 2003-24)**

*Déposé le 5 février 2003*

**1** *L'annexe B du Règlement du Nouveau-Brunswick 2001-67 établi en vertu de la Loi sur les véhicules à moteur est modifiée*

*a) à la Partie III, par l'abrogation de*

**Route 108** *de sa jonction avec la Route 109 au village de Plaster Rock jusqu'à sa jonction avec la Route 8 à Renous.*

*et son remplacement par ce qui suit :*

**Route 108** *de sa jonction avec la Route 390 au village de Plaster Rock jusqu'à sa jonction avec la Route 8 à Renous.*

*(b) by repealing Part IV and substituting the following:*

**PART IV**

**HIGHWAYS ON WHICH GROSS MASSES OF OVER 43,500 KG BUT NOT GREATER THAN 62,500 KG ARE PERMITTED**

Routes 1, 2, 3, 4, 7, 8

Route 10 from the junction of Route 1 in the Town of Sussex to the junction of Route 123 in the Village of Chipman.

Route 10 from the junction of Route 8 in The City of Fredericton to Hardwood Ridge.

Routes 11, 15, 16, 17, 95

Route 100 from the junction of Route 1 at the MacKay interchange in The City of Saint John to the Marr Road in the town of Rothesay.

Route 101

Route 102 from the junction of Route 2 at Longs Creek to the junction of Prospect Street in The City of Fredericton.

Route 105 from the junction of Route 620 in The City of Fredericton to the junction of Route 2 at Grand Lake Meadows.

Route 105 from the junction of Route 605 in the town of Nackawic to Hawkshaw Bridge Road.

Route 105 from the junction of Route 107 in the village of Bristol to the junction of Station Road in the village of Florenceville.

*b) par l'abrogation de la Partie IV et son remplacement par ce qui suit :*

**PARTIE IV**

**ROUTES SUR LESQUELLES SONT PERMISES LES MASSES BRUTES DE PLUS DE 43 500 KILOGRAMMES MAIS DE 62 500 KILOGRAMMES AU PLUS**

Routes 1, 2, 3, 4, 7, 8

Route 10 de sa jonction avec la Route 1 à Town of Sussex jusqu'à sa jonction avec la Route 123 à Village of Chipman.

Route 10 de sa jonction avec la Route 8 à The City of Fredericton jusqu'à Hardwood Ridge.

Routes 11, 15, 16, 17, 95

Route 100 de sa jonction avec la Route 1 à l'échangeur MacKay à The City of Saint John jusqu'au chemin Marr à la ville de Rothesay.

Route 101

Route 102 de sa jonction avec la Route 2 à Longs Creek jusqu'à sa jonction avec la rue Prospect à The City of Fredericton.

Route 105 de sa jonction avec la Route 620 à The City of Fredericton jusqu'à sa jonction avec la Route 2 à Grand Lake Meadows.

Route 105 de sa jonction avec la Route 605 à la ville de Nackawic jusqu'au chemin Hawkshaw Bridge.

Route 105 de sa jonction avec la Route 107 au village de Bristol jusqu'à sa jonction avec le chemin Station au village de Florenceville.

Route 105	from the Mill Cove Road to the junction of Route 10 at Youngs Cove.	Route 105	du chemin Mill Cove jusqu'à sa jonction avec la Route 10 à Youngs Cove.
Route 106	from the junction of Route 15 in the city of Moncton to the junction of Route 114.	Route 106	de sa jonction avec la Route 15 à la cité de Moncton jusqu'à sa jonction avec la Route 114.
Route 106	from the junction of Route 1 at River Glade to the junction of Route 1 in the Village of Petitcodiac.	Route 106	de sa jonction avec la Route 1 à River Glade jusqu'à sa jonction avec la Route 1 au Village de Petitcodiac.
Route 107	from the junction of Route 105 in the village of Bristol easterly to a point that is a distance of 3.5 km east of the boundary between York County and Carleton County.	Route 107	de sa jonction avec la Route 105 au village de Bristol en direction est jusqu'à un point situé à 3,5 kilomètres à l'est de la limite séparant les comtés de York et de Carleton.
Route 110		Route 110	
Route 111	from the junction of Route 1 in the town of Rothesay to the Saint John Airport.	Route 111	de sa jonction avec la Route 1 à la ville de Rothesay jusqu'à l'aéroport de Saint John.
Route 112	from the junction of Route 10 at Coles Island to the junction of Route 2 in the village of Salisbury.	Route 112	de sa jonction avec la Route 10 à Coles Island jusqu'à sa jonction avec la Route 2 au village de Salisbury.
Route 112	from the junction of Route 114 in The Town of Riverview to the junction of Turtle Creek Road in The Town of Riverview.	Route 112	de sa jonction avec la Route 114 à Town of Riverview jusqu'à sa jonction avec le chemin Turtle Creek à Town of Riverview.
Route 113	from the junction of Route 11 at Pokemouche to the Town of Shippagan.	Route 113	de sa jonction avec la Route 11 à Pokemouche jusqu'à Town of Shippagan.
Route 114	from the junction of Route 106 in the city of Moncton to the junction of the Dawson Road in the Village of Hillsborough.	Route 114	de sa jonction avec la Route 106 à la cité de Moncton jusqu'à sa jonction avec le chemin Dawson à Village of Hillsborough.
Route 114	from the junction of Route 1 in the Village of Sussex Corner to the Negro Brook Road.	Route 114	de sa jonction avec la Route 1 à Village de Sussex Corner jusqu'au chemin Negro Brook.

Route 115	from the junction of Route 535 at Notre-Dame to Village de Saint-Antoine.	Route 115	de sa jonction avec la Route 535 à Notre-Dame jusqu'au Village de Saint-Antoine.
Route 117	from the junction of Route 11 to the junction of Route 8 in the city of Miramichi.	Route 117	de sa jonction avec la Route 11 jusqu'à sa jonction avec la Route 8 à la cité de Miramichi.
Route 119		Route 119	
Route 120	from the border of the Province of Québec to the junction of route 144 in the city of Edmundston.	Route 120	de la frontière de la Province de Québec jusqu'à sa jonction avec la Route 144 à la cité d'Edmundston.
Route 123		Route 123	
Route 126	from the junction of Route 118 to the junction of Route 117 in the city of Miramichi.	Route 126	de sa jonction avec la Route 118 jusqu'à sa jonction avec la Route 117 à la cité de Miramichi.
Route 127	from the junction of Route 1 at Gilmans Corner to the junction of Route 1 at Digdeguash.	Route 127	de sa jonction avec la Route 1 à Gilmans Corner jusqu'à sa jonction avec la Route 1 à Digdeguash.
Routes 128, 130		Routes 128, 130	
Route 132	from the junction of Route 2 to Dieppe Boulevard in the town of Dieppe.	Route 132	de sa jonction avec la Route 2 jusqu'au boulevard Dieppe à la ville de Dieppe.
Route 132	from the junction of Route 15 in the town of Shediac to the junction of Parker Road at Scoudouc.	Route 132	de sa jonction avec la Route 15 à la ville de Shediac jusqu'à sa jonction avec le chemin Parker à Scoudouc.
Route 133		Route 133	
Route 134	from the junction of Route 133 to the junction of Route 11 at Gilberts Corner.	Route 134	de sa jonction avec la Route 133 jusqu'à sa jonction avec la Route 11 à Gilberts Corner.
Route 134	from the diamond interchange on Route 11 in the Village of Rexton to Route 495.	Route 134	de l'échangeur en losange de la Route 11 à Village of Rexton jusqu'à la Route 495.
Route 134	from the junction of Route 11 in the City of Bathurst to the junction of Route 430 in the City of Bathurst.	Route 134	de sa jonction avec la Route 11 à City of Bathurst jusqu'à sa jonction avec la Route 430 à City of Bathurst.

Route 134	that portion of Route 134 in the village of Belledune.	Route 134	le tronçon de la Route 134 au village de Belledune.
Route 134	from the junction of Route 11 in the Village of Tide Head to the easterly boundary of the Town of Dalhousie.	Route 134	de sa jonction avec la Route 11 à Village de Tide Head jusqu'à la limite est de Town of Dalhousie.
Route 140		Route 140	
Route 144	from the junction of Mont Farlagne Road to the junction of Centre Madawaska Boulevard in the city of Edmundston.	Route 144	de sa jonction avec le chemin Mont Farlagne jusqu'à sa jonction avec le boulevard Centre Madawaska à la cité d'Edmundston.
Route 161	from the junction of Route 120 to the junction of Route 205 in the Village of Clair.	Route 161	de sa jonction avec la Route 120 jusqu'à sa jonction avec la Route 205 à Village of Clair.
Route 170		Route 170	
Route 176	from the junction of Route 1 at Pennfield Corner to the junction of Brunswick Street in the village of Blacks Harbour.	Route 176	de sa jonction avec la Route 1 à Pennfield Corner jusqu'à sa jonction avec la rue Brunswick dans le village de Blacks Harbour.
Routes 177, 180		Routes 177, 180	
Route 205	from the Village of Saint-François de Madawaska to the junction of Route 161 in the Village of Clair.	Route 205	du Village de Saint François de Madawaska jusqu'à sa jonction avec la Route 161 à Village of Clair.
Route 275	from the junction of Route 134 in the Town of Dalhousie to the Drapeau Road in the Village of Balmoral.	Route 275	de sa jonction avec la Route 134 à Town of Dalhousie jusqu'au chemin Drapeau à Village of Balmoral.
Route 390	from the junction of Route 108 in the village of Plaster Rock to the junction of Longley Road.	Route 390	de sa jonction avec la Route 108 au village de Plaster Rock jusqu'à sa jonction avec le chemin Longley.
Route 430	from the junction of Route 11 to the junction of Route 134 in the City of Bathurst.	Route 430	de sa jonction avec la Route 11 jusqu'à sa jonction avec la Route 134 à City of Bathurst.
Route 495	from the junction of route 134 in the Village of Rexton southerly for a distance of 1.0 kilometre.	Route 495	de sa jonction avec la Route 134 à Village of Rexton en direction sud sur une distance de 1,0 kilomètre.

Route 535	from the junction of Route 11 at Cocagne to the junction of Route 115 at Notre-Dame.	Route 535	de sa jonction avec la Route 11 à Cocagne jusqu'à sa jonction avec la Route 115 à Notre-Dame.
Route 555	from the junction of Route 2 to the junction of Route 103 in the town of Woodstock.	Route 555	de sa jonction avec la Route 2 jusqu'à sa jonction avec la Route 103 à la ville de Woodstock.
Route 605	from the junction of Route 105 in the town of Nackawic northerly for a distance of 2.0 kilometres.	Route 605	de sa jonction avec la Route 105 à la ville de Nackawic en direction nord sur une distance de 2,0 kilomètres.
Route 620	from the junction of Route 105 to The City of Fredericton boundary.	Route 620	de sa jonction avec la Route 105 jusqu'à la limite de The City of Fredericton.
Route 625	from the junction of Route 8 at Boiestown to the junction of the Bloomfield Ridge Road.	Route 625	de sa jonction avec la Route 8 à Boiestown jusqu'à sa jonction avec le chemin Bloomfield Ridge.
Route 640		Route 640	
Route 780	from the junction of Route 1 at Upper Letang to the junction of Route 785.	Route 780	de sa jonction avec la Route 1 à Upper Letang jusqu'à sa jonction avec la Route 785.
Routes 785, 865		Routes 785, 865	
Route 870	from the junction of Route 10 to the junction of the O'Neill Road.	Route 870	de sa jonction avec la Route 10 jusqu'à sa jonction avec le chemin O'Neill.
Route 880	from the junction of Route 885 at Havelock easterly for a distance of 3.0 kilometres.	Route 880	de sa jonction avec la Route 885 à Havelock en direction est sur une distance de 3,0 kilomètres.
Route 885	from the junction of Route 106 in the Village of Petitcodiac northwesterly to the Village of Petitcodiac boundary.	Route 885	de sa jonction avec la Route 106 au Village de Petitcodiac en direction nord-ouest jusqu'à la limite du Village de Petitcodiac.
Route 885	from the junction of Route 880 at Havelock to the interchange of Route 2 and Route 885.	Route 885	de sa jonction avec la Route 880 à Havelock jusqu'à l'échangeur de la Route 2 et de la Route 885.

Route 890	from the junction of Route 1 in the Town of Sussex northerly for a distance of 1.0 kilometre.	Route 890	de sa jonction avec la Route 1 à Town of Sussex en direction nord sur une distance de 1,0 kilomètre.
Route 905	from the junction of Route 1 in the Village of Petitcodiac to the junction of the Sanatorium Road.	Route 905	de sa jonction avec la Route 1 au Village de Petitcodiac jusqu'à sa jonction avec le chemin Sanatorium.
Route 910	from the southwest boundary of The Town of Riverview to the junction of Hardscrabble Road at Berryton.	Route 910	de la limite sud-ouest de Town of Riverview jusqu'à sa jonction avec le chemin Hardscrabble à Berryton.
Route 933	from the junction of Route 15 to the junction of Route 133 at Barachois.	Route 933	de sa jonction avec la Route 15 jusqu'à la jonction avec la Route 133 à Barachois.
Beauvista Drive	from the junction of Val-d'Amour Road to the junction of Route 134 in the Village of Atholville.	Promenade Beauvista	de sa jonction avec le chemin Val-d'Amour jusqu'à sa jonction avec la Route 134 au Village d'Atholville.
Bettle Point Road	in Kings County.	Chemin Bettle Point	dans le comté de Kings.
Bérubé Road	from the junction of Route 2 to the junction of the Mont Farlagne Road.	Chemin Bérubé	de sa jonction avec la Route 2 jusqu'à sa jonction avec le chemin Mont Farlagne.
Blair Malcolm Road	from the junction of Route 11 in Restigouche County southerly for a distance of 1.3 kilometres.	Chemin Blair Malcolm	de sa jonction avec la Route 11, dans le comté de Restigouche, en direction sud sur une distance de 1,3 kilomètre.
Bloomfield Ridge Road	from the junction of Route 625 to the junction of the Holtville Road.	Chemin Bloomfield Ridge	de sa jonction avec la Route 625 jusqu'à sa jonction avec le chemin Holtville.
Centre Madawaska Boulevard	from the junction of Route 2 to the junction of Route 144.	Boulevard Centre Madawaska	de sa jonction avec la Route 2 jusqu'à sa jonction avec la Route 144.
Church Street	in The Town of St. Stephen.	Rue Church	à The Town of St. Stephen.
Clements Brook Road	from the junction of Route 1 in the Village of Norton to the junction of Riverview Drive East.	Chemin Clements Brook	de sa jonction avec la Route 1 au Village of Norton jusqu'à sa jonction avec la promenade Riverview East.

Crook Brook Road	in Northumberland County.	Chemin Crook Brook	dans le comté de Northumberland.
Dawson Road	from the junction of Route 114 westerly for a distance of 1.5 kilometres.	Chemin Dawson	de sa jonction avec la Route 114 en direction ouest sur une distance de 1,5 kilomètre.
de la Grande-Rivière Road	from the junction of Route 2 in Madawaska County north-easterly for a distance of 0.8 kilometres.	Chemin de la Grande-Rivière	de sa jonction avec la Route 2, dans le comté de Madawaska, en direction nord-est sur une distance de 0,8 kilomètre.
Dieppe Boulevard	from the junction of Route 132 to the junction of Route 15.	Boulevard Dieppe	de sa jonction avec la Route 132 jusqu'à sa jonction avec la Route 15.
Drapeau Road	in Restigouche County.	Chemin Drapeau	dans le comté de Restigouche.
East Main Street	from the junction of Route 16 to the junction of Station Street in the Village of Port Elgin.	Chemin East Main	de sa jonction avec la Route 16 jusqu'à sa jonction avec la rue Station au Village de Port Elgin.
Hazelton Road	from the junction of Route 8 in the Village of Doaktown to the junction of the Storeytown Road.	Chemin Hazelton	de sa jonction avec la Route 8 au Village de Doaktown jusqu'à sa jonction avec le chemin Storeytown.
Holtville Road	in Northumberland County.	Chemin Holtville	dans le comté de Northumberland.
Lakefield Road	in Kings County.	Chemin Lakefield	dans le comté de Kings.
Longley Road	from the junction of Route 390 easterly for a distance of 1.5 kilometres.	Chemin Longley	de sa jonction avec la Route 390 en direction est sur une distance de 1,5 kilomètre.
Marr Road	in the town of Rothesay.	Chemin Marr	à la ville de Rothesay.
Mill Cove Road	from the junction of Route 105 at Mill Cove to the junction of Route 2.	Chemin Mill Cove	de sa jonction avec la Route 105 à Mill Cove jusqu'à sa jonction avec la Route 2.
Mont Farlagne Road	from the junction of Route 2 to the junction of Route 144.	Chemin Mont Farlagne	de sa jonction avec la Route 2 jusqu'à sa jonction avec la Route 144.

Old Bay Road	in Charlotte County.	Chemin Old Bay	dans le comté de Charlotte.
Osborne Road	in Kings County.	Chemin Osborne	dans le comté de Kings.
Parker Road	from the junction of Route 132 at Scoudouc to Scoudouc Industrial Park.	Chemin Parker	de sa jonction avec la Route 132 à Scoudouc jusqu'au parc industriel de Scoudouc.
Pine Glen Road	in Albert County.	Chemin Pine Glen	dans le comté d'Albert.
Prospect Street	from the junction of Route 102 to the junction of Route 640 in The City of Fredericton.	Rue Prospect	de sa jonction avec la Route 102 jusqu'à sa jonction avec la Route 640 à The City of Fredericton.
Riverview East Drive	from the junction of Clements Brook Road to the junction of Route 121 in the Town of Sussex.	Promenade Riverview East	de sa jonction avec le chemin Clements Brook jusqu'à sa jonction avec la Route 121 à Town of Sussex.
Royree Road	from the junction of St. Stephen Drive to Church Street in The Town of St. Stephen.	Chemin Royree	de sa jonction avec la promenade St. Stephen jusqu'à la rue Church à The Town of St. Stephen.
Salmon Boulevard Extension	from the junction of Route 134 to the junction of Route 11.	Prolongement du boulevard Salmon	de sa jonction avec la Route 134 jusqu'à sa jonction avec la Route 11.
Sanatorium Road	from the junction of Route 905 north-erly for a distance of 3.0 kilometres.	Chemin Sanatorium	de sa jonction avec la Route 905 en direction nord sur une distance de 3,0 kilomètres.
St. Stephen Drive	in The Town of St. Stephen.	Promenade St. Stephen	à The Town of St. Stephen.
Storeytown Road	from the junction of the Hazelton Road in the Village of Doaktown to the junction of the Crook Brook Road.	Chemin Storeytown	de sa jonction avec le chemin Hazelton au Village de Doaktown jusqu'à sa jonction avec le chemin Crook Brook.
Sugarloaf Road	in the City of Campbellton.	Chemin Sugarloaf	à City of Campbellton.
Turgeon Road	from the junction of Route 11 to the junction of Route 134 in the village of Belledune.	Chemin Turgeon	de sa jonction avec la Route 11 jusqu'à sa jonction avec la Route 134 au village de Belledune.

Val-  
d'Amour  
Road

from the junction of Route 11 to the  
junction of the Sugarloaf Road.

Chemin  
Val-d'Amour

de sa jonction avec la Route 11  
jusqu'à sa jonction avec le chemin  
Sugarloaf.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK  
All rights reserved / Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-4**

**under the  
MUNICIPALITIES ACT  
(O.C. 2003-25)**

*Filed February 5, 2003*

**1 Paragraph 10(p) of New Brunswick Regulation 84-168 under the Municipalities Act is amended**

- (a) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a semicolon;*
- (b) by adding the following at the end of the paragraph:*

and for the additional service of street lighting in that portion of the parish known as Saint-Grégoire and described as follows:

Beginning where the most northerly point of NB PID #25382821 intersects the mean high water level of the Little Bouctouche River; then in a southwesterly direction along the contour of the mean high water level of the Little Bouctouche River to the northwestern point of NB PID #25059700; then in a southwestern direction along NB PID #s 25059700 and 25384595 to the western boundary of NB PID #25384595; then south along the western boundary of NB PID #25384595 to the northern boundary line of NB PID #25015389; then in a westerly direction along the northern boundary of NB PID #25015389 to the intersection with NB PID #25059676; then in a

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-4**

**établi en vertu de la  
LOI SUR LES MUNICIPALITÉS  
(D.C. 2003-25)**

*Déposé le 5 février 2003*

**1 L'alinéa 10p) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-168 établi en vertu de la Loi sur les municipalités est modifié**

- a) par la suppression du point à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point-virgule;*
- b) par l'adjonction de ce qui suit à la fin de l'alinéa :*

et pour le service supplémentaire d'éclairage de rues dans la partie de la paroisse connue sous le nom de Saint-Grégoire et délimitée comme suit :

Partant du point le plus au nord du lot portant le NID 25382821 du Nouveau-Brunswick qui intersecte la ligne normale des hautes eaux de la petite rivière de Bouctouche; de là, en direction sud-ouest, contournant la ligne normale des hautes eaux de la petite rivière de Bouctouche, jusqu'au point nord-ouest du lot portant le NID 25059700 du Nouveau-Brunswick; de là, en direction sud-ouest, le long des lots portant les NID 25059700 et 25384595 du Nouveau-Brunswick, jusqu'à la limite ouest du lot portant le NID 25384595 du Nouveau-Brunswick; de là, en direction sud, le long de la limite ouest du lot portant le NID 25384595 du Nouveau-Brunswick,

southerly direction along the westerly boundary of NB PID #25015389 to the intersection with NB PID #25068842; then in an easterly direction along the northern boundary of NB PID #25068842 to the intersection with NB PID #25015389; then in a southerly direction along the western boundary of NB PID #25015389 to Route 115 (also known as the McKees Mills Road); then southerly across Route 115 to a point where the southern boundary of Route 115 intersects with NB PID #25061326 at 100 meters from the Saint-Grégoire Road; then running south parallel 100 meters west of the Saint-Grégoire Road until it intersects with the northern boundary line of NB PID #25064133; then in a westerly direction along the northern boundary of NB PID #25041433; then running in a southerly direction along the westerly boundary of NB PID #25061433 to the intersection with the northern boundary of NB PID #25068552; then in a westerly direction along the northern boundary of NB PID #25068552 to the intersection with NB PID #25375064; then in a northerly direction along the eastern boundary of NB PID #25375064 to the intersection with NB PID #25061326; then in a westerly direction along the northern boundary of NB PID #25375064 until it intersects with NB PID #25059437; then in a southerly direction along the eastern boundary of NB PID #25375064 to the so-called Spring Road; then south across the Spring Road until it intersects with the northern boundary of NB PID #25061425; then in a westerly direction along the northern boundaries of NB PID #s 25061425 and 25061458 until it intersects with NB PID #25059445; then in a southerly direction along the western boundary of NB PID #s 25061458 and 25246430 to the intersection with NB PID #25060559; then in a westerly direction along the northern boundary of NB PID #25060559 to the Smelt Brook; then in a southerly direction along the westerly boundary of NB PID #25060559 to the intersection with NB PID #25060310; then in a westerly direction along the northern boundary of NB PID #s 25060310, 25061029 and

jusqu'à la limite nord du lot portant le NID 25015389 du Nouveau-Brunswick; de là, en direction ouest, le long de la limite nord du lot portant le NID 25015389 du Nouveau-Brunswick, jusqu'à son point d'intersection du lot portant le NID 25059676 du Nouveau-Brunswick; de là, en direction sud, le long de la limite ouest du lot portant le NID 25015389 du Nouveau-Brunswick, jusqu'à son point d'intersection du lot portant le NID 25068842 du Nouveau-Brunswick; de là, en direction est, le long de la limite nord du lot portant le NID 25068842 du Nouveau-Brunswick, jusqu'à son point d'intersection du lot portant le NID 25015389 du Nouveau-Brunswick; de là, en direction sud, le long de la limite ouest du lot portant le NID 25015389 du Nouveau-Brunswick, jusqu'à la route 115 (aussi connue comme le chemin McKees Mills); de là, en direction sud, traversant la route 115, jusqu'au point d'intersection de la limite sud de la route 115 et du lot portant le NID 25061326 du Nouveau-Brunswick, à 100 mètres du chemin Saint-Grégoire; de là, en direction sud, parallèlement sur une distance de 100 mètres à l'ouest du chemin Saint-Grégoire, jusqu'à son point d'intersection de la limite nord du lot portant le NID 25064133 du Nouveau-Brunswick; de là, en direction ouest, le long de la limite nord du lot portant le NID 25041433 du Nouveau-Brunswick; de là, en direction sud, le long de la limite ouest du lot portant le NID 25061433 du Nouveau-Brunswick, jusqu'à son point d'intersection de la limite nord du lot portant le NID 25068552 du Nouveau-Brunswick; de là, en direction ouest, le long de la limite nord du lot portant le NID 25068552 du Nouveau-Brunswick, jusqu'à son point d'intersection du lot portant le NID 25375064 du Nouveau-Brunswick; de là, en direction nord, le long de la limite est du lot portant le NID 25375064 du Nouveau-Brunswick, jusqu'à son point d'intersection du lot portant le NID 25061326 du Nouveau-Brunswick; de là, en direction ouest, le long de la limite nord du lot portant le NID 25375064 du Nouveau-Brunswick, jusqu'à son point d'intersection du lot portant le NID

25246463; then in a southeasterly direction along the southwestern boundary of NB PID #25246463 to the intersection with NB PID #25060310; then in a southerly direction along the western boundary of NB PID #250603100 until it intersects with NB PID #s 25261512 and 25108119; then in a southeasterly direction along the southwestern boundaries of NB PID #s 25108119 and 25231564 until it intersects the southern boundary of NB PID #25231564; then in an easterly direction along the southern boundaries of NB PID #s 25231564, 25106832 and 25106824 until it intersects with NB PID #25106113; then in a northerly direction along the eastern boundary of NB PID #25106824 until it intersects with NB PID #25070798; then in an easterly direction along the southern boundary of NB PID #25070798 until it intersects with NB PID #25227463; then in a northerly direction along the eastern boundary of NB PID #25070798 until it intersects with NB PID #25061078; then in an easterly direction along the southern boundary of NB PID #25061078 until it intersects with NB PID #25106709; then in a northerly direction along the eastern boundary of NB PID #25061078 until it intersects with NB PID #s 25061367 and 25061516; then in an easterly direction along the southern boundary of NB PID #25061516 until it intersects with NB PID #25106253; then in a northerly direction along the eastern boundary of NB PID #25061516 until it intersects with NB PID #25061632; then in an easterly direction along the southern boundary of NB PID #25061532 until it intersects with the western boundary of Route 11; then in a northerly direction along the western boundary of Route 11 to the intersection of the mean water level of the Little Bouctouche River and the most northerly point of NB PID #25382821, being the place of beginning.

25059437 du Nouveau-Brunswick; de là, en direction sud, le long de la limite est du lot portant le NID 25375064 du Nouveau-Brunswick, jusqu'au soi-disant chemin Spring; de là, en direction sud, traversant le chemin Spring, jusqu'à son point d'intersection de la limite nord du lot portant le NID 25061425 du Nouveau-Brunswick; de là, en direction ouest, le long des limites nord des lots portant les NID 25061425 et 25061458 du Nouveau-Brunswick, jusqu'à leur point d'intersection du lot portant le NID 25059445 du Nouveau-Brunswick; de là, en direction sud, le long de la limite ouest des lots portant les NID 25061458 et 25246430 du Nouveau-Brunswick, jusqu'à son point d'intersection du lot portant le NID 25060559 du Nouveau-Brunswick; de là, en direction ouest, le long de la limite nord du lot portant le NID 25060559 du Nouveau-Brunswick, jusqu'au ruisseau Smelt; de là, en direction sud, le long de la limite ouest du lot portant le NID 25060559 du Nouveau-Brunswick, jusqu'à son point d'intersection du lot portant le NID 25060310 du Nouveau-Brunswick; de là, en direction ouest, le long de la limite nord des lots portant les NID 25060310, 25061029 et 25246463 du Nouveau-Brunswick; de là, en direction sud-est, le long de la limite sud-ouest du lot portant le NID 25246463 du Nouveau-Brunswick, jusqu'à son point d'intersection du lot portant le NID 25060310 du Nouveau-Brunswick; de là, en direction sud, le long de la limite ouest du lot portant le NID 250603100 du Nouveau-Brunswick, jusqu'à son point d'intersection des lots portant les NID 25261512 et 25108119 du Nouveau-Brunswick; de là, en direction sud-est, le long des limites sud-ouest des lots portant les NID 25108119 et 25231564 du Nouveau-Brunswick, jusqu'à leur point d'intersection de la limite sud du lot portant le NID 25231564 du Nouveau-Brunswick; de là, en direction est, le long de la limite sud des lots portant les NID 25231564, 25106832 et 25106824 du Nouveau-Brunswick, jusqu'à son point d'intersection du lot portant le NID 25106113 du Nouveau-Brunswick; de là, en

direction nord, le long de la limite est du lot portant le NID 25106824 du Nouveau-Brunswick, jusqu'à son point d'intersection du lot portant le NID 25070798 du Nouveau-Brunswick; de là, en direction est, le long de la limite sud du lot portant le NID 25070798 du Nouveau-Brunswick, jusqu'à son point d'intersection du lot portant le NID 25227463 du Nouveau-Brunswick; de là, en direction nord, le long de la limite est du lot portant le NID 25070798 du Nouveau-Brunswick, jusqu'à son point d'intersection du lot portant le NID 25061078 du Nouveau-Brunswick; de là, en direction est, le long de la limite sud du lot portant le NID 25061078 du Nouveau-Brunswick, jusqu'à son point d'intersection du lot portant le NID 25106709 du Nouveau-Brunswick; de là, en direction nord, le long de la limite est du lot portant le NID 25061078 du Nouveau-Brunswick, jusqu'à son point d'intersection des lots portant les NID 25061367 et 25061516 du Nouveau-Brunswick; de là, en direction est, le long de la limite sud du lot portant le NID 25061516 du Nouveau-Brunswick, jusqu'à son point d'intersection du lot portant le NID 25106253 du Nouveau-Brunswick; de là, en direction nord, le long de la limite est du lot portant le NID 25061516 du Nouveau-Brunswick, jusqu'à son point d'intersection du lot portant le NID 25061632 du Nouveau-Brunswick; de là, en direction est, le long de la limite sud du lot portant le NID 25061532 du Nouveau-Brunswick, jusqu'à son point d'intersection de la limite ouest de la route 11; de là, en direction nord, le long de la limite ouest de la route 11, jusqu'à son point d'intersection de la ligne normale des hautes eaux de la petite rivière de Bouctouche et du point le plus au nord du lot portant le NID 25382821 du Nouveau-Brunswick, étant le point de départ.



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-5**

under the  
**FISH AND WILDLIFE ACT  
(O.C. 2003-31)**

*Filed February 20, 2003*

**1 Section 12 of New Brunswick Regulation 84-133 under the Fish and Wildlife Act is amended**

**(a) in paragraph (h) by striking out “Highway No. 360” and substituting “Highway No. 160”;**

**(b) in paragraph (i) by striking out “Highway No. 360” and substituting “Highway No. 160”;**

**(c) in paragraph (j) by striking out “Highway No. 95” and substituting “Highway No. 555; thence northwesterly to the southern limit of Highway No. 95”;**

**(d) in paragraph (o)**

**(i) by adding “to the northern limit of Highway No. 555; thence southeasterly along the said northern limit” after “Highway No. 95; thence easterly along the said northern limit”;**

**(ii) by striking out “Highway No. 2” and substituting “Highway No. 102”;**

**(e) by repealing paragraph (r) and substituting the following:**

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-5**

établi en vertu de la  
**LOI SUR LA PÊCHE SPORTIVE  
ET LA CHASSE  
(D.C. 2003-31)**

*Déposé le 20 février 2003*

**1 L'article 12 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-133 établi en vertu de la Loi sur la pêche sportive et la chasse est modifié**

**a) à l'alinéa h), par la suppression de « route n° 360 » et son remplacement par « route n° 160 »;**

**b) à l'alinéa i), par la suppression de « route n° 360 » et son remplacement par « route n° 160 »;**

**c) à l'alinéa j), par la suppression de « route n° 95 » et son remplacement par « route n° 555; de là, en direction nord-ouest jusqu'à la limite sud de la route n° 95 »;**

**d) à l'alinéa o)**

**(i) par l'adjonction de « jusqu'à la limite nord de la route n° 555; de là, en direction sud-est le long de ladite limite nord » après « route n° 95; de là, en direction est le long de ladite limite nord »;**

**(ii) par la suppression de « route n° 2 » et son remplacement par « route n° 102 »;**

**e) par l'abrogation de l'alinéa r) et son remplacement par ce qui suit :**

(r) wildlife management zone 18 includes the parts of the counties of Queens, Kent, Westmorland and Kings described as follows:

Beginning in the centre of Grand Lake due west of the centre of the mouth of Youngs Creek; thence northeasterly along the centre line of Grand Lake to the centre of the Salmon River; thence northeasterly upstream along the centre of the Salmon River to the western limit of Highway No. 123, also known as the Grand Lake Road; thence northerly along the said western limit to the northwestern limit of Highway No. 116, also known as the Salmon River Road, at Gaspereau Forks; thence northeasterly along the said northwestern limit to the northeastern limit of Highway No. 126 near Harcourt; thence southeasterly along the said northeastern limit to the southeastern limit of Highway No. 128; thence southeasterly along the said southeastern limit to where it meets the southern limit of Homestead Road; thence southwesterly along the said southern limit to the southern limit of Highway No. 112, also known as the Coles Island Road; thence westerly and southwesterly along the said southern limit to the southern limit of the said Highway No. 10; thence continuing westerly along the said southern and western limits of Highway No. 10 to the centre of Youngs Creek; thence westerly along the said centre to the mouth of the said Creek; thence westerly to the place of beginning;

**(f) in paragraph (s) by striking out “of Highway No. 2, also known as the Trans Canada Highway;” and substituting “of Homestead Road; thence northeasterly along the said northwestern limit to where it meets the northwestern limit of Highway No. 128;”;**

**(g) in paragraph (u) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “Highway No. 2” wherever it appears and substituting “Highway No. 102”;**

r) la zone d'aménagement 18 pour la faune englobe les parties des comtés de Queens, Kent, Westmorland et Kings, délimitées comme suit :

Partant du centre de Grand Lake à l'ouest du centre de l'embouchure de Youngs Creek; de là, en direction nord-est le long de la ligne médiane de Grand Lake jusqu'au centre de Salmon River; de là, en direction nord-est, en amont le long du centre de Salmon River jusqu'à la limite ouest de la route n° 123, connue également sous le nom de Grand Lake Road; de là, en direction nord le long de ladite limite ouest jusqu'à la limite nord-ouest de la route n° 116, connue également sous le nom de Salmon River Road, à Gaspereau Forks; de là, en direction nord-est le long de ladite limite nord-ouest jusqu'à la limite nord-est de la route n° 126 près de Harcourt; de là, en direction sud-est le long de ladite limite nord-est jusqu'à la limite sud-est de la route n° 128; de là, en direction sud-est le long de ladite limite sud-est jusqu'à son intersection avec la limite sud de Homestead Road; de là, en direction sud-ouest le long de ladite limite sud jusqu'à la limite sud de la route n° 112, connue également sous le nom de Coles Island Road; de là, en direction ouest et sud-ouest le long de ladite limite sud jusqu'à la limite sud de ladite route n° 10; de là, en direction ouest le long desdites limites sud et ouest de la route n° 10 jusqu'au centre de Youngs Creek; de là, en direction ouest le long dudit centre jusqu'à l'embouchure dudit ruisseau; de là, en direction ouest jusqu'au point de départ;

**f) à l'alinéa s), par la suppression de « de la route n° 2, connue également sous le nom de la route transcanadienne; » et son remplacement par « de Homestead Road; de là, en direction nord-est le long de ladite limite nord-ouest jusqu'à son intersection avec la limite nord-ouest de la route n° 128; »;**

**g) à l'alinéa u), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « route n° 2 » chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par « route n° 102 »;**

**(h) in paragraph (v) in the portion preceding subparagraph (i)**

**(i) by striking out “thence easterly along the said centre to the eastern limit of Highway No. 10; thence southerly along the said eastern limit to the northern limit of Highway No. 2, also known as the Trans Canada Highway;” and substituting “thence easterly along the said centre to the eastern and northern limits of Highway No. 10; thence southerly and easterly along Highway No. 10;”;**

**(ii) by striking out “Highway No. 2” and substituting “Highway No. 1”;**

**(i) in paragraph (w) by striking out “Highway No. 2, also known as the Trans Canada Highway” and substituting “Highway No. 1”;**

**(j) in paragraph (x) by striking out “Highway No. 2, also known as the Trans Canada Highway” and substituting “Highway No. 1”.**

**h) à l’alinéa v), au passage qui précède le sous-alinéa (i),**

**(i) par la suppression de « de là, en direction est le long dudit centre jusqu’à la limite est de la route n° 10; de là, en direction sud le long de ladite limite est jusqu’à la limite nord de la route n° 2, connue également sous le nom de route transcanadienne; » et son remplacement par « de là, en direction est le long dudit centre jusqu’aux limites est et nord de la route n° 10; de là, en direction sud et est le long de la route n° 10; »;**

**(ii) par la suppression de « route n° 2 » et son remplacement par « route n° 1 »;**

**i) à l’alinéa w), par la suppression de « route n° 2, connue également sous le nom de route transcanadienne » et son remplacement par « route n° 1 »;**

**j) à l’alinéa x), par la suppression de « route n° 2, connue également sous le nom de route transcanadienne » et son remplacement par « route n° 1 ».**



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-6**

under the  
**HIGHWAY ACT  
(O.C. 2003-39)**

*Filed February 27, 2003*

**1** *Schedule A of New Brunswick Regulation 94-90 under the Highway Act is amended in Part II by repealing section 18 and substituting the following:*

**18** All that portion of Turgeon Road located in Beresford Parish, Gloucester County, designated as a **level III** controlled access highway and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at the point on the centre line of the travelled portion of Turgeon Road that is at the centre of the grade separation for Route 11; thence in a northerly direction along the centre line of Turgeon Road for a distance of 450 metres.

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-6**

établi en vertu de la  
**LOI SUR LA VOIRIE  
(D.C. 2003-39)**

*Déposé le 27 février 2003*

**1** *L'annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 94-90 établi en vertu de la Loi sur la voirie est modifiée à la Partie II par l'abrogation de l'article 18 et son remplacement par ce qui suit :*

**18** Toute la partie du chemin Turgeon située dans la paroisse de Beresford, comté de Gloucester, désignée comme une route à accès limité de **niveau III** et plus précisément délimitée comme suit :

Partant du point sur la ligne centrale de la partie servant à la circulation du chemin Turgeon, situé au centre de la séparation de niveaux du chemin Turgeon et de la Route 11; de là, en direction nord le long de la ligne centrale du chemin Turgeon sur une distance de 450 mètres.



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-7**

**under the  
MOTOR VEHICLE ACT  
(O.C. 2003-53)**

*Filed March 21, 2003*

**1** *New Brunswick Regulation 83-42 under the Motor Vehicle Act is amended by adding after section 2 the following:*

**REGISTRAR'S DELEGATION**

**2.1** For the purposes of subsections 3(3.2) and (3.4) of the Act, the Registrar may delegate the powers, authorities, rights, duties or responsibilities under subsection 7(2), section 9, subsection 17.1(3) or 17.2(2), (4), (5), (6) or (7), section 19, subsection 20(1), section 22, 22.1, 23 or 24, subsection 25(1), section 26, subsection 27(1) or (2), paragraph 28(3)(a) or (b), subsection 28(4) or 29(1), section 31, paragraph 32(1)(b), section 36, 37, 38, 40 or 42, subsection 44(1), section 44.1, 51, 52 or 68, paragraph 70(a) or (b), subsection 75(1) or (2), section 76, subsection 78(5), paragraph 79(1)(b), section 81, subsection 82(1), paragraph 82(2)(b), subsection 83(1), 84(2), (7) or (10), 85(1) or (3) or 89(2), paragraph 89(5)(c) or (d), subsection 91(1), paragraph 92(2)(a), subsection 93(1), (2) or (3), section 94, subsection 95(3), (4) or (5), section 96, subsection 98(1), 193.1(1) or (2) or 259(1) or (2), section 287, subsection 301(1) or 309(4) or (11) of the Act, subsection 3(7) or 15(11) of this Regulation or subsection 7(2) or (3) of New Brunswick Regulation 2001-67 under the *Motor Vehicle Act* to another Minister of the Crown or to the head of a corpora-

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-7**

**établi en vertu de la  
LOI SUR LES VÉHICULES À MOTEUR  
(D.C. 2003-53)**

*Déposé le 21 mars 2003*

**1** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 83-42 établi en vertu de la Loi sur les véhicules à moteur est modifié par l'adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :*

**DÉLÉGATION DU REGISTRAIRE**

**2.1** Aux fins des paragraphes 3(3.2) et (3.4) de la loi, le registraire peut déléguer le pouvoir, l'autorité, le droit, l'obligation ou la responsabilité que lui confère le paragraphe 7(2), l'article 9, le paragraphe 17.1(3) ou 17.2(2), (4), (5), (6) ou (7), l'article 19, le paragraphe 20(1), l'article 22, 22.1, 23 ou 24, le paragraphe 25(1), l'article 26, le paragraphe 27(1) ou (2), l'alinéa 28(3)a) ou b), le paragraphe 28(4) ou 29(1), l'article 31, l'alinéa 32(1)b), l'article 36, 37, 38, 40 ou 42, le paragraphe 44(1), l'article 44.1, 51, 52 ou 68, l'alinéa 70a) ou b), le paragraphe 75(1) ou (2), l'article 76, le paragraphe 78(5), l'alinéa 79(1)b), l'article 81, le paragraphe 82(1), l'alinéa 82(2)b), le paragraphe 83(1), 84(2), (7) ou (10), 85(1) ou (3) ou 89(2), l'alinéa 89(5)c) ou d), le paragraphe 91(1), l'alinéa 92(2)a), le paragraphe 93(1), (2) ou (3), l'article 94, le paragraphe 95(3), (4) ou (5), l'article 96, le paragraphe 98(1), 193.1(1) ou (2) ou 259(1) ou (2), l'article 287, le paragraphe 301(1) ou 309(4) ou (11) de la loi, le paragraphe 3(7) ou 15(11) du présent règlement ou le paragraphe 7(2) ou (3) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2001-67 établi en vertu de la *Loi sur les*

tion that is an agent of the Province who shall exercise those powers, authorities, duties or responsibilities in accordance with the terms of the delegation.

**2 Subsection 3(7) of the Regulation is amended by striking out “Minister” and substituting “Registrar”.**

**3 Subsection 15(11) of the Regulation is amended by striking out “Minister” and substituting “Registrar”.**

**4 This Regulation comes into force on April 1, 2003.**

*véhicules à moteur*, à un autre ministre de la Couronne ou à un dirigeant d’une corporation mandataire de la Province, qui doit exercer le pouvoir, l’autorité, le droit, l’obligation ou la responsabilité conformément à la délégation.

**2 Le paragraphe 3(7) du Règlement est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « registraire ».**

**3 Le paragraphe 15(11) du Règlement est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « registraire ».**

**4 Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2003.**



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-8**

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-8**

**under the**

**établi en vertu de la**

**PROTECTED NATURAL AREAS ACT  
(O.C. 2003-54)**

**LOI SUR LES ZONES NATURELLES  
PROTÉGÉES  
(D.C. 2003-54)**

*Filed March 21, 2003*

*Déposé le 21 mars 2003*

**Regulation Outline**

**Sommaire du règlement**

Citation . . . . . 1  
 Establishment of Protected Natural Areas . . . . . 2  
 Commencement . . . . . 3  
 Schedule I  
 Schedule II

Citation . . . . . 1  
 Établissement de zones naturelles protégées . . . . . 2  
 Entrée en vigueur . . . . . 3  
 Annexe I  
 Annexe II

Under section 35 of the *Protected Natural Areas Act*, the Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Natural Resources and Energy, makes the following Regulation:

En vertu de l'article 35 de la *Loi sur les zones naturelles protégées*, le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie, établit le règlement suivant :

**1** This Regulation may be cited as the *Establishment of Protected Natural Areas Regulation - Protected Natural Areas Act*.

**1** Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement relatif à l'établissement de zones naturelles protégées - Loi sur les zones naturelles protégées*.

2(1) The following areas are established as protected natural areas:

(a) each area shown as a protected natural area on the plans attached as Schedules I-1 to I-20; and

(b) each area shown as a protected natural area on the plans attached as Schedules II-1 to II-10.

2(2) The areas described in paragraph (1)(a) are established as Class I Protected Natural Areas and the areas described in paragraph (1)(b) are established as Class II Protected Natural Areas.

**3** *This Regulation comes into force on April 1, 2003.*

2(1) Les zones suivantes sont établies en tant que zones naturelles protégées :

a) chaque zone indiquée comme étant une zone naturelle protégée sur les plans joints en tant qu'annexes I-1 à I-20;

b) chaque zone indiquée comme étant une zone naturelle protégée sur les plans joints en tant qu'annexes II-1 à II-10.

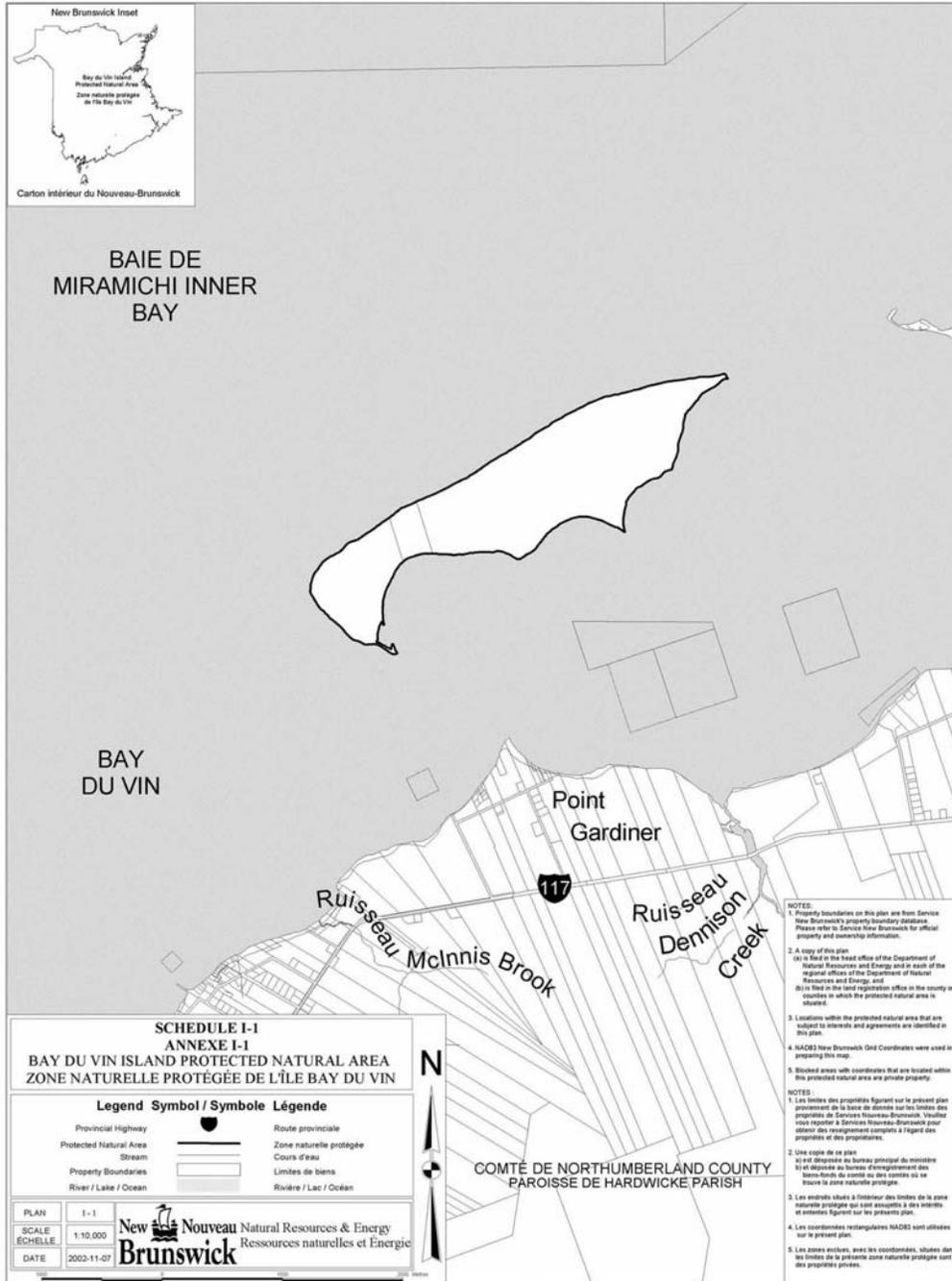
2(2) Les zones mentionnées à l'alinéa (1)a sont établies en tant que zones naturelles protégées de classe I et les zones mentionnées à l'alinéa (1)b sont établies en tant que zones naturelles protégées de classe II.

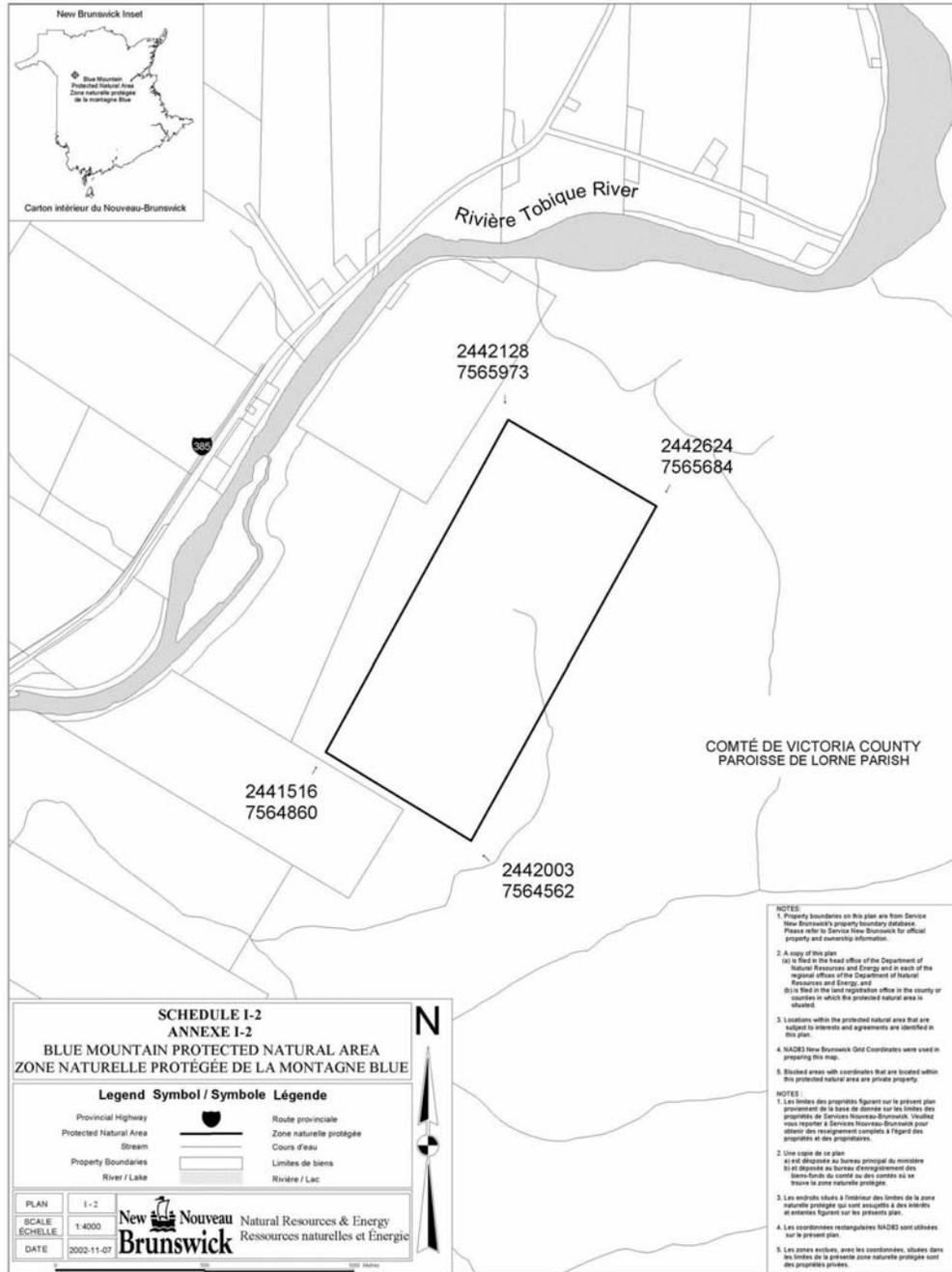
**3** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2003.*

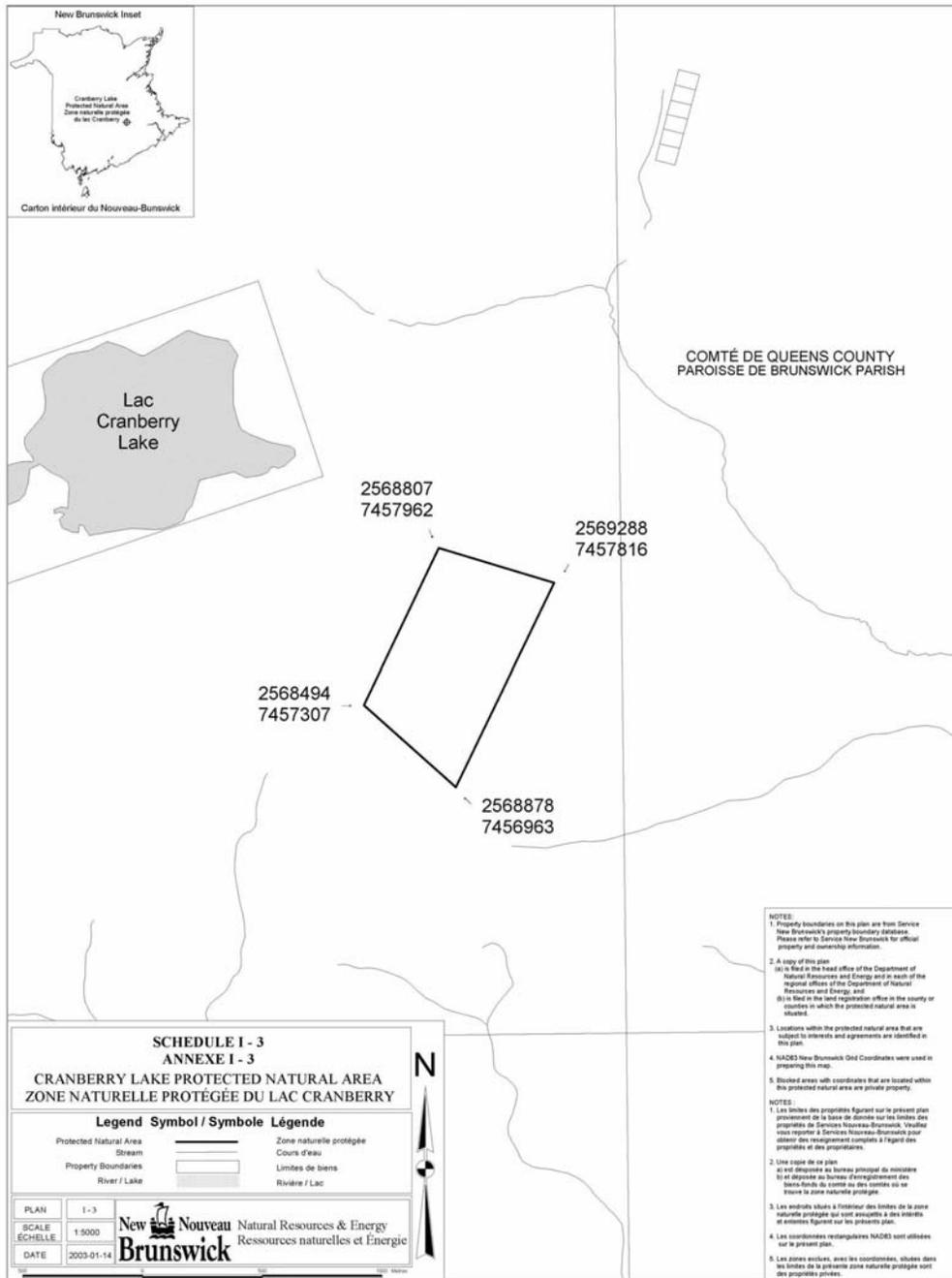
<b>SCHEDULE I</b>		<b>ANNEXE I</b>	
<b>INDEX OF PLANS OF CLASS I PROTECTED NATURAL AREAS</b>		<b>INDEX DES PLANS DE ZONES NATURELLES PROTÉGÉES DE CLASSE I</b>	
<u>Schedule</u>	<u>Protected Natural Area</u>	<u>Annexe</u>	<u>Zone naturelle protégée</u>
Schedule I-1	Bay du Vin Island Protected Natural Area	Annexe I-1	Zone naturelle protégée de l'île Bay du Vin
Schedule I-2	Blue Mountain Protected Natural Area	Annexe I-2	Zone naturelle protégée de la montagne Blue
Schedule I-3	Cranberry Lake Protected Natural Area	Annexe I-3	Zone naturelle protégée du lac Cranberry
Schedule I-4	Freeze Lakes Protected Natural Area	Annexe I-4	Zone naturelle protégée des lacs Freeze
Schedule I-5	Glazier Lake Protected Natural Area	Annexe I-5	Zone naturelle protégée du lac Glazier
Schedule I-6	Gover Mountain Protected Natural Area	Annexe I-6	Zone naturelle protégée de la montagne Gover
Schedule I-7	Hovey Hill Protected Natural Area	Annexe I-7	Zone naturelle protégée de la colline Hovey
Schedule I-8	Little Salmon River Protected Natural Area	Annexe I-8	Zone naturelle protégée de la rivière Little Salmon
Schedule I-9	Little Tomoowa Lake Protected Natural Area	Annexe I-9	Zone naturelle protégée du lac Little Tomoowa
Schedule I-10	Loch Alva Protected Natural Area (I)	Annexe I-10	Zone naturelle protégée du lac Alva (I)
Schedule I-11	McCoy Brook Protected Natural Area	Annexe I-11	Zone naturelle protégée du ruisseau McCoy
Schedule I-12	McManus Hill Protected Natural Area	Annexe I-12	Zone naturelle protégée de la colline McManus
Schedule I-13	Mount Elizabeth Protected Natural Area	Annexe I-13	Zone naturelle protégée du mont Elizabeth
Schedule I-14	Oak Mountain Protected Natural Area	Annexe I-14	Zone naturelle protégée de la montagne Oak

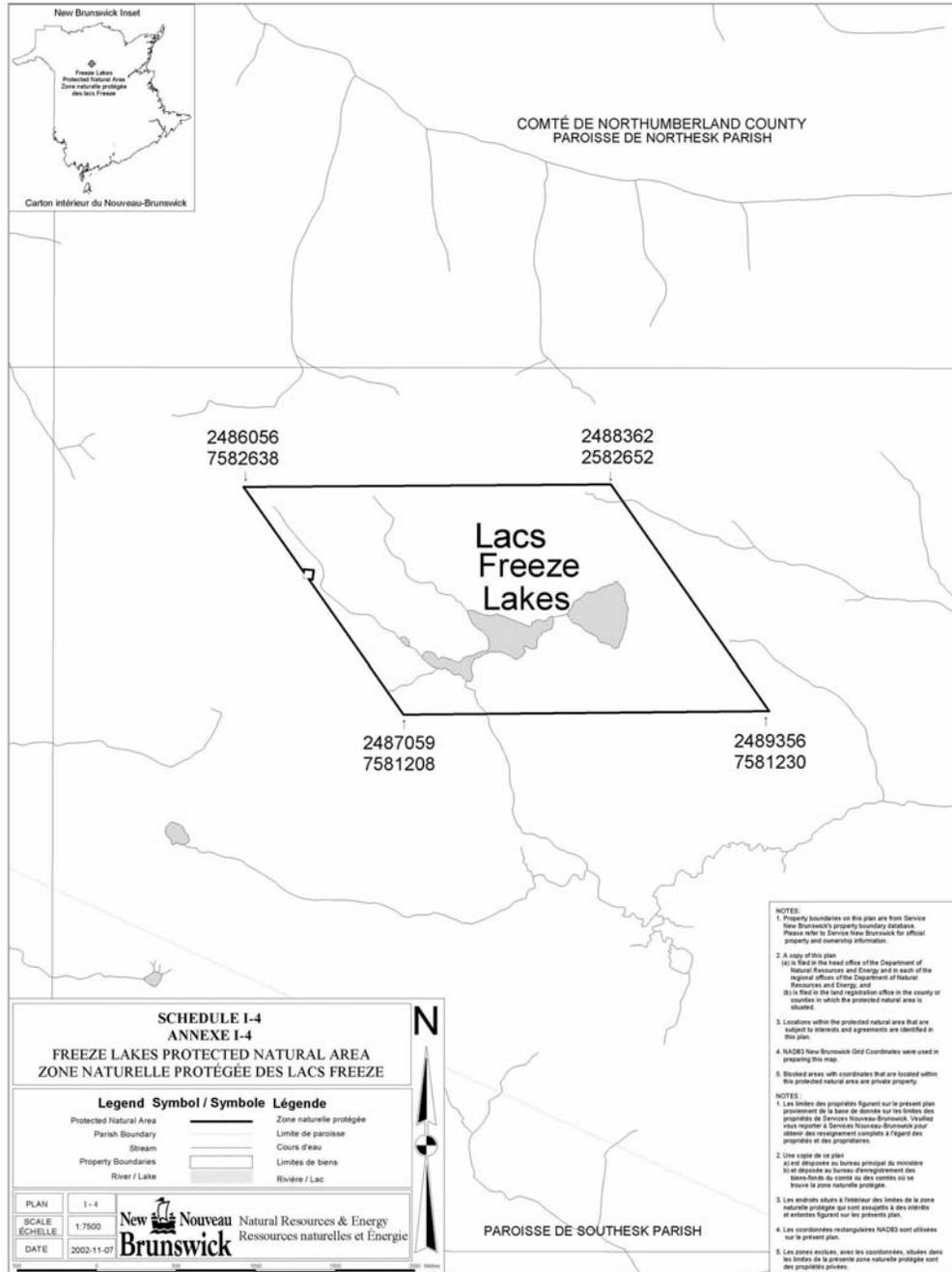
Schedule I-15	Phillipstown Protected Natural Area	Annexe I-15	Zone naturelle protégée de Phillipstown
Schedule I-16	Point Wolfe River Gorge Protected Natural Area	Annexe I-16	Zone naturelle protégée de la gorge de la rivière Point Wolfe
Schedule I-17	St. Croix River Islands Protected Natural Area	Annexe I-17	Zone naturelle protégée des îles de la rivière St. Croix
Schedule I-18	South Kedgwick River Protected Natural Area	Annexe I-18	Zone naturelle protégée du bras sud de la rivière Kedgwick
Schedule I-19	Tabusintac Protected Natural Area	Annexe I-19	Zone naturelle protégée de Tabusintac
Schedule I-20	Wilson Brook Protected Natural Area	Annexe I-20	Zone naturelle protégée du ruisseau Wilson

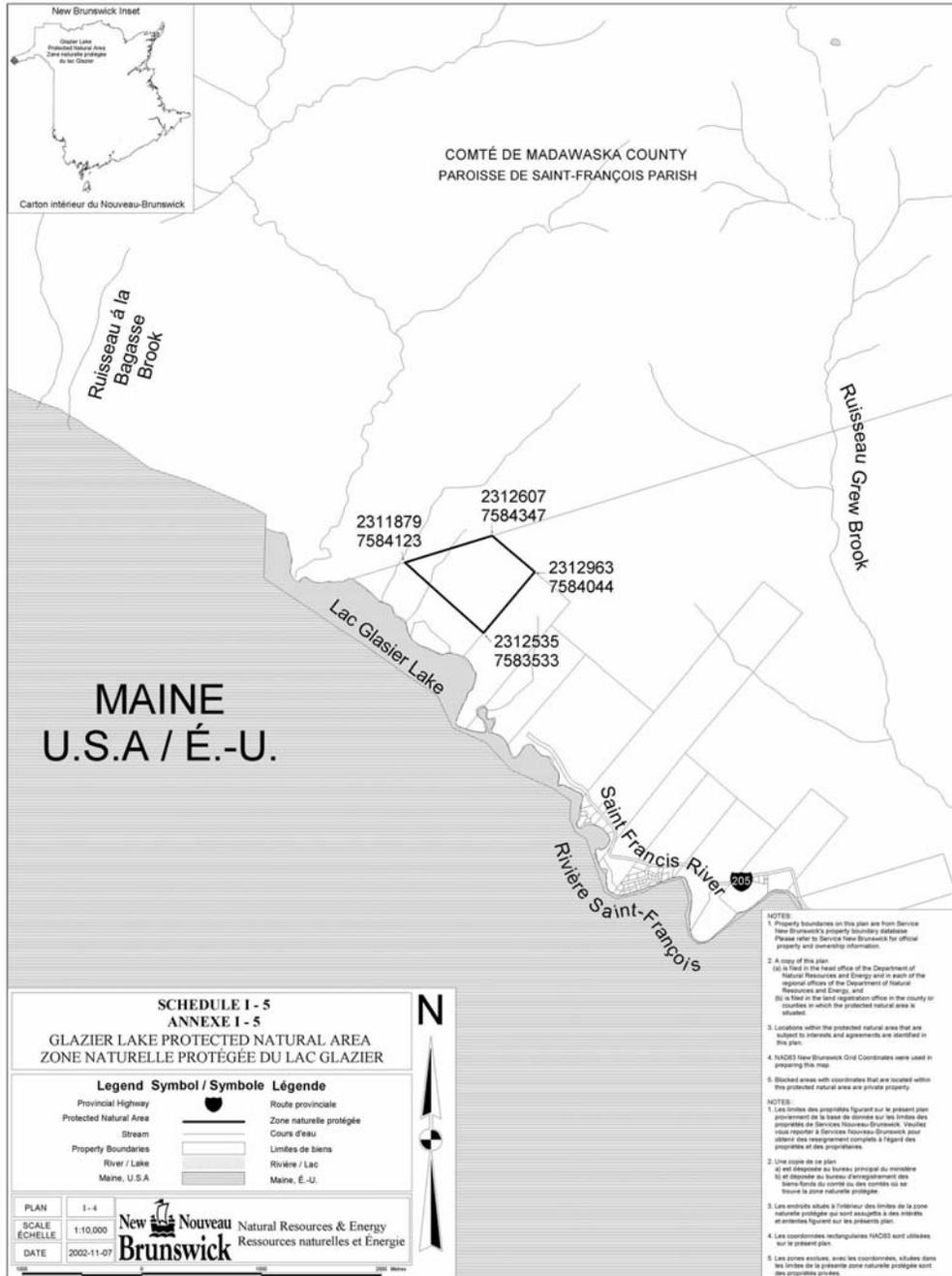
<b>SCHEDULE II</b>		<b>ANNEXE II</b>	
<b>INDEX OF PLANS OF CLASS II PROTECTED NATURAL AREAS</b>		<b>INDEX DES PLANS DE ZONES NATURELLES PROTÉGÉES DE CLASSE II</b>	
<u>Schedule</u>	<u>Protected Natural Area</u>	<u>Annexe</u>	<u>Zone naturelle protégée</u>
Schedule II-1	Black River Protected Natural Area	Annexe II-1	Zone naturelle protégée de la rivière Black
Schedule II-2	Caledonia Gorge Protected Natural Area	Annexe II-2	Zone naturelle protégée de la gorge Caledonia
Schedule II-3	Canaan Bog Protected Natural Area	Annexe II-3	Zone naturelle protégée des tourbières de Canaan
Schedule II-4	Canoose Flowage Protected Natural Area	Annexe II-4	Zone naturelle protégée du réservoir Canoose
Schedule II-5	Grand Lake Meadows Protected Natural Area	Annexe II-5	Zone naturelle protégée des prés du Grand Lac
Schedule II-6	Jacquet River Gorge Protected Natural Area	Annexe II-6	Zone naturelle protégée de la gorge de la rivière Jacquet
Schedule II-7	Kennedy Lakes Protected Natural Area	Annexe II-7	Zone naturelle protégée des lacs Kennedy
Schedule II-8	Loch Alva Protected Natural Area (II)	Annexe II-8	Zone naturelle protégée du lac Alva (II)
Schedule II-9	Mount Carleton Park Extension Protected Natural Area	Annexe II-9	Zone naturelle protégée du prolongement du parc du mont Carleton
Schedule II-10	Spednic Lake Protected Natural Area	Annexe II-10	Zone naturelle protégée du lac Spednic

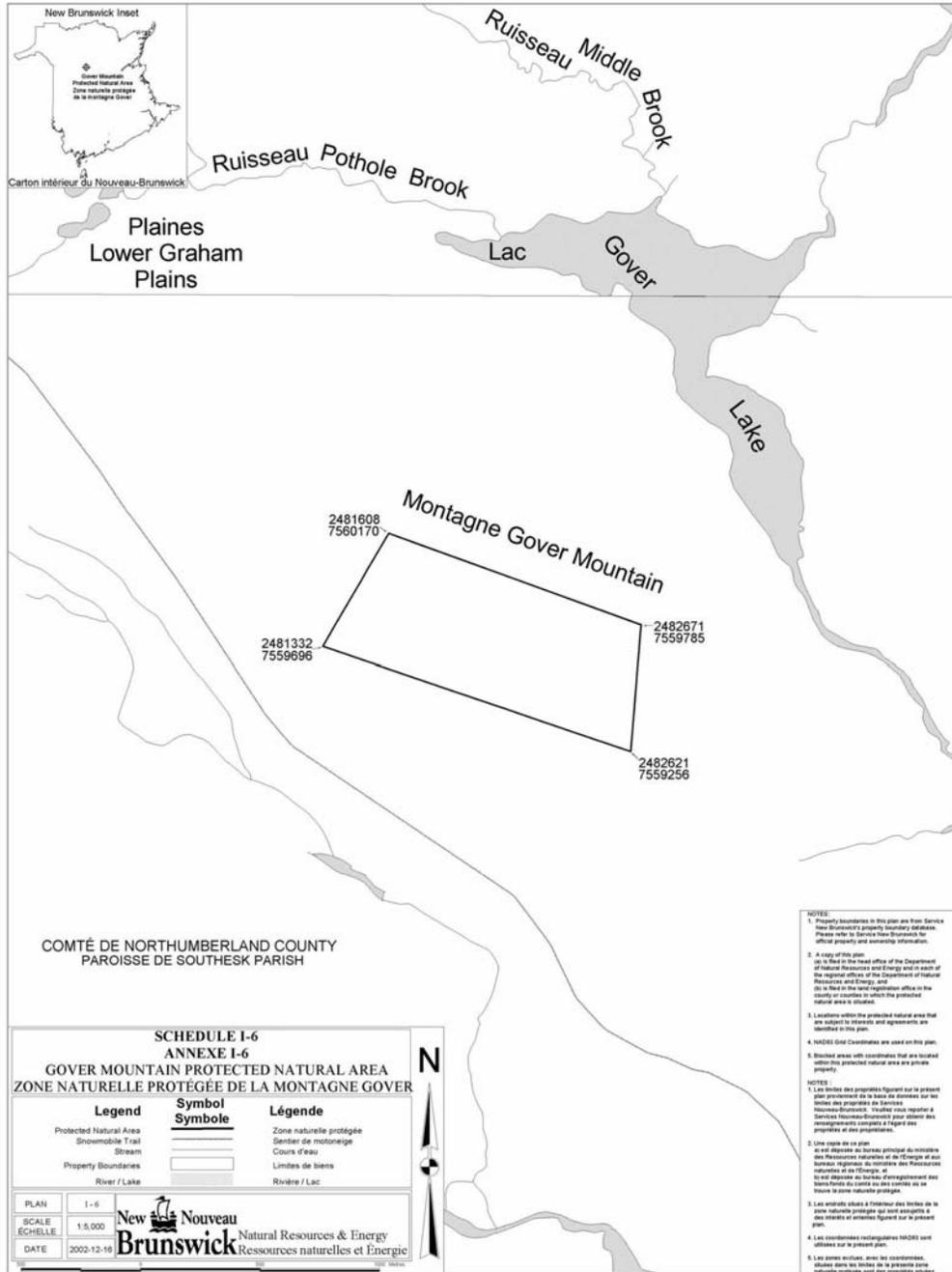


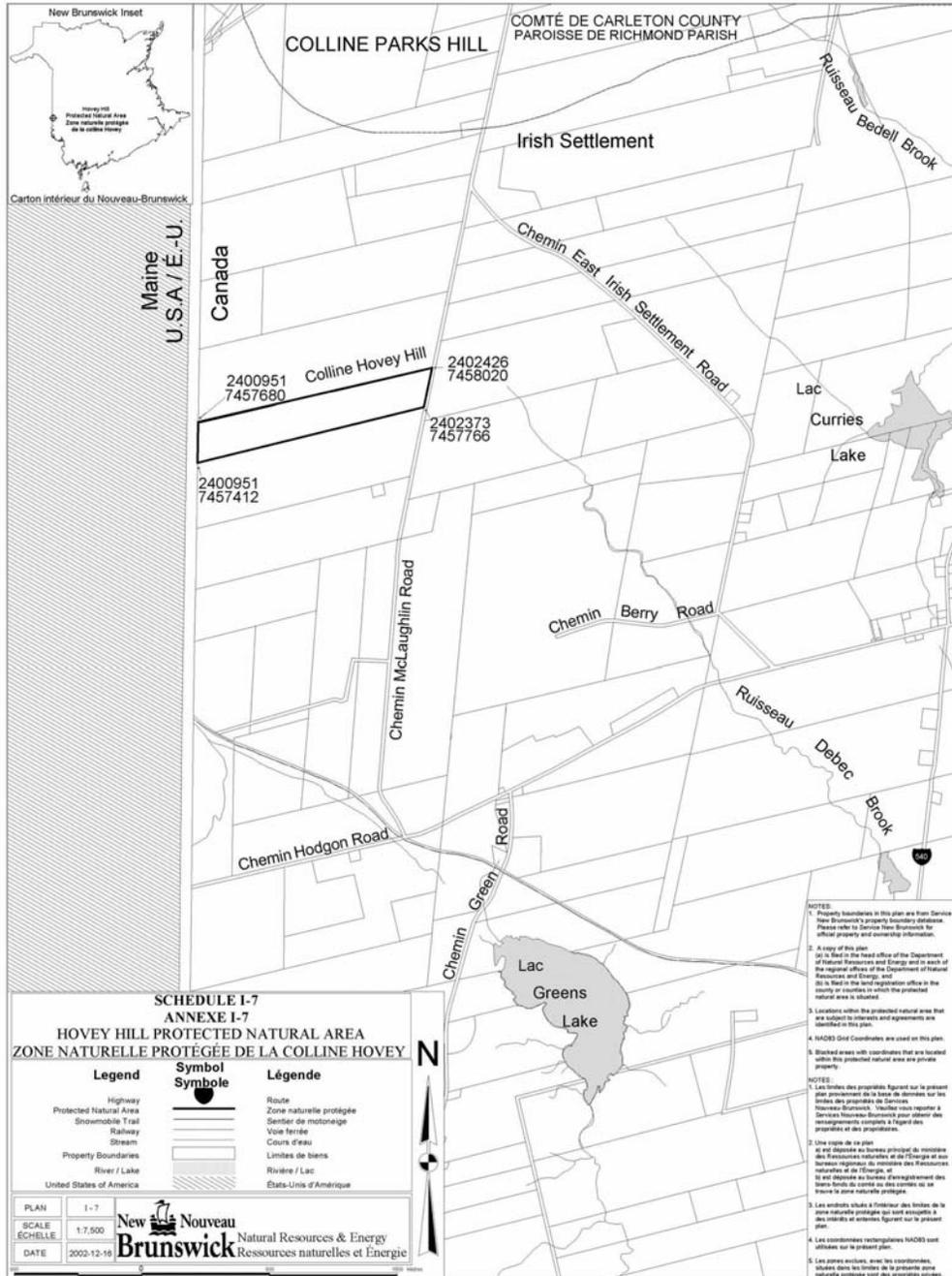


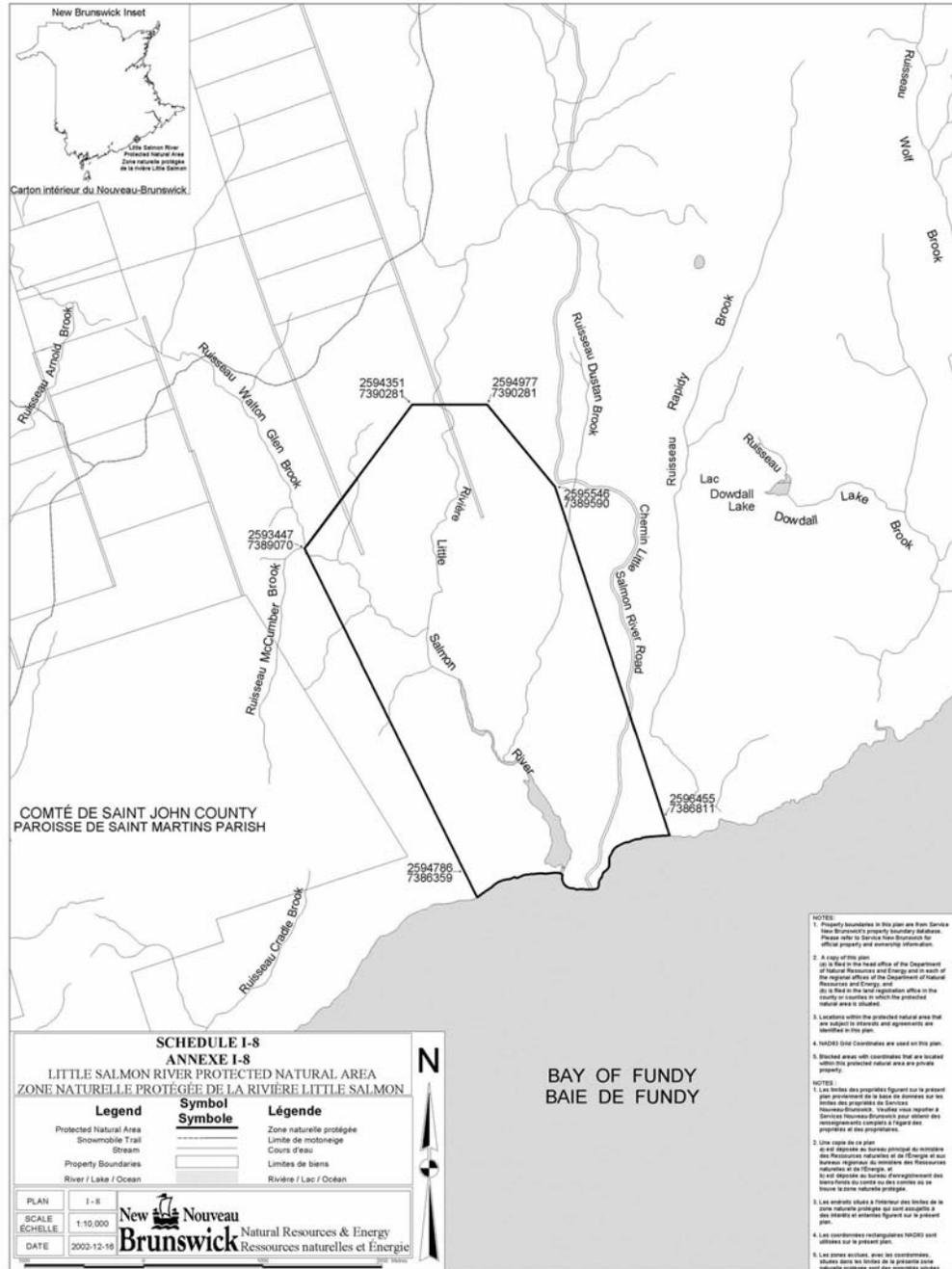


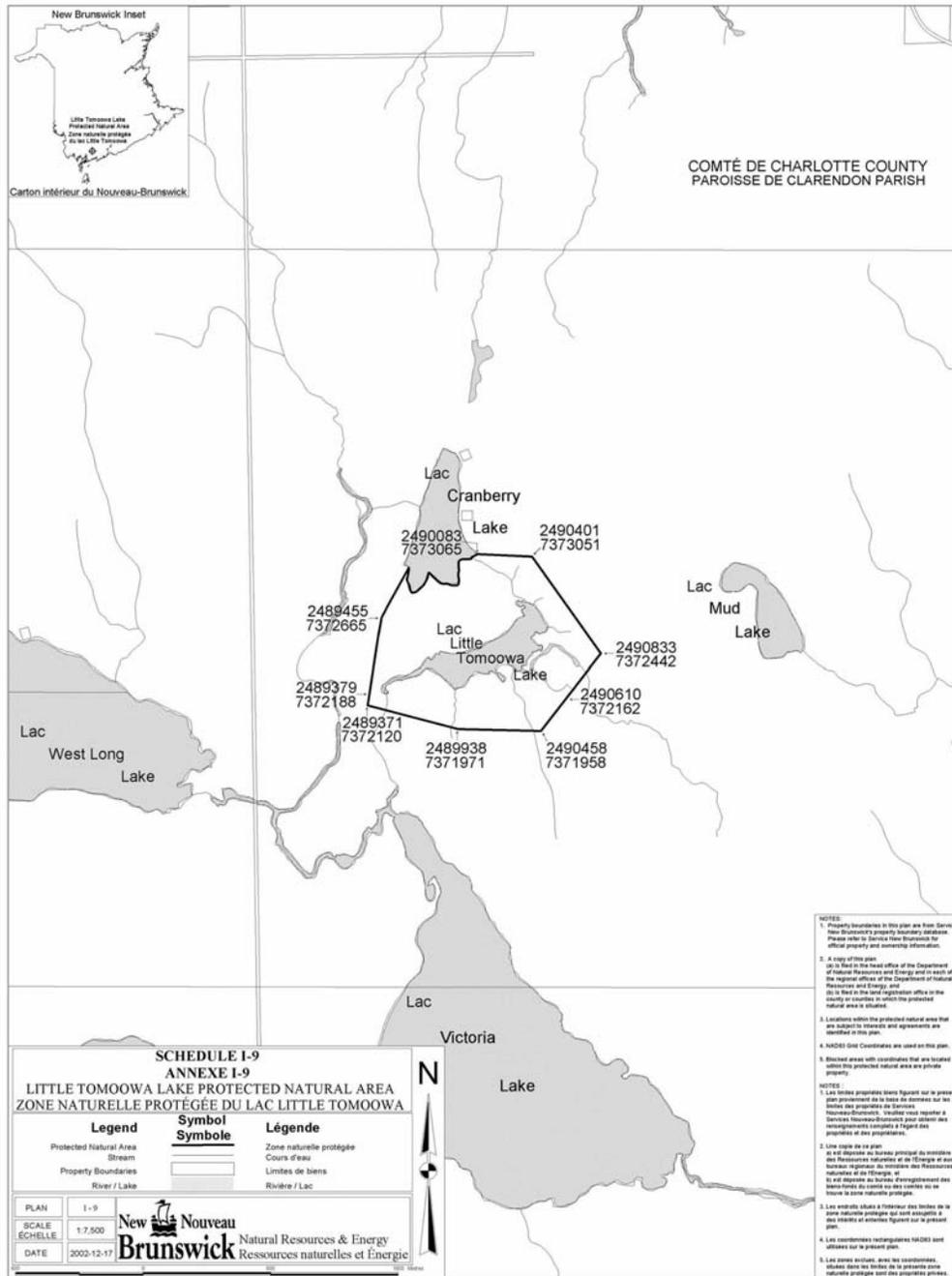


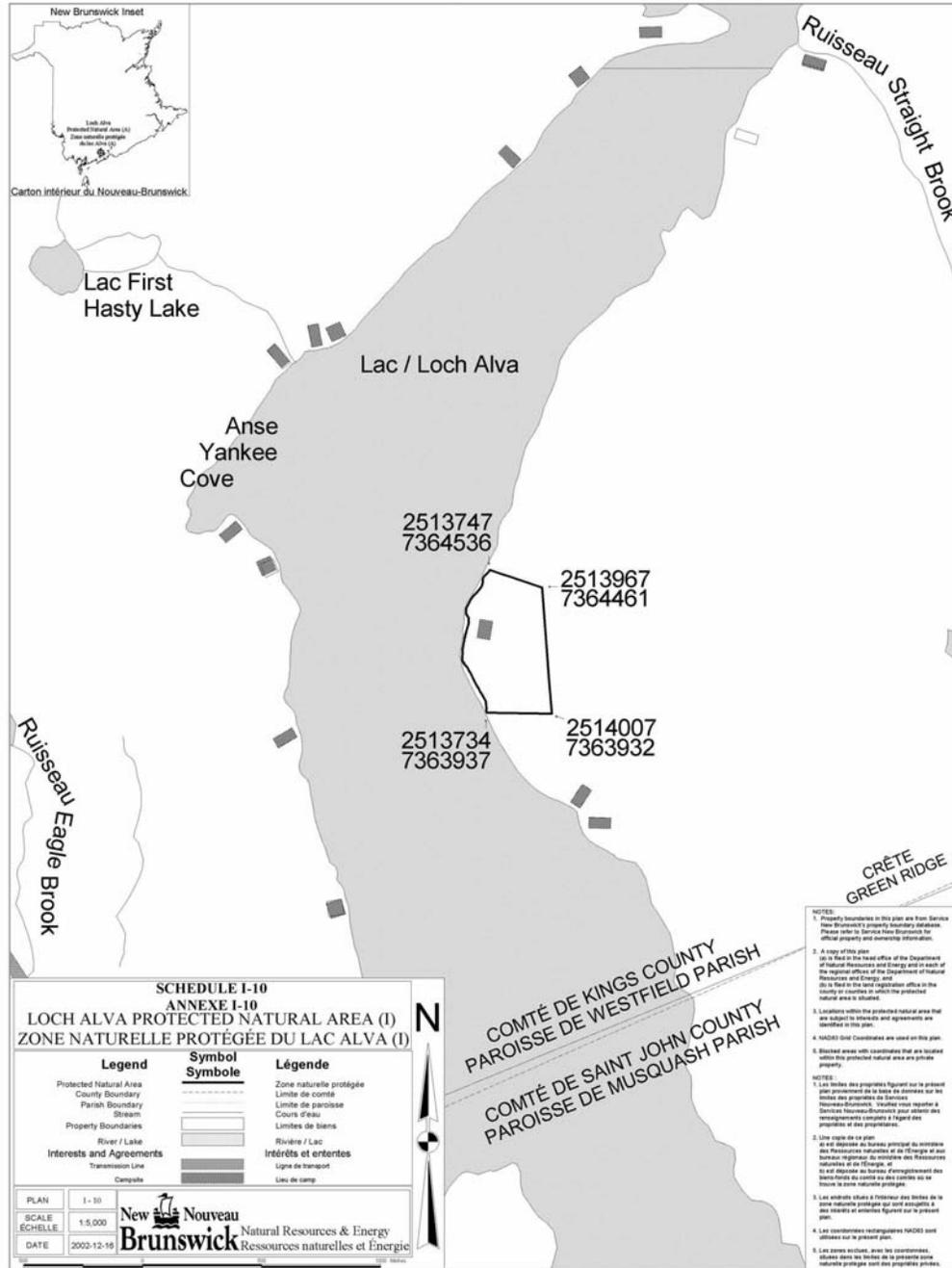


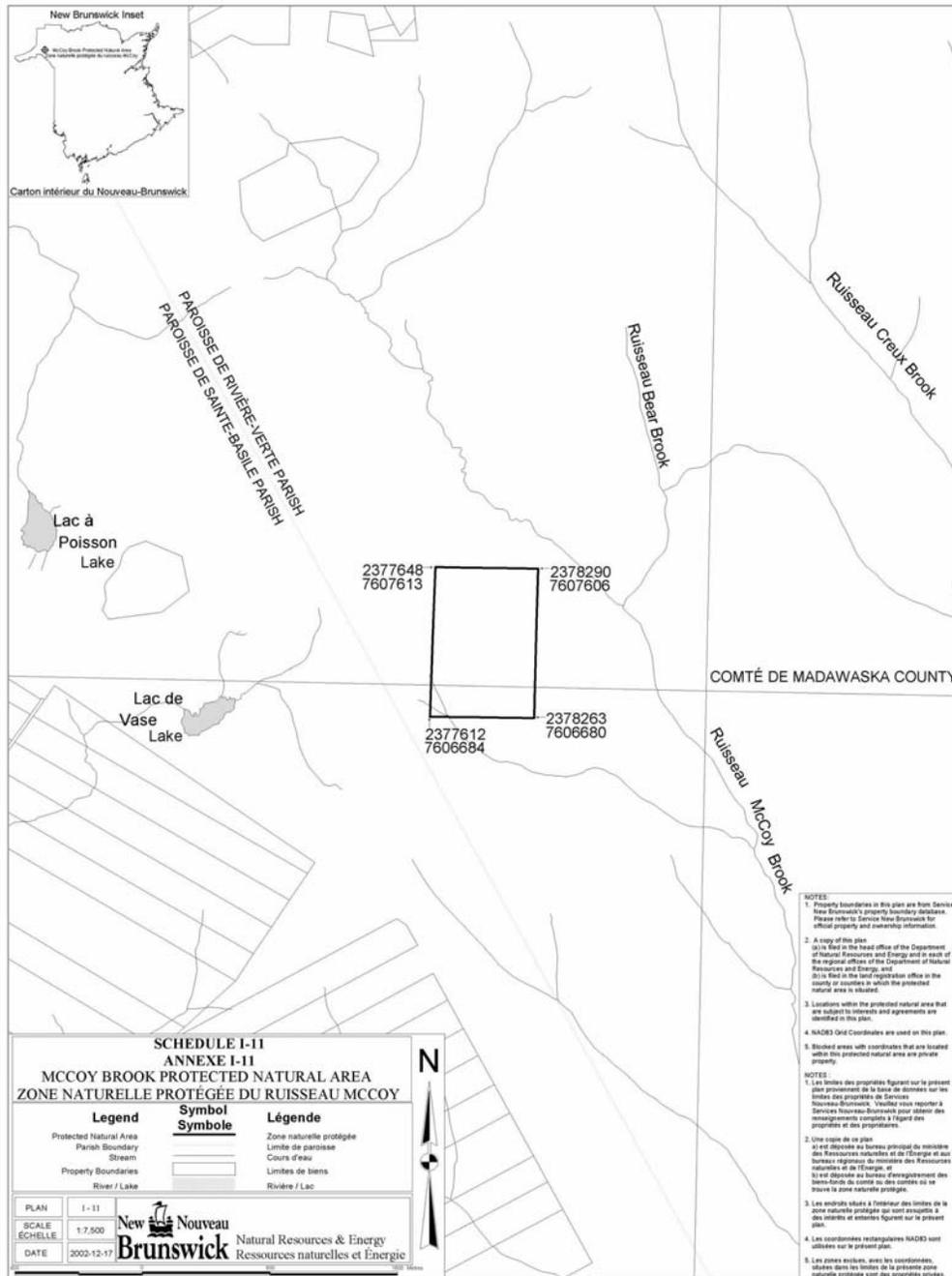


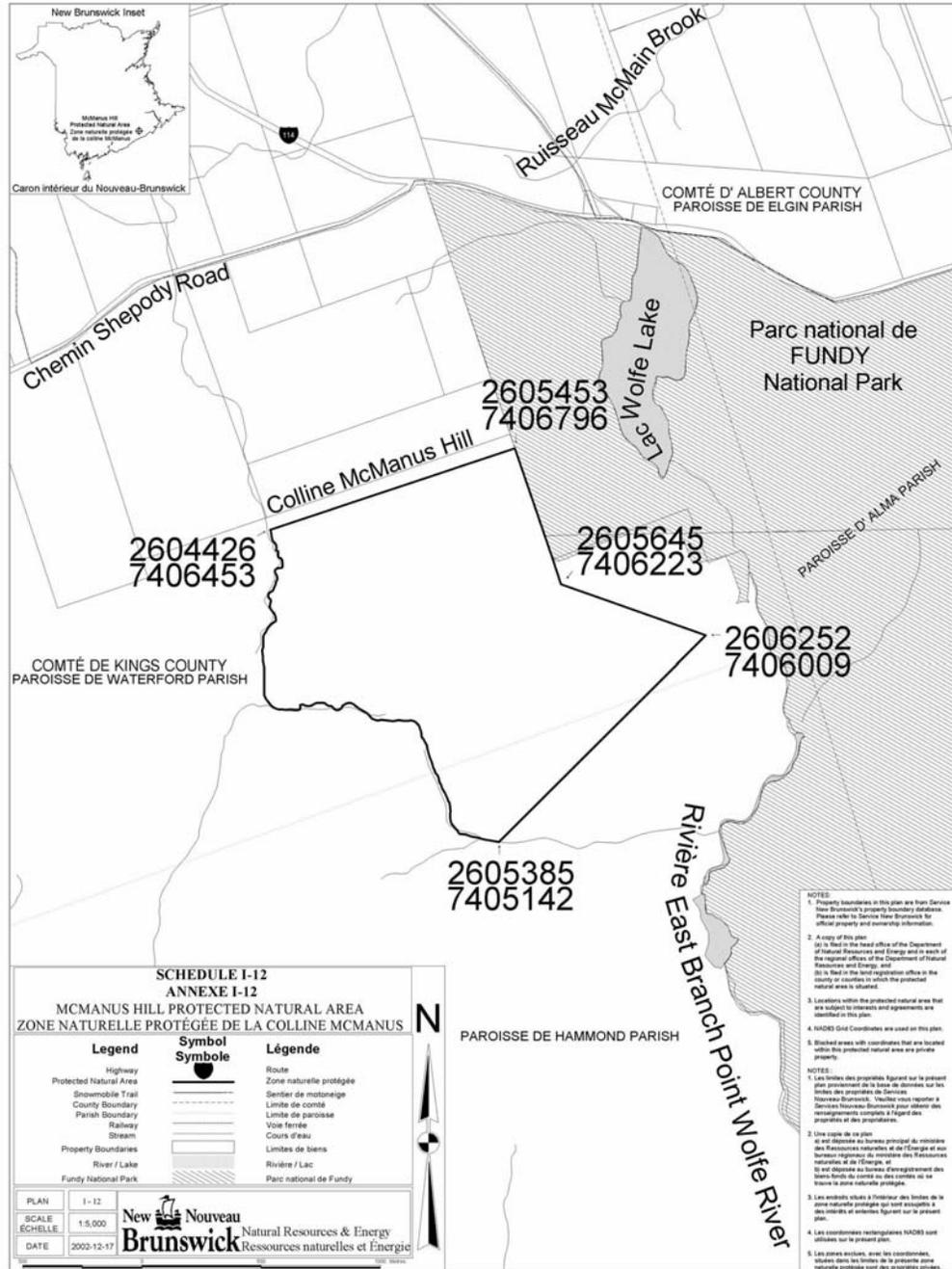


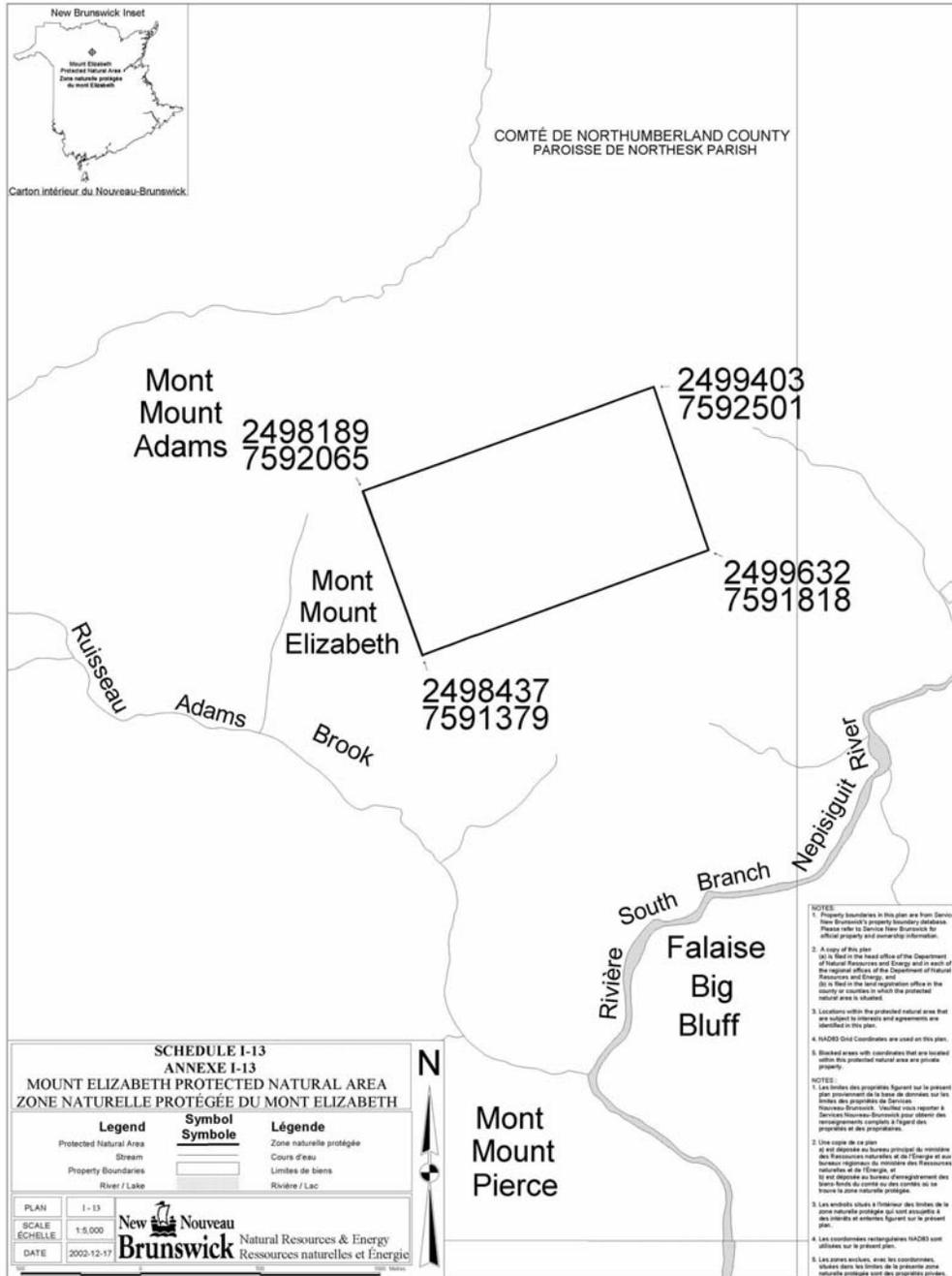


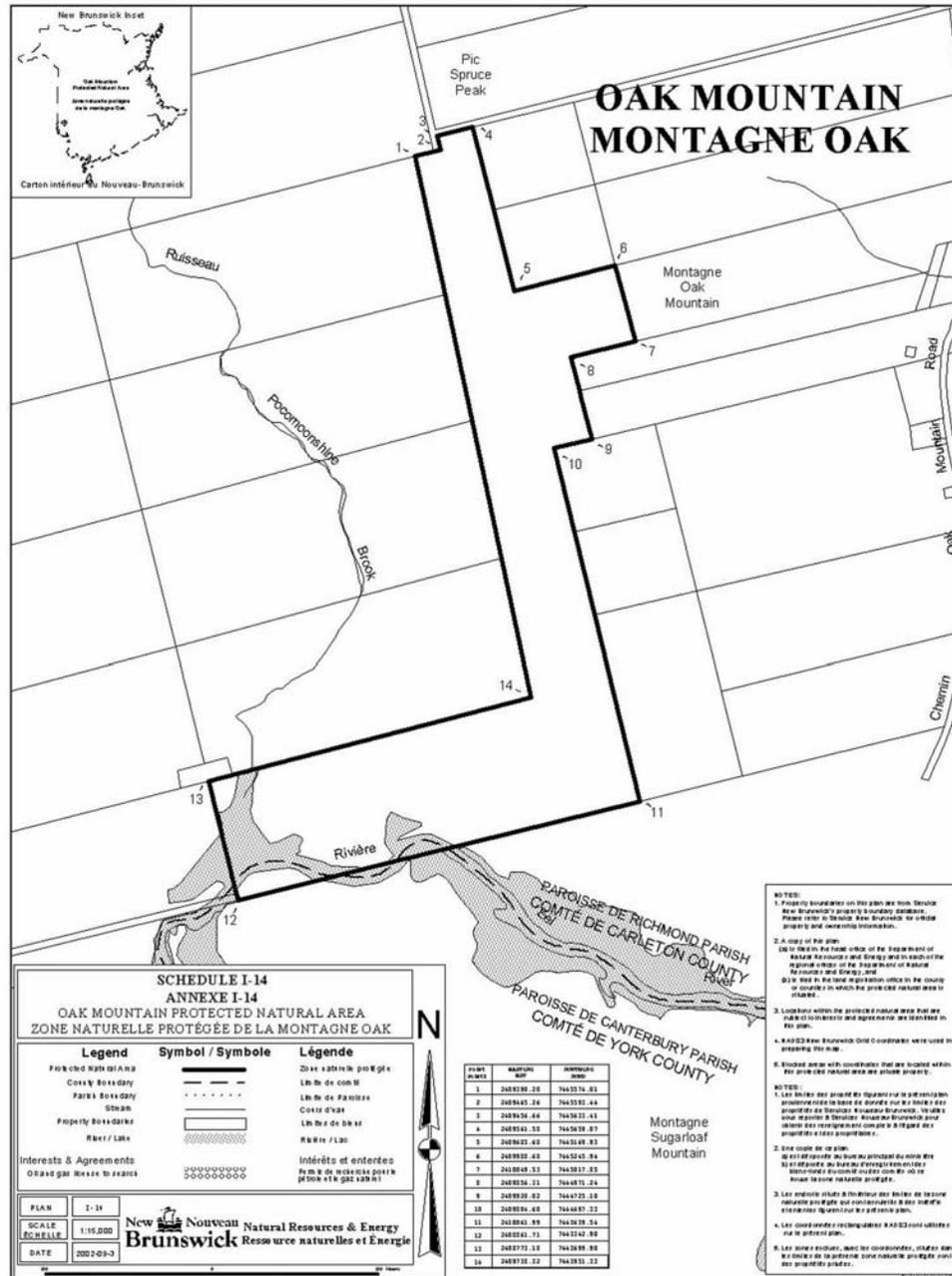


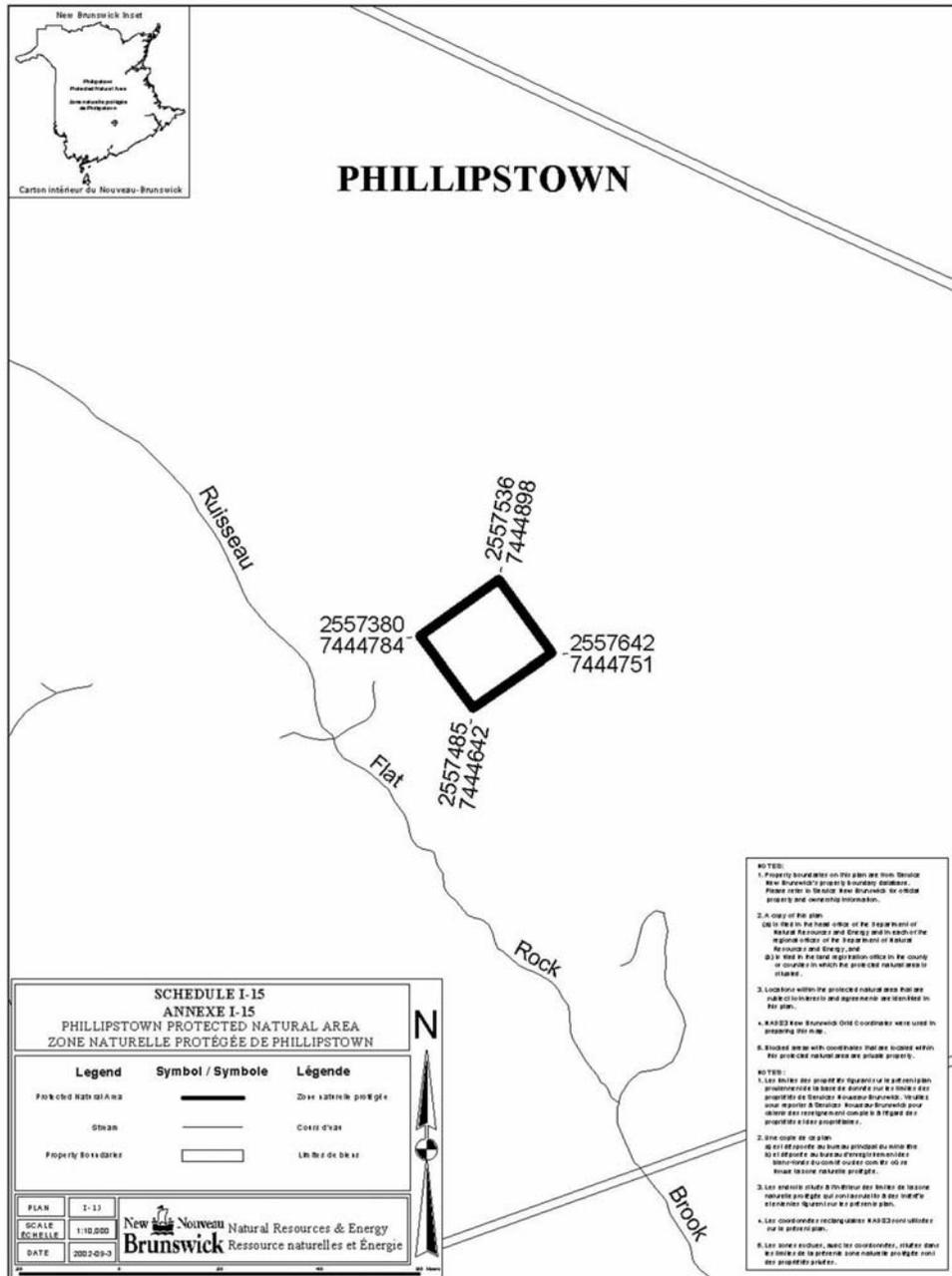


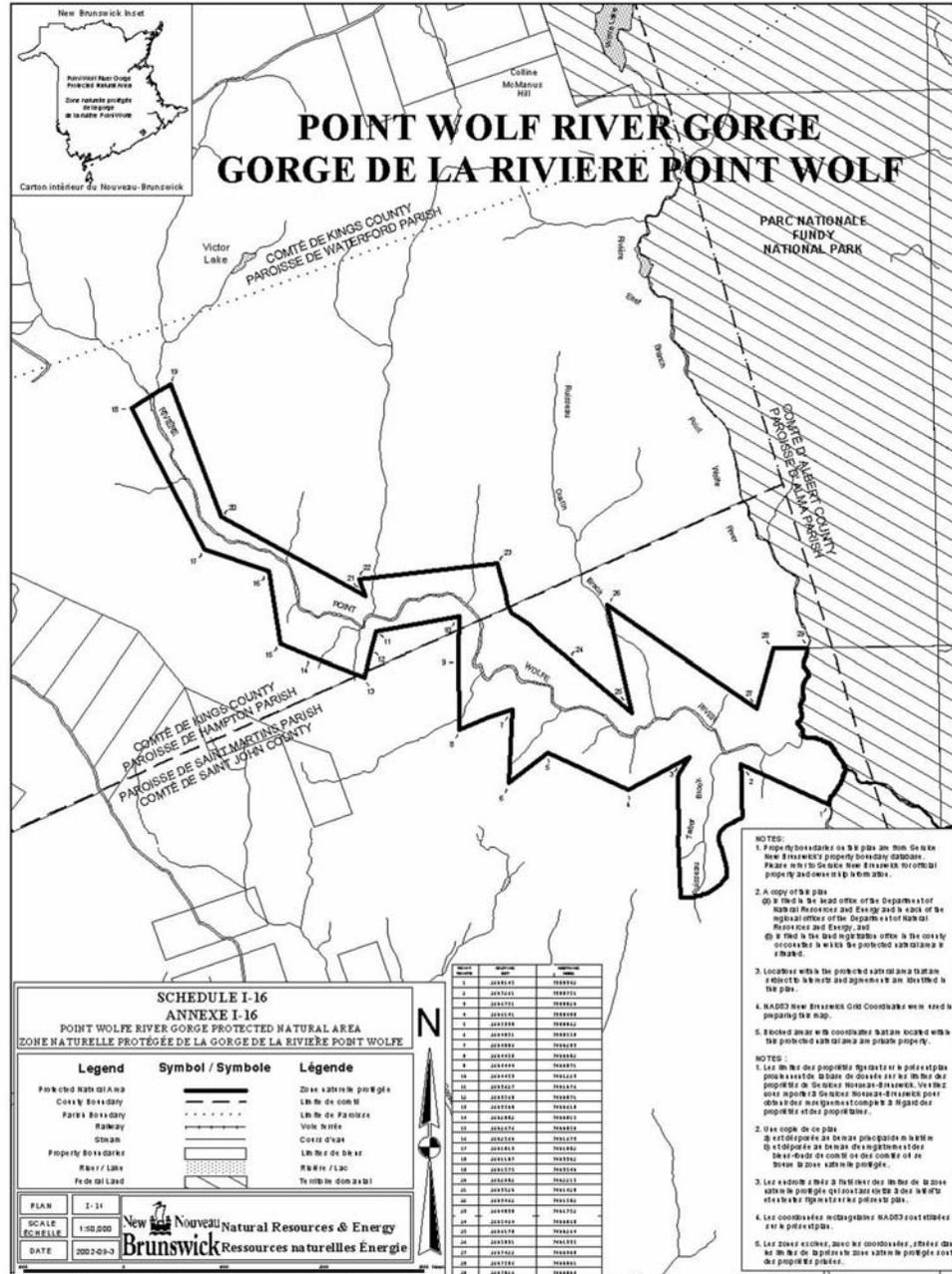


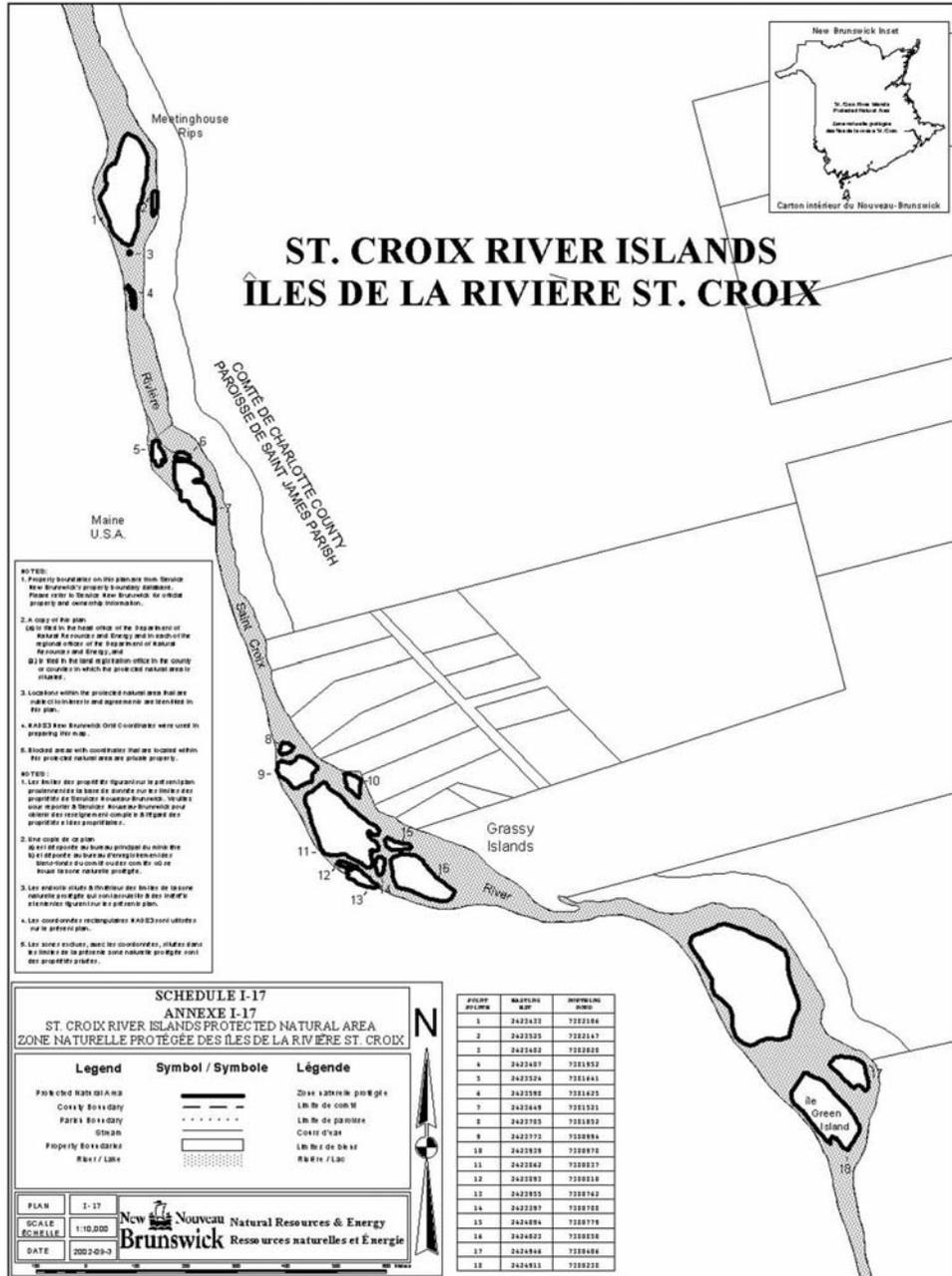


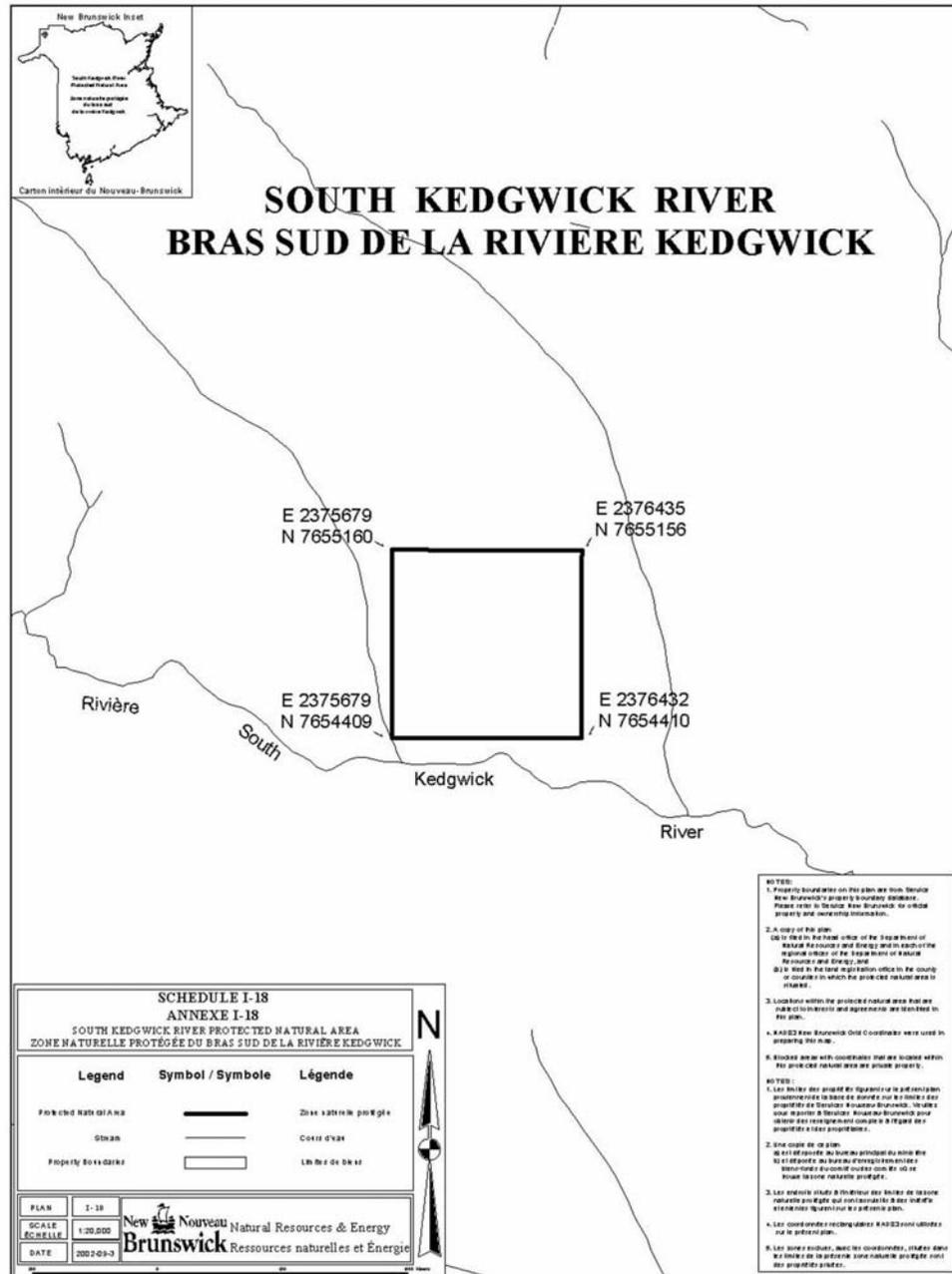


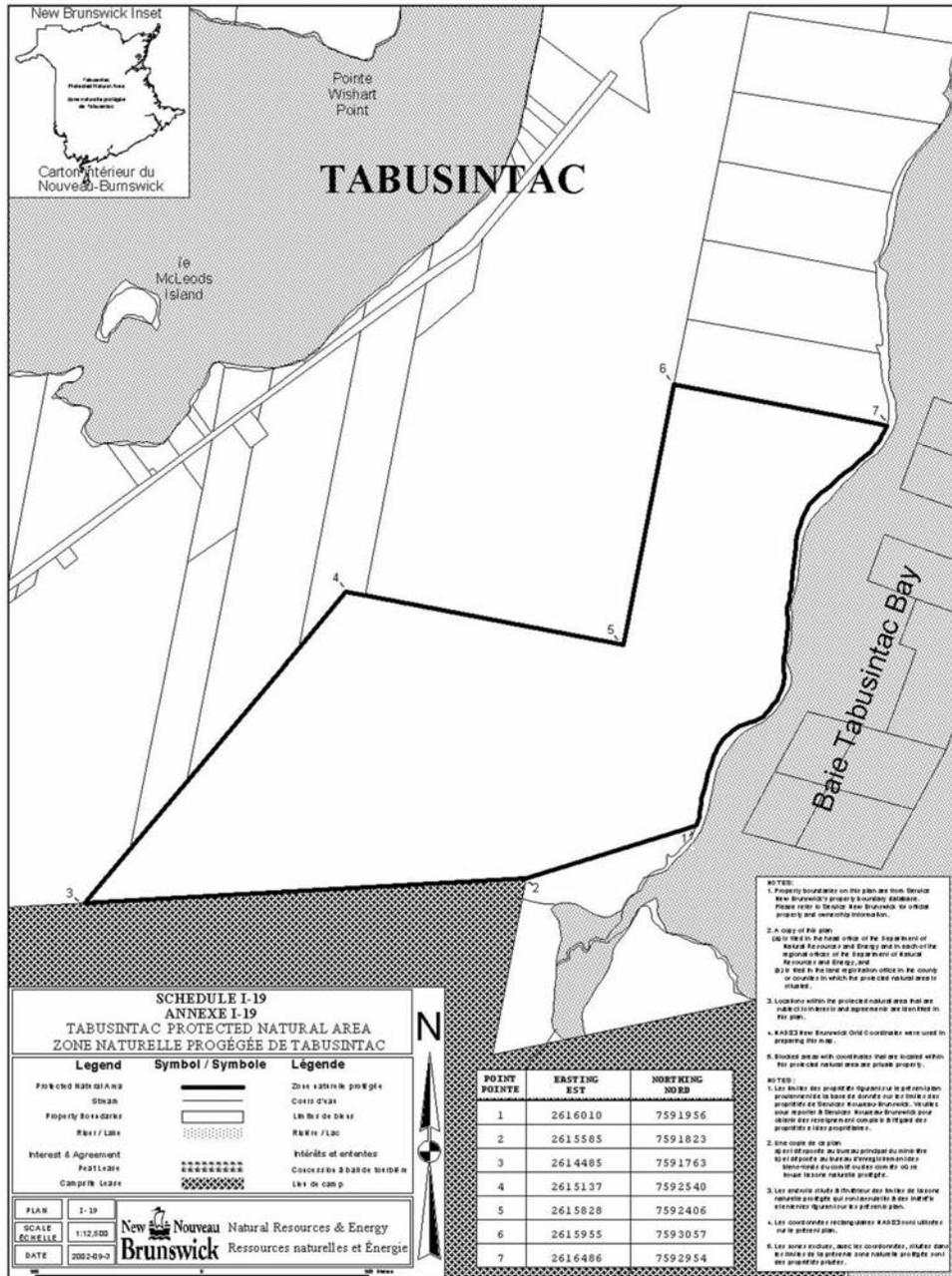


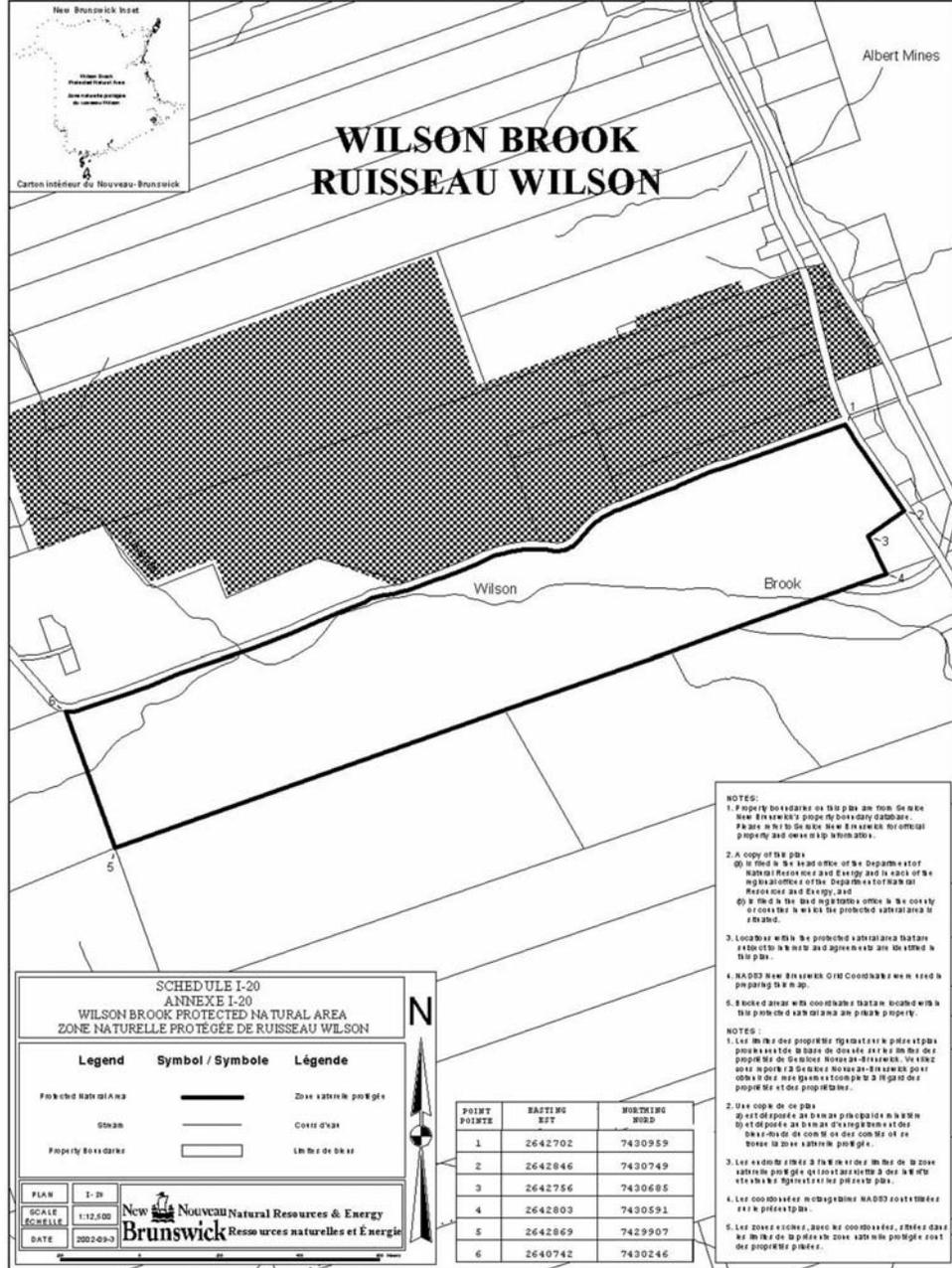


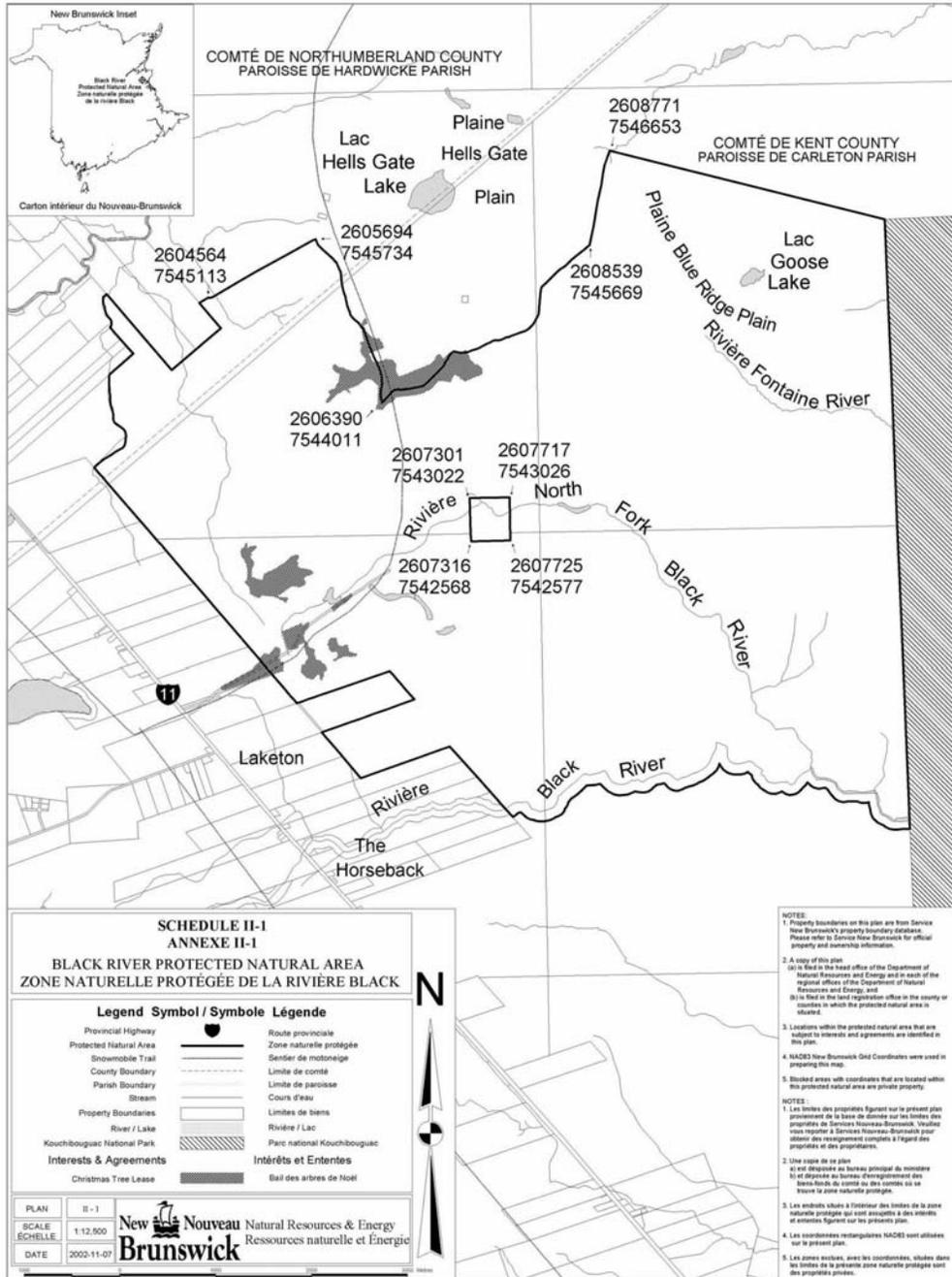


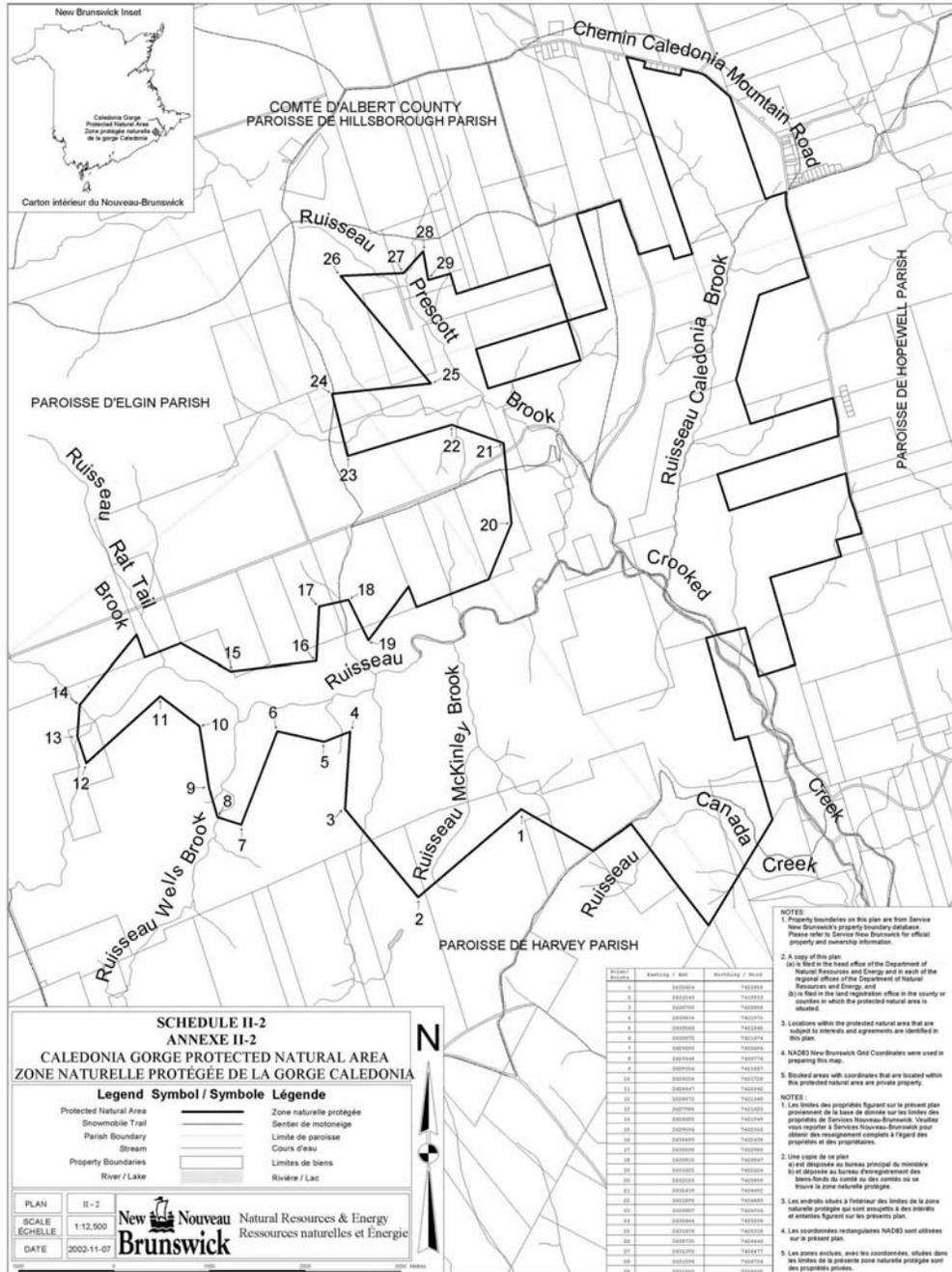


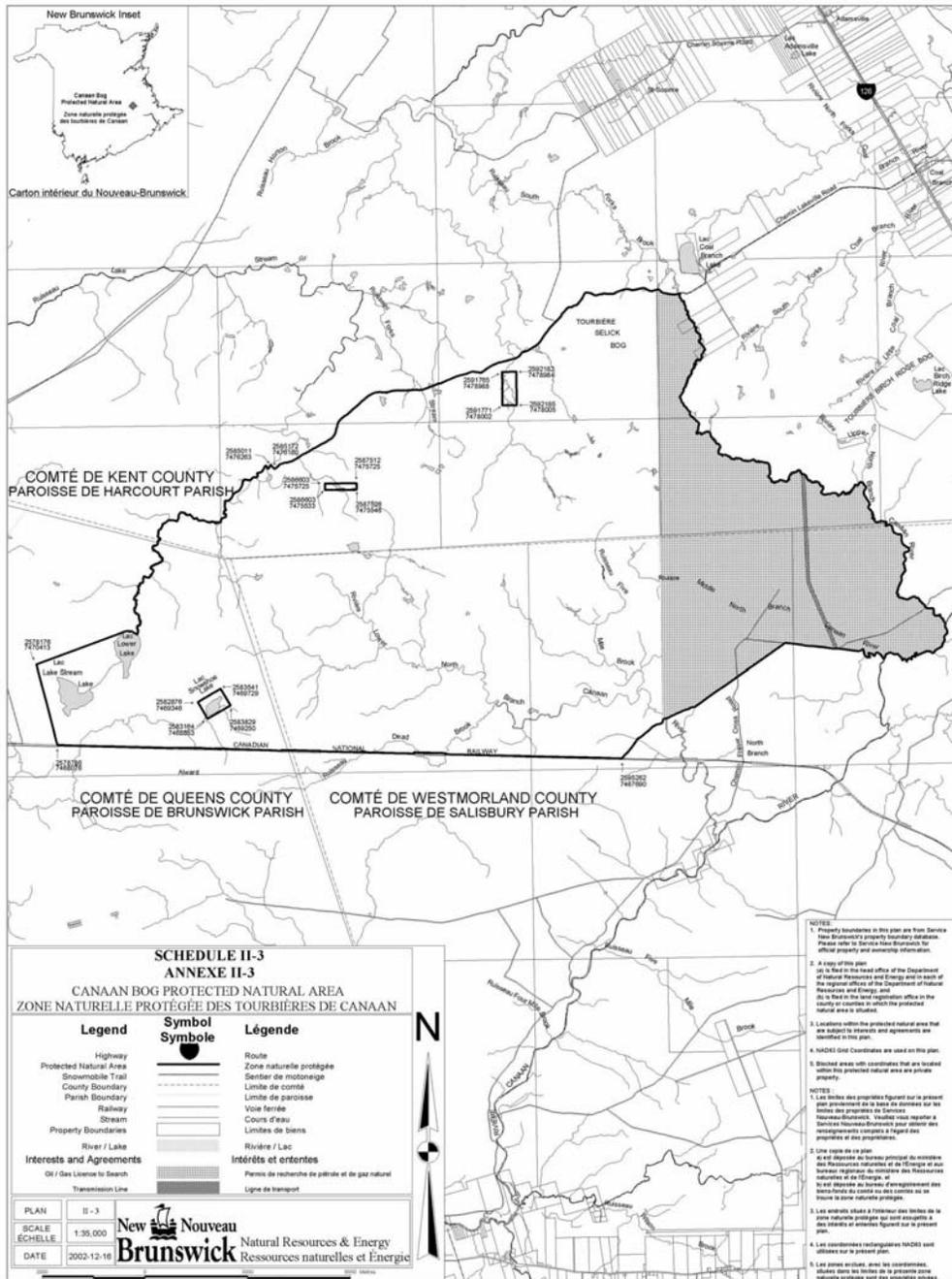


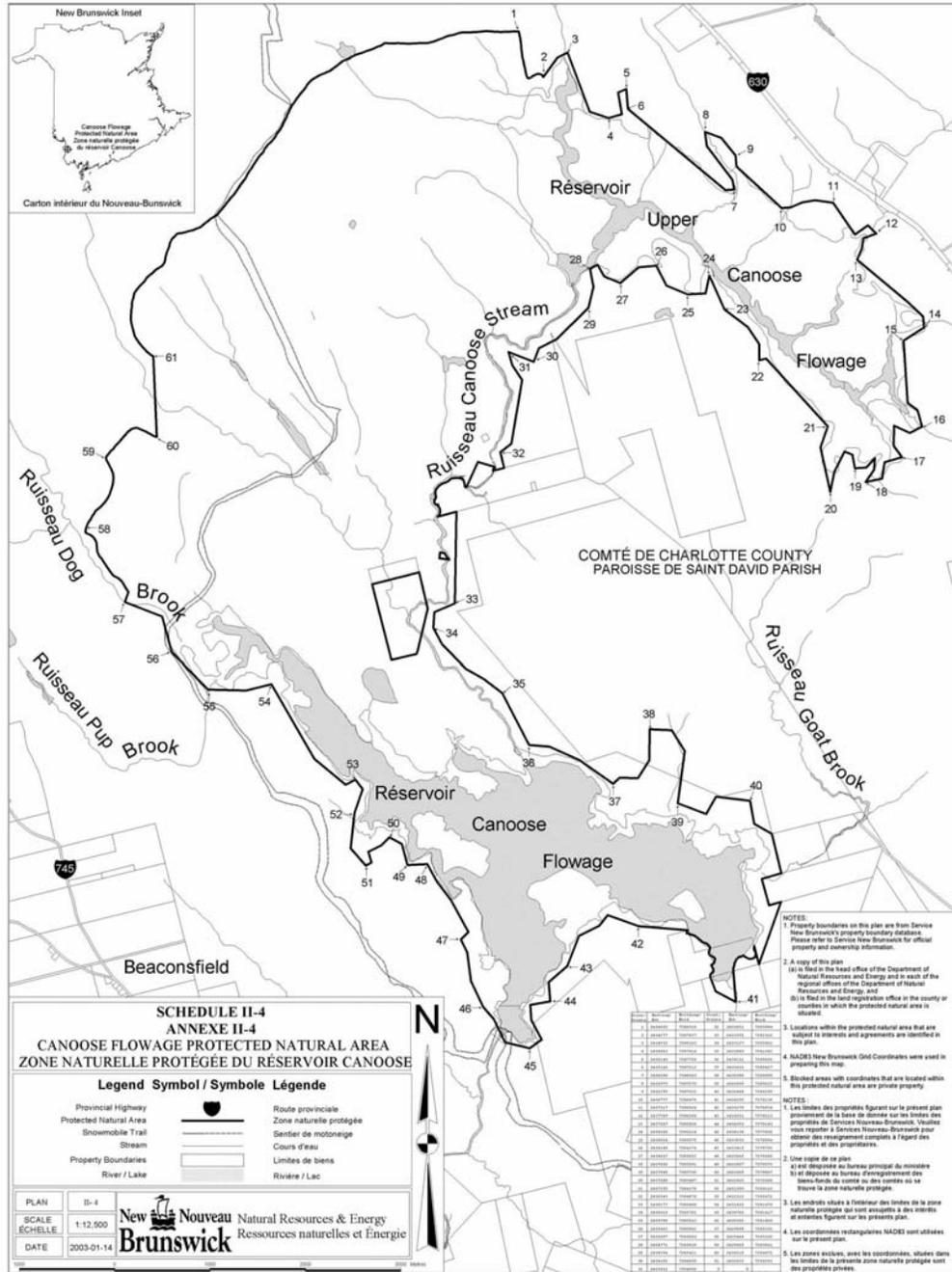


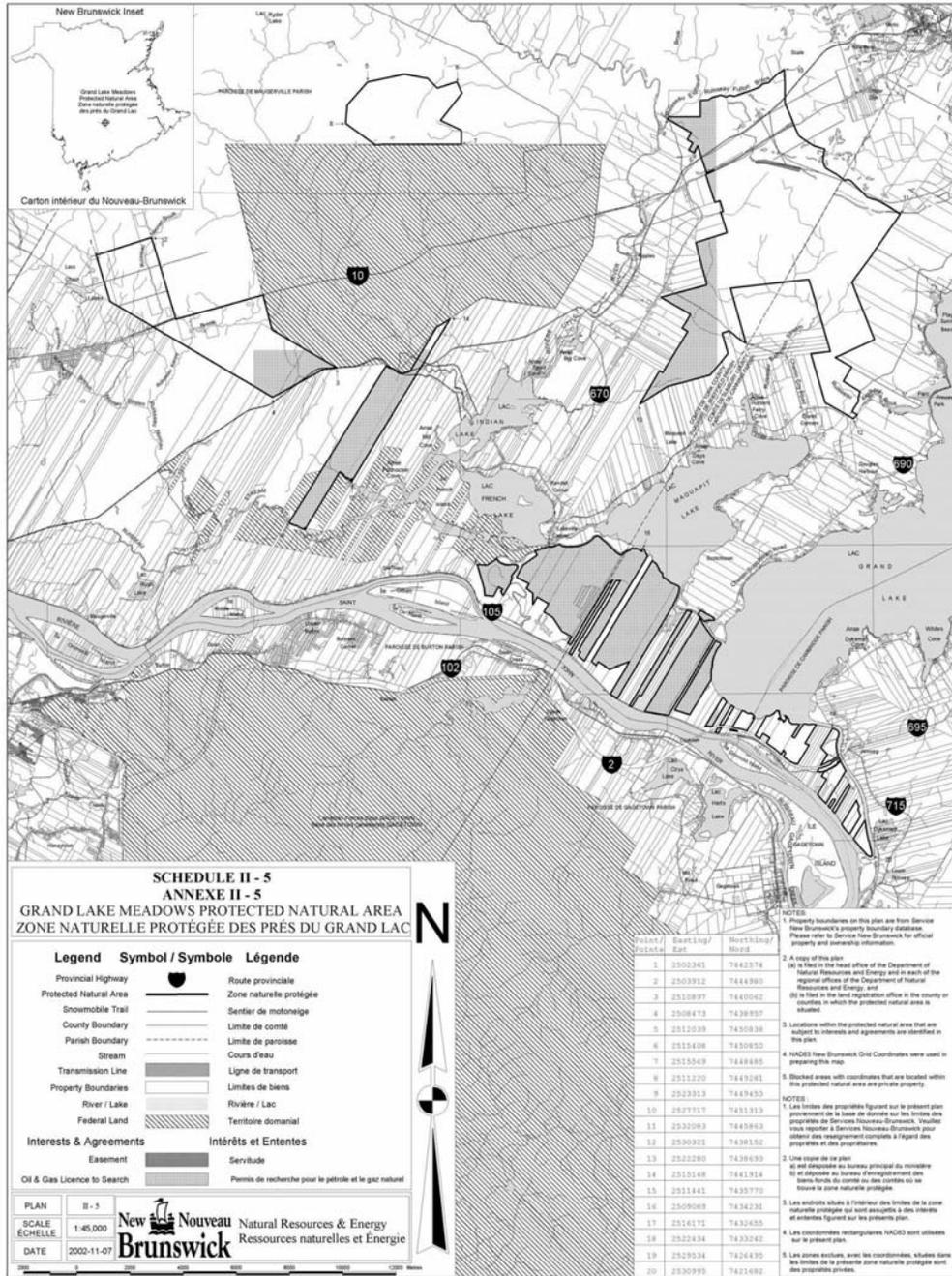


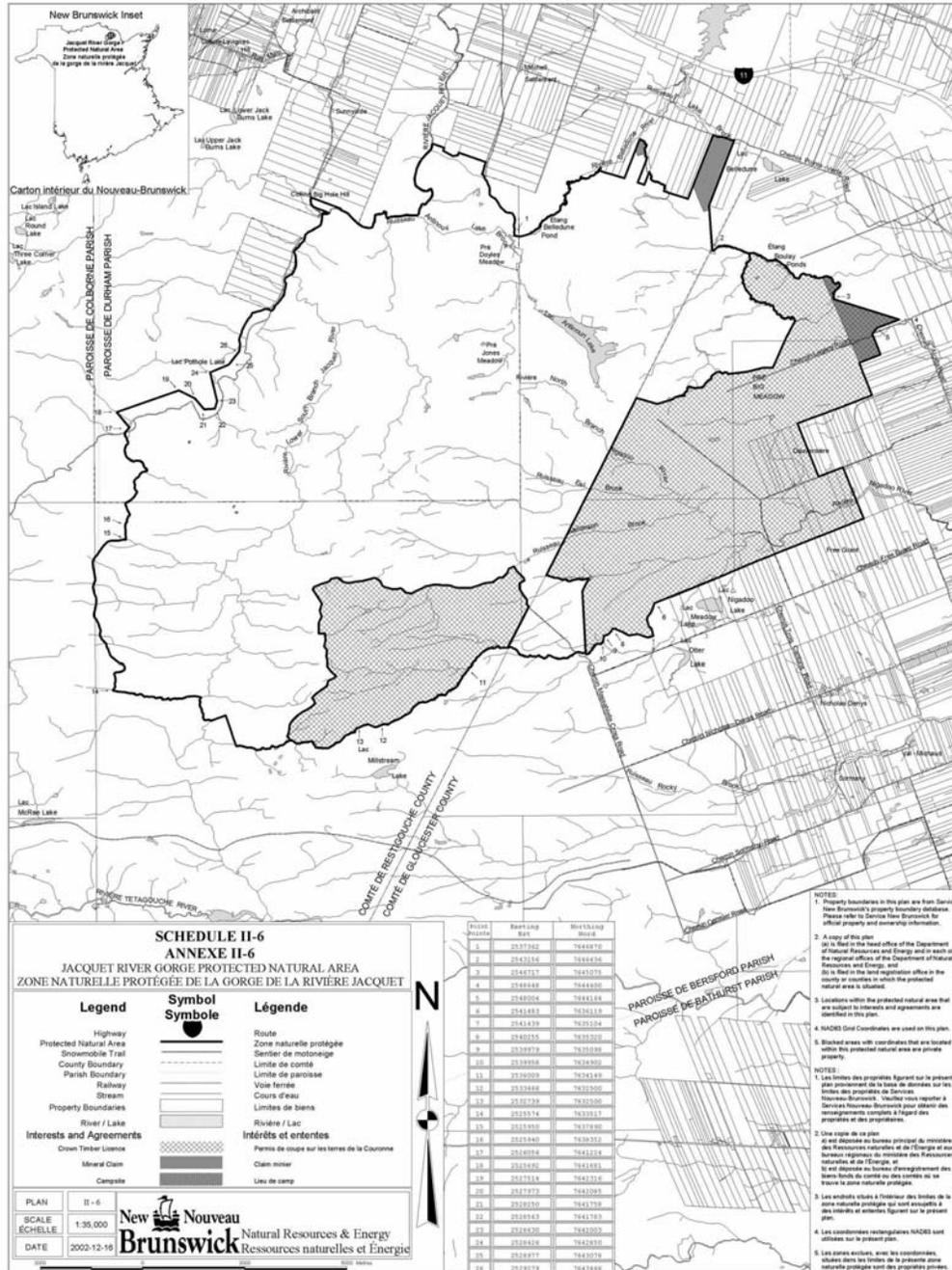


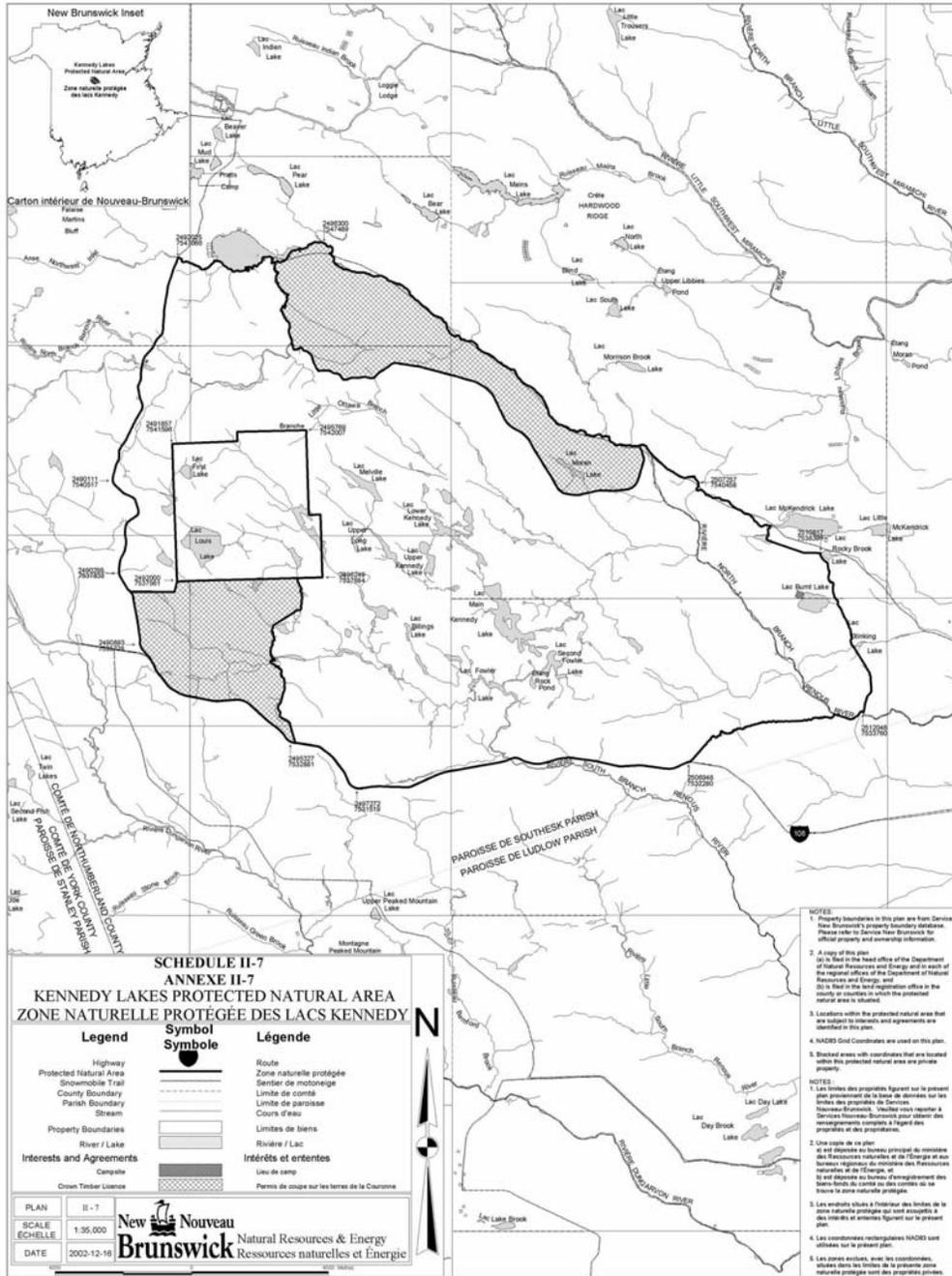


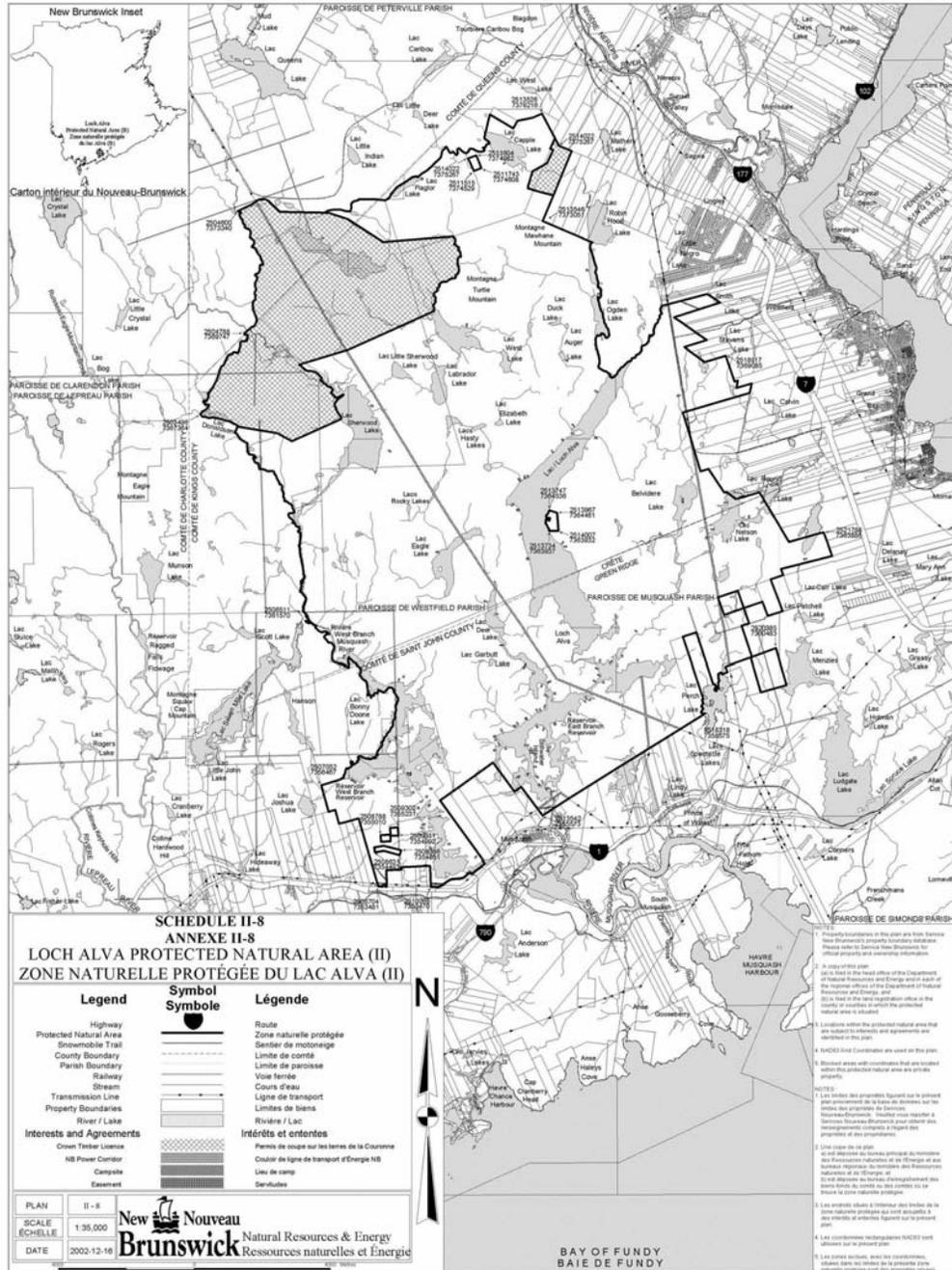


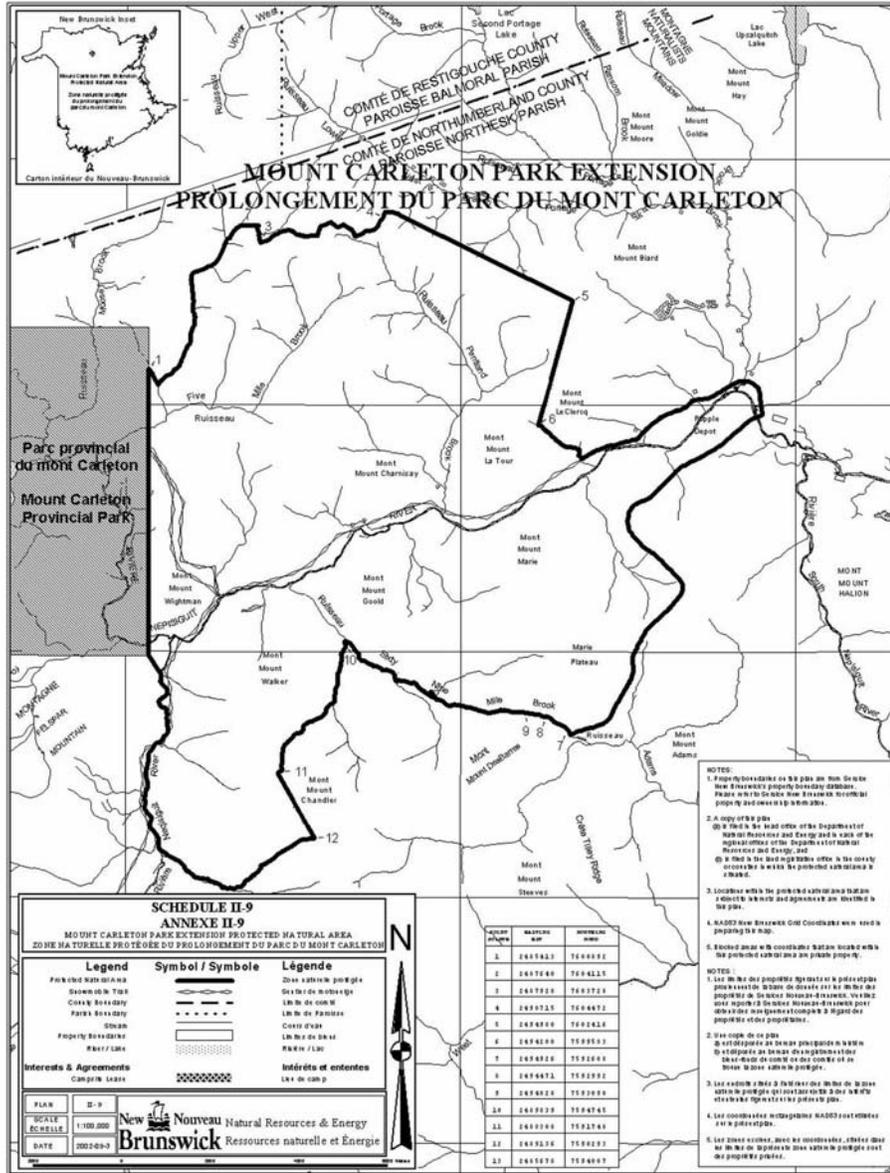


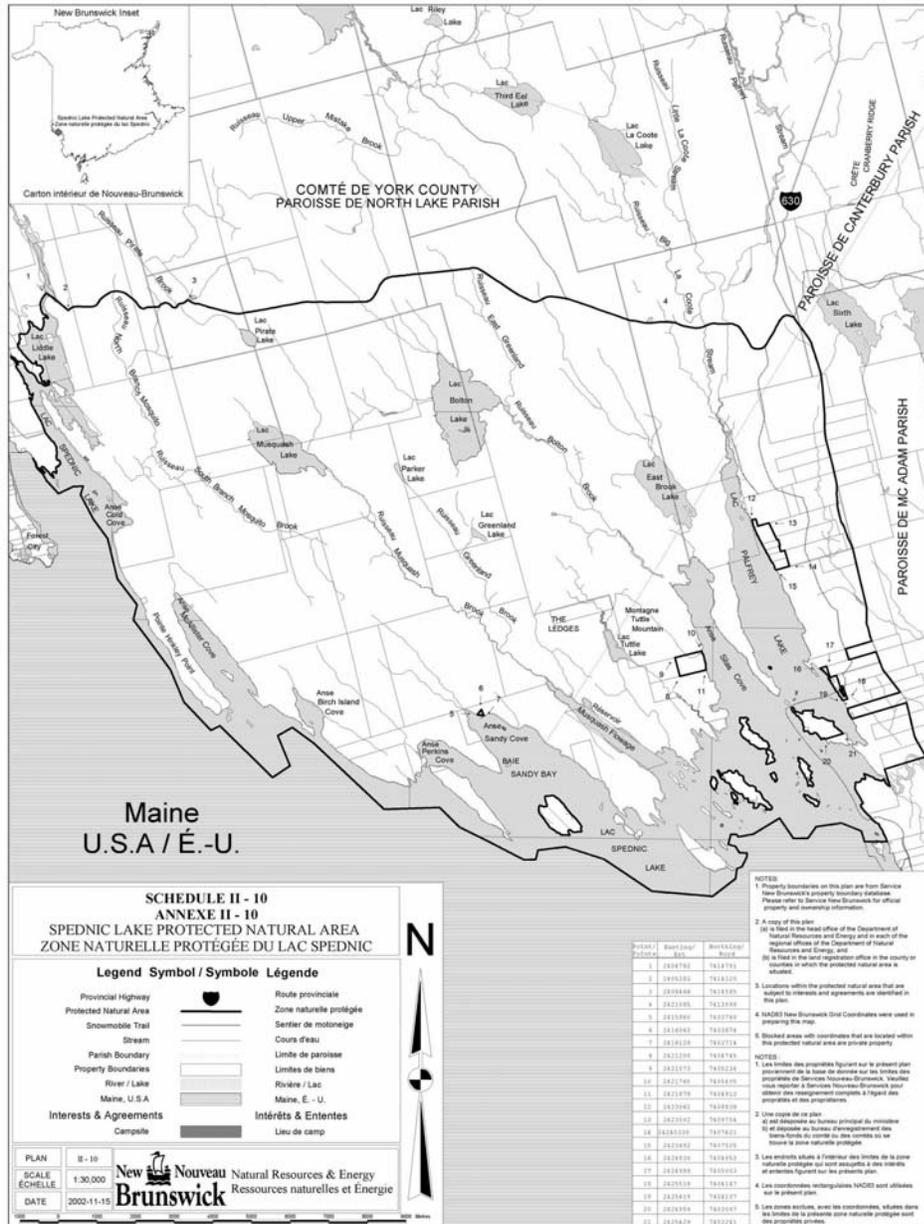














**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-9**

under the  
**HIGHWAY ACT  
(O.C. 2003-80)**

*Filed March 27, 2003*

**1** *Schedule A of New Brunswick Regulation 94-101 under the Highway Act is amended in Part III by repealing section 16 and substituting the following:*

**16** All that portion of Route 640 located in The City of Fredericton, York County, designated as a **level III** controlled access highway and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at the intersection of the centre line of the travelled portion of Route 640 and the centre of the median for Route 8; thence in a southerly direction along the centre line of Route 640 for a distance of 270 metres.

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-9**

établi en vertu de la  
**LOI SUR LA VOIRIE  
(D.C. 2003-80)**

*Déposé le 27 mars 2003*

**1** *L'annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 94-101 établi en vertu de la Loi sur la voirie est modifiée à la Partie III, par l'abrogation de l'article 16 et son remplacement par ce qui suit :*

**16** Toute la partie de la Route 640 située dans The City of Fredericton, comté de York, désignée comme une route à accès limité de **niveau III** et plus précisément délimitée comme suit :

Partant du point d'intersection de la ligne centrale de la partie servant à la circulation de la Route 640 et du centre de la médiane de la Route 8; de là, en direction sud le long de la ligne centrale de la Route 640 sur une distance de 270 mètres.



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-10**

**under the**

**MEDICAL SERVICES PAYMENT ACT  
(O.C. 2003-81)**

*Filed March 27, 2003*

**1 Section 10 of New Brunswick Regulation 2002-53 under the Medical Services Payment Act is repealed.**

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-10**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LE PAIEMENT DES  
SERVICES MÉDICAUX  
(D.C. 2003-81)**

*Déposé le 27 mars 2003*

**1 L'article 10 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2002-53 établi en vertu de la Loi sur le paiement des services médicaux est abrogé.**



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-11**

under the

**ELECTRICAL INSTALLATION  
AND INSPECTION ACT  
(O.C. 2003-95)**

*Filed April 14, 2003*

**1 Section 2 of New Brunswick Regulation 84-165 under the Electrical Installation and Inspection Act is amended**

**(a) by repealing the definition “Code” and substituting the following:**

“Code” means the CSA Standard C22.1-02, Canadian Electrical Code, Part I (Nineteenth Edition), Safety Standard for Electrical Installations, with the exception of Rule 6-302(1)(c) and with the following modifications:

**(a)** Rule 6-104 is replaced by the following:

**6-104** The number of consumer’s services of the same voltage and characteristic, terminating at any one supply service, run to, on, or in any building, shall not exceed six, unless there is a deviation allowed in accordance with Rule 2-030;

**(b)** Rule 6-206(1)(e) is replaced by the following:

**6-206(1)(e)** The main service disconnect shall be located as close as practicable to where the service

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-11**

établi en vertu de la

**LOI SUR LE MONTAGE ET L’INSPECTION  
DES INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES  
(D.C. 2003-95)**

*Déposé le 14 avril 2003*

**1 L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-165 établi en vertu de la Loi sur le montage et l’inspection des installations électriques est modifié**

**a) par l’abrogation de la définition « Code » et son remplacement par ce qui suit :**

« Code » désigne la norme CSA C22.1-02, Code canadien de l’électricité, Première partie (dix-neuvième édition), Norme de sécurité relative aux installations électriques, à l’exception de l’article 6-302(1)(c) ainsi que les modifications suivantes :

**a)** l’article 6-104 est remplacé par ce qui suit :

**6-104** Le nombre de branchements du consommateur, de même tension et de mêmes caractéristiques, raccordés à un même branchement du distributeur, qui aboutit à un bâtiment ou qui y pénètre, ne doit pas dépasser six, sauf en cas d’un écart permis à l’article 2-030;

**b)** l’article 6-206(1)(e) est remplacé par ce qui suit :

**6-206(1)(e)** le sectionneur principal du service de débranchement doit être situé aussi près que possi-

conductors enter the building, but in no case shall this distance exceed five metres;

(c) the following Rule 34-012(d) is added:

**34-012(d)** The sign service disconnect switch shall be located as close as practicable to the sign installation, but in no case shall the distance exceed three metres, and the sign service disconnect switch shall have affixed to it a permanent identification label indicating the supply voltage;

(d) the following Rule 34-020(4) is added:

**34-020(4)** Portable outdoor signs shall be provided with a factory installed ground fault circuit interrupter which is integral to the attachment plug or a portable ground fault circuit interrupter installed within six hundred millimetres of the attachment plug;

(e) Rule 76-006 is replaced by the following:

**76-006** The grounding requirements for temporary services shall be in accordance with Section 10 of the Code, with the exception of the ground electrode, which may consist of a single three metre ground rod;

**(b) by repealing the definition “special inspection” and substituting the following:**

“special inspection” means an inspection of an electrical installation where

- (a) the electrical inspection has been requested,
- (b) a hazard has been indicated, or
- (c) the electrical inspection is carried out under subsection 16(6.2);

ble du point d'entrée des conducteurs de branchement mais la distance ne doit en aucun cas dépasser cinq mètres;

c) l'article 34-012d) qui suit est ajouté :

**34-012d)** le sectionneur de branchement d'une enseigne doit être situé aussi près que possible de l'enseigne, mais la distance ne doit en aucun cas dépasser trois mètres et le sectionneur de branchement d'une enseigne doit porter en permanence une étiquette d'identification indiquant la tension d'alimentation;

d) l'article 34-020(4) qui suit est ajouté :

**34-020(4)** Les enseignes extérieures portatives doivent être dotées soit d'un disjoncteur différentiel intégré à la fiche ou d'un disjoncteur différentiel portatif installé à six cents millimètres au plus de la fiche;

e) l'article 76-006 est remplacé par ce qui suit :

**76-006** Les exigences de mise à la terre pour les services temporaires doivent se conformer aux exigences de la section 10 du Code, à l'exception de la prise de terre qui peut consister en une seule tige de prise à la terre de trois mètres;

**b) par l'abrogation de la définition « inspection spéciale » et son remplacement par ce qui suit :**

« inspection spéciale » désigne une inspection d'une installation électrique

- a) effectuée sur demande,
- b) après le signalement d'un danger, ou
- c) effectuée en vertu du paragraphe 16(6.2);

*(c) in the definition « tenter d'aliéner » in the French version by striking out the period at the end of the definition and substituting a semicolon;*

*(d) in the definition « travail d'installation d'enseigne » in the French version by striking out the semicolon at the end of the definition and substituting a period.*

**2 Section 16 of the Regulation is amended**

*(a) by adding after subsection (1) the following:*

**16(1.1)** The Chief Electrical Inspector may attach any terms or conditions to a wiring permit or special wiring permit that he or she considers necessary, and such terms and conditions shall be set out in the permit.

*(b) by adding after subsection (6.1) the following:*

**16(6.2)** If a wiring permit or a special wiring permit includes a term or condition requiring the permit holder to notify the Chief Electrical Inspector when specified phases of construction have been reached and the permit holder fails to do so, an inspector may carry out an inspection.

*c) à la définition « tenter d'aliéner » de la version française, par la suppression du point à la fin de la définition et son remplacement par un point-virgule;*

*d) à la définition « travail d'installation d'enseigne » de la version française, par la suppression du point-virgule à la fin de la définition et son remplacement par un point.*

**2 L'article 16 du Règlement est modifié**

*a) par l'adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :*

**16(1.1)** L'inspecteur électricien en chef peut assortir un permis de câblage ou un permis de câblage spécial des modalités ou conditions qu'il estime nécessaires et ces modalités et conditions doivent être indiquées sur le permis.

*b) par l'adjonction, après le paragraphe (6.1), de ce qui suit :*

**16(6.2)** Si un permis de câblage ou un permis de câblage spécial comprend une modalité ou condition qui exige que le titulaire du permis avise l'inspecteur électricien en chef lorsque des phases de construction spécifiques sont terminées et que le titulaire du permis omet de le faire, un inspecteur peut effectuer une inspection.



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-12**

under the

**JUDICATURE ACT  
and the  
PROVINCIAL OFFENCES  
PROCEDURE ACT  
(O.C. 2003-97)**

*Filed April 14, 2003*

**1 Rule 70 of the Rules of Court of New Brunswick, New Brunswick Regulation 82-73 under the Judicature Act and the Provincial Offences Procedure Act, is amended**

*(a) in subrule 70.02 of the English version by striking out “a application” and substituting “an application”;*

*(b) by repealing subrule 70.03 and substituting the following:*

**70.03 History of Possession**

An applicant for a certificate of title shall show to the best of his or her knowledge, by affidavit or otherwise, the history of possession of the property and on what title the possession depended, or shall satisfy the court that such evidence should be dispensed with in whole or in part.

*(c) by repealing subrule 70.04 and substituting the following:*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-12**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRE  
et de la  
LOI SUR LA PROCÉDURE APPLICABLE  
AUX INFRACTIONS PROVINCIALES  
(D.C. 2003-97)**

*Déposé le 14 avril 2003*

**1 La Règle 70 des Règles de procédure du Nouveau-Brunswick, Règlement du Nouveau-Brunswick 82-73 établi en vertu de la Loi sur l'organisation judiciaire et de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, est modifiée**

*a) à l'article 70.02 de la version anglaise, par la suppression de « a application » et son remplacement par « an application »;*

*b) par l'abrogation de l'article 70.03 et son remplacement par ce qui suit :*

**70.03 Historique de la possession**

Le requérant d'un certificat de titre doit révéler, autant qu'il sache, par affidavit ou autre moyen, l'historique de la possession du bien-fonds et la nature du titre justifiant cette possession ou démontrer à la cour qu'il devrait être dispensé de ces éléments de preuve en tout ou en partie.

*c) par l'abrogation de l'article 70.04 et son remplacement par ce qui suit :*

**70.04 Forms**

(1) Subject to subsection (2), a Notice of Application, Public Notice under the *Quieting of Titles Act*, Statement of Adverse Claim, Certificate of Title and Conveyance by the Court of Queen's Bench shall be in Forms 70A, 70B, 70C, 70D and 70E, respectively.

(2) For the purposes of an application under section 26 of the *Quieting of Titles Act*, a Notice of Application, Public Notice under the *Quieting of Titles Act*, if a Public Notice is required by the judge, Dispute Notice and Declaration shall be in Forms 70F, 70G, 70H and 70I, respectively.

**2** *Form 70D of the Regulation is amended by striking out “, (or that, stating the facts found and declared under section 26 and stating on whose application the same are declared)”.*

**3** *Form 70E of the Regulation is amended by striking out “, (or that, stating the facts found and declared under section 26 and stating on whose application the same are declared)”.*

**4** *The Regulation is amended by adding, after Form 70E, the attached Forms 70F, 70G, 70H and 70I.*

**5** *This Regulation comes into force on June 1, 2003.*

**70.04 Formules**

(1) Sous réserve du paragraphe (2), les avis de requête, les avis au public en application de la *Loi sur la validation des titres de propriété*, les exposés de demande contraire, les certificats de titres et les transferts ordonnés par la Cour du Banc de la Reine doivent être conformes aux formules 70A, 70B, 70C, 70D et 70E, respectivement.

(2) Aux fins d'une requête en application de l'article 26 de la *Loi sur la validation des titres de propriété*, les avis de requête, les avis au public en application de la *Loi sur la validation des titres de propriété*, si des avis au public sont requis par le juge, les avis de contestation et la Déclaration doivent être conformes aux formules 70F, 70G, 70H et 70I, respectivement.

**2** *La formule 70D du Règlement est modifiée par la suppression de « (ou : exposer les faits constatés et déclarés en application de l'article 26 et indiquer aussi l'auteur de la demande de déclaration) ».*

**3** *La formule 70E du Règlement est modifiée par la suppression de « (ou : exposer les faits constatés et déclarés en application de l'article 26 et indiquer aussi l'auteur de la demande de déclaration) ».*

**4** *Le Règlement est modifié par l'adjonction, après la formule 70E, des formules 70F, 70G, 70H et 70I.*

**5** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2003.*

**APPENDIX OF FORMS  
FORM 70F**

**FORMULAIRE  
FORMULE 70F**

**NOTICE OF APPLICATION**

**AVIS DE REQUÊTE**

*(Court, Court File Number, Style of Proceeding)*

*(Cour; N<sup>o</sup> du dossier; Intitulé de l'instance)*

**NOTICE OF APPLICATION  
(FORM 70F)**

**AVIS DE REQUÊTE  
(FORMULE 70F)**

TO: *(the above-named respondent or as may be)*

DESTINATAIRE: *(l'intimé susmentionné ou autre)*

LEGAL PROCEEDINGS HAVE BEEN COMMENCED BY FILING THIS NOTICE OF APPLICATION

PAR LE DÉPÔT DU PRÉSENT AVIS DE REQUÊTE, UNE POURSUITE JUDICIAIRE A ÉTÉ ENGAGÉE

..... *(name and address of applicant)*  
..... will make an application before the Court at *(specific location)* ....., on the ..... day of ....., at ..... a.m. *(or p.m.)* for a declaration in relation to land located at .....  
..... *(civic address, if applicable, or name of place where the land is)* ..... in the ..... *(name of municipality or parish)* in ..... County, the legal description of which land is set out in Schedule "A".

..... *(nom et adresse du requérant)* ..... présentera une requête à la Cour à .....  
..... *(lieu précis)* ..... le ..... à ..... h ..... en vue d'obtenir une déclaration relativement au bien-fonds situé au .....  
*(adresse personnelle, à défaut, nom de l'endroit où est situé le bien-fonds)* ..... dans la ..... *(nom de la municipalité ou de la paroisse)* ..... dans le comté de ..... et dont une description figure à l'annexe «A».

The declaration applied for is as follows:

La déclaration demandée s'établit comme suit :

If you dispute or question the declaration applied for in relation to such land, or any part thereof, you must appear at the hearing of the application at the place and time stated, either in person or by a New Brunswick lawyer acting on your behalf.

Si vous contestez ou mettez en question la déclaration demandée relativement audit bien-fonds ou à une partie de celui-ci, vous devez comparaître à l'audition de la requête aux lieu, date et heure indiqués, en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat du Nouveau-Brunswick chargé de vous représenter.

If you intend to appear at the hearing of the application and wish to present evidence to support your position you must no later than the ..... day of .....

Si vous prévoyez comparaître à l'audition de la requête et désirez présenter une preuve en votre faveur, vous devrez, au plus tard le .....

- (a) file a dispute notice, verified by affidavit, together with a copy of any documentary evidence, in the office of the clerk of the Ju-

- a) déposer au greffe de la circonscription judiciaire de ..... à l'adresse indiquée, un avis de contestation attesté par af-

dicial District of .....  
at the address shown below, and

- (b) serve a copy thereof on the applicant's lawyer, (*name of applicant's lawyer*) .....  
  
at ..... (*lawyer's business address*) .....

If you do not file and serve a dispute notice, the declaration made by the Court in this proceeding will be conclusive and indefeasible in favour of the person to whom it is granted and all persons claiming by, from, through or under that person.

You are advised that:

- (a) you are entitled to issue documents and present evidence in the proceeding in English or French or both;
- (b) the applicant intends to proceed in the ..... language; and
- (c) if you require the services of an interpreter at the hearing you must so advise the clerk upon filing your dispute notice.

THIS NOTICE is signed and sealed for the Court of Queen's Bench by ....., Clerk of the Court at ..... on the ..... day of .....

.....  
(clerk)

Court  
Seal

.....  
(address of court office)

fidavit accompagné d'une copie de toute preuve littérale et

- b) en signifier copie à l'avocat du requérant, ..... (*nom de l'avocat du requérant*) (*adresse professionnelle de l'avocat*) .....

A défaut de déposer et de signifier un avis de contestation, la déclaration faite par la Cour dans la présente procédure sera péremptoire et inattaquable au profit de la personne à laquelle elle a été accordée et de toutes les personnes réclamant à titre d'ayants droit de cette dernière.

Sachez que:

- a) dans la présente instance, vous avez le droit d'émettre des documents et de présenter votre preuve en français, en anglais ou dans les deux langues;
- b) le requérant a l'intention d'utiliser la langue ..... ; et
- c) si vous comptez avoir besoin des services d'un interprète, vous devrez en aviser le greffier au moment du dépôt de votre avis de contestation.

CET AVIS est signé et scellé au nom de la Cour du Banc de la Reine par ....., greffier de la Cour, à ....., le .....

.....  
(greffier)

Sceau de  
la Cour

.....  
(adresse du greffe)

**APPENDIX OF FORMS  
FORM 70G**

**PUBLIC NOTICE  
UNDER THE QUIETING OF TITLES ACT**

*(Court, Court File Number, Style of Proceeding)*

**PUBLIC NOTICE  
UNDER THE QUIETING OF TITLES ACT  
(FORM 70G)**

TO WHOM IT MAY CONCERN

..... *(name and address of applicant)* ..... will make an application before the Court at ..... *(specific location)* ....., on the ..... day of ....., ..... at ..... a.m. *(or p.m.)* for a declaration in relation to land located at ..... *(civic address, if applicable, or name of place where the land is)* ..... in the ..... *(name of municipality or parish)* ..... in ..... County, the legal description of which land is set out in Schedule "A".

The declaration applied for is as follows:

If any person disputes or questions the declaration applied for in relation to such land, or any part thereof, he or she must appear at the hearing of the application at the place and time stated, either in person or by a New Brunswick lawyer acting on his or her behalf.

Any person who intends to appear at the hearing of the application and wishes to present evidence to support his or her position must, no later than the ..... day of ....., .....

- (a) file a dispute notice, verified by affidavit, together with a copy of any documentary evidence, in the office of the clerk of the Judicial District of ..... at the address shown below, and
- (b) serve a copy thereof on the applicant's lawyer, ..... *(name of applicant's lawyer)* ..... at ..... *(lawyer's business address)* .....

The declaration made by the Court in this proceeding will be conclusive and indefeasible in favour of the person to whom it is granted and all persons claiming by, from, through or under that person.

Persons who dispute or question the declaration applied for are advised that:

- (a) they are entitled to issue documents and present evidence in the proceeding in English or French or both;
- (b) the applicant intends to proceed in the ..... language; and
- (c) a person who disputes or questions the declaration applied for and who requires the services of an interpreter at the hearing must so advise the clerk upon filing a dispute notice.

THIS NOTICE is signed and sealed for the Court of Queen's Bench by . . . . ., Clerk of the Court at . . . . ., on the . . . . . day of . . . . ., . . . . .

.....  
(clerk)

*Court  
Seal*

.....  
(address of court office)

**FORMULAIRE  
FORMULE 70G**

**AVIS AU PUBLIC  
EN APPLICATION DE  
LA LOI SUR LA VALIDATION DES TITRES DE PROPRIÉTÉ**

(Cour; N° du dossier; Intitulé de l'instance)

**AVIS AU PUBLIC  
EN APPLICATION DE  
LA LOI SUR LA VALIDATION DES TITRES DE PROPRIÉTÉ  
(FORMULE 70G)**

**À QUI DE DROIT**

..... (nom et adresse du requérant) ..... présentera une requête à la Cour à ..... (lieu précis)  
..... le ..... à ..... h ..... en vue d'obtenir une déclaration relativement au bien-  
fonds situé au ..... (adresse personnelle, à défaut, nom de l'endroit où est situé le bien-fonds) .....  
dans la ..... (nom de la municipalité ou de la paroisse) ..... dans le comté de .....  
..... et dont une description figure à l'annexe «A».

La déclaration demandée s'établit comme suit :

Quiconque conteste ou met en question la déclaration demandée relativement audit bien-fonds ou à une partie de celui-ci est tenu de comparaître à l'audition de la requête aux lieu, date et heure indiqués, en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat du Nouveau-Brunswick chargé de le représenter.

Quiconque a l'intention de comparaître à l'audition de la requête et désire présenter une preuve en sa faveur est tenu, au plus tard le .....,

- a) de déposer au greffe de la circonscription judiciaire de ..... à l'adresse indiquée, un avis de contestation attesté par affidavit accompagné d'une copie de toute preuve littérale et
- b) d'en signifier copie à l'avocat du requérant, ..... (nom de l'avocat du requérant) .....  
..... (adresse professionnelle de l'avocat) .....

La déclaration faite par la Cour dans la présente instance sera péremptoire et inattaquable au profit de la personne à laquelle elle a été accordée et de toutes les personnes réclamant à titre d'ayants droit de cette dernière.

Les personnes qui contestent ou mettent en question la déclaration demandée sont avisées que :

- a) dans la présente instance, ils ont le droit d'émettre des documents et de présenter leur preuve en français, en anglais ou dans les deux langues;

- b) le requérant a l'intention d'utiliser la langue .....; et
- c) la personne qui conteste ou met en question la déclaration demandée et qui a besoin des services d'un interprète à l'audience doit en aviser le greffier au moment du dépôt de l'avis de contestation.

CET AVIS est signé et scellé au nom de la Cour du Banc de la Reine par ....., greffier de la Cour, à ..... le .....

.....  
(greffier)

Sceau de  
la Cour

.....  
(adresse du greffe)

**APPENDIX OF FORMS  
FORM 70H**

**DISPUTE NOTICE**

*(Court, Court File Number, Style of Proceeding)*

**DISPUTE NOTICE  
(FORM 70H)**

..... *(name of person disputing or questioning the declaration applied for)* .....,  
disputes or questions the declaration applied for in relation to the land described in the Notice of Application  
*(or Public Notice Under the Quieting of Titles Act, as may be)* on the grounds that ..... *(state the  
grounds)* .....

DATED at ....., this ..... day of .....,.....

.....  
Lawyer for person disputing or questioning the declaration  
applied for *(or person disputing or questioning the declaration  
applied for where he or she is not represented by a lawyer)*

Name of lawyer for person disputing or questioning the declaration applied for: .....  
Name of firm *(if applicable)*: .....  
Business address: .....  
*or, where person disputing or questioning the declaration applied for is not  
represented by a lawyer:* .....  
Name of person disputing or questioning the declaration applied for: .....  
Address for service within New Brunswick: .....  
.....

**FORMULAIRE  
FORMULE 70H**

**AVIS DE CONTESTATION**

*(Cour; N° du dossier; Intitulé de l'instance)*

**AVIS DE CONTESTATION  
(FORMULE 70H)**

..... *(nom de la personne qui conteste ou met en question la déclaration demandée)* .....,  
conteste ou met en question la déclaration demandée relativement au bien-fonds décrit dans l'avis de requête  
*(ou l'avis au public en application de la Loi sur la validation des titres de propriété, selon le cas)*, au motif  
que ..... *(indiquer les motifs)* .....

FAIT à ..... le .....

.....  
Avocat de la personne qui conteste ou met en question  
la déclaration demandée *(ou la personne qui conteste  
ou met en question la déclaration demandée si elle n'est pas  
représentée par un avocat)*

Nom de l'avocat de la personne qui conteste ou met en question la déclaration demandée : .....

Raison sociale *(s'il y a lieu)* : .....

Adresse professionnelle : .....

*ou, si la personne qui conteste ou met en question la déclaration demandée n'est pas représentée par un  
avocat :* .....

Nom de la personne qui conteste ou met en question la déclaration demandée : .....

Adresse aux fins de signification au Nouveau-Brunswick : .....

.....

**APPENDIX OF FORMS  
FORM 70I**

**DECLARATION**

(Court, Court File Number)

**DECLARATION  
(FORM 70I)**

By Order of the Hon. . . . . Justice . . . . .  
dated the . . . . . day of . . . . .,

Under the authority of the *Quieting of Titles Act*, the Court of Queen’s Bench declares that . . . . .  
. . . . . (stating the facts or matters found and declared under section 26 of the *Quieting  
of Titles Act* and stating on whose application the same are declared).

DATED at . . . . ., this . . . . . day of . . . . .,

.....  
(clerk)

Court  
Seal

.....  
(address of court office)

**FORMULAIRE**

**FORMULE 70I  
DÉCLARATION**

(Cour; N° du dossier)

**DÉCLARATION  
(FORMULE 70I)**

Par ordre de l'honorable juge . . . . .  
en date du . . . . .

En vertu de l'autorité que lui confère la *Loi sur la validation des titres de propriété*, la Cour du Banc de la Reine déclare que . . . . . (*exposer les faits ou questions constatés et déclarés en application de l'article 26 de la Loi sur la validation des titres de propriété et indiquer aussi l'auteur de la demande de déclaration*).

FAIT à . . . . . le . . . . .

.....  
(greffier)

*Sceau de  
la Cour*

.....  
(adresse du greffe)



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-13**

**under the**

**BOILER AND PRESSURE VESSEL ACT  
(O.C. 2003-104)**

*Filed April 23, 2003*

**1** *Schedule A of New Brunswick Regulation 84-177 under the Boiler and Pressure Vessel Act is repealed and the attached Schedule A is substituted.*

**2** *Schedule B of the Regulation is repealed and the attached Schedule B is substituted.*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-13**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LES CHAUDIÈRES ET  
APPAREILS À PRESSION  
(D.C. 2003-104)**

*Déposé le 23 avril 2003*

**1** *L'annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-177 établi en vertu de la Loi sur les chaudières et appareils à pression est abrogée et remplacée par l'annexe A suivante.*

**2** *L'annexe B du Règlement est abrogée et remplacée par l'annexe B suivante.*

**SCHEDULE A****1 American Society of Mechanical Engineers (ASME)**

1998 ASME Boiler & Pressure Vessel Code

ASME CSD-1-1998: Controls and Safety Devices for Automatically Fired Boilers

ASME B31.1 - 1998 Edition: Power Piping

ASME B31.3 - 1998: Chemical Plant and Petroleum Refinery Piping

ASME B31.4 - 1998: Liquid Transportation Systems for Hydrocarbons, Liquid Petroleum Gas, Anhydrous Ammonia, and Alcohols

ASME/ANSI B31.5 - 1992: Refrigeration Piping

ASME B31.8 - 1995: Gas Transmission and Distribution Piping Systems

ASME/ANSI B31.9 - 1996: Building Services Piping

**2 American National Standards Institute (ANSI)**

ANSI A13.1 - 1996: Scheme for the Identification of Piping Systems

ANSI B16.3 - 1992: Malleable Iron Threaded Fittings

ANSI B16.4 - 1999: Gray Iron Threaded Fittings

ANSI B16.5 - 1996: Pipe Flanges and Flanged Fittings

ANSI B16.9 - 1993: Factory-Made Wrought Steel Butt welding Fittings

ANSI B16.10 - 1992: Face-to-Face and End-to-End Dimensions of Valves

**ANNEXE A****1 Codes de l'American Society of Mechanical Engineers (ASME)**

1998 ASME Boiler & Pressure Vessel Code

ASME CSD-1-1998: Controls and Safety Devices for Automatically Fired Boilers

ASME B31.1 - 1998 Edition: Power Piping

ASME B31.3 - 1998: Chemical Plant and Petroleum Refinery Piping

ASME B31.4 - 1998: Liquid Transportation Systems for Hydrocarbons, Liquid Petroleum Gas, Anhydrous Ammonia, and Alcohols

ASME/ANSI B31.5 - 1992: Refrigeration Piping

ASME B31.8 - 1995: Gas Transmission and Distribution Piping Systems

ASME/ANSI B31.9 - 1996: Building Services Piping

**2 Normes de l'American National Standards Institute (ANSI)**

ANSI A13.1 - 1996: Scheme for the Identification of Piping Systems

ANSI B16.3 - 1992: Malleable Iron Threaded Fittings

ANSI B16.4 - 1999: Gray Iron Threaded Fittings

ANSI B16.5 - 1996: Pipe Flanges and Flanged Fittings

ANSI B16.9 - 1993: Factory-Made Wrought Steel Butt welding Fittings

ANSI B16.10 - 1992: Face-to-Face and End-to-End Dimensions of Valves

ANSI B16.11 - 1996: Forged Fittings, Socket-Welding and Threaded

ANSI B16.11 - 1996: *Forged Fittings, Socket-Welding and Threaded*

ANSI B16.15 - 1985: Cast Bronze Threaded Fittings

ANSI B16.15 - 1985: *Cast Bronze Threaded Fittings*

ANSI B16.18 - 1984: Cast Copper Alloy Solder - Joint Pressure Fittings

ANSI B16.18 - 1984: *Cast Copper Alloy Solder - Joint Pressure Fittings*

ANSI B16.20 - 1993: Metallic Gaskets for Pipe Flanges

ANSI B16.20 - 1993: *Metallic Gaskets for Pipe Flanges*

ANSI B16.21 - 1992: Non-metallic Gaskets for Pipe Flanges

ANSI B16.21 - 1992: *Non-metallic Gaskets for Pipe Flanges*

ANSI B16.22 - 1995: Wrought Copper and Copper Alloy Solder - Joint Pressure Fittings

ANSI B16.22 - 1995: *Wrought Copper and Copper Alloy Solder - Joint Pressure Fittings*

ANSI B16.24 - 1991: Cast Copper Alloy Pipe Flanges and Flanged Fittings

ANSI B16.24 - 1991: *Cast Copper Alloy Pipe Flanges and Flanged Fittings*

ANSI B16.25 - 1997: Buttwelding Ends

ANSI B16.25 - 1997: *Buttwelding Ends*

ANSI B16.34 - 1996: Valves Flanged Threaded and Welding End

ANSI B16.34 - 1996: *Valves Flanged Threaded and Welding End*

ANSI B18.2.1 - 1996: Square and Hex Bolts and Screws

ANSI B18.2.1 - 1996: *Square and Hex Bolts and Screws*

ANSI B18.2.2 - 1987: Square and Hex Nuts

ANSI B18.2.2 - 1987: *Square and Hex Nuts*

ANSI B31.2 - 1968: Fuel Gas Piping

ANSI B31.2 - 1968: *Fuel Gas Piping*

ANSI B36.10 - 1996: Welded and Seamless Wrought Steel Pipe

ANSI B36.10 - 1996: *Welded and Seamless Wrought Steel Pipe*

ANSI B36.19 - 1985: Stainless Steel Pipe

ANSI 36.19 - 1985: *Stainless Steel Pipe*

ANSI B40.1 - 1991: Indicating Pressure and Vacuum Gages - Elastic Elements

ANSI B40.1 - 1991: *Indicating Pressure and Vacuum Gages - Elastic Elements*

ANSI/ASME NQA-1-1997: Quality Assurance Program Requirements for Nuclear Power Plants

ANSI/ASME NQA-1-1997: *Quality Assurance Program Requirements for Nuclear Power Plants*

ANSI/ASME PVHO 1-1997: Safety Standards for Pressure Vessels for Human Occupancy

ANSI/ASME PVHO 1-1997: *Safety Standards for Pressure Vessels for Human Occupancy*

ANSI/NB-23 1998: National Board Inspection Code

**3 American Petroleum Institute (API)**

API Spec. 5L - April, 1995: Specification for Line Pipe

API Spec. 6D - December, 1997: Specification for Pipeline Valves

API Standard 602 - 1998: Compact Design Carbon Steel Gate Valves for Refinery Use

API Standard 1104 - September, 1999: Standard for Welding Pipe Lines and Related Facilities

API RP-1110 - September, 1999: Recommended Practice for the Pressure Testing of Liquid Petroleum Pipelines

**4 Underwriters' Laboratories of Canada (ULC)**

ULC - S601 - 1993: Standard for Shop Fabricated Steel Aboveground Tanks for Flammable and Combustible Liquids

ULC - S603.1 - 1992: Standard for Protected Steel Underground Tanks for Flammable and Combustible Liquids

**5 Manufacturers Standardization Society of the Valve and Fitting Industry (MSS)**

MSS SP-6-1996: Standard Finishes for Contact Faces of Pipe Flanges and Connecting-End Flanges of Valves and Fittings

MSS SP-9-1997: Spot Facing for Bronze, Iron and Steel Flanges

MSS SP-25-1998: Standard Marking System for Valves, Fittings, Flanges and Unions

MSS SP-42-1999: 150 Lb. Corrosion Resistant Cast Flanged Valves

ANSI/NB-23 1998: *National Board Inspection Code*

**3 Spécifications et normes de la American Petroleum Institute (API)**

Spéc. API 5L - avril 1995: *Specification for Line Pipe*

Spéc. API 6D - décembre 1997: *Specification for Pipeline Valves*

Norme API 602 - 1998: *Compact Design Carbon Steel Gate Valves for Refinery Use*

Norme API 1104 - septembre 1999: *Standard for Welding Pipe Lines and Related Facilities*

API RP-1110 - septembre 1999: *Recommended Practice for the Pressure Testing of Liquid Petroleum Pipelines*

**4 Normes du Underwriters' Laboratories of Canada (ULC)**

ULC - S601 - 1993: *Standard for Shop Fabricated Steel Aboveground Tanks for Flammable and Combustible Liquids*

ULC - S603.1 - 1992: *Standard for Protected Steel Underground Tanks for Flammable and Combustible Liquids*

**5 Documents du Manufacturers Standardization Society of the Valve and Fitting Industry (MSS)**

MSS SP-6-1996: *Standard Finishes for Contact Faces of Pipe Flanges and Connecting-End Flanges of Valves and Fittings*

MSS SP-9-1997: *Spot Facing for Bronze, Iron and Steel Flanges*

MSS SP-25-1998: *Standard Marking System for Valves, Fittings, Flanges and Unions*

MSS SP-42-1999: *150 Lb. Corrosion Resistant Cast Flanged Valves*

MSS SP-43-1991: Wrought Stainless Steel Butt-Welding Fittings

*MSS SP-43-1991: Wrought Stainless Steel Butt-Welding Fittings*

MSS SP-44-1996: Steel Pipe Line Flanges

*MSS SP-44-1996: Steel Pipe Line Flanges*

MSS SP-45-1998: Bypass and Drain Connection Standard

*MSS SP-45-1998: Bypass and Drain Connection Standard*

MSS SP-51-1991: 150 Lb. Corrosion Resistant Cast Flanges and Flanged Fittings

*MSS SP-51-1991: 150 Lb. Corrosion Resistant Cast Flanges and Flanged Fittings*

MSS SP-53-1995: Quality Standard For Steel Castings for Valves, Flanges and Fittings and Other Piping Components (Dry Powder Magnetic Particle Inspection Method)

*MSS SP-53-1995: Quality Standard For Steel Castings for Valves, Flanges and Fittings and Other Piping Components (Dry Powder Magnetic Particle Inspection Method)*

MSS SP-54-1995: Quality Standard for Steel Castings for Valves, Flanges and Fittings and Other Piping Components (Radiographic Examination Method)

*MSS SP-54-1995: Quality Standard for Steel Castings for Valves, Flanges and Fittings and Other Piping Components (Radiographic Examination Method)*

MSS SP-55-1996: Quality Standard for Steel Castings for Valves, Flanges and Fittings and Other Piping Components (Visual Inspection Method)

*MSS SP-55-1996: Quality Standard for Steel Castings for Valves, Flanges and Fittings and Other Piping Components (Visual Inspection Method)*

MSS SP-58-1993: Pipe Hangers and Supports - Materials and Design

*MSS SP-58-1993: Pipe Hangers and Supports - Materials and Design*

MSS SP-60-1999: Connecting Flange Joint between Tapping Sleeves and Tapping Valves

*MSS SP-60-1999: Connecting Flange Joint between Tapping Sleeves and Tapping Valves*

MSS SP-61-1992: Pressure Testing of Steel Valves

*MSS SP-61-1992: Pressure Testing of Steel Valves*

MSS SP-65-1999: High Pressure Chemical Industry Flanges and Threaded Stubs for Use with Lens Gaskets

*MSS SP-65-1999: High Pressure Chemical Industry Flanges and Threaded Stubs for Use with Lens Gaskets*

MSS SP-67-1995: Butterfly Valves

*MSS SP-67-1995: Butterfly Valves*

MSS SP-69-1996: Pipe Hangers and Supports- Selection and Application

*MSS SP-69-1996: Pipe Hangers and Supports- Selection and Application*

MSS SP-84-1978: Steel Valves - Socket Welding and Threaded Ends

*MSS SP-84-1978: Steel Valves - Socket Welding and Threaded Ends*

<p><b>6</b> Canadian Standards Association (CSA)</p> <p>CSA B51-97: Boiler, Pressure Vessel, and Pressure Piping Code</p> <p>CSA B52-99: Mechanical Refrigeration Code</p> <p>CAN/CSA B139-1991: Installation Code for Oil Burning Equipment</p> <p>CAN/CSA B339-96: Cylinders, Spheres and Tubes for Transportation of Dangerous Goods</p> <p>CAN/CSA-N285.0-M95: General Requirements for Pressure-Retaining Systems and Components in CANDU Nuclear Power Plants</p> <p>CAN/CSA-N285.1-M91: Requirements for Class 1, 2, and 3 Pressure-Retaining Systems and Components in CANDU Nuclear Power Plants</p> <p>CAN/CSA-N285.2-M89: Requirements for Class 1C, 2C, and 3C Pressure-Retaining Component and Supports in CANDU Nuclear Power Plants</p> <p>CAN/CSA-N285.3-88: Requirements for Containment System Components in CANDU Nuclear Power Plants</p> <p>CAN3-N285.4-94: Periodic Inspection of CANDU Nuclear Power Plant Components</p> <p>CAN/CSA-N285.5-M90: Periodic Inspection of CANDU Nuclear Power Plant Containment Components</p> <p>CAN/CSA-N285.6 Series-88: Material Standards for Reactor Components for CANDU Nuclear Power Plants</p> <p>CAN/CSA N286.0-92: Overall Quality Assurance Program Requirements for Nuclear Power Plants</p> <p>CAN3-N286.1-96: Procurement Quality Assurance for Nuclear Power Plants</p>	<p><b>6</b> Association canadienne de normalisation (ACNOR)</p> <p>ACNOR B51-97: Code des chaudières, appareils et tuyauteries sous pression</p> <p>ACNOR B52-99: Code de réfrigération mécanique</p> <p>ACNOR B139-1991: Code d'installation pour équipement de combustion d'huile</p> <p>ACNOR B339-96: Bouteilles et tubes pour le transport des marchandises dangereuses</p> <p>ACNOR-N285.0-M95: Exigences générales relatives aux systèmes et aux composants sous pression des centrales nucléaires CANDU</p> <p>ACNOR-N285.1-M91: Exigences relatives aux systèmes et aux composants sous pression des classes 1, 2 et 3 des centrales nucléaires CANDU</p> <p>ACNOR-N285.2-M89: Exigences relatives aux composants sous pression des classes 1C, 2C et 3C des centrales nucléaires CANDU et à leurs supports</p> <p>ACNOR-N285.3-88: Exigences relatives aux composants des systèmes de confinement des centrales nucléaires CANDU</p> <p>CAN3-N285.4-94: Inspection périodique des composants des centrales nucléaires CANDU</p> <p>CAN/CSA-N285.5-M90: <i>Periodic Inspection of CANDU Nuclear Power Plant Containment Components</i></p> <p>ACNOR-N285.6 Series-88: Normes sur les matériaux des composants de réacteurs des centrales nucléaires CANDU</p> <p>ACNOR-N286.0-92: Prescriptions relatives au programme d'assurance de la qualité des centrales nucléaires</p> <p>ACNOR-N286.1-96: Assurance de la qualité de l'approvisionnement des centrales nucléaires</p>
---	--

CAN3-N286.2-96: Design Quality Assurance for Nuclear Power Plants

ACNOR-N286.2-96: Assurance de la qualité de la conception des centrales nucléaires

CAN3-N286.3-86: Construction Quality Assurance for Nuclear Power Plants

CAN3-N286.3-86: Assurance de la qualité de construction des centrales nucléaires

CAN/CSA N286.4-M86: Commissioning Quality Assurance for Nuclear Power Plants

ACNOR-N286.4-M86: Assurance de la qualité de la mise en service des centrales nucléaires

CAN/CSA-N286.5-95: Operations Quality Assurance for Nuclear Power Plants

ACNOR-N286.5-95: Assurance de la qualité de l'exploitation des centrales nucléaires

CSA N286.6-98: Decommissioning Quality Assurance for Nuclear Power Plants

CSA N286.6-98: *Decommissioning Quality Assurance for Nuclear Power Plants*

CAN/CSA-N287.1-93: General Requirements for Concrete Containment Structures for CANDU Nuclear Power Plants

ACNOR-N287.1-93: Exigences générales relatives aux enceintes de confinement en béton des centrales nucléaires CANDU

CAN/CSA-N287.2-M91: Material Requirements for Concrete Containment Structures for CANDU Nuclear Power Plants

ACNOR-N287.2-M91: Exigences relatives aux matériaux des enceintes de confinement en béton des centrales nucléaires CANDU

CAN/CSA-N287.3-93: Design Requirements for Concrete Containment Structures for CANDU Nuclear Power Plants

ACNOR-N287.3-93: Exigences relatives à la conception des enceintes de confinement en béton des centrales nucléaires CANDU

CAN/CSA-N287.4-92: Construction, Fabrication, and Installation Requirements for Concrete Containment Structures for CANDU Nuclear Power Plants

ACNOR-N287.4-92: Exigences relatives à la construction, à la fabrication et à l'installation des enceintes de confinement en béton des centrales nucléaires CANDU

CAN3-N287.5-93: Testing and Examination Requirements for Concrete Containment Structures for CANDU Nuclear Power Plants

CAN3-N287.5-93: Prescriptions relatives aux essais et aux vérifications des enceintes de confinement en béton des centrales nucléaires CANDU

CAN3-N287.6-94: Pre-Operational Proof and Leakage Rate Testing Requirements for Concrete Containment Structures for CANDU Nuclear Power Plants

CAN3-N287.6-94: Prescriptions relatives aux essais de résistance et de taux de fuite des enceintes de confinement en béton des centrales nucléaires CANDU, avant la mise en service

CAN3-N287.7-96: Inservice Examination and Testing Requirements for Concrete Containment Structures for CANDU Nuclear Power Plants

CAN3-N287.7-96: Prescriptions relatives à la mise à l'essai et à la vérification en cours d'exploitation, des enceintes de confinement en béton des centrales nucléaires CANDU

CSA Z245.1-M1998: General Requirements for Plain-End Welded and Seamless Steel Line Pipe

CSA Z245.1-M1998: *General Requirements for Plain-End Welded and Seamless Steel Line Pipe*

CAN/CSA-Z305.1-92: Nonflammable Medical Gas Piping Systems

CAN/CSA-Z305.2-M88: Low-Pressure Connecting Assemblies for Medical Gas Systems

CAN/CSA-Z305.3-M87: Pressure Regulators, Gauges, and Flow-Metering Devices for Medical Gases

CAN3-Z305.4-M85: Qualification Requirements for Agencies Testing Non-flammable Medical Gas Piping Systems

CAN/CSA-Z305.5-M86: Medical Gas Terminal Units

CSA Z662-99: Oil and Gas Pipeline Systems

## 7 Canadian Gas Association (CGA)

CAN/CGA-B105-M93: Code for Digester Gas and Landfill Gas Installations

CAN/CGA-B149.1-00: Natural Gas and Propane Installation Code

CSA-B149.2-00: Propane Storage and Handling Code

CAN/CGA-B149.3-00: Code for the Field Approval of Fuel-Related Components on Appliances and Equipment

## 8 National Tank Truck Carriers, Inc. (NTTC)

NTTC No.18-1999: Cargo Tank Hazardous Material Regulations

CAN/CSA-Z305.1-92: *Nonflammable Medical Gas Piping Systems*

CAN/CSA-Z305.2-M88: *Low-Pressure Connecting Assemblies for Medical Gas Systems*

CAN/CSA-Z305.3-M87: *Pressure Regulators, Gauges, and Flow-Metering Devices for Medical Gases*

CAN3-Z305.4-M85: *Exigences de qualification des organismes d'essai des réseaux de canalisations des gaz médicaux ininflammables*

CAN/CSA-Z305.5-M86: *Medical Gas Terminal Units*

CSA Z662-99: *Réseaux de canalisations de pétrole et de gaz*

## 7 Association canadienne du gaz (ACG)

CAN/CGA-B105-M93: *Code for Digester Gas and Landfill Gas Installations*

CAN/CGA-B149.1-00: *Code d'installation du gaz naturel et du propane*

CSA-B149.2-00: *Code sur l'emmagasinage et la manipulation du propane*

CAN/CGA-B149.3-00: *Code d'approbation sur place des composants relatifs au combustible des appareils et appareillages*

## 8 National Tank Truck Carriers, Inc. (NTTC)

NTTC No.18-1999: *Cargo Tank Hazardous Material Regulations*

**SCHEDULE B****1** American Society of Mechanical Engineers (ASME)

1998 ASME Boiler & Pressure Vessel Code

ASME CSD-1-1998: Controls and Safety Devices for Automatically Fired Boilers

ASME B31.1 - 1998 Edition: Power Piping

ASME B31.3 - 1998: Chemical Plant and Petroleum Refinery Piping

ASME B31.4 - 1998: Liquid Transportation Systems for Hydrocarbons, Liquid Petroleum Gas, Anhydrous Ammonia, and Alcohols

ASME B31.8 - 1995: Gas Transmission and Distribution Piping Systems

**2** American National Standards Institute (ANSI)

ANSI/NB-23 1998: National Board Inspection Code

**3** Canadian Standards Association (CSA)

CSA Z299.3-1987: Quality Verification Program Requirements

CAN/CSA-Z305.1-92: Nonflammable Medical Gas Piping Systems

CAN/CSA-Z305.2-M88: Low-Pressure Connecting Assemblies for Medical Gas Systems

CAN/CSA-Z305.3-M87: Pressure Regulators, Gauges, and Flow-Metering Devices for Medical Gases

CAN3-Z305.4-M85: Qualification Requirements for Agencies Testing Non-flammable Medical Gas Piping Systems

**ANNEXE B****1** Codes de l'American Society of Mechanical Engineers (ASME)

1998 ASME Boiler & Pressure Vessel Code

ASME CSD-1-1998: Controls and Safety Devices for Automatically Fired Boilers

ASME B31.1 - 1998 Edition: Power Piping

ASME B31.3 - 1998: Chemical Plant and Petroleum Refinery Piping

ASME B31.4 - 1998: Liquid Transportation Systems for Hydrocarbons, Liquid Petroleum Gas, Anhydrous Ammonia, and Alcohols

ASME B31.8 - 1995: Gas Transmission and Distribution Piping Systems

**2** Normes de l'American National Standards Institute (ANSI)

ANSI/NB-23 1998: National Board Inspection Code

**3** Association canadienne de normalisation (ACNOR)

ACNOR Z299.3-1987: Prescriptions du programme de vérification de la qualité

CAN/CSA-Z305.1-92: Nonflammable Medical Gas Piping Systems

CAN/CSA-Z305.2-M88: Low-Pressure Connecting Assemblies for Medical Gas Systems

CAN/CSA-Z305.3-M87: Pressure Regulators, Gauges, and Flow-Metering Devices for Medical Gases

CAN3-Z305.4-M85: Exigences de qualification des organismes d'essai des réseaux de canalisations des gaz médicaux ininflammables

CAN/CSA-Z305.5-M86: Medical Gas Terminal Units

CAN/CSA-Z305.5-M86: *Medical Gas Terminal Units*

CSA Z662-99: Oil and Gas Pipeline Systems

CSA Z662-99: Réseaux de canalisations de pétrole et de gaz

**4 Canadian Gas Association (CGA)**

**4 Association canadienne du gaz (ACG)**

CAN/CGA-B105-M93: Code for Digester Gas and Landfill Gas Installations

CAN/CGA-B105-M93: *Code for Digester Gas and Landfill Gas Installations*

CAN/CGA-B149.1-00: Natural Gas and Propane Installation Code

CAN/CGA-B149.1-00: Code d'installation du gaz naturel et du propane

CSA-B149.2-00: Propane Storage and Handling Code

CSA-B149.2-00: Code sur l'emmagasinage et la manipulation du propane

CSA-B149.3-00: Code for the Field Approval of Fuel-Related Components on Appliances and Equipment

CSA-B149.3-00: Code d'approbation sur place des composants relatifs au combustible des appareils et appareillages

CSA-B149.5-00: Installation Code for Propane Fuel Systems and Tanks on Highway Vehicles

CSA-B149.5-00: Code d'installation des réservoirs et des systèmes d'alimentation en propane sur les véhicules routiers

**5 National Tank Truck Carriers, Inc. (NTTC)**

**5 *National Tank Truck Carriers, Inc. (NTTC)***

NTTC No.18-1999: Cargo Tank Hazardous Material Regulations

NTTC No.18-1999: *Cargo Tank Hazardous Material Regulations*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-14**

**under the  
CROWN LANDS AND FORESTS ACT  
(O.C. 2003-105)**

*Filed April 23, 2003*

**1 Section 2 of New Brunswick Regulation 89-32 under the Crown Lands and Forests Act is amended**

*(a) in the definition “site development plan” in the English version by striking out the period at the end of the definition and substituting a semicolon;*

*(b) by adding the following definition in alphabetical order:*

“value-added maple product” means

*(a) maple syrup sold in a container of less than five litres,*

*(b) a product made from the processing of maple syrup including but not limited to maple cream, maple butter, maple sugar and maple candy, or*

*(c) any food that uses maple syrup or a maple product as an ingredient in its preparation.*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-14**

**établi en vertu de la  
LOI SUR LES TERRES  
ET FORÊTS DE LA COURONNE  
(D.C. 2003-105)**

*Déposé le 23 avril 2003*

**1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 89-32 établi en vertu de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne est modifié**

*a) à la définition « site development plan » de la version anglaise, par la suppression du point à la fin de la définition et son remplacement par un point-virgule;*

*b) par l'adjonction de la définition suivante selon l'ordre alphabétique :*

« produit de l'érable à valeur ajoutée » désigne

*a) du sirop d'érable vendu dans un contenant de moins de cinq litres,*

*b) un produit fait à partir de la transformation du sirop d'érable, notamment de la crème d'érable, du beurre d'érable, du sucre d'érable et des bonbons à l'érable, ou*

*c) tout autre aliment qui utilise le sirop d'érable ou un produit de l'érable comme ingrédient de préparation.*

**2 Section 5 of the Regulation is amended**

(a) *in subsection (1.4) by striking out “paragraphs (1)(g) and (1.1)(g)” and substituting “paragraph (1.1)(g)”;*

(b) *by adding after subsection (1.4) the following:*

**5(1.5)** Notwithstanding subsection (1.4), the annual rental on or after April 1, 2004, for a lease of Crown Lands issued before April 1, 2003, where the approved use of the Crown Lands is a maple sugary, shall be \$21 per hectare if, in the previous year, fifty percent or more of the gross sales of maple products from the maple sugary are from either or both of the following:

- (a) the sale of value-added maple products;
- (b) the sale of maple syrup or maple sap to a New Brunswick maple processing plan that does not sell any maple products that are not value-added maple products.

**5(1.6)** Notwithstanding subsection (1.4), the annual rental for a lease of Crown Lands issued on or after April 1, 2003, where the approved use of the Crown Lands is a maple sugary, shall be \$21 per hectare.

**5(1.7)** Subsection (1.5) shall also apply to

- (a) a lease of Crown Lands issued before April 1, 2003, that is renewed under subsection 24(3) of the Act after April 1, 2003, and
- (b) notwithstanding subsection (1.6), a lease of Crown Lands issued after April 1, 2003, if the Crown Lands were leased to the same lessee before April 1, 2003.

**2 L'article 5 du Règlement est modifié**

a) *au paragraphe (1.4), par la suppression de « les alinéas (1)g) et (1.1)g) » et son remplacement par « l'alinéa (1.1)g) »;*

b) *par l'adjonction, après le paragraphe (1.4), de ce qui suit :*

**5(1.5)** Nonobstant le paragraphe (1.4), à partir du 1<sup>er</sup> avril 2004, le loyer annuel d'une concession à bail des terres de la Couronne délivrée avant le 1<sup>er</sup> avril 2003, dont l'usage approuvé des terres de la Couronne est une érablière, doit être de 21,00 \$ par hectare si, au cours de l'année précédente, cinquante pour cent ou plus du chiffre d'affaires brut des produits de l'érable provenant de l'érablière résulte des choses suivantes ou de l'une ou l'autre :

- a) de la vente des produits de l'érable à valeur ajoutée;
- b) de la vente de sirop d'érable ou de sève d'érable à une usine de transformation de l'érable du Nouveau-Brunswick qui ne vend aucun produit de l'érable qui n'est pas un produit de l'érable à valeur ajoutée.

**5(1.6)** Nonobstant le paragraphe (1.4), le loyer annuel d'une concession à bail des terres de la Couronne délivrée à partir du 1<sup>er</sup> avril 2003, dont l'usage approuvé des terres de la Couronne est une érablière, doit être de 21,00 \$ par hectare.

**5(1.7)** Le paragraphe (1.5) doit aussi s'appliquer

- a) à une concession à bail des terres de la Couronne délivrée avant le 1<sup>er</sup> avril 2003, qui est reconduite en vertu du paragraphe 24(3) de la Loi à partir du 1<sup>er</sup> avril 2003, et
- b) nonobstant le paragraphe (1.6), à une concession à bail des terres de la Couronne délivrée après le 1<sup>er</sup> avril 2003, si les terres de la Couronne ont été cédées à bail au même concessionnaire avant le 1<sup>er</sup> avril 2003.



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-15**

**under the**

**INSURANCE ACT  
(O.C. 2003-118)**

*Filed May 1, 2003*

**Regulation Outline**

Citation .....	1
Definitions .....	2
Act — Loi	
antique vehicle — ancien modèle	
reconstructed vehicle — véhicule reconstruit	
Application .....	3
Prohibited underwriting practices .....	4, 5
Commencement .....	6

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-15**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LES ASSURANCES  
(D.C. 2003-118)**

*Déposé le 1<sup>er</sup> mai 2003*

**Sommaire du Règlement**

Citation .....	1
Définitions .....	2
ancien modèle — antique vehicle	
Loi — Act	
véhicule reconstruit — reconstructed vehicle	
Champ d'application .....	3
Pratiques de souscription interdites .....	4, 5
Entrée en vigueur .....	6

Under subsection 267.9(1) of the *Insurance Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

#### **Citation**

**1** This Regulation may be cited as the *Prohibited Underwriting Practices Regulation - Insurance Act*.

#### **Definitions**

**2** In this Regulation

“Act” means the *Insurance Act*; (« *Loi* »)

“antique vehicle” means an antique vehicle as defined in the *Motor Vehicle Act*; (« *ancien modèle* »)

“reconstructed vehicle” means a reconstructed vehicle as defined in the *Motor Vehicle Act*. (« *véhicule reconstruit* »)

#### **Application**

**3** This Regulation applies to contracts of insurance approved by the Superintendent under subsection 226(6) of the Act.

#### **Prohibited underwriting practices**

**4** An insurer may not decline to issue, refuse to renew or terminate a contract of automobile insurance or refuse to provide or continue any coverage or endorsement, under any circumstance, on any of the following grounds:

(a) the age of the applicant or another person who would be an insured person under the contract;

(b) the age of the vehicle that would be insured by the contract, unless the vehicle:

- (i) is an antique vehicle,
- (ii) is a reconstructed vehicle, or

En vertu du paragraphe 267.9(1) de la *Loi sur les assurances*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

#### **Citation**

**1** Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur les pratiques interdites de souscription - Loi sur les assurances*.

#### **Définitions**

**2** Dans le présent règlement

« ancien modèle » désigne un ancien modèle tel que défini dans la *Loi sur les véhicules à moteur*; (« *antique vehicle* »)

« Loi » désigne la *Loi sur les assurances*; (« *Act* »)

« véhicule reconstruit » désigne un véhicule reconstruit tel que défini dans la *Loi sur les véhicules à moteur*. (« *reconstructed vehicle* »)

#### **Champ d’application**

**3** Le présent règlement s’applique aux contrats d’assurance approuvés par le surintendant en vertu du paragraphe 226(6) de la Loi.

#### **Pratiques de souscription interdites**

**4** Un assureur ne peut, en aucun cas, refuser d’émettre, résilier ou refuser de renouveler un contrat d’assurance automobile ou refuser de fournir ou de maintenir toute couverture ou avenant en se fondant sur l’un ou l’autre des motifs suivants :

a) l’âge du proposant ou d’une autre personne qui serait assurée aux termes du contrat;

b) l’âge du véhicule qui serait assuré aux termes du contrat, sauf si le véhicule :

- (i) est un ancien modèle,
- (ii) est un véhicule reconstruit, ou

(iii) has been substantially modified for enhanced performance;

(c) whether the applicant or another person who would be an insured person under the contract is or has been insured by the Facility Association;

(d) whether the applicant or another person who would be an insured person under the contract was declined insurance or refused a renewal of insurance by an insurer;

(e) whether the applicant or another person who would be an insured person under the contract has claimed in the past under a policy of automobile insurance, as a result of an accident for which the applicant or that person was not at fault;

(f) whether the applicant or another person who would be an insured person under the contract failed to make one payment to an insurer, other than the first payment of a periodic payment plan, if the missed payment was made within 30 days of the date on which it was originally due;

(g) whether the applicant or another person who would be an insured person under the contract has a lapse in coverage under a contract of automobile insurance, for a period of no more than 12 months, unless that lapse resulted, directly or indirectly, from

(i) the termination of a policy of automobile insurance, as a result of a failure to pay premiums due under the contract, or

(ii) the suspension of the person's driver's licence for an offence related to the use or operation of an automobile.

**5** No insurer may terminate a contract of automobile insurance or refuse to provide or continue any coverage or endorsement in respect of a contract of automobile insurance where

(iii) a été substantiellement modifié pour en accroître la performance;

c) le proposant ou une autre personne qui serait assurée aux termes du contrat est ou était assuré par la *Facility Association*;

d) le proposant ou une autre personne qui serait assurée aux termes du contrat s'est fait refuser l'émission ou le renouvellement d'un contrat d'assurance par un assureur;

e) le proposant ou une autre personne qui serait assurée aux termes du contrat a fait une réclamation dans le passé en vertu d'une police d'assurance automobile à la suite d'un accident pour lequel le proposant ou l'autre personne qui serait assurée n'était pas en faute;

f) le proposant ou une autre personne qui serait assurée aux termes du contrat a omis de faire un paiement, autre que le premier paiement exigé conformément à un programme de paiements périodiques, si le paiement en défaut a été fait par la suite dans un délai de trente jours à compter de la date où le paiement était exigible;

g) le proposant ou une autre personne qui serait assurée aux termes du contrat a perdu son droit à la couverture en vertu d'un contrat d'automobile pour une période de moins de douze mois, sauf si la déchéance est un résultat direct ou indirect

(i) de la résiliation d'une police d'assurance en raison du non-paiement de la prime due en vertu du contrat,

(ii) de la suspension du permis de conduire du proposant pour une infraction liée à l'usage ou à l'utilisation d'une automobile.

**5** Nul assureur ne peut mettre fin à un contrat d'assurance automobile ou refuser de fournir ou de maintenir des couvertures ou des avenants relativement à un contrat d'assurance automobile lorsque

(a) an insured ceases to be a member of a group, or

(b) the insurer terminates a group marketing plan.

a) la personne assurée cesse d'être membre d'un groupe, ou

b) l'assureur résilie un plan de commercialisation de groupe.

**Commencement**

**6** *This Regulation comes into force on May 1, 2003.*

**Entrée en vigueur**

**6** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2003.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-16**

under the

**CLEAN WATER ACT  
(O.C. 2003-120)**

*Filed May 1, 2003*

**1** *Section 1 of New Brunswick Regulation 90-80 under the Clean Water Act is amended by striking out “Watercourse Alteration Regulation” and substituting “Watercourse and Wetland Alteration Regulation”.*

**2** *Section 3 of the Regulation is amended*

*(a) by repealing subsection (1) of the English version and substituting the following:*

**3(1)** A person is exempt from the requirement to obtain a permit under paragraph 15(1)(b) of the Act if the person is undertaking or proceeding with a project or structure involving any alteration of or to those parts of a watercourse named in the first column of Schedule A that are on the seaward or downstream side of the line joining the associated location described in the second and third columns of Schedule A.

*(b) by adding after subsection (1) the following:*

**3(1.1)** A person is exempt from the requirement to obtain a permit under paragraph 15(1)(b) of the Act

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-16**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'ASSAINISSEMENT DE L'EAU  
(D.C. 2003-120)**

*Déposé le 1<sup>er</sup> mai 2003*

**1** *L'article 1 du Règlement du Nouveau-Brunswick 90-80 établi en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'eau est modifié par la suppression de « Règlement sur la modification des cours d'eau » et son remplacement par « Règlement sur la modification des cours d'eau et des terres humides ».*

**2** *L'article 3 du Règlement est modifié*

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) de la version anglaise et son remplacement par ce qui suit :*

**3(1)** A person is exempt from the requirement to obtain a permit under paragraph 15(1)(b) of the Act if the person is undertaking or proceeding with a project or structure involving any alteration of or to those parts of a watercourse named in the first column of Schedule A that are on the seaward or downstream side of the line joining the associated location described in the second and third columns of Schedule A.

*b) par l'adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :*

**3(1.1)** Quiconque entreprend ou entame un projet ou une construction visant la modification d'une

if the person is undertaking or proceeding with a project or structure involving any alteration of or to a wetland that is less than one hectare in area and is not contiguous to a watercourse.

**(c) in subsection (3)**

**(i) in paragraph (b.3) by striking out “of the banks of a watercourse” and substituting “of a wetland or the banks of a watercourse”;**

**(ii) in paragraph (e)**

**(A) in subparagraph (ii) by striking out “and”;**

**(B) by adding after subparagraph (ii) the following:**

(ii.1) there is no deposit of any material in a wetland, and

**(C) in subparagraph (iii) by striking out “and”;**

**(iii) by adding after paragraph (e) the following:**

**(e.1) unless the Minister is of the opinion that a permit is necessary, the alteration of a wetland that is located within an area that is subject to an operating plan approved by a Regional Director of the Department of Natural Resources and Energy; and**

**(iv) in paragraph (f) by striking out “Regional Resource Manager” and substituting “Regional Director”.**

**3 Section 4 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

4(1) Notwithstanding any other provision of this Regulation, but subject to subsection (2), no person shall remove or cause the removal of sand, gravel, rock or similar material from a watercourse or wetland for sale, gain or commercial use or for the pur-

terre humide qui a une superficie de moins d'un hectare et qui n'est pas contiguë à un cours d'eau est exempté de l'exigence d'obtenir un permis en vertu de l'alinéa 15(1)b) de la Loi.

**c) au paragraphe (3)**

**(i) à l'alinéa b.3), par la suppression de « des rives d'un cours d'eau » et son remplacement par « d'une terre humide ou des rives d'un cours d'eau »;**

**(ii) à l'alinéa e)**

**(A) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « et »;**

**(B) par l'adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :**

(ii.1) aucune matière ne se dépose dans la terre humide, et

**(C) au sous-alinéa (iii), par la suppression de « et »;**

**(iii) par l'adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :**

**e.1) sauf lorsque le Ministre est d'avis qu'un permis est nécessaire, la modification d'une terre humide qui est située à l'intérieur d'une région qui fait l'objet d'un plan de fonctionnement agréé par un directeur régional du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie;**

**(iv) à l'alinéa f), par la suppression de « aménagiste régional des ressources » et son remplacement par « directeur régional ».**

**3 L'article 4 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

4(1) Nonobstant toute autre disposition du présent règlement mais sous réserve du paragraphe (2), nul ne peut enlever ou faire enlever d'un cours d'eau ou d'une terre humide du sable, du gravier, de la pierre ou d'autre matériau semblable pour le vendre, en

pose of processing or manufacturing such sand, gravel, rock or similar material into another product.

4(2) Subsection (1) does not apply to a person who removes or causes the removal of peat from a wetland for sale, gain or commercial use or for the purpose of processing or manufacturing such peat into another product.

**4 Subsection 5(5) of the Regulation is amended by striking out “more than one watercourse alteration” and substituting “more than one watercourse or wetland alteration or any combination of watercourse and wetland alterations”.**

**5 Paragraph 6(1)(a) of the Regulation is amended by striking out “watercourse alteration” and substituting “watercourse or wetland alteration”.**

**6 Section 7 of the Regulation is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

7(1) Where an application is submitted by a person who is not the owner in fee simple of the lands or the owner of a right-of-way on the lands upon which the planned watercourse or wetland alteration is to be or is situated, the Minister shall not accept the application until the Minister is satisfied that the owner of the lands consents to the alteration.

**(b) in subsection (2) of the English version by striking out “watercourse”.**

**7 Section 8 of the Regulation is amended by striking out “any watercourse alteration” and substituting “any watercourse or wetland alteration”.**

**8 Section 10 of the Regulation is amended**

**(a) in subparagraph (1)(b)(ii) by striking out “watercourse alteration” and substituting “watercourse or wetland alteration”;**

faire un profit ou un usage commercial ou pour le transformer ou le fabriquer en un autre produit.

4(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une personne qui enlève ou fait enlever de la tourbe d'une terre humide pour la vendre, en faire un profit ou un usage commercial ou pour la transformer ou la fabriquer en un autre produit.

**4 Le paragraphe 5(5) du Règlement est modifié par la suppression de « plus d'une modification de cours d'eau » et son remplacement par « plus d'une modification de cours d'eau ou de terres humides ou une combinaison de modifications de cours d'eau ou de terres humides ».**

**5 L'alinéa 6(1)a du Règlement est modifié par la suppression de « modification d'un cours d'eau » et son remplacement par « modification d'un cours d'eau ou d'une terre humide ».**

**6 L'article 7 du Règlement est modifié**

**a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

7(1) Le Ministre doit, dans le cas d'une demande présentée par une personne autre que le propriétaire en fief simple des biens-fonds ou le titulaire d'un droit de passage sur les biens-fonds où est ou sera située la modification projetée d'un cours d'eau ou d'une terre humide, refuser la demande jusqu'à ce qu'il soit convaincu que le propriétaire y consent.

**b) au paragraphe (2) de la version anglaise, par la suppression de « watercourse ».**

**7 L'article 8 du Règlement est modifié par la suppression de « toute modification de cours d'eau » et son remplacement par « toute modification de cours d'eau ou de terres humides ».**

**8 L'article 10 du Règlement est modifié**

**a) au sous-alinéa (1)b(ii), par la suppression de « au cours d'eau » et son remplacement par « au cours d'eau ou à la terre humide »;**

**(b) in subsection (3)**

(i) *in paragraph (a) by striking out “watercourse alteration” and substituting “watercourse or wetland alteration”;*

(ii) *in paragraph (b) of the English version by striking out “watercourse”;*

**(c) in subsection (4) of the English version by striking out “watercourse”;**

**(d) in subsection (6) of the English version by striking out “watercourse”.**

**9 Section 11 of the Regulation is amended**

**(a) in subsection (1) by striking out “more than one watercourse alteration” and substituting “more than one watercourse or wetland alteration or any combination of watercourse and wetland alterations”;**

**(b) in subsection (2) of the English version by striking out “watercourse”;**

**(c) in subsection (3) of the English version by striking out “watercourse”.**

**10 Subsection 12(1) of the Regulation is amended by striking out “watercourse alterations” and substituting “watercourse or wetland alterations or any combination of watercourse and wetland alterations”.**

**11 Subsection 12.1(2) of the Regulation is amended**

**(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “watercourse alteration” and substituting “watercourse or wetland alteration”;**

**(b) in paragraph (a) by striking out “watercourse”;**

**b) au paragraphe (3),**

**(i) à l'alinéa a), par la suppression de « au cours d'eau » et son remplacement par « au cours d'eau ou à la terre humide »;**

**(ii) à l'alinéa (b) de la version anglaise, par la suppression de « watercourse »;**

**c) au paragraphe (4) de la version anglaise, par la suppression de « watercourse »;**

**d) au paragraphe (6) de la version anglaise, par la suppression de « watercourse ».**

**9 L'article 11 du Règlement est modifié**

**a) au paragraphe (1), par la suppression de « plus d'une modification » et son remplacement par « plus d'une modification de cours d'eau ou de terres humides ou une combinaison de modifications de cours d'eau ou de terres humides »;**

**b) au paragraphe (2) de la version anglaise, par la suppression de « watercourse »;**

**c) au paragraphe (3) de la version anglaise, par la suppression de « watercourse ».**

**10 Le paragraphe 12(1) du Règlement est modifié par la suppression de « modifications » et son remplacement par « modifications de cours d'eau ou de terres humides ou une combinaison de celles-ci ».**

**11 Le paragraphe 12.1(2) du Règlement est modifié**

**a) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « modification du cours d'eau » et son remplacement par « modification du cours d'eau ou de la terre humide »;**

**b) à l'alinéa a), par la suppression de « du cours d'eau »;**

- (c) *in paragraph (b) by striking out “watercourse”.*
- 12 Section 15 of the Regulation is amended**
- (a) *in subsection (1) of the English version by striking out “watercourse”;*
- (b) *in subsection (6) of the English version by striking out “watercourse”.*
- 13 Paragraph 17(a) of the Regulation is amended by striking out “watercourse”.**
- 14 Section 18 of the Regulation is amended by striking out “watercourse alterations” and substituting “watercourse or wetland alterations”.**
- 15 Section 19 of the Regulation is amended**
- (a) *in subsection (1)*
- (i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “watercourse alteration” wherever it appears and substituting “watercourse or wetland alteration”;*
- (ii) *in paragraph (a) of the English version by striking out “watercourse”;*
- (iii) *in paragraph (b) by striking out “watercourse” wherever it appears;*
- (iv) *in paragraph (c) by striking out “watercourse”;*
- (v) *in paragraph (d) by striking out “watercourse”;*
- (b) *in subsection (3)*
- (i) *in paragraph (a) by striking out “watercourse” wherever it appears;*
- (ii) *in paragraph (b) by striking out “watercourse”.*
- c) *à l’alinéa b), par la suppression de « du cours d’eau ».*
- 12 L’article 15 du Règlement est modifié**
- a) *au paragraphe (1) de la version anglaise, par la suppression de « watercourse »;*
- b) *au paragraphe (6) de la version anglaise, par la suppression de « watercourse ».*
- 13 L’alinéa 17a) du Règlement est modifié par la suppression de « d’un cours d’eau pour lequel » et son remplacement par « pour laquelle ».**
- 14 L’article 18 du Règlement est modifié par la suppression de « modifications de cours d’eau » et son remplacement par « modifications de cours d’eau ou de terres humides ».**
- 15 L’article 19 du Règlement est modifié**
- a) *au paragraphe (1),*
- (i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression, chaque fois qu’il s’y trouve, de « cours d’eau » et son remplacement par « cours d’eau ou des terres humides »;*
- (ii) *à l’alinéa (a) de la version anglaise, par la suppression de « watercourse »;*
- (iii) *à l’alinéa b), par la suppression de « du cours d’eau »;*
- (iv) *à l’alinéa c), par la suppression de « du cours d’eau »;*
- (v) *à l’alinéa d), par la suppression de « du cours d’eau »;*
- b) *au paragraphe (3),*
- (i) *à l’alinéa a), par la suppression de « du cours d’eau »;*
- (ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « du cours d’eau ».*

**16 Section 20 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**20** Notwithstanding section 19, if the Minister is satisfied that it is in the public interest that

- (a) a watercourse or wetland alteration, or
- (b) a structure or thing that lies within or crosses a watercourse or wetland,

be removed from the watercourse or wetland and the owner cannot, in the Minister's opinion, be ascertained, the Minister may order the removal of the alteration, structure or thing at the expense of the Province.

**16 L'article 20 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**20** Nonobstant l'article 19, lorsque le Ministre est convaincu qu'il est dans l'intérêt du public que soient enlevés du cours d'eau ou d'une terre humide

- a) les éléments de modification du cours d'eau ou d'une terre humide, ou
- b) une construction ou une chose qui se trouve dans un cours d'eau ou dans une terre humide ou qui le traverse,

et s'il est d'avis que l'identité du propriétaire ne peut être établie, il peut ordonner qu'ils soient enlevés aux frais de la province.



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-17**

under the

**INSURANCE ACT  
(O.C. 2003-121)**

*Filed May 1, 2003*

Regulation Outline

Citation .....	1
Definitions .....	2
Act — Loi	
Board — Commission	
Excessive rates .....	3
Commencement .....	4

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-17**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES ASSURANCES  
(D.C. 2003-121)**

*Déposé le 1<sup>er</sup> mai 2003*

Sommaire du règlement

Citation .....	1
Définitions .....	2
Commission — Board	
Loi — Act	
Tarifs excessifs .....	3
Entrée en vigueur .....	4

Under subsection 267.9(1) of the *Insurance Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

**Citation**

**1** This Regulation may be cited as the *Excessive Rates Regulation - Insurance Act*.

En vertu du paragraphe 267.9(1) de la *Loi sur les assurances*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

**Citation**

**1** Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur les tarifs excessifs - Loi sur les assurances*.

**Definitions****2** In this Regulation

“Act” means the *Insurance Act*; (« *Loi* »)

“Board” means the Board of Commissioners of Public Utilities. (« *Commission* »)

**Excessive rates**

**3** When an insurer files rates under section 267.2 of the Act, the rates shall be deemed to be excessive unless the insurer demonstrates to the Board that the rates are reasonable and fair.

**Commencement**

**4** *This Regulation comes into force on May 1, 2003.*

**Définitions****2** Dans le présent règlement

« Commission » désigne la Commission des entreprises de service public; (“*Board*”)

« Loi » désigne la *Loi sur les assurances*. (“*Act*”)

**Tarifs excessifs**

**3** Lorsqu’un assureur dépose des tarifs en vertu de l’article 267.2 de la Loi, ils sont réputés être excessifs, sauf si l’assureur justifie à la Commission qu’ils sont justes et raisonnables.

**Entrée en vigueur**

**4** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2003.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-18**

under the

**CANADIAN JUDGMENTS ACT  
(O.C. 2003-124)**

*Filed May 1, 2003*

Regulation Outline

Citation .....	1
Definition of "Act" .....	2
Submission for registration .....	3
Changes to information in affidavit .....	4
Costs, charges and disbursements .....	5
Fee .....	6
Commencement .....	7

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-18**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES JUGEMENTS CANADIENS  
(D.C. 2003-124)**

*Déposé le 1<sup>er</sup> mai 2003*

Sommaire

Citation .....	1
Définition de « Loi » .....	2
Présentation pour enregistrement .....	3
Changements apportés aux renseignements attestés par affidavit .....	4
Frais, dépens et débours .....	5
Droits .....	6
Entrée en vigueur .....	7

Under section 12 of the *Canadian Judgments Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

**Citation**

**1** This Regulation may be cited as the *General Regulation - Canadian Judgments Act*.

En vertu de l'article 12 de la *Loi sur les jugements canadiens*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

**Citation**

**1** Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement général - Loi sur les jugements canadiens*.

**Definition of “Act”**

2 In this Regulation, “Act” means the *Canadian Judgments Act*. (« *Loi* »)

**Submission for registration**

3(1) A Canadian judgment submitted for registration under section 3 of the Act shall be accompanied by an affidavit that contains the following:

- (a) the name and address of the deponent;
- (b) that the deponent is the judgment creditor or the agent or solicitor of the judgment creditor, as the case may be;
- (c) that the matters stated are within the personal knowledge of the deponent or are statements as to the deponent’s information and belief;
- (d) that the copy of the judgment certified in accordance with paragraph 3(a) of the Act and filed with the clerk of the Court is a copy of a Canadian judgment as defined in section 1 of the Act;
- (e) that the judgment debtor resides in or has property in New Brunswick;
- (f) that the Canadian judgment is submitted for registration for the purposes of enforcing in New Brunswick payment of money payable under the judgment;
- (g) the amount owing on the Canadian judgment at the time the Canadian judgment is submitted for registration;
- (h) the costs, charges and disbursements incurred by the judgment creditor in respect of the registration of the Canadian judgment;
- (i) if applicable, the interest that has accrued on the Canadian judgment under the laws of the province or territory where the Canadian judgment was made, as of the date on which the Ca-

**Définition de « Loi »**

2 Dans le présent règlement, « Loi » désigne la *Loi sur les jugements canadiens*. (“Act”)

**Présentation pour enregistrement**

3(1) Un jugement canadien présenté pour enregistrement en application de l’article 3 de la Loi doit être accompagné d’un affidavit qui contient ce qui suit :

- a) le nom et l’adresse du déposant;
- b) la mention que le déposant est le créancier sur jugement, le représentant ou l’avocat du créancier sur jugement, selon le cas;
- c) la mention que le déposant a une connaissance personnelle des faits en l’espèce ou que le déposant relate des faits qu’il a appris et qu’il croit être vrais;
- d) la mention que la copie du jugement qui a été certifiée conformément à l’alinéa 3a) de la Loi et déposée auprès du greffier de la Cour est la copie d’un jugement canadien selon la définition qu’en donne l’article 1 de la Loi;
- e) la mention que le débiteur sur jugement réside au Nouveau-Brunswick ou y a des biens;
- f) la mention que le jugement canadien est présenté pour enregistrement aux fins de faire exécuter au Nouveau-Brunswick le paiement d’une somme exigible en vertu du jugement;
- g) le montant qui est dû sur le jugement canadien à la date à laquelle le jugement canadien est présenté pour enregistrement;
- h) les frais, dépens et débours qui ont été engagés par le créancier sur jugement relativement à l’enregistrement du jugement canadien;
- i) s’il y a lieu, le montant des intérêts qui ont couru sur le jugement canadien en vertu des lois de la province ou du territoire où le jugement canadien a été rendu à la date à laquelle le jugement

nadian judgment is submitted for registration, and the rate of interest payable on the amount referred to in paragraph (g) from the date the Canadian judgment is submitted for registration to the date it is registered under the Act;

- (j) for the purposes of section 8 of the Act,
- (i) the date on which the Canadian judgment became enforceable in the province or territory where it was made, and
  - (ii) the date on which the time for enforcement of the Canadian judgment expires in the province or territory where it was made;
- (k) if applicable, that an order staying or limiting the enforcement of the Canadian judgment is in force in the province or territory where the judgment was made; and
- (l) that the judgment debtor took part or did not take part in the proceeding, as the case may be.

**3(2)** Where a Canadian judgment is made in a proceeding in which the judgment debtor did not take part, the deponent shall, in addition to the information required in subsection (1), indicate in the affidavit:

- (a) either
- (i) that the judgment debtor was resident in or carried on business in the province or territory where the Canadian judgment was made at the time the proceeding commenced,
  - (ii) that the cause of action related to acts done in the province or territory where the Canadian judgment was made, to property located there, to obligations that should have been performed there or to damage that was sustained there,

canadien est présenté pour enregistrement ainsi que le taux de l'intérêt payable sur le montant visé à l'alinéa g) à compter de la date à laquelle le jugement canadien est présenté pour enregistrement jusqu'à la date à laquelle il est enregistré en vertu de la Loi;

- j) aux fins de l'article 8 de la Loi,
- (i) la date à laquelle le jugement canadien est devenu exécutoire dans la province ou le territoire où il a été rendu, et
  - (ii) la date à laquelle expire le délai d'exécution du jugement canadien dans la province ou le territoire où il a été rendu;
- k) s'il y a lieu, la mention qu'une ordonnance suspendant ou limitant l'exécution du jugement canadien est en vigueur dans la province ou le territoire où le jugement a été rendu;
- l) la mention que le débiteur sur jugement a pris part ou n'a pas pris part à l'instance, selon le cas.

**3(2)** Lorsqu'un jugement canadien est rendu dans une instance à laquelle le débiteur sur jugement n'a pas pris part, le déposant doit, en plus des renseignements requis au paragraphe (1), indiquer dans l'affidavit :

- a) d'une part, selon le cas :
- (i) que le débiteur sur jugement résidait dans la province ou le territoire où le jugement canadien a été rendu ou y exploitait une entreprise à la date à laquelle l'instance a été introduite,
  - (ii) que la cause d'action portait sur des actes faits dans la province ou le territoire où le jugement canadien a été rendu, sur des biens qui y étaient situés, sur des obligations qui auraient dû y être exécutées ou sur des dommages qui y ont été subis,

(iii) that the judgment debtor had agreed that the proceeding might be determined in the province or territory where the Canadian judgment was made, or

(iv) that a court of the province or territory where the Canadian judgment was made gave leave for the service of process outside that province or territory, and the judgment debtor was so notified when process was served; and

(b) that the Canadian judgment was not made in a proceeding to enforce a contract referred to in subsection 5(2) of the Act.

3(3) Where an order staying or limiting the enforcement of a Canadian judgment is in force in the province or territory where the judgment was made, a copy of the order shall accompany the affidavit.

#### **Changes to information in affidavit**

4 The deponent shall advise the clerk of the Court of any change to the information stated in his or her affidavit that the deponent becomes aware of before the clerk of the Court registers the Canadian judgment.

#### **Costs, charges and disbursements**

5 For the purposes of paragraph 4(b) of the Act, where the clerk of the Court is considering awarding costs, charges and disbursements in an amount that is less than the amount indicated by the deponent in an affidavit, the clerk of the Court shall give the deponent an opportunity to justify the amount of the costs, charges and disbursements incurred by the judgment creditor in respect of the registration of the Canadian judgment.

#### **Fee**

6 The fee for registration of a Canadian judgment is \$35.

(iii) que le débiteur sur jugement avait convenu que l'instance pourrait être décidée dans la province ou le territoire où le jugement canadien a été rendu,

(iv) qu'un tribunal de la province ou du territoire où le jugement canadien a été rendu avait donné la permission d'effectuer la signification des actes de procédure à l'extérieur de cette province ou de ce territoire, et que le débiteur sur jugement en a été avisé lors de la signification;

b) d'autre part, que le jugement canadien n'a pas été rendu dans une instance pour forcer l'exécution d'un contrat visé au paragraphe 5(2) de la Loi.

3(3) Lorsqu'une ordonnance suspendant ou limitant l'exécution d'un jugement canadien est en vigueur dans la province ou le territoire où le jugement a été rendu, une copie de l'ordonnance doit accompagner l'affidavit.

#### **Changements apportés aux renseignements attestés par affidavit**

4 Le déposant doit informer le greffier de la Cour de tout changement qui survient dans les renseignements attestés par son affidavit et dont le déposant prend connaissance avant que le greffier de la Cour n'enregistre le jugement canadien.

#### **Frais, dépens et débours**

5 Aux fins de l'alinéa 4b) de la Loi, lorsque le greffier de la Cour envisage d'accorder des frais, dépens et débours pour un montant moindre que celui qui est indiqué par le déposant dans un affidavit, le greffier de la Cour doit donner l'occasion au déposant de justifier le montant des frais, dépens et débours engagés par le créancier sur jugement relativement à l'enregistrement du jugement canadien.

#### **Droits**

6 L'enregistrement d'un jugement canadien est assorti d'un droit de 35 \$.

**Commencement**

**7 This Regulation comes into force on September 1, 2003.**

**Entrée en vigueur**

**7 Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2003.**

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK  
All rights reserved / Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-19**

**under the  
GAS DISTRIBUTION ACT, 1999  
(O.C. 2003-131)**

*Filed May 22, 2003*

**Regulation Outline**

Citation .....	1
Definitions .....	2
Act — Loi	
Terms and conditions .....	3
Calculation of gas price .....	4
Gas Purchasing Plan .....	5
Financial report .....	6
Customer Management Proposal .....	7
Commencement .....	8

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-19**

**établi en vertu de la  
LOI DE 1999 SUR LA DISTRIBUTION  
DU GAZ  
(D.C. 2003-131)**

*Déposé le 22 mai 2003*

**Sommaire du Règlement**

Citation .....	1
Définitions .....	2
Loi — Act	
Modalités et conditions .....	3
Calcul du prix du gaz .....	4
Plan des achats de gaz .....	5
Rapport financier .....	6
Proposition de gestion des clients .....	7
Entrée en vigueur .....	8

Under section 95 of the *Gas Distribution Act, 1999*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

**Citation**

**1** This Regulation may be cited as the *Gas Distributor Marketing Regulation - Gas Distribution Act, 1999*.

En vertu de l'article 95 de la *Loi de 1999 sur la distribution du gaz*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

**Citation**

**1** Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur la commercialisation par les distributeurs de gaz - Loi de 1999 sur la distribution du gaz*.

**Definitions****2** In this Regulation

“Act” means the *Gas Distribution Act, 1999*. (« *Loi* »)

**Terms and conditions**

**3(1)** The following are the terms and conditions under which a gas distributor may sell or offer to sell gas under subsection 51(2) of the Act:

- (a) a gas distributor may only enter into a contract with customers for the sale of gas on or before September 1, 2008;
- (b) a contract for the sale of gas shall not exceed one year in length;
- (c) the price to be charged to customers for gas shall be calculated in accordance with section 4, unless the Board has made an order under section 59 of the Act regulating the price to be charged by a gas distributor;
- (d) a gas distributor shall post the following on its Internet site and publicize the following in any manner required by the Board:
  - (i) the price that the gas distributor charged customers for gas in each of the preceding twelve months;
  - (ii) the price that the gas distributor is charging customers for gas for the current month; and
  - (iii) the price that the gas distributor is forecasting to charge customers for gas for the following twelve month period;
- (e) within six months after beginning to sell gas, a gas distributor shall file with the Board a Gas Purchasing Plan that complies with section 5;

**Définitions****2** Dans le présent règlement

« *Loi* » désigne la *Loi de 1999 sur la distribution du gaz*. (« *Act* »)

**Modalités et conditions**

**3(1)** Les modalités et conditions en vertu desquelles un distributeur de gaz peut vendre ou offrir de vendre du gaz en vertu du paragraphe 51(2) de la Loi sont les suivantes :

- a) il peut uniquement conclure des contrats avec des clients pour la vente de gaz jusqu’au 1<sup>er</sup> septembre 2008;
- b) un contrat de vente de gaz doit avoir une durée maximale d’un an;
- c) le prix qui peut être exigé des clients pour le gaz doit être calculé conformément à l’article 4, à moins que la Commission ne rende une ordonnance, en vertu de l’article 59 de la Loi, réglementant le prix exigé par un distributeur de gaz;
- d) il doit afficher ce qui suit sur son site Internet et le publiciser tel que la Commission le prévoit :
  - (i) le prix qu’il a exigé de ses clients pour le gaz pour chacun des douze mois qui précèdent;
  - (ii) le prix qu’il exige de ses clients pour le gaz pour le mois en cours; et
  - (iii) le prix qu’il prévoit exiger de ses clients pour le gaz pour la période de douze mois qui suit;
- e) dans les six mois suivant le début de la vente de gaz, il doit déposer auprès de la Commission un plan des achats de gaz conforme à l’article 5;

(f) on or before the thirty-first day of March in each year, a gas distributor shall file with the Board for its review a financial report that complies with section 6;

(g) a gas distributor shall provide each of its customers with an invoice each month which shall include the following information as separate items for that month:

- (i) distribution charges;
- (ii) commodity charges;
- (iii) other charges; and
- (iv) applicable taxes;

(h) the date upon which a contract for the sale of gas expires shall be prominently displayed on a customer's monthly invoice or as directed by the Board;

(i) a gas distributor shall advise a customer of all available gas supplier options no more than ninety days and no less than sixty days before the expiration of a contract for the sale of gas;

(j) on or before December 31, 2007, a gas distributor shall file with the Board a Customer Management Proposal that complies with section 7.

**3(2)** If an associate or affiliate of a gas distributor holds a certificate, the gas distributor may only sell or offer to sell gas under subsection 51(2) of the Act if the associate or affiliate does not enter into a contract with a customer for the sale of gas after the commencement of this regulation.

**3(3)** Notwithstanding paragraph (1)(a), after September 1, 2008, a gas distributor may continue to sell gas to an existing customer until the customer chooses a gas marketer or is ordered to be transferred to a gas marketer by an order of the Board made under subsection 7(2).

f) au plus tard le trente et un mars de chaque année, il doit déposer auprès de la Commission pour examen un rapport financier conforme à l'article 6;

g) il doit présenter à chacun de ses clients une facture à chaque mois qui comprend les renseignements suivants en tant qu'articles distincts pour ce mois :

- (i) les frais de distribution;
- (ii) le prix du produit;
- (iii) les autres frais; et
- (iv) les taxes applicables;

h) la date à laquelle un contrat de vente de gaz expire doit être bien en évidence sur la facture mensuelle du client ou tel que le demande la Commission;

i) il doit aviser un client de toutes les options de fournisseurs de gaz pas plus de quatre-vingt-dix jours et pas moins de soixante jours avant l'expiration du contrat de vente de gaz;

j) il doit, au plus tard le 31 décembre 2007, déposer auprès de la Commission une proposition de gestion des clients conforme à l'article 7.

**3(2)** Si l'associé ou l'affilié d'un distributeur de gaz est titulaire d'un certificat, le distributeur de gaz peut uniquement vendre ou offrir de vendre du gaz en vertu du paragraphe 51(2) de la Loi si l'associé ou l'affilié ne conclut pas de contrat de vente de gaz avec un client après l'entrée en vigueur du présent règlement.

**3(3)** Nonobstant l'alinéa (1)a), un distributeur de gaz peut, après le 1<sup>er</sup> septembre 2008, continuer de vendre du gaz à un client actuel jusqu'à ce que le client choisisse un agent de commercialisation de gaz ou jusqu'à ce que la Commission ordonne son transfert à un agent de commercialisation du gaz en vertu du paragraphe 7(2).

### Calculation of gas price

4(1) Subject to subsection (2), the price of gas to be charged to customers shall be calculated by the gas distributor forecasting the average price of gas for the following twelve months, which price shall be based upon the cost to the gas distributor of purchasing gas and of selling gas to customers.

4(2) The difference between the estimated cost of purchasing and selling gas and the actual cost of purchasing and selling gas for a month shall be included in the forecasted price of gas for the twelve month period that follows the month in which the difference is determined.

### Gas Purchasing Plan

5(1) A Gas Purchasing Plan shall state the principles that will govern how a gas distributor will purchase gas for sale to customers and shall include

- (a) an estimate of customer gas requirements,
- (b) a plan for procuring gas, and
- (c) pricing strategies.

5(2) A gas distributor shall purchase gas for sale to customers in accordance with the Gas Purchasing Plan filed pursuant to paragraph 3(1)(e).

5(3) A Gas Purchasing Plan filed pursuant to paragraph 3(1)(e) is confidential and shall not be disclosed by the Board.

### Financial report

6(1) A financial report shall be in a form provided by the Board and shall include the following information for the twelve month period ending on the thirty-first day of December prior to the report:

### Calcul du prix du gaz

4(1) Sous réserve du paragraphe (2), le prix du gaz qui peut être exigé des clients doit être calculé par le distributeur de gaz en prévoyant le prix moyen du gaz pour les douze mois qui suivent, lequel prix doit être déterminé selon ce qu'il en coûte au distributeur de gaz pour faire l'achat du gaz et pour vendre du gaz aux clients.

4(2) La différence entre le coût estimé pour l'achat et la vente du gaz et le coût réel de l'achat et de la vente du gaz pour un mois doit être comprise dans le prix prévu du gaz pour la période de douze mois qui suit le mois au cours duquel la différence est déterminée.

### Plan des achats de gaz

5(1) Un plan des achats de gaz doit indiquer les principes qui vont régir la façon dont un distributeur de gaz fera l'achat du gaz pour en faire la vente aux clients et doit comprendre ce qui suit :

- a) une estimation de la quantité de gaz requise pour répondre aux besoins du client;
- b) un plan pour obtenir le gaz; et
- c) des stratégies de prix.

5(2) Un distributeur de gaz doit acheter du gaz pour en faire la vente aux clients en conformité avec le plan des achats du gaz déposé en vertu de l'alinéa 3(1)e).

5(3) Un plan des achats du gaz déposé en vertu de l'alinéa 3(1)e est confidentiel et ne doit pas être divulgué par la Commission.

### Rapport financier

6(1) Un rapport financier doit être établi selon la formule fournie par la Commission et doit comprendre les renseignements suivants pour la période de douze mois se terminant le trente et un décembre qui précède le rapport :

- (a) the expenditures related to and revenue from the sale of gas;
- (b) the expenditures related to and revenue from the provision of customer services; and
- (c) the expenditures related to and revenue from the distribution of gas.

6(2) The Board shall review a financial report filed pursuant to paragraph 3(1)(f) to satisfy itself that

- (a) the gas distributor is not cross-subsidizing between the sale of gas and the distribution of gas,
- (b) the prices charged by the gas distributor for gas and customer services are reasonable and sufficiently competitive to protect the interests of customers,
- (c) the price charged by the gas distributor to customers for gas has been calculated in accordance with section 4, and
- (d) the gas distributor has purchased gas for sale to customers in accordance with its Gas Purchasing Plan filed pursuant to paragraph 3(1)(e).

6(3) After reviewing a financial report filed pursuant paragraph 3(1)(f), the Board may make any order or give any direction under section 71 of the Act that it considers necessary.

#### **Customer Management Proposal**

7(1) A Customer Management Proposal shall be in a form provided by the Board and shall include information as to how the gas distributor's customers for the sale of gas shall be dealt with, including their transfer to a gas marketer, when the gas distributor is no longer permitted to sell gas to customers.

- a) les dépenses reliées à la vente de gaz et les revenus;
- b) les dépenses reliées à la fourniture des services à la clientèle et les revenus; et
- c) les dépenses reliées à la distribution du gaz et les revenus.

6(2) La Commission doit réviser le rapport financier déposé en vertu de l'alinéa 3(1)f pour s'assurer que

- a) que le distributeur de gaz n'a pas effectué d'inter financement entre la vente de gaz et la distribution du gaz;
- b) que les prix que le distributeur de gaz exige pour le gaz et les services à la clientèle sont raisonnables et suffisamment concurrentiels pour protéger les intérêts des clients;
- c) que le prix que le distributeur de gaz exige de ses clients pour le gaz a été calculé en conformité avec l'article 4;
- d) que le distributeur de gaz a acheté le gaz pour en faire la vente aux clients conformément au plan des achats de gaz déposé en vertu de l'alinéa 3(1)e).

6(3) Après avoir révisé le rapport financier déposé en vertu de l'alinéa 3(1)f, la Commission peut rendre une ordonnance ou donner toute directive qu'elle estime nécessaire en vertu de l'article 71 de la Loi.

#### **Proposition de gestion des clients**

7(1) Une proposition de gestion de clients doit être établie selon la formule fournie par la Commission et doit comprendre les renseignements concernant la façon dont les clients du distributeur de gaz qui font l'achat de gaz doivent être traités, y compris leurs transferts à un agent de commercialisation de gaz, lorsque le distributeur de gaz n'a plus la permission de vendre du gaz aux clients.

7(2) On or before September 1, 2009, the Board shall order the gas distributor to transfer its customers for the sale of gas to a gas marketer

(a) in accordance with its Customer Management Proposal, or

(b) in such other manner as the Board considers appropriate in the circumstances.

7(3) When issuing an order under subsection (2), the Board may impose such terms and conditions on the transfer of the customers as the Board considers necessary for the protection of the interests of the gas distributor's customers or the interests of the public.

#### **Commencement**

**8** *This Regulation comes into force on May 22, 2003.*

7(2) Au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre 2009, la Commission doit ordonner que le distributeur de gaz transfère ses clients qui font l'achat de gaz à un agent de commercialisation de gaz

a) en conformité avec la proposition de gestion des clients, ou

b) de toute autre manière que la Commission estime appropriée dans les circonstances.

7(3) Lors de la délivrance d'une ordonnance en vertu du paragraphe (2), la Commission peut imposer les modalités et conditions au transfert des clients qu'elle estime nécessaires pour protéger les intérêts des clients du distributeur de gaz ou l'intérêt du public.

#### **Entrée en vigueur**

**8** *Le présent règlement entre en vigueur le 22 mai 2003.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-20**

under the

**INSURANCE ACT  
(O.C. 2003-135)**

*Filed June 13, 2003*

Regulation Outline

Citation .....	1
Definitions .....	2(1)
Act — Loi	
plaintiff — plaignant	
Definitions .....	2(2)
minor personal injury — blessures personnelles mineures	
serious impairment — déficience grave	
Application .....	3
Maximum recoverable amount .....	4
Commencement .....	5

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-20**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES ASSURANCES  
(D.C. 2003-135)**

*Déposé le 13 juin 2003*

Sommaire du Règlement

Citation .....	1
Définitions .....	2(1)
Loi — Act	
plaignant — plaintiff	
Définitions .....	2(2)
blessures personnelles mineures — minor personal injury	
déficience grave — serious impairment	
Application .....	3
Montant maximum recouvrable .....	4
Entrée en vigueur .....	5

Under subsection 267.9(1) of the *Insurance Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

**Citation**

**1** This Regulation may be cited as the *Injury Regulation - Insurance Act*.

En vertu du paragraphe 267.9(1) de la *Loi sur les assurances*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

**Citation**

**1** Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur les blessures - Loi sur les assurances*.

**Definitions****2(1)** In this Regulation

“Act” means the *Insurance Act*; (« *Loi* »)

“plaintiff” means a plaintiff in an action for damages arising out of an accident. (« *plaignant* »)

**2(2)** In this Regulation and for the purposes of section 265.21 of the Act

“minor personal injury” means an injury that does not result in

(a) permanent serious disfigurement, or

(b) permanent serious impairment of an important bodily function caused by continuing injury which is physical in nature; (« *blessures personnelles mineures* »)

“serious impairment” means an impairment that causes substantial interference with a person’s ability to perform their usual daily activities or their regular employment. (« *déficience grave* »)

**Application**

**3** This Regulation only applies to minor personal injury suffered by a plaintiff as a result of an accident that occurs on or after July 1, 2003.

**Maximum recoverable amount**

**4** For the purposes of subsection 265.21(3) of the Act, the total amount recoverable as damages for the non-pecuniary loss of the plaintiff for all minor personal injuries suffered by the plaintiff as a result of an accident shall not exceed \$2,500.

**Définitions****2(1)** Dans le présent règlement

« *Loi* » désigne la *Loi sur les assurances*; (“*Act*”)

« *plaignant* » désigne le plaignant dans une action en dommages-intérêts résultant d’un accident. (“*plaintiff*”)

**2(2)** Dans le présent règlement et aux fins de l’article 265.21 de la Loi

« *blessures personnelles mineures* » désigne une blessure qui n’a pas pour résultat

a) un préjudice esthétique grave et permanent; ou

b) une déficience grave et permanente d’une fonction corporelle importante causée par une blessure permanente qui est d’ordre physique; (“*minor personal injury*”)

« *déficience grave* » désigne une déficience qui cause une gêne importante à la capacité d’une personne d’effectuer ses activités quotidiennes habituelles ou qu’il y a une gêne importante à la capacité d’une personne de continuer son emploi habituel. (“*serious impairment*”)

**Application**

**3** Le présent règlement s’applique seulement aux blessures personnelles mineures subies par le plaignant résultant d’un accident survenu le 1<sup>er</sup> juillet 2003 ou après cette date.

**Montant maximum recouvrable**

**4** Pour les fins de du paragraphe 265.21(3) de la Loi et sous réserve du paragraphe (3), le montant total recouvrable à titre de dommages-intérêts pour perte non pécuniaire du plaignant pour toutes blessures personnelles mineures subies par le plaignant à la suite d’un accident particulier ne doit pas dépasser 2 500 \$.

**Commencement**

**5** *This Regulation comes into force on July 1, 2003.*

**Entrée en vigueur**

**5** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2003.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK  
All rights reserved / Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-21**

under the

**INDUSTRIAL RELATIONS ACT  
(O.C. 2003-139)**

*Filed June 13, 2003*

**1** *New Brunswick Regulation 90-51 under the Industrial Relations Act is amended by adding after section 5 the following:*

**6** The refurbishment of the Coleson Cove Generating Station within the geographic areas described in Schedule E is designated as a major project subject to the following exclusions:

(a) work carried out by the New Brunswick Power Corporation; and

(b) work carried out within the geographic areas that is not related to the refurbishment of the Coleson Cove Generating Station.

**2** *The Regulation is amended by adding after Schedule D the attached Schedule E.*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-21**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES RELATIONS INDUSTRIELLES  
(D.C. 2003-139)**

*Déposé le 13 juin 2003*

**1** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 90-51 établi en vertu de la Loi sur les relations industrielles est modifié par l'adjonction après l'article 5 de ce qui suit :*

**6** La remise à neuf de la centrale de Coleson Cove située dans la zone géographique décrite à l'Annexe E est désignée comme projet majeur sous réserve des exclusions suivantes :

a) les travaux exécutés par la Société d'énergie du Nouveau-Brunswick; et

b) les travaux exécutés dans les zones géographiques, qui ne sont pas liés à la remise à neuf de la centrale de Coleson Cove.

**2** *Le Règlement est modifié par l'adjonction, après l'Annexe D, de l'Annexe E ci-jointe.*

**SCHEDULE E****Parcel 1**

Beginning at the intersection of the northerly limits of the King William Road, so called, leading from Lorneville to Black Beach, with the westerly limits of the Burchill Road, so-called, at point 163 having New Brunswick Grid Coordinates E-2523743.642 and N-7351102.108;

thence in a northerly direction, following the westerly limits of the Burchill Road to point 166 having New Brunswick Grid Coordinates E-2523146.339 and N-7352453.488;

thence on an azimuth of 222 degrees, 59 minutes, 18 seconds a distance of 136.17 metres to point 167 having New Brunswick Grid Coordinates E-2523053.493 and N-7352353.882;

thence on an azimuth of 228 degrees, 44 minutes, 17 seconds a distance of 596.51 metres to point 168 having New Brunswick Grid Coordinates E-2522605.094 and N-7351960.481;

thence on a circular curve to the left having a radius point with New Brunswick Grid Coordinates E-2522637.253 and N-7351923.825, a radius of 48.76 metres and an arc length of 39.33 metres to point 169 having New Brunswick Grid Coordinates E-2522588.537 and N-7351925.975;

thence on an azimuth of 182 degrees, 31 minutes, 40 seconds a distance of 557.46 metres to point 170 having New Brunswick Grid Coordinates E-2522563.956 and N-7351368.979;

thence on a circular curve to the right having a radius point with New Brunswick Grid Coordinates E-2522518.284 and N-7351370.995, a radius of 45.72 metres and an arc length of 18.62

**ANNEXE E****Première parcelle**

Partant d'un point à l'intersection des limites nord du chemin King William, allant de Lorneville à Black Beach, et des limites ouest du chemin Burchill, jusqu'au point 163 ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2523743.642 et N-7351102.108;

de là, en direction nord, le long des limites ouest du chemin Burchill jusqu'au point 166 ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2523146.339 et N-7352453.488;

de là, selon un azimut de 222 degrés, 59 minutes, 18 secondes, une distance de 136,17 mètres jusqu'au point 167 ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2523053.493 et N-7352353.882;

de là, selon un azimut de 228 degrés, 44 minutes, 17 secondes une distance de 596,51 mètres jusqu'au point 168 ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2522605.094 et N-7351960.481;

de là, sur une courbe circulaire vers la gauche avec un point de rayon ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2522637.253 et N-7351923.825, un rayon de 48,76 mètres et une longueur d'arc de 39,33 mètres jusqu'au point 169 ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2522588.537 et N-7351925.975;

de là, selon un azimut de 182 degrés, 31 minutes, 40 secondes, une distance de 557,46 mètres jusqu'au point 170 ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2522563.956 et N-7351368.979;

de là, sur une courbe circulaire vers la droite avec un point de rayon ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2522518.284 et N-7351370.995, un rayon de 45,72 mètres et

metres to point 171 having coordinates E-2522559.421 and N-7351351.053;

thence on an azimuth of 205 degrees, 51 minutes, 47 seconds a distance of 8.49 metres to point 172 having New Brunswick Grid Coordinates E-2522555.716 and N-7351343.409;

thence on an azimuth of 115 degrees, 51 minutes, 47 seconds a distance of 13.43 metres to point 73 having New Brunswick Grid Coordinates E-2522567.799 and N-7351337.552;

thence on an azimuth of 236 degrees, 59 minutes, 57 seconds a distance of 1416.88 metres to point 15 having New Brunswick Grid Coordinates E-2521379.518 and N-7350565.850;

thence continuing on the forementioned azimuth of 236 degrees, 59 minutes, 57 seconds an approximate distance of 29 metres or to the shoreline of Musquash Harbour;

thence in a southerly direction along the shoreline of Musquash Harbour an approximate distance of 61 metres or to the northerly boundary of a parcel of land owned by Business New Brunswick, known as Black Beach campsite, having a Service New Brunswick Parcel Identification Number of 283176;

thence along the northerly boundary of said PID 283176 on an azimuth of 75 degrees, 39 minutes, 32 seconds a distance of approximately 18 metres to point 14 having New Brunswick Grid Coordinates of E-2521378.476 and N-7350507.830;

thence continuing on an azimuth of 75 degrees, 39 minutes, 32 seconds a distance of 46.67 me-

une longueur d'arc de 18,62 mètres jusqu'au point 171 ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2522559.421 et N-7351351.053;

de là, selon un azimut de 205 degrés, 51 minutes, 47 secondes, une distance de 8,49 mètres jusqu'au point 172 ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2522555.716 et N-7351343.409;

de là, selon un azimut de 115 degrés, 51 minutes, 47 secondes une distance de 13,43 mètres jusqu'au point 73 ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2522567.799 et N-7351337.552;

de là, selon un azimut de 236 degrés, 59 minutes, 57 secondes une distance de 1416,88 mètres jusqu'au point 15 ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2521379.518 et N-7350565.850;

de là, continuant sur le même azimut de 236 degrés, 59 minutes, 57 secondes une distance approximative de 29 mètres ou jusqu'au rivage de Musquash Harbour;

de là, en direction sud le long du rivage de Musquash Harbour, une distance approximative de 61 mètres ou jusqu'à la limite nord d'une parcelle appartenant à Entreprises Nouveau-Brunswick, connue sous le nom de terrain de camping de Black Beach, ayant le numéro d'identification de parcelle de Service Nouveau-Brunswick 283176;

de là, le long de la limite nord dudit NID 283176 selon un azimut de 75 degrés, 39 minutes, 32 secondes une distance approximative de 18 mètres jusqu'au point 14 ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2521378.476 et N-7350507.830;

de là, continuant selon un azimut de 75 degrés, 39 minutes, 32 secondes une distance de

tres to point 13 having New Brunswick Grid Coordinates E-2521423.691 and N-7350519.390;

thence on an azimuth of 75 degrees, 1 minute, 49 seconds a distance of 123.70 metres to point 12 having New Brunswick Grid Coordinates E-2521543.196 and N-7350551.344;

thence on an azimuth of 163 degrees, 38 minutes, 45 seconds a distance of 57.74 metres to point 11 having New Brunswick Grid Coordinates E-2521559.453 and N-7350495.943;

thence on an azimuth of 165 degrees, 2 minutes, 19 seconds a distance of 31.94 metres to point 10 having New Brunswick Grid Coordinates E-2521567.699 and N-7350465.086;

thence on an azimuth of 254 degrees, 58 minutes, 48 seconds a distance of 196.42 metres to point 8 having New Brunswick Grid Coordinates E-2521377.991 and N-7350414.183;

thence continuing on the forementioned azimuth of 254 degrees, 58 minutes, 48 seconds an approximate distance of 30 metres or to the shoreline of Musquash Harbour;

thence in a southwesterly direction along the shoreline of Musquash Harbour an approximate distance of 820 metres or to the northerly boundary of a parcel of land owned by the Government of Canada - Public Works, known as the Musquash Head Lighthouse site, having a Service New Brunswick Parcel Identification Number of 283150;

thence along the northerly boundary of said PID 283150 on an azimuth of 74 degrees, 24 minutes, 29 seconds a distance of approximately 34 metres to point 7 having New Brunswick Grid Coordinates of E-2520810.003 and N-7349902.080;

46,67 mètres jusqu'au point 13 ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2521423.691 et N-7350519.390;

de là, selon un azimut de 75 degrés, 1 minute, 49 secondes une distance de 123,70 mètres jusqu'au point 12 ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2521543.196 et N-7350551.344;

de là, selon un azimut de 163 degrés, 38 minutes, 45 secondes une distance de 57,74 mètres jusqu'au point 11 ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2521559.453 et N-7350495.943;

de là, selon un azimut de 165 degrés, 2 minutes, 19 secondes une distance de 31,94 mètres jusqu'au point 10 ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2521567.699 et N-7350465.086;

de là, selon un azimut de 254 degrés, 58 minutes, 48 secondes une distance de 196,42 mètres jusqu'au point 8 ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2521377.991 et N-7350414.183;

de là, continuant sur le même azimut de 254 degrés, 58 minutes, 48 secondes une distance approximative de 30 mètres ou jusqu'au rivage de Musquash Harbour;

de là, en direction sud-ouest le long du rivage de Musquash Harbour une distance approximative de 820 mètres ou jusqu'à la limite nord d'une parcelle appartenant à Travaux publics - Canada, connue sous le nom d'emplacement du phare de Musquash Head, ayant le numéro d'identification de parcelle de Service Nouveau-Brunswick 283150;

de là, le long de la limite nord dudit NID 283150 selon un azimut de 74 degrés, 24 minutes, 29 secondes une distance approximative de 34 mètres jusqu'au point 7 ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2520810.003 et N-7349902.080;

thence continuing on an azimuth of 74 degrees, 24 minutes, 29 seconds a distance of 438.29 metres to point 5, located on the northerly limits of the road leading from the Black Beach Road to Musquash Head and having New Brunswick Grid Coordinates E-2521232.162 and N-7350019.884;

thence in an easterly direction, running along the northerly limits of said road to point 4 located at the intersection of the northerly limits of said road to Musquash Head and the southwesterly limits of the Black Beach Road, said point having New Brunswick Grid Coordinates of E-2521610.927 and N-7350290.403;

thence along the southwesterly limits of the Black Beach Road on an azimuth of 93 degrees, 6 minutes, 49 seconds a distance of 32.84 metres to point 3 located at the intersection of the southerly limits of said road to Musquash Head and the southwesterly limits of the Black Beach Road having New Brunswick Grid Coordinates E-2521643.720 and N-7350288.619;

thence in a westerly direction along the southerly limits of said road to Musquash Head to point 2 located at the intersection of the southerly limits of said road and the easterly boundary of said PID 283150, said point having New Brunswick Grid Coordinates of E-2521240.728 and N-7350000.296;

thence on an azimuth of 164 degrees, 19 minutes, 25 seconds a distance of 527.02 metres to point 1 having New Brunswick Grid Coordinates E-2521383.129 and N-7349492.881;

thence continuing on the forementioned azimuth of 164 degrees, 19 minutes, 25 seconds an approximate distance of 37 metres or to the shoreline of the Bay of Fundy;

thence in generally an easterly direction along the shoreline of the Bay of Fundy a distance of approximately 5120 metres or to point 48 located at the intersection of the shoreline with the east-

de là, continuant selon un azimut de 74 degrés, 24 minutes, 29 secondes une distance de 438,29 mètres jusqu'au point 5, situé sur les limites nord du chemin menant de Black Beach Road à Musquash Head et ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2521232.162 et N-7350019.884;

de là, en direction est, le long des limites nord dudit chemin jusqu'au point 4 situé à l'intersection des limites nord dudit chemin de Musquash Head et des limites sud-ouest du chemin Black Beach, ledit point ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2521610.927 et N-7350290.403;

de là, le long des limites sud-ouest du chemin Black Beach selon un azimut de 93 degrés, 6 minutes, 49 secondes une distance de 32,84 mètres jusqu'au point 3 situé à l'intersection des limites sud dudit chemin de Musquash Head et des limites sud-ouest du chemin Black Beach ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2521643.720 et N-350288.619;

de là, en direction ouest, le long des limites sud dudit chemin de Musquash Head jusqu'au point 2 situé à l'intersection des limites sud dudit chemin et de la limite est dudit NID 283150, ledit point ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2521240.728 et N-7350000.296;

de là, selon un azimut de 164 degrés, 19 minutes, 25 secondes une distance de 527,02 mètres jusqu'au point 1 ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2521383.129 et N-7349492.881;

de là, continuant sur le même azimut de 164 degrés, 19 minutes, 25 secondes une distance approximative de 37 mètres ou jusqu'au rivage de la Baie de Fundy;

de là, en direction est, le long du rivage de la Baie de Fundy une distance approximative de 5 120 mètres ou jusqu'au point 48 situé à l'intersection du rivage et de la limite est du bail de lot de grève de la Société

erly boundary of NB Power Corporation's Water Lot Lease 14650684 also known as PID 55020051, said point having New Brunswick Grid Coordinates of E-2523714.974 and N-7350676.817;

thence on an azimuth of 312 degrees, 17 minutes, 25 seconds a distance of 16.39 metres to point 26 having New Brunswick Grid Coordinates E-2523702.853 and N-7350687.842;

thence on an azimuth of 312 degrees, 18 minutes, 47 seconds a distance of 30.29 metres to point 175 having New Brunswick Grid Coordinates E-2523680.455 and N-7350708.232;

thence on an azimuth of 50 degrees, 14 minutes, 5 seconds a distance of 121.46 metres to point 174 having New Brunswick Grid Coordinates E-2523773.818 and N-7350785.924;

thence on an azimuth of 358 degrees, 45 minutes, 29 seconds a distance of 100.90 metres to point 173 having New Brunswick Grid Coordinates E-2523771.631 and N-7350886.801;

thence on an azimuth of 7 degrees, 38 minutes, 51 seconds a distance of 137.23 metres to point 176, located at the southerly limits of the old Lorneville Road, said point having New Brunswick Grid Coordinates E-2523789.892 and N-7351022.806;

thence crossing the old Lorneville Road and continuing along the westerly limits of the old Burchill Road on an azimuth of 329 degrees, 44 minutes, 55 seconds a distance of 71.60 metres to point 182 having New Brunswick Grid Coordinates E-2523753.819 and N-7351084.659;

thence crossing the aforementioned King William Road on an azimuth of 329 degrees, 44 minutes, 55 seconds a distance of 20.20 metres to

d'énergie du NB 14650684 également connu sous le NID 55020051, ledit point ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2523714.974 et N-7350676.817;

de là, selon un azimut de 312 degrés, 17 minutes, 25 secondes une distance de 16,39 mètres jusqu'au point 26 ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2523702.853 et N-7350687.842;

de là, selon un azimut de 312 degrés, 18 minutes, 47 secondes une distance de 30,29 mètres jusqu'au point 175 ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2523680.455 et N-7350708.232;

de là, selon un azimut de 50 degrés, 14 minutes, 5 secondes une distance de 121,46 mètres jusqu'au point 174 ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2523773.818 et N-7350785.924;

de là, selon un azimut de 358 degrés, 45 minutes, 29 secondes une distance de 100,90 mètres jusqu'au point 173 ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2523771.631 et N-7350886.801;

de là, selon un azimut de 7 degrés, 38 minutes, 51 secondes une distance de 137,23 mètres jusqu'au point 176, situé sur les limites sud de l'ancien chemin Lorneville Road, ledit point ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2523789.892 et N-7351022.806;

de là, traversant l'ancien chemin Lorneville et continuant le long des limites ouest de l'ancien chemin Burchill selon un azimut de 329 degrés, 44 minutes, 55 secondes une distance de 71,60 mètres jusqu'au point 182 ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2523753.819 et N-7351084.659;

de là, traversant le chemin King William mentionné plus haut selon un azimut de 329 degrés, 44 minutes, 55 secondes une distance de 20,20

the forementioned point 163, being the place of beginning.

mètres jusqu'au point 163 mentionné plus haut, étant le point de départ.

#### **Parcel 2**

Beginning at a point on the easterly limits of the King William Road near the junction of the Lorneville Road and the King William Road, said point being located on the boundary line between lots 91-8 and 02-01, said point having New Brunswick Grid Coordinates of E-2525925.105 and N-7356479.547 and identified as point 2335;

#### **Deuxième parcelle**

Partant d'un point situé sur les limites est du chemin King William près de la jonction du chemin Lorneville et du chemin King William, ledit point étant situé sur la limite entre les lots 91-8 et 02-01, ledit point ayant pour coordonnées graticulaires du Nouveau-Brunswick E-2525925.105 et N-7356479.547 et identifié comme le point 2335;

thence on a New Brunswick Grid azimuth of 89 degrees 18 minutes and 30 seconds a distance of 247.64 metres to point 1 having coordinates of E-2526172.727 and N-7356482.538;

de là, selon un azimut graticulaire du Nouveau-Brunswick de 89 degrés 18 minutes et 30 secondes une distance de 247,64 mètres jusqu'au point 1 ayant pour coordonnées E-2526172.727 et N-7356482.538;

thence on a New Brunswick Grid azimuth of 67 degrees 51 minutes and 40 seconds a distance of 89.51 metres to point 164 having coordinates of E-2526255.641 and N-7356516.272;

de là, selon un azimut graticulaire du Nouveau-Brunswick de 67 degrés 51 minutes et 40 secondes une distance de 89,51 mètres jusqu'au point 164 ayant pour coordonnées E-2526255.641 et N-7356516.272;

thence on a New Brunswick Grid azimuth of 157 degrees 53 minutes and 00 seconds a distance of 90.48 metres to point 621 having coordinates of E-2526289.708 and N-7356432.449;

de là, selon un azimut graticulaire du Nouveau-Brunswick de 157 degrés 53 minutes et 00 seconde une distance de 90,48 mètres jusqu'au point 621 ayant pour coordonnées E-2526289.708 et N-7356432.449;

thence on a New Brunswick Grid azimuth of 67 degrees 51 minutes and 40 seconds a distance of 201.01 metres to point 622 having coordinates of E-2526475.897 and N-7356508.200;

de là, selon un azimut graticulaire du Nouveau-Brunswick de 67 degrés 51 minutes et 40 secondes une distance de 201.01 mètres jusqu'au point 622 ayant pour coordonnées E-2526475.897 et N-7356508.200;

thence on a New Brunswick Grid azimuth of 182 degrees 06 minutes and 30 seconds a distance of 222.98 metres to point 2050 having coordinates of E-2526467.690 and N-7356285.368;

de là, selon un azimut graticulaire du Nouveau-Brunswick de 182 degrés 06 minutes et 30 secondes une distance de 222,98 mètres jusqu'au point 2 050 ayant pour coordonnées E-2526467.690 et N-7356285.368;

thence on a New Brunswick Grid azimuth of 224 degrees 27 minutes and 40 seconds a distance of

de là, selon un azimut graticulaire du Nouveau-Brunswick de 224 degrés 27 minutes et 40 secon-

122.01 metres to point 2051 having coordinates of E-2526382.234 and N-7356198.291;

thence on a New Brunswick Grid azimuth of 273 degrees 30 minutes and 00 seconds a distance of 109.00 metres to point 2052 having coordinates of E-2526273.436 and N-7356204.943;

thence on a New Brunswick Grid azimuth of 313 degrees 35 minutes and 00 seconds a distance of 140.99 metres to point 2053 having coordinates of E-2526171.308 and N-7356302.142;

thence on a New Brunswick Grid azimuth of 268 degrees 10 minutes and 30 seconds a distance of 127.06 metres to point 2054 having coordinates of E-2526044.316 and N-7356298.093;

thence on a New Brunswick Grid azimuth of 323 degrees 26 minutes and 50 seconds a distance of 167.02 metres to point 2368 having coordinates of E-2525944.845 and N-7356432.256;

thence on a circular curve to the right having a radius point of E-2526030.546 and N-7356495.793, a radius of 106.69 metres and an arc length of 51.75 metres to the point of beginning.

des une distance de 122,01 mètres jusqu'au point 2051 ayant pour coordonnées E-2526382.234 et N-7356198.291;

de là, selon un azimut graticulaire du Nouveau-Brunswick de 273 degrés 30 minutes et 00 seconde une distance de 109,00 mètres jusqu'au point 2 052 ayant pour coordonnées E-2526273.436 et N-7356204.943;

de là, selon un azimut graticulaire du Nouveau-Brunswick de 313 degrés 35 minutes et 00 seconde une distance de 140,99 mètres jusqu'au point 2 053 ayant pour coordonnées E-2526171.308 et N-7356302.142;

de là, selon un azimut graticulaire du Nouveau-Brunswick de 268 degrés 10 minutes et 30 secondes une distance de 127,06 mètres jusqu'au point 2 054 ayant pour coordonnées E-2526044.316 et N-7356298.093;

de là, selon un azimut graticulaire du Nouveau-Brunswick de 323 degrés 26 minutes et 50 secondes une distance de 167,02 mètres jusqu'au point 2 368 ayant pour coordonnées E-2525944.845 et N-7356432.256;

de là, sur une courbe circulaire vers la droite ayant pour point de rayon E-2526030.546 et N-7356495.793, un rayon de 106,69 mètres et une longueur d'arc de 51,75 mètres jusqu'au point de départ.



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-22**

**under the**

**COMMON BUSINESS IDENTIFIER ACT  
(O.C. 2003-140)**

*Filed June 13, 2003*

**1 Section 2 of New Brunswick Regulation 2002-51 under the Common Business Identifier Act is amended**

**(a) in the portion preceding paragraph (a) by adding “or parts of Acts” after “Acts”;**

**(b) by adding after paragraph (b) the following:**

**(b.1) Film and Video Act;**

**(b.2) Gasoline and Motive Fuel Tax Act - paragraphs 15(1)(a), (b) and (b.2) and subsection 16.2(1);**

**(c) by adding after paragraph (c) the following:**

**(c.1) Liquor Control Act - Part III, except paragraph 63(f) and section 102;**

**(c.2) Motor Vehicle Act - section 84.3;**

**(c.3) Pari-Mutuel Tax Act;**

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-22**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LES IDENTIFICATEURS  
COMMUNS  
(D.C. 2003-140)**

*Déposé le 13 juin 2003*

**1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2002-51 établi en vertu de la Loi sur les identificateurs communs est modifié**

**a) au passage qui précède l'alinéa a), par l'adjonction de « ou parties de loi » après « lois »;**

**b) par l'adjonction après l'alinéa b) de ce qui suit :**

**b.1) Loi sur le film et le vidéo;**

**b.2) Loi de la taxe sur l'essence et les carburants - alinéas 15(1)a), b) et b.2) et paragraphe 16.2(1);**

**c) par l'adjonction après l'alinéa c) de ce qui suit :**

**c.1) Loi sur la réglementation des alcools - Partie III, à l'exception de l'alinéa 63f) et de l'article 102;**

**c.2) Loi sur les véhicules à moteur - article 84.3;**

**c.3) Loi de la taxe sur le pari mutuel;**

*(d) by striking out the period at the end of paragraph (d) and substituting a semicolon;*

*(e) by adding after paragraph (d) the following:*

*(e) Private Investigators and Security Services Act - paragraphs 4(1)(a) and (b);*

*(f) Tobacco Tax Act - section 2 in relation to a wholesale vendor's licence and a retail vendor's licence.*

**2 This Regulation comes into force on June 15, 2003.**

*d) par la suppression du point à la fin de l'alinéa d) et son remplacement par un point-virgule;*

*e) par l'adjonction après l'alinéa d) de ce qui suit :*

*e) Loi sur les détectives privés et les services de sécurité - alinéas 4(1)a) et b);*

*f) Loi de la taxe sur le tabac - article 2 en ce qui concerne la licence de vendeur en gros et la licence de vendeur au détail.*

**2 Le présent règlement entre en vigueur le 15 juin 2003.**



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-23**

**under the  
ASSESSMENT ACT  
(O.C. 2003-141)**

*Filed June 13, 2003*

**1** *New Brunswick Regulation 84-6 under the Assessment Act is amended by adding after section 2 the following:*

**2.1(1)** The following property or portions or components of property fall within the ambit of paragraph (m) of the definition “real property” in section 1 of the Act:

- (a) bases placed solely for the support of processing machinery and equipment if such bases are not incorporated or integrated in and do not form part of the building or any component of the building in which they are located;
- (b) pedestals placed solely for the support of processing machinery and equipment if such pedestals are not incorporated or integrated in and do not form part of the building or any component of the building in which they are located;
- (c) piers placed solely for the support of processing machinery and equipment if such piers are not incorporated or integrated in and do not

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-23**

**établi en vertu de la  
LOI SUR L'ÉVALUATION  
(D.C. 2003-141)**

*Déposé le 13 juin 2003*

**1** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-6 établi en vertu de la Loi sur l'évaluation est modifié par l'adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :*

**2.1(1)** Les biens ou les parties ou éléments des biens suivants tombent dans la sphère d'attributions de l'alinéa m) de la définition « biens réels » à l'article 1 de la Loi :

- a) les bases placées uniquement pour servir de support à la machinerie et au matériel de transformation si ces bases ne sont pas incorporées ou intégrées dans le bâtiment ou dans tout élément du bâtiment dans lequel elles sont situées et n'en font pas partie;
- b) les piédestals placés uniquement pour servir de support à la machinerie et au matériel de transformation si ces piédestals ne sont pas incorporés ou intégrés dans le bâtiment ou dans tout élément du bâtiment dans lequel ils sont situés et n'en font pas partie;
- c) les piliers placés uniquement pour servir de support à la machinerie et au matériel de transformation si ces piliers ne sont pas incorporés ou

form part of the building or any component of the building in which they are located; and

(d) columns placed solely for the support of processing machinery and equipment if such columns are not incorporated or integrated in and do not form part of the building or any component of the building in which they are located.

**2.1(2)** Crane beams and associated components do not fall within the ambit of paragraph (m) of the definition "real property" in section 1 of the Act.

**2** *This Regulation shall be deemed to have come into force on January 1, 2003.*

intégrés dans le bâtiment ou dans tout élément du bâtiment dans lequel ils sont situés et n'en font pas partie;

d) les colonnes placées uniquement pour servir de support à la machinerie et au matériel de transformation si ces colonnes ne sont pas incorporées ou intégrées dans le bâtiment ou dans tout élément du bâtiment dans lequel elles sont situées et n'en font pas partie.

**2.1(2)** Les poutres pour grue et leurs éléments accessoires ne tombent pas dans la sphère d'attributions de l'alinéa m) de la définition « biens réels » à l'article 1 de la Loi.

**2** *Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-24**

**under the  
MOTOR VEHICLE ACT  
(O.C. 2003-145)**

*Filed June 20, 2003*

**1** *Section 2 of New Brunswick Regulation 83-199 under the Motor Vehicle Act is amended by repealing the definition “qualified technician” and substituting the following:*

“qualified technician” means a person designated by the Minister under paragraph 260(6)(a) of the Act as being qualified to operate an approved massing device.

**2** *This Regulation comes into force on July 1, 2003.*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-24**

**établi en vertu de la  
LOI SUR LES VÉHICULES À MOTEUR  
(D.C. 2003-145)**

*Déposé le 20 juin 2003*

**1** *L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-199 établi en vertu de la Loi sur les véhicules à moteur est modifié par l'abrogation de la définition « technicien qualifié » et son remplacement par ce qui suit :*

« technicien qualifié » désigne une personne désignée par le Ministre en vertu de l'alinéa 260(6)a) de la Loi comme étant qualifiée pour faire fonctionner un dispositif de mesurage de la masse approuvé.

**2** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2003.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-25**

**under the  
CORONERS ACT  
(O.C. 2003-146)**

*Filed June 20, 2003*

**1** *Subparagraph 2(1)(i)(iii) of New Brunswick Regulation 84-79 under the Coroners Act is amended by striking out “medical practitioners and expert consultants” and substituting “medical practitioners, coroners and expert consultants”.*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-25**

**établi en vertu de la  
LOI SUR LES CORONERS  
(D.C. 2003-146)**

*Déposé le 20 juin 2003*

**1** *Le sous-alinéa 2(1)(i)(iii) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-79 établi en vertu de la Loi sur les coroners est modifié par la suppression de « des médecins et des experts-conseils » et son remplacement par « des médecins, des coroners et des experts-conseils ».*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-26**

**under the**

**NEW BRUNSWICK INCOME TAX ACT  
(O.C. 2003-147)**

*Filed June 20, 2003*

**1** *Section 3 of New Brunswick Regulation 2001-11 under the New Brunswick Income Tax Act is repealed and the following is substituted:*

**3** This Regulation applies to the 2000 taxation year and to the 2001, 2002, 2003 and 2004 taxation years which are prescribed for the purposes of subsection 50(3) of the Act.

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-26**

**établi en vertu de la**

**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
(D.C. 2003-147)**

*Déposé le 20 juin 2003*

**1** *L'article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2001-11 établi en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**3** Le présent règlement s'applique à l'année d'imposition 2000 et aux années d'imposition 2001, 2002, 2003 et 2004 qui sont prescrites aux fins du paragraphe 50(3) de la Loi.



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-27**

under the

**FINANCIAL ADMINISTRATION ACT  
(O.C. 2003-148)**

*Filed June 20, 2003*

**1 Section 2.1 of New Brunswick Regulation 82-157 under the Financial Administration Act is repealed and the following is substituted:**

**2.1(1)** The fees for admission into the Village Historique Acadien are as follows:

**CATEGORY**

Adults	\$12.18
Youths (6 to 16 years)	7.83
Students over 16 years	9.57
Seniors (65 years and over)	10.44
Family (2 adults plus children under 16 years)	29.57
Groups (20 or more persons, per person)	
Adults	8.48
Adults with guide	9.35
Youths (6 to 16 years)	3.48
Students over 16 years	7.83
Seniors (65 years and over)	8.48
Seniors (65 years and over) with guide	9.35

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-27**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'ADMINISTRATION  
FINANCIÈRE  
(D.C. 2003-148)**

*Déposé le 20 juin 2003*

**1 L'article 2.1 du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-157 établi en vertu de la Loi sur l'administration financière est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**2.1(1)** Les droits d'entrée au Village Historique Acadien sont comme suit :

**CATÉGORIE**

Adultes	12,18 \$
Jeunes (6 à 16 ans)	7,83
Étudiants de plus de 16 ans	9,57
Personnes âgées (65 ans ou plus)	10,44
Familles (2 adultes et enfants de moins de 16 ans)	29,57
Groupes (20 personnes ou plus, par personne)	
Adultes	8,48
Adultes - visite guidée	9,35
Jeunes (6 à 16 ans)	3,48
Étudiants de plus de 16 ans	7,83
Personnes âgées (65 ans ou plus)	8,48
Personnes âgées (65 ans ou plus) - visite guidée	9,35

Season passes (from opening date to closing date - yearly rate)		Abonnement de saison (de la date d'ouverture à la date de fermeture - tarif annuel)	
Individual - valid for holder	34.79	Individuel - valide pour le titulaire	34,79
Family - valid for 2 adults plus children under 16 years or for the holder with up to 3 guests per visit	65.22	Familial - valide pour 2 adultes et enfants de moins de 16 ans ou pour le titulaire et jusqu'à 3 invités par visite	65,22
Senior - valid for holder (65 years and over) with 1 guest per visit	43.48	Personne âgée - valide pour le titulaire (personne âgée de 65 ans ou plus) et 1 invité par visite	43,48
Package booklet (10 individual passes)	95.66	Livret-forfait (10 entrées individuelles)	95,66
Package booklet (10 family passes - 2 adults plus children under 16 years)	260.87	Livret-forfait (10 entrées familiales - 2 adultes et enfants de moins de 16 ans)	260,87
Education programs		Programmes éducatifs	
Les enfants du village (per week)	86.96	Les enfants du village (par semaine)	86,96
Les enfants revivent l'histoire (one day)	30.44	Les enfants revivent l'histoire (une journée)	30,44
Off season rates (August 31 to closing date)		Tarifs hors-saison (du 31 août jusqu'à la date de fermeture)	
Adults	6.09	Adultes	6,09
Youths (6 to 16 years)	3.48	Jeunes (6 à 16 ans)	3,48
Students over 16 years	6.09	Étudiants de plus de 16 ans	6,09
Seniors (65 years and over)	6.09	Personnes âgées (65 ans ou plus)	6,09
Family (2 adults plus children under 16 years)	14.79	Familles (2 adultes et enfants de moins de 16 ans)	14,79
Reception centre rental (per day)	86.96	Location du centre d'accueil des visiteurs (par jour)	86,96
<b>2.1(2)</b> The room rates for the Château Albert Hotel are as follows:		<b>2.1(2)</b> Les droits applicables à l'hôtel Château Albert sont comme suit :	
<b>CATEGORY</b>		<b>CATÉGORIE</b>	
Regular Season (July 1 - August 31)		Tarifs pendant la saison régulière (1 <sup>er</sup> juillet - 31 août)	
Room with private bathroom in hallway	\$ 69.95	Chambre avec accès à une salle de bains privée dans le couloir	69,95 \$
Room with private bathroom in room	124.95	Chambre avec salle de bains privée dans la chambre	124,95
Off Season (before July 1 and after August 31)		Tarifs hors-saison (avant le 1 <sup>er</sup> juillet et après le 31 août)	

Room with private bathroom in hallway	59.95	Chambre avec accès à une salle de bains privée dans le couloir	59,95
Room with private bathroom in room	99.95	Chambre avec salle de bains privée dans la chambre	99,95
Groups (10 or more rooms)	10% discount	Groupes (10 chambres ou plus)	10 % de réduction
Government Rate (regular and off season)		Tarif gouvernemental (saison régulière et hors-saison)	
Room with private bathroom in hallway	49.95	Chambre avec accès à une salle de bains privée dans le couloir	49,95
Room with private bathroom in room	99.95	Chambre avec salle de bains privée dans la chambre	99,95



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-28**

under the

**CROWN LANDS AND  
FORESTS ACT  
(O.C. 2003-149)**

*Filed June 20, 2003*

**1** *Schedule A of New Brunswick Regulation 86-160 under the Crown Lands and Forests Act is repealed and the attached Schedule A is substituted.*

**2** *This Regulation shall be deemed to have come into force on April 1, 2003.*

**SCHEDULE A**

The Royalty for the period commencing on April 1, 2003, and ending on March 31, 2004, to be paid on the following species of the following classes of timber based on the fair market value of the standing timber of that class is that amount prescribed by the following table:

<b>Column 1</b>	<b>Column 2</b>	<b>Column 3</b>	<b>Column 4</b>
Class of Timber	Species or Groups of Species of Timber in a Class	Fair Market Value of Standing Timber by Class	Royalty Payable on Species of a Class Expressed as a Percentage of Column 3

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-28**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES TERRES ET  
FORÊTS DE LA COURONNE  
(D.C. 2003-149)**

*Déposé le 20 juin 2003*

**1** *L'Annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 86-160 établi en vertu de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne est abrogée et remplacée par l'Annexe A ci-jointe.*

**2** *Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2003.*

**ANNEXE A**

La redevance payable pour la période courant du 1<sup>er</sup> avril 2003 au 31 mars 2004, au titre des espèces suivantes des catégories suivantes de bois, sur la base de la juste valeur marchande du bois sur pied de cette catégorie, s'élève au montant prescrit par le tableau suivant :

<b>Colonne 1</b>	<b>Colonne 2</b>	<b>Colonne 3</b>	<b>Colonne 4</b>
Catégorie de bois	Espèces ou groupes d'espèces de bois d'une catégorie	Juste valeur marchande du bois sur pied par catégorie	Redevance payable par espèce d'une catégorie exprimée en pourcentage de la colonne 3

veneer logs	any softwood species other than white pine, spruce, fir and jack pine	\$23.98 per cubic metre	100% *	bois à plaquer	toute espèce de résineux à l'exception du pin blanc, de l'épinette, du sapin et du pin gris	23,98 \$ par mètre cube	100% *
veneer logs	white pine	\$45.33 per cubic metre	100% *	bois à plaquer	pin blanc	45,33 \$ par mètre cube	100% *
veneer logs	spruce, fir and jack pine	\$36.26 per cubic metre	100% *	bois à plaquer	épinette, sapin et pin gris	36,26 \$ par mètre cube	100% *
veneer logs	any hardwood species (including curly maple) other than sugar maple, yellow birch and poplar	\$51.97 per cubic metre	100% *	bois à plaquer	toute espèce de feuillus (y compris l'érable madré) à l'exception de l'érable à sucre, du bouleau jaune et du peuplier	51,97 \$ par mètre cube	100% *
veneer logs	sugar maple	\$93.94 per cubic metre	100% *	bois à plaquer	érable à sucre	93,94 \$ par mètre cube	100% *
veneer logs	yellow birch	\$76.98 per cubic metre	100% *	bois à plaquer	bouleau jaune	76,98 \$ par mètre cube	100% *
veneer logs	poplar	\$26.60 per cubic metre	100% *	bois à plaquer	peuplier	26,60 \$ par mètre cube	100% *
sawlogs	white pine	\$26.19 per cubic metre	100% *	bois à scier	pin blanc	26,19 \$ par mètre cube	100% *
sawlogs	spruce, fir, jack pine and red pine	\$22.00 per cubic metre	100% *	bois à scier	épinette, sapin, pin gris et pin rouge	22,00 \$ par mètre cube	100% *
sawlogs	cedar	\$13.04 per cubic metre	100% *	bois à scier	cèdre	13,04 \$ par mètre cube	100% *
sawlogs	hemlock and larch	\$11.75 per cubic metre	100% *	bois à scier	pruche et mélèze	11,75 \$ par mètre cube	100% *

sawlogs	any hardwood species other than red maple, sugar maple, yellow birch, white birch and poplar	\$14.83 per cubic metre	100% *	bois à scier	toute espèce de feuillus à l'exception de l'érable rouge, de l'érable à sucre, du bouleau jaune, du bouleau blanc et du peuplier	14,83 \$ par mètre cube	100% *
sawlogs	red maple	\$17.09 per cubic metre	100% *	bois à scier	érable rouge	17,09 \$ par mètre cube	100% *
sawlogs	sugar maple	\$19.02 per cubic metre	100% *	bois à scier	érable à sucre	19,02 \$ par mètre cube	100% *
sawlogs	yellow birch	\$17.42 per cubic metre	100% *	bois à scier	bouleau jaune	17,42 \$ par mètre cube	100% *
sawlogs	white birch	\$17.39 per cubic metre	100% *	bois à scier	bouleau blanc	17,39 \$ par mètre cube	100% *
sawlogs	poplar	\$14.59 per cubic metre	100% *	bois à scier	peuplier	14,59 \$ par mètre cube	100% *
spoolwood	white birch	\$29.09 per cubic metre	100% *	bois à bobine	bouleau blanc	29,09 \$ par mètre cube	100% *
pallet logs	any hardwood species	\$9.59 per cubic metre	100% *	palette	toute espèce de feuillus	9,59 \$ par mètre cube	100% *
studwood and lathwood	spruce, fir, jack pine and red pine	\$22.00 per cubic metre	100% *	bois de colombage et bois de latte	épinette, sapin, pin gris et pin rouge	22,00 \$ par mètre cube	100% *
studwood and lathwood	cedar	\$13.04 per cubic metre	100% *	bois de colombage et bois de latte	cèdre	13,04 \$ par mètre cube	100% *
studwood and lathwood	hemlock and larch	\$11.75 per cubic metre	100% *	bois de colombage et bois de latte	pruche et mélèze	11,75 \$ par mètre cube	100% *
studwood and lathwood	poplar	\$14.59 per cubic metre	100% *	bois de colombage et bois de latte	peuplier	14,59 \$ par mètre cube	100% *

poles and pilings	jack pine	\$26.04 per cubic metre	100% *	poteaux et pilots	pin gris	26,04 \$ par mètre cube	100% *
poles and pilings	red pine	\$33.54 per cubic metre	100% *	poteaux et pilots	pin rouge	33,54 \$ par mètre cube	100% *
poles and pilings	cedar	\$18.54 per cubic metre	100% *	poteaux et pilots	cèdre	18,54 \$ par mètre cube	100% *
fencing	cedar	\$13.04 per cubic metre	100% *	bois de clôture	cèdre	13,04 \$ par mètre cube	100% *
posts, rails and shinglewood	cedar	\$8.83 per cubic metre	100% *	poteaux, traverses et bois de bardeau	cèdre	8,83 \$ par mètre cube	100% *
pulpwood	any softwood species other than spruce, fir and jack pine	\$9.20 per cubic metre	100% *	bois à pâte	toute espèce de résineux à l'exception de l'épinette, du sapin et du pin gris	9,20 \$ par mètre cube	100% *
pulpwood	spruce, fir and jack pine	\$13.62 per cubic metre	100% *	bois à pâte	épinette, sapin et pin gris	13,62 \$ par mètre cube	100% *
pulpwood	any hardwood species	\$9.59 per cubic metre	100% **	bois à pâte	toute espèce de feuillus	9,59 \$ par mètre cube	100% **
OSB fibre	any hardwood species	\$9.59 per cubic metre	100% **	PPO panneaux de grandes particules orientées	toute espèce de feuillus	9,59 \$ par mètre cube	100% **
fuelwood	any hardwood species	\$9.59 per cubic metre	100% **	bois de chauffage	toute espèce de feuillus	9,59 \$ par mètre cube	100% **
weir stakes	any softwood species	\$30.95 per cubic metre	100%	piquets de parc de pêche	toute espèce de résineux	30,95 \$ par mètre cube	100%
weir stakes	any hardwood species	\$38.53 per cubic metre	100%	piquets de parc de pêche	toute espèce de feuillus	38,53 \$ par mètre cube	100%
top poles	any species	\$0.89 per piece	100%	grands poteaux	toute espèce	0,89 \$ par unité	100%

ribbons	any species	\$1.00 per piece	100%	rubans	toute espèce	1,00 \$ par unité	100%
weir brush	any species	\$0.05 per piece	100%	branches de parc de pêche	toute espèce	0,05 \$ par unité	100%
biomass	any hardwood species	\$2.00 per cubic metre	100%	biomasse	toute espèce de feuillus	2,00 \$ par mètre cube	100%
wreath tips, branch material	any softwood species	\$20.00 per 13,000 kilograms	100%	pointes à couronne, extraits de branches	toute espèce de résineux	20,00 \$ par 13 000 kilogrammes	100%

\* Reduced to 76% to offset the costs incurred by the forest industry in their management of Crown Lands.

\* Réduit à 76% en compensation des frais engagés par l'industrie forestière dans la gestion des terres de la Couronne.

\*\* Reduced to 52% to offset the costs incurred by the forest industry in their management of Crown Lands.

\*\* Réduit à 52% en compensation des frais engagés par l'industrie forestière dans la gestion des terres de la Couronne.



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-29**

under the  
**PARKS ACT  
(O.C. 2003-150)**

*Filed June 20, 2003*

**1** *The heading “DROITS D’ENTRÉE AUX TERRAINS DE GOLF” preceding section 24 of the French version of New Brunswick Regulation 85-104 under the Parks Act is repealed and the following is substituted:*

**DROITS DE JEU AUX TERRAINS DE GOLF**

**2** *Section 24 of the Regulation is amended*

*(a) by adding before subsection (1) the following:*

**24(0.1)** In subsection (1), “round of play” means eighteen holes of golf. (« *partie* »)

*(b) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**24(1)** The greens fees payable with respect to the Mactaquac Provincial Park Golf Course are as follows:

*(a) daily fees:*

*(i) for the period ending March 31, 2004, \$44.00 per person for the first round of play and \$20.00 for any additional round of play on that day;*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-29**

établi en vertu de la  
**LOI SUR LES PARCS  
(D.C. 2003-150)**

*Déposé le 20 juin 2003*

**1** *La rubrique « DROITS D’ENTRÉE AUX TERRAINS DE GOLF » qui précède l’article 24 de la version française du Règlement du Nouveau-Brunswick 85-104 établi en vertu de la Loi sur les parcs est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**DROITS DE JEU AUX TERRAINS DE GOLF**

**2** *L’article 24 du Règlement est modifié*

*a) par l’adjonction, avant le paragraphe (1), de ce qui suit :*

**24(0.1)** Au paragraphe (1), « *partie* » désigne dix-huit trous de golf. (“*round of play*”)

*b) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**24(1)** Les droits de jeu au terrain de golf du parc provincial Mactaquac sont les suivants :

*a) droits quotidiens :*

*(i) pour la période se terminant le 31 mars 2004, de 44,00 \$ par personne pour la première partie et de 20,00 \$ pour toute partie additionnelle jouée le même jour,*

- (ii) from April 1, 2004, to March 31, 2005, both dates inclusive, \$47.00 per person for the first round of play and \$20.00 for any additional round of play on that day; and
- (iii) on and after April 1, 2005, \$50.00 per person for the first round of play and \$20.00 for any additional round of play on that day;
- (b) fees for a book of passes for ten rounds of play:
- (i) for the period ending March 31, 2004, \$395.00 per person;
- (ii) from April 1, 2004, to March 31, 2005, both dates inclusive, \$420.00 per person; and
- (iii) on and after April 1, 2005, \$450.00 per person;
- (c) fees for play limited to the two hours before sunset, for one round of play before or after the normal season's play or for one round of play when course conditions or attendance warrant such fee:
- (i) for the period ending March 31, 2004, \$30.00 per person;
- (ii) from April 1, 2004, to March 31, 2005, both dates inclusive, \$31.00 per person; and
- (iii) on and after April 1, 2005, \$34.00 per person;
- (d) fees for a pass that is to be used by the accommodation sector in vacation packaging initiatives of the provincial government and that authorizes one person one round of play:
- (ii) du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 31 mars 2005, les deux dates étant incluses, de 47,00 \$ par personne pour la première partie et de 20,00 \$ pour toute partie additionnelle jouée le même jour,
- (iii) le 1<sup>er</sup> avril 2005 et après cette date, de 50,00 \$ par personne pour la première partie et de 20,00 \$ pour toute partie additionnelle jouée le même jour;
- b) droits pour un livret de laissez-passer pour jouer dix parties :
- (i) pour la période se terminant le 31 mars 2004, de 395,00 \$ par personne,
- (ii) du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 31 mars 2005, les deux dates étant incluses, de 420,00 \$ par personne,
- (iii) le 1<sup>er</sup> avril 2005 et après cette date, de 450,00 \$ par personne;
- c) droits lorsque le jeu est pratiqué seulement dans les deux heures qui précèdent le coucher du soleil, pour jouer une partie avant ou après la saison normale de jeu ou pour jouer une partie lorsque les conditions du terrain de golf ou la fréquentation justifient de tels droits :
- (i) pour la période se terminant le 31 mars 2004, de 30,00 \$ par personne,
- (ii) du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 31 mars 2005, les deux dates étant incluses, de 31,00 \$ par personne,
- (iii) le 1<sup>er</sup> avril 2005 et après cette date, de 34,00 \$ par personne;
- d) droits pour un laissez-passer devant être utilisé par le secteur d'hébergement dans le cadre d'initiatives du gouvernement provincial en matière de forfaits-vacances et qui permet à une personne de jouer une partie :

(i) for the period ending March 31, 2004, \$39.50;

(ii) from April 1, 2004, to March 31, 2005, both dates inclusive, \$42.00; and

(iii) on and after April 1, 2005, \$45.00;

(e) seasonal fees:

(i) for adults who are twenty-one years of age and over as of the first day of May in any year:

(A) for the period ending March 31, 2004, \$1,025.00 per adult;

(B) from April 1, 2004, to March 31, 2005, both dates inclusive, \$1,100.00 per adult; and

(C) on and after April 1, 2005, \$1,150.00 per adult;

(ii) for intermediates who are nineteen years of age and over but under twenty-one years of age or who are students nineteen years of age and over but under twenty-four years of age as of the first day of May in any year, \$625.00 per intermediate;

(iii) for juniors who are under nineteen years of age as of the first day of May in any year:

(A) for the period ending March 31, 2004, \$250.00 per junior; and

(B) on and after April 1, 2004, \$275.00 per junior; and

(iv) notwithstanding subparagraph (i), for residents of New Brunswick who are senior citizens as of the first day of May in any year:

(i) pour la période se terminant le 31 mars 2004, de 39,50 \$,

(ii) du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 31 mars 2005, les deux dates étant incluses, de 42,00 \$,

(iii) le 1<sup>er</sup> avril 2005 et après cette date, de 45,00 \$;

e) abonnement de saison :

(i) pour adultes âgés de vingt et un ans ou plus au premier mai d'une année quelconque :

(A) pour la période se terminant le 31 mars 2004, de 1 025,00 \$ par adulte,

(B) du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 31 mars 2005, les deux dates étant incluses, de 1 100,00 \$ par adulte,

(C) le 1<sup>er</sup> avril 2005 et après cette date, de 1 150,00 \$ par adulte,

(ii) pour jeunes adultes âgés de dix-neuf ans ou plus mais moins de vingt et un ans ou qui sont des étudiants âgés de dix-neuf ans ou plus mais de moins de vingt-quatre ans au premier mai d'une année quelconque, de 625,00 \$ par jeune adulte,

(iii) pour juniors âgés de moins de dix-neuf ans au premier mai d'une année quelconque :

(A) pour la période se terminant le 31 mars 2004, de 250,00 \$ par junior,

(B) le 1<sup>er</sup> avril 2004 et après cette date, de 275,00 \$ par junior,

(iv) nonobstant le sous-alinéa (i), pour les résidents du Nouveau-Brunswick qui sont des personnes âgées au premier mai d'une année quelconque :

- |   |   |
|---|---|
| <p>(A) for the period ending March 31, 2004, \$895.00 per senior citizen;</p> <p>(B) from April 1, 2004, to March 31, 2005, both dates inclusive, \$960.00 per senior citizen; and</p> <p>(C) on and after April 1, 2005, \$1,000.00 per senior citizen; and</p> <p>(f) tournament fees for persons who are non-members:</p> <p>(i) for the period ending March 31, 2004, \$42.50 per person;</p> <p>(ii) from April 1, 2004, to March 31, 2005, both dates inclusive, \$45.50 per person; and</p> <p>(iii) on and after April 1, 2005, \$48.50 per person.</p> <p><b>(c) in subsection (2) of the French version in the portion preceding paragraph a) by striking out “les droits d’entrée” and substituting “les droits de jeu”.</b></p> | <p>(A) pour la période se terminant le 31 mars 2004, de 895,00 \$ par personne âgée,</p> <p>(B) du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 31 mars 2005, les deux dates étant incluses, de 960,00 \$ par personne âgée,</p> <p>(C) le 1<sup>er</sup> avril 2005 et après cette date, de 1 000,00 \$ par personne âgée;</p> <p>f) droits pour les tournois pour les non-membres :</p> <p>(i) pour la période se terminant le 31 mars 2004, de 42,50 \$ par personne,</p> <p>(ii) du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 31 mars 2005, les deux dates étant incluses, de 45,50 \$ par personne,</p> <p>(iii) le 1<sup>er</sup> avril 2005 et après cette date, de 48,50 \$ par personne.</p> <p><b>c) au paragraphe (2) de la version française, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « les droits d’entrée » et son remplacement par « les droits de jeu ».</b></p> |
|---|---|



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-30**

**under the  
MUNICIPALITIES ACT  
(O.C. 2003-162)**

*Filed June 20, 2003*

**1 Paragraph 10(i) of New Brunswick Regulation 84-168 under the Municipalities Act is amended by striking out “first aid and ambulance services” and substituting “community services”.**

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-30**

**établi en vertu de la  
LOI SUR LES MUNICIPALITÉS  
(D.C. 2003-162)**

*Déposé le 20 juin 2003*

**1 L’alinéa 10i) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-168 établi en vertu de la Loi sur les municipalités est modifié par la suppression de «services de premiers secours et ambulances» et son remplacement par « services communautaires ».**



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-31**

under the

**PUBLIC SERVICE LABOUR  
RELATIONS ACT  
(O.C. 2003-192)**

*Filed June 27, 2003*

Under section 3 of the *Public Service Labour Relations Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

**1** This Regulation may be cited as the *Schedule of Act Regulation - Public Service Labour Relations Act*.

**2** *The First Schedule of the Public Service Labour Relations Act is amended in Part I by adding the following in alphabetical order:*

Energy

**3** *This Regulation comes into force on June 27, 2003.*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-31**

établi en vertu de la

**LOI RELATIVE AUX RELATIONS DE  
TRAVAIL DANS LES SERVICES PUBLICS  
(D.C. 2003-192)**

*Déposé le 27 juin 2003*

En vertu de l'article 3 de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

**1** Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement concernant l'annexe de la Loi - Loi relative aux relations de travail dans les services publics*.

**2** *L'annexe I de la Loi relative aux relations de travail dans les services publics est modifiée à la Partie I par l'adjonction de ce qui suit dans l'ordre alphabétique :*

Énergie

**3** *Le présent règlement entre en vigueur le 27 juin 2003.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-32**

**under the**

**CIVIL SERVICE ACT  
(O.C. 2003-193)**

*Filed June 27, 2003*

**1** *Section 3 of New Brunswick Regulation 93-137 under the Civil Service Act is amended by adding the following in alphabetical order:*

Energy

**2** *This Regulation comes into force on June 27, 2003.*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-32**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LA FONCTION PUBLIQUE  
(D.C. 2003-193)**

*Déposé le 27 juin 2003*

**1** *L'article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 93-137 établi en vertu de la Loi sur la Fonction publique est modifié par l'adjonction de ce qui suit dans l'ordre alphabétique :*

Énergie

**2** *Le présent règlement entre en vigueur le 27 juin 2003.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-33**

**under the**

**RIGHT TO INFORMATION ACT  
(O.C. 2003-194)**

*Filed June 27, 2003*

**1** *Schedule A of New Brunswick Regulation 85-68 under the Right to Information Act is amended by adding the following in alphabetical order:*

Energy

**2** *This Regulation comes into force on June 27, 2003.*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-33**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LE DROIT À L'INFORMATION  
(D.C. 2003-194)**

*Déposé le 27 juin 2003*

**1** *L'annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 85-68 établi en vertu de la Loi sur le droit à l'information est modifiée par l'adjonction de ce qui suit dans l'ordre alphabétique :*

Énergie

**2** *Le présent règlement entre en vigueur le 27 juin 2003.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-34**

**under the**

**FINANCIAL ADMINISTRATION ACT  
(O.C. 2003-195)**

*Filed June 27, 2003*

**1** *Schedule A of New Brunswick Regulation 83-227 under the Financial Administration Act is amended by adding the following in alphabetical order:*

Energy

**2** *This Regulation comes into force on June 27, 2003.*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-34**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR L'ADMINISTRATION  
FINANCIÈRE  
(D.C. 2003-195)**

*Déposé le 27 juin 2003*

**1** *L'annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-227 établi en vertu de la Loi sur l'administration financière est modifiée par l'adjonction de ce qui suit dans l'ordre alphabétique :*

Énergie

**2** *Le présent règlement entre en vigueur le 27 juin 2003.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-35**

**under the**

**PUBLIC PURCHASING ACT  
(O.C. 2003-196)**

*Filed June 27, 2003*

**1** *Schedule A of New Brunswick Regulation 94-157 under the Public Purchasing Act is amended by adding the following in alphabetical order:*

Energy

**2** *This Regulation comes into force on June 27, 2003.*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-35**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LES ACHATS PUBLICS  
(D.C. 2003-196)**

*Déposé le 27 juin 2003*

**1** *L'annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 94-157 établi en vertu de la Loi sur les achats publics est modifiée par l'adjonction de ce qui suit dans l'ordre alphabétique :*

Énergie

**2** *Le présent règlement entre en vigueur le 27 juin 2003.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-36**

**under the**

**INSURANCE ACT  
(O.C. 2003-171)**

*Filed July 10, 2003*

**Regulation Outline**

Citation . . . . .	1
Definitions . . . . .	2
Act — Loi	
Application of regulation . . . . .	3
Kinds of licences . . . . .	4
Application for licence . . . . .	5
Qualifications . . . . .	6
Transitional life and accident and sickness agent licence . . . . .	7
Records . . . . .	8
Transitional provisions . . . . .	9
Commencement . . . . .	10

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-36**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LES ASSURANCES  
(D.C. 2003-171)**

*Déposé le 10 juillet 2003*

**Sommaire**

Citation . . . . .	1
Définitions . . . . .	2
Loi — Act	
Application du règlement . . . . .	3
Genres de licences . . . . .	4
Demande de licence . . . . .	5
Qualités requises . . . . .	6
Licence transitoire d'agent d'assurance-vie, accident et maladie . . . . .	7
Rapports . . . . .	8
Dispositions transitoires . . . . .	9
Entrée en vigueur . . . . .	10

Under subsection 352(23) of the *Insurance Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

#### Citation

1 This Regulation may be cited as the *Life Insurance Agent Licensing Regulation - Insurance Act*.

#### Definitions

2 In this Regulation

“Act” means the *Insurance Act*. (« Loi »)

#### Application of regulation

3 This Regulation applies to a person who carries on the business of an insurance agent for life insurance or life and accident and sickness insurance within the meaning of subsection 352(1) of the Act.

#### Kinds of licences

4(1) Subject to subsection (2), the following kinds of licences may be issued under subsection 352(1) of the Act:

- (a) a life agent licence;
- (b) a life and accident and sickness agent licence; and
- (c) a transitional life and accident and sickness agent licence.

4(2) A transitional life and accident and sickness agent licence shall not be issued under subsection 352(1) of the Act after July 15, 2007.

#### Application for licence

5 A person who is applying for a licence issued under subsection 352(1) of the Act shall submit the following to the Superintendent:

- (a) an application on a form provided by the Superintendent;

En vertu du paragraphe 352(23) de la *Loi sur les assurances*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

#### Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur la délivrance de licence aux agents d'assurance-vie - Loi sur les assurances*.

#### Définitions

2 Dans le présent règlement

« Loi » désigne la *Loi sur les assurances*. (“Act”)

#### Application du règlement

3 Le présent règlement s'applique à une personne faisant affaire en qualité d'agent d'assurance dans le domaine de l'assurance-vie ou de l'assurance-vie, accident et maladie au sens du paragraphe 352(1) de la Loi.

#### Genres de licences

4(1) Sous réserve du paragraphe (2), les genres de licences suivants peuvent être délivrés en vertu du paragraphe 352(1) de la Loi :

- a) une licence d'agent d'assurance-vie;
- b) une licence d'agent d'assurance-vie, accident et maladie; et
- c) une licence transitoire d'agent d'assurance-vie, accident et maladie.

4(2) Une licence transitoire d'agent d'assurance-vie, accident et maladie ne doit pas être délivrée en vertu du paragraphe 352(1) de la Loi après le 15 juillet 2007.

#### Demande de licence

5 Une personne qui fait une demande de licence délivrée en vertu du paragraphe 352(1) de la Loi doit présenter ce qui suit au surintendant :

- a) une demande au moyen d'une formule fournie par le surintendant;

(b) authorization for the Superintendent to make a records request to the Securities Fraud Information Center which authorization shall be on a form provided by the Superintendent; and

(c) any other information or documentation that the Superintendent considers necessary for consideration of the person's application.

### Qualifications

6(1) Subject to subsection (3), a life agent licence or a life and accident and sickness agent licence may be issued to an applicant who

(a) successfully completes a Life Licence Qualification Program course approved by the Superintendent,

(b) passes an examination approved by the Superintendent for the approved Life Licence Qualification Program, and

(c) the Superintendent is satisfied is suitable to carry on the business of an insurance agent for life insurance or life and accident and sickness insurance.

6(2) A transitional life and accident and sickness agent licence may be issued to an applicant who

(a) successfully completes the transitional modules of a Life Licence Qualification Program approved by the Superintendent,

(b) passes an examination approved by the Superintendent for the transitional modules of the approved Life Licence Qualification Program,

(c) undertakes in writing, on a form provided by the Superintendent, to comply with the terms and conditions set out in subsection 7(1), and

b) une autorisation permettant au surintendant de présenter une demande de dossiers au Centre d'information sur les fraudes en valeurs mobilières laquelle autorisation doit être selon une formule fournie par le surintendant; et

c) tout autre renseignement ou documentation que le surintendant estime nécessaire pour faire l'examen de la demande de la personne.

### Qualités requises

6(1) Sous réserve du paragraphe (3), une licence d'agent d'assurance-vie ou une licence d'agent d'assurance-vie, accident et maladie peut être délivrée à un demandeur qui

a) termine avec succès un cours du programme de qualification du permis d'assurance-vie approuvé par le surintendant,

b) réussit un examen approuvé par le surintendant pour le programme approuvé de qualification du permis d'assurance-vie, et

c) est compétent, de l'avis du surintendant, à faire affaire en qualité d'agent d'assurance-vie ou d'agent d'assurance-vie, accident et maladie.

6(2) Une licence transitoire d'agent d'assurance-vie, accident et maladie peut être délivrée à un demandeur qui

a) termine avec succès les modules transitoires d'un programme de qualification du permis d'assurance-vie approuvé par le surintendant,

b) réussit un examen approuvé par le surintendant pour les modules transitoires du programme approuvé de qualification du permis d'assurance-vie,

c) s'engage par écrit, au moyen d'une formule fournie par le surintendant, à remplir les modalités et conditions visées au paragraphe 7(1), et

(d) the Superintendent is satisfied is suitable to carry on the business of an insurance agent for life insurance or life and accident and sickness insurance.

6(3) The Superintendent may only issue a licence under subsection 352(1) of the Act to an applicant who satisfies the qualifications set out in subsection (1) if the applicant applies for the licence

(a) within six months after satisfying the qualifications set out in paragraphs 6(1)(a) and (b), or

(b) within two years after the applicant's last held licence issued under subsection 352(1) of the Act expires or is suspended under subsection 352(6) of the Act.

6(4) Notwithstanding subsection (1), a life agent licence or a life and accident and sickness agent licence may be issued to an applicant who is not a resident of the Province, if the applicant

(a) provides the Superintendent with a certificate from an insurance regulator in another province or territory of Canada or a state of the United States of America that certifies that the applicant is licensed to carry on the business of such an agent in that jurisdiction, and

(b) satisfies the Superintendent that he or she is suitable to carry on the business of an insurance agent for life insurance or life and accident and sickness insurance.

**Transitional life and accident and sickness agent licence**

7(1) In addition to any other terms or conditions applicable to a licence issued under subsection 352(1) of the Act, a transitional life and accident and sickness agent licence shall be subject to the following terms and conditions:

d) est compétent, de l'avis du surintendant, à faire affaire en qualité d'agent d'assurance-vie ou d'agent d'assurance-vie, accident et maladie.

6(3) Le surintendant peut seulement délivrer une licence en vertu du paragraphe 352(1) de la Loi à un demandeur qui a les qualités requises visées au paragraphe (1) si le demandeur fait une demande de licence

a) dans les six mois après avoir acquis les qualités requises visées aux alinéas 6(1)a) et b), ou

b) dans les deux ans après l'expiration de sa dernière licence délivrée en vertu du paragraphe 352(1) de la Loi ou dans les deux ans après la suspension de sa licence en vertu du paragraphe 352(6) de la Loi.

6(4) Nonobstant le paragraphe (1), une licence d'agent d'assurance-vie ou une licence d'agent d'assurance-vie, accident et maladie peut être délivrée à un demandeur qui n'est pas un résident de la province, s'il

a) fournit au surintendant un certificat provenant d'un organisme de réglementation d'assurance d'une autre province ou territoire du Canada ou d'un état des États-Unis d'Amérique qui certifie qu'il est titulaire d'une licence pour faire affaire en qualité d'agent d'assurance dans ce ressort, et

b) est compétent, de l'avis du surintendant, à faire affaire en qualité d'agent d'assurance-vie ou d'agent d'assurance-vie, accident et maladie.

**Licence transitoire d'agent d'assurance-vie, accident et maladie**

7(1) En plus de toutes autres modalités ou conditions applicables à une licence délivrée en vertu du paragraphe 352(1) de la Loi, une licence transitoire d'agent d'assurance-vie, accident et maladie doit être assujettie aux modalités et conditions suivantes :

(a) a licensee shall enrol in the modules of the Life Licence Qualification Program approved by the Superintendent that he or she has not completed within 180 days after the licence has been issued;

(b) a licensee shall successfully complete the Life Licence Qualification Program approved by the Superintendent and pass the examination approved by the Superintendent for the Life Licence Qualification Program within two years after the licence has been issued or before July 15, 2007, whichever is earlier;

(c) during the term of the licence, a licensee shall work under the supervision of a person who has been licensed under subsection 352(1) of the Act for three or more years; and

(d) a licensee shall complete a written analysis of the insurance needs of an applicant for each application for insurance for which he or she is the agent, and the analysis and the application shall be co-signed by the supervisor referred to in paragraph (c).

7(2) Subject to subsection (3) and notwithstanding section 6 of New Brunswick Regulation 83-197 under the Act, a transitional life and accident and sickness agent licence may be issued for a term of no more than one year and may only be renewed for one subsequent term of no more than one year.

7(3) If a licensee does not fulfil the condition set out in paragraph (1)(a), the licence shall expire at the end of the period referred to in that paragraph.

7(4) The Superintendent may revoke a transitional life and accident and sickness agent licence if the licensee fails to comply with or does not fulfil a term or condition set out in subsection (1).

a) le titulaire de la licence doit s'inscrire, dans les 180 jours de la délivrance de sa licence, aux modules du programme de qualification du permis d'assurance-vie approuvé par le surintendant qu'il n'a pas complétés;

b) le titulaire de la licence doit terminer avec succès le programme de qualification du permis d'assurance-vie approuvé par le surintendant et réussir l'examen approuvé par le surintendant pour le programme de qualification du permis d'assurance-vie à l'échéance d'un délai de deux ans de la délivrance de sa licence ou avant le 15 juillet 2007, la date la moins tardive étant celle à retenir;

c) pendant la durée de la licence, le titulaire de la licence doit travailler sous la supervision d'une personne qui est un titulaire d'une licence en vertu du paragraphe 352(1) de la Loi depuis au moins trois ans; et

d) le titulaire d'une licence doit compléter une analyse écrite des besoins en assurance d'un demandeur pour chaque demande d'assurance pour laquelle il est l'agent, et l'analyse et la demande doivent être co-signées par le superviseur mentionné à l'alinéa c).

7(2) Sous réserve du paragraphe (3) et nonobstant l'article 6 du *Règlement du Nouveau-Brunswick 83-197* établi en vertu de la Loi, une licence transitoire d'agent d'assurance-vie, accident et maladie peut être délivrée pour une durée maximale d'un an et peut être renouvelée subséquentement qu'une fois et pour une durée maximale d'un an.

7(3) Si un titulaire d'une licence ne peut remplir la condition visée à l'alinéa (1)a), la licence doit expirer à la fin de la période mentionnée dans cet alinéa.

7(4) Le surintendant peut révoquer une licence transitoire d'agent d'assurance-vie, accident et maladie si le titulaire de la licence omet de se conformer à une modalité ou condition visée au paragraphe (1) ou s'il ne la remplit pas.

### Records

**8** If a licensed insurer appoints a person who holds a transitional life and accident and sickness agent licence to act as its agent in the Province, the insurer shall maintain such records as are necessary to demonstrate that the terms and conditions under which the licence is issued are being complied with.

### Transitional provisions

**9(1)** Notwithstanding subsection 6(1), a life agent licence or a life and accident and sickness agent licence may be issued to the following:

(a) a person who holds a licence issued under subsection 352(1) of the Act on the commencement of this Regulation, if the person applies for the licence within two years after the date upon which the last held licence expires or is suspended;

(b) a person who does not hold a licence issued under subsection 352(1) of the Act on the commencement of this Regulation but who, before the commencement of this Regulation, held a licence issued under subsection 352(1) of the Act, if the person applies for the licence within two years after the date upon which the last held licence expires or is suspended; and

(c) a person who was qualified to receive a licence under subsection 352(1) of the Act on the commencement of this Regulation but who had not applied for a licence under subsection 352(1) of the Act, if the person applies for the licence within twelve months after becoming qualified or within six months after the commencement of this Regulation, whichever is earlier.

**9(2)** A person who has been issued a licence in accordance with paragraph (1)(c) who does not renew his or her licence in accordance with section 7 of New Brunswick Regulation 83-197 under the Act and does not fulfil the qualifications set out in sub-

### Rapports

**8** Si un assureur titulaire d'une licence nomme une personne qui détient une licence transitoire d'agent d'assurance-vie, accident et maladie pour agir à titre d'agent dans la province, l'assureur doit conserver les rapports nécessaires pour démontrer que les modalités et conditions, en vertu desquelles la licence est délivrée, sont suivies.

### Dispositions transitoires

**9(1)** Nonobstant le paragraphe 6(1), une licence d'agent d'assurance-vie ou une licence d'agent d'assurance-vie, accident et maladie peut être délivrée aux personnes suivantes :

a) à une personne qui est titulaire d'une licence en vertu du paragraphe 352(1) de la Loi à l'entrée en vigueur du présent règlement, si la personne fait une demande de licence dans les deux ans de la date d'expiration ou de suspension de sa dernière licence;

b) à une personne qui n'est pas titulaire d'une licence délivrée en vertu du paragraphe 352(1) de la Loi à l'entrée en vigueur du présent règlement mais qui l'était, avant l'entrée en vigueur du présent règlement, si la personne fait une demande de licence dans les deux ans de la date d'expiration ou de suspension de sa dernière licence; et

c) à une personne qui a l'entrée en vigueur du présent règlement avait les qualités requises pour recevoir une licence en vertu du paragraphe 352(1) de la Loi mais qui n'en avait pas fait la demande, si cette personne en fait la demande dans les douze mois du moment où elle a acquis les qualités requises pour le faire ou dans les six mois après l'entrée en vigueur du présent règlement, le premier de ces événements à survenir étant celui à retenir.

**9(2)** Une personne qui est titulaire d'une licence conformément à l'alinéa (1)c) mais qui ne renouvelle pas sa licence conformément à l'article 7 du *Règlement du Nouveau-Brunswick 83-197* établi en vertu de la Loi et ne répond pas aux qualités requi-

section 6(1), may only be issued a new licence if the person applies for the licence within two years after the date upon which the last held licence expires or is suspended.

ses visées au paragraphe 6(1), peut seulement recevoir une nouvelle licence si elle fait la demande de licence dans les deux ans de la date d'expiration ou de suspension de sa dernière licence.

**Commencement**

**10** *This Regulation comes into force on July 15, 2003.*

**Entrée en vigueur**

**10** *Le présent règlement entre en vigueur le 15 juillet 2003.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-37**

**under the**

**EMERGENCY 911 ACT  
(O.C. 2003-208)**

*Filed July 24, 2003*

**1 Section 5 of New Brunswick Regulation  
96-104 under the Emergency 911 Act is amended**

- (a) by repealing paragraph (3)(b);*
- (b) by repealing paragraph (4)(d);*
- (c) by repealing paragraph (5)(f).*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-37**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LES SERVICES D'URGENCE 911  
(D.C. 2003-208)**

*Déposé le 24 juillet 2003*

**1 L'article 5 du Règlement du Nouveau-  
Brunswick 96-104 établi en vertu de la Loi sur les  
services d'urgence 911 est modifié**

- a) par l'abrogation de l'alinéa (3)b);*
- b) par l'abrogation de l'alinéa (4)d);*
- c) par l'abrogation de l'alinéa (5)f).*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-38**

under the

**BOILER AND  
PRESSURE VESSEL ACT  
(O.C. 2003-219)**

*Filed July 29, 2003*

**1** *Section 1 of Schedule A of New Brunswick Regulation 84-177 under the Boiler and Pressure Vessel Act is repealed and the following is substituted:*

**1** American Society of Mechanical Engineers (ASME)

2001 ASME Boiler & Pressure Vessel Code

ASME CSD-1-2002: Controls and Safety Devices for Automatically Fired Boilers

ASME B31.1 - 2001 Edition: Power Piping

ASME B31.3 - 2002: Chemical Plant and Petroleum Refinery Piping

ASME B31.4 - 1998: Liquid Transportation Systems for Hydrocarbons, Liquid Petroleum Gas, Anhydrous Ammonia, and Alcohols

ASME/ANSI B31.5 - 2001: Refrigeration Piping

ASME B31.8 - 2000: Gas Transmission and Distribution Piping Systems

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-38**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES CHAUDIÈRES ET  
APPAREILS À PRESSION  
(D.C. 2003-219)**

*Déposé le 29 juillet 2003*

**1** *L'article 1 de l'annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-177 établi en vertu de la Loi sur les chaudières et appareils à pression est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**1** Codes de l'American Society of Mechanical Engineers (ASME)

2001 ASME Boiler & Pressure Vessel Code

ASME CSD-1-2002: Controls and Safety Devices for Automatically Fired Boilers

ASME B31.1 - 2001 Edition: Power Piping

ASME B31.3 - 2002: Chemical Plant and Petroleum Refinery Piping

ASME B31.4 - 1998: Liquid Transportation Systems for Hydrocarbons, Liquid Petroleum Gas, Anhydrous Ammonia, and Alcohols

ASME/ANSI B31.5 - 2001: Refrigeration Piping

ASME B31.8 - 2000: Gas Transmission and Distribution Piping Systems

ASME/ANSI B31.9 - 1996: Building Services Piping

**2 Section 1 of Schedule B of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**1** American Society of Mechanical Engineers (ASME)

2001 ASME Boiler & Pressure Vessel Code

ASME CSD-1-2002: Controls and Safety Devices for Automatically Fired Boilers

ASME B31.1 - 2001 Edition: Power Piping

ASME B31.3 - 2002: Chemical Plant and Petroleum Refinery Piping

ASME B31.4 - 1998: Liquid Transportation Systems for Hydrocarbons, Liquid Petroleum Gas, Anhydrous Ammonia, and Alcohols

ASME B31.8 - 2000: Gas Transmission and Distribution Piping Systems

ASME/ANSI B31.9 - 1996: *Building Services Piping*

**2 L'article 1 de l'annexe B du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**1** Codes de l'American Society of Mechanical Engineers (ASME)

2001 ASME *Boiler & Pressure Vessel Code*

ASME CSD-1-2002: *Controls and Safety Devices for Automatically Fired Boilers*

ASME B31.1 - 2001 *Edition: Power Piping*

ASME B31.3 - 2002: *Chemical Plant and Petroleum Refinery Piping*

ASME B31.4 - 1998: *Liquid Transportation Systems for Hydrocarbons, Liquid Petroleum Gas, Anhydrous Ammonia, and Alcohols*

ASME B31.8 - 2000: *Gas Transmission and Distribution Piping Systems*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-39**

**under the**

**SMALL BUSINESS INVESTOR  
TAX CREDIT ACT  
(O.C. 2003-220)**

*Filed July 29, 2003*

**Regulation Outline**

Citation . . . . .	1
Definition of "Act" . . . . .	2
Minimum amount of capital to be raised . . . . .	3
Wages and salaries . . . . .	4
Calculation of total assets . . . . .	5
Minimum number of eligible investors . . . . .	6
Minimum investment . . . . .	7
Redemption of eligible shares . . . . .	8
Transfer of eligible shares . . . . .	9
Application for tax credit certificate . . . . .	10
Interest . . . . .	11
Annual return . . . . .	12
Commencement . . . . .	13

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-39**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LE CRÉDIT D'IMPÔT POUR  
LES INVESTISSEURS DANS  
LES PETITES ENTREPRISES  
(D.C. 2003-220)**

*Déposé le 29 juillet 2003*

**Sommaire**

Citation . . . . .	1
Définition de « Loi » . . . . .	2
Montant minimum de capital à réunir . . . . .	3
Traitements et salaires . . . . .	4
Calcul de la totalité des éléments d'actif . . . . .	5
Nombre minimum d'investisseurs admissibles . . . . .	6
Investissement minimum . . . . .	7
Rachat d'actions admissibles . . . . .	8
Transfert d'actions admissibles . . . . .	9
Demande de certificat de crédit d'impôt . . . . .	10
Intérêt . . . . .	11
Rapport annuel . . . . .	12
Entrée en vigueur . . . . .	13

Under section 39 of the *Small Business Investor Tax Credit Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

**Citation**

1 This Regulation may be cited as the *General Regulation - Small Business Investor Tax Credit Act*.

**Definition of "Act"**

2 In this Regulation, "Act" means the *Small Business Investor Tax Credit Act*. (« Loi »)

**Minimum amount of capital to be raised**

3 For the purposes of paragraph 7(2)(a) of the Act, the minimum amount of capital to be raised by a corporation is \$10,000.

**Wages and salaries**

4 For the purposes of section 9 of the Act, a corporation shall pay at least 75% of its wages and salaries to individuals who are residents of New Brunswick.

**Calculation of total assets**

5 For the purposes of paragraph 10(e) of the Act, the total assets of a corporation and its associated corporations shall be calculated by totaling the net book value of the tangible assets of the corporation and its associated corporations as contained in the financial statements attached to the corporation's application for registration under section 6 of the Act.

**Minimum number of eligible investors**

6 For the purposes of paragraph 11(d) of the Act, the minimum number of eligible investors is three.

**Minimum investment**

7 For the purposes of subparagraph 11(d)(ii) of the Act, the minimum amount to be invested by each eligible investor is \$1,000.

En vertu de l'article 39 de la *Loi sur le crédit d'impôt pour les investisseurs dans les petites entreprises*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

**Citation**

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre *Règlement général - Loi sur le crédit d'impôt pour les investisseurs dans les petites entreprises*.

**Définition de « Loi »**

2 Dans le présent règlement, « Loi » désigne la *Loi sur le crédit d'impôt pour les investisseurs dans les petites entreprises*. (« Act »)

**Montant minimum de capital à réunir**

3 Aux fins de l'alinéa 7(2)a) de la Loi, une corporation doit réunir un montant minimum de capital de 10 000 \$.

**Traitements et salaires**

4 Aux fins de l'article 9 de la Loi, une corporation doit payer au moins 75 % de ses traitements et salaires à des particuliers qui sont résidents du Nouveau-Brunswick.

**Calcul de la totalité des éléments d'actif**

5 Aux fins de l'alinéa 10e) de la Loi, la totalité des éléments d'actif d'une corporation et de ses corporations associées se calcule en additionnant la valeur comptable nette des éléments d'actif corporel de la corporation et de ses corporations associées qui figurent dans les états financiers joints à la demande d'enregistrement de la corporation en vertu de l'article 6 de la Loi.

**Nombre minimum d'investisseurs admissibles**

6 Aux fins de l'alinéa 11d) de la Loi, le nombre minimum d'investisseurs admissibles est de trois.

**Investissement minimum**

7 Aux fins du sous-alinéa 11d)(ii) de la Loi, chaque investisseur admissible doit investir un montant minimum de 1 000 \$.

**Redemption of eligible shares**

**8(1)** For the purposes of paragraph 11(f) of the Act, a corporation may redeem an eligible share where it is held by a person who makes a written request to the corporation to redeem it and notifies the corporation in writing that

(a) the eligible share has devolved on the person on the consequence of the death of the original purchaser of the eligible share or the death of the annuitant under a registered retirement savings plan or registered retirement income fund that was the original purchaser of the eligible share, or

(b) the eligible share is held as an investment in a registered retirement savings plan or registered retirement income fund under which the original purchaser of the eligible share is the annuitant and the original purchaser has died.

**8(2)** No payment is required to be made under subsection 21(1) of the Act where an eligible share is redeemed in accordance with subsection (1).

**Transfer of eligible shares**

**9(1)** For the purposes of paragraph 11(g) of the Act, a corporation may register a transfer of an eligible share where the corporation is notified in writing that the eligible share is being transferred

(a) to be held in a registered retirement savings plan or registered retirement income fund under which the original purchaser is the annuitant,

(b) from a registered retirement savings plan or registered retirement income fund to the annuitant where the annuitant is the original purchaser, or

(c) as a consequence of the death of the original purchaser.

**Rachat d'actions admissibles**

**8(1)** Aux fins de l'alinéa 11f) de la Loi, une corporation peut racheter une action admissible lorsque l'action est détenue par une personne qui en fait la demande par écrit à la corporation et avise la corporation par écrit de l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

a) l'action admissible lui a été dévolue à la suite du décès du premier acheteur de l'action admissible ou du décès du rentier en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite ou d'un fonds enregistré de revenu de retraite qui était le premier acheteur de l'action admissible;

b) l'action admissible est détenue comme investissement dans un régime enregistré d'épargne-retraite ou un fonds enregistré de revenu de retraite en vertu duquel le premier acheteur de l'action admissible est le rentier et le premier acheteur est décédé.

**8(2)** Aucun paiement n'est requis en vertu du paragraphe 21(1) de la Loi lorsqu'une action admissible est rachetée conformément au paragraphe (1).

**Transfert d'actions admissibles**

**9(1)** Aux fins de l'alinéa 11g) de la Loi, une corporation peut enregistrer le transfert d'une action admissible lorsque la corporation est avisée par écrit de l'une des circonstances suivantes :

a) l'action admissible est transférée pour être détenue dans un régime enregistré d'épargne-retraite ou un fonds enregistré de revenu de retraite en vertu duquel le premier acheteur est le rentier;

b) l'action admissible est transférée d'un régime enregistré d'épargne-retraite ou d'un fonds enregistré de revenu de retraite au rentier lorsqu'il en est le premier acheteur;

c) l'action admissible est transférée à la suite du décès du premier acheteur.

9(2) No repayment is required to be made under section 23 of the Act where an eligible share is transferred in accordance with subsection (1).

#### **Application for tax credit certificate**

10(1) An application for a tax credit certificate under subsection 14(1) of the Act shall be made within 30 days after the eligible investor has paid for an eligible share issued by the corporation.

10(2) An application for a tax credit certificate under subsection 14(1) of the Act shall be accompanied by a copy of the share certificate or certificates issued to the eligible investor in respect of the eligible shares purchased by the eligible investor.

#### **Interest**

11(1) For the purposes of paragraph 23(a) and section 28 of the Act, the rate of interest is the rate set out in subsection 9(1) of the *General Regulation – Revenue Administration Act*.

11(2) When an amount is owing under paragraph 23(a) of the Act, interest accrues on that amount commencing on the date of the disposition of the eligible share.

#### **Annual return**

12(1) For the purposes of subsection 24(1) of the Act, a corporation shall file an annual return within 90 days after the end of its fiscal year and shall provide the following information in its annual return:

- (a) the names of all shareholders at the end of the fiscal year;
- (b) the number, class and unit price paid for all shares, other than eligible shares, held by each shareholder;
- (c) the number, class and unit price paid for all eligible shares held by each shareholder;

9(2) Aucun remboursement n'est requis en vertu de l'article 23 de la Loi lorsqu'une action admissible est transférée conformément au paragraphe (1).

#### **Demande de certificat de crédit d'impôt**

10(1) La demande de certificat de crédit d'impôt prévue au paragraphe 14(1) de la Loi doit être faite dans les trente jours qui suivent le paiement par un investisseur admissible d'une action admissible émise par la corporation.

10(2) La demande de certificat de crédit d'impôt prévue au paragraphe 14(1) de la Loi doit être accompagnée d'une copie du ou des certificats d'actions émis à l'investisseur admissible relativement aux actions admissibles qu'il a achetées.

#### **Intérêt**

11(1) Aux fins de l'alinéa 23a) et de l'article 28 de la Loi, le taux d'intérêt est le taux qui figure au paragraphe 9(1) du *Règlement général - Loi sur l'administration du revenu*.

11(2) Des intérêts commencent à courir sur un montant dû en vertu de l'alinéa 23a) de la Loi à la date à laquelle l'action admissible est aliénée.

#### **Rapport annuel**

12(1) Aux fins du paragraphe 24(1) de la Loi, une corporation doit déposer un rapport annuel dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la fin de son année financière et fournir les renseignements suivants dans son rapport annuel :

- a) les noms de tous les actionnaires à la fin de l'année financière;
- b) le nombre, la catégorie et le prix unitaire payé pour toutes les actions, à l'exclusion des actions admissibles, détenues par chaque actionnaire;
- c) le nombre, la catégorie et le prix unitaire payé pour toutes les actions admissibles détenues par chaque actionnaire;

(d) the particulars of any redemption or transfer of eligible shares within the previous fiscal year, including the date of the redemption or transfer; and

(e) such other information as the Minister considers necessary to confirm the use or disposition of the raised capital and to ensure compliance with the Act and this Regulation.

**12(2)** A corporation shall attach to its annual return for a fiscal year a copy of its financial statements which pertain to that fiscal year and which have been reviewed by a person who is a licensed or registered member of an accounting association that is regulated under a private Act of the Province.

#### **Commencement**

**13** *This Regulation comes into force on August 1, 2003.*

d) les détails de tout rachat ou transfert d'actions admissibles au cours de l'année financière précédente, y compris la date du rachat ou du transfert;

e) tous autres renseignements que le Ministre estime nécessaires pour confirmer l'affectation ou la disposition du capital réuni et pour s'assurer du respect de la Loi et du présent règlement.

**12(2)** La corporation doit joindre à son rapport annuel pour une année financière une copie de ses états financiers se rapportant à cette année financière et du rapport de mission d'examen préparé par une personne qui est membre immatriculé ou inscrit d'une association de comptables réglementée par une loi d'intérêt privé de la province.

#### **Entrée en vigueur**

**13** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2003.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-40**

under the

**REVENUE ADMINISTRATION ACT  
(O.C. 2003-221)**

*Filed July 29, 2003*

**1 Section 7 of New Brunswick Regulation 84-247 under the Revenue Administration Act is amended by adding after subsection (6) the following:**

**7(7)** Where a collector required to keep records under subsection (1), (2), (2.1) or (2.2) is an individual or where a person required to keep records under subsection 10(1) of the Act is an individual, the collector or person shall keep and maintain them

- (a) for a period of six years after the end of the calendar year to which the records relate, or
- (b) for such shorter period as the Commissioner may permit in writing.

**7(8)** Subject to subsection (9), where a collector required to keep records under subsection (1), (2), (2.1) or (2.2) is a corporation or partnership or where a person required to keep records under subsection 10(1) of the Act is a corporation or partnership, the collector or person shall keep and maintain them

- (a) for a period of six years after the end of the fiscal year to which the records relate, or

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-40**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'ADMINISTRATION DU REVENU  
(D.C. 2003-221)**

*Déposé le 29 juillet 2003*

**1 L'article 7 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-247 établi en vertu de la Loi sur l'administration du revenu est modifié par l'adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :**

**7(7)** Lorsque le percepteur qui doit tenir des registres en vertu du paragraphe (1), (2), (2.1) ou (2.2) est un particulier ou lorsque la personne qui doit tenir des registres en vertu du paragraphe 10(1) de la Loi est un particulier, le percepteur ou la personne doit les tenir et les conserver

- a) pendant six ans suivant la fin de l'année civile sur laquelle portent les registres, ou
- b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le Commissaire.

**7(8)** Sous réserve du paragraphe (9), lorsque le percepteur qui doit tenir des registres en vertu du paragraphe (1), (2), (2.1) ou (2.2) est une corporation ou une société en nom collectif ou lorsque la personne qui doit tenir des registres en vertu du paragraphe 10(1) de la Loi est une corporation ou une société en nom collectif, le percepteur ou la personne doit les tenir et les conserver

- a) pendant six ans suivant la fin de l'année financière sur laquelle portent les registres, ou

(b) for such shorter period as the Commissioner may permit in writing.

7(9) Where a collector required to keep records under subsection (1), (2), (2.1) or (2.2) is a corporation or partnership that has dissolved or where a person required to keep records under subsection 10(1) of the Act is a corporation or partnership that has dissolved, the collector or person shall keep and maintain them

(a) for a period of two years after the date of dissolution, or

(b) for such shorter period as the Commissioner may permit in writing.

**2 This Regulation comes into force on August 1, 2003.**

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le Commissaire.

7(9) Lorsque le percepteur qui doit tenir des registres en vertu du paragraphe (1), (2), (2.1) ou (2.2) est une corporation dissoute ou une société en nom collectif dissoute ou lorsque la personne qui doit tenir des registres en vertu du paragraphe 10(1) de la Loi est une corporation dissoute ou une société en nom collectif dissoute, le percepteur ou la personne doit les tenir et les conserver

a) pendant deux ans suivant la date de sa dissolution, ou

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le Commissaire.

**2 Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2003.**



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-41**

**under the**

**FINANCIAL CORPORATION  
CAPITAL TAX ACT  
(O.C. 2003-222)**

*Filed July 29, 2003*

**1** *New Brunswick Regulation 87-141 under the Financial Corporation Capital Tax Act is amended by adding after section 4 the following:*

**4.1** A financial corporation shall keep any records, information, books or accounts pertaining to a return for a period of six years after the end of the fiscal year to which the return relates.

**2** *This Regulation comes into force on August 1, 2003.*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-41**

**établi en vertu de la**

**LOI DE LA TAXE SUR LE CAPITAL  
DES CORPORATIONS FINANCIÈRES  
(D.C. 2003-222)**

*Déposé le 29 juillet 2003*

**1** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 87-141 établi en vertu de la Loi de la taxe sur le capital des corporations financières est modifié par l'adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :*

**4.1** Une corporation financière doit tenir tous registres, renseignements, livres ou comptes relativement à une déclaration pendant six ans suivant la fin de l'année financière sur laquelle porte la déclaration.

**2** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2003.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-42**

under the

**TOBACCO TAX ACT  
(O.C. 2003-223)**

*Filed July 29, 2003*

**1** *Section 5.1 of New Brunswick Regulation 84-250 under the Tobacco Tax Act is amended by adding after subsection (2) the following:*

**5.1(3)** Where a retail vendor required to keep records under subsection (1) is an individual, the retail vendor shall keep them

(a) for six years after the end of the calendar year to which the records relate, or

(b) for such shorter period as the Commissioner may permit in writing.

**5.1(4)** Subject to subsection (5), where a retail vendor required to keep records under subsection (1) is a corporation or partnership, the retail vendor shall keep them

(a) for six years after the end of the fiscal year to which the records relate, or

(b) for such shorter period as the Commissioner may permit in writing.

**5.1(5)** Where a retail vendor required to keep records under subsection (1) is a corporation or part-

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-42**

établi en vertu de la

**LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC  
(D.C. 2003-223)**

*Déposé le 29 juillet 2003*

**1** *L'article 5.1 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-250 établi en vertu de la Loi de la taxe sur le tabac est modifié par l'adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :*

**5.1(3)** Tout vendeur au détail qui doit tenir des registres en vertu du paragraphe (1) et qui est un particulier doit les tenir

a) pendant six ans suivant la fin de l'année civile sur laquelle portent les registres, ou

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le Commissaire.

**5.1(4)** Sous réserve du paragraphe (5), tout vendeur au détail qui doit tenir des registres en vertu du paragraphe (1) et qui est une corporation ou une société en nom collectif doit les tenir

a) pendant six ans suivant la fin de l'année financière sur laquelle portent les registres, ou

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le Commissaire.

**5.1(5)** Tout vendeur au détail qui doit tenir des registres en vertu du paragraphe (1) et qui est une cor-

nership that has dissolved, the retail vendor shall keep them

(a) for two years after the date of dissolution, or

(b) for such shorter period as the Commissioner may permit in writing.

**2 This Regulation comes into force on August 1, 2003.**

poration dissoute ou une société en nom collectif dissoute doit les tenir

a) pendant deux ans suivant la date de sa dissolution, ou

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le Commissaire.

**2 Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2003.**



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-43**

**under the**

**GASOLINE AND  
MOTIVE FUEL TAX ACT  
(O.C. 2003-224)**

*Filed July 29, 2003*

**1 Section 40.1 of New Brunswick Regulation 82-81 under the Gasoline and Motive Fuel Tax Act is amended**

**(a) by repealing subsection (3) and substituting the following:**

**40.1(3)** Where a retailer required to keep and maintain records and copies under subsection (1) is an individual, the retailer shall keep and maintain them

**(a)** for a period of six years after the end of the calendar year to which the records relate, or

**(b)** for such shorter period as the commissioner may permit in writing.

**(b) by adding after subsection (3) the following:**

**40.1(3.1)** Subject to subsection (3.2), where a retailer required to keep and maintain records and copies under subsection (1) is a corporation or partnership, the retailer shall keep and maintain them

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-43**

**établi en vertu de la**

**LOI DE LA TAXE SUR L'ESSENCE ET  
LES CARBURANTS  
(D.C. 2003-224)**

*Déposé le 29 juillet 2003*

**1 L'article 40.1 du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-81 établi en vertu de la Loi de la taxe sur l'essence et les carburants est modifié**

**a) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :**

**40.1(3)** Tout détaillant qui doit tenir et conserver des registres et des copies en vertu du paragraphe (1) et qui est un particulier doit les tenir et les conserver

**a)** pendant six ans suivant la fin de l'année civile sur laquelle portent les registres, ou

**b)** pendant une période plus courte fixée par écrit par le commissaire.

**b) par l'adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

**40.1(3.1)** Sous réserve du paragraphe (3.2), tout détaillant qui doit tenir et conserver des registres et des copies en vertu du paragraphe (1) et qui est une corporation ou une société en nom collectif doit les tenir et les conserver

(a) for a period of six years after the end of the fiscal year to which the records relate, or

(b) for such shorter period as the commissioner may permit in writing.

**40.1(3.2)** Where a retailer required to keep and maintain records and copies under subsection (1) is a corporation or partnership that has dissolved, the retailer shall keep and maintain them

(a) for a period of two years after the date of dissolution, or

(b) for such shorter period as the commissioner may permit in writing.

**2 Section 40.2 of the Regulation is amended**

(a) *by renumbering the section as subsection 40.2(1);*

(b) *by adding after subsection (1) the following:*

**40.2(2)** Every interjurisdictional carrier required to keep and maintain records under subsection (1) shall keep and maintain them for four years after the return due date or filing date, whichever is later, and any time period included as a result of waivers or estimated assessments.

**3 Section 40.3 of the Regulation is amended**

(a) *by renumbering the section as subsection 40.3(1);*

(b) *by adding after subsection (1) the following:*

**40.3(2)** Where a consumer of tax exempt motive fuel required to keep and maintain records under subsection (1) is an individual, the consumer shall keep and maintain them

a) pendant six ans suivant la fin de l'année fiscale à l'égard de laquelle portent les registres, ou

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le commissaire.

**40.1(3.2)** Tout détaillant qui doit tenir et conserver des registres et des copies en vertu du paragraphe (1) et qui est une corporation dissoute ou une société en nom collectif dissoute doit les tenir et les conserver

a) pendant deux ans suivant la date de sa dissolution, ou

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le commissaire.

**2 L'article 40.2 du Règlement est modifié**

a) *par la renumérotation de l'article qui devient le paragraphe 40.2(1);*

b) *par l'adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :*

**40.2(2)** Tout transporteur interterritorial qui doit tenir et conserver des registres en vertu du paragraphe (1) doit les tenir et les conserver pendant quatre ans suivant la date d'échéance ou la date de dépôt de la déclaration, la date la plus tardive étant celle à retenir, plus tout délai prévu par suite d'une renonciation ou d'une évaluation de la cotisation.

**3 L'article 40.3 du Règlement est modifié**

a) *par la renumérotation de l'article qui devient le paragraphe 40.3(1);*

b) *par l'adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :*

**40.3(2)** Tout consommateur de carburant exempté de la taxe qui doit tenir et conserver des registres en vertu du paragraphe (1) et qui est un particulier doit les tenir et les conserver

(a) for a period of six years after the end of the calendar year to which the records relate, or

(b) for such shorter period as the commissioner may permit in writing.

**40.3(3)** Subject to subsection (4), where a consumer of tax exempt motive fuel required to keep and maintain records under subsection (1) is a corporation or partnership, the consumer shall keep and maintain them

(a) for a period of six years after the end of the fiscal year to which the records relate, or

(b) for such shorter period as the commissioner may permit in writing.

**40.3(4)** Where a consumer of tax exempt motive fuel required to keep and maintain records under subsection (1) is a corporation or partnership that has dissolved, the consumer shall keep and maintain them

(a) for a period of two years after the date of dissolution, or

(b) for such shorter period as the commissioner may permit in writing.

**4 Section 40.4 of the Regulation is amended**

(a) *by renumbering the section as subsection 40.4(1);*

(b) *by adding after subsection (1) the following:*

**40.4(2)** Where an applicant required to keep and maintain records under subsection (1) is an individual, the applicant shall keep and maintain them

(a) for a period of six years after the end of the calendar year to which the records relate, or

(b) for such shorter period as the commissioner may permit in writing.

a) pendant six ans suivant la fin de l'année civile sur laquelle portent les registres, ou

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le commissaire.

**40.3(3)** Sous réserve du paragraphe (4), tout consommateur de carburant exempté de la taxe qui doit tenir et conserver des registres en vertu du paragraphe (1) et qui est une corporation ou une société en nom collectif doit les tenir et les conserver

a) pendant six ans suivant la fin de l'année fiscale sur laquelle portent les registres, ou

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le commissaire.

**40.3(4)** Tout consommateur de carburant exempté de la taxe qui doit tenir et conserver des registres en vertu du paragraphe (1) et qui est une corporation dissoute ou une société en nom collectif dissoute doit les tenir et les conserver

a) pendant deux ans suivant la date de sa dissolution, ou

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le commissaire.

**4 L'article 40.4 du Règlement est modifié**

a) *par la renumérotation de l'article qui devient le paragraphe 40.4(1);*

b) *par l'adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :*

**40.4(2)** Tout requérant qui doit tenir et conserver des registres en vertu du paragraphe (1) et qui est un particulier doit les tenir et les conserver

a) pendant six ans suivant la fin de l'année civile à l'égard de laquelle portent les registres, ou

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le commissaire.

**40.4(3)** Subject to subsection (4), where an applicant required to keep and maintain records under subsection (1) is a corporation or partnership, the applicant shall keep and maintain them

(a) for a period of six years after the end of the fiscal year to which the records relate, or

(b) for such shorter period as the commissioner may permit in writing.

**40.4(4)** Where an applicant required to keep and maintain records under subsection (1) is a corporation or partnership that has dissolved, the applicant shall keep and maintain them

(a) for a period of two years after the date of dissolution, or

(b) for such shorter period as the commissioner may permit in writing.

**5 Section 40.5 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**40.5** Every applicant for a rebate referred to in subsection 18(6) shall keep and maintain the records referred to in subsection 40.2(1) and subsection 40.2(1) applies with the necessary modifications for such purposes.

**6 Section 40.6 of the Regulation is amended**

(a) *by renumbering the section as subsection 40.6(1);*

(b) *by adding after subsection (1) the following:*

**40.6(2)** Where an applicant required to keep and maintain records under subsection (1) is an individual, the applicant shall keep and maintain them

(a) for a period of six years after the end of the calendar year to which the records relate, or

**40.4(3)** Sous réserve du paragraphe (4), tout requérant qui doit tenir et conserver des registres en vertu du paragraphe (1) et qui est une corporation ou une société en nom collectif doit les tenir et les conserver

a) pendant six ans suivant la fin de l'année fiscale à l'égard de laquelle portent les registres, ou

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le commissaire.

**40.4(4)** Tout requérant qui doit tenir et conserver des registres en vertu du paragraphe (1) et qui est une corporation dissoute ou une société en nom collectif dissoute doit les tenir et les conserver

a) pendant deux ans suivant la date de sa dissolution, ou

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le commissaire.

**5 L'article 40.5 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**40.5** Tout requérant d'une réduction visée au paragraphe 18(6) doit tenir et conserver les registres visés au paragraphe 40.2(1) et le paragraphe 40.2(1) s'applique avec les modifications nécessaires à ces fins.

**6 L'article 40.6 du Règlement est modifié**

a) *par la renumérotation de l'article qui devient le paragraphe 40.6(1);*

b) *par l'adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :*

**40.6(2)** Tout requérant qui doit tenir et conserver des registres en vertu du paragraphe (1) et qui est un particulier doit les tenir et les conserver

a) pendant six ans suivant la fin de l'année civile à l'égard de laquelle portent les registres, ou

(b) for such shorter period as the commissioner may permit in writing.

**40.6(3)** Subject to subsection (4), where an applicant required to keep and maintain records under subsection (1) is a corporation or partnership, the applicant shall keep and maintain them

(a) for a period of six years after the end of the fiscal year to which the records relate, or

(b) for such shorter period as the commissioner may permit in writing.

**40.6(4)** Where an applicant required to keep and maintain records under subsection (1) is a corporation or partnership that has dissolved, the applicant shall keep and maintain them

(a) for a period of two years after the date of dissolution, or

(b) for such shorter period as the commissioner may permit in writing.

**7 Section 40.7 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**40.7** Every applicant for a rebate referred to in section 42.1 shall keep and maintain the records referred to in subsection 40.2(1) and subsection 40.2(1) applies with the necessary modifications for such purposes.

**8 Section 40.8 of the Regulation is amended**

(a) *by renumbering the section as subsection 40.8(1);*

(b) *by adding after subsection (1) the following:*

**40.8(2)** Where an applicant required to keep and maintain records under subsection (1) is an individual, the applicant shall keep and maintain them

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le commissaire.

**40.6(3)** Sous réserve du paragraphe (4), tout requérant qui doit tenir et conserver des registres en vertu du paragraphe (1) et qui est une corporation ou une société en nom collectif doit les tenir et les conserver

a) pendant six ans suivant la fin de l'année fiscale à l'égard de laquelle portent les registres, ou

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le commissaire.

**40.6(4)** Tout requérant qui doit tenir et conserver des registres en vertu du paragraphe (1) et qui est une corporation dissoute ou une société en nom collectif dissoute doit les tenir et les conserver

a) pendant deux ans suivant la date de sa dissolution, ou

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le commissaire.

**7 L'article 40.7 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**40.7** Tout requérant d'une réduction visée à l'article 42.1 doit tenir et conserver les registres visés au paragraphe 40.2(1) et le paragraphe 40.2(1) s'applique avec les modifications nécessaires à ces fins.

**8 L'article 40.8 du Règlement est modifié**

a) *par la renumérotation de l'article qui devient le paragraphe 40.8(1);*

b) *par l'adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :*

**40.8(2)** Tout requérant qui doit tenir et conserver des registres en vertu du paragraphe (1) et qui est un particulier doit les tenir et les conserver

(a) for a period of six years after the end of the calendar year to which the records relate, or

(b) for such shorter period as the commissioner may permit in writing.

**40.8(3)** Subject to subsection (4), where an applicant required to keep and maintain records under subsection (1) is a corporation or partnership, the applicant shall keep and maintain them

(a) for a period of six years after the end of the fiscal year to which the records relate, or

(b) for such shorter period as the commissioner may permit in writing.

**40.8(4)** Where an applicant required to keep and maintain records under subsection (1) is a corporation or partnership that has dissolved, the applicant shall keep and maintain them

(a) for a period of two years after the date of dissolution, or

(b) for such shorter period as the commissioner may permit in writing.

**9** *This Regulation comes into force on August 1, 2003.*

a) pendant six ans suivant la fin de l'année civile à l'égard de laquelle portent les registres, ou

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le commissaire.

**40.8(3)** Sous réserve du paragraphe (4), tout requérant qui doit tenir et conserver des registres en vertu du paragraphe (1) et qui est une corporation ou une société en nom collectif doit les tenir et les conserver

a) pendant six ans suivant la fin de l'année fiscale à l'égard de laquelle portent les registres, ou

b) pendant une période plus court fixée par écrit par le commissaire.

**40.8(4)** Tout requérant qui doit tenir et conserver des registres en vertu du paragraphe (1) et qui est une corporation dissoute ou une société en nom collectif dissoute doit les tenir et les conserver

a) pendant deux ans suivant la date de sa dissolution, ou

b) pendant une période plus courte fixée par écrit par le commissaire.

**9** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2003.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-44**

**under the  
PROVINCIAL COURT ACT  
(O.C. 2003-236)**

*Filed August 19, 2003*

**1 Subsection 12.1(2) of New Brunswick Regulation 84-104 under the Provincial Court Act is repealed and the following is substituted:**

**12.1(2)** A judge selected under subsection 4.3(2) of the Act shall be reimbursed for car expenses incurred on or after April 1, 2002, at the highest rate per kilometre payable to a person under the directive issued by the Board of Management and entitled “*Travel Policy (AD-2801)*”, as amended from time to time, regardless of the actual number of kilometres travelled.

**2 Paragraph 20(a) of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

(a) for car expenses incurred on or after April 1, 2002, the highest rate per kilometre payable to a person under the directive issued by the Board of Management and entitled “*Travel Policy (AD-2801)*”, as amended from time to time, regardless of the actual number of kilometres travelled;

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-44**

**établi en vertu de la  
LOI SUR LA COUR PROVINCIALE  
(D.C. 2003-236)**

*Déposé le 19 août 2003*

**1 Le paragraphe 12.1(2) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-104 établi en vertu de la Loi sur la Cour provinciale est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**12.1(2)** Un juge choisi en vertu du paragraphe 4.3(2) de la Loi est remboursé de ses frais d’automobile encourus à compter du 1<sup>er</sup> avril 2002, au taux le plus élevé au kilomètre payable à une personne en vertu de la directive émise par le Conseil de gestion et intitulée « *Directive sur les déplacements (AD-2801)* », telle que modifiée à l’occasion, quel que soit le nombre de kilomètres effectivement parcourus.

**2 L’alinéa 20a) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) pour les frais d’automobiles encourus à compter du 1<sup>er</sup> avril 2002, le taux le plus élevé au kilomètre payable à une personne en vertu de la directive émise par le Conseil de gestion et intitulée « *Directive sur les déplacements (AD-2801)* », telle que modifiée à l’occasion, quel que soit le nombre de kilomètres effectivement parcourus.



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-45**

**under the**

**CROWN CONSTRUCTION  
CONTRACTS ACT  
(O.C. 2003-237)**

*Filed August 19, 2003*

**1** *Schedule A of New Brunswick Regulation 82-113 under the Crown Construction Contracts Act is repealed and the attached Schedule A is substituted.*

**2** *Schedule B of the Regulation is repealed and the attached Schedule B is substituted.*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-45**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LES CONTRATS  
DE CONSTRUCTION DE LA COURONNE  
(D.C. 2003-237)**

*Déposé le 19 août 2003*

**1** *L'annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-113 établi en vertu de la Loi sur les contrats de construction de la Couronne est abrogée et remplacée par l'annexe A ci-jointe.*

**2** *L'annexe B du Règlement est abrogée et remplacée par l'annexe B ci-jointe.*

**SCHEDULE A**

## Table of Contents

- 1 AIR EQUIPMENT AND TOOLS
- 2 ASPHALT AND BITUMINOUS EQUIPMENT
- 3 BOATS
- 4 BOILERS
- 5 BROOMS
- 6 COMPACTION EQUIPMENT
- 7 CONCRETE EQUIPMENT
- 8 CRANES AND DRAGLINES
- 9 FRONT END LOADERS
- 10 GENERATORS
- 11 GRADERS
- 12 POWER LAWN MOWERS
- 13 PILE DRIVING EQUIPMENT
- 14 PUMPS
- 15 SAWS
- 16 SCALES
- 17 SCRAPERS AND HAULING UNITS
- 18 SHOVELS AND EXCAVATORS
- 19 SNOW BLOWING EQUIPMENT
- 20 SNOWMOBILES AND A.T.V.'S
- 21 SCREENING PLANTS
- 22 SPREADERS, GRAVEL AND CHIP
- 23 TRACTORS
- 24 TRUCKS
- 25 WELDERS

**ANNEXE A**

## Table des matières

- 1 MATÉRIEL À AIR COMPRIMÉ ET OUTILS PNEUMATIQUES
- 2 ÉQUIPEMENT DE REVÊTEMENTS ASPHALTIQUES ET BITUMINEUX
- 3 BATEAUX
- 4 CHAUDIÈRES
- 5 BALAIS
- 6 ENGIN DE COMPACTAGE
- 7 MATÉRIEL À BÉTON
- 8 GRUES ET GRUES À BENNE TRAÎNANTE
- 9 CHARGEURS
- 10 GÉNÉRATRICES
- 11 NIVELEUSES
- 12 TONDEUSES
- 13 MATÉRIEL DE BATTAGE
- 14 POMPES
- 15 SCIES
- 16 BALANCES
- 17 DÉCAPEUSES ET ENGIN DE TRANSPORTS
- 18 PELLES MÉCANIQUES ET EXCAVATRICES
- 19 ÉQUIPEMENT POUR SOUFFLER LA NEIGE
- 20 MOTONEIGES ET VÉHICULES TOUT-TERRAIN
- 21 INSTALLATIONS DE CRIBLAGE
- 22 ÉPANDEUSES DE GRAVIER ET DE GRAVILLON
- 23 TRACTEURS
- 24 CAMIONS
- 25 MACHINES À SOUDER

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
<b>1 AIR EQUIPMENT AND TOOLS</b>					
Compressors portable or self propelled					
Gas or diesel					
60 - 85 cfm	\$ 1,176.00	\$ 941.00	\$ 322.00	\$ 257.60	\$ 7.00
86 - 150 cfm	1,260.00	1,008.00	345.00	276.00	7.50
151 - 215 cfm	1,722.00	1,378.00	471.50	377.20	10.25
216 - 325 cfm	2,436.00	1,949.00	667.00	533.60	14.50
326 - 450 cfm	3,528.00	2,822.00	966.00	772.80	21.00
451 - 600 cfm	5,376.00	4,301.00	1,472.00	1,177.60	32.00
601 - 750 cfm	6,636.00	5,309.00	1,817.00	1,453.60	39.50
751 - 900 cfm	7,476.00	5,981.00	2,047.00	1,637.60	44.50
901 - 1200 cfm	8,652.00	6,922.00	2,369.00	1,895.20	51.50
1201 - 1400 cfm	10,080.00	8,064.00	2,760.00	2,208.00	60.00
1401 - 1600 cfm	10,752.00	8,602.00	2,944.00	2,355.20	64.00
1601 - 1800 cfm	11,466.00	9,173.00	3,139.50	2,511.60	68.25
Jackhammers					
Up to 60 lbs	\$ 336.00	\$ 269.00	\$ 92.00	\$ 73.60	\$ 2.00
61 - 80 lbs	378.00	302.00	103.50	82.80	2.25
81 - 100 lbs	420.00	336.00	115.00	92.00	2.50
101 - 110 lbs	462.00	370.00	126.50	101.20	2.75
Pavement breaker					
30 - 40 lbs	\$ 252.00	\$ 202.00	\$ 69.00	\$ 55.20	\$ 1.50
41 - 60 lbs	336.00	269.00	92.00	73.60	2.00
61 - 80 lbs	420.00	336.00	115.00	92.00	2.50
Gasoline driven	1,134.00	907.00	310.50	248.40	6.75
Crawler mounted drills complete with hammer					
Air track type					
Up to 3" bore	\$ 2,772.00	\$ 2,218.00	\$ 759.00	\$ 607.20	\$16.50
3 1/4" - 4" bore	3,444.00	2,755.00	943.00	754.40	20.50
4 1/4" - 5" bore	4,704.00	3,763.00	1,288.00	1,030.40	28.00
5 1/4" - 6" bore	5,334.00	4,267.00	1,460.50	1,168.40	31.75
Full hydraulic type					
2" - 3" bore	\$14,112.00	\$11,290.00	\$3,864.00	\$3,091.20	\$84.00
3 1/4" - 4" bore	15,162.00	12,130.00	4,151.50	3,321.20	90.25
4 1/4" - 5" bore	15,876.00	12,701.00	4,347.00	3,477.60	94.50
5 1/4" - 6" bore	16,590.00	13,272.00	4,542.50	3,634.00	98.75
Hose - 50' with couplings					
1/2"	\$ 75.60	\$ 60.00	\$ 20.70	\$ 16.56	\$ 0.45
3/4"	92.40	74.00	25.30	20.24	0.55
1"	126.00	101.00	34.50	27.60	0.75
2"	176.40	141.00	48.30	38.64	1.05
3"	218.40	175.00	59.80	47.84	1.30

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	HORAIRE
<b>1 MATÉRIEL À AIR COMPRIMÉ ET OUTILS PNEUMATIQUES</b>					
Compresseurs portatifs ou automoteurs					
Essence ou diesel					
60 - 85 pcm	1 176,00 \$	941,00 \$	322,00 \$	257,60 \$	7,00 \$
86 - 150 pcm	1 260,00	1 008,00	345,00	276,00	7,50
151 - 215 pcm	1 722,00	1 378,00	471,50	377,20	10,25
216 - 325 pcm	2 436,00	1 949,00	667,00	533,60	14,50
326 - 450 pcm	3 528,00	2 822,00	966,00	772,80	21,00
451 - 600 pcm	5 376,00	4 301,00	1 472,00	1 177,60	32,00
601 - 750 pcm	6 636,00	5 309,00	1 817,00	1 453,60	39,50
751 - 900 pcm	7 476,00	5 981,00	2 047,00	1 637,60	44,50
901 - 1200 pcm	8 652,00	6 922,00	2 369,00	1 895,20	51,50
1201 - 1400 pcm	10 080,00	8 064,00	2 760,00	2 208,00	60,00
1401 - 1600 pcm	10 752,00	8 602,00	2 944,00	2 355,20	64,00
1601 - 1800 pcm	11 466,00	9 173,00	3 139,50	2 511,60	68,25
Marteaux pneumatiques					
Jusqu'à 60 lb	336,00 \$	269,00 \$	92,00 \$	73,60 \$	2,00 \$
61 - 80 lb	378,00	302,00	103,50	82,80	2,25
81 - 100 lb	420,00	336,00	115,00	92,00	2,50
101 - 110 lb	462,00	370,00	126,50	101,20	2,75
Brise-béton					
30 - 40 lb	252,00 \$	202,00 \$	69,00 \$	55,20 \$	1,50 \$
41 - 60 lb	336,00	269,00	92,00	73,60	2,00
61 - 80 lb	420,00	336,00	115,00	92,00	2,50
À essence	1 134,00	907,00	310,50	248,40	6,75
Perforeuse avec marteau - montée sur chenille					
Commande à air					
Jusqu'à calibre de 3"	2 772,00 \$	2 218,00 \$	759,00 \$	607,20 \$	16,50 \$
3 1/4" - 4" calibre	3 444,00	2 755,00	943,00	754,40	20,50
4 1/4" - 5" calibre	4 704,00	3 763,00	1 288,00	1 030,40	28,00
5 1/4" - 6" calibre	5 334,00	4 267,00	1 460,50	1 168,40	31,75
Commande hydraulique					
2" - 3" calibre	14 112,00 \$	11 290,00 \$	3 864,00 \$	3 091,20 \$	84,00 \$
3 1/4" - 4" calibre	15 162,00	12 130,00	4 151,50	3 321,20	90,25
4 1/4" - 5" calibre	15 876,00	12 701,00	4 347,00	3 477,60	94,50
5 1/4" - 6" calibre	16 590,00	13 272,00	4 542,50	3 634,00	98,75
Tuyaux - 50' avec raccords					
1/2"	75,60 \$	60,00 \$	20,70 \$	16,56 \$	0,45 \$
3/4"	92,40	74,00	25,30	20,24	0,55
1"	126,00	101,00	34,50	27,60	0,75
2"	176,40	141,00	48,30	38,64	1,05
3"	218,40	175,00	59,80	47,84	1,30

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
Drill steel					
1 3/8" bit for 10' steel					\$ 0.85
1 5/8" bit for 10' steel					0.90
2 1/2" bit for 10' steel					1.35
3" bit for 10' steel					1.85
4" bit for 10' steel					3.50
5" - 6" bit for 10' steel					5.00
10' steel for crawler mounted drill					1.05
<b>2 ASPHALT AND BITUMINOUS EQUIPMENT</b>					
Curb machine					
Gas driven	\$ 1,134.00	\$ 907.00	\$ 310.50	\$ 248.40	\$ 6.75
Asphalt distributor					
Up to 1000 U.S. gal.	\$ 7,560.00	\$ 6,048.00	\$ 2,070.00	\$ 1,656.00	\$ 45.00
1001 - 1500 U.S. gal.	8,064.00	6,451.00	2,208.00	1,766.40	48.00
1501 - 2000 U.S. gal.	8,736.00	6,989.00	2,392.00	1,913.60	52.00
2001 - 2500 U.S. gal.	9,408.00	7,526.00	2,576.00	2,060.80	56.00
2501 - 6000 U.S. gal.	10,920.00	8,736.00	2,990.00	2,392.00	65.00
Asphalt hauler 4000 U.S. gal. and up	8,316.00	6,653.00	2,277.00	1,821.60	49.50
Tri-axle asphalt hauler 7500 U.S. gal.	10,668.00	8,534.00	2,921.00	2,336.80	63.50
Spreaders and finishers					
Crawler or rubber mounted with electro-screed control					
Small - 8'	\$ 8,064.00	\$ 6,451.00	\$ 2,208.00	\$ 1,766.40	\$ 48.00
Medium - 10 - 14'	18,060.00	14,448.00	4,945.00	3,956.00	107.50
Large - 10 - 20'	23,856.00	19,085.00	6,532.00	5,225.60	142.00
Asphalt milling machine					
Self propelled crawler or rubber mounted with automatic grade and slope control					
Cutting teeth not included					
Up to 14" width	\$13,776.00	\$11,021.00	\$ 3,772.00	\$ 3,017.60	\$ 82.00
18" - 36"	18,480.00	14,784.00	5,060.00	4,048.00	110.00
56" - 80"	56,280.00	45,024.00	15,410.00	12,328.00	335.00
100" - 150"	81,480.00	65,184.00	22,310.00	17,848.00	485.00
<b>3 BOATS</b>					
Boat only					
12' - 15'	\$ 420.00	\$ 336.00	\$ 115.00	\$ 92.00	\$ 2.50
16' - 18'	630.00	504.00	172.50	138.00	3.75
19' - 21'	672.00	538.00	184.00	147.20	4.00
22' - 24'	756.00	605.00	207.00	165.60	4.50
25' - 27'	840.00	672.00	230.00	184.00	5.00
Outboard motors					
Up to 10 hp	\$ 546.00	\$ 437.00	\$ 149.50	\$ 119.60	\$ 3.25
11 - 15 hp	672.00	538.00	184.00	147.20	4.00
16 - 25 hp	756.00	605.00	207.00	165.60	4.50
26 - 40 hp	1,050.00	840.00	287.50	230.00	6.25

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	HORAIRE
<b>Fleurets</b>					
Mèches 1 3/8" fleuret 10'					0,85 \$
Mèches 1 5/8" fleuret 10'					0,90
Mèches 2 1/2" fleuret 10'					1,35
Mèches 3" fleuret 10'					1,85
Mèches 4" fleuret 10'					3,50
Mèches 5" - 6" fleuret 10'					5,00
Fleuret 10' pour perforeuse sur chenille					1,05
<b>2 ÉQUIPEMENT DE REVÊTEMENTS ASPHALTIQUES ET BITUMINEUX</b>					
<b>Machine à accotement</b>					
À essence	1 134,00 \$	907,00 \$	310,50 \$	248,40 \$	6,75 \$
<b>Goudronneuse</b>					
Jusqu' à 1 000 gal. É.U.	7 560,00 \$	6 048,00 \$	2 070,00 \$	1 656,00 \$	45,00 \$
1 001 - 1 500 gal. É.U.	8 064,00	6 451,00	2 208,00	1 766,40	48,00
1 501 - 2 000 gal. É.U.	8 736,00	6 989,00	2 392,00	1 913,60	52,00
2 001 - 2 500 gal. É.U.	9 408,00	7 526,00	2 576,00	2 060,80	56,00
2 501 - 6 000 gal. É.U.	10 920,00	8 736,00	2 990,00	2 392,00	65,00
Véh. de trans. d'asphalte					
4 000 gal. É.U. et plus	8 316,00	6 653,00	2 277,00	1 821,60	49,50
Véh. de trans. d'asphalte					
à trois essieux 7 500 gal. É.U.	10 668,00	8 534,00	2 921,00	2 336,80	63,50
<b>Épanduses et finisseuses montées sur chenilles ou pneus avec électrorégulation</b>					
Petites - 8'	8 064,00 \$	6 451,00 \$	2 208,00 \$	1 766,40 \$	48,00 \$
Moyennes - 10 - 14'	18 060,00	14 448,00	4 945,00	3 956,00	107,50
Grandes - 10 - 20'	23 856,00	19 085,00	6 532,00	5 225,60	142,00
<b>Machine de crénelage automotrice montée sur chenilles ou pneus avec réglage automatique dents non-comprises</b>					
Jusqu' à 14" de largeur	13 776,00 \$	11 021,00 \$	3 772,00 \$	3 017,60 \$	82,00 \$
18" - 36"	18 480,00	14 784,00	5 060,00	4 048,00	110,00
56" - 80"	56 280,00	45 024,00	15 410,00	12 328,00	335,00
100" - 150"	81 480,00	65 184,00	22 310,00	17 848,00	485,00
<b>3 BATEAUX</b>					
<b>Bateaux seulement</b>					
12' - 15'	420,00 \$	336,00 \$	115,00 \$	92,00 \$	2,50 \$
16' - 18'	630,00	504,00	172,50	138,00	3,75
19' - 21'	672,00	538,00	184,00	147,20	4,00
22' - 24'	756,00	605,00	207,00	165,60	4,50
25' - 27'	840,00	672,00	230,00	184,00	5,00
<b>Moteurs hors-bord</b>					
Jusqu' à 10 cv	546,00 \$	437,00 \$	149,50 \$	119,60 \$	3,25 \$
11 - 15 cv	672,00	538,00	184,00	147,20	4,00
16 - 25 cv	756,00	605,00	207,00	165,60	4,50
26 - 40 cv	1 050,00	840,00	287,50	230,00	6,25

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
41 - 50 hp	1,470.00	1,176.00	402.50	322.00	8.75
51 - 70 hp	1,680.00	1,344.00	460.00	368.00	10.00
71 - 100 hp	2,100.00	1,680.00	575.00	460.00	12.50
101 - 130 hp	2,352.00	1,882.00	644.00	515.20	14.00
<b>4 BOILERS</b>					
Tank car heaters - not including fuel					
Up to 20 bhp	\$ 840.00	\$ 672.00	\$ 230.00	\$ 184.00	\$ 5.00
21 - 30 bhp	1,176.00	941.00	322.00	257.60	7.00
31 - 50 bhp	1,680.00	1,344.00	460.00	368.00	10.00
51 - 100 bhp	2,520.00	2,016.00	690.00	552.00	15.00
101 - 150 bhp	3,864.00	3,091.00	1,058.00	846.40	23.00
<b>5 BROOMS</b>					
Towed - add to hauling unit					
Friction driven					\$ 5.00
Engine driven					7.25
Self propelled					
See "Tractors — Industrial and farm tractors"					
<b>6 COMPACTION EQUIPMENT</b>					
Compactors - manually guided					
Rammer type					
Up to 165 lbs	\$ 672.00	\$ 538.00	\$ 184.00	\$ 147.20	\$ 4.00
Vibratory plate type					
Up to 325 lbs	\$ 966.00	\$ 773.00	\$ 264.50	\$ 211.60	\$ 5.75
326 - 450 lbs	1,092.00	874.00	299.00	239.20	6.50
451 - 600 lbs	1,176.00	941.00	322.00	257.60	7.00
601 - 1000 lbs	1,260.00	1,008.00	345.00	276.00	7.50
Vibratory rollers					
Manually guided					
24" - 30" single drum	\$1,050.00	\$ 840.00	\$ 287.50	\$ 230.00	\$ 6.25
15" - 22" dual drum	1,428.00	1,142.00	391.00	312.80	8.50
24" - 26" dual drum	1,638.00	1,310.00	448.50	358.80	9.75
28" - 30" dual drum	1,932.00	1,546.00	529.00	423.20	11.50
32" - 36" dual drum	2,436.00	1,949.00	667.00	533.60	14.50
Towed - sheepfoot, grid or pad					
54" - 65" 5000 - 10600 lbs	\$2,016.00	\$1,613.00	\$ 552.00	\$ 441.60	\$12.00
66" - 75" 9500 - 15000 lbs	3,612.00	2,890.00	989.00	791.20	21.50
76" - 90" 15000 - 26000 lbs	6,762.00	5,410.00	1,851.50	1,481.20	40.25

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
41 - 50 cv	1 470,00	1 176,00	402,50	322,00	8,75
51 - 70 cv	1 680,00	1 344,00	460,00	368,00	10,00
71 - 100 cv	2 100,00	1 680,00	575,00	460,00	12,50
101 - 130 cv	2 352,00	1 882,00	644,00	515,20	14,00
<b>4 CHAUDIÈRES</b>					
Wagons-citernes - carburant non-compris					
Jusqu'à 20 bhp	840,00 \$	672,00 \$	230,00 \$	184,00 \$	5,00 \$
21 - 30 bhp	1 176,00	941,00	322,00	257,60	7,00
31 - 50 bhp	1 680,00	1 344,00	460,00	368,00	10,00
51 - 100 bhp	2 520,00	2 016,00	690,00	552,00	15,00
101 - 150 bhp	3 864,00	3 091,00	1 058,00	846,40	23,00
<b>5 BALAIS</b>					
Tirés - ajoutez au véhicule de transport					
Entraînement par friction					5,00 \$
Entraînement par moteur					7,25
Automoteurs, voir « Tracteurs agricoles ou de manutention »					
<b>6 ENGINS DE COMPACTAGE</b>					
Compacteurs - direction manuelle					
Dames à pieds de mouton					
Jusqu'à 165 lb	672,00 \$	538,00 \$	184,00 \$	147,20 \$	4,00 \$
À plaque vibrante					
Jusqu'à 325 lb	966,00 \$	773,00 \$	264,50 \$	211,60 \$	5,75 \$
326 - 450 lb	1 092,00	874,00	299,00	239,20	6,50
451 - 600 lb	1 176,00	941,00	322,00	257,60	7,00
601 - 1 000 lb	1 260,00	1 008,00	345,00	276,00	7,50
Rouleaux vibrants					
Direction manuelle					
24" - 30" à simple tambour	1 050,00 \$	840,00 \$	287,50 \$	230,00 \$	6,25 \$
15" - 22" à deux tambours	1 428,00	1 142,00	391,00	312,80	8,50
24" - 26" à deux tambours	1 638,00	1 310,00	448,50	358,80	9,75
28" - 30" à deux tambours	1 932,00	1 546,00	529,00	423,20	11,50
32" - 36" à deux tambours	2 436,00	1 949,00	667,00	533,60	14,50
Remorques - pieds de mouton, à grille ou lisses					
54" - 65" 5 000 - 10 600 lb	2 016,00 \$	1 613,00 \$	552,00 \$	441,60 \$	12,00 \$
66" - 75" 9 500 - 15 000 lb	3 612,00	2 890,00	989,00	791,20	21,50
76" - 90" 15 000 - 26 000 lb	6 762,00	5 410,00	1 851,50	1 481,20	40,25

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
<b>Towed - smooth drum</b>					
54" - 65" 5000 - 9500 lbs	\$ 2,520.00	\$ 2,016.00	\$ 690.00	\$ 552.00	\$15.00
66" - 75" 9500 - 13500 lbs	3,738.00	2,990.00	1,023.50	818.80	22.25
76" - 80" 13500 - 28000 lbs	5,670.00	4,536.00	1,552.50	1,242.00	33.75
81" - 90" over 28000 lbs	6,720.00	5,376.00	1,840.00	1,472.00	40.00
<b>Self propelled single drum smooth</b>					
40" - 60" 6000 - 10000 lbs	\$ 5,754.00	\$ 4,603.00	\$1,575.50	\$1,260.40	\$34.25
61" - 70" 10000 - 13000 lbs	6,594.00	5,275.00	1,805.50	1,444.40	39.25
71" - 85" 13000 - 24000 lbs	8,274.00	6,619.00	2,265.50	1,812.40	49.25
86" - 90" 24000 - 26000 lbs	10,080.00	8,064.00	2,760.00	2,208.00	60.00
91" and up	13,440.00	10,752.00	3,680.00	2,944.00	80.00
With pad/grid foot add					2.25
<b>Self propelled multi drum smooth</b>					
30" - 42" 3000 - 7000 lbs	\$ 2,436.00	\$ 1,949.00	\$ 667.00	\$ 533.60	\$14.50
43" - 55" 7000 - 14000 lbs	6,132.00	4,906.00	1,679.00	1,343.20	36.50
56" - 72" 14000 - 23000 lbs	8,064.00	6,451.00	2,208.00	1,766.40	48.00
73" - 90" 23000 - 45000 lbs	10,164.00	8,131.00	2,783.00	2,226.40	60.50
<b>Static rollers</b>					
<b>Towed - sheepfoot, double drum</b>					
40" wide x 48" dia.	\$ 966.00	\$ 773.00	\$ 264.50	\$ 211.60	\$ 5.75
60" wide x 60" dia.	1,890.00	1,512.00	517.50	414.00	11.25
<b>Towed - grid, double drum</b>					
60" - 70" wide	\$ 1,932.00	\$ 1,546.00	\$ 529.00	\$ 423.20	\$11.50
<b>Towed - pneumatic tired</b>					
13 - 15 tons 13 wheels	\$ 966.00	\$ 773.00	\$ 264.50	\$ 211.60	\$ 5.75
50 tons 3 or 4 wheels	3,864.00	3,091.00	1,058.00	846.40	23.00
<b>Self propelled - sheepfoot, double drum</b>					
60" wide x 60" dia.	\$12,558.00	\$10,046.00	\$3,438.50	\$2,750.80	\$74.75
<b>Self propelled - tandem, smooth drum</b>					
3 - 4 tons	\$ 2,562.00	\$ 2,050.00	\$ 701.50	\$ 561.20	\$15.25
5 - 6 tons	3,444.00	2,755.00	943.00	754.40	20.50
6 - 8 tons	4,494.00	3,595.00	1,230.50	984.40	26.75
8 - 10 tons	4,620.00	3,696.00	1,265.00	1,012.00	27.50
10 - 12 tons	4,788.00	3,830.00	1,311.00	1,048.80	28.50
12 - 14 tons	5,460.00	4,368.00	1,495.00	1,196.00	32.50
15 - 20 tons	8,064.00	6,451.00	2,208.00	1,766.40	48.00
<b>Self propelled - three axle, smooth drum</b>					
10 - 12 tons	\$ 4,242.00	\$ 3,394.00	\$1,161.50	\$ 929.20	\$25.25
12 - 14 tons	4,410.00	3,528.00	1,207.50	966.00	26.25
14 - 16 tons	4,494.00	3,595.00	1,230.50	984.40	26.75

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
<b>Remorques - à tambour lisse</b>					
54" - 65" 5 000 - 9 500 lb	2 520,00 \$	2 016,00 \$	690,00 \$	552,00 \$	15,00 \$
66" - 75" 9 500 - 13 500 lb	3 738,00	2 990,00	1 023,50	818,80	22,25
76" - 80" 13 500 - 28 000 lb	5 670,00	4 536,00	1 552,50	1 242,00	33,75
81" - 90" Plus de 28 000 lb	6 720,00	5 376,00	1 840,00	1 472,00	40,00
<b>Automoteurs - à tambour simple lisse</b>					
40" - 60" 6 000 - 10 000 lb	5 754,00 \$	4 603,00 \$	1 575,50 \$	1 260,40 \$	34,25 \$
61" - 70" 10 000 - 13 000 lb	6 594,00	5 275,00	1 805,50	1 444,40	39,25
71" - 85" 13 000 - 24 000 lb	8 274,00	6 619,00	2 265,50	1 812,40	49,25
86" - 90" 24 000 - 26 000 lb	10 080,00	8 064,00	2 760,00	2 208,00	60,00
91" et plus	13 440,00	10 752,00	3 680,00	2 944,00	80,00
Avec pied ou grille, ajoutez					2,25
<b>Automoteurs - tambours multiples lisses</b>					
30" - 42" 3 000 - 7 000 lb	2 436,00 \$	1 949,00 \$	667,00 \$	533,60 \$	14,50 \$
43" - 55" 7 000 - 14 000 lb	6 132,00	4 906,00	1 679,00	1 343,20	36,50
56" - 72" 14 000 - 23 000 lb	8 064,00	6 451,00	2 208,00	1 766,40	48,00
73" - 90" 23 000 - 45 000 lb	10 164,00	8 131,00	2 783,00	2 226,40	60,50
<b>Rouleaux statiques</b>					
<b>Remorques - à pieds de mouton, deux tambours</b>					
40" large × 48" dia.	966,00 \$	773,00 \$	264,50 \$	211,60 \$	5,75 \$
60" large × 60" dia.	1 890,00	1 512,00	517,50	414,00	11,25
<b>Remorques - à grille, deux tambours</b>					
60" - 70" large	1 932,00 \$	1 546,00 \$	529,00 \$	423,20 \$	11,50 \$
<b>Remorques - par pneus sous charge</b>					
13 - 15 tonnes 13 roues	966,00 \$	773,00 \$	264,50 \$	211,60 \$	5,75 \$
50 tonnes 3 ou 4 roues	3 864,00	3 091,00	1 058,00	846,40	23,00
<b>Automoteurs - à pieds de mouton, deux tambours</b>					
60" large × 60" dia.	12 558,00 \$	10 046,00 \$	3 438,50 \$	2 750,80 \$	74,75 \$
<b>Automoteurs - tandem, tambours lisses</b>					
3 - 4 tonnes	2 562,00 \$	2 050,00 \$	701,50 \$	561,20 \$	15,25 \$
5 - 6 tonnes	3 444,00	2 755,00	943,00	754,40	20,50
6 - 8 tonnes	4 494,00	3 595,00	1 230,50	984,40	26,75
8 - 10 tonnes	4 620,00	3 696,00	1 265,00	1 012,00	27,50
10 - 12 tonnes	4 788,00	3 830,00	1 311,00	1 048,80	28,50
12 - 14 tonnes	5 460,00	4 368,00	1 495,00	1 196,00	32,50
15 - 20 tonnes	8 064,00	6 451,00	2 208,00	1 766,40	48,00
<b>Automoteurs - trois essieux, tambours lisses</b>					
10 - 12 tonnes	4 242,00 \$	3 394,00 \$	1 161,50 \$	929,20 \$	25,25 \$
12 - 14 tonnes	4 410,00	3 528,00	1 207,50	966,00	26,25
14 - 16 tonnes	4 494,00	3 595,00	1 230,50	984,40	26,75

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
Self propelled - pneumatic tired					
10 - 12 tons 9 wheels	\$ 3,948.00	\$ 3,158.00	\$ 1,081.00	\$ 864.80	\$ 23.50
12 - 15 tons 9 - 13 wheels	4,788.00	3,830.00	1,311.00	1,048.80	28.50
20 - 25 tons 7 or 9 wheels	7,434.00	5,947.00	2,035.00	1,628.40	44.25
30 - 35 tons 7 wheels	10,752.00	8,602.00	2,944.00	2,355.20	64.00
<b>7 CONCRETE EQUIPMENT</b>					
Portable mixers					
3 1/2 cf no skip	\$ 588.00	\$ 470.00	\$ 161.00	\$ 128.80	\$ 3.50
6 cf skip loaded	840.00	672.00	230.00	184.00	5.00
11 cf skip loaded	1,176.00	941.00	322.00	257.60	7.00
16 cf skip loaded	1,428.00	1,142.00	391.00	312.80	8.50
Vibrators - air, electric or gasoline					
Up to 1 3/4" head					\$ 2.05
2" - 2 1/2" head					3.25
3" head and over					3.75
Mortar mixer - all sizes	\$ 336.00	\$ 269.00	\$ 92.00	\$ 73.60	\$ 2.00
Spreader finisher			\$ 71.00		
Concrete saws					
Self propelled without blades					
9 hp	\$ 840.00	\$ 672.00	\$ 230.00	\$ 184.00	\$ 5.00
18 hp	1,680.00	1,344.00	460.00	368.00	10.00
35 hp	2,520.00	2,016.00	690.00	552.00	15.00
Hand held without blades					
12" dia.					\$3.50
14" dia.					4.50
18" dia.					6.50
<b>8 CRANES AND DRAGLINES</b>					
Crawler mounted - cable					
12 - 15 tons	\$ 9,240.00	\$ 7,392.00	\$ 2,530.00	\$2,024.00	\$ 55.00
16 - 25 tons	10,920.00	8,736.00	2,990.00	2,392.00	65.00
26 - 30 tons	12,600.00	10,080.00	3,450.00	2,760.00	75.00
31 - 40 tons	17,136.00	13,709.00	4,692.00	3,753.60	102.00
41 - 50 tons	20,160.00	16,128.00	5,520.00	4,416.00	120.00
51 - 60 tons	23,520.00	18,816.00	6,440.00	5,152.00	140.00
61 - 70 tons	26,880.00	21,504.00	7,360.00	5,888.00	160.00
71 - 80 tons	29,400.00	23,520.00	8,050.00	6,240.00	175.00
81 - 95 tons	32,760.00	26,208.00	8,970.00	6,840.00	195.00
96 - 100 tons	35,280.00	28,224.00	9,660.00	7,728.00	210.00
101 - 140 tons	40,320.00	32,256.00	11,040.00	8,640.00	240.00
141 - 150 tons	45,360.00	36,288.00	12,420.00	9,936.00	270.00

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
Automoteurs - par pneus sous charge					
10 - 12 tonnes 9 roues	3 948,00 \$	3 158,00 \$	1 081,00 \$	864,80 \$	23,50 \$
12 - 15 tonnes 9 - 13 roues	4 788,00	3 830,00	1 311,00	1 048,80	28,50
20 - 25 tonnes 7 ou 9 roues	7 434,00	5 947,00	2 035,00	1 628,40	44,25
30 - 35 tonnes 7 roues	10 752,00	8 602,00	2 944,00	2 355,20	64,00
<b>7 MATÉRIEL À BÉTON</b>					
Bétonnières mobiles					
3 1/2 pc sans benne chargeuse	588,00 \$	470,00 \$	161,00 \$	128,80 \$	3,50 \$
6 pc avec benne chargeuse	840,00	672,00	230,00	184,00	5,00
11 pc avec benne chargeuse	1 176,00	941,00	322,00	257,60	7,00
16 pc avec benne chargeuse	1 428,00	1 142,00	391,00	312,80	8,50
Vibrateurs à air comprimé, électriques ou à essence					
Jusqu'à 1 3/4" tête					2,05 \$
2" - 2 1/2" tête					3,25
3" tête 3" et plus					3,75
Malaxeurs à mortier, toutes dimensions	336,00 \$	269,00 \$	92,00 \$	73,60 \$	2,00 \$
Épanduses finisseuses			71,00 \$		
Scies à béton					
Automotrices - sans lames					
9 cv	840,00 \$	672,00 \$	230,00 \$	184,00 \$	5,00 \$
18 cv	1 680,00	1 344,00	460,00	368,00	10,00
35 cv	2 520,00	2 016,00	690,00	552,00	15,00
Manuelle - sans lames					
12" dia.					3,50 \$
14" dia.					4,50
18" dia.					6,50
<b>8 GRUES ET GRUES À BENNE TRAÎNANTE</b>					
Montées sur chenilles - commande à câble					
12 - 15 tonnes	9 240,00 \$	7 392,00 \$	2 530,00 \$	2 024,00 \$	55,00 \$
16 - 25 tonnes	10 920,00	8 736,00	2 990,00	2 392,00	65,00
26 - 30 tonnes	12 600,00	10 080,00	3 450,00	2 760,00	75,00
31 - 40 tonnes	17 136,00	13 709,00	4 692,00	3 753,60	102,00
41 - 50 tonnes	20 160,00	16 128,00	5 520,00	4 416,00	120,00
51 - 60 tonnes	23 520,00	18 816,00	6 440,00	5 152,00	140,00
61 - 70 tonnes	26 880,00	21 504,00	7 360,00	5 888,00	160,00
71 - 80 tonnes	29 400,00	23 520,00	8 050,00	6 440,00	175,00
81 - 95 tonnes	32 760,00	26 208,00	8 970,00	7 176,00	195,00
96 - 100 tonnes	35 280,00	28 224,00	9 660,00	7 728,00	210,00
101 - 140 tonnes	40 320,00	32 256,00	11 040,00	8 840,00	240,00
141 - 150 tonnes	45 360,00	36 288,00	12 420,00	9 936,00	270,00

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
<b>Truck mounted - cable</b>					
10 - 14 tons	\$10,080.00	\$ 8,064.00	\$ 2,760.00	\$2,208.00	\$ 60.00
15 - 20 tons	11,760.00	9,408.00	3,220.00	2,576.00	70.00
21 - 30 tons	15,960.00	12,768.00	4,370.00	3,496.00	95.00
31 - 40 tons	19,320.00	15,456.00	5,290.00	4,232.00	115.00
41 - 50 tons	25,200.00	20,160.00	6,900.00	5,520.00	150.00
51 - 65 tons	26,880.00	21,504.00	7,360.00	5,888.00	160.00
66 - 80 tons	28,560.00	22,848.00	7,820.00	6,256.00	170.00
81 - 90 tons	31,920.00	25,536.00	8,740.00	6,840.00	190.00
91 - 100 tons	35,280.00	28,224.00	9,660.00	7,728.00	210.00
<b>Truck mounted - hydraulic</b>					
5 - 10 tons	\$ 7,140.00	\$ 5,712.00	\$ 1,955.00	\$1,564.00	\$ 42.50
11 - 15 tons	11,760.00	9,408.00	3,220.00	2,576.00	70.00
16 - 20 tons	14,280.00	11,424.00	3,910.00	3,128.00	85.00
21 - 25 tons	15,960.00	12,768.00	4,370.00	3,420.00	95.00
26 - 35 tons	17,640.00	14,112.00	4,830.00	3,864.00	105.00
36 - 40 tons	19,320.00	15,456.00	5,290.00	4,140.00	115.00
41 - 45 tons	21,000.00	16,800.00	5,750.00	4,600.00	125.00
46 - 50 tons	22,680.00	18,144.00	6,210.00	4,860.00	135.00
51 - 60 tons	24,360.00	19,488.00	6,670.00	5,336.00	145.00
61 - 65 tons	26,880.00	21,504.00	7,360.00	5,760.00	160.00
66 - 75 tons	29,400.00	23,520.00	8,050.00	6,440.00	175.00
76 - 85 tons	31,920.00	25,536.00	8,740.00	6,992.00	190.00
86 - 95 tons	34,440.00	27,552.00	9,430.00	7,544.00	205.00
96 - 105 tons	36,960.00	29,568.00	10,120.00	8,096.00	220.00
106 - 115 tons	39,480.00	31,584.00	10,810.00	8,648.00	235.00
116 - 125 tons	42,000.00	33,600.00	11,500.00	9,200.00	250.00
<b>Dragline and clamshells</b>					
<b>Crawler mounted - with bucket</b>					
12 - 15 tons 1/2 - 5/8 cy	\$ 7,854.00	\$ 6,283.00	\$ 2,150.00	\$1,720.40	\$ 46.75
16 - 25 tons 3/4 - 1 cy	12,474.00	9,979.00	3,415.50	2,732.40	74.25
26 - 30 tons 1 - 1 1/4 cy	14,952.00	11,962.00	4,094.00	3,275.20	89.00
31 - 40 tons 1 1/2 - 1 3/4 cy	15,876.00	12,701.00	4,347.00	3,477.60	94.50
41 - 50 tons 2 - 2 1/2 cy	19,656.00	15,725.00	5,382.00	4,305.60	117.00
51 - 55 tons 2 - 2 1/2 cy	22,764.00	18,211.00	6,233.00	4,552.80	135.50
56 - 60 tons 2 - 2 1/2 cy	25,872.00	20,698.00	7,084.00	5,667.20	154.00
61 - 70 tons 3 - 3 1/2 cy	35,700.00	28,560.00	9,775.00	7,820.00	212.50
<b>9 FRONT END LOADERS</b>					
<b>Tracked</b>					
30 - 44 net engine hp	\$ 3,066.00	\$ 2,453.00	\$ 839.50	\$ 671.60	\$ 18.25
45 - 59 net engine hp	5,544.00	4,435.00	1,518.00	1,214.40	33.00
60 - 74 net engine hp	6,384.00	5,107.00	1,748.00	1,398.40	38.00
75 - 89 net engine hp	7,224.00	5,779.00	1,978.00	1,582.40	43.00
90 - 104 net engine hp	8,064.00	6,451.00	2,208.00	1,766.40	48.00
105 - 119 net engine hp	8,904.00	7,123.00	2,438.00	1,950.40	53.00
120 - 134 net engine hp	9,744.00	7,795.00	2,668.00	2,134.40	58.00
135 - 149 net engine hp	10,584.00	8,467.00	2,898.00	2,318.40	63.00
150 - 164 net engine hp	11,424.00	9,139.00	3,128.00	2,502.40	68.00
165 - 179 net engine hp	12,264.00	9,811.00	3,358.00	2,686.40	73.00
180 - 199 net engine hp	13,986.00	11,189.00	3,829.50	3,063.60	83.25
200 - 239 net engine hp	16,086.00	12,869.00	4,404.50	3,523.60	95.75
240 net engine hp and up	19,152.00	15,322.00	5,244.00	4,195.20	114.00

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
<b>Automotrices - commande à câble</b>					
10 - 14 tonnes	10 080,00 \$	8 064,00 \$	2 760,00 \$	2 208,00 \$	60,00 \$
15 - 20 tonnes	11 760,00	9 408,00	3 220,00	2 576,00	70,00
21 - 30 tonnes	15 960,00	12 768,00	4 370,00	3 496,00	95,00
31 - 40 tonnes	19 320,00	15 456,00	5 290,00	4 232,00	115,00
41 - 50 tonnes	25 200,00	20 160,00	6 900,00	5 520,00	150,00
51 - 65 tonnes	26 880,00	21 504,00	7 360,00	5 888,00	160,00
66 - 80 tonnes	28 560,00	22 848,00	7 820,00	6 256,00	170,00
81 - 90 tonnes	31 920,00	22 536,00	8 740,00	6 840,00	190,00
91 - 100 tonnes	35 280,00	28 224,00	9 660,00	7 728,00	210,00
<b>Automotrices - commande hydraulique</b>					
5 - 10 tonnes	7 140,00 \$	5 712,00 \$	1 955,00 \$	1 564,00 \$	42,50 \$
11 - 15 tonnes	11 760,00	9 408,00	3 220,00	2 576,00	70,00
16 - 20 tonnes	14 280,00	11 424,00	3 910,00	3 128,00	85,00
21 - 25 tonnes	15 960,00	12 768,00	4 370,00	3 420,00	95,00
26 - 35 tonnes	17 640,00	14 112,00	4 830,00	3 864,00	105,00
36 - 40 tonnes	19 320,00	15 456,00	5 290,00	4 140,00	115,00
41 - 45 tonnes	21 000,00	16 800,00	5 750,00	4 600,00	125,00
46 - 50 tonnes	22 680,00	18 144,00	6 210,00	4 860,00	135,00
51 - 60 tonnes	24 360,00	19 488,00	6 670,00	5 336,00	145,00
61 - 65 tonnes	26 880,00	21 504,00	7 360,00	5 760,00	160,00
66 - 75 tonnes	29 400,00	23 520,00	8 050,00	6 440,00	175,00
76 - 85 tonnes	31 920,00	25 536,00	8 740,00	6 992,00	190,00
86 - 95 tonnes	34 440,00	27 552,00	9 430,00	7 544,00	205,00
96 - 105 tonnes	36 960,00	29 568,00	10 120,00	8 096,00	220,00
106 - 115 tonnes	39 480,00	31 584,00	10 810,00	8 648,00	235,00
116 - 125 tonnes	42 000,00	33 600,00	11 500,00	9 200,00	250,00
<b>Benne traînante et benne preneuse</b>					
Montées sur chenille - godet compris					
12 - 15 tonnes 1/2 - 5/8 vc	7 854,00 \$	6 283,00 \$	2 150,50 \$	1 720,40 \$	46,75 \$
16 - 25 tonnes 3/4 - 1 vc	12 474,00	9 979,00	3 415,50	2 732,40	74,25
26 - 30 tonnes 1 - 1 1/4 vc	14 952,00	11 962,00	4 094,00	3 275,20	89,00
31 - 40 tonnes 1 1/2 - 1 3/4 vc	15 876,00	12 701,00	4 347,00	3 477,60	94,50
41 - 50 tonnes 2 - 2 1/2 vc	19 656,00	15 725,00	5 382,00	4 305,60	117,00
51 - 55 tonnes 2 - 2 1/2 vc	22 764,00	18 211,00	6 233,00	4 552,80	135,50
56 - 60 tonnes 2 - 2 1/2 vc	25 872,00	20 698,00	7 084,00	5 667,20	154,00
61 - 70 tonnes 3 - 3 1/2 vc	35 700,00	28 560,00	9 775,00	7 820,00	212,50
<b>9 CHARGEURS</b>					
<b>Sur chenilles</b>					
Puissance utile 30 - 44 ch	3 066,00 \$	2 453,00 \$	839,50 \$	671,60 \$	18,25 \$
Puissance utile 45 - 59 ch	5 544,00	4 435,00	1 518,00	1 214,40	33,00
Puissance utile 60 - 74 ch	6 384,00	5 107,00	1 748,00	1 398,40	38,00
Puissance utile 75 - 89 ch	7 224,00	5 779,00	1 978,00	1 582,40	43,00
Puissance utile 90 - 104 ch	8 064,00	6 451,00	2 208,00	1 766,40	48,00
Puissance utile 105 - 119 ch	8 904,00	7 123,00	2 438,00	1 950,40	53,00
Puissance utile 120 - 134 ch	9 744,00	7 795,00	2 668,00	2 134,40	58,00
Puissance utile 135 - 149 ch	10 584,00	8 467,00	2 898,00	2 318,40	63,00
Puissance utile 150 - 164 ch	11 424,00	9 139,00	3 128,00	2 502,40	68,00
Puissance utile 165 - 179 ch	12 264,00	9 811,00	3 358,00	2 686,40	73,00
Puissance utile 180 - 199 ch	13 986,00	11 189,00	3 829,50	3 063,60	83,25
Puissance utile 200 - 239 ch	16 086,00	12 869,00	4 404,50	3 523,60	95,75
Puissance utile 240 ch et plus	19 152,00	15 322,00	5 244,00	4 195,20	114,00

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
Rubber tired four wheel drive					
10 - 24 net engine hp	\$ 5,250.00	\$ 4,200.00	\$ 1,437.50	\$ 1,150.00	\$ 31.25
25 - 39 net engine hp	5,922.00	4,737.60	1,621.50	1,297.20	35.25
40 - 54 net engine hp	6,594.00	5,275.20	1,805.50	1,444.40	39.25
55 - 69 net engine hp	7,266.00	5,812.80	1,989.50	1,591.60	43.25
70 - 84 net engine hp	7,938.00	6,350.40	2,173.50	1,738.80	47.25
85 - 99 net engine hp	8,610.00	6,888.00	2,357.50	1,886.00	51.25
100 - 129 net engine hp	10,752.00	8,601.60	2,944.00	2,355.20	64.00
130 - 159 net engine hp	12,894.00	10,315.20	3,530.50	2,824.40	76.75
160 - 199 net engine hp	15,036.00	12,028.80	4,117.00	3,293.60	89.50
200 - 239 net engine hp	17,178.00	13,742.40	4,703.50	3,762.80	102.25
240 - 299 net engine hp	19,320.00	15,456.00	5,290.00	4,232.00	115.00
300 - 389 net engine hp	25,788.00	20,630.40	7,061.00	5,648.80	153.50
390 - 499 net engine hp	31,080.00	24,864.00	8,510.00	6,808.00	185.00
500 - 600 net engine hp	57,120.00	45,696.00	15,640.00	12,512.00	340.00
601 net engine hp and up	58,800.00	47,040.00	16,100.00	12,880.00	350.00

## 10 GENERATORS

Gasoline or diesel - air or water cooled					
Up to 2 KW	\$ 252.00	\$ 202.00	\$ 69.00	\$ 55.20	\$ 1.50
2 - 3 KW	352.80	282.00	96.60	77.28	2.10
4 - 5 KW	462.00	370.00	126.50	101.20	2.75
6 - 7 KW	672.00	538.00	184.00	147.20	4.00
8 - 10 KW	840.00	672.00	230.00	184.00	5.00
11 - 15 KW	966.00	773.00	264.50	211.60	5.75
16 - 20 KW	1,092.00	874.00	299.00	239.20	6.50
21 - 25 KW	1,428.00	1,142.00	391.00	312.80	8.50
26 - 40 KW	1,932.00	1,546.00	529.00	423.20	11.50
41 - 60 KW	2,478.00	1,982.00	678.50	542.80	14.75
61 - 100 KW	3,276.00	2,621.00	897.00	717.60	19.50
101 - 150 KW	4,200.00	3,360.00	1,150.00	920.00	25.00
151 - 200 KW	5,040.00	4,032.00	1,380.00	1,104.00	30.00
201 - 300 KW	5,712.00	4,570.00	1,564.00	1,251.20	34.00
301 - 400 KW	6,300.00	5,040.00	1,725.00	1,380.00	37.50

## 11 GRADERS

40 - 59 net engine hp	\$ 5,712.00	\$ 4,569.60	\$ 1,564.00	\$ 1,251.20	\$ 34.00
60 - 79 net engine hp	6,846.00	5,476.80	1,874.50	1,499.60	40.75
80 - 99 net engine hp	7,980.00	6,384.00	2,185.00	1,748.00	47.50
100 - 125 net engine hp	9,114.00	7,291.20	2,495.50	1,996.40	54.25
126 - 150 net engine hp	10,248.00	8,198.40	2,806.00	2,244.80	61.00
151 - 180 net engine hp	11,382.00	9,105.60	3,116.50	2,493.20	67.75
181 - 210 net engine hp	12,516.00	10,012.80	3,427.00	2,741.60	74.50
211 - 245 net engine hp	13,650.00	10,920.00	3,737.50	2,990.00	81.25
246 - 269 net engine hp	14,784.00	11,827.20	4,048.00	3,238.40	88.00
270 net engine hp and up	21,840.00	17,472.00	5,980.00	4,784.00	130.00

### Attachments

V-plow	\$ 924.00	\$ 739.00	\$ 253.00	\$ 202.40	\$ 5.50
Wing	714.00	571.00	195.50	156.40	4.25
Front scarifier	806.40	645.00	220.80	176.64	4.80
Rear scarifier	1,722.00	1,378.00	471.50	377.20	10.25

With 6 × 6 drive, add 7.50

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
Sur pneus - quatre roues motrices					
Puissance utile 10 - 24 ch	5 250,00 \$	4 200,00 \$	1 437,50 \$	1 150,00 \$	31,25 \$
Puissance utile 25 - 39 ch	5 922,00	4 737,60	1 621,50	1 297,20	35,25
Puissance utile 40 - 54 ch	6 594,00	5 275,20	1 805,50	1 444,40	39,25
Puissance utile 55 - 69 ch	7 266,00	5 812,80	1 989,50	1 591,60	43,25
Puissance utile 70 - 84 ch	7 938,00	6 350,40	2 173,50	1 738,80	47,25
Puissance utile 85 - 99 ch	8 610,00	6 888,00	2 357,50	1 886,00	51,25
Puissance utile 100 - 129 ch	10 752,00	8 601,60	2 944,00	2 355,20	64,00
Puissance utile 130 - 159 ch	12 894,00	10 315,20	3 530,50	2 824,40	76,75
Puissance utile 160 - 199 ch	15 036,00	12 028,80	4 117,00	3 293,60	89,50
Puissance utile 200 - 239 ch	17 178,00	13 742,40	4 703,50	3 762,80	102,25
Puissance utile 240 - 299 ch	19 320,00	15 456,00	5 290,00	4 232,00	115,00
Puissance utile 300 - 389 ch	25 788,00	20 630,40	7 061,00	5 648,80	153,50
Puissance utile 390 - 499 ch	31 080,00	24 864,00	8 510,00	6 808,00	185,00
Puissance utile 500 - 600 ch	57 120,00	45 696,00	15 640,00	12 512,00	340,00
Puissance utile 601 ch et plus	58 800,00	47 040,00	16 100,00	12 880,00	350,00
<b>10 GÉNÉRATRICES</b>					
Essence ou diesel - refroidies par air ou par eau					
Jusqu'à 2 KW	252,00 \$	202,00 \$	69,00 \$	55,20 \$	1,50 \$
2 - 3 KW	352,80	282,00	96,60	77,28	2,10
4 - 5 KW	462,00	370,00	126,50	101,20	2,75
6 - 7 KW	672,00	538,00	184,00	147,20	4,00
8 - 10 KW	840,00	672,00	230,00	184,00	5,00
11 - 15 KW	966,00	773,00	264,50	211,60	5,75
16 - 20 KW	1 092,00	874,00	299,00	239,20	6,50
21 - 25 KW	1 428,00	1 142,00	391,00	312,80	8,50
26 - 40 KW	1 932,00	1 546,00	529,00	423,20	11,50
41 - 60 KW	2 478,00	1 982,00	678,50	542,80	14,75
61 - 100 KW	3 276,00	2 621,00	897,00	717,60	19,50
101 - 150 KW	4 200,00	3 360,00	1 150,00	920,00	25,00
151 - 200 KW	5 040,00	4 032,00	1 380,00	1 104,00	30,00
201 - 300 KW	5 712,00	4 570,00	1 564,00	1 251,20	34,00
301 - 400 KW	6 300,00	5 040,00	1 725,00	1 380,00	37,50
<b>11 NIVELEUSES</b>					
Puissance utile 40 - 59 ch	5 712,00 \$	4 569,60 \$	1 564,00 \$	1 251,20 \$	34,00 \$
Puissance utile 60 - 79 ch	6 846,00	5 476,80	1 874,50	1 499,60	40,75
Puissance utile 80 - 99 ch	7 980,00	6 384,00	2 185,00	1 748,00	47,50
Puissance utile 100 - 125 ch	9 114,00	7 291,20	2 495,50	1 996,40	54,25
Puissance utile 126 - 150 ch	10 248,00	8 198,40	2 806,00	2 244,80	61,00
Puissance utile 151 - 180 ch	11 382,00	9 105,60	3 116,50	2 493,20	67,75
Puissance utile 181 - 210 ch	12 516,00	10 012,80	3 427,00	2 741,60	74,50
Puissance utile 211 - 245 ch	13 650,00	10 920,00	3 737,50	2 990,00	81,25
Puissance utile 246 - 269 ch	14 784,00	11 827,20	4 048,00	3 238,40	88,00
Puissance utile 270 ch et plus	21 840,00	17 472,00	5 980,00	4 784,00	130,00
Équipements					
Lame en V	924,00 \$	739,00 \$	253,00 \$	202,40 \$	5,50 \$
Aile	714,00	571,00	195,50	156,40	4,25
Scarificateur avant	806,40	645,00	220,80	176,64	4,80
Scarificateur arrière	1 722,00	1 378,00	471,50	377,20	10,25
Avec 6 roues motrices, ajoutez					7,50

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
<b>12 POWER LAWN MOWERS</b>					
Push type					
15" - 24"	\$ 336.00	\$ 269.00	\$ 92.00	\$ 73.60	\$ 2.00
Utility tractor type					
8 - 12 hp	\$ 504.00	\$ 403.00	\$ 138.00	\$ 110.40	\$ 3.00
13 - 19 hp	672.00	538.00	184.00	147.20	4.00
<b>13 PILE DRIVING EQUIPMENT</b>					
Diesel hammer - not including leads					
Open head					
9000 - 16000 ft lbs	\$ 3,528.00	\$ 2,822.00	\$ 966.00	\$ 772.80	\$ 21.00
17000 - 19000 ft lbs	4,242.00	3,394.00	1,161.50	929.20	25.25
22000 - 26000 ft lbs	5,166.00	4,133.00	1,414.50	1,131.60	30.75
27000 - 30000 ft lbs	5,712.00	4,570.00	1,564.00	1,251.20	34.00
31000 - 39000 ft lbs	8,736.00	6,989.00	2,392.00	1,913.60	52.00
40000 - 59000 ft lbs	11,760.00	9,408.00	3,220.00	2,576.00	70.00
60000 - 83000 ft lbs	15,120.00	12,096.00	4,140.00	3,312.00	90.00
84000 - 100000 ft lbs	20,160.00	16,128.00	5,520.00	4,416.00	120.00
Closed head					
8000 - 10000 ft lbs	\$ 3,528.00	\$ 2,822.00	\$ 966.00	\$ 772.80	\$ 21.00
15000 - 21000 ft lbs	5,964.00	4,771.00	1,633.00	1,306.40	35.50
26000 - 31000 ft lbs	7,224.00	5,779.00	1,978.00	1,582.40	43.00
32000 - 40000 ft lbs	8,316.00	6,653.00	2,277.00	1,821.60	49.50
45000 - 50000 ft lbs	10,080.00	8,064.00	2,760.00	2,208.00	60.00
Air or steam hammer - not including leads					
Single acting					
15000 - 17000 ft lbs	\$ 5,208.00	\$ 4,166.00	\$1,426.00	\$1,140.80	\$ 31.00
18000 - 22000 ft lbs	5,880.00	4,704.00	1,610.00	1,288.00	35.00
23000 - 28000 ft lbs	6,510.00	5,208.00	1,782.50	1,426.00	38.75
29000 - 33000 ft lbs	7,560.00	6,048.00	2,070.00	1,656.00	45.00
34000 - 39000 ft lbs	9,240.00	7,392.00	2,530.00	2,024.00	55.00
40000 - 47000 ft lbs	10,752.00	8,602.00	2,944.00	2,355.20	64.00
48000 - 55000 ft lbs	12,432.00	9,946.00	3,404.00	2,723.20	74.00
56000 - 65000 ft lbs	13,902.00	11,122.00	3,806.50	3,045.20	82.75
90000 - 95000 ft lbs	18,480.00	14,784.00	5,060.00	4,048.00	110.00
Double acting					
1000 - 2400 ft lbs	\$ 2,016.00	\$ 1,613.00	\$ 552.00	\$ 441.60	\$ 12.00
2500 - 3500 ft lbs	2,436.00	1,949.00	667.00	533.60	14.50
3600 - 4800 ft lbs	2,982.00	2,386.00	816.50	653.20	17.75
7200 - 10000 ft lbs	3,864.00	3,091.00	1,058.00	846.40	23.00
11000 - 14000 ft lbs	4,704.00	3,763.00	1,288.00	1,030.40	28.00
15000 - 18000 ft lbs	5,376.00	4,301.00	1,472.00	1,177.60	32.00
19000 - 22000 ft lbs	6,720.00	5,376.00	1,840.00	1,472.00	40.00
23000 - 26000 ft lbs	7,560.00	6,048.00	2,070.00	1,656.00	45.00

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
<b>12 TONDEUSES</b>					
Type gazon 15" - 24"	336,00 \$	269,00 \$	92,00 \$	73,60 \$	2,00 \$
Type tracteur d'utilité 8 - 12 ch	504,00 \$	403,00 \$	138,00 \$	110,40 \$	3,00 \$
13 - 19 ch	672,00	538,00	184,00	147,20	4,00
<b>13 MATÉRIEL DE BATTAGE</b>					
Moutons diesel - poutrelle de roulement non comprise					
Tête ouverte					
9 000 - 16 000 pieds-livres	3 528,00 \$	2 822,00 \$	966,00 \$	772,80 \$	21,00 \$
17 000 - 19 000 pieds-livres	4 242,00	3 394,00	1 161,50	929,20	25,25
22 000 - 26 000 pieds-livres	5 166,00	4 133,00	1 414,50	1 131,60	30,75
27 000 - 30 000 pieds-livres	5 712,00	4 570,00	1 564,00	1 251,20	34,00
31 000 - 39 000 pieds-livres	8 736,00	6 989,00	2 392,00	1 913,60	52,00
40 000 - 59 000 pieds-livres	11 760,00	9 408,00	3 220,00	2 576,00	70,00
60 000 - 83 000 pieds-livres	15 120,00	12 096,00	4 140,00	3 312,00	90,00
84 000 - 100 000 pieds-livres	20 160,00	16 128,00	5 520,00	4 416,00	120,00
Tête fermée					
8 000 - 10 000 pieds-livres	3 528,00 \$	2 822,00 \$	966,00 \$	772,80 \$	21,00 \$
15 000 - 21 000 pieds-livres	5 964,00	4 771,00	1 633,00	1 306,40	35,50
26 000 - 31 000 pieds-livres	7 224,00	5 779,00	1 978,00	1 582,40	43,00
32 000 - 40 000 pieds-livres	8 316,00	6 653,00	2 277,00	1 821,60	49,50
45 000 - 50 000 pieds-livres	10 080,00	8 064,00	2 760,00	2 208,00	60,00
Moutons à air comprimé ou à vapeur - poutrelle de roulement non comprise					
À action simple					
15 000 - 17 000 pieds-livres	5 208,00 \$	4 166,00 \$	1 426,00 \$	1 140,80 \$	31,00 \$
18 000 - 22 000 pieds-livres	5 880,00	4 704,00	1 610,00	1 288,00	35,00
23 000 - 28 000 pieds-livres	6 510,00	5 208,00	1 782,50	1 426,00	38,75
29 000 - 33 000 pieds-livres	7 560,00	6 048,00	2 070,00	1 656,00	45,00
34 000 - 39 000 pieds-livres	9 240,00	7 392,00	2 530,00	2 024,00	55,00
40 000 - 47 000 pieds-livres	10 752,00	8 602,00	2 944,00	2 355,20	64,00
48 000 - 55 000 pieds-livres	12 432,00	9 946,00	3 404,00	2 723,20	74,00
56 000 - 65 000 pieds-livres	13 902,00	11 122,00	3 806,50	3 045,20	82,75
90 000 - 95 000 pieds-livres	18 480,00	14 784,00	5 060,00	4 048,00	110,00
À action double					
1 000 - 2 400 pieds-livres	2 016,00 \$	1 613,00 \$	552,00 \$	441,60 \$	12,00 \$
2 500 - 3 500 pieds-livres	2 436,00	1 949,00	667,00	533,60	14,50
3 600 - 4 800 pieds-livres	2 982,00	2 386,00	816,50	653,20	17,75
7 200 - 10 000 pieds-livres	3 864,00	3 091,00	1 058,00	846,40	23,00
11 000 - 14 000 pieds-livres	4 704,00	3 763,00	1 288,00	1 030,40	28,00
15 000 - 18 000 pieds-livres	5 376,00	4 301,00	1 472,00	1 177,60	32,00
19 000 - 22 000 pieds-livres	6 720,00	5 376,00	1 840,00	1 472,00	40,00
23 000 - 26 000 pieds-livres	7 560,00	6 048,00	2 070,00	1 656,00	45,00

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
Electric vibratory driver - extractor Complete with generator					
40 hp with 100 KW generator	\$11,550.00	\$ 9,240.00	\$3,162.50	\$2,530.00	\$ 68.75
80 hp with 150 KW generator	15,960.00	12,768.00	4,370.00	3,496.00	95.00
120 hp with 200 KW generator	21,210.00	16,968.00	5,807.50	4,646.00	126.25
Drop hammers - not including leads					
1000 lbs	\$ 294.00	\$ 235.00	\$ 80.50	\$ 64.40	\$ 1.75
1500 lbs	394.80	316.00	108.10	86.48	2.35
2000 lbs	504.00	403.00	138.00	110.40	3.00
2500 lbs	646.80	517.00	177.10	141.68	3.85
3000 lbs	806.40	645.00	220.80	176.64	4.80
4000 lbs	1,041.60	833.00	285.20	228.16	6.20
5000 lbs	1,243.20	995.00	340.40	272.32	7.40
6000 lbs	1,428.00	1,142.00	391.00	312.80	8.50
7000 lbs	1,638.00	1,310.00	448.50	358.80	9.75
Extractors - air or steam					
600 - 700 ft lbs	\$ 2,310.00	\$ 1,848.00	\$ 632.50	\$ 506.00	\$ 13.75
1000 - 2000 ft lbs	3,360.00	2,688.00	920.00	736.00	20.00
4000 - 6000 ft lbs	5,040.00	4,032.00	1,380.00	1,104.00	30.00
Leads					
Standard 40' length	\$ 646.80	\$ 517.00	\$ 177.10	\$ 141.68	\$ 3.85
<b>14 PUMPS</b>					
Centrifugal Including 10' suction hose, 25' discharge hose Gasoline or diesel					
2"	\$ 504.00	\$ 403.00	\$ 138.00	\$ 110.40	\$ 3.00
3"	588.00	470.00	161.00	128.80	3.50
4"	756.00	605.00	207.00	165.60	4.50
6"	1,176.00	941.00	322.00	257.60	7.00
8"	2,142.00	1,714.00	586.50	469.20	12.75
10"	2,898.00	2,318.00	793.50	634.80	17.25
12"	3,696.00	2,957.00	1,012.00	809.60	22.00
Submersible electric Including cable and 25' discharge hose					
2"	\$ 420.00	\$ 336.00	\$ 115.00	\$ 92.00	\$ 2.50
3"	672.00	538.00	184.00	147.20	4.00
4"	1,008.00	806.00	276.00	220.80	6.00
6"	1,260.00	1,008.00	345.00	276.00	7.50
8"	2,394.00	1,915.00	655.50	524.40	14.25
10"	2,940.00	2,352.00	805.00	644.00	17.50
<b>15 SAWS</b>					
Brush saw	\$ 974.40	\$ 780.00	\$ 266.80	\$ 213.44	\$ 5.80
Chainsaw 16" - 32"	604.80	484.00	165.60	132.48	3.60
Concrete saw - see "Concrete Equipment"					

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
Appareils électriques de battage ou d'extraction à vibrations - génératrice comprise					
40 ch - génératrice de 100 KW	11 550,00 \$	9 240,00 \$	3 162,50 \$	2 530,00 \$	68,75 \$
80 ch - génératrice de 150 KW	15 960,00	12 768,00	4 370,00	3 496,00	95,00
120 ch - génératrice de 200 KW	21 210,00	16 968,00	5 807,50	4 646,00	126,25
Moutons à déclic - poutrelle de roulement non-comprise					
1 000 lb	294,00 \$	235,00 \$	80,50 \$	64,40 \$	1,75 \$
1 500 lb	394,80	316,00	108,10	86,48	2,35
2 000 lb	504,00	403,00	138,00	110,40	3,00
2 500 lb	646,80	517,00	177,10	141,68	3,85
3 000 lb	806,40	645,00	220,80	176,64	4,80
4 000 lb	1 041,60	833,00	285,20	228,16	6,20
5 000 lb	1 243,20	995,00	340,40	272,32	7,40
6 000 lb	1 428,00	1 142,00	391,00	312,80	8,50
7 000 lb	1 638,00	1 310,00	448,50	358,80	9,75
Extracteurs - à air comprimé ou vapeur					
600 - 700 pieds-livres	2 310,00 \$	1 848,00 \$	632,50 \$	506,00 \$	13,75 \$
1 000 - 2 000 pieds-livres	3 360,00	2 688,00	920,00	736,00	20,00
4 000 - 6 000 pieds-livres	5 040,00	4 032,00	1 380,00	1 104,00	30,00
Poutrelle de roulement					
Longueur standard 40'	646,80 \$	517,00 \$	177,10 \$	141,68 \$	3,85 \$
<b>14 POMPES</b>					
Centrifuges avec tuyau d'aspiration de 10' et tuyau de refoulement de 25'					
Essence ou diesel					
2"	504,00 \$	403,00 \$	138,00 \$	110,40 \$	3,00 \$
3"	588,00	470,00	161,00	128,80	3,50
4"	756,00	605,00	207,00	165,60	4,50
6"	1 176,00	941,00	322,00	257,60	7,00
8"	2 142,00	1 714,00	586,50	469,20	12,75
10"	2 898,00	2 318,00	793,50	634,80	17,25
12"	3 696,00	2 957,00	1 012,00	809,60	22,00
Pompes immergées électriques avec câble et tuyau de refoulement de 25'					
2"	420,00 \$	336,00 \$	115,00 \$	92,00 \$	2,50 \$
3"	672,00	538,00	184,00	147,20	4,00
4"	1 008,00	806,00	276,00	220,80	6,00
6"	1 260,00	1 008,00	345,00	276,00	7,50
8"	2 394,00	1 915,00	655,50	524,40	14,25
10"	2 940,00	2 352,00	805,00	644,00	17,50
<b>15 SCIES</b>					
Scie pour les broussailles					
Tronçonneuse 16" - 32"	974,40 \$	780,00 \$	266,80 \$	213,44 \$	5,80 \$
	604,80	484,00	165,60	132,48	3,60
Scie à béton - voir « Matériel à béton »					

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
<b>16 SCALES</b>					
15 tons	\$ 688.80	\$ 551.00	\$ 188.60	\$ 150.88	\$ 4.10
20 tons	781.20	625.00	213.90	171.12	4.65
25 tons	1,159.20	927.00	317.40	253.92	6.90
30 tons	1,394.40	1,116.00	381.80	305.44	8.30
40 tons	1,570.80	1,257.00	430.10	344.08	9.35
50 tons	1,890.00	1,512.00	517.50	414.00	11.25
60 tons	2,394.00	1,915.00	655.50	524.40	14.25
80 tons	3,108.00	2,486.00	851.00	680.80	18.50
100 tons	3,360.00	2,688.00	920.00	736.00	20.00
120 tons	3,696.00	2,957.00	990.00	809.60	22.00
<b>17 SCRAPERS AND HAULING UNITS</b>					
Hp shown is net engine hp Capacity is SAE struck capacity					
Single engine - two or four wheel tractor					
Two wheel scraper					
6 - 9 cy 120 - 175 hp	\$ 9,786.00	\$ 7,829.00	\$ 2,679.50	\$ 2,143.60	\$ 58.25
10 - 13 cy 140 - 230 hp	13,524.00	10,819.00	3,703.00	2,962.40	80.50
14 - 20 cy 275 - 335 hp	19,404.00	15,523.00	5,313.00	4,250.40	115.50
21 - 24 cy 340 - 425 hp	29,232.00	23,386.00	8,004.00	6,403.20	174.00
25 - 30 cy 430 - 500 hp	32,508.00	26,006.00	8,901.00	7,120.80	193.50
31 - 35 cy 495 - 600 hp	39,984.00	31,987.00	10,948.00	8,758.40	238.00
Twin engine - all wheel drive					
Two or four wheel tractor					
14 - 19 cy 240 - 450 hp	\$26,208.00	\$20,966.00	\$ 7,176.00	\$ 5,740.80	\$156.00
20 - 24 cy 620 - 720 hp	42,000.00	33,600.00	11,500.00	9,200.00	250.00
28 - 34 cy 680 - 860 hp	50,400.00	40,320.00	13,800.00	11,040.00	300.00
Elevating scraper - self loading					
8 - 11 cy heaped 100 - 150 hp	\$ 9,324.00	\$ 7,459.00	\$ 2,553.00	\$ 2,042.40	\$ 55.50
12 - 15 cy heaped 150 - 175 hp	12,306.00	9,845.00	3,369.50	2,695.60	73.25
21 - 25 cy heaped 250 - 350 hp	20,328.00	16,262.00	5,566.00	4,552.80	121.00
31 - 35 cy heaped 400 - 500 hp	29,610.00	23,668.00	8,107.50	6,486.00	176.25
Pull scrapers - without tractor					
7 - 8 cy	\$ 2,016.00	\$ 1,613.00	\$ 552.00	\$ 441.60	\$ 12.00
12 - 14 cy	3,276.00	2,621.00	897.00	717.60	19.50
18 - 21 cy	4,662.00	3,730.00	1,276.50	1,021.20	27.75
25 - 27 cy	6,846.00	5,477.00	1,874.50	1,499.60	40.75

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
<b>16 BALANCES</b>					
15 tonnes	688,80 \$	551,00 \$	188,60 \$	150,88 \$	4,10 \$
20 tonnes	781,20	625,00	213,90	171,12	4,65
25 tonnes	1 159,20	927,00	317,40	253,92	6,90
30 tonnes	1 394,40	1 116,00	381,80	305,44	8,30
40 tonnes	1 570,80	1 257,00	430,10	344,08	9,35
50 tonnes	1 890,00	1 512,00	517,50	414,00	11,25
60 tonnes	2 394,00	1 915,00	655,50	524,40	14,25
80 tonnes	3 108,00	2 486,00	851,00	680,80	18,50
100 tonnes	3 360,00	2 688,00	920,00	736,00	20,00
120 tonnes	3 696,00	2 957,00	990,00	809,60	22,00
<b>17 DÉCAPEUSES ET ENGINS DE TRANSPORT</b>					
La puissance indiquée est la puissance nette La capacité correspond à la capacité à ras (SAE)					
À moteur simple - tracteur à deux ou quatre roues					
Décapeuses à deux roues					
6 - 9 vc 120 - 175 ch	9 786,00 \$	7 829,00 \$	2 679,50 \$	2 143,60 \$	58,25 \$
10 - 13 vc 140 - 230 ch	13 524,00	10 819,00	3 703,00	2 962,40	80,50
14 - 20 vc 275 - 335 ch	19 404,00	15 523,00	5 313,00	4 250,40	115,50
21 - 24 vc 340 - 425 ch	29 232,00	23 386,00	8 004,00	6 403,20	174,00
25 - 30 vc 430 - 500 ch	32 508,00	26 006,00	8 901,00	7 120,80	193,50
31 - 35 vc 495 - 600 ch	39 984,00	31 987,00	10 948,00	8 758,40	238,00
À deux moteurs - toutes roues motrices					
Tracteur à deux ou quatre roues					
14 - 19 vc 240 - 450 ch	26 208,00 \$	20 966,00 \$	7 176,00 \$	5 740,80 \$	156,00 \$
20 - 24 vc 620 - 720 ch	42 000,00	33 600,00	11 500,00	9 200,00	250,00
28 - 34 vc 680 - 860 ch	50 400,00	40 320,00	13 800,00	11 040,00	300,00
Décapeuses élévatrices - autochargeuses					
Chargé à refus					
8 - 11 vc 100 - 150 ch	9 324,00 \$	7 459,00 \$	2 553,00 \$	2 042,40 \$	55,50 \$
Chargé à refus					
12 - 15 vc 150 - 175 ch	12 306,00	9 845,00	3 369,50	2 695,60	73,25
Chargé à refus					
21 - 25 vc 250 - 350 ch	20 328,00	16 262,00	5 566,00	4 552,80	121,00
Chargé à refus					
31 - 35 vc 400 - 500 ch	29 610,00	23 668,00	8 107,50	6 486,00	176,25
Décapeuses remorquées - tracteur non-compris					
7 - 8 vc	2 016,00 \$	1 613,00 \$	552,00 \$	441,60 \$	12,00 \$
12 - 14 vc	3 276,00	2 621,00	897,00	717,60	19,50
18 - 21 vc	4 662,00	3 730,00	1 276,50	1 021,20	27,75
25 - 27 vc	6 846,00	5 477,00	1 874,50	1 499,60	40,75

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	RATES
<b>18 SHOVELS AND EXCAVATORS</b>					
Bucket capacity heaped					
Cable operated, crawler mounted with shovel front or backhoe					
1/2 cy	\$ 9,618.00	\$ 7,694.00	\$ 2,633.50	\$ 2,106.80	\$ 57.25
3/4 cy	12,600.00	10,080.00	3,450.00	2,760.00	75.00
1 cy	15,582.00	12,466.00	4,266.50	3,413.20	92.75
1 1/4 cy	16,464.00	13,171.00	4,508.00	3,606.40	98.00
1 1/2 cy	17,220.00	13,776.00	4,715.00	3,772.00	102.50
1 3/4 cy	17,934.00	14,347.00	4,910.50	3,928.40	106.75
2 cy	21,336.00	17,069.00	5,842.00	4,673.60	127.00
2 1/2 cy	25,200.00	20,160.00	6,900.00	5,520.00	150.00
3 cy	28,224.00	22,579.00	7,728.00	6,182.40	168.00
3 1/2 cy	31,080.00	24,864.00	8,510.00	6,808.00	185.00
4 cy	34,440.00	27,552.00	9,430.00	7,544.00	205.00
4 1/2 cy	37,800.00	30,240.00	10,350.00	8,280.00	225.00
Hydraulically operated, crawler mounted with shovel front or backhoe					
1/4 cy	\$ 8,736.00	\$ 6,989.00	\$ 2,392.00	\$ 1,913.60	\$ 52.00
1/2 cy	10,290.00	8,232.00	2,817.50	2,254.00	61.25
3/4 cy	12,054.00	9,643.20	3,300.50	2,640.40	71.75
1 cy	13,834.80	11,067.84	3,788.10	3,030.48	82.35
1 1/4 cy	15,582.00	12,465.60	4,266.50	3,413.20	92.75
1 1/2 cy	17,346.00	13,876.80	4,749.50	3,799.60	103.25
1 3/4 cy	19,110.00	15,288.00	5,232.50	4,186.00	113.75
2 cy	23,226.00	18,580.80	6,359.50	5,087.60	138.25
2 1/2 cy	27,342.00	21,873.60	7,486.50	5,989.20	162.75
3 cy	31,458.00	25,166.40	8,613.50	6,890.80	187.25
3 1/2 cy	35,574.00	28,459.20	9,740.50	7,792.40	211.75
4 cy	39,690.00	31,752.00	10,867.50	8,694.00	236.25
4 1/2 cy	43,806.00	35,044.80	11,994.50	9,595.60	260.75
5 cy	46,326.00	37,060.80	12,684.50	10,147.60	275.75
5 1/2 cy	48,846.00	39,076.80	13,374.50	10,699.60	290.75
6 cy	51,366.00	41,092.80	14,064.50	11,251.60	305.75
6 1/2 cy	53,886.00	43,108.80	14,754.50	11,803.60	320.75
Hydraulic thumb ripper, add					7.50
Root Rake, add					5.00
Fixed Thumb, add					2.50
Hydraulic rock grapple, add					16.75
Hydraulically operated backhoe					
Rubber tired, four wheel drive					
1/2 cy	\$ 9,786.00	\$ 7,829.00	\$ 2,679.50	\$ 2,143.60	\$ 58.25
3/4 cy	10,752.00	8,602.00	2,944.00	2,355.20	64.00
1 cy	13,356.00	10,685.00	3,657.00	2,925.60	79.50
1 1/2 cy	18,480.00	14,784.00	5,060.00	4,048.00	110.00

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	HORAIRE
<b>18 PELLES MÉCANIQUES ET EXCAVATRICES</b>					
Capacité godet chargé à refus					
Montées sur chenilles - commande par câble avec pelle avant ou rétrocaveuse					
1/2 vc	9 618,00 \$	7 694,00 \$	2 633,50 \$	2 106,80 \$	57,25 \$
3/4 vc	12 600,00	10 080,00	3 450,00	2 760,00	75,00
1 vc	15 582,00	12 466,00	4 266,50	3 413,20	92,75
1 1/4 vc	16 464,00	13 171,00	4 508,00	3 606,40	98,00
1 1/2 vc	17 220,00	13 776,00	4 715,00	3 772,00	102,50
1 3/4 vc	17 934,00	14 347,00	4 910,50	3 928,40	106,75
2 vc	21 336,00	17 069,00	5 842,00	4 673,60	127,00
2 1/2 vc	25 200,00	20 160,00	6 900,00	5 520,00	150,00
3 vc	28 224,00	22 579,00	7 728,00	6 182,40	168,00
3 1/2 vc	31 080,00	24 864,00	8 510,00	6 808,00	185,00
4 vc	34 440,00	27 552,00	9 430,00	7 544,00	205,00
4 1/2 vc	37 800,00	30 240,00	10 350,00	8 280,00	225,00
Montées sur chenille - commande hydraulique avec pelle avant ou rétrocaveuse					
1/4 vc	8 736,00 \$	6 989,00 \$	2 392,00 \$	1 913,60 \$	52,00 \$
1/2 vc	10 290,00	8 232,00	2 817,50	2 254,00	61,25
3/4 vc	12 054,00	9 643,20	3 300,50	2 640,40	71,75
1 vc	13 834,80	11 067,84	3 788,10	3 030,48	82,35
1 1/4 vc	15 582,00	12 465,60	4 266,50	3 413,20	92,75
1 1/2 vc	17 346,00	13 876,80	4 749,50	3 799,60	103,25
1 3/4 vc	19 110,00	15 288,00	5 232,50	4 186,00	113,75
2 vc	23 226,00	18 580,80	6 359,50	5 087,60	138,25
2 1/2 vc	27 342,00	21 873,60	7 486,50	5 989,20	162,75
3 vc	31 458,00	25 166,40	8 613,50	6 890,80	187,25
3 1/2 vc	35 574,00	28 459,20	9 740,50	7 792,40	211,75
4 vc	39 690,00	31 752,00	10 867,50	8 694,00	236,25
4 1/2 vc	43 806,00	35 044,80	11 994,50	9 595,60	260,75
5 vc	46 326,00	37 060,80	12 684,50	10 147,60	275,75
5 1/2 vc	48 846,00	39 076,80	13 374,50	10 699,60	290,75
6 vc	51 366,00	41 092,80	14 064,50	11 251,60	305,75
6 1/2 vc	53 886,00	43 108,80	14 754,50	11 803,60	320,75
Dent défonceuse hydraulique, ajoutez					7,50
Dessoucheuse, ajoutez					5,00
Pouce hydraulique, ajoutez					2,50
Grappin à roches hydraulique, ajoutez					16,75
Pelles rétrocaveuses - commande hydraulique sur pneus - quatre roues motrices					
1/2 vc	9 786,00 \$	7 829,00 \$	2 679,50 \$	2 143,60 \$	58,25 \$
3/4 vc	10 752,00	8 602,00	2 944,00	2 355,20	64,00
1 vc	13 356,00	10 685,00	3 657,00	2 925,60	79,50
1 1/2 vc	18 480,00	14 784,00	5 060,00	4 048,00	110,00

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
<b>Telescopic boom excavators</b>					
Truck mounted - with remote control					
1/2 cy	\$ 9,912.00	\$ 7,930.00	\$ 2,714.00	\$ 2,171.20	\$ 59.00
5/8 cy	13,272.00	10,618.00	3,634.00	2,907.20	79.00
3/4 cy	15,456.00	12,365.00	4,232.00	3,385.60	92.00
7/8 cy	18,564.00	14,851.00	5,083.00	4,066.40	110.50
1 cy	20,790.00	16,632.00	5,692.50	4,554.00	123.75
1 1/2 cy	23,688.00	18,950.00	6,486.00	5,188.80	141.00
<b>Attachments</b>					
Wrist action bucket	\$ 1,134.00	\$ 907.20	\$ 310.50	\$ 248.40	\$ 6.75
Rock breaker (impact per blow)					
0 - 500 ft lbs	\$ 3,024.00	\$ 2,419.00	\$ 828.00	\$ 662.40	\$ 18.00
501 - 1000 ft lbs	4,662.00	3,730.00	1,276.50	1,021.20	27.75
1001 - 1500 ft lbs	9,282.00	7,426.00	2,541.50	2,033.20	55.25
1501 - 2000 ft lbs	14,196.00	11,357.00	3,887.00	3,109.60	84.50
2001 - 4999 ft lbs	18,312.00	14,650.00	5,014.00	4,011.20	109.00
5000 ft lbs and up	22,512.00	18,010.00	6,164.00	4,931.20	134.00
<b>19 SNOW BLOWING EQUIPMENT</b>					
Rates include carriers					
Tractor / loader mounted					
PTO driven					
Up to 1000 tons per hour 6 ft. width	\$ 3,948.00	\$ 3,158.00	\$1,081.00	\$ 864.80	\$ 23.50
Additional width - add \$1.20 per foot					
1001 - 2000 tons per hour - all widths	18,900.00	15,120.00	5,175.00	4,140.00	112.50
2001 tons per hour and up - all widths	22,680.00	18,144.00	6,210.00	4,968.00	135.00
Separate engine driven					
Up to 1000 tons per hour	\$20,160.00	\$16,128.00	\$5,520.00	\$4,416.00	\$120.00
1000 - 2000 tons per hour	25,200.00	20,160.00	6,900.00	5,520.00	150.00
2001 tons per hour and up	30,240.00	24,192.00	8,280.00	6,624.00	180.00
Truck mounted					
Up to 2000 tons per hour	\$22,680.00	\$18,144.00	\$6,210.00	\$4,968.00	\$135.00
2001 tons per hour and up	26,880.00	21,504.00	7,360.00	5,888.00	160.00
<b>20 SNOWMOBILES AND A.T.V.'S</b>					
Snowmobiles					
Includes trailer					
0 - 100 cc	\$ 756.00	\$ 605.00	\$ 207.00	\$ 165.60	\$ 4.50
101 - 250 cc	966.00	773.00	264.50	211.60	5.75
251 - 350 cc	1,176.00	941.00	322.00	257.60	7.00
351 - 400 cc	1,512.00	1,210.00	414.00	331.20	9.00
401 - 450 cc	1,806.00	1,445.00	494.50	395.60	10.75
451 - 700 cc	2,184.00	1,747.00	598.00	478.40	13.00
A.T.V.'s - 3 and 4 wheelers					
0 - 175 cc	\$ 966.00	\$ 773.00	\$ 264.50	\$ 211.60	\$ 5.75
176 - 250 cc	1,134.00	907.00	310.50	248.40	6.75
251 - 300 cc	1,302.00	1,042.00	356.50	285.20	7.75
301 cc and up	1,470.00	1,176.00	402.50	322.00	8.75
Four wheel drive, add	\$ 126.00	\$ 101.00	\$ 34.50	\$ 27.60	\$ 0.75

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	HORAIRE
Excavatrices avec élinde à télescopage					
Montées sur camion - télécommande comprise					
1/2 vc	9 912,00 \$	7 930,00 \$	2 714,00 \$	2 171,20 \$	59,00 \$
5/8 vc	13 272,00	10 618,00	3 634,00	2 907,20	79,00
3/4 vc	15 456,00	12 365,00	4 232,00	3 385,60	92,00
7/8 vc	18 564,00	14 851,00	5 083,00	4 066,40	110,50
1vc	20 790,00	16 632,00	5 692,50	4 554,00	123,75
1 1/2 vc	23 688,00	18 950,00	6 486,00	5 188,80	141,00
Équipements					
Godet articulé	1 134,00 \$	907,20 \$	310,50 \$	248,40 \$	6,75 \$
Brise roche (impact par coup)					
0 - 500 pieds-livres	3 024,00 \$	2 419,00 \$	828,00 \$	662,40 \$	18,00 \$
501 - 1 000 pieds-livres	4 662,00	3 730,00	1 276,50	1 021,20	27,75
1 001 - 1 500 pieds-livres	9 282,00	7 426,00	2 541,50	2 033,20	55,25
1 501 - 2 000 pieds-livres	14 196,00	11 357,00	3 887,00	3 109,60	84,50
2 001 - 4 999 pieds-livres	18 312,00	14 650,00	5 014,00	4 011,20	109,00
5 000 pieds-livres et plus	22 512,00	18 010,00	6 164,00	4 931,20	134,00
<b>19 ÉQUIPEMENT POUR SOUFFLER LA NEIGE</b>					
Le tarif comprend le véhicule transporteur					
Monté sur tracteur ou chargeur					
Entraînement par PTO					
Jusqu'à 1 000 tonnes à l'heure inclus					
largeur de 6 pieds	3 948,00 \$	3 158,00 \$	1 081,00 \$	864,80 \$	23,50 \$
Largeur additionnelle ajoutez 1,20 \$ du pied					
1 001 - 2 000 tonnes à l'heure,					
toutes largeurs	18 900,00	15 120,00	5 175,00	4 140,00	112,50
2 001 tonnes à l'heure et plus,					
toutes largeurs	22 680,00	18 144,00	6 210,00	4 968,00	135,00
Entraînement séparé					
Jusqu'à 1 000 tonnes à l'heure	20 160,00 \$	16 128,00 \$	5 520,00 \$	4 416,00 \$	120,00 \$
1 000 - 2 000 tonnes à l'heure	25 200,00	20 160,00	6 900,00	5 520,00	150,00
2 001 tonnes à l'heure et plus	30 240,00	24 192,00	8 280,00	6 624,00	180,00
Monté sur camion					
Jusqu'à 2 000 tonnes à l'heure	22 680,00 \$	18 144,00 \$	6 210,00 \$	4 968,00 \$	135,00 \$
2 001 tonnes à l'heure et plus	26 880,00	21 504,00	7 360,00	5 888,00	160,00
<b>20 MOTONEIGES ET VÉHICULES TOUT-TERRAIN</b>					
Motoneiges - remorque incluse					
0 - 100 cc	756,00 \$	605,00 \$	207,00 \$	165,60 \$	4,50 \$
101 - 250 cc	966,00	773,00	264,50	211,60	5,75
251 - 350 cc	1 176,00	941,00	322,00	257,60	7,00
351 - 400 cc	1 512,00	1 210,00	414,00	331,20	9,00
401 - 450 cc	1 806,00	1 445,00	494,50	395,60	10,75
451 - 700 cc	2 184,00	1 747,00	598,00	478,40	13,00
Véhicules tout-terrain - 3 ou 4 roues					
0 - 175 cc	966,00 \$	773,00 \$	264,50 \$	211,60 \$	5,75 \$
176 - 250 cc	1 134,00	907,00	310,50	248,40	6,75
251 - 300 cc	1 302,00	1 042,00	356,50	285,20	7,75
301 cc et plus	1 470,00	1 176,00	402,50	322,00	8,75
Quatre roues motrices, ajoutez	126,00 \$	101,00 \$	34,50 \$	27,60 \$	0,75 \$

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
<b>21 SCREENING PLANTS</b>					
Screen size					
4' x 6'	\$ 3,696.00	\$ 2,957.00	\$ 1,012.00	\$ 809.60	\$ 22.00
4' x 8'	5,124.00	4,099.00	1,403.00	1,122.40	30.50
4' x 10'	6,090.00	4,872.00	1,667.50	1,334.00	36.25
4' x 12'	7,056.00	5,645.00	1,932.00	1,545.60	42.00
4' x 14'	8,064.00	6,451.00	2,208.00	1,766.40	48.00
5' x 14'	8,736.00	6,989.00	2,392.00	1,913.60	52.00
5' x 16'	11,508.00	9,206.00	3,151.00	2,520.80	68.50
6' x 20'	14,784.00	11,827.00	4,048.00	3,238.40	88.00
<b>22 SPREADERS, GRAVEL AND CHIP</b>					
Chip and sand - self propelled 10' to 13' width	\$ 7,434.00	\$ 5,947.00	\$ 2,035.50	\$1,628.40	\$44.25
Shoulder spreaders For grader or loader mounting	\$ 4,788.00	\$ 3,830.00	\$ 1,311.00	\$1,048.80	\$ 28.50
Gravel spreader For crawler tractor mounting	\$ 1,680.00	\$ 1,344.00	\$ 460.00	\$ 368.00	\$ 10.00
<b>23 TRACTORS</b>					
Crawler - with blade					
27 - 44 net hp	\$ 3,990.00	\$ 3,192.00	\$ 1,092.50	\$ 874.00	\$ 23.75
45 - 59 net hp	5,418.00	4,334.40	1,483.50	1,186.80	32.25
60 - 74 net hp	6,846.00	5,476.80	1,874.50	1,499.60	40.75
75 - 89 net hp	8,274.00	6,619.20	2,265.50	1,812.40	49.25
90 - 104 net hp	9,702.00	7,761.60	2,656.50	2,125.20	57.75
105 - 119 net hp	11,130.00	8,904.00	3,047.50	2,438.00	66.25
120 - 134 net hp	12,558.00	10,046.40	3,438.50	2,750.80	74.75
135 - 149 net hp	13,986.00	11,188.80	3,829.50	3,063.60	83.25
150 - 164 net hp	15,414.00	12,331.20	4,220.00	3,376.40	91.75
165 - 179 net hp	16,842.00	13,473.60	4,611.50	3,689.20	100.25
180 - 199 net hp	18,270.00	14,616.00	5,002.50	4,002.00	108.75
200 - 239 net hp	21,126.00	16,900.80	5,784.50	4,627.60	125.75
240 - 279 net hp	23,982.00	19,185.60	6,566.50	5,253.20	142.75
280 - 329 net hp	26,838.00	21,470.40	7,348.50	5,878.80	159.75
330 - 369 net hp	29,694.00	23,755.20	8,130.50	6,504.40	176.75
370 - 399 net hp	32,550.00	26,040.00	8,912.50	7,130.00	193.75
400 - 500 net hp	42,126.00	33,700.80	11,534.50	9,227.60	250.75
With power winch, add 5% to rate					
With ripper, add 20% to rate					
Root rake, add					\$ 6.25

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
<b>21 INSTALLATIONS DE CRIBLAGE</b>					
Dimensions du crible					
4' x 6'	3 696,00 \$	2 957,00 \$	1 012,00 \$	809,60 \$	22,00 \$
4' x 8'	5 124,00	4 099,00	1 403,00	1 122,40	30,50
4' x 10'	6 090,00	4 872,00	1 667,50	1 334,00	36,25
4' x 12'	7 056,00	5 645,00	1 932,00	1 545,60	42,00
4' x 14'	8 064,00	6 451,00	2 208,00	1 766,40	48,00
5' x 14'	8 736,00	6 989,00	2 392,00	1 913,60	52,00
5' x 16'	11 508,00	9 206,00	3 151,00	2 520,80	68,50
6' x 20'	14 784,00	11 827,00	4 048,00	3 238,40	88,00
<b>22 ÉPANDEUSES DE GRAVIER ET DE GRAVILLON</b>					
Épanduses de gravillon et sable - automotrices largeur 10' à 13'					
	7 434,00 \$	5 947,00 \$	2 035,50 \$	1 628,40 \$	44,25 \$
Épanduses pour accotement À monter sur niveleuse ou chargeuse					
	4 788,00 \$	3 830,00 \$	1 311,00 \$	1 048,80 \$	28,50 \$
Épanduse de gravier À monter sur tracteur sur chenilles					
	1 680,00 \$	1 344,00 \$	460,00 \$	368,00 \$	10,00 \$
<b>23 TRACTEURS</b>					
Tracteurs à chenilles - avec lame					
Puissance utile 27 - 44 ch	3 990,00 \$	3 192,00 \$	1 092,50 \$	874,00 \$	23,75 \$
Puissance utile 45 - 59 ch	5 418,00	4 334,40	1 483,50	1 186,80	32,25
Puissance utile 60 - 74 ch	6 846,00	5 476,80	1 874,50	1 499,60	40,75
Puissance utile 75 - 89 ch	8 274,00	6 619,20	2 265,50	1 812,40	49,25
Puissance utile 90 - 104 ch	9 702,00	7 761,60	2 656,50	2 125,20	57,75
Puissance utile 105 - 119 ch	11 130,00	8 904,00	3 047,50	2 438,00	66,25
Puissance utile 120 - 134 ch	12 558,00	10 046,40	3 438,50	2 750,80	74,75
Puissance utile 135 - 149 ch	13 986,00	11 188,80	3 829,50	3 063,60	83,25
Puissance utile 150 - 164 ch	15 414,00	12 331,20	4 220,00	3 376,40	91,75
Puissance utile 165 - 179 ch	16 842,00	13 473,60	4 611,50	3 689,20	100,25
Puissance utile 180 - 199 ch	18 270,00	14 616,00	5 002,50	4 002,00	108,75
Puissance utile 200 - 239 ch	21 126,00	16 900,80	5 784,50	4 627,60	125,75
Puissance utile 240 - 279 ch	23 982,00	19 185,60	6 566,50	5 253,20	142,75
Puissance utile 280 - 329 ch	26 838,00	21 470,40	7 348,50	5 878,80	159,75
Puissance utile 330 - 369 ch	29 694,00	23 755,20	8 130,50	6 504,40	176,75
Puissance utile 370 - 399 ch	32 550,00	26 040,00	8 912,50	7 130,00	193,75
Puissance utile 400 - 500 ch	42 126,00	33 700,80	11 534,50	9 227,60	250,75
Avec treuil mécanique, ajoutez 5% au tarif avec lame					
Avec défonceuse, ajoutez 20% au tarif avec lame					
Dessoucheuse, ajoutez					6,25 \$

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
<b>Tracked carriers</b>					
100 - 135 net hp	\$3,570.00	\$2,856.00	\$ 977.50	\$ 782.00	\$ 21.25
136 - 170 net hp	4,956.00	3,965.00	1,357.00	1,085.60	29.50
171 - 200 net hp	5,880.00	4,704.00	1,610.00	1,288.00	35.00
With tank, pump, hose, add	798.00	638.00	218.50	174.80	4.75
With 'v' or one way plow, add	798.00	638.00	218.50	174.80	4.75
<b>Articulated logging tractors</b>					
Up to 75 net hp	\$4,662.00	\$3,730.00	\$1,276.50	\$1,021.20	\$ 27.75
76 - 105 net hp	5,964.00	4,771.00	1,633.00	1,306.40	35.50
106 - 130 net hp	7,308.00	5,846.00	2,001.00	1,600.80	43.50
Over 130 net hp	10,878.00	8,702.00	2,978.50	2,382.80	64.75
<b>Industrial and farm tractors</b>					
Basic tractor - two wheel drive					
Gasoline or diesel					
20 - 29 net engine hp	\$1,008.00	\$ 806.00	\$ 276.00	\$ 220.80	\$ 6.00
30 - 45 net engine hp	1,218.00	974.00	333.50	266.80	7.25
46 - 65 net engine hp	2,016.00	1,613.00	552.00	441.60	12.00
66 - 85 net engine hp	2,352.00	1,882.00	644.00	515.20	14.00
86 - 110 net engine hp	3,360.00	2,688.00	920.00	736.00	20.00
111 - 150 net engine hp	4,536.00	3,629.00	1,242.00	993.60	27.00
151 - 200 net engine hp	5,628.00	4,502.00	1,541.00	1,232.80	33.50
201 net engine hp and up	6,720.00	5,376.00	1,840.00	1,472.00	40.00
<b>Attachments</b>					
Add to rate for tractor					
Blades	\$ 327.60	\$ 262.00	\$ 89.70	\$ 71.76	\$ 1.95
Buckets	378.00	302.00	103.50	82.80	2.25
Mowers (cutter bar)	504.00	403.00	138.00	110.40	3.00
Mowers (rotary)	882.00	706.00	241.50	193.20	5.25
Mowers (brush cutter)					
48"	714.00	571.00	195.50	156.40	4.25
60"	924.00	739.00	253.00	202.40	5.50
72"	1,176.00	941.00	322.00	257.60	7.00
84"	1,260.00	1,008.00	345.00	276.00	7.50
96"	1,344.00	1,075.00	368.00	294.40	8.00
108" - 120"	1,512.00	1,210.00	414.00	331.20	9.00
132" - 192"	1,848.00	1,478.00	506.00	404.80	11.00
Tractor mounted brooms 6'-8'	1,680.00	1,344.00	460.00	368.00	10.00
Lime sowers	504.00	403.00	138.00	110.40	3.00
Asphalt cutters (disk type)	1,092.00	874.00	299.00	239.20	6.50
Post hole diggers	504.00	403.00	138.00	110.40	3.00
Front wheel drive	840.00	672.00	230.00	184.00	5.00
Extending boom	462.00	370.00	126.50	101.20	2.75
Wrist action bucket	940.80	753.00	257.60	206.08	5.60
Dual tires, front and rear	714.00	571.00	195.50	156.40	4.25
Snowblower	924.00	739.00	253.00	202.40	5.50
<b>Industrial loader - two wheel drive</b>					
Gasoline or diesel					
30 - 45 net engine hp	\$2,016.00	\$1,613.00	\$ 552.00	\$ 441.60	\$ 12.00
46 - 65 net engine hp	2,814.00	2,251.00	770.50	616.40	16.75
66 - 85 net engine hp	3,654.00	2,923.00	1,000.50	800.40	21.75
86 - 110 net engine hp	4,914.00	3,931.00	1,345.50	1,076.40	29.25
111 - 150 net engine hp	6,048.00	4,838.00	1,656.00	1,324.80	36.00

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	HORAIRE
<b>Transporteurs à chenilles</b>					
Puissance utile 100 - 135 ch	3 570,00 \$	2 856,00 \$	977,50 \$	782,00 \$	21,25 \$
Puissance utile 136 - 170 ch	4 956,00	3 965,00	1 357,00	1 085,60	29,50
Puissance utile 171 - 200 ch	5 880,00	4 704,00	1 610,00	1 288,00	35,00
Avec citerne, pompe et tuyau, ajoutez	798,00	638,00	218,50	174,80	4,75
Avec lame en 'V' ou unidirectionnelle, ajoutez	798,00	638,00	218,50	174,80	4,75
<b>Chargeurs à bois à éléments articulés</b>					
Puissance utile jusqu'à 75 ch	4 662,00 \$	3 730,00 \$	1 276,50 \$	1 021,20 \$	27,75 \$
Puissance utile 76 - 105 ch	5 964,00	4 771,00	1 633,00	1 306,40	35,50
Puissance utile 106 - 130 ch	7 308,00	5 846,00	2 001,00	1 600,80	43,50
Puissance utile - plus de 130 ch	10 878,00	8 702,00	2 978,50	2 382,80	64,75
<b>Tracteurs agricoles et de manutention</b>					
Tracteurs standard à deux roues motrices					
Essence ou diesel					
Puissance utile 20 - 29 ch	1 008,00 \$	806,00 \$	276,00 \$	220,80 \$	6,00 \$
Puissance utile 30 - 45 ch	1 218,00	974,00	333,50	266,80	7,25
Puissance utile 46 - 65 ch	2 016,00	1 613,00	552,00	441,60	12,00
Puissance utile 66 - 85 ch	2 352,00	1 882,00	644,00	515,20	14,00
Puissance utile 86 - 110 ch	3 360,00	2 688,00	920,00	736,00	20,00
Puissance utile 111 - 150 ch	4 536,00	3 629,00	1 242,00	993,60	27,00
Puissance utile 151 - 200 ch	5 628,00	4 502,00	1 541,00	1 232,80	33,50
Puissance utile 201 ch et plus	6 720,00	5 376,00	1 840,00	1 472,00	40,00
<b>Équipements</b>					
À ajouter au tarif pour tracteurs					
Lames	327,60 \$	262,00 \$	89,70 \$	71,76 \$	1,95 \$
Godets	378,00	302,00	103,50	82,80	2,25
Tondeuses (à barres)	504,00	403,00	138,00	110,40	3,00
Tondeuses (rotatives)	882,00	706,00	241,50	193,20	5,25
Tondeuses (coupe-broussailles)					
48"	714,00	571,00	195,50	156,40	4,25
60"	924,00	739,00	253,00	202,40	5,50
72"	1 176,00	941,00	322,00	257,60	7,00
84"	1 260,00	1 008,00	345,00	276,00	7,50
96"	1 344,00	1 075,00	368,00	294,40	8,00
108" - 120"	1 512,00	1 210,00	414,00	331,20	9,00
132" - 192"	1 848,00	1 478,00	506,00	404,80	11,00
Balais 6' - 8' montés sur tracteurs	1 680,00	1 344,00	460,00	368,00	10,00
Semoirs à chaux	504,00	403,00	138,00	110,40	3,00
Tranche-asphalte - à disque	1 092,00	874,00	299,00	239,20	6,50
Bêches-tarières	504,00	403,00	138,00	110,40	3,00
À traction avant	840,00	672,00	230,00	184,00	5,00
Élinde à extension	462,00	370,00	126,50	101,20	2,75
Godet articulé	940,80	753,00	257,60	206,08	5,60
Pneus jumelés avant et arrière	714,00	571,00	195,50	156,40	4,25
Souffleuse	924,00	739,00	253,00	202,40	5,50
<b>Chargeurs industriels à deux roues motrices</b>					
Essence ou diesel					
Puissance utile 30 - 45 ch	2 016,00 \$	1 613,00 \$	552,00 \$	441,60 \$	12,00 \$
Puissance utile 46 - 65 ch	2 814,00	2 251,00	770,50	616,40	16,75
Puissance utile 66 - 85 ch	3 654,00	2 923,00	1 000,50	800,40	21,75
Puissance utile 86 - 110 ch	4 914,00	3 931,00	1 345,50	1 076,40	29,25
Puissance utile 111 - 150 ch	6 048,00	4 838,00	1 656,00	1 324,80	36,00

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
Industrial loader / backhoe combination					
Gasoline or diesel					
30 - 45 net engine hp	\$ 3,822.00	\$ 3,057.60	\$1,046.50	\$ 837.20	\$22.75
46 - 65 net engine hp	5,124.00	4,099.20	1,403.00	1,122.40	30.50
66 - 85 net engine hp	6,426.00	5,140.80	1,759.50	1,407.60	38.25
86 - 110 net engine hp	9,450.00	7,560.00	2,587.50	2,070.00	56.25
111 - 150 net engine hp	12,474.00	9,979.20	3,415.50	2,732.40	74.25
<b>24 TRUCKS</b>					
Service					
1587 kg - 2494 kg	\$ 1,470.00	\$ 1,176.00	\$ 402.50	\$ 322.00	\$ 8.75
2495 kg - 3628 kg	1,890.00	1,512.00	517.50	414.00	11.25
3629 kg - 4535 kg	2,352.00	1,882.00	644.00	515.20	14.00
4536 kg - 6803 kg	2,814.00	2,251.00	770.50	616.40	16.75
6804 kg - 8844 kg	3,486.00	2,789.00	954.50	763.60	20.75
8845 kg - 13607 kg	3,696.00	2,957.00	1,012.00	809.60	22.00
13608 kg - 20411 kg	4,032.00	3,226.00	1,104.00	883.20	24.00
20412 kg - 22679 kg	4,368.00	3,494.00	1,196.00	956.80	26.00
22680 kg - 36287 kg	5,292.00	4,234.00	1,449.00	1,159.20	31.50
36288 kg - 45359 kg	7,602.00	6,082.00	2,081.50	1,665.20	45.25
45360 kg and up	10,248.00	8,198.00	2,806.00	2,244.80	61.00
Four wheel drive					
1814 kg - 2539 kg	\$ 1,680.00	\$ 1,344.00	\$ 460.00	\$ 368.00	\$10.00
2540 kg - 3084 kg	2,268.00	1,814.00	621.00	496.80	13.50
3085 kg - 4036 kg	2,604.00	2,083.00	713.00	570.40	15.50
4037 kg - 4989 kg	2,940.00	2,352.00	805.00	644.00	17.50
4990 kg - 5600 kg	3,276.00	2,621.00	897.00	717.60	19.50
With plow, add					4.50
Dump trucks					
12247 kg - 13607 kg	\$ 4,032.00	\$ 3,226.00	\$1,104.00	\$ 883.20	\$24.00
13608 kg - 20411 kg	4,410.00	3,528.00	1,207.50	966.00	26.25
20412 kg - 22679 kg	5,670.00	4,536.00	1,552.50	1,242.00	33.75
22680 kg - 30000 kg	6,720.00	5,376.00	1,840.00	1,472.00	40.00
30001 kg - 36287 kg	8,232.00	6,586.00	2,450.00	1,960.00	49.00
36288 kg - 45359 kg	9,912.00	7,930.00	2,714.00	2,171.20	59.00
45360 kg and up	12,852.00	10,282.00	3,519.00	2,815.20	76.50
Snow haulage					
10 - 13 cy	\$ 3,444.00	\$ 2,755.00	\$ 943.00	\$ 754.40	\$20.50
14 - 18 cy	3,948.00	3,158.00	1,081.00	864.80	23.50
Plow trucks					
Including plow and wing					
4 x 4 13608 kg and over	\$ 9,240.00	\$ 7,392.00	\$2,530.00	\$2,024.00	\$55.00
6 x 4 20412 kg and over	9,240.00	7,392.00	2,530.00	2,024.00	55.00
4 x 2 Dump truck rate plus for plow	798.00	638.00	218.50	174.80	4.75
Plus for wing	714.00	571.00	195.50	156.40	4.25
Sanding trucks					
Hopper type to 5 cy	\$ 5,292.00	\$ 4,234.00	\$1,449.00	\$1,159.20	\$31.50
Hopper type over 5 cy	6,930.00	5,544.00	1,897.50	1,518.00	41.25

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
Chargeurs industriels / pelles rétrocaveuses					
Essence ou diesel					
Puissance utile 30 - 45 ch	3 822,00 \$	3 057,60 \$	1 046,50 \$	837,20 \$	22,75 \$
Puissance utile 46 - 65 ch	5 124,00	4 099,20	1 403,00	1 122,40	30,50
Puissance utile 66 - 85 ch	6 426,00	5 140,80	1 759,50	1 407,60	38,25
Puissance utile 86 - 110 ch	9 450,00	7 560,00	2 587,50	2 070,00	56,25
Puissance utile 111 - 150 ch	12 474,00	9 979,20	3 415,50	2 732,40	74,25
<b>24 CAMIONS</b>					
Camionnettes à caisse					
1 587 kg - 2 494 kg	1 470,00 \$	1 176,00 \$	402,50 \$	322,00 \$	8,75 \$
2 495 kg - 3 628 kg	1 890,00	1 512,00	517,50	414,00	11,25
3 629 kg - 4 535 kg	2 352,00	1 882,00	644,00	515,20	14,00
4 536 kg - 6 803 kg	2 814,00	2 251,00	770,50	616,40	16,75
6 804 kg - 8 844 kg	3 486,00	2 789,00	954,50	763,60	20,75
8 845 kg - 13 607 kg	3 696,00	2 957,00	1 012,00	809,60	22,00
13 608 kg - 20 411 kg	4 032,00	3 226,00	1 104,00	883,20	24,00
20 412 kg - 22 679 kg	4 368,00	3 494,00	1 196,00	956,80	26,00
22 680 kg - 36 287 kg	5 292,00	4 234,00	1 449,00	1 159,20	31,50
36 288 kg - 45 359 kg	7 602,00	6 082,00	2 081,50	1 665,20	45,25
45 360 kg et plus	10 248,00	8 198,00	2 806,00	2 244,80	61,00
À quatre roues motrices					
1 814 kg - 2 539 kg	1 680,00 \$	1 344,00 \$	460,00 \$	368,00 \$	10,00 \$
2 540 kg - 3 084 kg	2 268,00	1 814,00	621,00	496,80	13,50
3 085 kg - 4 036 kg	2 604,00	2 083,00	713,00	570,40	15,50
4 037 kg - 4 989 kg	2 940,00	2 352,00	805,00	644,00	17,50
4 990 kg - 5 600 kg	3 276,00	2 621,00	897,00	717,60	19,50
Avec charrue, ajoutez					
					4,50
Camions à benne basculante					
12 247 kg - 13 607 kg	4 032,00 \$	3 226,00 \$	1 104,00 \$	883,20 \$	24,00 \$
13 608 kg - 20 411 kg	4 410,00	3 528,00	1 207,50	966,00	26,25
20 412 kg - 22 679 kg	5 670,00	4 536,00	1 552,50	1 242,00	33,75
22 680 kg - 30 000 kg	6 720,00	5 376,00	1 840,00	1 472,00	40,00
30 001 kg - 36 287 kg	8 232,00	6 586,00	2 450,00	1 960,00	49,00
36 288 kg - 45 359 kg	9 912,00	7 930,00	2 714,00	2 171,20	59,00
45 360 kg et plus	12 852,00	10 282,00	3 519,00	2 815,20	76,50
Camions servant au déneigement					
10 - 13 vc	3 444,00 \$	2 755,00 \$	943,00 \$	754,40 \$	20,50 \$
14 - 18 vc	3 948,00	3 158,00	1 081,00	864,80	23,50
Chasse-neige avec lame avant et aile					
4 × 4 13608 kg et plus	9 240,00 \$	7 392,00 \$	2 530,00 \$	2 024,00 \$	55,00 \$
6 × 4 20412 kg et plus	9 240,00	7 392,00	2 530,00	2 024,00	55,00
4 × 2 tarif de camion à benne majoré de lame					
pour chasse-neige	798,00	638,00	218,50	174,80	4,75
Pour aile	714,00	571,00	195,50	156,40	4,25
Camions épandeurs de sable					
Avec type répartiteur, jusqu'à 5 vc	5 292,00 \$	4 234,00 \$	1 449,00 \$	1 159,20 \$	31,50 \$
Avec type répartiteur, plus de 5 vc	6 930,00	5 544,00	1 897,50	1 518,00	41,25

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
<b>Sanders only</b>					
Up to 1.5 cy					\$ 5.00
1.6 cy - 3 cy					7.75
3.1 cy - 5 cy					9.50
5.1 cy and up					15.00
<b>All Season Box</b>					
Up to 11' box					\$13.50
Over 11' box					16.25
<b>Water trucks</b>					
With gravity spray bar					
1000 gal	\$ 3,402.00	\$ 2,722.00	\$ 931.50	\$ 745.20	\$20.25
1500 gal	3,654.00	2,923.00	1,000.50	800.40	21.75
2000 gal	4,410.00	3,528.00	1,207.50	966.00	26.25
4000 gal	5,544.00	4,435.00	1,518.00	1,214.40	33.00
5000 gal	6,720.00	5,376.00	1,840.00	1,472.00	40.00
6000 gal	7,980.00	6,384.00	2,185.00	1,748.00	47.50
7000 gal	9,240.00	7,392.00	2,530.00	2,024.00	55.00
With pressure spray bar and nozzles					
1000 gal	\$ 3,948.00	\$ 3,158.00	\$1,081.00	\$ 864.80	\$23.50
2000 gal	4,956.00	3,965.00	1,357.00	1,085.60	29.50
2500 gal	5,964.00	4,771.00	1,633.00	1,306.40	35.50
3000 gal	6,594.00	5,275.00	1,805.50	1,444.40	39.25
4000 gal	7,140.00	5,712.00	1,955.00	1,564.00	42.50
5000 gal	7,770.00	6,216.00	2,127.50	1,702.00	46.25
6000 gal	8,610.00	6,888.00	2,357.50	1,886.00	51.25
7000 gal	9,450.00	7,560.00	2,587.50	2,070.00	56.25
<b>Truck tractors</b>					
16330 kg - 22680 kg	\$ 7,812.00	\$ 6,250.00	\$2,139.00	\$1,711.20	\$46.50
22681 kg - 25400 kg	8,358.00	6,686.00	2,288.50	1,830.80	49.75
25401 kg - 29030 kg	8,820.00	7,056.00	2,415.00	1,932.00	52.50
29031 kg - 45360 kg	9,240.00	7,392.00	2,530.00	2,024.00	55.00
45361 kg and up	9,702.00	7,762.00	2,656.50	2,125.20	57.75
<b>Floats</b>					
With tractor					
Rigid or detachable gooseneck					
9072 kg - 16330 kg	\$ 5,544.00	\$ 4,435.00	\$1,518.00	\$1,214.40	\$33.00
16331 kg - 22680 kg	7,980.00	6,384.00	2,185.00	1,748.00	47.50
22681 kg - 25400 kg	8,778.00	7,022.00	2,403.50	1,922.80	52.25
25401 kg - 29030 kg	9,744.00	7,795.00	2,668.00	2,134.40	58.00
29031 kg - 45360 kg	11,424.00	9,139.00	3,128.00	2,502.40	68.00
45361 kg and up	13,860.00	11,088.00	3,795.00	3,036.00	82.50
High platform trailer					
22681 kg - 25400 kg	\$ 7,224.00	\$ 5,779.00	\$1,978.00	\$1,582.40	\$43.00
25401 kg - 29030 kg	8,232.00	6,586.00	2,254.00	1,803.20	49.00
29031 kg - 45360 kg	9,912.00	7,930.00	2,714.00	2,171.20	59.00
45361 kg and up	11,886.00	9,509.00	3,254.50	2,603.60	70.75

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
Épandeur de sable seulement					
Jusqu'à 1,5 vc					5,00 \$
1,6 - 3 vc					7,75
3,1 - 5 vc					9,50
5,1 vc et plus					15,00
Boîte toutes saisons					
Boîte jusqu'à 11'					13,50 \$
Boîte plus de 11'					16,25
Camions citernes (eau)					
Avec rampe de répandage par gravité					
1 000 gal	3 402,00 \$	2 722,00 \$	931,50 \$	745,20 \$	20,25 \$
1 500 gal	3 654,00	2 923,00	1 000,50	800,40	21,75
2 000 gal	4 410,00	3 528,00	1 207,50	966,00	26,25
4 000 gal	5 544,00	4 435,00	1 518,00	1 214,40	33,00
5 000 gal	6 720,00	5 376,00	1 840,00	1 472,00	40,00
6 000 gal	7 980,00	6 384,00	2 185,00	1 748,00	47,50
7 000 gal	9 240,00	7 392,00	2 530,00	2 024,00	55,00
Avec rampe de répandage et ajustage à pression					
1 000 gal	3 948,00 \$	3 158,00 \$	1 081,00 \$	864,80 \$	23,50 \$
2 000 gal	4 956,00	3 965,00	1 357,00	1 085,60	29,50
2 500 gal	5 964,00	4 771,00	1 633,00	1 306,40	35,50
3 000 gal	6 594,00	5 275,00	1 805,50	1 444,40	39,25
4 000 gal	7 140,00	5 712,00	1 955,00	1 564,00	42,50
5 000 gal	7 770,00	6 216,00	2 127,50	1 702,00	46,25
6 000 gal	8 610,00	6 888,00	2 357,50	1 886,00	51,25
7 000 gal	9 450,00	7 560,00	2 587,50	2 070,00	56,25
Camions tracteurs					
16 330 kg - 22 680 kg	7 812,00 \$	6 250,00 \$	2 139,00 \$	1 711,20 \$	46,50 \$
22 681 kg - 25 400 kg	8 358,00	6 686,00	2 288,50	1 830,80	49,75
25 401 kg - 29 030 kg	8 820,00	7 056,00	2 415,00	1 932,00	52,50
29 031 kg - 45 360 kg	9 240,00	7 392,00	2 530,00	2 024,00	55,00
45 361 kg et plus	9 702,00	7 762,00	2 656,50	2 125,20	57,75
Triqueballes avec tracteur					
Col de cygne rigide ou amovible					
9 072 kg - 16 330 kg	5 544,00 \$	4 435,00 \$	1 518,00 \$	1 214,40 \$	33,00 \$
16 331 kg - 22 680 kg	7 980,00	6 384,00	2 185,00	1 748,00	47,50
22 681 kg - 25 400 kg	8 778,00	7 022,00	2 403,50	1 922,80	52,25
25 401 kg - 29 030 kg	9 744,00	7 795,00	2 668,00	2 134,40	58,00
29 031 kg - 45 360 kg	11 424,00	9 139,00	3 128,00	2 502,40	68,00
45 361 kg et plus	13 860,00	11 088,00	3 795,00	3 036,00	82,50
Remorque ordinaire					
22 681 kg - 25 400 kg	7 224,00 \$	5 779,00 \$	1 978,00 \$	1 582,40 \$	43,00 \$
25 401 kg - 29 030 kg	8 232,00	6 586,00	2 254,00	1 803,20	49,00
29 031 kg - 45 360 kg	9 912,00	7 930,00	2 714,00	2 171,20	59,00
45 361 kg et plus	11 886,00	9 509,00	3 254,50	2 603,60	70,75

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
<b>Tag along - with truck</b>					
2 - 3 tons	\$ 2,604.00	\$ 2,083.00	\$ 713.00	\$ 570.40	\$15.50
4 - 6 tons	3,402.00	2,722.00	931.50	745.20	20.25
6 - 8 tons	4,200.00	3,360.00	1,150.00	920.00	25.00
9 - 12 tons	5,250.00	4,200.00	1,437.50	1,150.00	31.25
13 - 20 tons	5,670.00	4,536.00	1,552.50	1,242.00	33.75
21 - 25 tons	6,216.00	4,973.00	1,702.00	1,361.60	37.00
26 - 30 tons	6,888.00	5,510.00	1,886.00	1,508.80	41.00
31 - 35 tons	7,728.00	6,182.00	2,116.00	1,692.80	46.00
<b>Truck mounted hydraulic booms (boom only)</b>					
<b>Telescoping - straight boom</b>					
0 - 1 tons	\$ 1,092.00	\$ 874.00	\$ 299.00	\$ 239.20	\$ 6.50
1 - 2 tons	1,176.00	941.00	322.00	257.60	7.00
2 - 3 tons	1,344.00	1,075.00	368.00	294.40	8.00
4 - 5 tons	1,512.00	1,210.00	414.00	331.20	9.00
6 - 7 tons	1,680.00	1,344.00	460.00	368.00	10.00
8 - 9 tons	2,016.00	1,613.00	552.00	441.60	12.00
10 - 12 tons	2,520.00	2,016.00	690.00	552.00	15.00
13 - 15 tons	3,276.00	2,621.00	897.00	717.60	19.50
16 - 18 tons	4,200.00	3,360.00	1,150.00	920.00	25.00
19 - 21 tons	5,040.00	4,032.00	1,380.00	1,104.00	30.00
22 - 25 tons	5,880.00	4,704.00	1,610.00	1,288.00	35.00
26 - 30 tons	6,720.00	5,376.00	1,840.00	1,472.00	40.00
31 tons and up	7,560.00	6,048.00	2,070.00	1,656.00	45.00
Man bucket, add					\$ 1.00
<b>Articulated knuckle boom</b>					
2 - 3 tons	\$ 924.00	\$ 739.00	\$ 253.00	\$ 202.40	\$ 5.50
4 - 5 tons	1,134.00	907.00	310.50	248.40	6.75
6 - 7 tons	1,428.00	1,142.00	391.00	312.80	8.50
8 - 9 tons	1,890.00	1,512.00	517.50	414.00	11.25
10 - 12 tons	2,310.00	1,848.00	632.50	506.00	13.75
13 - 15 tons	2,982.00	2,386.00	816.50	653.20	17.75
16 - 18 tons	3,822.00	3,058.00	1,046.50	837.20	22.75
<b>Truck mounted hydraulic augers (boom and auger only)</b>					
6" - 9" dia.	\$ 3,360.00	\$ 2,688.00	\$ 920.00	\$ 736.00	\$ 20.00
10" - 12" dia.	4,368.00	3,494.00	1,196.00	956.80	26.00
13" - 16" dia.	5,208.00	4,166.00	1,426.00	1,140.80	31.00
17" - 20" dia.	5,880.00	4,704.00	1,610.00	1,288.00	35.00
<b>Off highway trucks</b>					
21 - 25 tons	\$17,640.00	\$14,112.00	\$ 4,830.00	\$ 3,864.00	\$105.00
26 - 36 tons	22,680.00	18,144.00	6,210.00	4,968.00	135.00
37 - 50 tons	28,560.00	22,848.00	7,820.00	6,256.00	170.00
51 - 60 tons	34,440.00	27,552.00	9,430.00	7,544.00	205.00
61 - 75 tons	41,160.00	32,928.00	11,270.00	9,016.00	245.00
76 - 85 tons	47,880.00	38,304.00	13,110.00	10,488.00	285.00

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
Remorque avec camion					
2 - 3 tonnes	2 604,00 \$	2 083,00 \$	713,00 \$	570,40 \$	15,50 \$
4 - 6 tonnes	3 402,00	2 722,00	931,50	745,20	20,25
6 - 8 tonnes	4 200,00	3 360,00	1 150,00	920,00	25,00
9 - 12 tonnes	5 250,00	4 200,00	1 437,50	1 150,00	31,25
13 - 20 tonnes	5 670,00	4 536,00	1 552,50	1 242,00	33,75
21 - 25 tonnes	6 216,00	4 973,00	1 702,00	1 361,60	37,00
26 - 30 tonnes	6 888,00	5 510,00	1 886,00	1 508,80	41,00
31 - 35 tonnes	7 728,00	6 182,00	2 116,00	1 692,80	46,00
Élindes hydrauliques montées sur camion (élinde seulement)					
Élinde à téléscopage					
0 - 1 tonne	1 092,00 \$	874,00 \$	299,00 \$	239,20 \$	6,50 \$
1 - 2 tonnes	1 176,00	941,00	322,00	257,60	7,00
2 - 3 tonnes	1 344,00	1 075,00	368,00	294,40	8,00
4 - 5 tonnes	1 512,00	1 210,00	414,00	331,20	9,00
6 - 7 tonnes	1 680,00	1 344,00	460,00	368,00	10,00
8 - 9 tonnes	2 016,00	1 613,00	552,00	441,60	12,00
10 - 12 tonnes	2 520,00	2 016,00	690,00	552,00	15,00
13 - 15 tonnes	3 276,00	2 621,00	897,00	717,60	19,50
16 - 18 tonnes	4 200,00	3 360,00	1 150,00	920,00	25,00
19 - 21 tonnes	5 040,00	4 032,00	1 380,00	1 104,00	30,00
22 - 25 tonnes	5 880,00	4 704,00	1 610,00	1 288,00	35,00
26 - 30 tonnes	6 720,00	5 376,00	1 840,00	1 472,00	40,00
31 tonnes et plus	7 560,00	6 048,00	2 070,00	1 656,00	45,00
Avec nacelle, ajoutez					1,00 \$
Élinde avec éléments articulés					
2 - 3 tonnes	924,00 \$	739,00 \$	253,00 \$	202,40 \$	5,50 \$
4 - 5 tonnes	1 134,00	907,00	310,50	248,40	6,75
6 - 7 tonnes	1 428,00	1 142,00	391,00	312,80	8,50
8 - 9 tonnes	1 890,00	1 512,00	517,50	414,00	11,25
10 - 12 tonnes	2 310,00	1 848,00	632,50	506,00	13,75
13 - 15 tonnes	2 982,00	2 386,00	816,50	653,20	17,75
16 - 18 tonnes	3 822,00	3 058,00	1 046,50	837,20	22,75
Tarières hydrauliques montées sur camion (élinde et tarière seulement)					
6" - 9" dia	3 360,00 \$	2 688,00 \$	920,00 \$	736,00 \$	20,00 \$
10" - 12" dia	4 368,00	3 494,00	1 196,00	956,80	26,00
13" - 16" dia	5 208,00	4 166,00	1 426,00	1 140,80	31,00
17" - 20" dia	5 880,00	4 704,00	1 610,00	1 288,00	35,00
Camions hors chemin					
21 - 25 tonnes	17 640,00 \$	14 112,00 \$	4 830,00 \$	3 864,00 \$	105,00 \$
26 - 36 tonnes	22 680,00	18 144,00	6 210,00	4 968,00	135,00
37 - 50 tonnes	28 560,00	22 848,00	7 820,00	6 256,00	170,00
51 - 60 tonnes	34 440,00	27 552,00	9 430,00	7 544,00	205,00
61 - 75 tonnes	41 160,00	32 928,00	11 270,00	9 016,00	245,00
76 - 85 tonnes	47 880,00	38 304,00	13 110,00	10 488,00	285,00

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
Articulated rock trucks					
16 - 20 tons	\$13,440.00	\$10,752.00	\$ 3,680.00	\$ 2,944.00	\$ 80.00
21 - 25 tons	17,640.00	14,112.00	4,830.00	3,864.00	105.00
26 - 30 tons	21,840.00	17,472.00	5,980.00	4,784.00	130.00
31 - 35 tons	26,880.00	21,504.00	7,360.00	5,888.00	160.00
36 - 45 tons	31,920.00	25,536.00	8,740.00	6,992.00	190.00
46 tons and up	36,960.00	29,568.00	10,120.00	8,096.00	220.00
<b>25 WELDERS</b>					
DC arc - portable					
Engine driven rods extra					
200 amp	\$ 697.20	\$ 558.00	\$ 190.00	\$ 152.72	\$ 4.15
250 amp	840.00	672.00	230.00	184.00	5.00
300 amp	974.00	780.00	266.80	213.44	5.80
400 amp	1,260.00	1,008.00	345.00	276.00	7.50
500 amp	1,705.00	1,364.00	466.90	373.52	10.15
600 amp	1,890.00	1,512.00	517.50	414.00	11.25
Wire feed type, add	352.80	282.24	96.60	77.28	2.10
Cutting torch (oxygen acetylene included)					16.50
Arc transformer or rectifier					
200 amp	\$ 386.40	\$ 309.12	\$ 105.80	\$ 84.64	\$ 2.30
300 amp	546.00	437.00	149.50	119.60	3.25
400 amp	697.00	558.00	190.90	152.72	4.15

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
<b>Camions pour roches avec éléments articulés</b>					
16 - 20 tonnes	13 440,00 \$	10 752,00 \$	3 680,00 \$	2 944,00 \$	80,00 \$
21 - 25 tonnes	17 640,00	14 112,00	4 830,00	3 864,00	105,00
26 - 30 tonnes	21 840,00	17 472,00	5 980,00	4 784,00	130,00
31 - 35 tonnes	26 880,00	21 504,00	7 360,00	5 888,00	160,00
36 - 45 tonnes	31 920,00	25 536,00	8 740,00	6 992,00	190,00
46 tonnes et plus	36 960,00	29 568,00	10 120,00	8 096,00	220,00
<b>25 MACHINES À SOUDER</b>					
<b>Soudeuses portatives à arc (à courant continu)</b>					
actionnées par moteur, baguettes non comprises					
200 Amp	697,20 \$	558,00 \$	190,00 \$	152,72 \$	4,15 \$
250 Amp	840,00	672,00	230,00	184,00	5,00
300 Amp	974,00	780,00	266,80	213,44	5,80
400 Amp	1 260,00	1 008,00	345,00	276,00	7,50
500 Amp	1 705,00	1 364,00	466,90	373,52	10,15
600 Amp	1 890,00	1 512,00	517,50	414,00	11,25
Tête de soudage, ajoutez	352,80	282,24	96,60	77,28	2,10
Chalumeau coupeur (oxygène acétylène compris)					16,50
<b>Transformateur d'arc ou redresseur à arc</b>					
200 Amp	386,40 \$	309,12 \$	105,80 \$	84,64 \$	2,30 \$
300 Amp	546,00	437,00	149,50	119,60	3,25
400 Amp	697,00	558,00	190,90	152,72	4,15

**SCHEDULE B****Table of Contents / Table des matières**

- |          |  |
|----------|--|
| <b>1</b> | <b>ARTICULATED DUMP TRUCKS AND OFF HIGHWAY TRUCKS / CAMIONS À BENNE ARTICULÉE ET HORS CHEMIN</b><br>Caterpillar<br>Terex<br>Volvo BM   |
| <b>2</b> | <b>ARTICULATED LOGGING TRACTORS / CHARGEURS À BOIS ÉLÉMENTS ARTICULÉS</b><br>Caterpillar<br>Clark-Ranger<br>Gafner<br>International (Pay Logger)<br>John Deere<br>Massey Ferguson<br>Timberjack<br>Tree Farmer-Canadacar |
| <b>3</b> | <b>BACKHOE LOADERS / CHARGEURS INDUSTRIELS / PELLES RÉTROCAVEUSES</b><br>Case<br>Deere<br>Dynahoe<br>Massey Ferguson<br>J.C.B.   |
| <b>4</b> | <b>CRAWLER TRACTORS / TRACTEURS SUR CHENILLES</b><br>Allis-Chalmers, Fiat Allis<br>J.I. Case<br>Caterpillar<br>Euclid-Terex<br>Hanomag<br>International-Dresser<br>John Deere<br>Komatsu<br>Massey Ferguson              |
| <b>5</b> | <b>EXCAVATORS / EXCAVATRICES</b><br>Bobcat<br>Case<br>Caterpillar<br>Deere<br>Dresser<br>Fiat Allis<br>Hitachi<br>Kobelco<br>Komatsu<br>Kubota   |

**ANNEXE B****Table des matières / Table of Contents**

- |          |  |
|----------|--|
| <b>1</b> | <b>CAMIONS À BENNE ARTICULÉE ET HORS CHEMIN / ARTICULATED DUMP TRUCKS AND OFF HIGHWAY TRUCKS</b><br>Caterpillar<br>Terex<br>Volvo BM   |
| <b>2</b> | <b>CHARGEURS À BOIS ÉLÉMENTS ARTICULÉS / ARTICULATED LOGGING TRACTORS</b><br>Caterpillar<br>Clark-Ranger<br>Gafner<br>International (Pay Logger)<br>John Deere<br>Massey Ferguson<br>Timberjack<br>Tree Farmer-Canadacar |
| <b>3</b> | <b>CHARGEURS INDUSTRIELS / PELLES RÉTROCAVEUSES / BACKHOE LOADERS</b><br>Case<br>Deere<br>Dynahoe<br>Massey Ferguson<br>J.C.B.   |
| <b>4</b> | <b>TRACTEURS SUR CHENILLES / CRAWLER TRACTORS</b><br>Allis-Chalmers, Fiat Allis<br>J.I. Case<br>Caterpillar<br>Euclid-Terex<br>Hanomag<br>International-Dresser<br>John Deere<br>Komatsu<br>Massey Ferguson              |
| <b>5</b> | <b>EXCAVATRICES / EXCAVATORS</b><br>Bobcat<br>Case<br>Caterpillar<br>Deere<br>Dresser<br>Fiat Allis<br>Hitachi<br>Kobelco<br>Komatsu<br>Kubota   |

6	<p><b>FRONT END LOADERS – RUBBER TIRED / CHARGEURS SUR PNEUS</b> Allis-Chalmers, Fiat Allis Case Caterpillar Clark Michigan/Volvo BM Clark Michigan Erickson Corporation Euclid-Terex Ford Furudawa Co. Ltd. Hanomag International-Dresser JCB Inc. John Deere-Deere &amp; Company Komatsu America Lobain Massey Ferguson Melroe Pettibone-Mulliken Corporation TCM America Teco Crab, Inc. Trojan (Yale) Industries Volvo (V.M.E.) Waldon Inc. White, Oliver, Cockshutt</p>	6	<p><b>CHARGEURS SUR PNEUS / FRONT END LOADERS - RUBBER TIRED</b> Allis-Chalmers, Fiat Allis Case Caterpillar Clark Michigan/Volvo BM Clark Michigan Erickson Corporation Euclid-Terex Ford Furudawa Co. Ltd. Hanomag International-Dresser JCB Inc. John Deere-Deere &amp; Company Komatsu America Lobain Massey Ferguson Melroe Pettibone-Mulliken Corporation TCM America Teco Crab, Inc. Trojan (Yale) Industries Volvo (V.M.E.) Waldon Inc. White, Oliver, Cockshutt</p>
7	<p><b>FRONT END LOADERS – TRACKED / CHARGEURS SUR CHENILLES</b> Allis-Chalmers, Fiat Allis Case Caterpillar Dresser Hough John Deere Komatsu Massey Ferguson White, Oliver, Cockshutt</p>	7	<p><b>CHARGEURS SUR CHENILLES / FRONT END LOADERS - TRACKED</b> Allis-Chalmers, Fiat Allis Case Caterpillar Dresser Hough John Deere Komatsu Massey Ferguson White, Oliver, Cockshutt</p>
8	<p><b>GRADERS / NIVELEUSES</b> Allis-Chalmers, Fiat Allis Aveling Barford Caterpillar Champion Clark Galion-Dresser Huber-Warco John Deere Komatsu Mitsubishi Pettibone Wabco</p>	8	<p><b>NIVELEUSES / GRADERS</b> Allis-Chalmers, Fiat Allis Aveling Barford Caterpillar Champion Clark Galion-Dresser Huber-Warco John Deere Komatsu Mitsubishi Pettibone Wabco</p>
9	<p><b>THREE AXLE TRACTOR SCRAPERS / DÉCAPEUSES À TROIS ESSIEUX</b> Caterpillar John Deere International-Dresser</p>	9	<p><b>DÉCAPEUSES À TROIS ESSIEUX / THREE AXLE TRACTOR SCRAPERS</b> Caterpillar John Deere International-Dresser</p>

10	<b>TWO AXLE TRACTOR SCRAPERS / DÉCAPEUSES À DEUX ESSIEUX</b> Allis-Chalmers, Fiat Allis Caterpillar Clark International-Dresser John Deere Letourneau-Westinghouse-Wabco Terex	10	<b>DÉCAPEUSES À DEUX ESSIEUX / TWO AXLE TRACTOR SCRAPERS</b> Allis-Chalmers, Fiat Allis Caterpillar Clark International-Dresser John Deere Letourneau-Westinghouse-Wabco Terex
11	<b>INDUSTRIAL AND FARM TRACTORS / TRACTEURS AGRICOLES ET DE MANUTENTION</b> Allis-Chalmers Belarus Case International David Brown Deutz Allis (Agco. Corp.) Ford (New Holland) Ford International/Farmall John Deere Kubota Massey Ferguson Oliver Universal (Ascot) White Zetor	11	<b>TRACTEURS AGRICOLES ET DE MANUTENTION / INDUSTRIAL AND FARM TRACTORS</b> Allis-Chalmers Belarus Case International David Brown Deutz Allis (Agco Corp.) Ford (New Holland) Ford International/Farmall John Deere Kubota Massey Ferguson Oliver Universal (Ascot) White Zetor
12	<b>TRACKED CARRIERS / VÉHICULES DE TRANSPORT SUR CHENILLES</b> Bombardier Nodwell	12	<b>VÉHICULES DE TRANSPORT SUR CHENILLES / TRACKED CARRIERS</b> Bombardier Nodwell
13	<b>WHEEL LOADER - SKID STEER LOADERS / CHARGEUR MONTÉ SUR ROUES – CHARGEURS À DIRECTION À GLISSEMENT</b> Bobcat Case Deere Eric Ford Gehl Hydra-Mac International Koehring Lull New Holland Northwestern Owatonna Prime Mover Raider Swinger Thomas Toyota	13	<b>CHARGEUR MONTÉ SUR ROUES - CHARGEURS À DIRECTION À GLISSEMENT / WHEEL LOADER - SKID STEER LOADERS</b> Bobcat Case Deere Eric Ford Gehl Hydra-Mac International Koehring Lull New Holland Northwestern Owatonna Prime Mover Raider Swinger Thomas Toyota

# 1 ARTICULATED DUMP TRUCKS AND OFF HIGHWAY TRUCKS / CAMIONS À BENNE ARTICULÉE ET HORS CHEMIN

## Caterpillar

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur	Engine Model / Modèle du moteur	Max. Capacity (Tons) / Capacité max. (tonnes)	Production / Production
D22	235		22	1980-1982
D25	235		25	1980-1980
D25B	255		25	1980-1983
D25C	260	3306	25	1985-1989
D25D	260	3306	25	1989-
D30C	260	3306	30	1985-1989
D30D	285	3306	30	1989-
D35	255	3306	35	1981-1983
D35C	260	3306	35	1985-1989
D35HP	385	3406	35	1985-1989
D40D	385	3406	40	1989-
D44	450		44	1981-1986
D44B	460	3408	44	1986-1987
D250	235		27.5	1975-1978
D250B	218	3306	25	1987-
D275	235		27.5	1978-1980
D275B	255		27.5	1980-1982
D300	255		33	1976-1978
D300B	260	3306	30	1986-
D330	255	3306	33	1978-1980
D330B	255	3306	33	1980-1983
D350	255	3306	33	1978-1980
D350B	255	3306	35	1980-1983
D350C	260	3306	35	1985-1989
D350D	285	3306	35	1989-
D400	385	3406	40	1985-1989
D400D	385	3406	40	1989-
D550	450	3408	55	1978-1986
D550B	460	3408	55	1986-1987
768B	415			1971-1978
769	400		35	1962-1967
769B	415		35	1967-1978
769C	450	3408	40	1978-
772	600			1971-1978
773	600		50	1970-1978
773B	650	3412	58	1978-
776	870			1975-1984
777	870		85	1974-1984
777B	870	3508	95	1984-
785	1290	3512	150	1984-
789	1705	3516	195	1986-

**Terex**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur	Engine Model / Modèle du moteur	Max. Capacity (Tons) / Capacité max. (tonnes)	Production / Production
2364	224	BFL6513R	25	1989-
2364LB	224	BFL6513R	25	1989-
2366	224	BFL6513R	25	1989-
2366LB	224	BFL6513R	25	1989-
2566B	240	LT-10L-250	25	1992-
2766	237	BFL6513R	27.5	1989-
2766B	240	LT-10L-250	27.5	1993-
3066	258	LTA10-C275	30	1992-
4066	359	BFL10L513	40	1989-
4066B	375	DET. SERIES 60	40	1992-
3305B	375	8V-71TA	34	1988-
3305B	258	NTA-855C	34	1988-
3307	242	12V-71TA	48.5	1988-
3307	245	KTA-19-C	48.5	1988-
3308E	478	KTA 19-C	55	1990-
3309	493	16V-71TA	60	1989-
3309	570	VTA-28	60	1989-
3310E	620	16V-71TA	66	1989-
3310E	635	VTA28-C675	66	1989-
3311E	640	KTA38-C	94	1989-
3311D	635	KT-38-C	94	1988-
3311D	975	16V-92TA	94	1988-
3314B	861	12V-149T1B	138	1988-

**Volvo BM**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur	Engine Model / Modèle du moteur	Max. Capacity (Tons) / Capacité max. (tonnes)	Production / Production
A20	186	TD71G	20	1989-
A25	240	TD71K	25	1987-
A35	326	TD121G	35	1987-

**2 ARTICULATED LOGGING TRACTORS / CHARGEURS À BOIS ÉLÉMENTS ARTICULÉS****Caterpillar**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur	Production / Production
508	CAT	95	
518	CAT	130	
528	CAT	175	

**Clark-Ranger**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur	Production / Production
662	GM	84	1969-1970
	FORD	70	1969-1970
664		81	
664D	GM	91	-1985
665D	GM	116	-1987
666	CUM.	105	-1980
	GM	110	-1980
666C	GM	112	-1982
	CUM.	110	-1982
666D	CUM.	132	-1987
F666	CUM.	132	
667	GM	110	-1980
	CUM.	124	-1980
667C	GM	144	-1985
		159	-1979
	CUM.	137	-1985
F667	CUM.	159	
668	GM	177	-1985
668C	CUM.	189	-1985
F66D	CUM.	204	-1988

**Gafner**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur	Production / Production
2000	5000F	45	
4000M		45	
4400F		57	
5000M		60	

**International (Pay Logger)**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur	Production / Production
S-7B		67.5	
S-7C		80	
S-8A		92	
S-10		124	

**John Deere**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur	Production / Production
JD440A		70	-1977
JD440B		70	-1980
JD440C		70	-1985

JD440D	85	-1989
JD448D	80	-1987
JD540	94	-1977
JD540A	94	-1980
JD540B	90	-1985
JD540D	100	-1991
JD540E	115	-1991
JD548D	100	-1991
JD548E	115	-1991
JD640	110	-1985
JD640D	140	-1991
JD640E	120	-1991
JD648D	140	-1991
JD648E	120	-1991
JD740	145	-1981
JD740A	152	-1988
JD740E	165	-1991
JD748E	165	-1991

**Massey Ferguson**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur	Production / Production
220		80	
320		80	
2200		42	

**Timberjack**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur	Production / Production
200		44	
201B		48	
201D		59	
208D		59	
209D		70	
217D		67	
225A		87	
225D		78	
230		78	
230A		94	-1988
230D		78	
240A	Deutz F6L9HD Cum. 4BTA3.9	112	
		109	
350		98	
350A		111	-1988
360	Timberjack GM 4-53	125	-1976
		130	
380		136	
380A		130	

380B	Cum 6BTA5.9	130	
404		130	-1976
450		136	
450A	GM	155	-1988
450B	GM 4503-T	155	
	Cum. 6BTA5.9	158	
480A		161	-1988
550B		171	
Pulpjack 217DP		70	
Multijack 217DM		70	
Pulpjack 230DP		78	
Multijack 230DM		78	
230 5 Ton		94	
230 8 Ton		94	
520A 15 Ton		186	

**Tree Farmer-Canadacar**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur	Production / Production
C4B-G		68	
C4B-D	Perkins	80	
	Ford	70	
C4C-D		70	
C4D-D		72	
C5C-D		86	
C5D-D		86	
C5D Power Shift			
C5D Porter		90	
C6D Power Shift		116	
C6D Porter		116	
C6E Power Shift		108	
C7D Power Shift		122	-1987
C7T Power Shift		150	
C8C Power Shift		180	

**3 BACKHOE LOADERS / CHARGEURS INDUSTRIELS / PELLES RÉTROCAVEUSES**

Case Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur	Engine Model / Modèle du moteur	Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
480D	47	G-188	.88 cy/v <sup>3</sup>	1980-1986
480E	63	4-390	.88 cy/v <sup>3</sup>	1987-
480F	63	4-390	1 cy/v <sup>3</sup>	1989-
580C	55	G-207-D	.63 cy/v <sup>3</sup>	1975-1981
580D	55	207-D	1 cy/v <sup>3</sup>	1980-1985
580D Turbo	78	4T-390	1 cy/v <sup>3</sup>	1993
580 Super D	60	207-D	1 cy/v <sup>3</sup>	1980-1985
580 Super E	63	4-390	1 cy/v <sup>3</sup>	1983-1987
580 K	67	4-390	1 cy/v <sup>3</sup>	1987-

580 Super K	70	4-390	1 cy/v <sup>3</sup>	1991-
590	86	4T-390	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1991-
680C	74	Case 301	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1971-
680E	80	A336	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1974-1978
680G	80	336	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1978-1981
680H	80	336BD	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1980-1985
680K	90	6-590	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1984-
680L	90	6-590	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1988-
780B	111	A336-BDT	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1981-1985
780C	112	6T-590	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1984-
780D	112	6T-590	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1989-

**Deere**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur	Engine Model / Modèle du moteur	Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
210C	55	JD 4039D	.88 cy/v <sup>3</sup>	1986-
302A	50	152	.75 cy/v <sup>3</sup>	1974-1984
300B	43	JD 4 cyl	.75 cy/v <sup>3</sup>	1974-1983
300D	60	JD 4039	.88 cy/v <sup>3</sup>	1976-1981
310A	58	JD	.75 cy/v <sup>3</sup>	1982-1985
310B	58	4039D	.75 cy/v <sup>3</sup>	1986-1991
310C	65	JD	1 cy/v <sup>3</sup>	1971-1982
310D	70	JD 4039	1 cy/v <sup>3</sup>	1983-1985
410	62	4045D	1 cy/v <sup>3</sup>	1986-1991
410B	62	270	1 cy/v <sup>3</sup>	1971-1984
410C	75	JD 270	1 cy/v <sup>3</sup>	1971-1983
410D	85	JD 4045	1 cy/v <sup>3</sup>	1983-1986
500C	80	JD	1 cy/v <sup>3</sup>	1987-1991
510	80	JD 4045T	1.13 cy/v <sup>3</sup>	1984-1986
510B	70	JD	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1987-1991
510C	85	JD 4-276T	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1983-1988
510D	95	JD 4045	1.3 cy/v <sup>3</sup>	1988-1993
610B	80	JD 6-359T	1.25 cy/v <sup>3</sup>	
610C	95	6059T	1.25 cy/v <sup>3</sup>	
710B	105		1.5 cy/v <sup>3</sup>	
710C	115		1.5 cy/v <sup>3</sup>	
710D	115	JD 6-359	1.5 cy/v <sup>3</sup>	

**Dynahoe**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur	Engine Model / Modèle du moteur	Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
160III/160	95	3-53	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1966-1971
190III/190	95	3-53N	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1986-1988
190-4III/190-4	120	4-53	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1985-1988
200-4III/200-4	160	4-71N	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1980-1983
290	109	4239TL	1.63 cy/v <sup>3</sup>	1990-
490	120	4-53N	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1990-

**Massey Ferguson**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur	Engine Model / Modèle du moteur	Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
MF30B	42	Z145/D3.152	.75 cy/v <sup>3</sup>	1980-1983
MF30D	45		.75 cy/v <sup>3</sup>	1982-1983
MF30E	48	D3.152	.75 cy/v <sup>3</sup>	1984-1987
MF30H	48	AD-3-152	.75 cy/v <sup>3</sup>	1986-1987
MF40B	54	Perkins 4.203	.75 cy/v <sup>3</sup>	1980-1983
MF50C	62	Perkins 4.236	1 cy/v <sup>3</sup>	1980-1983
MF50D	62	Perkins	1 cy/v <sup>3</sup>	1982-1983
MF50E-2WD	65	Perkins 4.236	1 cy/v <sup>3</sup>	1984-
MF50E-4WD	65	Perkins 4.236	1 cy/v <sup>3</sup>	1984-
MF50F-2WD	65	Perkins 4.236	1 cy/v <sup>3</sup>	1984-1985
MF50F-4WD	65	Perkins 4.236	1 cy/v <sup>3</sup>	1984-1985
MF50H-2WD	65	Perkins A4.248	1 cy/v <sup>3</sup>	1985-
MF50H-4WD	65	Perkins A4.248	1 cy/v <sup>3</sup>	1985-
MF50HX-2WD	74	Perkins A4.248	1 cy/v <sup>3</sup>	1984-
MF50HX-4WD	74	Perkins A4.248	1 cy/v <sup>3</sup>	1984-
MF60	68	AD 4.236	1 cy/v <sup>3</sup>	1980-1982
MF60H	74	Perkins A4.248	1.05 cy/v <sup>3</sup>	1986-
MF70	84		1.5 cy/v <sup>3</sup>	
MF80	100		1.75 cy/v <sup>3</sup>	

**J.C.B.**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur	Engine Model / Modèle du moteur	Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
3C	63	Leyland	1.38 cy/v <sup>3</sup>	1977-1981
3CX	83	Perkins T4.236	1.1 cy/v <sup>3</sup>	1984-
3C 1400	62		1 cy/v <sup>3</sup>	1980-1984
1400B	70	Perkins 4.236	1 cy/v <sup>3</sup>	1985-
3C 1500	62		1.25 cy/v <sup>3</sup>	1980-1984
1500B	80	T4.236	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1985-
1600B	90	T4.236	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1985-
3D 1700	80	Leyland 4-98	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1981-1984
1700B	95	T4.236	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1985

**4 CRAWLER TRACTORS / TRACTEURS SUR CHENILLES****Allis-Chalmers, Fiat Allis**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Production / Production
		Gas/Essence	Diesel / Diesel	
H-3	AC 160	48		-1968
3	AC 175	43		-1969
H-4	AC 2000	59		-1967
4	AC	59		-1971
5	GM 2-71	55		-1955
FD5	Fiat 8045		70	1982-
HD.5			55	

HD-6A	AC -	62	1955-1956
HD-6B	AC 6000	69	1958-1975
HD-6E	AC 6000	69	1958-1975
HD-6EP	AC 6000	75	1961-1975
HD-6G		72	
HD-6P		72	
7	GM	69	1940-1950
FD7	Fiat 8065	84	1983-
HD-7		69	-1950
8	Fiat C03	87	1974-1979
8B	Fiat C03	88	1979-1985
9	GM	80	1951-1955
HD-9		94	-1955
FD9	Fiat 8065T	107	1985-
10		94	-1955
10B	Fiat CP3	110	-1979
10C	Fiat 8365	122	1979-
11B	AC-11000	140	-1975
11B	AC-11000	125	-1975
11E	AC-11000	121	1955-1971
11EC	AC -	130	-1966
11EP	AC-11000	137	1964-1971
12G		195	
FD14E	8365T	168	1989-
FD175	8365T	167	1993-
FD10E	8065T	128	1991-
FD145	8065T	125	1993-
FL145	8065T	128	1993-
14	GM 6-71	89	1939-1947
14C	Fiat 8205	150	1978-
15	GM -	123	1951-1955
15C	GM -	136	1951-1955
HD-16		150	
16A		150	-1960
16B	AC 17000 DD	172	1971-1981
16B	AC 17000 TQ	195	1971-1981
16C		150	1962
16D		160	1971
16DC	AC -	173	1957-1966
16DP	AC 16000 H	173	1963-1970
HD-16D		173	-1964
19	GM 6-71	163	1947-1950
20	GM 6-110	175	1951-1955
FD20	Fiat 8215	223	1980-
21	AC -	204	-1957
21A	AC -	225	1954-1966
21B	AC - 21000	273	1969-1975
21C	AC 21000	273	1975-1981
21P	AC 21000	268	1966-1969
FD30	Fiat 8285T	300	1980-

31	Cum KT 1150C	425	1977-1982
FD40	Cum KTA 19C	455	1982-
41	Cum VT28C	524	1970-1974
41B	Cum VT1710C	524	1974-1982
FD50	Cum VT-1710-C	525	1982-

**J.I. Case**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel	
310	G-148	38	37.7	
310C	G-148	38	37.7	
310D	G-148B	38	37.7	
310E	G-148B	38	37.7	1957-
310E	G-188		38	1958-1959
310F	G-148	38		1960-1960
310G	G-148B	38		1961-1962
310G	G-188D		38	1961-1962
320	G-148	38		1963-1964
350	G-188D		39	1964-1969
350B	G-188D		39	1964-1969
				1957-1959
420	G-148	38		1970-1979
420B	G-148B	38		1980-1983
420C	G-148B	38		
420C	G-188D	38		1959-1959
450	G-188	52		1960-1960
450	G-188D		51	1961-1961
450B	G-207D		53	1961-1961
450C	4-390		63	1965-1968
455B	G-207D		53	1968-1975
455C	4-390		63	1978-1983
475	A-301-BD		78	1983-1993
475	A336BDC		78	1983-
500	CONT. F162	50		1983-
	CONT. GD-157	45		1972-1975
520	CONT. F162	50		1976-1981
520	Cont. GD-157	45		1954-1958
550	4-390		67	
600	Cont. F209	56		1959-1959
600	Cont. FD-208		56	1959-1959
650	4T-390		80	1989-1991
750	A267D		62	1957-1960
750	A3010		63	1957-1960
800	CONT. HD-277		68	1989-1991
800BR	CONT. HD-277		68	1963-1967
				1961-1962
				1957-1959
				1960-

800C	Cont. HD-277	68	1959-1961
810C	Cont. HD-277	68	1959-1962
850	A 301BD	66	1967-1969
850	A 301D	72	1969-1977
850B	A336BD	75	1977-1981
850C	A336BD	78	1981-1984
850D	6-590	82	1985-1991
855C	A336BD	78	1983-1984
855D	6-590	82	1985-1991
1000	Cont. JD 382	85	1957-1959
1000C	Cont. JD 382	85	1959-1960
1000BR	Cont. JD 382	85	1961-1961
1000D	Cont. JD 382	90	1960-1965
1010	Cont. JD 382	85	1958-1959
1150	A401	85	1965-1969
1150	A401BD	92	1969-1972
1150B	A451BD	105	1973-1978
1150C	A451BD	105	1978-1983
1150D	A504BD	110	1983-1986
1150E	6-830	113	1987-
1155D	A504BD	110	1983-1986
1450	A504BDT	130	1973-1980
1450B	A504BDT	140	1980-1987
1455B	A504BDT	140	1983-1987
1550	6T830	150	1987-1992

### Caterpillar

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel	
D2			31	-1954
D2 (4U)	D 311		43	1947-1958
D2 (5U)	D 311		42	1957-1958
D3 (79U, 82U)	3204		62	1973-1979
D3LGP (83U)	3204		62	1973-1979
DEB (23Y)	3204		65	1979-
D3BLGP (24Y)	3204		65	1979-
D3CLGP	3204		67	1979-
D3C	3204		67	1979-
D4 (6U)	D 315		63	1947-1959
D4 (7U)	D 315		63	1959-1959
D4C (39A, 40A)	D 330		65	1959-1963
D4D (78A)	D 330		65	1963-1968
D4D (82J)	3304		75	1963-1978
D4D (22C)	D 330		75	1967-1968
D4D (83J)	3304		75	1967-1968
D4DSA (84J)	3304		68	1966-1978
D4DLGP (61J)	3304		75	1967-1977
D4DLGP (7R)	3304		75	1967-1977

D4E (28X)	3304	75	1978-
D4E (27X)	3304	75	1978-
D4ESA (29X)	3304	68	1978-
D4ELGP (72X)	3304	75	1978-
D4ELGP (71X)	3304	75	1978-
D4H (2AC)	3204	95	1986-
D4HLGP (3AC)	3204	95	1986-
D5 (81H, 82H)	D 333	43	1967-1967
D5 (83H, 84H)	D 333	93	1967-1967
D5 (93J, 94J)	3306	105	1966-1977
D5 (95J, 96J)	3306	105	1966-1977
D5SA (98J)	3306	90	1966-1977
D5LGP (12R)	3306	105	1966-1977
D5LGP (6R)	3306	105	1966-1977
D5B (24X, 25X)	3306	105	1977-
D5B (22X, 23X)	3306	105	1977-
D5BSA (26X)	3306	90	1977-
D5BLGP (46X)	3306	105	1978-
D5BLGP (45X)	3306	105	1978-
D5H (8RC/7NC)	3304	120	1986-
D5HLGP (1DD/9HYC)	3304	120	1986-
D6 (9U)	D318	93	1954-1959
D6B (37A)	D318	93	1959-1967
D6C (44A)	D318	120	1959-1967
D6C (76A)	D318	120	1963-1967
D6C (99J)	D333	140	1967-1977
D6C (10K)	D333	140	1967-1977
D6CSA (17R)	D333	125	1970-1977
D6CLGP (69U)	D333	140	1972-1977
D6D (3X)	3306	140	1977-
D6D (4X)	3306	140	1977-
D6D SA (5X)	3306	125	1977-
D6DLGP (6X)	3306	140	1977-
D6H (4RC)	3306	165	1986-
D6HLGP -	3306	165	1986-
D7 (3T)	D8800	108	1954-1955
D7C (17A)	D339	128	1955-1959
D7D (17A)	D339	140	1959-1961
D7E (47A)	D339	180	1966-1969
D7E (48A)	D339	160	1961-1969
D7F (93N)	D333	180	1969-1974
D7F (94N)	D333	180	1969-1974
D7G (91V)	3306	200	1974-
D7G (92V)	3306	200	1974-
D7GGSA (35N)	3306	200	1981-
D7GLGP (45W)	3306	200	1976-
D7GLGP (72W)	3306	200	1976-
D7H (72Z/79Z)	3306	215	1986-
D7HLGP (80Z)	3306	215	1986-
D8 (5E, 1H)		114	

D8 (8R)		136	
D8 (2U)		156	-1953
D8 (13A)	D342	185	1953-1955
D8E (14A)	D342	191	1955-1957
D8G (15A)	D342	191	1955-1957
D8H (35A)	D342	235	1959-1961
D8H (36A)	D342	270	1958-1966
D8H (46A)	D342	270	1958-1974
D8K (76V)	D342	300	1974-1985
D8K (77V)	D342	300	1974-1982
D8L (53Y)	3408	335	1982-
D8LSA -	3408	400	1984-
D8N (9TC)	3406	285	1986-
D9D (18A)	D353	320	1956-1959
D9D (19A)	D353	320	1956-1959
D9E (49A)	D353	335	1959-1960
D9E (50A)	D353	335	1959-1960
D9E (34A)	D353	335	1959-1961
D9G (66A)	D353	385	1961-1974
D9H (90B)	D353	410	1974-1980
D9L (14Y)	3412	460	1981-
D9N (1JD)	3408	370	1986-
D10 (84W)	D348	700	1978-1986
D10N (2YD)	3412	520	1986-
D11N (74Z)	3508	770	1986-
AG6	3306	165	1986-

**Euclid-Terex**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel	
C-6-1	GM 6-71		211	1958-1959
C-6-2	GM 6-71		213	1959-1961
C-6-3	GM 6-71		213	1962-1963
C-6-4	GM 6-71		224	1963-1964
C-6-5	GM 6-71		225	1965-1966
D 600 D	D 962K		144	1981-
D700A	GM 6V-71T		205	1983-
D 750	GM 8V-71T		260	1983-
D 800	GM 12V-71T		370	1983-
82-20	GM 6V-71T		180	1972-1976
82-20A			180	1972-1976
82-20AA			205	1972-1976
82-20B	GM 6V-71T		205	1976-1983
82-30EA	GM 6-71		225	1966-1967
82-30FA	GM 6-71N		225	1967-1974
82-30FA(T)	GM 6-71T		225	1969-1973
82-30B	GM 6V-71T		245	1972-1976
82-30B	GM 8V-71T		260	1976-1983

82-40	GM 8V-71N	275	1966-1973
82-40(T)	GM 8V-71N	290	1969-1973
TC-12-1	GM 6-71(2)	402	1954-1958
TC-12-2	GM 6-71(2)	425	1959-1966
82-80	GM 6-71(2)	425	1966-1967
82-80	GM 6-71N(2)	450	1968-1974

**Hanomag**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel	
D500E TURBO	PERK. T6.354.4		114	1989-
D540E	HANOMAG D944T		125	1989-
D600D SUPER	HANOMAG D963K		151	1989-
D700D SUPER	HANOMAG D963A1		201	1989-

**International-Dresser**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel	
T-4	IH	35		-1956
T-5	IH	38		
TC-5	IH	56	56	
TD-5	IH		38	
TD-5C	IH	30		
T-6	IH	40		1940-1956
TD-6	IH		36	1940-1950
TD-6	IH		41	1950-1956
T-6 (61)	IH		42	1956-1969
T-6 (62)	IH	50		1959-1970
TD-6 (62)	IH		47	1959-1970
T-7C		56		-1974
TD-7C	IH		56	1970-1974
TD-7CPS			65	-1974
T-7E			65	-1974
TD-7EPS	D-239		65	1974-
TD-7E (WTV)	D-239		65	1985-
TD-7G	D-240N		70	1987-
TD-7H	KDC 410/240N		70	1992-
TD-8C			69	1970-1974
TD-8E	DT-239		78	1974-1985
TD-8E (WTV)	DT-239		78	1985-
TD-8G	D 240T		80	1987-
TD-8H	KDC 410T/240T		80	1992-
T-9			43	1940-1956
TD-9			39	1940-1950
TD-9			52	1950-1956
TD-9 (91)			66	1956-1959

TD-9 (92)		66	1959-1962
TD-9 (B)		66	1962-1974
TD-9H	KDC 410T/240T	90	1993-
TD-9PS(B)		75	1962-1974
TD-12	D-466B	110	1981-
TD-12C	KDC 610T/359T	140	1992-
TD-12T	DT-466B	110	1981-
TD 12 LGP	D-466B	110	1982-
TD 12 WT	D-466B	110	1982-
TD 12 LT	D-466B	110	1986-
TD-14		68	1940-1949
TD-14A		76	1949-1955
TD-14 (S141)		76	1955-1956
TD-14 (S142)		78	1956-1957
TD-14 (S142)		95	1957-1958
TD-15 (150)		105	1958-1961
TD-15 (151)		105	1961-1963
TD-15PS (B)		115	1963-1965
TD-15GD (B)		115	1964-1965
TD-15PS(B)		120	1965-1972
TD-15GD (B)		120	1965-1972
TD-15C	DT-466C	140	1985-
TD-15PS (B)	DT-466B	140	1972-1984
TD-15CLGP	DT-466C	140	1986-
TD-15GD (C)		110	1972-1977
TD-15C (DD)	DT-466C	150	1986-
TD-15E	DT-466C	165	1986-
TD-15E (DD)	DT-466C	165	1986-
TD-15E (LGP)	DT-466C	165	1986-
TD-15E (DD-LGP)	DT-466C	165	1986-
TD-18		88	1938-1949
TD-18A		107	1949-1955
TD-18 (181)		124	1955-1956
TD-18 (181)		128	1956-1958
TD-20 (200)		134	1958-1961
TD-20 (201)		140	1961-1963
TD-20 (B)		150	1963-1966
TD-20B		160	1966-1970
TD-20 PS(C)		190	1970-1974
TD-20 GD(C)		145	1970-1974
TD-20E	DVT-800	210	1974-1986
TD-20(E)(CA)		230	1977-1986
TD-20(E)(DD)		210	1971-1986
TD-20G	KTA-10C	225	1986-
TD-20G(DD)		225	1986-
TD-20G(LGP)	LTA-10C	225	1986-
TD-20G(DD-LGP)		225	1986-
TD-20G(DA-LGP)		250	1986-
TD-20G(DA)		250	1986-
TD-24		180	1947-1955

TD-24(24D)		173	1955-1957
TD-24(241)		161	-1954
TD-24(241)		190	1957-1959
TD-24(241)TC		202	-1962
TD-25(250)		230	1959-1962
TD-25(250)TC		230	1962-1972
TD-25 GD(B)		230	1962-1972
TD-25 PS(B)		230	1968-1972
TD-25 GD(C)		285	1968-1974
TD-25 PS(C)		285	1968-1974
TD-25 PS(E)	IT-817C	310	1974-1979
TD-25G	Cum. KT-115C	320	1985-
TD-30 GD		280	1962-1965
TD-30 PS		320	1962-1967
TD-40	Cum. KTA-1150C	460	1985-
T-340		44	1959-1965
TD-340		44	1959-1965
500		44	1966-1970
500C		44	1970-1974
500E		44	1974-1978

**John Deere**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel	
40C		24		-1955
420-C			29	-1958
430-C			30	-1960
440-C		30		-1960
440-IC			30	-1960
1010-C		42	42	1960-1964
2010		52	52	1960-1964
350		42	42	1964-1970
350B		42	42	1970-1974
350C	3-152		42	1974-1986
350D	3-179D		48	1986-1987
400G	4239D			-1991
400GTL			60	1988-
420C		29	29	1958
430C			30	-1960
440-IC			30	-1960
450			57	1964-1970
450B			65	1970-1974
450C	4-219T		65	1974-1983
450D	4-219T		67	1983-1985
450E	4-276D		70	1985-1987
450ELT	4-276D		75	1985-1988
450EWT	4-276D		70	1985-1987
450G	4-276D		70	1987-

450GTL			-1991
450GWT			-1991
550	JD-276T	72	1975-1983
550A	4-276D	78	1983-1985
550B	4-276T	78	1985-1987
550BLT	4-276D	78	1985-1987
550BWT	4-276D	78	1985-1987
550G	4-276T	80	1987-
550GLGP			-1991
650G	4-276T	90	1987-
650GLGP			-1991
750	6-414T	110	1976-1985
750B	6-414T	120	1985-
750B LGP	6-414T	120	1985-
750BWT	6-414T	120	1985-
750BLT	6-414T	140	1989-
750BNG	6-414T	120	1985-
750B All Hyd	6-414T	120	1985-
850	6-619T	145	1978-1985
850B	6-466A	165	1985-
850B LT	6-466A	165	1985-
850B LGP	6-466A	165	1985-

**Komatsu**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel	
D21A-7	4D-95S		40	1992-
D21E-6	4D-95S		44	1986-1992
D21P-6	4D-95S		44	1986-1992
D21P-7	4D-95S		40	1992-
D31A-16	4D-105-3		63	1977-1982
D31A-17	4D-105-5		66	1982-1987
D31E-18	4D-105-5		70	1986-1992
D31E-20	6D-95L		70	1992-
D31P-16	4D-105-5		63	1977-1982
D31P-17	4D-105-5		66	1982-1987
D31P-18	4D-105-5		65	1986-1992
D31P-20	D31P-20		70	1992-
D37E-1	4D-105-5		75	1986-1987
D37E-2	6D-95L		75	1987-1992
D37E-5	6D-95L		80	1992-
D37E-17	4D-105-5		70	1986-1987
D37P-5	6D-95L		80	1992-
D41A-3	6D-105-1		90	1981-1987
D45A-1	6D-105-1		90	1978-1984
D53A-16	6D-125-1		124	1979-1984
D53A-17	6D-125-1		124	1984-1987
D58E-1	6D-125		130	1986-

D58P-1	6D-125	130	1992-
D60AG-6	NH 220-C1	155	1977-1983
D63E1	6D-125	140	1986-1992
D65E8	6D-125-1	165	1984-1992
D65EX-12	S6D-125	190	1992-
D65PX-12	S6D-125	190	1992-
D68E-1	N855C	180	1986-1992
D83E-1	S6D-125	205	1987-1992
D85A-12	NH-220-1	180	1977-1980
D85A-18	NT-855	220	1980-1982
D85E-12	NH-220-C1	200	1977-1981
D85E-18	NT855	220	1980-1988
D85E-21	S6D-125	225	1989-
D135A-2	S6D-140	285	1992-
D155A-1	S6D-155-4	320	1977-1988
D155A-2	S6D155	320	1988-
D275A-2	S6D-170	405	1992-
D355A-5	SA6D-155-4A	404	1988-1992
D375A-1	SA6D-1708	508	1985-1989
D375A-2	S6D-170	525	1992-
D475A-1	SA8-V170	740	1987-1989
D475A-2	SA12-V140	770	1992-
D575A-2	SA12-V170	1050	1992-

**Massey Ferguson**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel	
MF 200B	Perks. A3.152		44	
MF 300			63	
MF 400	Perks. A6-354		85	-1975
MF 500B	AV8.510		125	-1975
MF D600C			144	
MF D600D			151	
MF D700C	D 960 3K		180	
MF D700D			210	

**5 EXCAVATORS / EXCAVATRICES****Bobcat**

Model / Modèle	Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
56		1986-1989
76		1986-1989
100		1986-1989
116		1986-1989
130		1987-1989
220		1990-1993
225		1991-1993

320  
3251993-  
1993-**Case**  
Model /  
Modèle**Standard Bucket /**  
**Godet normal****Production /**  
**Production**

40E	.75 cy/v <sup>3</sup>	-1984
50E	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1981-1983
CK62	5.98 cy/v <sup>3</sup>	-1992
125B	1.63 cy/v <sup>3</sup>	1986-1992
170B	1 cy/v <sup>3</sup>	1986-1989
170C	1.62 cy/v <sup>3</sup>	1987-1992
220B	2 cy/v <sup>3</sup>	1986-1992
688	.62 cy/v <sup>3</sup>	1988-1992
880B	.63 cy/v <sup>3</sup>	1980-1981
880C	.63 cy/v <sup>3</sup>	1981-1984
880D	.48 cy/v <sup>3</sup>	1985-1989
888	.75 cy/v <sup>3</sup>	1988-1992
980B	1 cy/v <sup>3</sup>	1975-1983
1080	.75 cy/v <sup>3</sup>	1984-1986
1080B	1 cy/v <sup>3</sup>	1986-1989
1088	.95 cy/v <sup>3</sup>	1989-1992
1280	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1983-1984
1280B	1 cy/v <sup>3</sup>	1985-1986
9010	.5 cy/v <sup>3</sup>	
9020	.64 cy/v <sup>3</sup>	
9030	1.12 cy/v <sup>3</sup>	
9040	1.16 cy/v <sup>3</sup>	
9050	1.2 cy/v <sup>3</sup>	
9060	1.85 cy/v <sup>3</sup>	

**Caterpillar**Model /  
Modèle**Standard Bucket /**  
**Godet normal****Production /**  
**Production**

E70B	.37 cy/v <sup>3</sup>	
E110B	.59 cy/v <sup>3</sup>	-1994
E120B	.59 cy/v <sup>3</sup>	-1994
E200B	1 cy/v <sup>3</sup>	-1992
EL200B	1 cy/v <sup>3</sup>	-1992
205	.59 cy/v <sup>3</sup>	1984-1986
205 LC	.68 cy/v <sup>3</sup>	1986-1991
211	.68 cy/v <sup>3</sup>	1984-1987
211 LC	.68 cy/v <sup>3</sup>	1987-1991
213	.32 cy/v <sup>3</sup>	1984-1987
213 LC	.32 cy/v <sup>3</sup>	1984-1989
213B LC	.91 cy/v <sup>3</sup>	1985-1992
215	.75 cy/v <sup>3</sup>	-1984
215LC	.75 cy/v <sup>3</sup>	1976-1984

215B LC	1 cy/v <sup>3</sup>	1984-1987
215C	1 cy/v <sup>3</sup>	1987-
215C LC	1 cy/v <sup>3</sup>	1987-1990
215D LC	.5 cy/v <sup>3</sup>	-1992
219	1 cy/v <sup>3</sup>	1987-1989
219 LC	1 cy/v <sup>3</sup>	1988-1989
219D	.5 cy/v <sup>3</sup>	-1992
219D LC	.5 cy/v <sup>3</sup>	-1992
225	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1972-1986
225B	.75 cy/v <sup>3</sup>	1986-1989
225B LC	.75 cy/v <sup>3</sup>	1986-1989
225D	1.25 cy/v <sup>3</sup>	-1992
225D LC	1.25 cy/v <sup>3</sup>	-1992
229	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1986-1991
231D	1.5 cy/v <sup>3</sup>	-1994
231D LC	1.5 cy/v <sup>3</sup>	-1994
235	1.875 cy/v <sup>3</sup>	1973-1985
235B	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1985-1988
235C	2 cy/v <sup>3</sup>	1988-1992
235D	2.13 cy/v <sup>3</sup>	-1994
235D LC	2.13 cy/v <sup>3</sup>	-1994
245	3 cy/v <sup>3</sup>	1974-1988
245B	3.125 cy/v <sup>3</sup>	1988-1990
E70B	.18 cy/v <sup>3</sup>	1989-
E110B	.59 cy/v <sup>3</sup>	1988-
E120B	.59 cy/v <sup>3</sup>	1988-
E180	1 cy/v <sup>3</sup>	1987-1988
EL180	1 cy/v <sup>3</sup>	1987-1988
E200B	1 cy/v <sup>3</sup>	1988-
EL200B	1 cy/v <sup>3</sup>	1987-
E240	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1987-1990
E240B	1 cy/v <sup>3</sup>	-1992
E240C	1.25 cy/v <sup>3</sup>	
EL240	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1987-1990
EL240B	1. cy/v <sup>3</sup>	-1992
EL240C	1.25 cy/v <sup>3</sup>	
245B SERIES II	3.125 cy/v <sup>3</sup>	-1992
245D	2.62 cy/v <sup>3</sup>	-1993
E300	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1987-1989
E300B	1.25 cy/v <sup>3</sup>	-1992
EL300	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1987-1989
EL300B	1.25 cy/v <sup>3</sup>	-1992
311	.68 cy/v <sup>3</sup>	
312	.68 cy/v <sup>3</sup>	
320	1 cy/v <sup>3</sup>	
320L	1 cy/v <sup>3</sup>	
325	1.44 cy/v <sup>3</sup>	
325L	1.44 cy/v <sup>3</sup>	
330	1.83 cy/v <sup>3</sup>	
330L	1.83 cy/v <sup>3</sup>	

350	3.5 cy/v <sup>3</sup>
350L	3 cy/v <sup>3</sup>
375	5.25 cy/v <sup>3</sup>
375L	4.25 cy/v <sup>3</sup>

**Deere**

Model / Modèle	Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
15	.05 cy/v <sup>3</sup>	-1992
25	.1 cy/v <sup>3</sup>	1986-1990
30	.1 cy/v <sup>3</sup>	-1993
50	.16 cy/v <sup>3</sup>	1986-1993
70	.31 cy/v <sup>3</sup>	1986-1988
70D	.31 cy/v <sup>3</sup>	1987-1993
190E	.19 cy/v <sup>3</sup>	
290D	.375 cy/v <sup>3</sup>	1989-
490	.5 cy/v <sup>3</sup>	1984-1988
490D	.5 cy/v <sup>3</sup>	1987-1992
490E	.79 cy/v <sup>3</sup>	
590D	.625 cy/v <sup>3</sup>	1988-
690	.75 cy/v <sup>3</sup>	-1972
690A	.75 cy/v <sup>3</sup>	1971-1973
690B	.88 cy/v <sup>3</sup>	1974-1984
690C	.56 cy/v <sup>3</sup>	1984-1987
690D	.88 cy/v <sup>3</sup>	1987-1991
690E	1.38 cy/v <sup>3</sup>	
790	1 cy/v <sup>3</sup>	1984-1987
790D	1 cy/v <sup>3</sup>	1987-1992
790E LC	1.75 cy/v <sup>3</sup>	
792	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1984-1989
890	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1978-1982
890A	1.88 cy/v <sup>3</sup>	1982-1987
892D LC	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1988-1993
892E LC	1.26 cy/v <sup>3</sup>	
990	2.13 cy/v <sup>3</sup>	1982-1988
992D LC	2.375 cy/v <sup>3</sup>	1989-

**Dresser**

Model / Modèle	Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
625E LC	.63 cy/v <sup>3</sup>	1989-1990
630	.5 cy/v <sup>3</sup>	1986-1988
635	.687 cy/v <sup>3</sup>	1986-1988
635B	.687 cy/v <sup>3</sup>	1988-1989
635E LC	.5 cy/v <sup>3</sup>	1989-1990
640	.937 cy/v <sup>3</sup>	1986-1987
645	1.063 cy/v <sup>3</sup>	1986-1990
650B	1.437 cy/v <sup>3</sup>	1986-1990

6120	.75 cy/v <sup>3</sup>
6150 LC	.5 cy/v <sup>3</sup>
6200 LC	1.37 cy/v <sup>3</sup>
6220 LC	1.49 cy/v <sup>3</sup>
6300 LC	1.88 cy/v <sup>3</sup>
6400 LC	2 cy/v <sup>3</sup>
6650	4 cy/v <sup>3</sup>
6650 LC	4 cy/v <sup>3</sup>

**Fiat Allis**

Model / Modèle	Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
FE18	.88 cy/v <sup>3</sup>	1981-1986
FE18 LC	.75 cy/v <sup>3</sup>	1986-1988
FE20 HD	.88 cy/v <sup>3</sup>	1981-1986
FE20LC	.88 cy/v <sup>3</sup>	1982-
FE28	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1981-1986
FE28 LC	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1986-1989
FE40L	2 cy/v <sup>3</sup>	1984-1989
FH120	1.06 cy/v <sup>3</sup>	-1993
FH200	1.06 cy/v <sup>3</sup>	-1993
FH200 LC	1.06 cy/v <sup>3</sup>	-1993
FH220	1.5 cy/v <sup>3</sup>	-1993
FH220 LC	1.5 cy/v <sup>3</sup>	-1993
FH400	1.66 cy/v <sup>3</sup>	-1991
FX150 LC	1.34 cy/v <sup>3</sup>	
FX200 LC	1.66 cy/v <sup>3</sup>	
FX220 LC	2.04 cy/v <sup>3</sup>	
FX300 LC	1.83 cy/v <sup>3</sup>	

**Hitachi**

Model / Modèle	Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
EX100	.28 cy/v <sup>3</sup>	1988-1993
EX100 - 2	.53 cy/v <sup>3</sup>	
EX150	.68 cy/v <sup>3</sup>	1988-1989
EX200	.67 cy/v <sup>3</sup>	1986-1988
EX200LC	.74 cy/v <sup>3</sup>	1986-1993
EX200LC - 2	1.12 cy/v <sup>3</sup>	
EX270	1.34 cy/v <sup>3</sup>	1987-
EX270LC	1.34 cy/v <sup>3</sup>	1987-
EX300LC - 2	1.85 cy/v <sup>3</sup>	
EX400	2.4 cy/v <sup>3</sup>	1988-
EX400LC	2.4 cy/v <sup>3</sup>	1988-
EX700	2.62 cy/v <sup>3</sup>	1989-
EX1000	5.4 cy/v <sup>3</sup>	1988-1993
EX1100	6. cy/v <sup>3</sup>	
EX1800	12.4 cy/v <sup>3</sup>	1987-1992

EX1800 - 2	12.4 cy/v <sup>3</sup>	
EX3500	22.2 cy/v <sup>3</sup>	1987-1992
EX3500 - 2	23.5 cy/v <sup>3</sup>	
UE10	.05 cy/v <sup>3</sup>	1987-1988
UE12	.05 cy/v <sup>3</sup>	-1991
UE20	.084 cy/v <sup>3</sup>	1987-1991
UE30	.085 cy/v <sup>3</sup>	1987-1991
UE40	.139 cy/v <sup>3</sup>	1987-1991
UE50	.145 cy/v <sup>3</sup>	1987-1991
UH20	3 cy/v <sup>3</sup>	1981-1984
UH30	4.5 cy/v <sup>3</sup>	1981-1984
UH082	1 cy/v <sup>3</sup>	1981-1983
UH082LC	1 cy/v <sup>3</sup>	1981-1983
UH083	1.13 cy/v <sup>3</sup>	1984-1988
UH122LC	1.13 cy/v <sup>3</sup>	1981-1984
UH123	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1986-1988
UH172	2.13 cy/v <sup>3</sup>	1981-1984
UH172LC	2.13 cy/v <sup>3</sup>	1981-1984
UH181	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1984-1988
UH261	3.375 cy/v <sup>3</sup>	1983-1988
UH501	5.25 cy/v <sup>3</sup>	1986-1988
UH801	10.25 cy/v <sup>3</sup>	1981-1987

**Kobelco**

Model / Modèle	Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
K903B	.44 cy/v <sup>3</sup>	1983-1988
K903 MARK II	.37 cy/v <sup>3</sup>	1988-1991
K904 MARK II	.44 cy/v <sup>3</sup>	1987-1991
K904C	.5 cy/v <sup>3</sup>	1981-1982
K904D	.52 cy/v <sup>3</sup>	1982-1986
K904E	.59 cy/v <sup>3</sup>	1986-1987
K905	.73 cy/v <sup>3</sup>	1982-1986
K905LC MARK II	.5 cy/v <sup>3</sup>	1987-1991
K905ALC	.73 cy/v <sup>3</sup>	1986-1987
K907C	1.05 cy/v <sup>3</sup>	1982-1986
K907D	1.05 cy/v <sup>3</sup>	1986-1987
K907DLC	1.05 cy/v <sup>3</sup>	1986-1987
K907LC MARK II	1.13 cy/v <sup>3</sup>	1987-1991
K909	1.05 cy/v <sup>3</sup>	1981-1983
K909A	1.05 cy/v <sup>3</sup>	1983-1987
K909LC MARK II	1.36 cy/v <sup>3</sup>	1987-1991
K909ALC	1.05 cy/v <sup>3</sup>	1985-1986
K912A	1.83 cy/v <sup>3</sup>	1985-1987
K912ALC	1.83 cy/v <sup>3</sup>	1987-1988
K912LC MARK II	1.83 cy/v <sup>3</sup>	1989-1991
K914	2.04 cy/v <sup>3</sup>	1981-1987
K916	2.36 cy/v <sup>3</sup>	1985-1986
K916LC	2.36 cy/v <sup>3</sup>	1987-1988

K916LC MARK II	2.35 cy/v <sup>3</sup>	1989-1991
K935	4.58 cy/v <sup>3</sup>	1981
SK60 MARK III	.37 cy/v <sup>3</sup>	
SK100 MARK III	.44 cy/v <sup>3</sup>	
SK120LC MARK III	.5 cy/v <sup>3</sup>	
SK150LC MARK III	.85 cy/v <sup>3</sup>	
SK200LC MARK III	1.13 cy/v <sup>3</sup>	
SK220LC MARK III	1.42 cy/v <sup>3</sup>	
SK300LC MARK II	1.83 cy/v <sup>3</sup>	-1992
SK300LC MARK III	1.75 cy/v <sup>3</sup>	
SK400LC MARK II	2.35 cy/v <sup>3</sup>	-1992
SK400LC MARK III	2.25 cy/v <sup>3</sup>	
SK600	2.88 cy/v <sup>3</sup>	

**Komatsu**

Model / Modèle	Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
PC60 - 5	.37 cy/v <sup>3</sup>	1986-1989
PC60 - 6	.37 cy/v <sup>3</sup>	1989-
PC60U - 5	.1 cy/v <sup>3</sup>	1987-1990
PC80 - 3	.47 cy/v <sup>3</sup>	1986-1990
PC90 - 1	.52 cy/v <sup>3</sup>	1989-
PC120 - 2	.65 cy/v <sup>3</sup>	1983-1984
PC120 - 3	.65 cy/v <sup>3</sup>	1984-1988
PC120 - 5	.63 cy/v <sup>3</sup>	1989-
PC120 - 6	.75 cy/v <sup>3</sup>	1994-
PC150 - 1	.98 cy/v <sup>3</sup>	1983-1985
PC150 - 3	.9 cy/v <sup>3</sup>	1984-1990
PC150 - 5	.75 cy/v <sup>3</sup>	
PC150LC - 3	.9 cy/v <sup>3</sup>	1984-1990
PC150LC - 5	.87 cy/v <sup>3</sup>	-1991
PC180LC - 3	1.05 cy/v <sup>3</sup>	1986-1989
PC200 - 3	1.05 cy/v <sup>3</sup>	1984-1989
PC200 - 5	1 cy/v <sup>3</sup>	1989-
PC200 - 6L	1 cy/v <sup>3</sup>	
PC200LC - 2	1.05 cy/v <sup>3</sup>	1983-1984
PC200LC - 3	1.05 cy/v <sup>3</sup>	1984-1990
PC200LC - 5	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1989-1994
PC200LC - 6L	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1994-
PC220 - 3	1.31 cy/v <sup>3</sup>	1984-1988
PC220LC - 2	1.31 cy/v <sup>3</sup>	1983-1984
PC220LC - 3	1.31 cy/v <sup>3</sup>	-1990
PC220LC - 5	1.31 cy/v <sup>3</sup>	1989-
PC220LC - 6L	1.50 cy/v <sup>3</sup>	1994-
PC250LC - 6L	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1994-
PC280LC - 3	1.83 cy/v <sup>3</sup>	1987-1988
PC300LC - 1/LC - 2	1.73 cy/v <sup>3</sup>	1983-1984
PC300LC - 3	1.73 cy/v <sup>3</sup>	1984-1989
PC300LC - 5	2.00 cy/v <sup>3</sup>	1989-1996

PC360LC - 3	2.22 cy/v <sup>3</sup>	1987-1990
PC400LC - 1	1.8 cy/v <sup>3</sup>	1983-1985
PC400LC - 3	2.35 cy/v <sup>3</sup>	1985-1989
PC400LC - 5	2.50 cy/v <sup>3</sup>	1989-1996
PC650 - 1	3 cy/v <sup>3</sup>	1983-1986
PC650 - 3	3.7 cy/v <sup>3</sup>	1986-1993
PC650 - 5	3.5 cy/v <sup>3</sup>	
PC650LC - 3	3.7 cy/v <sup>3</sup>	1989-1993
PC650LC - 5	3.5 cy/v <sup>3</sup>	
PC650SE - 5	5 cy/v <sup>3</sup>	
PC1000 - 1	5.6 cy/v <sup>3</sup>	1987-
PC1000LC - 1	5.6 cy/v <sup>3</sup>	1987-
PC1000SE - 1	7.5 cy/v <sup>3</sup>	
PC1500 - 1	11.1 cy/v <sup>3</sup>	1984-1987
PF55L	.6 cy/v <sup>3</sup>	1988-1991

**Kubota**

Model / Modèle	Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
KH - 007	.29 cy/v <sup>3</sup>	1989-
KH - 35	.052 cy/v <sup>3</sup>	1987-1988
KH - 41	.06 cy/v <sup>3</sup>	1987-
KX - 41	.05 cy/v <sup>3</sup>	
KH - 60	.089 cy/v <sup>3</sup>	1987-1988
KH - 61	.08 cy/v <sup>3</sup>	1988-
KX - 71	.09 cy/v <sup>3</sup>	
KH - 90	.13 cy/v <sup>3</sup>	1987-1988
KH - 91	.21 cy/v <sup>3</sup>	1988-
KX - 101	.14 cy/v <sup>3</sup>	
KH - 151	.21 cy/v <sup>3</sup>	1987-
KX - 151	.17 cy/v <sup>3</sup>	
KH - 170L	.21 cy/v <sup>3</sup>	1987-1988
KH - 191	.21 cy/v <sup>3</sup>	1988-

**6 FRONT END LOADERS – RUBBER TIRED / CHARGEURS SUR PNEUS****Allis-Chalmers, Fiat Allis**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
	Gas / Essence	Diesel / Diesel		
FR-7		67	1.25 cy/v <sup>3</sup>	
FR-7B	77	71	1.38 cy/v <sup>3</sup>	
FR-7C	96	71	1.38 cy/v <sup>3</sup>	
TL-12		70	1.12 cy/v <sup>3</sup>	1983-
TL-14		97	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1988-
TL-16		135	2 cy/v <sup>3</sup>	1993-
TL-20		145	2.75 cy/v <sup>3</sup>	1954-1965
TL-30		184	3 cy/v <sup>3</sup>	1959-1965
TL-40		310	5 cy/v <sup>3</sup>	1958-1965

345B	80	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1957-1964
545	95	2 cy/v <sup>3</sup>	1961-1966
545B	102	2 cy/v <sup>3</sup>	1962-1966
545G	95	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1975-1987
545H	95	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1965-1972
605B	108	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1972-1981
645	151	3 cy/v <sup>3</sup>	1965-1967
645B	151	3 cy/v <sup>3</sup>	1967-1972
745	202	4 cy/v <sup>3</sup>	1972-1981
745B	202	4 cy/v <sup>3</sup>	1965-1972
745C	202	4 cy/v <sup>3</sup>	1972-1981
745H	202	4.5 cy/v <sup>3</sup>	1967-1973
745HB	202	4.5 cy/v <sup>3</sup>	1973-1977
840	80	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1977-1980
840B	83	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1970-1973
940	103	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1973-1977
945	315	6.5 cy/v <sup>3</sup>	-1974
945B	335	6.5 cy/v <sup>3</sup>	-1976
FR-9B	90	1.88 cy/v <sup>3</sup>	-1976
FR-9C	90	1.82 cy/v <sup>3</sup>	1973-1975
FR10	105	2 cy/v <sup>3</sup>	1975-1984
FR10B	110	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1987-
FR-10C	110	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1993-
FR11	125	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1982-1986
FR12	120	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1986-
FR12B	140	2.62 cy/v <sup>3</sup>	1993-
FR-100	110	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1986-
FR-130	135	3 cy/v <sup>3</sup>	1982-1986
FR-140	160	3 cy/v <sup>3</sup>	1986-
FR-160	185	3.75 cy/v <sup>3</sup>	1994-
FR-180	190	4 cy/v <sup>3</sup>	1992-
FR-220	235	5 cy/v <sup>3</sup>	1993-

**Case**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
	Gas / Essence	Diesel / Diesel		
W-3	52	52	.7 cy/v <sup>3</sup>	1960-1962
W-5	54		1 cy/v <sup>3</sup>	1959-1960
W-5A	54	54	1 cy/v <sup>3</sup>	1960-1965
500LK	54	54	1 cy/v <sup>3</sup>	1966-1967
W-7	75	75	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1962-1969
W-7C	81	81	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1969-1970
W7E	75	75	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1970-1972
W-8B	105	105	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1964-1968
W-8C	112	112	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1969-1970
W8E	99	99	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1970-1972
W-9	71	71	1.62 cy/v <sup>3</sup>	1958-1960
W-9A	80	80	1.62 cy/v <sup>3</sup>	1960-1963

W-9B	105	105	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1964-1968
W-9C	112	112	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1969-1970
W9E	99	99	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1970-1972
W-10		91	2 cy/v <sup>3</sup>	1959-1964
W-10B	105		2 cy/v <sup>3</sup>	1964-1968
		105	3 cy/v <sup>3</sup>	1964-1968
W-10C	112	112	2 cy/v <sup>3</sup>	1969-1970
W10E	99	99	2 cy/v <sup>3</sup>	1970-1972
W11		55	.75 cy/v <sup>3</sup>	1978-1984
W-11B		69	1 cy/v <sup>3</sup>	1984-1993
W-12		107	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1959-1966
W-12B		120	2.5 cy/v <sup>3</sup>	-1968
W-14		83	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1972-1986
W-14B		90	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1986-1989
W-14C		95	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1989-1993
W-18		103	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1971-1983
W-18B		110	2 cy/v <sup>3</sup>	1982-1984
W-20		103	2 cy/v <sup>3</sup>	1971-1981
W-20B		103	2 cy/v <sup>3</sup>	1976-1983
W-20C		110	2 cy/v <sup>3</sup>	1982-1988
W-24		125	2 cy/v <sup>3</sup>	1969-1972
W-24B		132	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1972-1977
W-24C		132	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1978-1984
W-26		160	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1968-1970
W-26 Series B		165	3 cy/v <sup>3</sup>	1970-1976
W-30		153	4 cy/v <sup>3</sup>	1984-1989
W-36		194	3.5 cy/v <sup>3</sup>	1977-1984
W-36B		205	4 cy/v <sup>3</sup>	1987-1988
210B	34		.7 cy/v <sup>3</sup>	1958-1959
310	42		.7 cy/v <sup>3</sup>	1957-1958
310B	42		.7 cy/v <sup>3</sup>	1958-1959
320	42		.7 cy/v <sup>3</sup>	1957-1958
320B		47	.7 cy/v <sup>3</sup>	1959-1959
420B	47		.7 cy/v <sup>3</sup>	1959-1960
420BD	47		.7 cy/v <sup>3</sup>	1959-1959
430	38.5		.7 cy/v <sup>3</sup>	1960-1964
	40		.8 cy/v <sup>3</sup>	1960-1964
430CK	38.5	42	.8 cy/v <sup>3</sup>	1964-1966
480CK	38.5		.8 cy/v <sup>3</sup>	1967-1971
	41.5		.8 cy/v <sup>3</sup>	1967-1971
480BCK	38.5	41.5	.8 cy/v <sup>3</sup>	1971-1977
480CCK		43	.8 cy/v <sup>3</sup>	1976-1980
480D		47	.88 cy/v <sup>3</sup>	1980-1986
621		116	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1988-1993
621B, XT, BE		126	2.50 cy/v <sup>3</sup>	1993-
721		140	2.75 cy/v <sup>3</sup>	1989-1992
721B, XT, BE		140	2.75 cy/v <sup>3</sup>	1993-
821		170	3.5 cy/v <sup>3</sup>	1989-1992
821B, XT, BE		170	4 cy/v <sup>3</sup>	1993-
921		248	5 cy/v <sup>3</sup>	1992

480E		57	.87 cy/v <sup>3</sup>	1986-
480E-LL		63	.87 cy/v <sup>3</sup>	1986-
480LL		47	.88 cy/v <sup>3</sup>	1980-1986
530	47	48	.7 cy/v <sup>3</sup>	1960-1963
530CK	52	52	.7 cy/v <sup>3</sup>	1963-1966
580CK	52	52	.9 cy/v <sup>3</sup>	1967-1971
580BCK	57	57	.9 cy/v <sup>3</sup>	1971-1976
	48	57	.9 cy/v <sup>3</sup>	1971-1976
580CCK		62	.9 cy/v <sup>3</sup>	1976-1980
		57	.9 cy/v <sup>3</sup>	1976-1980
580D		55	1 cy/v <sup>3</sup>	1980-1984
580 Super D		60	1 cy/v <sup>3</sup>	1980-1984
580 Super E		63	1 cy/v <sup>3</sup>	1983-1987
621		116	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1988-
680CK	71	71	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1967-1968
680 CKB		71	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1968-1971
680CKC		88	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1971-1973
680CKE		88	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1974-1978
680G		88	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1978-1981
680H		87	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1981-1985
680K		101	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1985-
721		140	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1989-
780B		120	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1981-1985
780C		124	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1985-
780CD <sup>21</sup>		98	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1971-1972
780CD <sup>22</sup>		120	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1972-1981
821		170	3 cy/v <sup>3</sup>	1989-
1526		26	.33 cy/v <sup>3</sup>	1969-1971
1530	30		.33 cy/v <sup>3</sup>	1969-1971
1530B	30		.33 cy/v <sup>3</sup>	1971-1973

**Caterpillar**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
	Gas / Essence	Diesel / Diesel		
910		65	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1973-
916		85	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1984-
920	80	80	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1969-1985
922A	80	80	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1960-1962
922B			1.5 cy/v <sup>3</sup>	1962-1964
		80	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1962-1968
926		105	2 cy/v <sup>3</sup>	1984-1987
926E		110	2 cy/v <sup>3</sup>	1987-
930		100	2 cy/v <sup>3</sup>	1969-1985
936		125	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1983-1987
936E		135	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1987-
944		100	2 cy/v <sup>3</sup>	-1968
944A		105	2 cy/v <sup>3</sup>	1960-1968
950		130	3 cy/v <sup>3</sup>	1968-1981

950B	155	3 cy/v <sup>3</sup>	1981-1987
950E	160	3.25 cy/v <sup>3</sup>	1987-
966	140	2.75 cy/v <sup>3</sup>	-1963
966A	140	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1960-1963
966B	150	3 cy/v <sup>3</sup>	1963-1967
966C	170	4 cy/v <sup>3</sup>	1961-
966D	200	4 cy/v <sup>3</sup>	1981-1987
966E	216	4.25 cy/v <sup>3</sup>	1987-
980	235	4 cy/v <sup>3</sup>	1966-1970
980B	260	4.5 cy/v <sup>3</sup>	1970-1978
980C	270	5.5 cy/v <sup>3</sup>	1978-
988	325	5.5 cy/v <sup>3</sup>	1963-1977
988B	375	7 cy/v <sup>3</sup>	1977-
992	550	10 cy/v <sup>3</sup>	1969-1973
992B	550	10 cy/v <sup>3</sup>	1973-1978
992C	690	13.5 cy/v <sup>3</sup>	1978-
IT12	65	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1985-
IT18	85	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1984-1987
IT18B	95	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1986-
IT28	105	2 cy/v <sup>3</sup>	1984-1987
IT28B	110	2 cy/v <sup>3</sup>	1986-

**Clark Michigan/Volvo BM**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
12B	WAUK. 180GKB	44		.6 cy/v <sup>3</sup>	1955-1970
12B	WAUK. 180DLC		42	.6 cy/v <sup>3</sup>	1955-1968
L30	PERK. 4.236		74	1 cy/v <sup>3</sup>	1988-1993
35A	CONT. F-226	67		1 cy/v <sup>3</sup>	1963-1966
35A	FORD X220		60	1 cy/v <sup>3</sup>	1963-1965
35A	GM 3-53		77	1 cy/v <sup>3</sup>	1963-1966
35			72	1 cy/v <sup>3</sup>	-1966
35AWS	CONT. F-226	67		1 cy/v <sup>3</sup>	1965-1967
	WAUK. 190GLB	77		1 cy/v <sup>3</sup>	1965-1968
	GM. 5-53		77	1 cy/v <sup>3</sup>	1965-1969
	GM. 5-53		77	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1970-1976
	PERK. 4.248		78	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1976-1979
35B	CONT. F-226	67		1 cy/v <sup>3</sup>	1963-1965
	GM-3-53		77	1 cy/v <sup>3</sup>	1963-1965
35C	PERK. 75			1.25 cy/v <sup>3</sup>	-1966
	GM. 3-53		89	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1978-1983
	GM. 3-53T		89	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1978-1983
	GM. 3-53N		92	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1984-
	GM. 3-53T		110	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1984-
45A	WAUK.	75		1.25 cy/v <sup>3</sup>	1963-1966
	GM. 3-53		77	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1963-1966
45B	CUM V-378C		104	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1973-1975
	PERK. 6.354		107	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1975-1979

45C	PERK.		101	1.5 cy/v <sup>3</sup>	-1986
	GM		111	1.5 cy/v <sup>3</sup>	-1986
	GM. 4-53N		120	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1978-1983
	GM. 3-53T		117	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1978-1983
	GM. 4-53N		120	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1984-
	GM. 3-53T		117	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1984-
L50	VOLVOD 45B		84	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1986-1993
L50B	VME TD40GA		91	2 cy/v <sup>3</sup>	1993-
55ART	GM	72	113	1.38 cy/v <sup>3</sup>	
55 (S-3)				2 cy/v <sup>3</sup>	
55A	GM.	75	114	1 cy/v <sup>3</sup>	
55A(1)	CONT. F244			1 cy/v <sup>3</sup>	1960-1962
	GM. 3-53	75	77	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1960-1962
55A(11)	CONT. F244			1.25 cy/v <sup>3</sup>	1962-1965
	GM. 3-53	80	77	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1962-1965
55(111)	WAUk. F-265G			1.5 cy/v <sup>3</sup>	1965-1970
	GM. 3-53		72	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1965-1973
55 3A	CUM.		120	1.25 cy/v <sup>3</sup>	-1976
	GM.		114	2 cy/v <sup>3</sup>	-1976
55B	GM. 4-53N		136	2 cy/v <sup>3</sup>	1969-1970
	CUM. V-378C		150	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1970-1980
55C	GM. 4-53N		130	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1979-1983
	CUM. V-378-C		133	2 cy/v <sup>3</sup>	1979-1983
	GM. 4-53N		130	2 cy/v <sup>3</sup>	1984-
	CUM. VT-378C	75	145	1 cy/v <sup>3</sup>	1984-
55B(1)	CONT. F-244			1 cy/v <sup>3</sup>	1960-1963
	GM. 3-53		77	2 cy/v <sup>3</sup>	1960-1963
L70	VOLVO TD45B		110		1986-

### Clark Michigan

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
75A(1)	WAUk. 283-G	100		1.25 cy/v <sup>3</sup>	1954-1962
	GM. 4-53		96	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1954-1962
75A(11)	WAUk. F-283G	104		1.5 cy/v <sup>3</sup>	1962-1965
	GM. 4-53		103	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1962-1965
75(111)	GM. 4-53		102	2 cy/v <sup>3</sup>	1965-1971
75(111A)	GM. 4-71N		163	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1967-1971
	CUM. CT-464C		175	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1967-1971
75A(S-1)		100	96	1.25 cy/v <sup>3</sup>	-1962
75A(S-2)		104	103	1.5 cy/v <sup>3</sup>	-1965
75(S-3)	CUM.		150	2.5 cy/v <sup>3</sup>	-1965
	GM.		147	2.5 cy/v <sup>3</sup>	-1971
		100	102	1.75 cy/v <sup>3</sup>	-1971
75B	CUM. V-504C		171	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1973-1981
	GM. 4-71N		157	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1973-1981
	GM.		142	2.1 Struck / à ras	-1986
	CUM.		154	2.1 Struck / à ras	-1986

	GM 4-71N		157	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1971-1973
	CUM. CT-464-C		175	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1971-1973
	WAUk. 190-GI	100		1.25 cy/v <sup>3</sup>	1954-1959
	GM. 4-53		96	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1954-1959
75R	WAUk. 190-GL	100		1.25 cy/v <sup>3</sup>	1954-1959
	GM. 4-53		96	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1954-1959
75C	GM. 4-71T		152	3 cy/v <sup>3</sup>	1981-1986
	CUM. V-504C		171	3 cy/v <sup>3</sup>	1981-
	GM. 4-71T65		172	3 cy/v <sup>3</sup>	1984-
85A	GM		177	3.5 cy/v <sup>3</sup>	-1973
85A(1)	WAUk. 190-GL	100		1.75 cy/v <sup>3</sup>	1957-1962
	GM 4-53		96	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1957-1962
85A(11)	WAUk. 135G2	127		2 cy/v <sup>3</sup>	1962-1965
	CUM. JN130C1		125	2 cy/v <sup>3</sup>	1962-1965
	GM. 4-53		115	2 cy/v <sup>3</sup>	1962-1965
85(111)	CUM. C160C1		160	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1965-1968
	GM. 4-53N		140	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1965-1968
85(111A)	GM. 6V-53N		177	3.5 cy/v <sup>3</sup>	1969-1973
	CUM. V-785C		265	3.5 cy/v <sup>3</sup>	1969-1973
85A (S-1)		100		1.75 cy/v <sup>3</sup>	-1962
85A (S-2)		127		2 cy/v <sup>3</sup>	-1965
	GM.		115	2 cy/v <sup>3</sup>	-1965
	CUM.		125	2 cy/v <sup>3</sup>	-1965
85 (S-3)	GM		112	2.25 cy/v <sup>3</sup>	-1968
	CUM.		121	1.25 cy/v <sup>3</sup>	-1968
L90	VOLVO TD61G		145	3 cy/v <sup>3</sup>	1986-1992
L90B	VOLVO TD61G		148	3.25 cy/v <sup>3</sup>	1992-
L120	VOLVO TD71G	122		3.5 cy/v <sup>3</sup>	1986-1992
L120B	VOLVO TD71G		190	4 cy/v <sup>3</sup>	1992-
125A(S-1)			170	2.5 cy/v <sup>3</sup>	-1962
125A(S-2)	CUM.		167	2.75 cy/v <sup>3</sup>	-1968
	GM		170	2.75 cy/v <sup>3</sup>	-1968
125A(S-3)	CUM.	122		4 cy/v <sup>3</sup>	-1973
	GM		203	4 cy/v <sup>3</sup>	-1973
125A(1)	WAUk. 135-G2B			2.25 cy/v <sup>3</sup>	1954-1962
	CUM. C-175		170	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1954-1962
	GM 6V-53		170	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1954-1962
125A(11)	CUM. C175-C1		167	2.75 cy/v <sup>3</sup>	1962-1968
	GM. 6V-53		170	2.75 cy/v <sup>3</sup>	1962-1968
125(111)A	CUM. V785C		200	4 cy/v <sup>3</sup>	1965-1973
	GM. 6V-71N		203	4 cy/v <sup>3</sup>	1965-1973
125B	CUM. VT-555C		222	4 cy/v <sup>3</sup>	1973-1981
	GM 6V-71N65		236		1973-1981
	GM		212	2.9 Struck / à ras	
	CUM.		210	2.9 Struck / à ras	
125C	GM 6V-71N70		252	4 cy/v <sup>3</sup>	1981-1983
	CUM. VT-555C		224	4 cy/v <sup>3</sup>	1981-1983
	GM 6V-71T-HT		226	4 cy/v <sup>3</sup>	1984-1987
	CUM. LT10-225HT		225	4 cy/v <sup>3</sup>	1984-1987
L140	CUM. LT10-225HT		225	4 cy/v <sup>3</sup>	1987-1992

L150	VOLVO TD122	275	6.3 cy/v <sup>3</sup>	1992-
L160	VOLVO TD102GB	252	5 cy/v <sup>3</sup>	1986-1992
175A(S-1)		162	2.75 cy/v <sup>3</sup>	-1962
175A(S-2)	GM	215	3.5 cy/v <sup>3</sup>	-1964
	CUM.	220	3.5 cy/v <sup>3</sup>	-1965
175(S-3)	GM	214	4.25 cy/v <sup>3</sup>	-1968
	CUM.	216	4.25 cy/v <sup>3</sup>	-1968
175(S-3)A	GM.	261	4.25 cy/v <sup>3</sup>	-1971
175A(1)	GM 6V-71	198	2.75 cy/v <sup>3</sup>	1954-1962
175A(11)	GM 6V-71	198	3.5 cy/v <sup>3</sup>	1962-1964
	CUM. V8R-240-C1	220	3.5 cy/v <sup>3</sup>	1962-1964
175(111)	CUM. V8R-240	240	4.25 cy/v <sup>3</sup>	1965-1968
	GM 6V-71N	238	4.25 cy/v <sup>3</sup>	1965-1968
175(111)A	GM 8V-71N	290	5 cy/v <sup>3</sup>	1965-1971
175B	GM 8V-71N	304	5 cy/v <sup>3</sup>	1971-1981
	CUM. NT-855C	310	5 cy/v <sup>3</sup>	1975-1981
	CUM.	279	3.7 Struck / à ras	
175C	GM 8V-71N	304	5 cy/v <sup>3</sup>	1981-1983
	CUM. NTA855	310	5 cy/v <sup>3</sup>	1981-1983
L180	VOLVO TD102	231	5.2 cy/v <sup>3</sup>	1991-
L190	CUM. NTA 855	290	5.75 cy/v <sup>3</sup>	1987-1992
L270	CUM. KT-19C	360	7 cy/v <sup>3</sup>	1987-1993
275A(S-1)	CUM.	262	4.5 cy/v <sup>3</sup>	-1962
	GM.	290	4.5 cy/v <sup>3</sup>	-1962
275A(S-2)	GM-CUM.	310	5.5 cy/v <sup>3</sup>	-1964
275A(S-3)	GM-CUM	305	6 cy/v <sup>3</sup>	-1967
	CUM	290	6 cy/v <sup>3</sup>	-1968
	GM	286	6 cy/v <sup>3</sup>	-1967
275A(1)	CUM NTO-6-B1	262	4.5 cy/v <sup>3</sup>	1957-1962
	GM 8V-71	290	4.5 cy/v <sup>3</sup>	1957-1962
275A(11)	CUM NT-310	310	5.5 cy/v <sup>3</sup>	1962-1964
	GM 8V-71	310	5.5 cy/v <sup>3</sup>	1962-1964
275(111)	CUM NT-310	290	6 cy/v <sup>3</sup>	1965-1968
	GM 8V-71N	318	6 cy/v <sup>3</sup>	1965-1967
275(111)A	CUM NT855	380	6.5 cy/v <sup>3</sup>	1965-1972
275B	CUM NTA-855C	380	7 cy/v <sup>3</sup>	1971-1981
	GM 8V92T	382	7 cy/v <sup>3</sup>	1978-1981
	CUM KT-1150-C	400	7 cy/v <sup>3</sup>	1978-1981
	CUM NTA-855C	342	6.5 cy/v <sup>3</sup>	-1979
	CUM KT-1150C	360	5.9 cy/v <sup>3</sup>	-1986
275C	CUM KT-1150-C	400	7 cy/v <sup>3</sup>	1981-1983
	CUM KT-1150-C	400	7 cy/v <sup>3</sup>	1984-1987
L320	CUM KTA 19C	417	8 cy/v <sup>3</sup>	1986-
357A(S-1)	CUM	335	6 cy/v <sup>3</sup>	-1962
375A(1)	CUM NRTO-6-B1	335	6 cy/v <sup>3</sup>	1957-1962
475	CUM VT 1710-C	635	12 cy/v <sup>3</sup>	1966-1972
475B	CUM VTA-1710	680	12 cy/v <sup>3</sup>	1972-1981
	CUM	612	10 cy/v <sup>3</sup>	-1971
	CUM C700			
	GM 16V-92N80	702	12 cy/v <sup>3</sup>	1978-1981

475C	CUM	6112	11.3	Struck / à ras	-1986
	GM	632	11.3	Struck / à ras	-1986
	GM 16V-92N	702	12	cy/v <sup>3</sup>	1981-1983
	CUM VTA-1710C	725	12	cy/v <sup>3</sup>	1981-1983
	CUM VTA-1710C	700	12	cy/v <sup>3</sup>	1981-1987
	GM 16V-92N80	702	12	cy/v <sup>3</sup>	1981-1987
475 CTURBO TRANS	CUM VTA-1710C	725	12	cy/v <sup>3</sup>	1981-1983
475 CTURBO TRANS	CUM VTA-1710	725	12	cy/v <sup>3</sup>	1981-1987
L480	CUM VTA-28C	650	12.5	cy/v <sup>3</sup>	1987-1993
675	CUM (2) 1710	675	24	cy/v <sup>3</sup>	1974-1981
	TWIN CUM VTA1710C 700	1316			
675C	CUM(2)VTA-1710C (TWIN ENGINE)	675	24	cy/v <sup>3</sup>	1981-

### Erickson Corporation

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
ERIC 800	Yanmar 818		18	.33 cy/v <sup>3</sup>	1983-
ERIC 1200	Duetz 1232		32	.5 cy/v <sup>3</sup>	1983-
ERIC 1855	Isuzu		55	.5 cy/v <sup>3</sup>	1983-
LITTLE ERIC 11 2542	Onan NHC			.33 cy/v <sup>3</sup>	1974-1981
LITTE ERIC 2548	Onan NHC	25		.33 cy/v <sup>3</sup>	1974-1981
ERIC 3058	Wisc. 4H4D	25		.5 cy/v <sup>3</sup>	1964-1981
ERIC 3758	Cont. Y112	30		.5 cy/v <sup>3</sup>	1979-1981
ERIC 4058	Ford V-4	37		.5 cy/v <sup>3</sup>	1964-1982
ERIC 5058	Onan RDJF	40	40	.5 cy/v <sup>3</sup>	1975-1982

### Euclid-Terex

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
7-UPM			109		
8-UPM			116		
9-UM			152		
L-7			49	.62 cy/v <sup>3</sup>	
L-15	GM 3-53N		93	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1965-1966
72-10	GM 3-53N		93	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1965-1967
L-20	GM 3-71		105	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1962-1965
			119	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1965-1966
72-20	GM 4-71		119	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1965-1967
72-21	GM 3-71N		109	2 cy/v <sup>3</sup>	1967-1976
72-21B	GM 3-53T		115	2 cy/v <sup>3</sup>	1979-1983
L-25	GM 4-71		119	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1964-1965

72-30	GM 4-71	147	2.75 cy/v <sup>3</sup>	1965-1967
72-31	GM 4-71N	134	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1967-1972
	GM 4-71N	146	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1972-1975
72-31B	GM 4-71T	160	3.25 cy/v <sup>3</sup>	1977-1983
L-30	GM-471	144	3 cy/v <sup>3</sup>	1962-1965
	GM 6V-53N	171	3.25 cy/v <sup>3</sup>	-1966
72-40	GM 6V-53N	171	3.25 cy/v <sup>3</sup>	1965-1967
72-41	GM 4-71N	153	3 cy/v <sup>3</sup>	1967-1976
72-51	GM 6-71N	194	3.5 cy/v <sup>3</sup>	1967-1976
		191	3.5 cy/v <sup>3</sup>	
72-51B	GM 6V-71T	231	4.5 cy/v <sup>3</sup>	1977-1983
72-61	GM 8V-71T	307	5.5 cy/v <sup>3</sup>	1976-1983
		307	4.4 cy/v <sup>3</sup>	
72-71	GM 8V-71T	366	6.5 cy/v <sup>3</sup>	1971-1977
72-71B	GM 8V-92T	388	7.5 cy/v <sup>3</sup>	1977-1983
72-81	GM12V-71T	438	9 cy/v <sup>3</sup>	1969-1971
	GM12V-71T	434	9 cy/v <sup>3</sup>	1971-1983
11C	HATZ Z108H	40	1 cy/v <sup>3</sup>	1981-1984
22C	DEUTZ F4L912	80	2 cy/v <sup>3</sup>	1981-1984
33C	PERKINS 6-354-4	94	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1981-1982
	PERKINS 6-354-4	103	2 cy/v <sup>3</sup>	1981-1985
44C	HAN. D943B	113	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1981-1984
44D	HAN. D943A1	123	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1984-1985
55C	HAN. D962B	144	3 cy/v <sup>3</sup>	1981-1985
	HAN. D963B	158	3 cy/v <sup>3</sup>	1984-1986
60C	GM 471T	160	3.25 cy/v <sup>3</sup>	1983-
66C	HAN. D963A1	210	4 cy/v <sup>3</sup>	1981-1985
70C	GM 6V-71T	247	4.5 cy/v <sup>3</sup>	1983-
80C	GM 8V-71T	315	5.5 cy/v <sup>3</sup>	1983-
90B	GM 8V-71T	388	7.5 cy/v <sup>3</sup>	1983-1986
90C	GM 12V-71T	460	7.5 cy/v <sup>3</sup>	1983-
	CUM. KTA-19C	460	7.5 cy/v <sup>3</sup>	1986-

**Ford**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
3400	FORD 158G	44		.6 cy/v <sup>3</sup>	1968-1975
	FORD 175D		44.5	.6 cy/v <sup>3</sup>	1968-1975
335	FORD 175G	44		.7 cy/v <sup>3</sup>	1975-1978
	FORD 175D		44.5	.7 cy/v <sup>3</sup>	1975-1978
340	FORD 175G	44		.7 cy/v <sup>3</sup>	1978-1981
	FORD 175D		44.5	.7 cy/v <sup>3</sup>	1978-1981
340A	FORD 175		44	.7 cy/v <sup>3</sup>	1982-1984
340B	FORD 192		54	.59 cy/v <sup>3</sup>	1984-1988
3500	FORD 158G	44		.75 cy/v <sup>3</sup>	1968-1972
	FORD 175D		44.5	.75 cy/v <sup>3</sup>	1968-1972
3550	FORD 158G	44		.75 cy/v <sup>3</sup>	1972-1975
	FORD183D		47.6	.75 cy/v <sup>3</sup>	1972-1975

420	FORD 175G	44		.75 cy/v <sup>3</sup>	1975-1978
	FORD 183D		47.6	.75 cy/v <sup>3</sup>	1975-1978
445	FORD 175G	44		.75 cy/v <sup>3</sup>	1979-1981
	FORD 183D		48	.75 cy/v <sup>3</sup>	1979-1984
445A	FORD 192		50	.75 cy/v <sup>3</sup>	1984-1988
4400	FORD 201G	56		.75 cy/v <sup>3</sup>	1968-1975
	FORD 201D		55	.75 cy/v <sup>3</sup>	1968-1975
515	FORD 201G	56		.75 cy/v <sup>3</sup>	1975-1978
	FORD 201D		55	.75 cy/v <sup>3</sup>	1975-1978
4500	FORD 201G	56		1 cy/v <sup>3</sup>	1968-1975
4500	FORD 201D		55	1 cy/v <sup>3</sup>	1968-1975
535	FORD 201G	56		1 cy/v <sup>3</sup>	1975-1978
	FORD 201D		55	1 cy/v <sup>3</sup>	1975-1978
540	FORD 201D		55	.7 cy/v <sup>3</sup>	1979-1981
540A	FORD 201D		55	.75 cy/v <sup>3</sup>	1982-1984
	FORD 201D		60	.75 cy/v <sup>3</sup>	1983-1984
540B	FORD 201D		60	.7 cy/v <sup>3</sup>	1984-1985
	FORD 201D		61.5	.59 cy/v <sup>3</sup>	1984-1988
545	FORD 201G	56		1 cy/v <sup>3</sup>	1979-1981
	FORD 201D		55	1 cy/v <sup>3</sup>	1979-1984
545A	FORD 201D		60	1 cy/v <sup>3</sup>	1983-1984
	FORD 201		60	1 cy/v <sup>3</sup>	1984-1985
550	FORD 201	56	61.9	.75 cy/v <sup>3</sup>	1984-1988
	FORD 201G			1 cy/v <sup>3</sup>	1975-1978
555	FORD 201D		55	1 cy/v <sup>3</sup>	1975-1978
	FORD 201G				
	FORD 201D		55	1 cy/v <sup>3</sup>	1978-1984
555A	FORD 201D		60	1 cy/v <sup>3</sup>	1983-1984
555B	FORD 201		62	1 cy/v <sup>3</sup>	1984-1985
	FORD 201D		62	1 cy/v <sup>3</sup>	1985-1988
5500	FORD 201D		63	1 cy/v <sup>3</sup>	1986-
	FORD 233D		64	1.1 cy/v <sup>3</sup>	1966-1970
6500	FORD 233D		64	1.1 cy/v <sup>3</sup>	1970-1972
650	FORD 256D		71	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1973-1975
655A	FORD 256D		72	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1975-1976
	FORD 256D		67	1 cy/v <sup>3</sup>	1985-1985
	FORD 256D		71.5	1 cy/v <sup>3</sup>	1986-
7500	FORD 256DT		89	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1973-1975
750	FORD 256DT		91.2	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1975-1978
755	FORD 256DT		91.2	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1979-1984
755A	FORD 256DT		100	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1984-
A-62	FORD 256DT		88	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1974-1984
A-64	FORD 401D		107	2 cy/v <sup>3</sup>	1974-1984
A66	FORD 201DT		136	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1980-1984
CL-20	ONAN NHC	25		.2 cy/v <sup>3</sup>	1974-1981
CL-25	WISC. 53.9G	18		.2 cy/v <sup>3</sup>	1974-1981
	SHIBAURA 58.2D		20	.2 cy/v <sup>3</sup>	1983-1986
CL-30	WISC. VH4d	30		.4 cy/v <sup>3</sup>	1974-1981
CL-35	WISC. 107.7G	30		.3 cy/v <sup>3</sup>	1984-1985
	SHIBAURA 85.2D		28	.3 cy/v <sup>3</sup>	1984-1986

CL-40	FORD 104GF	40		.4 cy/v <sup>3</sup>	1974-1981
CL-45	SHIB. 130.2D		42	.3 cy/v <sup>3</sup>	1983-1986
CL-55	SHIB. 130.2D		43	.4 cy/v <sup>3</sup>	1983-1986
CL-65	SHIB. 201.3D		64	.5 cy/v <sup>3</sup>	1983-1986

**Furudawa Co. Ltd.**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
FL120A	ISUZU 6BB1		80	1.7 cy/v <sup>3</sup>	1983-1986
FL120-1	ISUZU 6BB1		80	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1986-
FL150	ISUZU 6bd1		102	2 cy/v <sup>3</sup>	1984-1986
FL150-1	ISUZU 6BD1		102	2 cy/v <sup>3</sup>	1986-
FL170A	MITA 6d14T		100	2.2 cy/v <sup>3</sup>	1981-1984
FL200-1	MITA 6D20C		140	2.6 cy/v <sup>3</sup>	1986-
FL230	MITA 6D22		148	3 cy/v <sup>3</sup>	1981-1986
FL230-1	MITA 6D22T		160	3.1 cy/v <sup>3</sup>	1986-
FL320A	MITA 6D22CT		200	4.2 cy/v <sup>3</sup>	1981-1984
FL330	MITA 6D22T		217	4.3 cy/v <sup>3</sup>	1984-1986
FL330-1	NISSAN RD8T		217	4.3 cy/v <sup>3</sup>	1986-
FL460			291	6 cy/v <sup>3</sup>	1986-1987

**Hanomag**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
6D	PERKINS 4.108		36	.8 cy/v <sup>3</sup>	
22D	PERKINS 4.248		73	1.7 cy/v <sup>3</sup>	
33D	PERKINS 6.354.4		103	2.1 cy/v <sup>3</sup>	
44D TURBO	HAN. D943 A1		123	2.25 cy/v <sup>3</sup>	
55D	HAN. D963B		158	3 cy/v <sup>3</sup>	
66D	HAN. D963 A1		211	4.5 cy/v <sup>3</sup>	
77D	HAN. D963 A2		258	5.25 cy/v <sup>3</sup>	

**International-Dresser**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
HA	WAUK. FC	33		.6 cy/v <sup>3</sup>	1935-1970
	WAUK. 180DLC		38	.6 cy/v <sup>3</sup>	1955-1970
H-25	WAUK. 180GKB	48		.6 cy/v <sup>3</sup>	1959-1962
	WAUK. 180DLC		42	.6 cy/v <sup>3</sup>	1959-1962
H-25B	WAUK. 180GKB	50		.7 cy/v <sup>3</sup>	1962-1969
	WAUK. 180DLC		45	.7 cy/v <sup>3</sup>	1962-1968
			55	.88 cy/v <sup>3</sup>	-1967
	1HC G-153	48		.7 cy/v <sup>3</sup>	1968-1978
	1HC D-188		51	.7 cy/v <sup>3</sup>	1968-1978

500	IHC BD-154H		38.7	.7 cy/v <sup>3</sup>	1979-1983
HE	WAUK. FC	34.5		.5 cy/v <sup>3</sup>	1949-1955
HAH	HERC JX4C-3	51		1 cy/v <sup>3</sup>	1951-1963
HAH-E	HERC G-2000	78		1 cy/v <sup>3</sup>	1963-1967
HAH-F	HERC G-2000	61		1 cy/v <sup>3</sup>	1967-1972
	HERC D-2300		62	1 cy/v <sup>3</sup>	1967-1972
HF	HERC QXD-3	61		1 cy/v <sup>3</sup>	-1954
	IH UD-264		60	1 cy/v <sup>3</sup>	-1954
HFC	HERC QXD-3	67		1 cy/v <sup>3</sup>	-1960
H-30R	HERC QXD-3	66.5		1 cy/v <sup>3</sup>	1959-1963
HL		55		1.25 cy/v <sup>3</sup>	-1955
			55.2	1.25 cy/v <sup>3</sup>	-1955
HY		63		1.25 cy/v <sup>3</sup>	-1955
			60	1.25 cy/v <sup>3</sup>	-1955
H-30F B	IH G-263	69		1.25 cy/v <sup>3</sup>	1961-1974
	IH D-263		62	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1961-1974
	GM 3-53		73	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1961-1970
H-30R B	IH G-263	69		1.25 cy/v <sup>3</sup>	1961-1974
	IH D-236		62	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1961-1974
GM 3-53			73	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1961-1970
HU	HERC JXC	84		1.25 cy/v <sup>3</sup>	1955-1960
H-30B	IH G-263	69		1.25 cy/v <sup>3</sup>	1961-1976
		74		1.25 cy/v <sup>3</sup>	-1975
	IH D-236		68	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1961-1976
	GM		70	1.25 cy/v <sup>3</sup>	-1975
	GM 3-53		80	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1961-1970
			93	1.25 cy/v <sup>3</sup>	-1975
510	IH D-268		74	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1976-1983
510B	Case Int d-268		80	1.37 cy/v <sup>3</sup>	1981-
510C	Dresser d240t		93	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1990-
HR-HRC	Herc. QXLD-3	75		1.75 cy/v <sup>3</sup>	1951-1956
HR-HRC	Herc D1X-6D		77	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1951-1956
H-50	IH U264	83		1.5 cy/v <sup>3</sup>	1959-1961
	IH UD282		80	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1959-1961
H-50B	IH G-301	99		1.5 cy/v <sup>3</sup>	1961-1966
	Cum.		82	1.5 cy/v <sup>3</sup>	-1972
	IH D-282		82	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1961-1966
	IHC		84	1.5 cy/v <sup>3</sup>	-1972
	GM 3-53		74	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1961-1966
H-50C	IH G-301	103		1.5 cy/v <sup>3</sup>	1966-1976
	IH D-282		80	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1966-1976
	GM 3-53		80	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1966-1970
515	IH D-358		95	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1976-1983
515B	Case Int. d-358		100	1.62 cy/v <sup>3</sup>	1981-
515C	Dresser D359T		115	2 cy/v <sup>3</sup>	1989-
HH	Herc JXD	100		1.75 cy/v <sup>3</sup>	1955-1959
	Herc DJXH		92	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1955-1959
H-60	IH G-372	104		1.75 cy/v <sup>3</sup>	1961-1966
	IH JF-6-C1		98	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1961-1966
	IH 3-71		100	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1961-1966

H-60B	IHC G-301	97		1.75 cy/v <sup>3</sup>	1967-1969
	IHC G-301	85	85	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1967-1972
	Cum. V-378C		95	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1967-1973
H-60E	IH D-360		100	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1973-1981
520B	Case DT358		120	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1981-
520C	Dresser D359T		144	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1989-
HM-HMC	Herc. JXD	97		2 cy/v <sup>3</sup>	-1956
HM-HMC	Herc. DJXH		92	2 cy/v <sup>3</sup>	-1956
HO	Herc. WXLC-3	125		1.75 cy/v <sup>3</sup>	1955-1959
	Herc. DWXD		126	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1955-1959
H-60H		97		1.75 cy/v <sup>3</sup>	-1981
	IHC		90	1.75 cy/v <sup>3</sup>	-1981
H-65B	GM 3-71		100	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1962-1966
	IH G-372	104		1.75 cy/v <sup>3</sup>	1962-1966
	Cum. JN-130		111	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1962-1966
H-65C	IH DT-407		135	2.75 cy/v <sup>3</sup>	-1973
	Cum.		125	2.75 cy/v <sup>3</sup>	-1970
			145	2 cy/v <sup>3</sup>	-1973
	IHC	407	147	3 cy/v <sup>3</sup>	-1977
	Cum. C-160		141	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1966-1970
	IH DT-414		147	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1973-1977
530	IH DT-414		155	2.75 cy/v <sup>3</sup>	1977-1985
	Case DT-466C		165	2.75 cy/v <sup>3</sup>	1985-
530C	Dresser D-505T		165	3 cy/v <sup>3</sup>	1989-
H-70	IH U-372	110		2 cy/v <sup>3</sup>	1958-1960
	Cum. JF-6-B1		110	2 cy/v <sup>3</sup>	1958-1960
	GM 3-71		105	2 cy/v <sup>3</sup>	1958-1960
H-70B	IH U-372	110		2 cy/v <sup>3</sup>	1960-1962
	Cum. JF-6-B1		124	2 cy/v <sup>3</sup>	1960-1962
	GM 3-71		105	2 cy/v <sup>3</sup>	1960-1962
H-70C	Cum. C-160C1		138	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1960-1965
	GM 4-71		137	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1960-1965
H-70D	Cum.		140	2.25 cy/v <sup>3</sup>	-1962
H-70F	IH DT 429		140	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1964-1966
	Cum. C-160-C1		138	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1964-1966
	GM 4-71		137	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1964-1966
H-80A	IH DT-429		160	3 cy/v <sup>3</sup>	1968-1972
	Cum. CS464-C		167	3 cy/v <sup>3</sup>	1968-1972
	Cum.		155	3 cy/v <sup>3</sup>	-1972
H-80B	IH DT-466		184	3.5 cy/v <sup>3</sup>	1972-1980
540	IH DT-466B		189	3.75 cy/v <sup>3</sup>	1980-1985
	Case DT1-466C		205	3.75 cy/v <sup>3</sup>	1985-
H-90	Herc. WXLC-3	125		3 cy/v <sup>3</sup>	1958-1960
	Cum. JN-6-B1		124	3 cy/v <sup>3</sup>	1958-1960
	Cum. JT-6-B1		162	3 cy/v <sup>3</sup>	1958-1960
	GM 4-71		153	3 cy/v <sup>3</sup>	1958-1960
H-90B	GM 4-71		153	3 cy/v <sup>3</sup>	1960-1963
	Cum. C175		162	3 cy/v <sup>3</sup>	1960-1963
H-90C	IH DCT-573		200	3 cy/v <sup>3</sup>	1964-1968
	Cum. V-588C		162	3 cy/v <sup>3</sup>	1964-1968

	GM 6V-53		164	3 cy/v <sup>3</sup>	1964-1967
	IHC		165	3 cy/v <sup>3</sup>	-1968
H-90E	IH DVC-573B		239	4.5 cy/v <sup>3</sup>	1968-1982
	Cum.		230	3.5 cy/v <sup>3</sup>	-1978
H-100	IHC		239	3.5 cy/v <sup>3</sup>	-1978
	IH UD-817		206	3.25 cy/v <sup>3</sup>	1962-1967
	Cum. NH220-C1		205	3.25 cy/v <sup>3</sup>	1962-1967
	GM 6V-71		198	3.25 cy/v <sup>3</sup>	1962-1967
H-100B	IH D-817		226	3.75 cy/v <sup>3</sup>	1964-1968
	Cum. NH250-C1		225	3.75 cy/v <sup>3</sup>	1964-1968
	GM 6V71N		215	3.75 cy/v <sup>3</sup>	1964-1968
H-100C	IH DT-817B		290	4.25 cy/v <sup>3</sup>	1974-1981
	Cum. N-855C		275	4.25 cy/v <sup>3</sup>	1968-1972
	IH DT-817C		290	4.5 cy/v <sup>3</sup>	1974-1981
550	IH DVT-800		209	5.25 cy/v <sup>3</sup>	1981-1985
	Cum. NTA955		209	5.25 cy/v <sup>3</sup>	1985-1987
H-120	IH UDT-817		300	5 cy/v <sup>3</sup>	1959-1961
	Cum. NRT6C1		300	5 cy/v <sup>3</sup>	1959-1961
			280	4.5 cy/v <sup>3</sup>	-1961
H-120B	IH UDT817		286	4.5 cy/v <sup>3</sup>	1961-1966
	Cum. NRT6C1		274	4.5 cy/v <sup>3</sup>	1961-1966
	GM 8V-71		263	4.5 cy/v <sup>3</sup>	1961-1966
H-120C	IHDT-817B		296	4.5 cy/v <sup>3</sup>	1964-1972
	Cum. NT-310		280	4.5 cy/v <sup>3</sup>	1964-1972
	GM 8V-71N		295	4.5 cy/v <sup>3</sup>	1964-1970
560	IH D-817C		380	6.5 cy/v <sup>3</sup>	1974-1982
	Cum. KT-1150C		415	6.5 cy/v <sup>3</sup>	1974-1981
560B	Cum. KT-1150C		415	7.5 cy/v <sup>3</sup>	1985-
H-400	IHC		420	8.75 cy/v <sup>3</sup>	-1973
	GM		419	8.75 cy/v <sup>3</sup>	-1973
	Cum.		421	8.75 cy/v <sup>3</sup>	-1969
	Cum. V12-525		500	10 cy/v <sup>3</sup>	1964-1969
	GM 12V-71N		449	10 cy/v <sup>3</sup>	1964-1969
H-400B	Cum. VT-1710C		500	10 cy/v <sup>3</sup>	1969-1973
H-400C	Cum. VT-1710C		580	11 cy/v <sup>3</sup>	1973-1981
570	Cum. VT-1710C		590	12 cy/v <sup>3</sup>	1985-
580	GM 12V-149T1		1100	20 cy/v <sup>3</sup>	1978-
2400A	IH C-157	46		.88 cy/v <sup>3</sup>	1972-1974
	IH D-179		46	.88 cy/v <sup>3</sup>	1972-1974
2400B	IH C-157	46		.88 cy/v <sup>3</sup>	1974-1977
	IH D-179		46	.88 cy/v <sup>3</sup>	1974-1977
2500A	IH C-200	59		1 cy/v <sup>3</sup>	1972-1974
	IH D-239		59	1 cy/v <sup>3</sup>	1972-1974
2500B	IH C-200	59		1 cy/v <sup>3</sup>	1974-1977
	IH C-239		59	1 cy/v <sup>3</sup>	1974-1977
2404	IH C-135	47		.5 cy/v <sup>3</sup>	1962-1967
2504	IH G-153	58		.5 cy/v <sup>3</sup>	1962-1968
2504	IH D-188		58	.5 cy/v <sup>3</sup>	1962-1968
2606	IH C-221	66		.5 cy/v <sup>3</sup>	1962-1967
	IH D-236		66	.5 cy/v <sup>3</sup>	1962-1967

3414	IH BC-144	39		.6 cy/v <sup>3</sup>	1962-1968
3414	IH BD-154		39	.6 cy/v <sup>3</sup>	1962-1968
	IH BD-154		39	.6 cy/v <sup>3</sup>	1966-1968
3444	IH BD-154	39	39	.88 cy/v <sup>3</sup>	1967-1971
	IH C-153			1 cy/v <sup>3</sup>	1965-1971
	IH C-188	58	58	1 cy/v <sup>3</sup>	1965-1971
3514	IH C-175			.88 cy/v <sup>3</sup>	1972-1976
	IH D-179	50	50	.88 cy/v <sup>3</sup>	1972-1976
3400A	IH D-179		50	.75 cy/v <sup>3</sup>	1978-1981
	IH D-179		46	.75 cy/v <sup>3</sup>	1978-1981
240A	IH D-179		70	.75 cy/v <sup>3</sup>	1978-1981
	IH D-239		60	.75 cy/v <sup>3</sup>	1978-1981
250A	IH D-239		70	.75 cy/v <sup>3</sup>	1978-1981
	IH D-239		66	.88 cy/v <sup>3</sup>	1976-1977
	IH D-239		70	.88 cy/v <sup>3</sup>	1978-1981
260	IH D-268		77	1.12 cy/v <sup>3</sup>	1978-1981
260A	IH C-200			1.12 cy/v <sup>3</sup>	1972-1974
270A	IH D-239	70	70	1.12 cy/v <sup>3</sup>	1972-1976
3500A	IH C-263			1.25 cy/v <sup>3</sup>	1971-1974
	IH D-282	81	79	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1971-1978
3600A	IH D-358		90	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1979-1981
	IH 80-154		37	.6 cy/v <sup>3</sup>	1978-1981
280A	IH C-221			1 cy/v <sup>3</sup>	1965-1971
238	IH D-236	66	66	1 cy/v <sup>3</sup>	1965-1971
3616	IH C-263			1.25 cy/v <sup>3</sup>	1967-1971
	IH D-282	90	94	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1967-1971
3800	IH D-310		84	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1971-1976
	IH C-263			1.25 cy/v <sup>3</sup>	1967-1974
3820A	IH D-282	90	81	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1967-1976
3850					

**JCB Inc.**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
3	Leyland 4-98NT		60	.88 cy/v <sup>3</sup>	1971-1980
3C	Leyland 4-98NT		65	1.38 cy/v <sup>3</sup>	1971-1980
3CX	Perkins 4.236		70	1 cy/v <sup>3</sup>	1985-
3D	Leyland 4-98NT		74	1.62 cy/v <sup>3</sup>	1971-1980
3C1400	Perkins 4.236		67	1 cy/v <sup>3</sup>	1980-1985
1400B	Perkins 4.236		70	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1985-
3C1550	Perkins 4.236		67	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1980-1985
1550B	Perkins T4.236		77	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1985-
3D1700	Perkins T4.236		80	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1980-1985
1700B	Perkins T4.236		85	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1985-
3CS6000	Leyland 4-98NT		62	1.38 cy/v <sup>3</sup>	1981-1983
4CN	Perkins T4.236		85	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1985-

**John Deere-Deere & Company**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
		Gas/Essence	Diesel/Diesel		
440-1	DEERE 440-1	30		.5 cy/v <sup>3</sup>	1959-1960
	GM		31	.5 cy/v <sup>3</sup>	1959-1960
JD-14	ONAN NHC	25		.2 cy/v <sup>3</sup>	1975-1978
JD-24	WISC. VG4D	37	37	.4 cy/v <sup>3</sup>	1970-1976
	DEERE 3-152		37	.4 cy/v <sup>3</sup>	1972-1976
JD-24A	ISUZU C-190		37	.4 cy/v <sup>3</sup>	1976-
24A	CONT. Y112	37		.4 cy/v <sup>3</sup>	1976-1979
JD-84			52	1.05 cy/v <sup>3</sup>	1987-
210C LANDSCAPE	DEERE 4-239D		60	.88 cy/v <sup>3</sup>	1986-
210C	DEERE 4-239D		58	.88 cy/v <sup>3</sup>	1985-1991
244E	DEERE JD-300	43	43	1.3 cy/v <sup>3</sup>	1991-
JD-300	DEERE	43		.5 cy/v <sup>3</sup>	1965-1973
JD-300B	DEERE		43	1 cy/v <sup>3</sup>	1974-1978
300B				.75 cy/v <sup>3</sup>	1974-1986
JD-301	Deere	43	43	.62 cy/v <sup>3</sup>	1971-1973
JD301A	Deere	43		.75 cy/v <sup>3</sup>	1974-1978
301A	Deere		43	.75 cy/v <sup>3</sup>	1974-1986
JD302	Deere	50		.75 cy/v <sup>3</sup>	1974-1978
302	Deere		50	.75 cy/v <sup>3</sup>	1974-1983
JD302A	Deere	50		1 cy/v <sup>3</sup>	1974-1978
302A	Deere		62	.75 cy/v <sup>3</sup>	1974-1983
JD310	Deere	50	50	.75 cy/v <sup>3</sup>	1971-1976
310A	Deere 4-219		58	.75 cy/v <sup>3</sup>	1976-1983
310B	Deere 4-219		62	.75 cy/v <sup>3</sup>	1982-1986
310C	Deere 4-239D		65	1 cy/v <sup>3</sup>	1986-1991
344E	Deere 4-276D		75	1.63 cy/v <sup>3</sup>	1988-
JD-400	Deere JD-400	59	59	.62 cy/v <sup>3</sup>	1965-1971
JD401	Deere	59	59	.62 cy/v <sup>3</sup>	1971-1973
JD401A	Deere	59	59	.75 cy/v <sup>3</sup>	1971-1973
JD401B	Deere	62		.75 cy/v <sup>3</sup>	1974-1978
401B	Deere		62	.75 cy/v <sup>3</sup>	1974-1986
JD401C	Deere	62		1 cy/v <sup>3</sup>	1974-1978
401C	Deere		62	.75 cy/v <sup>3</sup>	1974-1983
401D	Deere 4-219		62	.75 cy/v <sup>3</sup>	1983-1986
JD410	Deere	62		1 cy/v <sup>3</sup>	1971-1978
410	Deere		62	1 cy/v <sup>3</sup>	1971-1983
410B	Deere		62	1 cy/v <sup>3</sup>	1983-1986
	Deere 4-219		62	1 cy/v <sup>3</sup>	1983-1986
410C	Deere 4-276D		75	1 cy/v <sup>3</sup>	1986-1991
JD444	Deere		85	1.5 cy/v <sup>3</sup>	-1981
	Deere 6-329		85	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1976-1981
444C	Deere 6-329D		85	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1981-1985
444D	Deere 6359T		90	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1985-1987
444E	Deere 4276T		95	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1987-
JD-500	Deere JD-500	78	80	.88 cy/v <sup>3</sup>	1963-1966
JD-500(A)	Deere JD500-A	78		.88 cy/v <sup>3</sup>	1966-1971

JD-500(A)	Deere JD500-A		80	.88 cy/v <sup>3</sup>	1966-1971
500C	Deere			1 cy/v <sup>3</sup>	1971-1984
510			80	1.12 cy/v <sup>3</sup>	1971-1983
510B	Deere 4-276		70	1.33 cy/v <sup>3</sup>	1983-1986
510C	Deere 4-276T		85	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1986-1991
JD-544	Deere 303		94	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1967-1971
JD-544A	Deere		94	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1971-1974
JD-544B	Deere 6-414T		105	2 cy/v <sup>3</sup>	1974-1981
JD-544C	Deere 6-414T		105	2 cy/v <sup>3</sup>	1981-1985
JD-544D	Deere 6414T		105	2 cy/v <sup>3</sup>	1985-1987
JD-544E	Deere			2.25 cy/v <sup>3</sup>	1987-1993
544G				2.5 cy/v <sup>3</sup>	1963-1970
544GTC				2.5 cy/v <sup>3</sup>	1963-1970
JD-600	Deere JD-600	103		1 cy/v <sup>3</sup>	1983-1986
JD-600	Deere JD-600		101	1 cy/v <sup>3</sup>	1985-1986
610B	Deere 4-276T		80	1.3 cy/v <sup>3</sup>	1986-
	Deere 4-276T		80	1.3 cy/v <sup>3</sup>	1969-1971
624G				3.25 cy/v <sup>3</sup>	1971-1974
610C	Deere 4-276T		95	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1974-1981
JD-644	Deere 404		131	2 cy/v <sup>3</sup>	1981-1985
JD-644A	Deere		131	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1985-1987
JD-644B	Deere 6-531T		145	3 cy/v <sup>3</sup>	1987-1993
JD-644C	Deere 6-466A		145	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1983-1988
JD-644D	Deere 6-466T		155	3 cy/v <sup>3</sup>	1985-1988
JD-644E	Deere		160	3.25 cy/v <sup>3</sup>	1979-1988
644G				4 cy/v <sup>3</sup>	1961-1965
710B	Deere 6-359T		105	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1961-1965
710B	Deere 6-359T	40	105	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1961-1965
744E				5 cy/v <sup>3</sup>	1961-1963
JD-844	Deere V8JD955	50	260	4.5 cy/v <sup>3</sup>	1961-1963
1010	Deere 1010	50	40	.62 cy/v <sup>3</sup>	
2010	Deere 2010	64	50	.62 cy/v <sup>3</sup>	
2010HD	Deere 2010	92	50	.62 cy/v <sup>3</sup>	
3010	Deere 3010		69	.88 cy/v <sup>3</sup>	
4010	Deere 4010		94	1 cy/v <sup>3</sup>	

### Komatsu America

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
WA20-1	Kom 3D78-1A		21.7	.3 cy/v <sup>3</sup>	1987-
WA30-2	Kom 3D84-1C		27.2	.44 cy/v <sup>3</sup>	1986-
WA40-1	Kom 4D95LW1		41	.78 cy/v <sup>3</sup>	1986-
WA70-1	Kom		55	1 cy/v <sup>3</sup>	1988-
WA100-1	Kom 6D95L		73	1.3 cy/v <sup>3</sup>	1985-1987
WA120-1	Kom 6D95L		85	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1986-
WA120-1	Kdc 410T		94	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1986-
WA150-1	Kom S6D95L		94	1.6 cy/v <sup>3</sup>	1985-1987
WA180-1	Kom S6D95L		110	2 cy/v <sup>3</sup>	1986-

WA180-1	Kdc 610T	118	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1986-
WA200-1	Kom 6D105	108	2.2 cy/v <sup>3</sup>	1985-1987
WA250	Kom	130	2.35 cy/v <sup>3</sup>	1986-
WA250-1	Kdc 610T	144	2.75 cy/v <sup>3</sup>	1986-
WA300-1	Kom S6D105	143	3 cy/v <sup>3</sup>	1984-1987
WA320-1	Kom	150	2.75 cy/v <sup>3</sup>	1986-
WA320-1	Kdc 614T	166	3.25 cy/v <sup>3</sup>	1986-
WA350-1	Kom S6D110	163	3.1 cy/v <sup>3</sup>	1984-
WA380-1	Kdc 614T	180	3.5 cy/v <sup>3</sup>	1986-
WA380-1	Kom SA6D110	196	4 cy/v <sup>3</sup>	1986-
WA400-1	Kom SA6D110	197	4.1 cy/v <sup>3</sup>	1984-1987
WA420-1	Kom SA6D110	204	4.25 cy/v <sup>3</sup>	1986-
WA420-1	Kdc 614TA	224	4.4 cy/v <sup>3</sup>	1986-
WA450-1	Kom S6D125	237	4.5 cy/v <sup>3</sup>	1985-1991
WA450-2	LTA 10C	264	5.5 cy/v <sup>3</sup>	1992-
WA470-1	Kom S6D125	260	5 cy/v <sup>3</sup>	1986-1992
WA500-1	Kom S6D1240	291	5.2 cy/v <sup>3</sup>	1985-
WA500-1	S6D 140	291	6.05 cy/v <sup>3</sup>	1985-
WA600-1	Kom S6D170	415	7.1 cy/v <sup>3</sup>	1985-
WA600-1	S6D 170	415	7.5 cy/v <sup>3</sup>	1985-
WA700-1	SA6D 170	641	11.1 cy/v <sup>3</sup>	1989-
WA800-1	Kom SA8V170	789	13.7 cy/v <sup>3</sup>	1986-1988
WA800-2	SA12V 140	789	13.7 cy/v <sup>3</sup>	1989-
W60-2	Kom 6D105	102	1.6 cy/v <sup>3</sup>	1983-1984
W70-3	Kom 6D105	107	2.2 cy/v <sup>3</sup>	1983-1984
W120-3	Kom SA6D110	200	3.5 cy/v <sup>3</sup>	1983-1984
W180-1	Cum NT855	280	5.2 cy/v <sup>3</sup>	1983-1984

**Lobain**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
ML-150		83		1.5 cy/v <sup>3</sup>	
ML-153		105		1.75 cy/v <sup>3</sup>	1959-1962
	CONT. M-363			1.75 cy/v <sup>3</sup>	1959-1962
	CUM JF-6-B1		110	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1959-1962
ML-157		105		2 cy/v <sup>3</sup>	1959-1962
	CONT. M-363			2 cy/v <sup>3</sup>	1959-1962
	CUM. JF-6		110	2 cy/v <sup>3</sup>	1959-1962
ML-200		105		2 cy/v <sup>3</sup>	1963-1965
	CONT. M-363			2 cy/v <sup>3</sup>	1963-1965
	CUM. JN-130		130	2 cy/v <sup>3</sup>	1963-1965
ML-200A				2 cy/v <sup>3</sup>	1965-1970
	CUM JN130-C1		122	2 cy/v <sup>3</sup>	1965-1970
ML-225		105		2.25 cy/v <sup>3</sup>	1963-1965
	CONT. M-363			2.25 cy/v <sup>3</sup>	1963-1965
	CUM JN-130		130	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1963-1965
ML-225A				2.25 cy/v <sup>3</sup>	1965-1970
	CUM JN130-C1		122	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1965-1970
ML-250				2.5 cy/v <sup>3</sup>	1963-1970
	CUM C-160-C1		160	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1963-1970
ML-275				2.75 cy/v <sup>3</sup>	1963-1970
	CUM C-160-C1		160	2.75 cy/v <sup>3</sup>	1963-1970
ML-309				3 cy/v <sup>3</sup>	1961-1963
	CUM JN5-6B1		175	3 cy/v <sup>3</sup>	1961-1963
ML-325				3.25 cy/v <sup>3</sup>	1963-1966
	CUM C-180-C1		175	3.25 cy/v <sup>3</sup>	1963-1966
ML-350				3.5 cy/v <sup>3</sup>	1966-1970
	CMC 6V-53		205	3.5 cy/v <sup>3</sup>	1966-1970
L-500				5.5 cy/v <sup>3</sup>	1966-1967
	CUM NT310-C1		286	5.5 cy/v <sup>3</sup>	1966-1967

500A	CUM NT310-C1	286	5.5 cy/v <sup>3</sup>	1967-1970
300	CUMCS-464-C	175	3 cy/v <sup>3</sup>	1969-1970
400	CUM NH250C1	224	4 cy/v <sup>3</sup>	1968-1970

**Massey Ferguson**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
MF-11			74	1.33 cy/v <sup>3</sup>	
	PERK. A4-248		74	1.33 cy/v <sup>3</sup>	1973-1979
MF-20	PERK. A3-152	42	42	.62 cy/v <sup>3</sup>	1969-1978
mf-20C	CONT. Z-145	42		.62 cy/v <sup>3</sup>	1976-1979
	PERK. D3.152		45	.62 cy/v <sup>3</sup>	1976-1983
MF-20D	PERK. AD3.152		45	.75 cy/v <sup>3</sup>	1983-1985
MF-20F	PERK. AD3.152		46	.75 cy/v <sup>3</sup>	1986-
MF-30	PERK. A4-212	61		.75 cy/v <sup>3</sup>	1973-1977
	PERK. A4-203		61	.75 cy/v <sup>3</sup>	1973-1977
MF-30E			45	.75 cy/v <sup>3</sup>	1983-
MF-31	PERK. A4-236		70	.75 cy/v <sup>3</sup>	1973-1977
MF-33	PERK. A4-238		74	1.38 cy/v <sup>3</sup>	1973-1979
			74	1.38 cy/v <sup>3</sup>	
MF-40	PERK. A3-152	42	42	.62 cy/v <sup>3</sup>	1969-1978
MF-40B	PERK. D4-203		54	.75 cy/v <sup>3</sup>	1976-1983
MF-40E			58	.75 cy/v <sup>3</sup>	1987-
MF-44	PERK. A6.354		93	2 cy/v <sup>3</sup>	1973-1979
MF-44B	PERK. A6.354		93	2 cy/v <sup>3</sup>	1973-1979
MF-44C	MF D443		115	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1973-1979
MF-50	CONT. GF-193	63		.88 cy/v <sup>3</sup>	1973-1977
	PERK. A4.203		61	1 cy/v <sup>3</sup>	1973-1977
MF-50A	PERK. A4.203		61	1 cy/v <sup>3</sup>	1973-1977
MF-50C	PERK. A4.236		62	1 cy/v <sup>3</sup>	1976-1983
MF-50D	PERK. AD4.236		62	1 cy/v <sup>3</sup>	1982-1982
MF-50E	PERK. AD4.236		65	1.05 cy/v <sup>3</sup>	1983-
MF-50F	PERK. AD4.236		65	1 cy/v <sup>3</sup>	1983-1985
MF-50H	PERK. AD4.236		65	1.05 cy/v <sup>3</sup>	1984-
MF-50HX	PERK. AD4.248		74	1 cy/v <sup>3</sup>	1984-
MF-55	PERK. V8.510		138	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1973-1979
MF-55C	MF D962		144	3 cy/v <sup>3</sup>	1973-1979
MF-60H	PERK. AD.4248		74	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1986-
MF-66	GM 6V-53N		175	3.5 cy/v <sup>3</sup>	1970-1976
MF-66C	MF D963		180	4 cy/v <sup>3</sup>	1976-1979
			180	3.25 cy/v <sup>3</sup>	
MF-77	GM 6V-71N		224	4.5 cy/v <sup>3</sup>	1970-1976
MF-77C	GM 8V-71N		258	5 cy/v <sup>3</sup>	1976-1979
	GM		254	5 cy/v <sup>3</sup>	
	CUM		258	5 cy/v <sup>3</sup>	
MF-88	GM 8V-71N		284	6 cy/v <sup>3</sup>	1970-1978
	CUM.		258	6 cy/v <sup>3</sup>	
	GM		254	6 cy/v <sup>3</sup>	

MF-356	CONT. GF-193.		61.5	1 cy/v <sup>3</sup>	1972-1979
	PERK. AD4.203		59.5	1 cy/v <sup>3</sup>	1972-1979
MF-470	CONT. GF-226	66.5		1 cy/v <sup>3</sup>	1972-1979
	PERK. AD4.236		71	1 cy/v <sup>3</sup>	1972-1979
	WISC.	67	71	1 cy/v <sup>3</sup>	-1971
MF-711B	WISC. VH4D	30		.4 cy/v <sup>3</sup>	1973-1978
MF-811	PERK. 4.108		41	.33 cy/v <sup>3</sup>	1975-1978

**Melroe**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
310	KOHLER K341-QS	15.4		.18 cy/v <sup>3</sup>	-1983
313	KUB. ZB-600C		12.5	.18 cy/v <sup>3</sup>	-1983
371	KOHLER K321-S	14		.18 cy/v <sup>3</sup>	-1977
440	KOHLER KT17QS	16.2		.18 cy/v <sup>3</sup>	-1985
440B	KOHLER M18QS	16.5		.18 cy/v <sup>3</sup>	
443B	KUBOTA D-750B		15	.18 cy/v <sup>3</sup>	
444	ONAN SUP. CCK	15.5		.25 cy/v <sup>3</sup>	-1972
500	KOHLER K-662	24		.25 cy/v <sup>3</sup>	-1973
520	KOHLER K582S	19.2		.25 cy/v <sup>3</sup>	-1977
530	KOHLER K 582S	19.2		.24 cy/v <sup>3</sup>	-1981
533	ISUZU 2AA1		19	.24 cy/v <sup>3</sup>	-1981
540	KOHLER K582S	19.2		.24 cy/v <sup>3</sup>	-1986
543B	KUBOTA D-950B		21.5	.24 cy/v <sup>3</sup>	
600	WISC. VF4D	25		.31 cy/v <sup>3</sup>	-1975
600	DEUTZ F2L410		18	.25 cy/v <sup>3</sup>	-1972
600D	DEUTZ F2L410		18	.31 cy/v <sup>3</sup>	-1974
600DP	PETERS BA-2		25	.31 cy/v <sup>3</sup>	-1974
M600		25		.25 cy/v <sup>3</sup>	-1972
610	WISC. VH4D	30		.31 cy/v <sup>3</sup>	-1982
611	DEUTZ F2L411		27.5	.31 cy/v <sup>3</sup>	-1976
620	WISC. VH4D	30		.31 cy/v <sup>3</sup>	-1977
630	WISC. VH4D	30		.37 cy/v <sup>3</sup>	-1981
631	DEUTZ F2L411D		26	.37 cy/v <sup>3</sup>	-1981
632	FORD 14-98	30		.37 cy/v <sup>3</sup>	-1981
641	DEUTZ F2L511		27.6	.37 cy/v <sup>3</sup>	-1990
642	FORD 14-98	32		.37 cy/v <sup>3</sup>	-1986
642B	MITSUBISHI 4G32	32		.37 cy/v <sup>3</sup>	-1993
643	KUBOTA D 1402		28.5	.37 cy/v <sup>3</sup>	-1990
700	WISC. VH4D	30		.31 cy/v <sup>3</sup>	-1977
720	WISC. VH4D	30		.31 cy/v <sup>3</sup>	-1979
721	DUETZ F2L-411D		27.5	.31 cy/v <sup>3</sup>	-1979
722	FORD 14-98	30		.31 cy/v <sup>3</sup>	-1979
730	WISC. VH4D	30		.31 cy/v <sup>3</sup>	-1981
731	DEUTZ F2L-511D		32.5	.31 cy/v <sup>3</sup>	-1981
732	FORD 14-98	30		.31 cy/v <sup>3</sup>	-1981
741	DEUTZ F2L511		29.7	.31 cy/v <sup>3</sup>	-1990
742B	MITSUBISHI 4G32	36		.31 cy/v <sup>3</sup>	

743B	KUBOTA 1702-BA		36	.31 cy/v <sup>3</sup>	
753	KUBOTA V2203-B		40	.31 cy/v <sup>3</sup>	1990-
800	PERKINS 4-108		42	.46 cy/v <sup>3</sup>	-1975
825	PERKINS 4-108		42	.46 cy/v <sup>3</sup>	-1982
843	ISUZU 4JB1PK-01		54	.46 cy/v <sup>3</sup>	-1991
853	ISUZU 4JB1-PK03		58	.46 cy/v <sup>3</sup>	1991-
943	PERKINS 4-236		74	.63 cy/v <sup>3</sup>	
970	CONT. F-277	85		1.12 cy/v <sup>3</sup>	-1975
970d	PERKINS 4-236		77	1.12 cy/v <sup>3</sup>	-1975
M970	CONT. F-277	85		1.12 cy/v <sup>3</sup>	-1975
974	PERKINS 4-236		77	1.12 cy/v <sup>3</sup>	
975	DEERE 4-276		82	1.12 cy/v <sup>3</sup>	
1074	PERKINS 4-236		77	Feller Buncher / Abatteuse-empileuse	-1979
1075	DEERE 4-276		82	Feller Buncher / Abatteuse-empileuse	-1979
1080	DEERE 4-276		82	Feller Buncher / Abatteuse-empileuse	-1983
1080	PERKINS 4-236		78	Feller Buncher / Abatteuse-empileuse	-1983
1080-B	DEERE 4-276		82	Feller Buncher / Abatteuse-empileuse	-1985
1600	KUBOTA V-1702		36	.5 cy/v <sup>3</sup>	
2000	PERKINS 4-154		54	.6 cy/v <sup>3</sup>	
2000RTF	PERKINS 4-154		54	.37 cy/v <sup>3</sup>	
1080C	CUMMINS 4BT3.9		44	Feller Buncher / Abatteuse-empileuse	
1213	ISUZU 4JB1PK		62	Feller Buncher / Abatteuse-empileuse	
7753	ISUZU 4JB-PK03		46	4.6 cy/v <sup>3</sup>	1990-

### Pettibone-Mulliken Corporation

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
125D	HERC. D-3400		115	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1955-1968
125-A	HERC. G-3400	130		1.75 cy/v <sup>3</sup>	1955-1968
125A	HERC. GO-339	109		1.75 cy/v <sup>3</sup>	-1968
125-AD	HERC. D-3400		115	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1955-1968
	GM 3-71		108	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1955-1968
175	HERC. WXLC-3	124		2.25 cy/v <sup>3</sup>	1955-1962
175D	GM 3-71		105	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1955-1962
PM-240	HERC. GO-339	109		2.25 cy/v <sup>3</sup>	1959-1968
PM-240D	HERC. D-339H		108	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1959-1968
	GM 3-71		108	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1959-1968
PM-240-A	HERC. GO39	109		2.25 cy/v <sup>3</sup>	1959-1968
PM-240-AD	HERC. D-339		108	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1959-1968
	GM 3-61		108	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1959-1968
	CUM JN		122	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1959-1968

PM-245-A	HERC. G-3400	130		2 cy/v <sup>3</sup>	1963-1972
PM-245-AD	HERC. D-3400		115	2 cy/v <sup>3</sup>	1963-1972
	GM 453		120	2 cy/v <sup>3</sup>	1963-1972
	CUM JN		122	2 cy/v <sup>3</sup>	1955-1963
250-D	GM 4-71		152	3.25 cy/v <sup>3</sup>	1955-1963
	CUM. JNS6-B1		175	3.25 cy/v <sup>3</sup>	1955-1963
PM-285-AD	GM 4-71		160	2.75 cy/v <sup>3</sup>	1964-1968
PM-340	GM 4-71		152	2.75 cy/v <sup>3</sup>	1959-1968
	CUM. C-160		160	2.75 cy/v <sup>3</sup>	1959-1968
PM-345-AD	GM-6V53		185	3 cy/v <sup>3</sup>	1964-1972
	CUM V6R-180-C1		180	3 cy/v <sup>3</sup>	1964-1972
PM-350-AD	GM 6V-53		185	3.5 cy/v <sup>3</sup>	1965-1972
	CUM V6R-180-C1		180	3.5 cy/v <sup>3</sup>	1965-1972
PM-440	GM 4-71		152	3.25 cy/v <sup>3</sup>	1959-1968
	CUM JNS		175	3.25 cy/v <sup>3</sup>	1959-1968
PM-440H	CUM		175	3.25 cy/v <sup>3</sup>	-1968
	GM		152	3.25 cy/v <sup>3</sup>	-1968
PM-445	GM 6-71		228	4.5 cy/v <sup>3</sup>	1964-1968
	CUM NH220C1		220	4.5 cy/v <sup>3</sup>	1964-1968
PM-550	CUM NH220C1		220	5.5 cy/v <sup>3</sup>	1962-1966
MDA (multihoe)	GM-53		101	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1964-1968
LDA (multihoe)	GM 3-53		101	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1964-1968
KDF (multihoe)	GM 3-53		101	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1965-1968
2215 (multihoe)	GM 3-53		101	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1974-1976
2217 (multihoe)	GM 3-53		101	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1974-1976
2219 (multihoe)	GM 3-53		101	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1974-1976
427PD		100		1.25 cy/v <sup>3</sup>	
427AWD		100		1.25 cy/v <sup>3</sup>	
B-215	GM 3-53		101	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1975-
B-217	GM 3-53		101	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1975-
B-219	GM 3-53		101	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1975-
B-417	GM 4-53		130	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1975-
B-419	GM 4-53		130	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1975-
4A17 (multihoe)	GM 4-53		130	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1970-1976
4A19 (multihoe)	GM 4-53		130	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1971-1976

### TCM America

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
810A	KUB. VT1502-B		35.5	.6 cy/v <sup>3</sup>	1986-
820	ISUZU C240		51	1 cy/v <sup>3</sup>	1986-
830	ISUZU 6BB1		82	1.6 cy/v <sup>3</sup>	1986-
835	ISUZU 6BD1		108	2 cy/v <sup>3</sup>	1986-
840	ISUZU 6BDIT		123	2.4 cy/v <sup>3</sup>	1986-
850	NISSAN PD604		158	3 cy/v <sup>3</sup>	1986-
860	NISSAN PE604		178	3.5 cy/v <sup>3</sup>	1986-
870	NISSAN PE6T04		237	4.6 cy/v <sup>3</sup>	1986-

**Teco Crab, Inc.**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
44PG	CONT. F245	82		1.25 cy/v <sup>3</sup>	1957-1969
44PDD	GMC GM35E		93	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1957-1969
44PMD	GMC GM353		98	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1969-

**Trojan (Yale) Industries**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
OS-10	GM 6V-53		185	3.5 cy/v <sup>3</sup>	1963-1966
LHM-75	HERC. JX-4	62		1.25 cy/v <sup>3</sup>	1958-1960
	HERC. JX-4DR		65	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1958-1960
104	HERC. 260-298	84		1.25 cy/v <sup>3</sup>	1957-1959
114	HERC. 298		105	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1957-1959
	IHC UB-264	93		1.25 cy/v <sup>3</sup>	1960-1972
	IHC UD-282		90	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1960-1972
	GM 3-53-2V		78	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1968-1970
124		105		1.25 cy/v <sup>3</sup>	-1972
	IHC		80	1.25 cy/v <sup>3</sup>	-1972
	HERC. 298-339	100		1.5 cy/v <sup>3</sup>	1958-1959
	HERC. 298-339		105	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1958-1959
	GM 3-71		105	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1958-1959
	IHC UB-264	117		1.25 cy/v <sup>3</sup>	1962-1972
	IHC UD-282		102	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1962-1972
	GM 3-53-2V		97	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1962-1970
		93		1.25 cy/v <sup>3</sup>	-1970
		IHC		90	1.25 cy/v <sup>3</sup>
124M	GM		78	1.25 cy/v <sup>3</sup>	-1970
		117	97	1.25 cy/v <sup>3</sup>	-1972
134	HERC. 298	117		1.5 cy/v <sup>3</sup>	1959-1964
	GM 3-71		80	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1959-1960
	HERC. 339		80	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1959-1960
	IHC 264	117		1.5 cy/v <sup>3</sup>	1960-1964
134A	IHC 282		117	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1960-1964
	IHC UB-264	117		1.5 cy/v <sup>3</sup>	1964-1970
	IHC UB-282		102	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1964-1970
	GM 3-53-4V		97	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1964-1970
134M		117	117	1.5 cy/v <sup>3</sup>	-1964
154	Herc. 339	115		2 cy/v <sup>3</sup>	1957-1959
	Herc. 339		105	2 cy/v <sup>3</sup>	1957-1959
	GM 3-71		105	2 cy/v <sup>3</sup>	1957-1959
164	Herc. 298-339	123		1.75 cy/v <sup>3</sup>	1959-1964
	Herc. 298-339		105	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1959-1964
	GM 3-71		105	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1959-1964
164-A	Herc. G3400	133		1.75 cy/v <sup>3</sup>	1964-1970
	Herc. D3400		115	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1964-1970

204	GM 4-53		130	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1964-1970
	Herc. 339	123		2 cy/v <sup>3</sup>	1959-1963
204-A	Herc. 339		110	2 cy/v <sup>3</sup>	1959-1963
	GM 3-71		105	2 cy/v <sup>3</sup>	1959-1963
	IHC UR-372	123		2 cy/v <sup>3</sup>	1963-1970
254	Cum JN-130-C1		130	2 cy/v <sup>3</sup>	1963-1970
	GM 4-53		130	2 cy/v <sup>3</sup>	1963-1970
300	GM 4-71		130	2.75 cy/v <sup>3</sup>	1961-1966
	Cum C-160-C1		130	2.75 cy/v <sup>3</sup>	1961-1966
304	Cum C-180-C1		180	3 cy/v <sup>3</sup>	1966-1968
	GM 6V-53N		195	3 cy/v <sup>3</sup>	1966-1968
304-A	Cum C-160		175	3 cy/v <sup>3</sup>	1959-1963
	GM 4-71		175	3 cy/v <sup>3</sup>	1959-1963
400	GM 6V-53		185	3.5 cy/v <sup>3</sup>	1963-1966
	Cum V6-200-C1		200	3.5 cy/v <sup>3</sup>	1963-1966
404	Cum V8-265		265	4.25 cy/v <sup>3</sup>	1966-1968
	GM 8V-53N		283	4.25 cy/v <sup>3</sup>	1966-1968
404M	GM 6-71		240	4 cy/v <sup>3</sup>	1958-1960
	GM 8V-71N		350	5 cy/v <sup>3</sup>	1960-1968
1500	GM		350	5 cy/v <sup>3</sup>	-1968
	Cum		380	5 cy/v <sup>3</sup>	-1968
1500-C	Herc. D-3400		115	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1970-1972
	GM 3-53		97	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1970-1972
1500-Z	Herc. G-3000	135		1.5 cy/v <sup>3</sup>	1970-1971
	GM	99		1.5 cy/v <sup>3</sup>	-1971
1700	Herc.		90	1.5 cy/v <sup>3</sup>	-1972
	GM 3-53N		85	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1975-1983
1700A	Perk. 4.248		75	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1975-1980
	GM		85	1.5 cy/v <sup>3</sup>	
1700B	Perk.		75	1.5 cy/v <sup>3</sup>	
	Deutz 5L-912		93	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1983-1986
1700C	GM		112	1.75 cy/v <sup>3</sup>	-1969
	GM		118	1.75 cy/v <sup>3</sup>	-1969
1900	Herc.		108	1.75 cy/v <sup>3</sup>	-1969
	Cum.		109	1.75 cy/v <sup>3</sup>	-1969
1900A	Perk.		104	1.75 cy/v <sup>3</sup>	-1974
	GM 4-53			1.75 cy/v <sup>3</sup>	1968-1969
1900B	Perk. 6.354			1.75 cy/v <sup>3</sup>	1968-1969
	Cum. V-378		134	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1969-1974
1900C	Herc. D-3400		115	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1969-1974
	GM 4-53		130	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1969-1974
1900	GM 4-53		118	2 cy/v <sup>3</sup>	1974-1979
	Perk. 6.354		101	2 cy/v <sup>3</sup>	1974-1979
1900A	GM		112	2 cy/v <sup>3</sup>	
	GM		117	2.25 cy/v <sup>3</sup>	-1984
1900B	GM		118	2.25 cy/v <sup>3</sup>	
	GM 4-53		136	2 cy/v <sup>3</sup>	1971-1972
1900B	Cum. V-378		132	2 cy/v <sup>3</sup>	1971-1972
	GM 4-53		127	2 cy/v <sup>3</sup>	1972-1974

1900C	Cum. V-378	115	2 cy/v <sup>3</sup>	1972-1974
	GM 4-53	118	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1974-1982
	PERK. 6.354	101	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1974-1980
	GM	123	2.25 cy/v <sup>3</sup>	
	CUM.	123	2.25 cy/v <sup>3</sup>	
1900Z 2000	CUM.	121	2.25 cy/v <sup>3</sup>	
	DEUTZ F6L-913	121	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1984-1986
	GM 4-71	159	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1968-1972
	CUM. V-555	185	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1968-1972
	CUM. V-504	147	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1968-1972
2000C	GM 4-71	150	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1968-1972
	CUM. V-185		2.25 cy/v <sup>3</sup>	1968-1972
	CUM. V-555	165	3 cy/v <sup>3</sup>	1972-1981
	GM 4-71N	144	3 cy/v <sup>3</sup>	1972-1981
	CUM.	165	2.25 cy/v <sup>3</sup>	
2000D	GM	144	2.25 cy/v <sup>3</sup>	
	CUM. 4-53T	150	3 cy/v <sup>3</sup>	1980-1984
2000Z	CUM. VT-504C	173	3 cy/v <sup>3</sup>	1981-1984
	DEUTZ BF6L9B	155	3 cy/v <sup>3</sup>	1984-1986
2500	GM 6V-71N	182	4 cy/v <sup>3</sup>	1972-1983
2500C	GM	182	3.5 cy/v <sup>3</sup>	
	GM	180	3 cy/v <sup>3</sup>	-1969
3000	CUM.	172	3 cy/v <sup>3</sup>	-1969
	CUM.	228	3.75 cy/v <sup>3</sup>	
3000A	GM	215	4.25 cy/v <sup>3</sup>	-1982
	GM 6V-71N	249	3.5 cy/v <sup>3</sup>	1966-1972
	CUM. V-785C	253	3.5 cy/v <sup>3</sup>	1966-1972
	CUM. C-190-C1	200	3.25 cy/v <sup>3</sup>	1966-1969
	GM 6V-53	195	3.25 cy/v <sup>3</sup>	1966-1969
3000C	CUM. C-180-C1	180	3.25 cy/v <sup>3</sup>	1966-1969
	GM 6V-71	215	4.5 cy/v <sup>3</sup>	1972-1982
3500Z 4000	CUM. V903	228	4.5 cy/v <sup>3</sup>	1972-1982
	GM	185	3.5 cy/v <sup>3</sup>	
	CUM.	221	3.5 cy/v <sup>3</sup>	
	GM	215	3.5 cy/v <sup>3</sup>	
	CUM.	228	3.5 cy/v <sup>3</sup>	
4000A	DEUTZ F8L 413		3.75 cy/v <sup>3</sup>	1985-1976
	GM	260	4 cy/v <sup>3</sup>	-1969
4000B	CUM. VT555C	203	4.25 cy/v <sup>3</sup>	1982-1984
	CUM. 8V-53	283	4 cy/v <sup>3</sup>	1966-1969
4000C	CUM. V8-265	265	4 cy/v <sup>3</sup>	1966-1969
	GM 8V-53N	283	4.5 cy/v <sup>3</sup>	1966-1973
4000D	GM	242	4.5 cy/v <sup>3</sup>	-1973
	CUM.	250	4.5 cy/v <sup>3</sup>	-1973
	CUM. NT-855	265	4.5 cy/v <sup>3</sup>	1966-1973
4000E	GM	242	5 cy/v <sup>3</sup>	-1973
	CUM.	254	5 cy/v <sup>3</sup>	-1973
4000Z	GM 8V-71	260	4.5 cy/v <sup>3</sup>	1973-1977
	CUM. 855-C	254	4.5 cy/v <sup>3</sup>	1973-1977
4000E	CUM. VT-555C	203	4 cy/v <sup>3</sup>	1982-

4500	GM 6V-71N	201	4 cy/v <sup>3</sup>	1983-
5500	CUM. V903	227	4.5 cy/v <sup>3</sup>	1984-1986
	NT 855C310	285	6 cy/v <sup>3</sup>	1977-1986
	GM 8V-92	288	6 cy/v <sup>3</sup>	1977-
6000	CUM. NT-866	309	6 cy/v <sup>3</sup>	1968-1976
	CUM.	307	6 cy/v <sup>3</sup>	-1976
6000C	CUM.	309	7 cy/v <sup>3</sup>	-
7500	CUM. KT115D	400	7 cy/v <sup>3</sup>	1976-1986
	GM 8V-92T	387	6.5 cy/v <sup>3</sup>	1976-
8000	GM 12V-71N	530	8 cy/v <sup>3</sup>	1966-1970
	CUM. V12-525	525	8 cy/v <sup>3</sup>	1966-1970

**Volvo (V.M.E.)**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
BM 846			125	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1985-
1240			160	3 cy/v <sup>3</sup>	1985-
1641			240	4 cy/v <sup>3</sup>	1985-
4200			67	1 cy/v <sup>3</sup>	1985-
4300			105	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1985-
4400			128	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1985-
4500			178	3.25 cy/v <sup>3</sup>	1985-
4600			252	5 cy/v <sup>3</sup>	1985-

**Waldon Inc.**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
4000				.5 cy/v <sup>3</sup>	1978-1981
4100		61		.5 cy/v <sup>3</sup>	1982-1987
	CONT. F-163		47	.5 cy/v <sup>3</sup>	1982-1982
	PERK. 4.154		48	.5 cy/v <sup>3</sup>	1982-
	CONT. TM2.7			.5 cy/v <sup>3</sup>	1987-
	CONT. TMD2.7	61		.5 cy/v <sup>3</sup>	1981-1991
4500				.5 cy/v <sup>3</sup>	1991-
4500-B		61		.5 cy/v <sup>3</sup>	1991-
	CONT. TM2.7		48	.5 cy/v <sup>3</sup>	1969-1983
	CONT. TMD2.7			.62 cy/v <sup>3</sup>	1982-1987
5000		61		.62 cy/v <sup>3</sup>	1987-
5100		61		.62 cy/v <sup>3</sup>	1982-
	CONT. F163		48	.62 cy/v <sup>3</sup>	1975-1986
	CONT. TM2.7			.75 cy/v <sup>3</sup>	1986-1988
	CONT. TMD2.7			1 cy/v <sup>3</sup>	1989-
6000				1 cy/v <sup>3</sup>	1981-1984
6000-B	CUM. 4B3.9		76	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1984-1988
6000-C	CUM. 4B3.9		76	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1988-
8500				1.25 cy/v <sup>3</sup>	
8500-B				1.5 cy/v <sup>3</sup>	
8500-C	CUM. 4BT3.9		100	1.5 cy/v <sup>3</sup>	

**White, Oliver, Cockshutt**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
2-44-L	WHITE 44	44		.75 cy/v <sup>3</sup>	1962-1976
	WHITE 44		44	.75 cy/v <sup>3</sup>	1962-1976
2-44-LL	WHITE 44	44		.62 cy/v <sup>3</sup>	1962-1976
	WHITE 44		44	.62 cy/v <sup>3</sup>	1962-1976
2-62-L	OLIVER 1550	62	62	1 cy/v <sup>3</sup>	1965-1976
2-63-L	WHITE 63	63	63	1 cy/v <sup>3</sup>	1970-1976
2-78-L	WHITE 78	78	78	1 cy/v <sup>3</sup>	1963-1976
2-80-L	WHITE 80		80	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1973-1976
4-78-L	WHITE 78	78	78	1.12 cy/v <sup>3</sup>	1963-1976
4-80L	WHITE 80		80	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1973-1976
4-105		105	105		
4-115		115	115		
L1-175		110	110		-1960
OL-175	HERC.	110	110	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1957-1960
OL-200	HERC.	110	100	2 cy/v <sup>3</sup>	1960-1962
770-778	OLIVER 770	53	53	.75 cy/v <sup>3</sup>	1958-1967
1355			55		
1600		64	65		
1650		78	78		
1800C		77	77		
1850		105	105		
1900B		107	107		
1900C		107	107		
1950		115	115		

**7 FRONT END LOADERS – TRACKED / CHARGEURS SUR CHENILLES****Allis-Chalmers, Fiat Allis**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
	Gas / Essence	Diesel / Diesel		
H-3	43		.88 cy/v <sup>3</sup>	1961-1968
HD3		40	.88 cy/v <sup>3</sup>	-1968
3		43	1 cy/v <sup>3</sup>	1961-1968
H-4	59		1 cy/v <sup>3</sup>	1965-1967
HD4		59	1 cy/v <sup>3</sup>	-1967
4		59	1 cy/v <sup>3</sup>	1965-1967
HD5		48	1.25 cy/v <sup>3</sup>	-1955
HD5G		50	1.25 cy/v <sup>3</sup>	-1955
5G		50	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1946-1955
AC655		49	1 cy/v <sup>3</sup>	-1955
HD6		66		-1966
HD6A		66		-1966
HD6B		69		
HD6E		69		
HD6P		72		

HD6EP	72		
HD6G	72	1.5 cy/v <sup>3</sup>	-1974
HD7	72		-1950
HD7G	100	1.75 cy/v <sup>3</sup>	-1976
HD7GB	116	2 cy/v <sup>3</sup>	-1975
HD9	84	1.75 cy/v <sup>3</sup>	-1958
HD9G	84	2 cy/v <sup>3</sup>	-1955
HD10	100		
HD11	90		
HD11G	111	2.25 cy/v <sup>3</sup>	-1964
HD11GC	111	2.25 cy/v <sup>3</sup>	-1966
HD11B	90		
HD11E	125		
HD11EC	127		-1966
HD11EP	140		
HD12G	190	3 cy/v <sup>3</sup>	-1971
	185	2.75 cy/v <sup>3</sup>	-1971
HD14	141		-1947
HD14C	141		-1947
HD15	127		-1955
HD15C	136		-1955
HD15G	136		
HD16A	150		-1960
HD16C	150		-1962
HD16D	160		
HD16DC	173		
HD16DP	173		
HD16G	150	3 cy/v <sup>3</sup>	-1962
HD19	163		-1950
HD20	175		-1955
HD20G	175		-1957
HD21	204		-1957
	225		-1962
HD21A	252		
HD21G	256	4 cy/v <sup>3</sup>	-1964
HD21P	268		
HD21GP	268	4 cy/v <sup>3</sup>	-1973
6G	72	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1955-1974
7G	107	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1962-1969
7GB	116	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1969-1975
FL5	70	1 cy/v <sup>3</sup>	1982-1988
FL5B	70	1.3 cy/v <sup>3</sup>	1988-
FL7	78	1.3 cy/v <sup>3</sup>	1983-1988
FL7B	85	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1988-
FL9	87	1.62 cy/v <sup>3</sup>	1975-1986
FL10B	110	1.88 cy/v <sup>3</sup>	1975-1978
FL10C	122	2 cy/v <sup>3</sup>	1978-1988

FL10E	127	2.2 cy/v <sup>3</sup>	1988-
9G	84	2 cy/v <sup>3</sup>	1951-1955
11G	125	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1955-1964
11GC	125	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1955-1967

**Case**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
	Gas / Essence	Diesel / Diesel		
300	30		.5 cy/v <sup>3</sup>	1954-1955
310	38		.5 cy/v <sup>3</sup>	1957-1958
310C	38		.75 cy/v <sup>3</sup>	1958-1959
310D	38		.75 cy/v <sup>3</sup>	1960-1960
310E	38		.75 cy/v <sup>3</sup>	1961-1962
		38	.75 cy/v <sup>3</sup>	1961-1962
310F	38		.75 cy/v <sup>3</sup>	1963-1964
		38	.75 cy/v <sup>3</sup>	1963-1964
310G	38		.75 cy/v <sup>3</sup>	1964-1969
		38	.75 cy/v <sup>3</sup>	1964-1969
320	38		.62 cy/v <sup>3</sup>	1957-1959
350		39	.75 cy/v <sup>3</sup>	1970-1979
350B		39	.75 cy/v <sup>3</sup>	1980-1983
420	38		.75 cy/v <sup>3</sup>	1959-1959
420B	38		.75 cy/v <sup>3</sup>	1960-1960
420C	42		.75 cy/v <sup>3</sup>	1961-1961
		40	.75 cy/v <sup>3</sup>	1961-1961
450	51		1 cy/v <sup>3</sup>	1965-1968
		51	1 cy/v <sup>3</sup>	1965-1979
450B		53	1 cy/v <sup>3</sup>	1979-1983
455C		63	1 cy/v <sup>3</sup>	1983-
475CL		78	.75 cy/v <sup>3</sup>	1972-1981
500	50	45	.75 cy/v <sup>3</sup>	1954-1958
520	44	39	.75 cy/v <sup>3</sup>	1959-1959
600	56	56	1 cy/v <sup>3</sup>	1957-1959
600B	56	56	1 cy/v <sup>3</sup>	1958-1960
750		63	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1961-1967
800		68	1.12 cy/v <sup>3</sup>	1957-1959
800BR		68	1.12 cy/v <sup>3</sup>	1960-
800C		68	1.12 cy/v <sup>3</sup>	1959-1961
810C	69	68	1.22 cy/v <sup>3</sup>	1959-1962
850		72	1.33 cy/v <sup>3</sup>	1967-1977
850B		75	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1977-1981
850C		78	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1981-1984
855D		82	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1985-1991
855E		89	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1957-1959
1000		85	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1991-
1000C		85	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1959-1960
1000BR		85	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1961-1961
1000D		90	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1960-1965

1150	92	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1965-1972
1150B	105	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1973-1978
1150C	105	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1978-1983
1155D	110	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1983-1986
1155E	118	2 cy/v <sup>3</sup>	1986-
1450	130	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1973-1980
1450B	140	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1980-1984
1455B	140	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1983-1988

**Caterpillar**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
	Gas / Essence	Diesel / Diesel		
350		39		
931		62	1 cy/v <sup>3</sup>	1973-1979
931LGP		62	1 cy/v <sup>3</sup>	1975-1979
931B		65	1 cy/v <sup>3</sup>	1979-1988
931 B LGP		65	1 cy/v <sup>3</sup>	1979-1988
931C		67	1.05 cy/v <sup>3</sup>	1988-
933C		50	1 cy/v <sup>3</sup>	1955-1957
933E		50	1 cy/v <sup>3</sup>	1957-1958
933F		52	1.12 cy/v <sup>3</sup>	1958-1965
933G		60	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1965-1968
941		80	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1968-1971
941B		80	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1972-1980
941C		80	1.25 cy/v <sup>3</sup>	-1972
943		80	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1980-
943LGP		80	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1980-1988
951A		70	1.5 cy/v <sup>3</sup>	
951B		85	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1967-1972
951C		95	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1972-1980
953		110	2 cy/v <sup>3</sup>	1981-
953LGP		110	2 cy/v <sup>3</sup>	1981-1987
955C		70	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1955-1958
955D		70	1.5 cy/v <sup>3</sup>	-1959
955E		70	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1958-1960
955H		100	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1966-1972
955K		115	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1966-1972
955L		130	2 cy/v <sup>3</sup>	1972-1981
963		150	2.6 cy/v <sup>3</sup>	1981-
963LGP		150	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1981-1987
973		210	3.75 cy/v <sup>3</sup>	1982-
973LGP		210	3.75 cy/v <sup>3</sup>	1982-
977D		100	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1955-1957
977E		100	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1957-1960
977E		100	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1957-1960
977H		150	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1960-1966
977K		170	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1966-1978
977L		190	2.75 cy/v <sup>3</sup>	1978-1982

983	275	5 cy/v <sup>3</sup>	1969-1979
983B	275	4.5 cy/v <sup>3</sup>	1979-1982
1450	130		
No. 6	76	2 cy/v <sup>3</sup>	1953-1955
HT-4	43	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1949-1955

**Dresser**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
	Gas / Essence	Diesel / Diesel		
12		73	1.75 cy/v <sup>3</sup>	
100E		65	1.13 cy/v <sup>3</sup>	1985-1987
100G		70	1.13 cy/v <sup>3</sup>	1987-1987
125E		78	1.38 cy/v <sup>3</sup>	1985-
125G		80	1.38 cy/v <sup>3</sup>	1987-
150		71	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1962-1972
150PS		75	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1962-1974
165		80	1.5 cy/v <sup>3</sup>	
175		115	1.75 cy/v <sup>3</sup>	1963-1965
175B		120	2 cy/v <sup>3</sup>	1965-1972
175C		140	2 cy/v <sup>3</sup>	1985-
250		150	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1963-1966
250B		160	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1966-1969
250C		190	2.75 cy/v <sup>3</sup>	1985-1986
250E		215	3.25 cy/v <sup>3</sup>	1986-
TD-6		41	.88 cy/v <sup>3</sup>	1953-1956
TD-6(61)		55	1 cy/v <sup>3</sup>	1956-1959
TD-6(62)		55	1.12 cy/v <sup>3</sup>	1959-1969
TD-9		51.5	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1953-1956
TD-9(91)		71	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1956-1959
TD-9(92)		71	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1959-1962
TD-14(142)		95	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1956-1959
TD-14-A		84	2.25 cy/v <sup>3</sup>	-1955
TD-14-5141		84	2.25 cy/v <sup>3</sup>	-1955
TD-15(150)		115	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1958-1961
TD-15(151)		115	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1961-1962
TD-18(182)		134	3 cy/v <sup>3</sup>	1956-1958
TD-20(200)		134	3 cy/v <sup>3</sup>	1958-1961
TD-20(201)		140	3 cy/v <sup>3</sup>	1961-1963
T-4B	34		.75 cy/v <sup>3</sup>	-1963
T-5B		37	.75 cy/v <sup>3</sup>	
TC-5B		37	.75 cy/v <sup>3</sup>	
TDC-5B		37	.75 cy/v <sup>3</sup>	
TD-6		55	.88 cy/v <sup>3</sup>	-1956
TD-6-S61		55	1 cy/v <sup>3</sup>	-1959
T340	31		.75 cy/v <sup>3</sup>	1959-1965
T-340	44		.75 cy/v <sup>3</sup>	-1955
T-340A	37		.75 cy/v <sup>3</sup>	-1955
TD-340	44		.75 cy/v <sup>3</sup>	-1965

TD340		32.7	.75 cy/v <sup>3</sup>	1959-1965
500	43.5		.75 cy/v <sup>3</sup>	1966-1970
500C		44	.75 cy/v <sup>3</sup>	1970-1974
500E		44	.75 cy/v <sup>3</sup>	1974-1978
100C		56	1 cy/v <sup>3</sup>	1970-1974
100E		65	1.12 cy/v <sup>3</sup>	1974-
125C		69	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1970-1974
125E		78	1.38 cy/v <sup>3</sup>	1974-
165		80	1.62 cy/v <sup>3</sup>	1976-1985

**Hough**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
	Gas / Essence	Diesel / Diesel		
12		73	1.75 cy/v <sup>3</sup>	-1961
HOD		100		-1961
T340K3		47		-1961

**John Deere**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
	Gas / Essence	Diesel / Diesel		
40C	27			-1955
JD 350	42	42	.75 cy/v <sup>3</sup>	1965-1970
JD 350B	42	42	.75 cy/v <sup>3</sup>	1970-1974
JD 350C		42	.75 cy/v <sup>3</sup>	1974-1986
JD 355C		48	.75 cy/v <sup>3</sup>	1986-1988
420C	29		.5 cy/v <sup>3</sup>	-1959
430C	30		.5 cy/v <sup>3</sup>	-1960
440	31	31	.62 cy/v <sup>3</sup>	
JD 450	57		1.12 cy/v <sup>3</sup>	1965-1967
JD 450		57	1.12 cy/v <sup>3</sup>	1965-1970
JD 450B		65	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1970-1973
JD 450C		65	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1974-1983
455D		67	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1983-1985
JD 455E		70	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1985-1988
JD 455G		70	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1988-
JD 555		72	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1974-1983
555A		78	1.38 cy/v <sup>3</sup>	1983-1985
555B		78	1.38 cy/v <sup>3</sup>	1985-1988
JD 555G		90	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1988-
655		110	2 cy/v <sup>3</sup>	1981-1985
655B		120	2 cy/v <sup>3</sup>	1985-
655B Wide Track		120	2 cy/v <sup>3</sup>	1985-
JD 755		110	2 cy/v <sup>3</sup>	1976-1981
755A		130	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1981-1985
755B		140	2.25 cy/v <sup>3</sup>	1985-
755B Wide Track		140	2.5 cy/v <sup>3</sup>	1985-

855		200	2.75 cy/v <sup>3</sup>	-1986
1010	40	40	.75 cy/v <sup>3</sup>	1962-1964
2010	52		1.5 cy/v <sup>3</sup>	1962-1964
2010		50	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1962-1964
4401C	30	30		-1960

**Komatsu**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
	Gas / Essence	Diesel / Diesel		
D21S-6		44	.75 cy/v <sup>3</sup>	1986-1992
D21S-7		40		1992-
D31S-15		63	1 cy/v <sup>3</sup>	-1976
D31S-16		63	1.3 cy/v <sup>3</sup>	-1984
D31S-17		66	1.3 cy/v <sup>3</sup>	1983-1987
D31S-18		70	1.3 cy/v <sup>3</sup>	1987-1992
D31S-7		70		1992-
D31Q-16		63	1 cy/v <sup>3</sup>	1978-1982
D31Q-17		66	1 cy/v <sup>3</sup>	1983-1987
D41S-3		90	1.6 cy/v <sup>3</sup>	1981-1988
D50S-15		90	1.7 cy/v <sup>3</sup>	-1979
D53S-15		110	1.8 cy/v <sup>3</sup>	-1979
D53S-16		110	1.8 cy/v <sup>3</sup>	1979-1984
D53S-17		110	2 cy/v <sup>3</sup>	1984-1990
D55S-2		110	1.8 cy/v <sup>3</sup>	-1970
D55S-2		110	3.75 cy/v <sup>3</sup>	-1978
D55S-3		125	2 cy/v <sup>3</sup>	-1976
D57S-1		135	2.4 cy/v <sup>3</sup>	1978-
D60S-3		160	2.5 cy/v <sup>3</sup>	-1971
D60S-6		140	2.4 cy/v <sup>3</sup>	-1979
D60SDD		140	1.75 cy/v <sup>3</sup>	-1979
D65S-6		160	2.4 cy/v <sup>3</sup>	1974-1981
D66S-1		160	2.8 cy/v <sup>3</sup>	1984-
D75S-2		175	2.5 cy/v <sup>3</sup>	-1976
D75S-3		200	2.9 cy/v <sup>3</sup>	1978-1984
D75S-5		200	2.9 cy/v <sup>3</sup>	1984-
D95S-1		240	4.2 cy/v <sup>3</sup>	1991-
D15S-1		350	5.9 cy/v <sup>3</sup>	1981-1987

**Massey Ferguson**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
	Gas / Essence	Diesel / Diesel		
MF-2244		44	.75 cy/v <sup>3</sup>	1964-1970
MF-2008		44	.75 cy/v <sup>3</sup>	
MF-200		44	.75 cy/v <sup>3</sup>	1970-1975
MF-200B		44	.75 cy/v <sup>3</sup>	1975-1978
MF-200C		44	.75 cy/v <sup>3</sup>	1978-1979

MF-300(L)	65	1.25 cy/v <sup>3</sup>	1969-1979
MF-3366	75	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1967-1971
MF-400(L)	85	1.62 cy/v <sup>3</sup>	1970-1977
MF-400C	87	1.5 cy/v <sup>3</sup>	1978-1979
MF-500	136	2 cy/v <sup>3</sup>	1969-1972
MF-500B	136	2 cy/v <sup>3</sup>	1972-1975
	125	2.25 cy/v <sup>3</sup>	-1975
MF-600C	144	2.38 cy/v <sup>3</sup>	1975-1979

**White, Oliver, Cockshutt**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
	Gas / Essence	Diesel / Diesel		
OC	26		.62 cy/v <sup>3</sup>	-1957
OC-3	26		.62 cy/v <sup>3</sup>	
OC-4	24	24	.62 cy/v <sup>3</sup>	
OC-46	30	28	.62 cy/v <sup>3</sup>	
OC-96		71	1.12 cy/v <sup>3</sup>	
OC-126		60	1.5 cy/v <sup>3</sup>	-1962
OC-156		102	2.25 cy/v <sup>3</sup>	-1962

**8 GRADERS / NIVELEUSES****Allis-Chalmers, Fiat Allis**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel	
45	AC 10000		127	1955-1962
65	D-262		59	1974-1979
65B	FIAT 8065		68	1979-
145	AC 6000		80	1959-1963
145T	AC 7000		105	1961-1963
AC 45			127	
AD-3	GM 3-71		82	1946-1951
AD-4	AC		91	1946-1951
AD-30	GM 3-71		82	1952-1955
AD-40	GM 4-71		104	1952-1955
AD-45			125	1955-1962
AD-145	AC 6000		80	1959-1963
BD	GM 2-71		50	
BD-2	GM 2-71		54	
BD-3	GM 3-71		82	
D	G-226 Cont.	63		1949-1971
DD	DD-262		63	1954-1971
M65	ACG-226, ACD-262		59	
M65D	AC D-262		59	1971-1974
M65G	AC G-226		59	1971-1974
M70	AC 7000		115	1963-1966
M100	AC 10000		127	1963-1964

M100B	AC 11000	130	1965-1973
M100BT	AC 11000T	135	
M100C	AC 11000	130	1973-1981
M150C	AC 11000	130	1973-1981
M200C	AC 11000	160	1973-1981
MD		63	
FIAT ALLIS 65B	8065	68	
FIAT ALLIS 100C	AC 11000	135	
FIAT ALLIS 150 C	AC 11000	135	
FIAT ALLIS 200C	AC 11000	160	
FG 70B	6C8.3	135	1992-
FG 75	FIAT 8365	135	1982-
FG 85	FIAT 8365T	152	1982-
FG 95	FIAT 8365T	160	1982-
FG 75 (ART)	FIAT 8365	135	1984-
FG 85 (ART)	FIAT 8365T	152	1984-
FG 95 (ART)	FIAT 8365T	180	1984-
FG 105	6CT8.3	200	1992-

### Aveling Barford

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel	
RM	FORDSON/MAJOR		56	
SUPER 400	GM		116	
	PERKINS		120	
MG	LEYLAND		126	
	GM		128	
MG4	GM 466		138	
	LEYLAND		135	
SUPER MG	GM 466		138	
	LEYLAND		135	
SUPER MG MARK IV	GM		157	
MGH	LEYLAND		126	
	GM		128	
MGH SUPER	LEYLAND		126	
	GM		128	
99H			150	
400 PACER			163	
500 PACER			163	
SUPER 600	LEYLAND		194	
	SCANIA		194	
LG	FORD 590E		89	-1965
			101	-1965
4/500	LEYLAND		166	
MT			128	
	LEYLAND		135	
	GM 466		138	
SUPER 700	GM		228	

**Caterpillar**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel	
12 (9KI-UP)	CAT.		70	
12 (7TI-UP)	CAT.		75	
12 8T	CAT. D318		115	1947-1957
12 (80C, 70D, 71D)	CAT. D318		115	1955-1959
12E(99E)	CAT. D333		115	1959-1965
12ET	CAT.		150	
12F (73G)	CAT. D333		125	1965-1968
12F (89H)	CAT. D333		125	1968-1973
12F (13K)	CAT. D333		125	1971-1973
12G	CAT. 3306		135	1973-
14B (64C, 78E)	CAT. D318		150	1958-1960
14C (35F)	CAT. D318		150	1950-1951
14D (96F)	CAT. D333		150	1962-1965
14E (99G)	CAT. D333		150	1965-1968
14E (12K)	CAT. D333		150	1968-1973
14E (72G)	CAT. D333		150	1968-1973
14G	CAT. 3306		200	1973-
16 (49G)	CAT. D343		225	1964-1973
16G	CAT. 3406		275	1973-
112 (2M)	CAT.		52	
112 (4M)	CAT.		52	
112 (3UI-UP)	CAT.		70	
112 (81C)	CAT. D330		75	1956-1959
112E (68E, 91G)	CAT. D330		85	1959-1968
112F (89J)	CAT. D333		100	1968-1974
120 (60H) (35K)	CAT.		125	
120 (89J)	CAT. D333		100	1964-1967
120 (89G)	CAT. D333		115	1964-1967
120 (14K)	CAT. D333		125	1967-1969
120 (10R)	CAT. D333		125	1969-1974
120 (13U)	CAT. D333		125	1971-1974
120B	CAT. 3306		125	1974-
120G	CAT. 3304		125	1974-
130G	CAT. 3304		135	1974-
140 (11R)	CAT. D333		150	1970-1974
140 (14U)	CAT. D333		150	1971-1974
140G	CAT. 3306		150	1974-
140GPS (ART.)	CAT. 3306T		170	
212 (79C, 9T)	CAT. D311		50	1947-1956
212-IMI-UP	CAT.		35	
212-IU-IRJ-UP	CAT.		35	

**Champion**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel	
560	GM 3-71N		103	1956-1975
560	GM 4-71N		140	1956-1972
D560A	UD 14A		85	-1960
	UD 350		75	-1960
D560B	GM 371		100	-1975
560HD	GM 4-71N		130	1972-1975
	AC 3500		149	1974-1975
D560S	GM 4-71N		125	-1975
D562	GM 4-71N		125	-1975
	GM 4-71		134	-1975
D562B	CUM. H-855		135	-1975
	GM 4-71N		135	1956-1975
	CUM.		135	1956-1975
D562C	CUM. HR135		125	-1972
D562C	GM		125	-1962
	CUM. H-855		145	1956-1975
	CUM. NHC4B1		135	-1962
	CUM. H743C145		145	-1962
D562 SUPER C	GM 6057N		160	-1956
D562D	CUM. H-135		125	-1956
D562D1	CUM. H-6		160	-1967
D562D2	CUM. 743-145		135	-1969
D562D3	CUM. 743-145		145	-1972
562HD	GM 4-71N		152	1956-1972
562HD	CUM. H-743		145	1956-1972
D564	CUM. H-135		125	-1969
	CUM. H-6		160	-1969
565	GM 4-71N		152	1956-1972
565B	GM 4-71		134	-1964
565C	GM 4-71		130	-1956
	CUM.		130	-1956
565S	GM 4-71		135	-1975
565T	GM 4-71N		152	1972-1975
568A	IHC UD-350		75	-1957
	IHC UD-451		100	-1975
581A	GM 3-71		65	-1960
	GM 4-71		85	-1960
	PERKINS		60	-1960
581A	GM 4-53		85	1958-1967
581B	GM 3-71		65	-1959
	GM 4-71		85	-1959
	GM 3-51		60	-1959
	GM 2-71		65	1958-1967
	GM 3-53		60	-1967
D 581C	GM 3-71		65	-1967
	GM 4-71		85	-1967

D 581D	GM 3-71	65	-1970
	GM 4-71	85	-1970
	GM 4-53	82	-1970
D 600	GM 6-71N	160	-1975
	CUM. N-855	164	-1975
	GM 6-71N	170	1960-1975
	GM 6-71N	203	1960-1975
	CUM. H-743	175	1960-1972
	CUM. H-855	190	1960-1975
D 600B	GM 6-71	160	-1975
	CUM. HR 160	160	-1975
D 600SP	GM 4-71	135	-1969
	CUM. H-6	160	-1969
D605T	GM 6V-71N	179	-1975
	GM 6-71N	197	1972-1975
D 640	GM 4-71E	135	1964-1969
D 650	GM 6 V-63	150	1965-1969
D 60001	CUM. H-6	160	-1967
D 60002	CUM. H-743	160	-1975
D 60003	CUM. H-743	175	-1975
D 60004	CUM. H-743	190	-1975
D 670	GM 6-71E	190	-1971
D 670B	GM 6-71	170	-1971
D 680	GM 6-71	190	-1972
	GM 6-71E	205	-1972
	GM 6V-57N	190	-1972
	GM 6-71N	208	1968-1972
	CUM. H-743	190	1968-1972
D686	GM 6-71N	205	-1975
	CUM. N-855	190	1972-1975
	GM 6-71N	228	1972-1975
710	CUM. 6BT5.9	135	1984-
	AC 2900	125	1978-1984
	GM 4-53	128	1981-1984
	CUM. V 378	132	1981-1984
	CUM. VT378	132	1981-1984
	PER. T6.3544	128	1978-1984
710A	6 BT5.9	135	1984-
	AC 2900	125	1979-1984
	GM 4-53	128	1981-1984
	CUM. v <sup>3</sup> 78	132	1981-1984
	CUM. VT378	132	1981-1984
	PERK. T6.3544	128	1978-1984
715	GM 4-71N4	152	1976-1984
715	AC 3500 MK11	150	1976-1984
715A	GM 4-71N4	152	1976-1984
715A	AC 3500 MK11	150	1976-1984
716A	6BT5.9	135	1989-
720	GM 4-71N4	152	1976-1984
720	AC 3700MK11	168	1976-1984

720	GM 4-7IT	172	1981-1984
720	CUM. V504-C	152	1984-1985
720	CUM. 6CT8.3	153	1985-
720A	GM 4-71N4	152	1976-1984
720A	CUM. 6CT8.3	153	1985-1989
720A	CUM. V504-C	152	1984-1985
720A	GM 4-71N4	152	1976-1984
720A	AC 3500 MK11	168	1976-1984
720A	GM 4-7IT	172	1981-1985
720A	6CT8.3	155	1989-
726A	6CT8.3	153	1989-
726A AWD	6CT8.3	155	1989-
730	CUM. VT-504-C	180	1984-1985
730	CUM. 6CT8.3	187	1985-
730A	CUM. VT-504-C	180	1984-1985
730A	6CT8.3	187	1985-
736A AWD	6CT8.3	187	1989-
740	GM 6-71N2	181	1976-1984
740	CUM. N-855	220	1976-1984
740	GM 6-71N4	214	1976-1984
740	GM 6-7IT	231	1981-1984
740	GM 6-71N4	231	1981-1984
740	CUM. LT-10-C	210	1984-
740A	GM 6-71N2	181	1976-1984
740A	CUM. LT-10-C	210	1984-
740A	GM 6-71N4	214	1976-1984
740A	GM 6-7IT	231	1981-1984
750A	LT 10	200	1987-
780A	LT10	200	1987-
C50A	4B3.9	75	1992-
C50A	4BT3.9	100	1992-
C56A AWD	4B3.9	75	1992-
C56A AWD	4BT3.9	100	1992-
C60	4B3.9	75	1992-
C60	4BBT3.9	100	1992-
C60A	4B3.9	75	1992-
C60A	4BT3.9	100	1992-
C60A	4B3.9	75	1992-
C60A	4BT3.9	100	1992-
C66A AWD	4B3.9	75	1992-
C66A AWD	4BT3.9	100	1992-
C70	4B3.9	75	1992-
C70	4BT3.9	100	1992-
C70A	4B3.9	75	1992-
C70A	4BT3.9	100	1992-
C76A AWD	4B3.9	75	1992-
C76A AWD	4BT3.9	100	1992-
C80A	4B3.9	75	1992-
C80A	4BT3.9	100	1992-
C86A AWD	4B3.9	75	1992-

C86A AWD	4BT3.9	100	1992-
88L	GM 3-71	82	1954-1959
88 SUPER	GM 3-71	88	1954-1959
99H	IHC UD-14A	85	-1959
	GM 4-71	105	-1959
99M	IHC UD-16	85	
99L	GM 4-71	115	1955-1959
99L	GM 4080	115	1955-1959
99L	IHC UD-14A	85	1955-1959
99 SUPER	GM 4055C	124	1955-1959
99 SUPER	IHC UD-14	100	1955-1959
99 SUPER	GM 3-71	106	1955-1959
100 SUPER	GM 3-71	108	1959-1972
100 SUPER	CUM. 464-C	128	1959-1972
100 SUPER	GM 3-71M	118	1959-1972
100 PACER	GM 3-71	108	1959-1972
100 PACER	GM 3-71M	115	1959-1972
100 PACER	CUM. 464-C	128	1959-1972
101 SUPER	GM 4-53-N	119	1973-1974
101 PACER	GM 4-53-N	119	1973-1974
200 SUPER	GM 3-71	106	1959-1969
200 SUPER	GM 3-71M	115	1959-1969
200 SUPER	GM 4-71M	143	1959-1969
200 SUPER	CUM. J-401	118	1959-1969
200 SUPER SENIOR	GM 3-71	108	1963-1972
200 SUPER SENIOR	GM 3-71M	115	1963-1972
200 SUPER SENIOR	GM 4-71	143	1963-1972
200 SUPER SENIOR	CUM. 464-C	128	1963-1972
200 PACER	GM 3-71	108	1959-1972
200 PACER	GM 3-71M	115	1959-1972
200 PACER	GM 4-71	143	1959-1972
200 PACER	CUM. 464-C	128	1959-1972
300 SUPER	GM 4-71	122	1959-1972
STANDARD	GM 4-71-70	151	1959-1972
	CUM. 464-C	149	1959-1972
	GM 4-71	122	1959-1972
300 SUPER	CUM. 464-C	151	1959-1972
TORQUE	GM 4-71	151	1959-1972
300 PACER	CUM. 464-C	151	1959-1972
STANDARD	GM 4-71	151	1959-1972
301 SUPER	GM 4-71N	157	1973-1980

**Clark**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel	
	GM 6V-53N		184	1973-1980
	CUM. V-504		165	1973-1980
301 PACER	GM 4-71N		157	1973-1980

	GM 6V-53N	184	1973-1980
	CUM. V-504	165	1973-1980
400 SUPER	GM 4-71-70	151	1959-1972
	CUM. CS464-C	160	1959-1972
400 PACER	CUM. CS464-C	149	1959-1972
	4-71-70	153	1959-1972
	CUM. CS454-C	151	1959-1972
400 PACER SENIOR	GM 4-71	151	1963-1972
	CUM. CS454-C	160	1963-1972
401 SUPER	GM 6V-53N	184	1977-1980
	V-504	172	1977-1980
500 SUPER	GM 6V-71	200	1961-1972
	GM 6V-71(TORQUE)	200	1961-1972
500 PACER	GM 6V-71	179	1962-1969
	GM 6V-71 (TORQUE)	179	1962-1969
501 SUPER	GM 6V-71-N	201	1973-1980
501 PACER	GM 6V-71-N	201	1973-1980

**Galion-Dresser**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel	
104	GM 3-71		100	1950-1966
104B	GM 3-71-C		105	1966-1970
	CUM. J 401-C		100	1966-1970
104C	GM 3-71-C		115	1970-1973
104H	GM 4-71		125	1964-1966
104HB	GM 4-71-C		125	1966-1970
	CUM. J-401-C		125	1966-1970
118	GM 4-71		135	1950-1966
	CUM. H-135-C1		135	1950-1966
118B	GM 4-71C		135	1967-1973
	CUM. H-743-C		145	1967-1973
118C	GM 4-71N(2VHD)		135	1970-1974
	CUM. H-743-C		145	1970-1973
160	GM 4-71		160	1959-1964
	CUM. HR-160-C1		160	1959-1964
160B	GM 4-71N		160	1965-1973
	CUM. H-743-C		160	1965-1973
160C	GM 4-71N		155	1970-1974
	CUM. H-743-C		160	1970-1973
160L	GM 6-71N		190	1964-1974
	CUM. H-743-C		160	1964-1973
220	GM 3-53		67	1956-1960
303	IH UC-263		70	1949-1969
	IH UD-282		70	1949-1969
330	GM 3-71		85	1954-1968
	CUM. JNR-100-C1		85	1954-1968
330H	GM 3-71		100	1961-1968

	CUM. JNR-100-C1	100	1961-1968
A400E	DRESSER D466	125	1983-
440	GM 4-71	115	1953-1970
	CUM. NCH-4-C1	115	1953-1970
440H	GM 4-71	125	1964-1972
	CUM. H-135-C1	128	1964-1972
440HP	GM 4-71	134	1964-1972
444	GM 4-71	125	1970-1980
	CUM. N855C	128	1970-1980
444P	GM 4-71N	134	1972-1980
450	IHUD-370	85	1954-1960
503	IHUB-220	58	1953-1965
	IHUD-236	58	1953-1965
	GM 3-53	62	1953-1965
503A	IHUB-220	74	1966-1972
	IHUD-236	68	1966-1972
	GM 3-53	62	1966-1972
503L	GM 3-53	62	1972-1982
	IHUB-220	74	1972-1974
	IHUC-221	74	1974-1980
	IHUD-236	68	1972-1978
	WUK-220A	69	1978-1985
550	GM 4-71	123	1949-1961
	CUM. C-160-B1	123	1949-1961
550P	GM4-71	143	1958-1962
	CUM. C-160-B1	145	1958-1962
555	GM 6-71N	160	1971-1980
	CUM. N-855C	150	1971-1980
660	GM 6-71	160	1953-1961
	CUM. H-6-B1	160	1953-1961
660B	GM 6-71	160	1966-1972
	CUM. H-743C	150	1966-1972
660P	GM 6-71	190	1957-1961
	CUM. HRF-6-B1	190	1957-1961
666	GM 4-71	125	1962-1968
	CUM. H-135-C1	135	1962-1968
666B	GM 4-71	125	1968-1973
	CUM. N-855C	135	1968-1974
666 POWER FLOW	GM 4-71	147	1962-1968
	CUM. C-160-C1	145	1962-1968
666BP	GM 4-71N	134	1968-1973
700	GM 6-71N	180	1978-1980
777	GM 6-71	160	1962-1968
	CUM. H-6-C1	160	1962-1968
777B	GM 6-71N	160	1968-1977
	CUM. N-855C	160	1968-1977
777P	GM 6-71	201	1962-1968
	CUM. HRF-6-C1	201	1962-1968
777BP	GM 6-71N	201	1968-1980
	CUM. H-743-C	201	1968-1972

888P	GM 8V-71	230	1968-1971
888BP	GM 8V-71	230	1971-1975
T-400-A	GM 4-53	120	1969-1982
	CUM. D-407	120	1969-1976
	IH D-466	120	1977-1982
T-500	CUM. C-160-C1	140	1956-1965
T-500A	GM 4-71N	140	1966-1977
	CUM. C-464-C	140	1966-1973
	IH DT-407	152	1966-1975
	IH D-466	150	1975-1977
T-500C	IH D-466	150	1977-1984
	GM 4-71	150	1977-1984
	CUM. V-504C	155	1977-1980
A-450E	GM 8.2L	138	1983-
A-500	IH D-466	150	1979-1983
	GM 4-53T	155	1979-1983
A-500E	GM 8.2L	150	1983-
T-500L	CUM. CT-464-C	175	1959-1973
	IH DT-407	158	1972-1975
	GM 4-71N	155	1972-1977
	IH DT-466	160	1975-1977
T-500M	IH DT-466	160	1977-1983
	GM 4-71	155	1977-1983
	CUM. V-504C	160	1977-1980
A-550	IH DT-466	175	1979-
	GM 4-53T	175	1979-1983
A-556	IH DT-466	175	1983-
A-560E	GM 8-2T/DT466	175	1984-
T-600	CUM. C-175-C1	160	1956-1964
T-600B	GM 6-71-C	190	1965-1977
	CUM. CT-464-C	175	1965-1977
	IH DT-407	158	1970-1974
	IH DT-466	186	1974-1977
T-600C	IH DT-466	186	1977-1983
	GM 6-71	200	1977-1983
	WAK. F674D	200	1977-1984
A-600	GM DD-6V-71	200	1979-1985
	IH DT-466	197	1979-
A-606	IH DT-466	197	1983-
T-700	CUM. NH-250-C1	250	1956-1966
S450E	GM 8.2L	138	1983-
S500E	GM 8.2L	150	1983-

**Huber-Warco**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel	
M-52	CONT. F-162	46	45	-1962
M-150		80	45	-1967
M500	CONT. F-162	49	45	1962-1967
	CONT. GD193		45	1962-1967
M550	GD-193		45	1962-1967
M600	D-172		65	1967-1972
M650	DD-172		59	1967-1972
M700	D-172	65		1972-1976
M750	DD-172		59	1972-1976
M800	D-172	56		1977-1979
M850	DF-192		52	1977-1980
850A	PERK. 4-236		66	1980-
4D-75	IH UD-370		75	-1959
4D-85	GM 3-71		100	-1959
4D-115	GM 4-71		123	-1959
5D-190	GM 6-71		195	-1962
6D	GM 3-71		102	-1962
6D2	CUM. JN-6-B1		125	-1962
7D	GM 4-71		140	-1962
7D-2	CUM. JBIS-6Q		150	-1962
8D	IH UD-370		85	1960-1962
9D	GM 3-71		100	1960-1966
	JNR-100-C1		100	1960-1966
10D	GM 4-71		125	1960-1966
	CUM. C-160-C1		127	1960-1966
	CUM. H-135-C1		135	1960-1966
11D	CUM. H6-C1		160	1960-1966
	GM 6-71		162	1960-1966
D1100	GM 4-53		107	1965-1968
	CUM. V-352-C		107	1965-1971
	CUM. V-378-C		107	1971-1974
D-1300	GM 4-53		130	1965-1978
	CUM. V-352-C		130	1965-1971
	CUM. V-378.C		130	1971-1975
D-1400	GM 4-71		145	1968-1978
	CUM. H-672-C		135	1968-1969
	CUM. H-743-C		135	1969-1973
D-1500	GM 4-71		159	1965-1978
F-1500	GM 4-71		159	1968-1984
	CUM. V-470-C		161	1968-1971
	CUM. V-504-C		161	1971-1973
D-1700	GM 6V-71		195	1965-1974
	CUM. H-743-C		160	1965-1973
F-1700	GM 6V-53N		210	1975-1984
F-1900	GM 6V-71		195	1969-1984

**John Deere**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel	
JD 570	JD 6-303		83	1968-1972
JD 570A	JD 6-359T		85	1972-1987
570B	JD 6-359T		125	1987-
JD 670	JD 6-414T		125	1975-1978
JD 670A	JD 6-414T		135	1978-1986
JD 670B	JD 6-414T		125	1986-
JD 672A	JD 6-414T		135	1978-1986
672B	JD 6-414T		142	1986-
JD 770	JD 6-531T		155	1975-1978
770B	JD 6-466T		150	1986-
JD 770A	JD 466A		150	1978-1985
JD 772	JD 466A		155	1978-1985
772B	JD 6-466T		155	1986-
770A	JD 6-466T			1978-1986
770BH	JD 6-466A			1986-
772BH	JD 6-466A			1986-
770B-H (DUAL POW)	JD6-466A		155/185	1986-
772A	JD6-466T			1985-
770A-H	JD6-466A			1985-
772A-H	JD6-466A			1985-
570B	JD 6359D			1987-
772B-H (DUAL POW)	JD 6466A		155/185	1987-

**Komatsu**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel	
GD 505A-2	S6D105		130	
GD 525A-1	S6D105		135	
GD 605A-2	NH220CI		145	-1985
GD 605A-3			165	
625A-1	6D125		155	
655A-3	NH220CI		165	1981-1985
705A-3	NTO-6-C1		200	-1984
GD 705A-4	S6D-125		200	1981-
GD 825A-1	S6D-140		280	1986-1993
GD 825A-2	S6D-140		280	1993-

**Mitsubishi**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel	
MG-100	S6E2		76	1984-
MG-150	S6E2-T		91	1984-
MG-300	6DB10C		125	1984-
MG-300TC	6DB10C		135	1984-
MG400	6D22C		150	1984-
MG 400TC	6D22C		170	1984-
MG 500	6D22CT		174	1984-

**Pettibone**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel	
401	HERC. 298		69	-1964
401A	GM 3-71		93	-1964
402	GM 4-71		125	1948-1965
403	GM 4-71		125	-1964
404	GM 4-71		125	-1964
PM-12	GM 4-71		145	1956-1969
PM-412	GM 4-71		145	-1964
PM 502-A	GM 4-71		145	1960-1970
PM 502-C	GM 4-71		125	1960-1968
PM 502CT	GM 4-71		125	1960-1968
PM 612	GM 4-71		145	1956-1961

**Wabco**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel	
201	GM 8V-71		131	
220	GM 3-53		67	-1960
312			53	
330	GM 3-71		85	-1968
	CUM. JNR-100-C1		85	-1968
330-H	GM 3-71		100	-1968
	CUM. JNR-100-C1		100	-1968
440	GM 4-71		115	-1970
	CUM. NCH-4-C1		115	-1970
440H	GM 4-71		125	-1972
	CUM. H135-C1		128	-1972
440HPS	GM 4-71		134	-1972
444	GM 4-71N		125	
	CUM. N-855C		128	-1979
444PS	GM 4-71N		134	-1979
512	GM 4-71N		125	

550	GM 4-71	123	-1961
	CUM. C160-B1	123	-1961
550PS	GM 4-71	143	-1962
	CUM. C160-B1	145	-1962
555	GM 6-71	160	
	CUM. N-855C	160	
610		100	
660	GM 6-71	160	-1961
	CUM. H6-B1	160	-1961
660B	GM 6-71	160	-1972
660PS	CUM. H-743	150	-1972
	GM 6-71	190	-1961
666	CUM. HRF-6B1	190	-1961
	GM 4-71	125	-1968
666PS	GM 4-71	147	-1968
	CUM. C160-C1	145	-1968
666B	GM 4-71	125	-1973
	CUM. N-855C	135	-1974
666BPS	GM 4-71N	134	-1973
777	GM 6-71	160	-1968
	CUM. H-6-C1	160	-1968
777B	GM 6-71	160	
	CUM. 855C	160	
777BPS	CUM. H-A-3C	201	-1972
	GM 6-71	201	
888PS	GM 8V-71	230	-1971
888BPS		230	-1975
888BPS		230	

## 9 THREE AXLE TRACTOR SCRAPERS / DÉCAPEUSES À TROIS ESSIEUX

### Caterpillar

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur	Engine Model / Modèle du moteur	C.Y. Struck Capacity / Verge cube capacité à ras	Production / Production
DW10	90	D318	7	1941-1946
DW10	100	D318	7	1946-1947
DW10	115	D318	8.7	1947-1954
DW15	150	D326	10	1954-1955
DW15C	164	D326	10	1955-1957
DW15E	166	D326	13	1957-1960
DW15F	166	D326	13	1960-1961
DW20	206	D337F	14	1951-1955
DW20E	230	D337F	18	1955-1958
DW20F	265	D337F	18	1958-1959
DW20G	300	D337F	19.5	1959-1960
630A	335	D343	21	1960-1961
630B	400	D343A	21	1961-1969
632	360	D343	28	1961-1964
650	500	D346	32	1962-1970
650B	550	D346	32	1970-1973

660	500	D346	40	1962-1970
660B	500	D346	40	1970-1978
666	500/360	D346/D343A	40	1962-1970
666B	550/400	D346/D343A	40	1970-1978

**John Deere**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur	Engine Model / Modèle du moteur	C.Y. Struck Capacity / Verge cube capacité à ras	Production / Production
840	76		7.5	1962-1965
5010	127		8	1961-1965
JD 760	143		9	1965-1969
JD 760A	152	JD 152	9.5	1969-1976

**International-Dresser**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur	Engine Model / Modèle du moteur	C.Y. Struck Capacity / Verge cube capacité à ras	Production / Production
495	385	DT-817	24	1958-1961
495	375	DT1-817	24	1961-1965

**10 TWO AXLE TRACTOR SCRAPERS / DÉCAPEUSES À DEUX ESSIEUX****Allis-Chalmers, Fiat Allis**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur	Engine Model / Modèle du moteur	C.Y. Struck Capacity / Verge cube capacité à ras	Production / Production
TS-160 (500-830)	155	TDS516	7.0	-1961
TS-160 (831-880)	155	TDS516	8.5	-1962
TS-160 (880-UP)	175	11000	8.5	-1963
FIAT 161 elevating	229	CUM. V-903	10.0	1978-
TS-200	176	TD 779	10.0	-1956
TS-260(2471-4000)	170		11.0	-1958
TS-260 (4000-4371)	200	TD 844	12.5	-1962
TS-260 (4372-4717)	230	16000	12.5	-1962
TS-260 (4718-5306)	300	15000	14.0	-1963
TS-260	296	19000	15.0	-1968
260A	300	21000	15.0	-1973
260B	330	NTA 855C360	15.0	1973-
260E	294	19000	23.0	-1968
260EA	300	21000	23.0	-1973
261B	330	NTA855C360	23.0	1973-
262B	496	685T/25000	15.0	1977-1987
263B	496	11000/25000	23.0	1977-1985
TS300	280	6DA5-844	14.0	-1955
TD360	280	TDS844	15.0	-1962
TS-360(H)	340	21000	22.3	-1963
460B	353	25000	24.0	1965-1968
460C	422	12V-71N	24.0	1968-1976
562C	706	25000	33.0	-1967

**Caterpillar**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur	Engine Model / Modèle du moteur	C.Y. Struck Capacity / Verge cube capacité à ras	Production / Production
DW21 (8W)	180		15	1951-1955
DW21C (57G)	230	D 337F	18	1955-1958
DW21D (85E)	265	D 337F	18	1958-1959
DW21G (85E)	320	D337F	19.5	1959-1960
613	150	3208	11 HEAP / COMBLE	1969-1976
613B	150	3208	11 HEAP / COMBLE	1976-1984
613C	175	3208	11 HEAP / COMBLE	1984-
615	250	3306	16 HEAP / COMBLE	1982-1988
619	160	D 326	14	1959-1960
619 (89E, 90E)	180	D326	14	-1960
619C (61F, 62F)	200	D340	14	1960-1966
J619	250	3406	16.5	1966-
621 (23H)	300	3406	14	1966-1974
621B	330	3406	14	-1986
621E	330		14	1986-
J-621 (23H) ELEV.	300	3406	21.5 HEAP / COMBLE	-1973
623 T.P.	330	3406B	22	1974-1986
623E ELEV.	365	3306-3306	22	1986-
627	225/225	3306-3306	14	1968-1974
627 ELEV.	225/225	3306-3306	14	1974-1986
627E	225/225	D343A	14	1986-
631A	335	D343	21	1960-1961
631B	360	3408	21	1962-1970
631C	400	3408	21	1970-1986
631D	450	3408	21	1976-1986
631E	450		21	1985-
633	360	D343	32 HEAP / COMBLE	1967-1970
633C	415	D343	32 HEAP / COMBLE	1970-1975
633D	450	3408	34 HEAP / COMBLE	1976-1985
637B	415/225	D343/3306	21	1970-1975
637D	450/250	3408/3306	21	1976-1985
637E	450/250	3408/3306	21	1985-
639D	450/250	3408/3306	34 HEAP / COMBLE	1979-1985
641	500	D346	28	1962-1970
641B	550	D346	28	1970-1981
651	500	D345	32	1962-1970
651B	550	D346	32	1964-1984
651E	550	3412	32	1984-
657	500/360	D346/D343A	32	1962-1970
657B	550/400	D346/D343	32	1970-1984
657E	550/400	3412/3408	32	1984-
J619	250	D340	20 HEAP / COMBLE	1964-1966
J621	300	D336	21.5 HEAP / COMBLE	1965-1972

**Clark**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur	Engine Model / Modèle du moteur	C.Y. Struck Capacity / Verge cube capacité à ras	Production / Production
110	162	C-175-C	8	-1961
110	162	C-175-C	9.6	1960-1962
110	162	C-175-C1	10.4	1958-1965
110	170	GM 6V-53	10.4	1962-1965
110-9	160	V-504C	9.5 HEAP / COMBLE	1972-1981
110-11	160	4-71N	11 HEAP / COMBLE	1969-1972
110-11B	174	V-504-C	11 HEAP / COMBLE	1972-1981
110-12	178	6V-53N	12 HEAP / COMBLE	1965-1968
110-14	288	6V-71N	14 HEAP / COMBLE	1967-1970
110-15	250	6V-71T	15 HEAP / COMBLE	1972-1978
110-15B	232	6V-71T	15 HEAP / COMBLE	1978-1981
110H-T	152	4-71N	16 HEAP / COMBLE	1970-1978
110H-TB	140	4-71N TWIN	16 HEAP / COMBLE	1978-1981
210	262	NTO-6-C	12.7	-1961
210	262	NTO-6-C	13.5	-1961
210	262	NTO-6-C	14	1960-1962
210	262	NTO-6-C1	15	1957-1963
210SL	290	8V-71	15	1964-1967
210	335	NT-855	15	1961-1971
210H	335	NT-855	23 HEAP / COMBLE	1967-1978
210HB	324	MTA-855C	23 HEAP / COMBLE	1978-1981
310	375	NTF-6-B1	20	1957-1959
310	420	12V-71	21.6	1959-1965
310 (111)	475	12V-71N	24.4	1965-1974
310H	495	12V-71NT	32 HEAP / COMBLE	1967-1974

**International-Dresser**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur	Engine Model / Modèle du moteur	C.Y. Struck Capacity / Verge cube capacité à ras	Production / Production
2T-55	165	HBR-600	10	1954-1955
2T-55(551)	175	HR-6-B1	10.3	1955-1962
2T-75/2S-75	200	NHB-600	14	1954-1955
75(751)	262	NTO-6B1	15	1955-1962
270	266	DVT-573B	14	1962-1972
295	385	DT-817	24	1959-1971
295	375	DT1-817	24	1961-1963
295-B	394	DT1-817	24	1962-1968
295-B	396	DT-817B	24	1968-1974
412	150	DT-466	11 HEAP / COMBLE	1972-1979
412B	168	DT-466B	11 HEAP / COMBLE	1979-
E200	135	DT-414	9.5 HEAP / COMBLE	1972-1976
431	310	DVT-800	14	1972-1978
431B	326	DVT-800	14	1979-1985
433	495	DVT-800	14	1972-1978
433B	325/185	DT-466/DVT800	14	1979-1985

442	310	DVT-800	22 HEAP / COMBLE	1972-1978
442B	326	DVT-800	22 HEAP / COMBLE	1979-1985
444	495	DT-466/DVT800	22 HEAP / COMBLE	1972-1978
444B	326/185	DT-407	22 HEAP / COMBLE	1979-1981
E200	135	DVT-573B	9.5 HEAP / COMBLE	1966-1972
E211	150	DT-817B	11 HEAP / COMBLE	1969-1972
E270	266		21 HEAP / COMBLE	1965-1972
E295	396		32 HEAP / COMBLE	1968-1974

**John Deere**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur	Engine Model / Modèle du moteur	C.Y. Struck Capacity / Verge cube capacité à ras	Production / Production
840	76		7.5 HEAP / COMBLE	1962-1965
5010	127		8 HEAP / COMBLE	1961-1965
JD760	143		9 HEAP / COMBLE	1965-1969
JD760A	152	JD 152	9.5 HEAP / COMBLE	1969-1976
JD860	215	GM 6-71	15 HEAP / COMBLE	1969-1973
JD860A	215	GM 6-71	15 HEAP / COMBLE	1973-1977
JD860B	225	6-619A	15 HEAP / COMBLE	1978-1980
JD762	175	6-619T	11 HEAP / COMBLE	1975-1981
762A	175	6-466A	11 HEAP / COMBLE	1981-1986
762B	180	6-466A	11 HEAP / COMBLE	1986-
860	215		15 HEAP / COMBLE	-1973
860A	215		15 HEAP / COMBLE	-1977
860B	225	6-619	15 HEAP / COMBLE	-1980
862	250	6-619T	16 HEAP / COMBLE	1980-1986
862B	265	6-619A	17 HEAP / COMBLE	1986-

**Letourneau-Westinghouse-Wabco**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur	Engine Model / Modèle du moteur	C.Y. Struck Capacity / Verge cube capacité à ras	Production / Production
B FULLPAK	360		21	-1960
B	430		23	-1961
B	430		25	-1963
B70	475	12V-71	25	-1967
B70 ELEV.	455			
B339F	500	12V-71T	25	1967-1980
C TOURNAMITIC	186	GM 6-71	12.2	-1953
C TOURNA PULL	200	A-8DA-844	12.2	-1955
C TOURNA PULL	218	GM 6-71	12.2	-1954
C TOURNA PULL	226	GM 6-71	12.2	-1966
CVP	276		14	-1965
101 F	162	V-504	9 HEAP / COMBLE	1970-1976
101 G	178	V-504	11 HEAP / COMBLE	1976-1980
111A	160	4-71N	11 HEAP / COMBLE	-1978
222 G	333	8V-71T	22 HEAP / COMBLE	1972-1978
229 F	318	8V-71N	15	1967-1973

229 G	333	8V-71T	15	1972-1978
252 FT	700	8V-71T	27 HEAP / COMBLE	1972-1980
259 FT	700	8V-71T	31 HEAP / COMBLE	1977-1980
333 FT	965	(2) 12V-71T	34 HEAP / COMBLE	1967-1977
333 CSF	500	12V-71T	70 HEAP / COMBLE	1971-1980
333 F	467	12V-71TV	32 HEAP / COMBLE	1967-1980
339F	467	12V-71T	25	1967-1980
C 500	290	8V-71	16	-1967
C ELEV	275		21	
D	134		7.3	
D HANCOCK 10EZ	134		10	

**Terex**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur	Engine Model / Modèle du moteur	C.Y. Struck Capacity / Verge cube capacité à ras	Production / Production
S-7	135	4-71	7	1955-1970
S-11E	144	4-71N	11 HEAP / COMBLE	1969-1973
S-11EB	144	4-71N	11 HEAP / COMBLE	1973-1978
S-12	227	6-71	12	1955-1962
S-7H/S 12E	135	4-71	12 HEAP / COMBLE	1965-1969
S-18 (27 LOT)	300	6-110	18	1955-1956
S-18 (30 LOT)	325	6-110	18	1957-1958
S-18 (30 LOT)	336	6-110	18	1958-1971
S-23E	310	8V-71T	23 HEAP / COMBLE	1972-1983
S-24 (34 LOT)	396	12V-71	24	1961-1962
S-24 (39 LOT)	396	12V-71	24	1962-1965
S-24 (39 LOT)	398	12V-71	24	1966-1968
S-24 (49 LOT)	425	12V-71T	24	1969-1978
S-24C	480	12V-71TA	24	1985-
S-24C	480	KTA-19C	24	1985-
S-28	441	12V-71N	28	1963-1966
S-32	482	12V-71T	32	1967-1973
S-35E	457	12V-71T	35 HEAP / COMBLE	1968-1978
TS-14	270	4V-71	14	1959-1964
TS-14	270	4-71	14	1964-1967
TS-14	288	4-71N	14	1967-1972
TS-14 TAND	403	4-71	28	1965-1967
TS-14 TAND	432	4-71N	28	1967-1969
TS-14B	144	4-71N	14	1972-
TS-14B	144	4-71N	14	1977-
TS-18	225	6-71/8V-71N	18	1955-1957
TS-18	295	6V-71N/6-110	18	1971-1982
TS-24 (31 LOT)	545	6-71/6-110	18	1957-1962
TS-24 (31 LOT)	524	6-71/12V-71	18	1963-1965
TS-24 (39 LOT)	605	6-71/12V-71	24	1965-1966
TS-24 (43 LOT)	605	6-71/12V-71N	24	1966-1971
TS-24 (57 Lot)	394	6V-71N/12V-71N	24	1976-1977
TS-24 (007)	225	6V-71N/12V-71N	24	1977-1986
TS-24 (43 Lot)	610	6V-71N/12V-71T	24	1971-1976

TS-24B (035)	475/242	6V-71T	24	1977-1985
TS 24C	480	12V-71TA/8V-71T	24	1985-
TS 24C	260	NTA-855C/12V-71T	24	1985-
TS-32	808	8V-71T	32	1966-1978
TS-36 (43 Lot)	605	12V-71/6-71	36	1968-1971
TS-36 (43 Lot)	610	12V-71N/6-71N	36	1971-1976
TS-36 (57 Lot)	619	12V-71N/6V-71N	36	1976-1977
TS-36-007	619	12V-71N/6V-71N	36	1977-
TS-38B	717	12V-71T/6V-71T		1978-1986
TS-38C	717	12V-71T/6V-71T		1986-
TS-46B	740	12V-71TA/8V-71T		1978-1986
TS-46C	740	12V-71TA/8V-71T		1986-
TS-50	808	12V-71T/8V-71T		1969-1978

## 11 INDUSTRIAL AND FARM TRACTORS / TRACTEURS AGRICOLES ET DE MANUTENTION

### Allis-Chalmers

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Type / Type	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
D-10		33		F / A	1959-1964
D-10 S-11		33		I / M	1959-1964
D-12		33		F / A	1959-1964
D-12 S-11		33		I / M	1959-1964
D-14	AC	34		F / A	1957-1960
D-15		40	40	F / A	1960-1963
D-15 S-11		40	40	I / M	1960-1963
D-17		53	52	F / A	1958-1962
D-19		80	74	F / A	1961-1963
D-21			117	F / A	1963-1969
D-21 S-11			127	I / M	1963-1969
I-40		40.6		I / M	
I-60		56.8	44	I / M	
I-400		40.6		I / M	
I-600		56.8	44	I / M	
I-615D			56.8	I / M	
I-88		70	70	I / M	
I-816			83	I / M	
I-90		87	87	I / M	
I90 XT		110	110	I / M	
WD	AC	45		F / A	1948-1953
WD-45		40		F / A	1953-1957
B		29		F / A	1948-1957
C		29		F / A	
CA		31		F / A	
715B			65	I / M	
170		60	60	F / A	1968-1973
180		71	72	F / A	1970-1972
190		84	86	F / A	1964-1972

5020	TOYOSHA	24	F / A	1978-1985
5030	TOYOSHA	30	F / A	1979-1985
5040		44	F / A	1976-1980
5050		57	F / A	1977-1983
6060	AC 433T	70	F / A	1980-1984
6070	AC 433T	79	F / A	1984-1984
6080	4331	93	F / A	1980-1985
7060	AC	180	F / A	1975-1981
7080	AC	201	F / A	1975-1981
8030	AC 670T	149	F / A	1982-1985
8050	AC 670L	170	F / A	1982-1985
8070	AC 670L	188	F / A	1982-1985

**Belarus**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Type / Type	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
250			30	F / A	
400			57	F / A	
405-425			60	F / A	
420			57	F / A	
500-520			70	F / A	
560-562			75	F / A	
570-572			75	F / A	
611			70	F / A	
800-820			85	F / A	
805-825			85	F / A	
950-952			100	F / A	
100-102			110	F / A	
1500			185	F / A	
1770			200	F / A	

**Case International**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Type / Type	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
D		39		F / A	1953-1953
DC		43		F / A	1949-1955
200		36		F / A	-1965
210B		34		F / A	-1959
300		36	36	F / A	
310		38		I / M	-1958
310B		38		I / M	-1958
320		42		I / M	-1959
320B			47	I / M	-1959
380CK			48	I / M	
400		52	52	F / A	1955-1958
400B		41		F / A	1958-1959

410	47		I / M	
420B	47		I / M	-1960
420BP	47		I / M	-1959
430	33	34	I / M	-1964
480C		47	I / M	
430CK	33	36	I / M	
480CK	34	37	I / M	
480E		57	I / M	
500		64	F / A	1953-1956
500B	51			1958-1959
500LK	54	54	I / M	
530	41	41	I / M	-1963
530CK	50	50	I / M	
540	47		I / M	
580	46	46.5	I / M	
580B	43	43	I / M	
580B Pow. Shift	50	50	I / M	
580C		55	I / M	
580CK	46	46.5	I / M	
580CK PW. SFT.	46	46.5	I / M	
580K		63	I / M	
600B	47		F / A	1958-1959
630	52	52	F / A	1960-1963
680	64	64	I / M	
680C	74	74	I / M	
680CK	64	64	I / M	
680BTC		74	I / M	
680E		80	I / M	
680G		80	I / M	
680K		90	I / M	
700B	61	61	F / A	1959-1960
730	61	61	F / A	1960-1964
730CK	63	61	I / M	
780		111	I / M	
780C		112	I / M	
780CK		93	I / M	
800B	61	61	F / A	1959-1960
830	71	71	F / A	1960-1964
830CK	71	71	I / M	-1962
870		78	F / A	1970-1973
900B		78	F / A	1959-1960
920B		90	I / M	
W930		90	I / M	
930CK		90	I / M	
1200TK		120	I / M	
385		43	F / A	1985-1989
395		43	F / A	1990-
485	D-179	50	F / A	1985-1989
495		50	F / A	1990-
584		56	F / A	1986-1989

585	56	F / A	1985-1989
595	56	F / A	1990-
684	68	F / A	1986-1988
685	68	F / A	1985-1989
695	68	F / A	1990-
884	79	F / A	1986-1988
885	79	F / A	1985-1989
895	79	F / A	1990-

**David Brown**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Type / Type	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
770			34	F / A	1965-1970
780			46	F / A	1967-1971
880			44	F / A	1961-1971
990			52	F / A	
995			58	F / A	
1200			69	F / A	1967-1971
1212			70	F / A	1971-1975
3800		40		F / A	1969-1972
4600		48		F / A	1969-1972
1412			85	F / A	1975-1975

**Deutz Allis (Agco Corp.)**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Type / Type	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
6240	F3L912		48	F / A	1986-1989
6250	F3L912		55	F / A	1986-1989
6260			62	F / A	1986-1989
6265			70	F / A	1986-1989
6275			78	F / A	1986-1989
7085			90	F / A	1987-1989
7110			115	F / A	1987-1989
7120			127	F / A	1987-1989
7145			150	F / A	1987-1989
9150	BF6L513R		155	F / A	1990-
9170	BF6L513R		177	F / A	1990-
9190	BF6L513R		200	F / A	1990-
9630	BFC0693-039				1994-
9650	BFC0693-026				1994-
9670	BFC0693-006				1994-
9690	BFC0693-007				1994-
R-52	BFC0693-023				
R-72	BFCO853-006				

**Ford (New Holland)**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Type / Type	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
	FORD 201		60		
231			55	I / M	
250C	FORD 201		62	I / M	1989-
260C			62	I / M	1989-
345C	FORD 201	56	65	I / M	1988-1992
345D			65	I / M	1992-
445C			75	I / M	1988-1992
445D	FORD 201		75	I / M	1992-
445			75	I / M	1987-1988
455C			85	I / M	1988-1992
455D	FORD 201		100	I / M	1992-
531			75	I / M	
545C	FORD 256		70	I / M	1988-1992
545D	FORD 256T			I / M	1992-
555C		75		I / M	1988-1992
555D	FORD 258	71		I / M	1992-
575D		32		I / M	1992-
655C		32		I / M	1988-1992
655D			100	I / M	1992-
675D				I / M	1993-
755B			35	I / M	1987-1992
5500			38	I / M	-1972
5550		35	37	I / M	-1973
8N		38		F / A	1947-1952
9N		37		F / A	1939-1943
150		35	48	4WD / 4RM	
160			48	4WD / 4RM	
256		48		4WD / 4RM	
276		48		4WD / 4RM	1989-1991
555			230	4WD / 4RM	
600			250	F / A	1954-1957
601			240	F / A	1959-1961
701			280	F / A	1957-1961
740			280	F / A	1954-1957
756				4WD / 4RM	
800				F / A	1954-1957
801	10LT-A230			F / A	1957-1961
835				4WD / 4RM	
836				4WD / 4RM	
846				4WD / 4RM	1989-1993
855	10LTA-A230	34.3		4WD / 4RM	
856		54		4WD / 4RM	
875		62		4WD / 4RM	
876		52		4WD / 4RM	1989-1993
895	33	54			
895			310	4WD / 4RM	1957-1961

900		53	F / A	
901		47	F / A	
935	47	330	4WD / 4RM	
936		310	4WD / 4RM	1989-1993
945		335	4WD / 4RM	
946	NTA855-A310	325	4WD / 4RM	
950			4WD / 4RM	
955		350	4WD / 4RM	
956		335	4WD / 4RM	1989-1993
975		360	4WD / 4RM	1973-1975
976	NTA855-A365	360	4WD / 4RM	1979-1982
1000			F / A	1983-1987
1100		13	F / A	1987-
1110		13	F / A	
1120		12.5	F / A	1989-1993
1150		470	4WD / 4RM	1980-1982
1156		470	4WD / 4RM	1983-1987
1200		16	F / A	1993-
1210		16	F / A	1987-
1215		13.5	F / A	1979-1982
1220		14.5	F / A	1983-1987
1300		16	F / A	1987-
1310		19	F / A	1979-1982
1320		17	F / A	1983-1987
1500		20	F / A	1987-
1510		22	F / A	1975-1979
1520	SHIBAURA J843	19.5	F / A	1992-
1600			F / A	1979-1982
1620		22	F / A	1983-1987
1700		25	F / A	1993-
1710		26	F / A	1987-
1715		23	F / A	1979-1982
1720	SHIBAURA N843	23.5	F / A	1983-1987
1900		30	F / A	1987-
1910		28.5	F / A	1963-1967
1920	SHIBAURA N844	28.5	F / A	1967-1975
2000		35	F / A	1983-1987
2100		35	F / A	1987-
2110		38	F / A	1976-1981
2120	SHIBAURA T854B	34	F / A	1985-1987
2600		33	F / A	
2810	BS 414K	36	F / A	
2910		36	F / A	1983-1987
3000		46	F / A	1966-1975
3100	FORD 192	46	F / A	1966-1975
3230		32	F / A	1990-
3300		35	F / A	1968-1975
3415		38	F / A	1993-
3430		38	F / A	1990-
3600	FORD 201	44	F / A	1977-1981

3610		45	F / A	1982-1985
3830		45	F / A	1992-
3910		47	F / A	1983-1989
3930		45	F / A	1990-
4000		50	F / A	1963-1967
4030		51	F / A	1992-
4100		48	F / A	1966-1975
4100-KA2		48	F / A	1976-1981
4230	FORD 201	62	F / A	1992-
4430	FORD 201	70	F / A	1992-
4600	FORD 256	56	F / A	1976-1981
4610		58	F / A	1982-1989
4630LCG	FORD 256	55	F / A	1990-
4630		55	F / A	1990-
4830		62	F / A	1990-1992
5000		65	F / A	1963-1967
5030		62	F / A	1992-
5100		65	F / A	1965-1975
5200		65	F / A	1968-1975
5530		62	F / A	1992-
5600	GENESIS 268	65	F / A	1976-1981
5610LA3		69	F / A	1982-1986
5610LA4		69	F / A	1987-1991
5610S		66	F / A	1992-
5640		66	F / A	1992-
5900		62	F / A	1985-1989
6000		72	F / A	1966-1968
6100		65	F / A	1963-1967
6530HC		70	F / A	1992-
6600	GENESIS 304	76	F / A	1976-1981
6610EA3		78	F / A	1982-1986
6610EY4		78	F / A	1987-1989
6610S		76	F / A	1992-
6640		76	F / A	1992-
7100		90	F / A	1973-1975
7200		90	F / A	1973-1975
7530HC		91	F / A	1992-
7600		91	F / A	1976-1981
7610FA3		93	F / A	1982-1986
7610FA4		92	F / A	1987-1989
7610S		86	F / A	1993-
7700FC2		90	F / A	1977-1983
7710FC3		92	F / A	1982-1986
7710FC4		92	F / A	1987-1989
7740	GENESIS 304T	86	F / A	1992-
7810		86	F / A	1989-1992
7810S		90	F / A	1993-
7840	GENESIS 401	90	F / A	1992-
8240	GENESIS 456	96	F / A	1992-
8340	GENESIS 456	112	F / A	1992-

8530	FORD 401	105	F / A	1990-1991
8630	FORD 401T	121	F / A	1990-1993
8670	GENESIS 456T	145	F / A	1993-
8730	FORD 401T	140	F / A	1990-1993
8770	GENESIS 456T	160	F / A	1993-
8830	FORD 401T	170	F / A	1990-1993
8870	GENESIS 456T	180	F / A	1993-
8970	GENESIS 456T	210	F / A	1993-
9030	FORD 268	102	4WD / 4RM	1991-
9280	LT10-A	250	4WD / 4RM	1993-
9480	NTA855-AT	300	4WD / 4RM	1993-
9680	NTA855-AT	350	4WD / 4RM	1993-
9880	NTA855-AT	400	4WD / 4RM	1993-

**Ford**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Type / Type	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
3300			35	F / A	1968-1975
3600		44	45	F / A	1977-1981
3610			45	F / A	1982-1985
3910			47	F / A	1983-
4000		50	50	F / A	1963-1967
4100			48	F / A	1966-1975
4100-KA2			48	F / A	1976-1981
4600		56	56	F / A	1976-1981
4610			58	F / A	1982-
5000		65	65	F / A	1963-1967
5100			65	F / A	1965-1975
5200			65	F / A	1968-1975
5500		75	75	I / M	-1972
5550		71	70	I / M	-1973
5600			65	F / A	1976-1981
5610-LA3			69	F / A	1982-1986
5610-LA4			69	F / A	1987-
6000		72	72	F / A	1966-1968
6100			65	F / A	1963-1967
6600			76	F / A	1976-1981
6610-EA3			78	F / A	1982-1986
6610-EY4			78	F / A	1987-1989
7100			90	F / A	1973-1975
7200			90	F / A	1973-1975
7600			91	F / A	1976-1981
7610-FA3			93	F / A	1982-1986
7610-FA4			92	F / A	1987-
7700-FC2			90	F / A	1977-1983
7710-FC3			92	F / A	1982-1986
7710-FC4			92	F / A	1987-1989
8000			108	F / A	1968-1972

8600		108	F / A	1970-1977
8700		113	F / A	1977-1979
8210-FS5		105	F / A	1987-1989
9000		138	F / A	1969-1972
9600		138	F / A	1973-1976
9700		140	F / A	1977-1979
TW5		117	F / A	1983-1985
TW10		123	F / A	1979-1983
TW15	134	140	F / A	1983-1985
TW20		145	F / A	1979-1983
TW25		155	F / A	1983-1985
TW30		175	F / A	1979-1983
TW35		189	F / A	1983-1985

**International/Farmall**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Type / Type	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
Farmall Cub		20		F / A	1947-1979
A		26		F / A	1947-1954
Farmall Sup. C		30		F / A	1951-1954
H		35		F / A	1953-1954
Super H		40		F / A	1953-1954
M		42	42	F / A	1952-1954
Super M		47		F / A	1952-1954
200		28		F / A	1954-1956
300		44	44	F/A - I/M	1954-1956
400		55	51	F / A	1954-1956
350		47	47	I / M	1956-1958
		44	42	F / A	1956-1958
450		50	50	I / M	1956-1958
		60	55	F / A	1956-1958
340		42	40	I/M - F/A	1958-1963
B414		42	42	F / A	1962-1967
434		42	42	I / M	-1966
444		43	43	F / A	1967-1971
450		50	50	I / M	-1959
454		42	42	F / A	1970-1973
460		52	52	I / M	-1961
464		48	48	F / A	1973-1978
484			45	F / A	1978-1981
504		47	47	F / A	1961-1968
544		55	55	F / A	1968-1973
560		59	59	I / M	-1963
574		55	55	F / A	1970-1978
584			56	F / A	1978-1984
606		58	58	F / A	1962-1967
656		68	68	F / A	1965-1972
666		70	70	F / A	1972-1976

674	62	62	F / A	1973-1978
684		65	F / A	1978-1984
706	78	78	F / A	1963-1967
756	81	81	F / A	1967-1971
766	83	83	F / A	1971-1976
784		70	F / A	1978-1984
806	101	101	F / A	1963-1967
826		98	F / A	1969-1971
856	98	111	F / A	1967-1971
884		80	F / A	1979-1983
966		100	F / A	1971-1976
986		112	F / A	1976-1981
1066		121	F / A	1971-1976
1086		140	F / A	1976-1981
1466		140	F / A	1971-1976
1486		155	F / A	1971-1981
1586		172	F / A	1976-1981

**John Deere**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Type / Type	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
JDB		30		F / A	1947-1952
JDA		40		F / A	1947-1953
40		21		F / A	1953-1955
50		31		F / A	1952-1956
60		43		F / A	1952-1956
70		51		F / A	1953-1956
80			70	F / A	1955-1956
JD200		43	43	I / M	
JD300B		43	43	I / M	
JD301A			43	I / M	
JD302			43	I / M	-1979
			50	I / M	
10-10		40	40	F / A	1960-1965
20-10		50	50	F / A	1960-1965
30-10		60	65	F / A	1961-1963
40-10		86	86	F / A	1961-1963
50-10			115	F / A	1963-1965
1020		40	40	F / A	1965-1973
2020		57	57	F / A	1965-1971
3020		75	75	F / A	1964-1972
4020		102	100	F / A	1964-1972
5020			147	F / A	1966-1972
2030		67	67	F / A	1973-1975
2040		44	44	F / A	1976-1982
2240			55	F / A	1976-1982
2350			62	F / A	1983-1987
2440			65	F / A	1976-1982

2550	72	F / A	1983-1987
2555	72	F / A	1987-1989
2630	77	F / A	1974-1975
2640	77	F / A	1976-1982
2750	80	F / A	1983-1987
2755	80	F / A	1987-1989
2840	85	F / A	1977-1979
2940	87	F / A	1980-1982
2950	90	F / A	1983-1987
2955	92	F / A	1987-1989
4030	85	F / A	1973-1977
4040	95	F / A	1978-1982
4050	105	F / A	1983-1989
4230	104	F / A	1973-1977
4240	118	F / A	1978-1982
4250	128	F / A	1983-1989
4430	133	F / A	1973-1977
4440	138	F / A	1978-1982
4450	145	F / A	1983-1984
4630	158	F / A	1973-1977
4640	160	F / A	1978-1982
4650	170	F / A	1983-1989

**Kubota**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Type / Type	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
L2250			23	F / A	1978-
L2350DT			25	F / A	1992-
L2550			26	F / A	1985-
L2650DT	D1402-DI-AE		29	F / A	1991-
L2850			30	F / A	1985-
L285OR	V1702-DI		34	F / A	1991-
L2950DT	D1462-DI-AE		32	F / A	1991-
L2950DTGST	D1462-DI-AE		32	F / A	1991-
L3250			35	F / A	1985-
L3350DT			35.5	F / A	1985-
L3450DT	V1902-DI-AE		37	F / A	1991-
L3450DGST	V1902-DI-AE		37	F / A	1992-
L3650DT	V1902-DI-X-AE		40.5	F / A	1992-
L3650DTGST	V1902-DI-XAE		40.5	F / A	1991-
L4030			48	F / A	1986-
L4150MF	F2302-DI		44	F / A	1985-
L4350DTMS	V2203-DI		47.5	F / A	1992-
L4350HDT-W	V2203-DI		47.5	F / A	1990-
L4850HDT-W	F2503-DI		53	F / A	1990-
L4850DTMS	F2503-DI		53	F / A	1991-
L4850DTHS	F2503-DI		53	F / A	1991-
L5450HDT-W	F2803-DI		59.5	F / A	1990-

M4050DT		49	F / A	1983-1986
M4500DT		54	F / A	1979-1986
M4950		55	F / A	1983-
M5030DTMS	S2800-DI	54	F / A	1987-
M5030SU	S2800-DI	54	F / A	1991-
M5500		58	F / A	1979-1986
M5950		63	F / A	1983-
M6030DT(R)	D3200-2A	66	F / A	1991-
M6950DT-1	V-4000	71	F / A	1990-
M7030		73	F / A	1986-
M7030SU	V4000	71	F / A	1991-
M7030DTMSR1	V4300	71	F / A	1990-
M7500		75	F / A	1986-
M7950	V-4300	80	F / A	1983-
M8030DTMSR1	V-4300	81	F / A	1990-
M7580DTMS	V-4302-DI	77	F / A	1992-
M8580DTMS	V-4702-DI	85	F / A	1991-
M8950	V4300-TA	95	F / A	1987-
M8950DTQ-1	V4300-T	96	F / A	1990-
M9580DTQ	V-4702-TAQ	100	F / A	1992-

**Massey Ferguson**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Type / Type	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
MF-35		45	45	F / A	1958-1965
MF-50		63	59	I / M	
		44	44	F / A	1958-1964
MF-65		57	61	F / A	1958-1964
MF-85		70		F / A	1959-1962
MF-135		40	40	F / A	1964-1975
MF-150		40	40	F / A	1964-1975
MF-165		55	55	F / A	1964-1975
MF-175		65	67	F / A	1964-1975
MF-180		66	67	F / A	1964-1975
MF1080			84	F / A	1969-1972
MF-1100		95	99	F / A	1964-1972
MF-1130			132	F / A	1964-1972
MF-230		38	38	F / A	1976-1983
MF-240			38	F / A	1983-1989
MF-250			45	F / A	1983-1986
MF-253	AT3.152.4		53	F / A	1987-
MF-270			60	F / A	1983-1986
MF-283	PERK. A4.248		74	F / A	1985-
MF-290			72	F / A	1983-1986
MF-298			86	F / A	1983-1986
MF-235		45	45	F / A	1975-1976
MF-245		45	45	F / A	1976-1983
MF-255		57	57	F / A	1975-1981

MF-265	67	67	F / A	1975-1983
MF-275		75	F / A	1975-1983
MF-285		90	F / A	1974-1982
MF-360		50	F / A	1986-
MF-375		64	F / A	1986-
MF-300	63	65	I / M	
MF-302	63	59	I / M	
MF-303	61	65	I / M	
MF-304	63	59	I / M	
MF-383		74	F / A	1986-1988
MF-390		72	F / A	1986-
MF-398		85	F / A	1986-
MF-399		94	F / A	1986-
MF-406	57	61	I / M	
MF-470	67	71	I / M	
MF-1000	57		I / M	
MF-670		62	F / A	1983-1986
MF-690		74	F / A	1983-1986
MF-698		88	F / A	1983-1986
MF-699		96	F / A	1984-1986
MF-1045		40	F / A	1986-
MF-1085		90	F / A	1973-1978
MF-1105		110	F / A	1973-1978
MF-1135		132	F / A	1973-1978
MF-1150		150	F / A	1970-1972
MF-1155		155	F / A	1973-1978

**Oliver**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Type / Type	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
66		31		F / A	1953-1954
77		40	40	F / A	1953-1954
Super 77		46		F / A	1954-1958
Super 88		58		F / A	1954-1958
Super 99		65		F / A	1954-1958
770		53	53	F/A - I/M	1958-1967
880		65	65	F/A - I/M	1958-1963
990			84	F/A - I/M	1958-1961
1600		58	58	F/A - I/M	1962-1964
1800		78	78	F/A - I/M	1960-1964
1900			107	F / A	1960-1964
1550		62	62	F/A - I/M	1965-1969
1650		78	78	F/A - I/M	1964-1969
1750		94	94	F / A	1966-1969
1850		105	105	F/A - I/M	1964-1969
1950		115	115	F/A - I/M	1964-1972

**Universal (Ascot)**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Type / Type	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
300			30	F / A	
340			34	F / A	
350			40	F / A	
445			49	F / A	
530			59	F / A	
550			55	F / A	
590			59	F / A	
640			70	F / A	

**White**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Type / Type	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
2-35			35	F / A	1979-1984
2-45			47	F / A	1980-1981
2-50			50	F / A	1976-1980
2-55			55	F / A	1982-1987
2-60			67	F / A	1976-1980
2-65			65	F / A	1982-1987
2-70			77	F / A	1976-1982
2-75			75	F / A	1982-1987
2-85			90	F / A	1975-1982
120			124	F / A	1984-1987
125			125	F / A	1990-
140			142	F / A	1987-1989
145			145	F / A	1990-
160			167	F / A	1987-1989
170			170	F / A	1990-
185			195	F / A	1987-1989
195			195	F / A	1990-

**Zetor**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Type / Type	Production / Production
		Gas / Essence	Diesel / Diesel		
5211/5245			46	F / A	
6211/6245			59	F / A	
7211/7245			65	F / A	
7711/7745			74	F / A	
8111/9145			79	F / A	
10111/10145			110	F / A	
12111/12145			112	F / A	
16145			145	F / A	

**12 TRACKED CARRIERS / VÉHICULES DE TRANSPORT SUR CHENILLES****Bombardier**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur
SW-48		78
MUSKEG CARRIER / TRANSPORTEURS MUSKEG		78
MUSKEG TRACTOR / TRACTEURS MUSKEG	PERKINS	78
BM50-A	PERKINS	78
SKI DOZERS 252G	PERKINS	78
BR 60	PERKINS	110
BR400	PERKINS	78
BR160	CUMMINS	250
	PERKINS	160

**Nodwell**

Model / Modèle	Engine Model / Modèle du moteur	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur
GT-1000		78
GT-1600NT		160
GT-2000		160
GT-3000		160

**13 WHEEL LOADER - SKID STEER LOADERS / CHARGEUR MONTÉ SUR ROUES -  
CHARGEURS À DIRECTION À GLISSEMENT****Bobcat**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
	Gas / Essence	Diesel / Diesel		
310			.18 cy/v <sup>3</sup>	1977-1983
313		12.5	.18 cy/v <sup>3</sup>	1978-1983
M-371				1971-1977
M-400	15.4			1960-1962
M-440				1962-1962
440	14		.18 cy/v <sup>3</sup>	1983-1985
440B	12.9		.18 cy/v <sup>3</sup>	1985-
443	15.5	15	.18 cy/v <sup>3</sup>	1983-1993
443B	16.2	15	.18 cy/v <sup>3</sup>	1993-
M-444	16.5			1963-1972
M-500				1964-1972
M-500D		21		1964-1972
520	15.5			1976-1977
530	24			1977-1981
533		19		1976-1981
540	19.2		.3 cy/v <sup>3</sup>	1981-1986
542B	19.2			1988-1993

543		19	.3 cy/v <sup>3</sup>	1981-1982
543	22.5	21.5	.3 cy/v <sup>3</sup>	1982-1993
543B	25	21.5	.3 cy/v <sup>3</sup>	1993-
M-600D		25		1967-1975
M600D		24		1967-1975
M-610				1972-1982
M-611		27.5		1975-1978
M-620				1975-1976
630	30			1977-1981
631		26		1977-1980
631	30	28.6		1981-1981
632	28			1977-1981
641		27.6	.27 cy/v <sup>3</sup>	1981-1990
642			.37 cy/v <sup>3</sup>	1981-1986
642B	30		.37 cy/v <sup>3</sup>	1986-1993
643		28.5	.27 cy/v <sup>3</sup>	1981-1992
M-700	32			1972-1976
720	32			1977-1979
721		27.5		1975-1979
722	30			1976-1979
730	30			1978-1980
731		32		1978-1981
732	30			1978-1981
733	30	36		1980-1980
741		29.7	.27 cy/v <sup>3</sup>	1981-1990
742	34		.48 cy/v <sup>3</sup>	1981-1990
742B	36			1991-
743		36	.27 cy/v <sup>3</sup>	1981-1990
743B		36		1990-
743DS		36		1983-1990
753		40		1990-
753H		40		1993-
7753		46		1991-
825		38		1974-1982
833		54		1979-1980
843		54	.59 cy/v <sup>3</sup>	1981-1992
843H		54		1988-1992
843B		54		1990-1992
853		58		1990-
853H		58		1991-
943		74		1985-
M-970	81.6			1970-1975
M-970		78		1970-1975
974		78	1.24 cy/v <sup>3</sup>	1977-1990
975		82	1.24 cy/v <sup>3</sup>	1977-1990
980		94	1.24 cy/v <sup>3</sup>	1986-1993
1600		36		1983-1993
200		54		1981-1987
2400		74		1988-1990
2410		74		1990-1993

**Case**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
	Gas / Essence	Diesel / Diesel		
1526		26	.33 cy/v <sup>3</sup>	1969-1971
1530	30		.33 cy/v <sup>3</sup>	1969-1971
1530B	30		.33 cy/v <sup>3</sup>	1971-1973
1537	37		.33 cy/v <sup>3</sup>	1969-1971
1737	39.5		.33 cy/v <sup>3</sup>	1971-1975
1740		42.5	.33 cy/v <sup>3</sup>	1971-1975
1816	16		.17 cy/v <sup>3</sup>	1973-1977
1816B	16		.17 cy/v <sup>3</sup>	1977-1981
1816C	16		.25 cy/v <sup>3</sup>	1982-1987
1818	18	18	.14 cy/v <sup>3</sup>	1987-
1825	25	25	.17 cy/v <sup>3</sup>	1987-
1830	32		.25 cy/v <sup>3</sup>	1974-1980
1835	32	34	.33 cy/v <sup>3</sup>	1980-1983
1835B	32	34	.33 cy/v <sup>3</sup>	1982-1987
1835C	47	42	.33 cy/v <sup>3</sup>	1987-
1838		46	.33 cy/v <sup>3</sup>	1994-
1840		50	.33 cy/v <sup>3</sup>	1989-
1845	45	45	.33 cy/v <sup>3</sup>	1975-1982
1845B	45	45	.33 cy/v <sup>3</sup>	1982-1985
1845C		56	.33 cy/v <sup>3</sup>	

**Deere**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
	Gas / Essence	Diesel / Diesel		
24A		40	.37 cy/v <sup>3</sup>	-1984
375		17		1987-
570		31		1986-
575		33		1986-
675		44		1986-

**Eric**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
	Gas / Essence	Diesel / Diesel		
818		18	.22 cy/v <sup>3</sup>	1982-1986
825	25		.22 cy/v <sup>3</sup>	1982-1986
1232		32	.37 cy/v <sup>3</sup>	1982-1986
1237	37		.37 cy/v <sup>3</sup>	1982-1986
1242		42	.37 cy/v <sup>3</sup>	1982-1986
1855		55	.61 cy/v <sup>3</sup>	1984-1986
2542	25		.33 cy/v <sup>3</sup>	-1982
2548	25		.22 cy/v <sup>3</sup>	-1982
3058	30		.37 cy/v <sup>3</sup>	-1982

3758	37		.37 cy/v <sup>3</sup>	-1982
4058	40		.37 cy/v <sup>3</sup>	-1982
5058		40	.37 cy/v <sup>3</sup>	-1982

**Ford**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
	Gas / Essence	Diesel / Diesel		
CL-25		20	.18 cy/v <sup>3</sup>	1983-1986
CL-30			.37 cy/v <sup>3</sup>	-1982
CL-35		29	.31 cy/v <sup>3</sup>	1983-1986
CL-40	30		.37 cy/v <sup>3</sup>	-1982
CL-45		40	.31 cy/v <sup>3</sup>	1983-1986
CL-55		42	.44 cy/v <sup>3</sup>	1983-1986
CL-65		58	.52 cy/v <sup>3</sup>	1983-1986
L255		15.5	.2 cy/v <sup>3</sup>	1992-
L464			.43 cy/v <sup>3</sup>	1994-
L465		30	.43 cy/v <sup>3</sup>	1994-
L465		30	.43 cy/v <sup>3</sup>	1994-
L553		38.5	.43 cy/v <sup>3</sup>	1987-1994
L565		40	.56 cy/v <sup>3</sup>	1994-
L665		50		1994-
L783		57	.6 cy/v <sup>3</sup>	1988-1994

**Gehl**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
	Gas / Essence	Diesel / Diesel		
HL360	16		.13 cy/v <sup>3</sup>	-1983
HL2600	25		.13 cy/v <sup>3</sup>	-1983
SL3310	20		.18 cy/v <sup>3</sup>	1984-
3410		23	.18 cy/v <sup>3</sup>	1984-
3510	27		.13 cy/v <sup>3</sup>	1982-
3610		33	.13 cy/v <sup>3</sup>	1982-
HL4300	30		.33 cy/v <sup>3</sup>	-1983
HL4500	40		.33 cy/v <sup>3</sup>	-1983
HL4510	40		.35 cy/v <sup>3</sup>	1982-
HL4600		44	.33 cy/v <sup>3</sup>	-1983
SL4610		44	.35 cy/v <sup>3</sup>	1982-

**Hydra-Mac**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
	Gas / Essence	Diesel / Diesel		
6C	16.5		.16 cy/v <sup>3</sup>	-1984
9C	25		.31 cy/v <sup>3</sup>	-1987
9C		23	.3 cy/v <sup>3</sup>	

11C	30	30	.35 cy/v <sup>3</sup>	1981-1988
14C	47	43	.42 cy/v <sup>3</sup>	-1988
20C	62	58	.65 cy/v <sup>3</sup>	-1988
1200		35	.35 cy/v <sup>3</sup>	1989-
1300		37	.35 cy/v <sup>3</sup>	1989-

**International**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
	Gas / Essence	Diesel / Diesel		
4125	18			-1982
4150/4155		50		-1982

**Koehring**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
	Gas / Essence	Diesel / Diesel		
810	18		.22 cy/v <sup>3</sup>	1982-1986
850		19.5	.22 cy/v <sup>3</sup>	1982-1986
1050		31.4	.37 cy/v <sup>3</sup>	1984-1988
1350		40	.37 cy/v <sup>3</sup>	1982-1988
1610	48.5		.48 cy/v <sup>3</sup>	1982-1986
1650		43	.48 cy/v <sup>3</sup>	1982-1986
2110	58.5		.63 cy/v <sup>3</sup>	1982-1986
2150		55.5	.63 cy/v <sup>3</sup>	1982-1988

**Lull**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
	Gas / Essence	Diesel / Diesel		
800	25	18	.22 cy/v <sup>3</sup>	1982-1986
1200	37	42	.37 cy/v <sup>3</sup>	1982-1986
1800		55	.61 cy/v <sup>3</sup>	1984-1986

**New Holland**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
	Gas / Essence	Diesel / Diesel		
L-35	37		.58 cy/v <sup>3</sup>	-1984
L-250	18		.17 cy/v <sup>3</sup>	1984-1986
L-325	22		.35 cy/v <sup>3</sup>	-1982
L-425	28		.37 cy/v <sup>3</sup>	-1983
L-445	28	28	.37 cy/v <sup>3</sup>	-1983
L-451		31.5	.37 cy/v <sup>3</sup>	1983-1985
L-452	28		.37 cy/v <sup>3</sup>	1983-1985
L-454	31		.37 cy/v <sup>3</sup>	1985-1986

L-455		31.4	.37 cy/v <sup>3</sup>	1983-1986
L-554	52		.55 cy/v <sup>3</sup>	1985-1986
L-555		42.4	.77 cy/v <sup>3</sup>	1981-1986
L-775	60	60	.58 cy/v <sup>3</sup>	-1984
L-779	75	75	.58 cy/v <sup>3</sup>	-1984
L-781		50	.6 cy/v <sup>3</sup>	1985-1986
L-784	75		.6 cy/v <sup>3</sup>	1984-1986
L785		57	.6 cy/v <sup>3</sup>	1984-1986

**Northwestern**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
	Gas / Essence	Diesel / Diesel		
51	43		.33 cy/v <sup>3</sup>	1983-1987
71-C	47	44	.44 cy/v <sup>3</sup>	1981-1983
81	43		.47 cy/v <sup>3</sup>	1983-1987
81-D		44	.44 cy/v <sup>3</sup>	

**Owatonna**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
	Gas / Essence	Diesel / Diesel		
OMC 312	17		.17 cy/v <sup>3</sup>	-1984
OMC 320	23		.22 cy/v <sup>3</sup>	-1982
OMC 332	25	19	.25 cy/v <sup>3</sup>	1982-1986
OMC 342	32	27.5	.34 cy/v <sup>3</sup>	1984-1986
OMC 345	40	40	.37 cy/v <sup>3</sup>	-1985
OMC 441	40	44	.37 cy/v <sup>3</sup>	-1985
OMC 442		38	.37 cy/v <sup>3</sup>	1984-1986
OMC 445	40	44	.48 cy/v <sup>3</sup>	-1985
OMC 545		60	.59 cy/v <sup>3</sup>	1981-1985
OMC 552		57	.5 cy/v <sup>3</sup>	1985-1986

**Prime Mover**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
	Gas / Essence	Diesel / Diesel		
L-600	18	14	.17 cy/v <sup>3</sup>	-1983
L-700	18		.2 cy/v <sup>3</sup>	-1983
L-925	25		.38 cy/v <sup>3</sup>	-1986
L-930		30	.38 cy/v <sup>3</sup>	1980-
L-1200	35	40	.39 cy/v <sup>3</sup>	1981-1986
LS-70	18		.17 cy/v <sup>3</sup>	1984-
LS-75	18		.2 cy/v <sup>3</sup>	1984-

**Raider**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
	Gas / Essence	Diesel / Diesel		
1942		14.5		1981-1983
2142		18	.16 cy/v <sup>3</sup>	1982-
3345		22	.16 cy/v <sup>3</sup>	1983-
4748		37	.37 cy/v <sup>3</sup>	1985-
5070		42		1985-1986

**Swinger**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
	Gas / Essence	Diesel / Diesel		
M120SL	31		.44 cy/v <sup>3</sup>	
M121SL		33	.44 cy/v <sup>3</sup>	
M170SL	57		.67 cy/v <sup>3</sup>	
M171SL		46	.67 cy/v <sup>3</sup>	
M180SL		66	.56 cy/v <sup>3</sup>	
M240SL		80	.78 cy/v <sup>3</sup>	

**Thomas**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
	Gas / Essence	Diesel / Diesel		
T-83 Kub. D850B		19.5		1988-
T-103 Kub. D1402B		31.4		1988-
T-133 Kub. V1902B		43		1988-
T-173 Kub. V1902B		43		1988-
T173HL Kub. V2203		52		1992-
T-183 Kub. V2203		52		1990-
T-203HD Kub. V2203		52		1992-
T-233 Kub. S2800B		58.5		1988-
T-233 HD Kub. S2800B		62		1988-

**Toyota**

Model / Modèle	Net Engine H.P. / Puissance utile du moteur		Standard Bucket / Godet normal	Production / Production
	Gas / Essence	Diesel / Diesel		
2SGK6	29		.44 cy/v <sup>3</sup>	1986-
2SDK7		38	.44 cy/v <sup>3</sup>	1986-
2SDK8		47	.44 cy/v <sup>3</sup>	1986-
100HD		31.4		1988-
1300HD		40		1988-



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-46**

under the

**FOREST FIRES ACT  
(O.C. 2003-238)**

*Filed August 19, 2003*

**1 Section 2 of New Brunswick Regulation 84-204 under the Forest Fires Act is amended**

*(a) in the English version in the definition “industrial camp” by striking out the period at the end of the definition and substituting a semicolon;*

*(b) by adding the following definitions in alphabetical order:*

“burn day” means, in relation to a county of the Province or a part of such county, a day that is stated in the information made available by the Minister under section 10.3 of the Act to be a burn day;

“Category 1 fire” means a fire that is of the category established under subsection 3.1(1) and that is described in section 3.2;

“Category 2 fire” means a fire that is of the category established under paragraph 3.1(2)(a) and that is described in section 3.3;

“Category 3 fire” means a fire that is of the category established under paragraph 3.1(2)(b) and that is described in section 3.4;

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-46**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES INCENDIES DE FORÊT  
(D.C. 2003-238)**

*Déposé le 19 août 2003*

**1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-204 établi en vertu de la Loi sur les incendies de forêt est modifié**

*a) à la définition “industrial camp” de la version anglaise, par la suppression du point à la fin de la définition et son remplacement par un point-virgule;*

*b) par l'adjonction des définitions suivantes selon l'ordre alphabétique :*

« feu de la catégorie 1 » désigne un feu qui appartient à la catégorie de feu établie en vertu du paragraphe 3.1(1) et qui est décrit à l'article 3.2;

« feu de la catégorie 2 » désigne un feu qui appartient à la catégorie de feu établie en vertu de l'alinéa 3.1(2)a) et qui est décrit à l'article 3.3;

« feu de la catégorie 3 » désigne le feu qui appartient à la catégorie de feu établie en vertu de l'alinéa 3.1(2)b) et qui est décrit à l'article 3.4;

« feu de la catégorie 4 » désigne le feu qui appartient à la catégorie de feu établie en vertu de l'alinéa 3.1(2)c) et qui est décrit à l'article 3.5;

“Category 4 fire” means a fire that is of the category established under paragraph 3.1(2)(c) and that is described in section 3.5;

“day” means the twenty-four hour period between 2 p.m. on one day and 2 p.m. on the following day;

“non-burn day” means, in relation to a county of the Province or a part of such county, a day that is stated in the information made available by the Minister under section 10.3 of the Act to be a non-burn day;

“open fire” means any burning conducted in such a manner that combustion products are not vented through a stack or chimney;

“restricted burn day” means, in relation to a county of the Province or a part of such county, a day that is stated in the information made available by the Minister under section 10.3 of the Act to be a restricted burn day;

“untreated woody material” means any part of a tree or any lumber that has not been treated with a chemical substance.

**2 Section 3 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

3 Sections 3.1 to 15 inclusive apply only during the fire season.

**3 The Regulation is amended by adding after section 3 the following:**

**ESTABLISHMENT OF CATEGORIES OF FIRES AND PROHIBITIONS, RESTRICTIONS AND REQUIREMENTS IN RELATION TO ESTABLISHED CATEGORIES OF FIRES**

3.1(1) Category 1 is established as a category of fire for the purposes of section 10.3 of the Act.

« feu en plein air » désigne tout brûlage effectué de manière à faire en sorte que les effluents de combustion ne sont pas ventilés par une cheminée;

« jour » désigne la période de vingt-quatre heures allant de 14 h d’une journée à 14 h le lendemain;

« jour de brûlage » désigne, relativement à un comté de la province ou à une partie d’un tel comté, tout jour qui est indiqué comme tel dans les renseignements communiqués par le Ministre en application de l’article 10.3 de la Loi;

« jour de brûlage limité » désigne, relativement à un comté de la province ou à une partie d’un tel comté, tout jour qui est indiqué comme tel dans les renseignements communiqués par le Ministre en application de l’article 10.3 de la Loi;

« jour de non-brûlage » désigne, relativement à un comté de la province ou à une partie d’un tel comté, tout jour qui est indiqué comme tel dans les renseignements communiqués par le Ministre en application de l’article 10.3 de la Loi;

« matériaux ligneux non traités » désigne toute partie d’un arbre ou tout bois d’oeuvre qui n’a pas été traité avec une substance chimique;

**2 L’article 3 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

3 Les articles 3.1 à 15 inclusivement ne s’appliquent que durant la saison des incendies.

**3 Le Règlement est modifié par l’adjonction, après l’article 3, de ce qui suit :**

**ÉTABLISSEMENT DES CATÉGORIES DE FEUX ET LES INTERDICTIONS, RESTRICTIONS ET EXIGENCES À LEUR ÉGARD**

3.1(1) La catégorie 1 est établie en tant qu’une catégorie de feux aux fins de l’article 10.3 de la Loi.

**3.1(2)** The following are established as categories of fires in respect of which burning permits are required:

- (a) Category 2;
- (b) Category 3; and
- (c) Category 4.

**3.2** A Category 1 fire is an open fire started or ignited in or within sixty metres of forest land to burn no more than four piles of untreated woody material, each of which does not exceed three metres in width, three metres in length and two metres in height.

**3.3(1)** Subject to subsection (2), a Category 2 fire is an open fire started or ignited in or within one hundred metres of forest land to burn

- (a) five or more piles of untreated woody material, each of which does not exceed three metres in width, three metres in length and two metres in height, or
- (b) one pile of untreated woody material that exceeds three metres in width, three metres in length and two metres in height.

**3.3(2)** A Category 2 fire does not include any fire started or ignited for the purpose of

- (a) treating blueberry plants in a blueberry field lying outside the boundaries of a city or town,
- (b) prescribed burning, or
- (c) clearing land on which agricultural operations are proposed to be carried on.

**3.4** A Category 3 fire is an open fire started or ignited to burn untreated woody material for the pur-

**3.1(2)** Les catégories suivantes sont établies en tant que catégories de feux qui nécessitent un permis de brûlage :

- a) la catégorie 2;
- b) la catégorie 3; et
- c) la catégorie 4.

**3.2** Le feu de la catégorie 1 est un feu en plein air qui est allumé sur une terre forestière ou à moins de soixante mètres de celle-ci afin de brûler au plus quatre amas de matériaux ligneux non traités, d'une largeur maximale de trois mètres, d'une longueur maximale de trois mètres et d'une hauteur maximale de deux mètres chaque.

**3.3(1)** Sous réserve du paragraphe (2), le feu de la catégorie 2 est un feu en plein air qui est allumé sur une terre forestière ou à moins de cent mètres de celle-ci afin de brûler

- a) au moins cinq amas de matériaux ligneux non traités d'une largeur maximale de trois mètres, d'une longueur maximale de trois mètres et d'une hauteur maximale de deux mètres chaque,
- b) un seul amas de matériaux ligneux non traités qui dépasse trois mètres de largeur, trois mètres de longueur et deux mètres de hauteur.

**3.3(2)** Le feu de la catégorie 2 ne s'entend pas d'un feu qui est allumé pour

- a) traiter les bleuetiers d'une bleuetière située hors des limites d'une cité ou d'une ville,
- b) effectuer un brûlage réglé, ou
- c) effectuer l'essartage des terres sur lesquelles on prévoit exercer des activités agricoles.

**3.4** Le feu de la catégorie 3 est un feu en plein air qui est allumé afin de brûler des matériaux ligneux

pose of treating blueberry plants in a blueberry field lying outside the boundaries of a city or town.

**3.5** A Category 4 fire is an open fire started or ignited in or within one hundred metres of forest land to burn untreated woody material for the purpose of clearing land on which agricultural operations are proposed to be carried on or for the purpose of prescribed burning.

**3.6** The Minister shall, for the purposes of section 10.3 of the Act, make available to the public information concerning burn days, non-burn days and restricted burn days for each county of the Province or any part of such county in a message accessible to the public by calling a telephone number advertised by the Minister.

**3.7(1)** No person shall start, ignite, tend, fuel or make use of or cause to be started or ignited an open fire in or within one hundred metres of forest land that is not of a category of fire established under section 3.1.

**3.7(2)** Subsection (1) does not apply to an open fire started, ignited, tended, fueled or made use of in or within one hundred metres of forest land in

(a) a stove that uses a liquid or gaseous fuel if the flames in the stove can be extinguished by closing the lid of the stove or by closing a fuel control valve,

(b) a portable or permanent stove that uses briquette as fuel if

(i) the stove is at least one metre from any flammable material,

(ii) the stove is designed to be used for cooking or warmth,

non traités pour traiter les bleuetiers d'une bleuëtière située hors des limites d'une cité ou d'une ville.

**3.5** Le feu de la catégorie 4 est un feu en plein air qui est allumé sur une terre forestière ou à moins de cent mètres de celle-ci afin de brûler des matériaux ligneux non traités pour effectuer l'essartage des terres sur lesquelles on prévoit exercer des activités agricoles ou pour effectuer un brûlage réglé.

**3.6** Le Ministre doit, aux fins de l'article 10.3 de la Loi, communiquer des renseignements au public concernant les jours de brûlage, les jours de non-brûlage et les jours de brûlage limité pour chaque comté de la province ou pour toute partie d'un tel comté par message accessible par les membres du public en composant un numéro de téléphone qui a été annoncé par le Ministre.

**3.7(1)** Nul ne peut allumer ou faire allumer, entretenir, attiser ou utiliser un feu en plein air qui n'appartient pas à une catégorie de feux établie en vertu de l'article 3.1 sur une terre forestière ou à moins de cent mètres de celle-ci.

**3.7(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas au feu en plein air qui est allumé, entretenu, attisé ou utilisé, sur une terre forestière ou à moins de cent mètres de celle-ci, dans

a) un poêle qui est alimenté par un combustible liquide ou gazeux à condition que les flammes peuvent être éteintes en fermant son couvercle ou les robinets de commande carburant,

b) un poêle portatif ou permanent qui est alimenté aux briquettes de charbon si

(i) le poêle est situé à au moins un mètre de matières inflammables,

(ii) le poêle est conçu pour la cuisson ou pour se réchauffer,

(iii) the stove is designed to use and is using commercially produced charcoal as the fuel, and

(iv) the ashes and coals are completely extinguished and disposed of safely before the fire is left unattended, or

(c) a permanent campsite fireplace within a provincial park, as defined in the *Parks Act*, or within a campground that is licensed as a tourist establishment under the *Tourism Development Act* or that is of a standard which would qualify it for license as a tourist establishment under the *Tourism Development Act*, if

(i) the fireplace is designed to be used for cooking or warmth, is composed of non-flammable material, has a surface area not greater than one square metre and is not less than fifteen centimetres in height,

(ii) the area under the fireplace and within one metre of the fireplace is bared to mineral soil or is composed of non-flammable material,

(iii) the fireplace is at least four and a half metres from all fine fuels, and

(iv) subject to subparagraph (ii), the height of all grass or weeds growing on land within four and a half metres of the fireplace is no more than ten centimetres.

**3.8** No person shall start, ignite, tend, fuel or make use of or cause to be started or ignited a Category 1 fire in or within sixty metres of forest land situated within a county of the Province or a part of such county on a non-burn day.

**3.9** No person shall start, ignite, tend, fuel or make use of or cause to be started or ignited a Category 1 fire in or within sixty metres of forest land situated

(iii) le poêle est conçu pour être alimenté et est alimenté au charbon produit commercialement, et

(iv) les cendres et les morceaux de charbon sont complètement éteints et éliminés d'une manière sûre avant de laisser le feu sans surveillance, ou

c) un foyer permanent d'un terrain de camping situé à l'intérieur d'un parc provincial tel que défini dans la *Loi sur les parcs* ou à l'intérieur d'un terrain de camping muni d'un permis d'établissement touristique aux termes de la *Loi sur le développement du tourisme* ou répondant aux normes prescrites pour l'obtention d'un tel permis aux termes de la *Loi sur le développement du tourisme* si

(i) le foyer, d'une surface maximale d'un mètre carré et d'une hauteur minimale de quinze centimètres, est fait de matériaux ininflammables et est conçu pour la cuisson ou pour se réchauffer,

(ii) la surface où est située le foyer et la surface à moins d'un mètre alentour du foyer sont dégagées jusqu'au sol minéral ou sont revêtues de matériaux ininflammables,

(iii) le foyer est situé au moins à quatre mètres et demi de tous combustibles légers, et

(iv) sous réserve du sous-alinéa (ii), la hauteur du gazon et des mauvaises herbes qui poussent à moins de quatre mètres et demi du poêle ne dépasse pas dix centimètres.

**3.8** Nul ne peut allumer ou faire allumer, entretenir, attiser ou utiliser un feu de la catégorie 1 sur une terre forestière ou à moins de soixante mètres de celle-ci qui est située dans un comté de la province ou dans une partie d'un tel comté pendant un jour de non-brûlage.

**3.9** Nul ne peut allumer ou faire allumer, entretenir, attiser ou utiliser un feu de la catégorie 1 sur une terre forestière ou à moins de soixante mètres de

within a county of the Province or a part of such county on a restricted burn day other than between 8 p.m. and 8 a.m.

**3.91** A person who starts, ignites, tends, fuels or makes use of or causes to be started or ignited a Category 1 fire in or within sixty metres of forest land situated within a county of the Province or a part of such county on a burn day or between 8 p.m. and 8 a.m. on a restricted burn day shall

- (a) ensure that no more than four piles of untreated woody material are ignited or burning at the same time,
- (b) if two, three or four piles of untreated woody material are ignited or burning at the same time, ensure that the piles are at least ten metres apart from one another, and
- (c) ensure that the fire is not left unattended until it is completely extinguished.

**3.92** No person shall start or ignite or cause to be started or ignited a Category 2 fire in or within one hundred metres of forest land unless the person is the holder of a valid and subsisting burning permit.

**3.93** No person shall start or ignite or cause to be started or ignited a Category 3 fire in a blueberry field lying outside the boundaries of a city or town unless the person is the holder of a valid and subsisting burning permit.

**3.94** No person shall start or ignite or cause to be started or ignited a Category 4 fire in or within one hundred metres of forest land unless the person is the holder of a valid and subsisting burning permit.

**3.95(1)** For the purposes of paragraph 11(1)(b) of the Act, a person applying for a burning permit in respect of a Category 4 fire shall provide the Minister with a burn plan.

celle-ci qui est située dans un comté de la province ou dans une partie d'un tel comté sauf de 20 h à 8 h pendant un jour de brûlage limité.

**3.91** Quiconque qui allume ou fait allumer, entretient, attise ou utilise un feu de la catégorie 1 sur une terre forestière ou à moins de soixante mètres de celle-ci qui est située dans un comté de la province ou dans une partie d'un tel comté pendant un jour de brûlage ou entre 20 h à 8 h pendant un jour de brûlage limité doit

- a) s'assurer qu'il y a au plus quatre amas de matériaux ligneux non traités qui sont allumés ou brûlés en même temps,
- b) s'assurer, lorsque deux, trois ou quatre amas de matériaux ligneux non traités sont allumés ou brûlés en même temps, qu'ils sont espacés au moins dix mètres l'une de l'autre, et
- c) s'assurer que le feu n'est pas laissé sans surveillance tant qu'il n'est pas complètement éteint.

**3.92** Nul ne peut allumer ou faire allumer un feu de la catégorie 2 sur une terre forestière ou à moins de cent mètres de celle-ci à moins d'être titulaire d'un permis de brûlage valable et en cours de validité.

**3.93** Nul ne peut allumer ou faire allumer un feu de la catégorie 3 sur une bleuëtière située hors des limites d'une cité ou d'une ville à moins d'être titulaire d'un permis de brûlage valable et en cours de validité.

**3.94** Nul ne peut allumer ou faire allumer un feu de la catégorie 4 sur une terre forestière ou à moins de cent mètres de celle-ci à moins d'être titulaire d'un permis de brûlage valable et en cours de validité.

**3.95(1)** Pour les fins de l'alinéa 11(1)(b) de la Loi, la personne qui fait demande de permis de brûlage relativement à un feu de la catégorie 4 doit fournir un plan de brûlage au Ministre.

**3.95(2)** A burn plan shall be in writing and shall contain the following information:

- (a) a project overview, including the proposed date for the fire, the name of the owner of the land on which the person applying for the burning permit proposes that the fire be started or ignited and the proposed location of the fire on that land;
- (b) the objectives to be achieved by the fire;
- (c) specifications relating to
  - (i) the weather conditions required to achieve the objectives referred to in paragraph (b),
  - (ii) the range of codes and indices of the Canadian Forest Fire Danger Rating System that is required to achieve the objectives referred to in paragraph (b),
  - (iii) the fuel moisture content required to achieve the objectives referred to in paragraph (b),
  - (iv) the required fire behaviour to achieve the objectives referred to in paragraph (b), and
  - (v) weather conditions required to address air quality and smoke management issues;
- (d) the measures to be taken for public notification and consultation in relation to the fire and the schedule of such public notification and consultation;
- (e) a statement identifying the animals, persons, real and personal property and natural resources in the area surrounding the fire;
- (f) preparations required for the fire;

**3.95(2)** Le plan de brûlage doit être établi par écrit et doit comprendre les renseignements suivants :

- a) l'aperçu du projet, y compris la date prévue du feu, le nom du propriétaire de la terre sur laquelle la personne qui fait la demande prévoit allumer le feu et l'endroit prévu pour l'allumage du feu sur cette terre;
- b) les objectifs visés par l'allumage du feu;
- c) les spécifications relativement
  - (i) aux conditions météorologiques nécessaires pour atteindre les objectifs énoncés à l'alinéa b),
  - (ii) à l'échelle des indices de la Méthode canadienne d'évaluation des dangers d'incendies de forêt qui s'applique pour atteindre les objectifs énoncés à l'alinéa b),
  - (iii) à la teneur en humidité des combustibles nécessaire pour atteindre les objectifs énoncés à l'alinéa b),
  - (iv) au comportement du feu nécessaire pour atteindre les objectifs énoncés à l'alinéa b),
  - (v) aux conditions météorologiques nécessaires pour répondre aux problèmes de régulation des émissions de fumée et de qualité de l'air;
- d) les mesures à prendre concernant la notification au public et la consultation publique ainsi que l'échéancier pour ce faire;
- e) un énoncé identifiant les animaux, les personnes, les biens réels ou personnels et les ressources naturelles qui se trouvent aux environs du feu;
- f) les préparatifs à l'allumage du feu;

(g) an ignition plan which describes how the fire will be started or ignited and which takes into consideration weather conditions;

(h) a mop-up plan describing the extent of extinguishment that will be required to ensure that the fire will not pose a threat to animals, persons, real or personal property or natural resources in the area surrounding the fire;

(i) a patrol plan describing the manner in which the location where the fire was started or ignited will be monitored to detect potential flare-ups following extinguishment of the fire;

(j) a contingency plan detailing the procedures to be followed in the event that the fire escapes the proposed location of the fire and threatens animals, persons, real or personal property or natural resources in the area surrounding the fire;

(k) a communication plan describing the methods of communicating the status of the fire to persons patrolling the location of the fire and to other interested persons; and

(l) a safety plan identifying the location of safety zones and escape routes in the area surrounding the fire, setting out first aid procedures and identifying any hazards that will or may result from the fire and that may threaten animals, persons, real or personal property or natural resources in the area surrounding the fire.

**3.96** Any person who violates or fails to comply with section 3.92, 3.93 or 3.94 commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category H offence.

**4** Section 6 of the Regulation is amended by striking out “regional resource manager” wherever it appears and substituting “Minister”.

g) le plan d’allumage décrivant la méthode par laquelle le feu sera allumé, compte tenu des conditions météorologiques;

h) le plan de nettoyage décrivant le degré d’extinction nécessaire pour s’assurer que le feu ne puisse menacer les animaux, les personnes, les biens réels ou personnels ou les ressources naturelles situés aux environs du feu;

i) le plan de patrouille décrivant comment on prévoit surveiller l’endroit où le feu a été allumé afin de détecter des flambées soudaines possibles suite à l’extinction du feu;

j) le plan d’urgence décrivant les procédures à suivre advenant que le feu s’échappe de l’endroit prévu et menace les animaux, les personnes, les biens réels ou personnels ou les ressources naturelles situés aux environs du feu;

k) le plan de communication décrivant les méthodes par lesquelles la condition du feu sera communiquée aux personnes qui patrouillent le secteur où le feu est allumé et aux autres personnes intéressées;

l) le plan de sécurité identifiant les zones de sécurité et les chemins d’évacuation aux environs du feu, énonçant les procédures de premiers soins et identifiant les dangers causés ou qui pourraient être causés par le feu et qui peuvent menacer les animaux, les personnes, les biens réels ou personnels ou les ressources naturelles situés aux environs du feu.

**3.96** Quiconque enfreint ou omet de se conformer à l’article 3.92, 3.93 ou 3.94 commet une infraction punissable en vertu de la partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d’infraction de la classe H.

**4** L’article 6 du Règlement est modifié par la suppression de « chef des ressources régionales » et son remplacement par « Ministre ».

**5 Paragraph 8(b) of the Regulation is amended by striking out “regional resource manager” and substituting “Minister”.**

**6 Paragraph 9(c) of the Regulation is amended by striking out “regional resource manager” and substituting “Minister”.**

**7 The heading “FIRE FIGHTING EQUIPMENT ON INDUSTRIAL OPERATIONS” preceding section 12 of the Regulation is repealed.**

**8 Section 12 of the Regulation is repealed.**

**9 The heading “FOREST TRAVEL PERMITS” preceding section 13 of the Regulation is repealed.**

**10 Section 13 of the Regulation is repealed.**

**11 The heading “COMMERCIAL REFUSE DUMPS IN OR WITHIN FOUR HUNDRED METRES OF FOREST LAND” preceding section 14 of the Regulation is repealed.**

**12 Section 14 of the Regulation is repealed.**

**13 The heading “MINE, SAWMILL OR OTHER INDUSTRIAL PLANT SITES IN OR WITHIN FOUR HUNDRED METRES OF FOREST LAND” preceding section 15 of the Regulation is amended by striking out “SAWMILL” and substituting “STATIONARY SAWMILL”.**

**14 Section 15 of the Regulation is amended**

**(a) in subsection (1) by striking out “sawmill” and substituting “stationary sawmill”;**

**(b) in paragraph (2)(a) by striking out “sawmill” and substituting “stationary sawmill”.**

**5 L’alinéa 8b) du Règlement est modifié par la suppression de «chef des ressources régionales» et son remplacement par « Ministre ».**

**6 L’alinéa 9c) du Règlement est modifié par la suppression de « chef des ressources régionales » et son remplacement par « Ministre ».**

**7 La rubrique « MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LES INCENDIES DANS LES EXPLOITATIONS INDUSTRIELLES » qui précède l’article 12 du Règlement est abrogée.**

**8 L’article 12 du Règlement est abrogé.**

**9 La rubrique « PERMIS DE CIRCULER EN FORÊT » qui précède l’article 13 du Règlement est abrogée.**

**10 L’article 13 du Règlement est abrogé.**

**11 La rubrique « DÉPÔTOIRS COMMERCIAUX SUR UNE TERRE FORESTIÈRE OU À MOINS DE QUATRE CENTS MÈTRES DE CELLE-CI » qui précède l’article 14 du Règlement est abrogée.**

**12 L’article 14 du Règlement est abrogé.**

**13 La rubrique « MINE, SCIERIE OU AUTRE ÉTABLISSEMENT INDUSTRIEL SITUÉ SUR UNE TERRE FORESTIÈRE OU À MOINS DE QUATRE CENTS MÈTRES DE CELLE-CI » qui précède l’article 15 du Règlement est modifiée par la suppression de « SCIERIE » et son remplacement par « SCIERIE FIXE ».**

**14 L’article 15 du Règlement est modifié**

**a) au paragraphe (1), par la suppression de « scierie » et son remplacement par « scierie fixe »;**

**b) à l’alinéa (2)a), par la suppression de « scierie » et son remplacement par « scierie fixe ».**

**15 Section 16 of the Regulation is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**16(1)** Where a fire has occurred because of the carelessness of an owner or operator or his or her employees, the owner or operator shall pay those fire fighting expenses incurred by the Minister, as the Minister may determine, up to a maximum of \$250,000.

**(b) in subsection (3) by striking out “subsections 20(1) and (2)” and substituting “subsection 20(1)”.**

**16 Table I of the Regulation is repealed.**

**17 This Regulation comes into force on August 27, 2003.**

**15 L'article 16 du Règlement est modifié**

**a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**16(1)** Lorsqu'un incendie a lieu du fait de la négligence d'un propriétaire ou d'un exploitant ou de leurs employés, le propriétaire ou l'exploitant doit payer les frais supportés par le Ministre pour combattre cet incendie, comme le détermine ce dernier, jusqu'à concurrence de 250 000 \$.

**b) au paragraphe (3), par la suppression de « aux paragraphes 20(1) et (2) de la loi » et son remplacement par « au paragraphe 20(1) de la Loi ».**

**16 Le Tableau 1 du Règlement est abrogé.**

**17 Le présent règlement entre en vigueur le 27 août 2003.**



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-47**

**under the**

**MEDICAL SERVICES  
PAYMENT ACT  
(O.C. 2003-239)**

*Filed August 19, 2003*

**1 Section 5 of New Brunswick Regulation 2002-53 under the Medical Services Payment Act is amended**

**(a) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**5(2)** The method of binding arbitration to be used to resolve the issues between the parties shall be conventional arbitration.

**(b) by repealing subsection (3);**

**(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:**

**5(4)** The following issues are subject to arbitration:

**(a)** the incremental adjustment in funding to be provided by the provincial authority for entitled services rendered on a fee for service basis, including the funding to be provided by the provincial authority;

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-47**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LE PAIEMENT DES  
SERVICES MÉDICAUX  
(D.C. 2003-239)**

*Déposé le 19 août 2003*

**1 L'article 5 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2002-53 établi en vertu de la Loi sur le paiement des services médicaux est modifié**

**a) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**5(2)** La méthode d'arbitrage obligatoire à suivre pour résoudre les questions entre les parties est l'arbitrage conventionnel.

**b) par l'abrogation du paragraphe (3);**

**c) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :**

**5(4)** Les questions suivantes sont soumises à arbitration :

**a)** l'augmentation des subventions à fournir par l'autorité provinciale pour les services assurés dispensés sur la base des honoraires à l'acte, y compris les subventions à fournir par l'autorité provinciale;

(b) the nature of benefits to be provided by the provincial authority to medical practitioners who render entitled services on a fee for service basis;

(c) the allocation of funding for entitled services rendered on a fee for service basis, including the adjustment of tariffs;

(d) the principles of assessment for determining the payment of accounts for the providing of entitled services; and

(e) any other issues that require resolution.

(d) *by repealing subsection (5);*

(e) *in subsection (6) by striking out “Where conventional arbitration is used, the arbitration panel” and substituting “The arbitration panel”;*

(f) *by repealing subsection (7);*

(g) *by repealing subsection (8).*

## 2 Section 6 of the Regulation is amended

(a) *in subsection (2) by striking out “or (7)(c)”;*

(b) *in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “or (7)(c)”.*

b) la nature des prestations à fournir par l'autorité provinciale aux médecins qui dispensent des services assurés sur la base des honoraires à l'acte;

c) l'allocation des subventions pour les services assurés dispensés sur la base des honoraires à l'acte, y compris le rajustement des tarifs;

d) les principes d'évaluation utilisés pour déterminer le paiement des comptes destinés à la fourniture des services assurés;

e) toutes autres questions qui nécessitent une solution.

d) *par l'abrogation du paragraphe (5);*

e) *au paragraphe (6), par la suppression de « Lorsque l'arbitrage conventionnel est utilisé, le comité d'arbitrage » et son remplacement par « Le comité d'arbitrage »;*

f) *par l'abrogation du paragraphe (7);*

g) *par l'abrogation du paragraphe (8).*

## 2 L'article 6 du Règlement est modifié

a) *au paragraphe (2), par la suppression de « ou (7)c »;*

b) *au paragraphe (3), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « ou (7)c ».*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-48**

**under the**

**MEDICAL SERVICES  
PAYMENT ACT  
(O.C. 2003-240)**

*Filed August 19, 2003*

**1 Section 14.5 of the New Brunswick Regulation 84-20 under the Medical Services Payment Act is repealed.**

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-48**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LE PAIEMENT DES  
SERVICES MÉDICAUX  
(D.C. 2003-240)**

*Déposé le 19 août 2003*

**1 L'article 14.5 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-20 établi en vertu de la Loi sur le paiement des services médicaux est abrogé.**



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-49**

under the  
**HOSPITAL ACT  
(O.C. 2003-241)**

*Filed August 19, 2003*

**1 Section 2 of the New Brunswick Regulation 92-84 under the Hospital Act is amended**

*(a) in the definition “dental practitioner” by striking out “a dental officer of Her Majesty’s Armed Forces” and substituting “a dental officer of the Canadian Forces”;*

*(b) in the definition “medical practitioner” by striking out “a medical officer of Her Majesty’s Armed Forces” and substituting “a medical officer of the Canadian Forces”;*

*(c) in the French version by repealing the definition « médecin traitant » and substituting the following:*

« médecin traitant » désigne un membre du personnel qui est le principal responsable de la fourniture des soins médicaux au patient;

*(d) in the definition “medical staff” by striking out “medical practitioners and dental practitioners” and substituting “medical practitioners, oral and maxillofacial surgeons and dental practitioners”;*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-49**

établi en vertu de la  
**LOI HOSPITALIÈRE  
(D.C. 2003-241)**

*Déposé le 19 août 2003*

**1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 92-84 établi en vertu de la Loi hospitalière est modifié**

*a) à la définition « dentiste », par la suppression de « d'un dentiste des forces armées de Sa Majesté » et son remplacement par « d'un dentiste militaire des Forces canadiennes »;*

*b) à la définition « médecin », par la suppression de « d'un médecin des forces armées de Sa Majesté », et son remplacement par « d'un médecin militaire des Forces canadiennes »;*

*c) par l'abrogation de la définition « médecin traitant » de la version française et son remplacement par ce qui suit :*

« médecin traitant » désigne un membre du personnel qui est le principal responsable de la fourniture des soins médicaux au patient;

*d) à la définition « personnel médical », par la suppression de « médecins et des dentistes » et son remplacement par « médecins, des chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux et des dentistes »;*

**(e) by repealing the definition “privileges” and substituting the following:**

“privileges” means permission granted by a board of directors to a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon to render medical care to a patient and to use the diagnostic services in one or more hospital facilities or to a dental practitioner to render dental care to a patient and to use the diagnostic services in one or more hospital facilities;

**(f) by adding the following definitions in alphabetical order:**

“attending oral and maxillofacial surgeon” means a member of the medical staff who has principal responsibility for the medical care of a patient;

“oral and maxillofacial surgeon” means a dental practitioner whose name is entered in the specialists register and who is the holder of a specialist’s licence in oral and maxillofacial surgery issued pursuant to the *New Brunswick Dental Act, 1985*, and includes a dental officer of the Canadian Forces serving in the Province, who specializes in oral and maxillofacial surgery;

**2 Subsection 18(1) of the Regulation is amended by striking out “the attending medical practitioner” and substituting “the attending medical practitioner or the attending oral and maxillofacial surgeon”.**

**3 Section 19 of the Regulation is amended by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**19(2)** Within twenty-four hours after the appearance of any signs and symptoms indicating that a patient has a notifiable disease as defined under section 94 of New Brunswick Regulation 88-200 under the *Health Act*, the attending medical practitioner, the attending oral and maxillofacial surgeon, or a

**e) par l’abrogation de la définition « privilèges » et son remplacement par ce qui suit :**

« privilèges » désigne la permission qu’un conseil d’administration accorde à un médecin ou à un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial de donner des soins médicaux à un malade et d’utiliser les services diagnostiques d’un ou de plusieurs établissements hospitaliers, ou à un dentiste de donner des soins dentaires à un malade et d’utiliser aussi les services diagnostiques d’un ou de plusieurs établissements hospitaliers;

**f) par l’adjonction des définitions suivantes selon l’ordre alphabétique :**

« chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial » désigne un dentiste dont le nom est inscrit dans le registre des dentistes spécialistes et qui est titulaire d’un permis de spécialiste en chirurgie bucco-dentaire et maxillo-faciale délivré conformément à la *Loi dentaire du Nouveau-Brunswick de 1985* et s’entend également d’un dentiste militaire des Forces canadiennes en service dans la province, spécialiste en chirurgie bucco-dentaire et maxillo-faciale;

« chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial traitant » désigne un membre du personnel médical qui est le principal responsable de la fourniture des soins médicaux au patient;

**2 Le paragraphe 18(1) du Règlement est modifié par la suppression de « le médecin traitant » et son remplacement par « le médecin traitant ou le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial traitant ».**

**3 L’article 19 du Règlement est modifié par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**19(2)** Le médecin traitant, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial traitant ou l’infirmière ou l’infirmière praticienne qui traite un malade en l’absence du médecin traitant ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial traitant doit, dans les vingt-quatre heures de l’apparition de signes et de

nurse or nurse practitioner who attends the patient if there is not an attending medical practitioner or attending oral and maxillofacial surgeon, shall make a report on an approved form and send it to the district medical health officer.

**4 Subparagraph 20(1.1)d(iii) of the French version of the Regulation is amended by striking out “dispensée” and substituting “fournie”.**

**5 Subsection 21(1) of the Regulation is amended**

*(a) in paragraph (b) by striking out “the patient’s medical practitioner” and substituting “the patient’s medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon”;*

*(b) in paragraph (c) by striking out “the patient’s medical practitioner” and substituting “the patient’s medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon”.*

**6 Paragraph 23(3)(c) of the Regulation is amended by striking out “other than a medical practitioner, nurse practitioner or dental practitioner” and substituting “other than a medical practitioner, oral and maxillofacial surgeon, dental practitioner or nurse practitioner”.**

**7 Section 38 of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “an attending medical practitioner” and substituting “an attending medical practitioner or an attending oral and maxillofacial surgeon”.**

**8 Section 41 of the Regulation is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**41(1)** Subject to subsection (2), no surgical operation, including an oral and maxillofacial surgical operation, shall be performed on a patient unless a consent in writing for the performance of the operation has been signed by

symptômes indiquant la présence, chez le malade, d’une maladie à déclaration obligatoire visée à l’article 94 du Règlement du Nouveau-Brunswick 88-200 établi en vertu de la *Loi sur la santé*, établir un rapport en la forme approuvée et l’envoyer au médecin-hygiéniste régional.

**4 Le sous-alinéa 20(1.1)d(iii) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « dispensée » et son remplacement par « fournie ».**

**5 Le paragraphe 21(1) du Règlement est modifié**

*a) à l’alinéa b), par la suppression de « du médecin du malade » et son remplacement par « du médecin ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial du malade »;*

*b) à l’alinéa c), par la suppression de « du médecin du malade » et son remplacement par « du médecin ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial du malade ».*

**6 L’alinéa 23(3)c) du Règlement est modifié par la suppression de « autres qu’un médecin, une infirmière praticienne ou un dentiste » et son remplacement par « autres qu’un médecin, un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial, un dentiste ou une infirmière praticienne ».**

**7 L’article 38 du Règlement est modifié au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Le médecin traitant » et son remplacement par « Le médecin traitant ou le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial traitant ».**

**8 L’article 41 est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression du passage précédant l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**41(1)** Sous réserve du paragraphe (2), aucune intervention chirurgicale, y compris une intervention chirurgicale bucco-dentaire et maxillo-faciale, ne peut être pratiquée sur un malade sans l’obtention du consentement écrit et signé

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**41(2)** Where a surgeon or an oral and maxillofacial surgeon believes that the delay caused by obtaining the consent referred to in subsection (1) would endanger the life of the patient, the consent is not necessary and the surgeon or the oral and maxillofacial surgeon, as the case may be, shall write and sign a statement that a delay would endanger the life of the patient.

**9** *Section 42 of the Regulation is amended by striking out “the surgeon or dental practitioner” and substituting “the surgeon, oral and maxillofacial surgeon or dental practitioner”.*

**10** *Section 43 of the Regulation is amended*

*(a) in subsection (1) of the French version*

*(i) in paragraph a) by repealing “, qui lui permette” and substituting “qui lui permet”;*

*(ii) in paragraph b) by repealing “au dossier” and substituting “dans le dossier”;*

*(b) by adding after subsection (1) the following:*

**43(1.01)** Before an oral and maxillofacial surgical operation is performed on a patient, an oral and maxillofacial surgeon shall

*(a)* perform a physical examination of the patient sufficient to enable the oral and maxillofacial surgeon to make a diagnosis, and

*(b)* enter or cause to be entered on the patient’s clinical record a signed statement of the findings on the physical examination and the diagnosis.

*b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**41(2)** Il peut être dérogé à l’obligation d’obtenir le consentement mentionné au paragraphe (1) lorsqu’un chirurgien ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial estime que le retard occasionné par l’obtention du consentement mettrait la vie du malade en danger et le chirurgien ou le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial, selon le cas, doit établir et signer une déclaration attestant qu’un retard pourrait mettre en danger la vie du malade.

**9** *L’article 42 du Règlement est modifié par la suppression de « le chirurgien ou le dentiste » et son remplacement par « le chirurgien, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou le dentiste ».*

**10** *L’article 43 du Règlement est modifié*

*a) au paragraphe (1) de la version française*

*(i) à l’alinéa a), par l’abrogation de « , qui lui permette » et son remplacement par « qui lui permet »;*

*(ii) à l’alinéa b), par l’abrogation de « au dossier » et son remplacement par « dans le dossier »;*

*b) par l’adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :*

**43(1.01)** Avant de procéder à une intervention chirurgicale bucco-dentaire et maxillo-faciale, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial doit

*a)* procéder à un examen physique du malade qui lui permet d’établir un diagnostic, et

*b)* inscrire ou faire inscrire dans le dossier médical du malade une attestation signée des résultats de l’examen physique et du diagnostic.

**(c) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**43(2)** Where a surgeon or an oral and maxillofacial surgeon is of the opinion that the delay caused by obtaining the examination and diagnosis required in subsections (1) or (1.01) would be detrimental to the patient, the surgeon or oral and maxillofacial surgeon, as the case may be, shall write and sign a statement that the delay would be detrimental to the patient.

**(d) by repealing subsection (3) and substituting the following:**

**43(3)** Notwithstanding subsection (2), a surgeon or an oral and maxillofacial surgeon shall prepare and sign a provisional diagnosis before performing a surgical operation or an oral and maxillofacial surgical operation on the patient, as the case may be.

**(e) by repealing subsection (4) and substituting the following:**

**43(4)** Where a surgeon performs a surgical operation, an oral and maxillofacial surgeon performs an oral and maxillofacial surgical operation or a dental practitioner performs a dental operation in a hospital facility, the surgeon, oral and maxillofacial surgeon or dental practitioner shall prepare or cause to be prepared by a medical practitioner who has observed the entire operation, a written description of the operative procedures and findings and the diagnosis made at the operation.

**(f) in subsection (5) by striking out “The surgeon or dental practitioner” and substituting “The surgeon, oral and maxillofacial surgeon or dental practitioner”.**

**11 Section 44 of the Regulation is amended by striking out “A surgeon or dental practitioner” and substituting “A surgeon, oral and maxillofacial surgeon or dental practitioner”.**

**c) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**43(2)** Lorsque le chirurgien ou le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial estime que le retard occasionné par l’examen et le diagnostic prévus au paragraphe (1) ou (1.01), selon le cas, serait préjudiciable au malade, il doit établir et signer une déclaration à cet effet.

**d) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :**

**43(3)** Par dérogation au paragraphe (2), le chirurgien ou le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial doit rédiger et signer un diagnostic provisoire du malade avant de lui faire subir une opération chirurgicale ou une opération chirurgicale bucco-dentaire et maxillo-faciale, selon le cas.

**e) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :**

**43(4)** Le chirurgien qui pratique une opération chirurgicale, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial qui pratique une opération chirurgicale bucco-dentaire et maxillo-faciale ou le dentiste qui pratique une intervention dentaire dans un établissement hospitalier doit préparer ou faire préparer par un médecin qui a assisté à toute l’intervention, une description écrite de l’acte opératoire ainsi que des constatations et du diagnostic établis lors de l’intervention.

**f) au paragraphe (5), par la suppression de « Le chirurgien ou le dentiste » et son remplacement par « Le chirurgien, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou le dentiste ».**

**11 L’article 44 du Règlement est modifié par la suppression de « au chirurgien ou au dentiste qui pratique une intervention chirurgicale » et son remplacement par « au chirurgien, au chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou au dentiste qui pratique une intervention ».**

**12 Section 45 of the Regulation is amended by striking out “A surgeon or dental practitioner” and substituting “A surgeon, oral and maxillofacial surgeon or dental practitioner”.**

**12 L'article 45 du Règlement est modifié par la suppression de « Le chirurgien ou le dentiste » et son remplacement par « Le chirurgien, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou le dentiste ».**

**13 Section 46 of the Regulation is amended**

**13 L'article 46 du Règlement est modifié**

**(a) in paragraph (1)(b) by striking out “the surgeon or dental practitioner” and substituting “the surgeon, oral and maxillofacial surgeon or dental practitioner”;**

**a) à l'alinéa (1)b), par la suppression de « le chirurgien ou le dentiste » et son remplacement par « le chirurgien, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou le dentiste »;**

**(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:**

**b) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :**

**46(3)** Where a surgeon, oral and maxillofacial surgeon or dental practitioner is of the opinion that the delay caused by preparing the record referred to in subsection (2) would be detrimental to the patient and delivers to the anaesthetist a statement to this effect, the anaesthetist may prepare the record referred to in subsection (2) after the operation is completed.

**46(3)** Lorsque le chirurgien, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou le dentiste estime que le retard occasionné par la préparation du dossier visé au paragraphe (2) serait préjudiciable au malade et transmet à l'anesthésiste une déclaration à cet effet, l'anesthésiste peut établir le dossier visé au paragraphe (2) après l'intervention.

**14 Paragraph 52(1)(b) is amended by striking out “the surgeon or dental practitioner” and substituting “the surgeon, oral and maxillofacial surgeon or dental practitioner”.**

**14 L'alinéa 52(1)b) du Règlement est modifié par la suppression de « du chirurgien ou du dentiste » et son remplacement par « du chirurgien, du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou du dentiste ».**



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-50**

under the

**HOSPITAL SERVICES ACT  
(O.C. 2003-242)**

*Filed August 19, 2003*

**1 Section 9 of the New Brunswick Regulation 84-167 under the Hospital Services Act is amended**

**(a) in paragraph (1)(b)**

*(i) in subparagraph (i) by striking out “a medical practitioner or nurse practitioner” and substituting “a medical practitioner, oral and maxillofacial surgeon or nurse practitioner”;*

*(ii) in subparagraph (ii) by striking out “a medical practitioner or nurse practitioner” and substituting “a medical practitioner, oral and maxillofacial surgeon or nurse practitioner”;*

*(b) in subsection (3) of the French version by striking out “dispensés” and substituting “fournis”.*

**2 Section 13 of the Regulation is amended**

*(a) in subsection (2) of the French version by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-50**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES SERVICES HOSPITALIERS  
(D.C. 2003-242)**

*Déposé le 19 août 2003*

**1 L'article 9 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-167 établi en vertu de la Loi sur les services hospitaliers est modifié**

**a) à l'alinéa (1)b)**

*(i) au sous-alinéa (i), par la suppression de « un médecin ou une infirmière praticienne » et son remplacement par « un médecin, un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou une infirmière praticienne »;*

*(ii) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « un médecin ou une infirmière praticienne » et son remplacement par « un médecin, un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou une infirmière praticienne »;*

*b) au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis ».*

**2 L'article 13 du Règlement est modifié**

*a) au paragraphe (2) de la version française, par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;*

*(b) in subsection (3) by striking out “a medical practitioner” and substituting “a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon”;*

*(c) in subsection (8) of the French version by striking out “dispensés” and substituting “fournis”.*

### **3 Section 14 of the Regulation is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “a medical practitioner” and substituting “a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “the medical practitioner attending the patient” and substituting “the attending medical practitioner or the attending oral and maxillofacial surgeon”;*

*(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**14(3)** As soon as the entitled person’s medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon is of the opinion that the entitled person no longer requires to remain as a patient in a hospital facility operated by an approved regional health authority for medical reasons and the entitled person fails or refuses to leave the hospital facility, the medical practitioner or the oral and maxillofacial surgeon shall advise the Board of the facts and thereupon the Minister shall cause to cease payment for such patient.

### **4 Section 17 of the French version of the Regulation is amended**

*(a) in paragraph (3)b by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;*

*(b) in paragraph (5)b by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « un médecin » et son remplacement par « un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial »;*

*c) au paragraphe (8) de la version française, par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis ».*

### **3 L’article 14 du Règlement est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « d’un médecin » et son remplacement par « d’un médecin ou d’un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « du médecin traitant » et son remplacement par « du médecin traitant ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial traitant »;*

*c) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**14(3)** Dès que le médecin ou le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial d’une personne assurée estime que l’hospitalisation dans un établissement hospitalier exploité par une régie régionale de la santé agréée n’est plus nécessaire médicalement, mais que la personne assurée omet ou refuse de quitter l’établissement hospitalier, il doit en aviser la direction et le Ministre doit ordonner que cessent les paiements à l’égard de ce malade.

### **4 L’article 17 de la version française du Règlement est modifié**

*a) à l’alinéa (3)b, par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;*

*b) à l’alinéa (5)b, par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;*

**(c) in subsection (5.1)**

**(i) in the portion preceding paragraph a) by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;**

**(ii) in paragraph a) by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;**

**(d) in subsection (6) by striking out “dispensé” wherever it appears and substituting “fourni”;**

**(e) in subsection (6.1) by striking out “dispensé” and substituting “fourni”;**

**(f) in subsection (7) by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;**

**(g) in subsection (7.1) by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;**

**(h) in subsection (9.1) by striking out “dispensés” wherever it appears and substituting “fournis”.**

**5 Section 1 of Schedule 2 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**1** Drugs, biologicals, and related preparations which, in the judgment of the medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon, are required by an insured patient while a patient of an approved regional health authority in accordance with accepted practice and sound teaching.

**c) au paragraphe (5.1)**

**(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;**

**(ii) à l’alinéa a), par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;**

**d) au paragraphe (6), par la suppression de « dispensé », là où il se trouve et son remplacement par « fourni »;**

**e) au paragraphe (6.1), par la suppression de « dispensé » et son remplacement par « fourni »;**

**f) au paragraphe (7), par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;**

**g) au paragraphe (7.1), par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;**

**h) au paragraphe (9.1), par la suppression de « dispensés », là où il se trouve et son remplacement par « fournis ».**

**5 L’article 1 de l’Annexe 2 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**1** Produits pharmaceutiques, substances biologiques et préparations connexes fournis conformément aux pratiques reconnues et à un enseignement valable et qui, selon le médecin ou le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial, sont requis par une personne assurée alors qu’elle est un malade d’une régie régionale de la santé agréée.



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-51**

**under the**

**MEDICAL SERVICES  
PAYMENT ACT  
(O.C. 2003-243)**

*Filed August 19, 2003*

**1 Section 2 of the New Brunswick Regulation 84-20 under the Medical Services Payment Act is amended**

**(a) by repealing the definition “practitioner number” and substituting the following:**

“practitioner number” means an identification number issued by the Director that permits a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon to receive payments, directly or indirectly, from Medicare in respect of entitled services rendered by the medical practitioner or the oral and maxillofacial surgeon;

**(b) by adding the following definitions in alphabetical order:**

“non-participating oral and maxillofacial surgeon” means an oral and maxillofacial surgeon who is practising outside the provisions of the Act and the regulations;

“participating oral and maxillofacial surgeon” means an oral and maxillofacial surgeon who is

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-51**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LE PAIEMENT  
DES SERVICES MÉDICAUX  
(D.C. 2003-243)**

*Déposé le 19 août 2003*

**1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-20 établi en vertu de la Loi sur le paiement des services médicaux est modifié**

**a) par l'abrogation de la définition « numéro de médecin » et son remplacement par ce qui suit :**

« numéro de médecin » ou « numéro du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial » désigne un numéro d'identification émis par le Directeur qui permet à un médecin ou à un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial de recevoir, directement ou indirectement, de l'assurance-maladie le paiement des services assurés qu'il a rendus;

**b) par l'adjonction des définitions suivantes selon l'ordre alphabétique :**

« chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial non participant » désigne un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial qui exerce sa profession hors du cadre des dispositions de la Loi et des règlements;

« chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant » désigne un chirurgien bucco-dentaire

practising within the provisions of the Act and the regulations;

**2 Subsection 5(3) of the Regulation is amended by striking out “the medical practitioner” and substituting “the medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon”.**

**3 Section 9 of the French version of the Regulation is amended by striking out “dispensés” and substituting “fournis”.**

**4 Section 11 of the Regulation is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**11(1)** A medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon who wishes to practise within the provisions of the Act and the regulations shall apply to the Director for a practitioner number and, subject to this section, the Director shall issue a practitioner number to the medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon.

**(b) by repealing subsection (1.1) and substituting the following:**

**11(1.1)** The Director shall not issue a practitioner number to a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon unless the medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon holds privileges granted by a regional health authority and signs an agreement with the Minister on the form prescribed in Schedule 3.

**(c) by repealing subsection (1.4) and substituting the following:**

**11(1.4)** A medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon may use a practitioner number only for so long as the medical practitioner or the oral and maxillofacial surgeon holds privileges granted by a regional health authority, unless the practitioner number is sooner revoked, suspended or cancelled by the Director.

et maxillo-facial qui exerce sa profession dans le cadre des dispositions de la Loi et des règlements;

**2 Le paragraphe 5(3) du Règlement est modifié par la suppression de « au médecin » et son remplacement par « au médecin ou au chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ».**

**3 L'article 9 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis ».**

**4 L'article 11 du Règlement est modifié**

**a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**11(1)** Tout médecin ou chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial qui souhaite exercer sa profession dans le cadre des dispositions de la Loi et des règlements doit demander au Directeur un numéro de médecin et, sous réserve du présent article, le Directeur doit lui émettre un numéro de médecin.

**b) par l'abrogation du paragraphe (1.1) et son remplacement par ce qui suit :**

**11(1.1)** Le Directeur ne peut émettre un numéro de médecin qu'à un médecin ou à un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial qui bénéficie de privilèges accordés par une régie régionale de la santé et signe une entente avec le Ministre sur la formule prescrite à l'annexe 3.

**c) par l'abrogation du paragraphe (1.4) et son remplacement par ce qui suit :**

**11(1.4)** Un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial peut utiliser un numéro de médecin aussi longtemps qu'il bénéficie de privilèges accordés par une régie régionale de la santé, à moins que le numéro de médecin ne soit révoqué, suspendu ou annulé plus tôt par le Directeur.

**(d) in subsection (1.7) by striking out “the medical practitioner” and substituting “the medical practitioner or the oral and maxillofacial surgeon”;**

**(e) in subsection (1.8)**

**(i) in paragraph (a) by striking out “a medical practitioner” and substituting “a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon”;**

**(ii) by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

*(b)* shall revoke or cancel a practitioner number issued to a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon where the medical practitioner’s or the oral and maxillofacial surgeon’s privileges are revoked by a regional health authority, unless the medical practitioner or the oral and maxillofacial surgeon has been granted privileges by another regional health authority.

**(f) by repealing subsection (1.9) and substituting the following:**

**11(1.9)** Where a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon is being replaced on a *locum tenens* basis, the Director shall suspend the practitioner number issued to the medical practitioner or the oral and maxillofacial surgeon being replaced for the duration of the replacement.

**(g) in subsection (2) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

**11(2)** Subject to section 13, where a participating medical practitioner or a participating oral and maxillofacial surgeon provides an entitled service to a beneficiary or dependent, he shall within three months after rendering that service submit an account for service to the Medicare Branch

**d) au paragraphe (1.7), par la suppression de « un médecin » et son remplacement par « un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial »;**

**e) au paragraphe (1.8)**

**(i) à l’alinéa a), par la suppression de « un médecin » et son remplacement par « un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial »;**

**(ii) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

*b)* doit révoquer ou annuler un numéro de médecin émis à un médecin ou à un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial dont les privilèges sont révoqués par une régie régionale de la santé, à moins que des privilèges lui aient été accordés par une autre régie régionale de la santé.

**f) par l’abrogation du paragraphe (1.9) et son remplacement par ce qui suit :**

**11(1.9)** Lorsqu’un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial se fait remplacer sur une base *locum tenens*, le Directeur doit suspendre le numéro de médecin émis au médecin ou au chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial qui se fait remplacer pour la durée du remplacement.

**g) au paragraphe (2), par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**11(2)** Sous réserve de l’article 13, lorsqu’un médecin participant ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant fournit un service assuré à un bénéficiaire ou à une personne à charge, il doit, dans les trois mois suivant la prestation de ce service, soumettre une facture à la Direction de l’assurance-maladie

**(h) in subsection (2.1)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Where a participating medical practitioner” and substituting “Where a participating medical practitioner or a participating oral and maxillofacial surgeon”;**

**(ii) in paragraph (a) by striking out “the participating medical practitioner or the beneficiary” and substituting “the participating medical practitioner, the participating oral and maxillofacial surgeon or the beneficiary”;**

**(iii) by repealing paragraph (g) and substituting the following:**

(g) the name and practitioner number of the participating medical practitioner or the participating oral maxillofacial surgeon;

**(iv) in paragraph (h) by striking out “the participating medical practitioner” and substituting “the participating medical practitioner or the participating oral and maxillofacial surgeon”;**

**(v) in paragraph (i) by striking out “the participating medical practitioner” and substituting “the participating medical practitioner or the participating oral and maxillofacial surgeon”;**

**(vi) in paragraph (j) by striking out “medical practitioner” and substituting “medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon”;**

**(vii) in paragraph (o) of the French version by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;**

**(viii) in paragraph (q) of the French version by striking out “dispensé” and substituting “fourni”;**

**h) au paragraphe (2.1)**

**(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Lorsqu’un médecin » et son remplacement par « Lorsqu’un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial »;**

**(ii) à l’alinéa a), par la suppression de « le médecin ou le bénéficiaire » et son remplacement par « le médecin participant, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant ou le bénéficiaire »;**

**(iii) par l’abrogation de l’alinéa g) et son remplacement par ce qui suit :**

g) le nom et le numéro du médecin participant ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant;

**(iv) à l’alinéa h), par la suppression de « du médecin participant » et son remplacement par « du médecin participant ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant »;**

**(v) à l’alinéa i), par la suppression de « le médecin participant » et son remplacement par « le médecin participant ou le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant »;**

**(vi) à l’alinéa j), par la suppression de « du médecin » et son remplacement par « du médecin ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial »;**

**(vii) à l’alinéa o) de la version française, par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;**

**(viii) à l’alinéa q) de la version française, par la suppression de « dispensé » et son remplacement par « fourni »;**

**(ix) in paragraph (r) by repealing the portion preceding subparagraph (i) and substituting the following:**

(r) whether, to the knowledge of the participating medical practitioner or participating oral and maxillofacial surgeon, the entitled service was one for which a claim could be made

**(x) in paragraph (t) by striking out “the participating medical practitioner” and substituting “the participating medical practitioner, the participating oral and maxillofacial surgeon”;**

**(i) in subsection (2.2)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a participating medical practitioner” and substituting “a participating medical practitioner or participating oral and maxillofacial surgeon”;**

**(ii) by repealing paragraph (e) and substituting the following:**

(e) the practitioner number of the participating medical practitioner or the participating oral and maxillofacial surgeon;

**(iii) in paragraph (f) by striking out “the participating medical practitioner” and substituting “the participating medical practitioner or participating oral and maxillofacial surgeon”;**

**(iv) in paragraph (g) by striking out “the participating medical practitioner” and substituting “the participating medical practitioner or participating oral and maxillofacial surgeon”;**

**(v) by repealing paragraph (h) and substituting the following:**

(h) the practitioner number of the transferring or referring medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon;

**(ix) à l’alinéa r), par la suppression du passage qui précède le sous-alinéa (i) et son remplacement par ce qui suit :**

r) l’opinion du médecin participant ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant, à savoir si le service fourni peut faire l’objet d’une réclamation

**(x) à l’alinéa t), par la suppression de « du médecin participant » et son remplacement par « du médecin participant ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant »;**

**i) au paragraphe (2.2)**

**(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « le médecin participant » et son remplacement par « le médecin participant ou le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant »;**

**(ii) par l’abrogation de l’alinéa e) et son remplacement par ce qui suit :**

e) le numéro du médecin participant ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant;

**(iii) à l’alinéa f), par la suppression de « du médecin participant » et son remplacement par « du médecin participant ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant »;**

**(iv) à l’alinéa g), par la suppression de « le médecin participant » et son remplacement par « le médecin participant ou le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant »;**

**(v) par l’abrogation de l’alinéa h) et son remplacement par ce qui suit :**

h) le numéro du médecin participant ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant qui a transféré ou adressé le malade;

(vi) *in paragraph m) of the French version by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;*

(vii) *in paragraph o) of the French version by striking out “dispensé” and substituting “fourni”;*

(viii) *by repealing paragraph (p) and substituting the following:*

(p) whether, to the knowledge of the participating medical practitioner or participating oral and maxillofacial surgeon, the entitled services was one with respect to which a claim could be made; and

(j) *in subsection (2.3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “A participating medical practitioner” and substituting “A participating medical practitioner or a participating oral and maxillofacial surgeon”;*

(k) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**11(3)** Notwithstanding subsection (2), the Director may require the medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon to supply such additional information concerning the services rendered and within such time as in the opinion of the Director is necessary to enable the Director to make an assessment.

(l) *in subsection (5) of the French version by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;*

**5 Section 12 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**12** A participating medical practitioner or participating oral and maxillofacial surgeon may, at any time, elect to practise outside the provisions of the Act and the regulations by surrendering the practitioner number issued to the medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon and by notifying the

(vi) *à l’alinéa m) de la version française, par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;*

(vii) *à l’alinéa o) de la version française, par la suppression de « dispensé » et son remplacement par « fourni »;*

(viii) *par l’abrogation de l’alinéa p) et son remplacement par ce qui suit :*

p) l’opinion du médecin participant ou du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant à savoir si le service fourni peut faire l’objet d’une réclamation; et

j) *au paragraphe (2.3), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Un médecin participant » et son remplacement par « Un médecin participant ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant »;*

k) *par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**11(3)** Nonobstant le paragraphe (2), le Directeur peut demander au médecin ou au chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial de fournir tout renseignement supplémentaire relativement aux services fournis, et ce, dans le délai jugé nécessaire par le Directeur pour lui permettre de procéder à l’évaluation.

l) *au paragraphe (5) de la version française, par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis ».*

**5 L’article 12 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**12** Tout médecin participant ou chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant peut, en tout temps, choisir d’exercer sa profession hors du cadre des dispositions de la Loi et des règlements en rendant le numéro de médecin qui lui a été émis et en avisant le Directeur de son intention d’exercer sa

Director of the medical practitioner's or oral and maxillofacial surgeon's intention to practise outside the provisions of the Act and the regulations.

**6 Section 12.1 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**12.1** No medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon shall use the practitioner number of any other medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon.

**7 Section 13 of the Regulation is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**13(1)** Where a participating medical practitioner or participating oral and maxillofacial surgeon provides an entitled service to a person who is a beneficiary or dependent and wishes to charge the person for the service and not submit an account for service to Medicare, the medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon shall inform the person that he or she may charge the person for the service directly and shall provide the person with such information as is prescribed in subsections 11(2.1) and (3) on a form provided by the Medicare Branch so as to enable the person to make a claim for reimbursement.

**(b) in subsection (1.1)**

**(i) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

**13(1.1)** Before providing a service under paragraph (n.1) of Schedule 2 to a person who is a beneficiary or a dependent, a participating medical practitioner or a participating oral and maxillofacial surgeon shall

**(ii) in paragraph a) of the French version by striking out "dispensé" and substituting "fourni";**

profession hors du cadre des dispositions de la Loi et des règlements.

**6 L'article 12.1 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**12.1** Il est interdit à tout médecin ou chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial d'utiliser le numéro de médecin d'un autre médecin ou d'un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial.

**7 L'article 13 du Règlement est modifié**

**a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**13(1)** Le médecin participant ou le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant qui désire faire payer directement un service assuré en avise le bénéficiaire ou la personne à charge et lui fournit les renseignements prescrits aux paragraphes 11(2.1) et (3) sur une formule fournie par la Direction de l'assurance-maladie afin de lui permettre de faire une demande de remboursement.

**b) au paragraphe (1.1)**

**(i) par la suppression du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**13(1.1)** Avant de fournir des services prévus à l'alinéa n.1) de l'annexe 2 à un bénéficiaire ou à une personne à charge, un médecin participant ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant doit

**(ii) à l'alinéa a) de la version française, par la suppression de « dispensé » et son remplacement par « fourni »;**

(iii) *in paragraph b) of the French version by striking out “dispensé” and substituting “fourni”;*

(c) *in subsection (2) of the French version in the portion preceding paragraph a) by striking out “dispensé” and substituting “fourni”;*

(d) *by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**13(4)** Where a non-participating medical practitioner or non-participating oral and maxillofacial surgeon resident and practising outside the Province provides an entitled service to a beneficiary or dependent, the Director may, in his discretion, accept from the beneficiary a claim for reimbursement notwithstanding that all the information set out in subsection 11(2.1) has not been provided.

(e) *by repealing subsection (5) and substituting the following:*

**13(5)** Notwithstanding the provisions of this section, where a non-participating medical practitioner or non-participating oral and maxillofacial surgeon resident and practising outside the Province provides an entitled service to a beneficiary or dependent, the Director may, in his discretion, accept from that medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon an account for service rendered to the beneficiary or dependent and make payment in the amounts permitted by this Regulation directly to the medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon notwithstanding that all the information set out in subsection 11(2.1) has not been provided.

**8** *Section 13.1 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

**13.1** For entitled services rendered on a fee for service basis, payments made for or on behalf of a beneficiary or an amount to be received by a beneficiary shall be as follows:

(iii) *à l’alinéa b) de la version française, par la suppression de « dispensé » et son remplacement par « fourni »;*

c) *au paragraphe (2) de la version française, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « dispensé » et son remplacement par « fourni »;*

d) *par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**13(4)** Lorsqu’un médecin non participant ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial non participant, résidant et exerçant sa profession à l’extérieur de la province, fournit un service assuré à un bénéficiaire ou à une personne à charge, le Directeur peut, à son entière discrétion, accepter que le bénéficiaire lui soumette une demande de remboursement, même si tous les renseignements prescrits au paragraphe 11(2.1) n’ont pas été fournis.

e) *par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :*

**13(5)** Nonobstant les dispositions particulières du présent article, lorsqu’un médecin non participant ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial non participant, résidant et exerçant sa profession à l’extérieur de la province, fournit un service assuré à un bénéficiaire ou à une personne à charge, le Directeur peut, à son entière discrétion, accepter que ce médecin ou ce chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial lui soumette une facture relativement au service en question et lui payer directement les montants autorisés en vertu du présent règlement, même si tous les renseignements prescrits au paragraphe 11(2.1) n’ont pas été fournis.

**8** *L’article 13.1 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**13.1** Pour des services assurés fournis sur la base d’honoraires à l’acte, les paiements effectués pour un bénéficiaire ou à son profit ou un montant à recevoir par un bénéficiaire doivent être comme suit :

(a) for entitled services rendered by a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon in the Province, the amount payable under the agreement, subject to any modifications to the amount as provided for in this Regulation;

(b) for entitled services rendered by a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon outside the Province, the amount provided for in section 14; and

(c) for entitled services rendered by a dental practitioner, the amount provided for under section 22 for services in the Province and under section 14 for services rendered outside the Province.

**9 Section 14 of the Regulation is amended**

**(a) in subsection (4) of the French version**

(i) in paragraph a) by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;

(ii) in paragraph b) in the portion following subparagraph (i) by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;

(b) by repealing subsection (5) and substituting the following:

**14(5)** Where a participating medical practitioner or a participating oral and maxillofacial surgeon

(a) submits an account for entitled services in accordance with section 11, and

(b) is paid an amount by the Medicare Branch,

such payment is payment in full of the account and no other claim shall be made by the participating medical practitioner or the participating oral and maxillofacial surgeon against any person with respect to such account or any part thereof.

a) pour des services assurés fournis par un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial dans la province, le montant payable en vertu de la convention, sous réserve de toutes modifications du montant prévues au présent règlement;

b) pour des services assurés fournis par un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial à l’extérieur de la province, le montant prévu à l’article 14; et

c) pour des services assurés fournis par un dentiste, le montant prévu à l’article 22 pour des services fournis dans la province et le montant prévu à l’article 14 pour des services fournis à l’extérieur de la province.

**9 L’article 14 du Règlement est modifié**

**a) au paragraphe (4) de la version française**

(i) à l’alinéa a), par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;

(ii) à l’alinéa b), au passage précédant le sous-alinéa (i), par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;

**b) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :**

**14(5)** Lorsqu’un médecin participant ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant

a) soumet une facture relativement à des services assurés, conformément à l’article 11; et

b) reçoit un paiement de la Direction de l’assurance-maladie,

ce paiement vaut paiement intégral de la facture et il ne peut opposer à qui que ce soit aucune autre réclamation relativement à toute partie de ladite facture.

*(c) by repealing subsection (6) of the French version and substituting the following:*

**14(6)** Les frais de déplacement engagés par un médecin sont réputés être des services assurés lorsqu'il fournit des services assurés conformément à un programme extra-mural fourni par une régie régionale de la santé.

**10** *Section 14.1 of the French version of the Regulation is amended by striking out "dispensés" and substituting "fournis".*

**11** *Subsection 14.2(1) of the French version of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph a) by striking out "dispensés" and substituting "fournis".*

**12** *Section 14.4 of the Regulation is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**14.4(1)** For the twelve month period beginning on April 1 of any year, the Lieutenant-Governor in Council may determine the sum that is available to the Medicare Branch for payments for ordinary entitled services rendered by medical practitioners or oral and maxillofacial surgeons.

*(b) in subsection (3)*

*(i) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**14.4(3)** Notwithstanding any other provision of this Regulation, where a determination has been made under subsection (1) and the total of all amounts paid by the Medicare Branch for ordinary entitled services rendered by medical practitioners or oral and maxillofacial surgeons exceeds

*c) par l'abrogation du paragraphe (6) de la version française et son remplacement par ce qui suit :*

**14(6)** Les frais de déplacement engagés par un médecin sont réputés être des services assurés lorsqu'il fournit des services assurés conformément à un programme extra-mural fourni par une régie régionale de la santé.

**10** *L'article 14.1 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis ».*

**11** *Le paragraphe 14.2(1) de la version française du Règlement est modifié au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis ».*

**12** *L'article 14.4 du Règlement est modifié*

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**14.4(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, pour la période de douze mois commençant le 1<sup>er</sup> avril d'une année quelconque, déterminer la somme dont la Direction de l'assurance-maladie dispose pour les paiements au titre des services assurés ordinaires fournis par des médecins et des chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux.

*b) au paragraphe (3)*

*(i) par la suppression du passage qui précède l'alinéa a), et son remplacement par ce qui suit :*

**14.4(3)** Nonobstant toute autre disposition du présent règlement, lorsque la détermination prévue au paragraphe (1) a été effectuée et que la totalité de tous les montants payés par la Direction de l'assurance-maladie au titre des services assurés ordinaires fournis par des médecins et des chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux dépasse

*(ii) by repealing the portion following paragraph (d) and substituting the following:*

the amount payable for ordinary entitled services rendered by every medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon shall be, if the Director so directs, for the three months immediately following a period in which an excess occurred, a percentage below the amount that would be payable apart from this section.

*(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**14.4(4)** Where during part or all of any period referred to in subsection (2) the amounts payable for ordinary entitled services have been set under that subsection, and at the end of that period the total of all amounts paid by the Medicare Branch for ordinary entitled services rendered by medical practitioners and oral and maxillofacial surgeons has not reached the level set by subsection (2) for the end of that period, the amount payable during the three months that immediately follow for ordinary entitled services rendered by any medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon shall be, if the Director so directs, a percentage above the amount that would be payable apart from this section.

*(d) by repealing paragraph (5)(b) and substituting the following:*

*(b)* that subject to paragraph (a), the total of all amounts actually paid by the Medicare Branch for ordinary entitled services rendered by medical practitioners or oral and maxillofacial surgeons should be, at the end of each period referred to in subsection (2), as close as possible to the total of the amounts that would have been paid for those entitled services if the amounts payable had not been affected by subsection (2).

*(ii) par l'abrogation du passage qui suit l'alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :*

le montant payable au titre des services assurés ordinaires fournis par chaque médecin ou chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial est égal, si le Directeur l'ordonne, pour les trois mois qui suivent immédiatement la période au cours de laquelle l'excès s'est produit, à un pourcentage inférieur au montant qui aurait été payable indépendamment du présent article.

*c) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**14.4(4)** Lorsque, pendant la totalité ou une partie de toute période visée au paragraphe (2), les montants payables au titre des services assurés ordinaires ont été fixés en vertu de ce paragraphe, et qu'à la fin de cette période la totalité de tous les montants payés par la Direction de l'assurance-maladie au titre des services assurés ordinaires fournis par des médecins et des chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux n'a pas atteint le niveau fixé au paragraphe (2) pour la fin de cette période, le montant payable au cours des trois mois qui suivent immédiatement au titre des services assurés ordinaires fournis par un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial est égal, si le Directeur l'ordonne, à un pourcentage supérieur au montant qui serait payable indépendamment du présent article.

*d) par l'abrogation de l'alinéa (5)b) et son remplacement par ce qui suit :*

*b)* sous réserve de l'alinéa a), le total de tous les montants réellement payés par la Direction de l'assurance-maladie au titre des services assurés ordinaires fournis par des médecins ou des chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux devrait être, à la fin de chaque période visée au paragraphe (2), aussi près que possible du total des montants qui auraient été payés au titre de ces services assurés si les montants payables n'avaient pas été affectés par le paragraphe (2).

**13 Section 14.5 of the French version of the Regulation is amended**

(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph a) by striking out “dispensés” wherever it appears and substituting “fournis”;

(b) in subsection (2) in the portion preceding paragraph a) by striking out “dispensés” wherever it appears and substituting “fournis”.

**14 Section 17 of the Regulation is amended**

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

**17(1)** A person, being a participating medical practitioner or participating oral and maxillofacial surgeon who has submitted an account for payment by the Medicare Branch and who has any complaint concerning the assessment of accounts with respect to entitled services rendered or received, may make a request to the provincial authority that the matter complained of be reviewed by the Medical Assessment Advisory Committee.

(b) in subsection (3) of the French version by striking out “dispensés” and substituting “fournis”.

**15 Section 18 of the Regulation is amended**

(a) by repealing subsection (5) and substituting the following:

**18(5)** The provincial authority shall refer to the Medical Assessment Advisory Committee for review by it, the assessment of an account for entitled services concerning which dissatisfaction had been expressed by the person requesting the review under subsection 17(1), and may refer any other account respecting entitled services provided by a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon to the Medical Assessment Advisory Committee.

**13 L'article 14.5 de la version française du Règlement est modifié**

a) au paragraphe (1), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « dispensés », là où il se trouve, et son remplacement par « fournis »;

b) au paragraphe (2), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « dispensés », là où il se trouve, et son remplacement par « fournis ».

**14 L'article 17 du Règlement est modifié**

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

**17(1)** Tout médecin participant ou chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant qui soumet une facture pour fins de paiement par la Direction de l'assurance-maladie et qui n'est pas satisfait de l'évaluation de la facture à l'égard des services assurés fournis ou reçus, peut demander à l'autorité provinciale que sa plainte soit portée devant le Comité médical consultatif d'évaluation.

b) au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis ».

**15 L'article 18 du Règlement est modifié**

a) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :

**18(5)** L'autorité provinciale doit soumettre à l'examen du Comité médical consultatif d'évaluation toute facture établie pour des services assurés au sujet de laquelle une plainte a été formulée par la personne demandant l'examen de ladite facture en vertu du paragraphe 17(1) et peut soumettre audit Comité toute autre facture relative à des services assurés fournis par un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial.

*(b) by repealing subsection (6) and substituting the following:*

**18(6)** The Medical Assessment Advisory Committee shall

*(a)* from time to time review and make recommendations on the method of assessing accounts for payment for entitled services provided to beneficiaries by medical practitioners or oral and maxillofacial surgeons, and

*(b)* review the assessment of accounts for payment for entitled services provided to beneficiaries by medical practitioners or oral and maxillofacial surgeons that are referred to it by the provincial authority and make recommendations concerning the assessment of such accounts to the provincial authority.

*(c) by adding the following after subsection (7):*

**18(7.1)** Subsection (7) does not apply to oral and maxillofacial surgeons.

*(d) by repealing subsection (8).*

**16** *Section 22 of the French version of the Regulation is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “dispensés” wherever it appears and substituting “fournis”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “dispense” and substituting “fournit”;*

*(c) by repealing subsection (2.1) and substituting the following:*

**22(2.1)** Sauf disposition contraire du présent règlement, le paiement des services assurés fournis par un dentiste à partir du 1er avril 1998 est effectué sur la base de quatre-vingt-dix-huit cents par unité selon les valeurs unitaires attribuées pour ces servi-

*b) par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :*

**18(6)** Le comité médical consultatif d’évaluation doit

*a)* de temps à autre, réviser le mode d’évaluation des factures pour le paiement des services assurés fournis aux bénéficiaires par des médecins ou des chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux et faire des recommandations à ce sujet; et

*b)* réviser l’évaluation des factures qui lui sont renvoyées par l’autorité provinciale et qui ont été présentées pour paiement des services assurés fournis aux bénéficiaires par des médecins ou des chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux et faire des recommandations à l’autorité provinciale à ce sujet.

*c) par l’adjonction, après le paragraphe (7), de ce qui suit :*

**18(7.1)** Le paragraphe (7) ne s’applique pas aux chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux.

*d) par l’abrogation du paragraphe (8).*

**16** *L’article 22 de la version française du Règlement est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « dispensés », là où il se trouve, et son remplacement par « fournis »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « dispense » et son remplacement par « fournit »;*

*c) par l’abrogation du paragraphe (2.1), et son remplacement par ce qui suit :*

**22(2.1)** Sauf disposition contraire du présent règlement, le paiement des services assurés fournis par un dentiste à partir du 1er avril 1998 est effectué sur la base de quatre-vingt-dix-huit cents par unité selon les valeurs unitaires attribuées pour ces servi-

ces à l'annexe 4 ou selon le montant facturé, en prenant le moindre des deux montants.

*(d) in subsection (3) by striking out “dispense” and substituting “fournit”;*

*(e) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**22(4)** Le paragraphe 13(1.1) s'applique, avec les modifications nécessaires, à un dentiste qui fournit des services prévus à l'alinéa n.1) de l'annexe 2.

**17 Section 26 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**26** The objects of the committee shall be to attempt to enhance the standards of medical service, to protect the interests of the public, government, the medical profession and the oral and maxillofacial surgery profession in the operation of the medical services plan and to provide experienced professional counsel to any medical practitioner or oral and maxillofacial surgeon whose pattern of practice under the medical services plan appears not to be in the best interest of the public, the medical profession or the oral and maxillofacial surgery profession.

**18 Schedule 2 of the Regulation is amended**

*(a) by repealing paragraph (f) and substituting the following:*

*(f) dental services provided by a medical practitioner or an oral and maxillofacial surgeon;*

*(b) by repealing paragraph (j) and substituting the following:*

*(j) services provided by medical practitioners or oral and maxillofacial surgeons to members of their immediate family;*

ces à l'annexe 4 ou selon le montant facturé, en prenant le moindre des deux montants.

*d) au paragraphe (3), par la suppression de « dispense » et son remplacement par « fournit »;*

*e) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**22(4)** Le paragraphe 13(1.1) s'applique, avec les modifications nécessaires, à un dentiste qui fournit des services prévus à l'alinéa n.1) de l'annexe 2.

**17 L'article 26 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**26** Le Comité a pour objet de rehausser les normes des services médicaux, de protéger les intérêts du public, du gouvernement, de la profession médicale et de la profession de chirurgie bucco-dentaire et maxillo-faciale dans l'exploitation du régime de services médicaux et de fournir les services de conseils professionnels expérimentés à tout médecin ou chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial qui, dans l'exercice de sa profession au titre du régime de services médicaux, ne semble pas servir au mieux les intérêts du public ou de la profession.

**18 L'annexe 2 du Règlement est modifiée**

*a) par l'abrogation de l'alinéa f) et son remplacement par ce qui suit :*

*f) les services dentaires fournis par un médecin ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial;*

*b) par l'abrogation de l'alinéa j) et son remplacement par ce qui suit :*

*j) les services fournis par des médecins ou des chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux aux membres de leur famille immédiate;*

(c) *by repealing paragraph (n.1) and substituting the following:*

(n.1) services provided within the Province by medical practitioners, oral and maxillofacial surgeons or dental practitioners for which the fee exceeds the amount payable under this Regulation;

(d) *in paragraph p.1) of the French version by striking out “dispensés” and substituting “fournis”.*

**19** *Schedule 3 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

### SCHEDULE 3 AGREEMENT

I, a duly registered medical practitioner/a duly registered oral and maxillofacial surgeon (strike out the inapplicable portion), apply to practise my profession in accordance with the *Medical Services Payment Act* and the regulations under that Act. In particular, I agree to accept payment by the Medicare Branch for any entitled service provided by me for which I submit an account to the Medicare Branch as payment in full for that service and I shall not make any further claim against any person with respect to that service.

(Where the participating medical practitioner or participating oral and maxillofacial surgeon is a corporation, this agreement must be signed by an authorized officer.)

**20** *Schedule 4 of the Regulation is amended*

(a) *in section 1 of the French version*

(i) *in subsection (1) by striking out the portion preceding the heading “Actes de chirurgie dentaire Unités” and substituting the following:*

1(1) Les services suivants, si l'état du malade exige qu'ils soient fournis dans un établissement

c) *par l'abrogation de l'alinéa n.1) et son remplacement par ce qui suit :*

n.1) des services fournis dans la province par des médecins, des chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux ou des dentistes et dont les droits excèdent le montant payable en vertu du présent règlement;

d) *à l'alinéa p.1) de la version française, par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis ».*

**19** *Le Règlement est modifié par l'abrogation de l'annexe 3 et son remplacement par ce qui suit :*

### ANNEXE 3 CONSETEMENT

Je soussigné(e), médecin dûment inscrit / chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial dûment inscrit (rayer la mention inutile), désire exercer ma profession conformément à la *Loi sur le paiement des services médicaux* et les règlements établis en vertu de cette loi. Je consens en particulier à accepter comme paiement intégral les honoraires versés par la Direction de l'assurance-maladie pour tout service assuré que j'ai fourni et pour lequel je présente une facture à la Direction de l'assurance-maladie, et à ne présenter à quiconque nulle autre facture relativement à ce service.

(Lorsque le médecin participant ou le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial participant est une corporation, le présent consentement doit être signé par un agent autorisé.)

**20** *L'annexe 4 du Règlement est modifiée*

a) *à l'article 1 de la version française*

(i) *au paragraphe (1), par la suppression du passage qui précède la rubrique « Actes de chirurgie dentaire Unités » et son remplacement par ce qui suit :*

1(1) Les services suivants, si l'état du malade exige qu'ils soient fournis dans un établissement

hospitalier par un dentiste qualifié, sont payés au taux prescrit à l'article 22 du présent règlement selon les valeurs unitaires indiquées ci-dessous:

*(ii) in subsection (2) by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;*

*(iii) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

1(3) Les prothèses employées par un dentiste au cours de la fourniture d'un service assuré doivent être facturées à l'hôpital où le service est fourni.

*(b) in subsection 2(3) of the French version by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;*

*(c) in section 3 by striking out “physician or oral surgeon” and substituting “medical practitioner, oral surgeon or an oral and maxillofacial surgeon”.*

hospitalier par un dentiste qualifié, sont payés au taux prescrit à l'article 22 du présent règlement selon les valeurs unitaires indiquées ci-dessous :

*(ii) au paragraphe (2), par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;*

*(iii) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

1(3) Les prothèses employées par un dentiste au cours de la fourniture d'un service assuré doivent être facturées à l'hôpital où le service est fourni.

*b) au paragraphe 2(3) de la version française, par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;*

*c) à l'article 3, par la suppression de « médecin ou un chirurgien dentiste » et son remplacement par « médecin, un chirurgien dentiste ou un chirurgien bucco-dentaire et maxillofacial ».*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-52**

under the

**REGIONAL HEALTH  
AUTHORITIES ACT  
(O.C. 2003-244)**

*Filed August 19, 2003*

**1 Section 2 of the New Brunswick Regulation 2002-27 under the Regional Health Authorities Act is amended**

*(a) in the definition “dental practitioner” by striking out “a dental officer of Her Majesty’s Armed Forces” and substituting “a dental officer of the Canadian Forces”;*

*(b) in the French version in the definition « dossier clinique » by striking out “dispensés” and substituting “fournis”;*

*(c) in the definition “medical practitioner” by striking out “a medical officer of Her Majesty’s Armed Forces” and substituting “a medical officer of the Canadian Forces”;*

*(d) in the French version by repealing the definition « médecin traitant » and substituting the following:*

« médecin traitant » désigne un membre du personnel qui est le principal responsable de donner des soins médicaux au patient;

*(e) in the definition “medical staff” by striking out “medical practitioners and dental practitioners” and substituting “medical practitio-*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-52**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES RÉGIES RÉGIONALES  
DE LA SANTÉ  
(D.C. 2003-244)**

*Déposé le 19 août 2003*

**1 L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2002-27 établi en vertu de la Loi sur les régies régionales de la santé est modifié**

*a) à la définition « dentiste », par la suppression de « d’un dentiste des forces armées de Sa Majesté » et son remplacement par « d’un dentiste militaire des Forces canadiennes »;*

*b) à la définition « dossier clinique » de la version française, par l’abrogation de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;*

*c) à la définition « médecin », par la suppression de « d’un médecin des forces armées de Sa Majesté » et son remplacement par « d’un médecin militaire des Forces canadiennes »;*

*d) par l’abrogation de la définition « médecin traitant » de la version française et son remplacement par ce qui suit :*

« médecin traitant » désigne un membre du personnel qui est le principal responsable de donner des soins médicaux au patient;

*e) à la définition « personnel médical » par la suppression de « médecins et des dentistes » et son remplacement par « médecins, des chirurgiens*

ners, oral and maxillofacial surgeons and dental practitioners”;

**(f) by repealing the definition “privileges” and substituting the following:**

“privileges” means permission granted by a board of directors to a medical practitioner to render medical care to a patient and to use the diagnostic services in one or more hospital facilities or community health centres or to an oral and maxillofacial surgeon to render medical care to a patient and to use the diagnostic services in one or more hospital facilities or to a dental practitioner to render dental care to a patient and to use the diagnostic services in one or more hospital facilities or community health centres.

**(g) by adding the following definitions in alphabetical order:**

“attending oral and maxillofacial surgeon” means a member of the medical staff who has principal responsibility for the medical care of a patient;

“oral and maxillofacial surgeon” means a dental practitioner whose name is entered in the specialists register and who is the holder of a specialist’s licence in oral and maxillofacial surgery issued pursuant to the *New Brunswick Dental Act, 1985*, and includes a dental officer of the Canadian Forces serving in the Province, who specializes in oral and maxillofacial surgery;

## 2 Section 11 of the Regulation is amended

**(a) in subsection (1) by striking out “A medical practitioner or dental practitioner” and substituting “A medical practitioner, oral and maxillofacial surgeon or dental practitioner”;**

**(b) in subsection (2) by striking out “medical practitioners or dental practitioners” and sub-**

giens bucco-dentaires et maxillo-faciaux et des dentistes »;

**f) par l’abrogation de la définition « privilèges » et son remplacement par ce qui suit :**

« privilèges » désigne la permission qu’un conseil d’administration accorde à un médecin de soigner un malade et d’utiliser les services diagnostiques d’un ou de plusieurs établissements hospitaliers ou centres de santé communautaires, à un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial de soigner un malade et d’utiliser les services diagnostiques d’un ou de plusieurs établissements hospitaliers ou à un dentiste de donner des soins dentaires à un malade et d’utiliser les services diagnostiques d’un ou de plusieurs établissements hospitaliers ou centres de santé communautaires.

**g) par l’adjonction des définitions suivantes selon l’ordre alphabétique :**

« chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial » désigne un dentiste dont le nom est inscrit dans le registre des dentistes spécialistes et qui est titulaire d’un permis de spécialiste en chirurgie bucco-dentaire et maxillo-faciale délivré conformément à la *Loi dentaire du Nouveau-Brunswick de 1985* et s’entend également d’un dentiste militaire des Forces canadiennes en service dans la province, spécialiste en chirurgie bucco-dentaire et maxillo-faciale;

« chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial traitant » désigne un membre du personnel médical qui est le principal responsable de donner des soins médicaux au patient;

## 2 L’article 11 du Règlement est modifié

**a) au paragraphe (1), par la suppression de « Le médecin ou le dentiste » et son remplacement par « Le médecin, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou le dentiste »;**

**b) au paragraphe (2), par la suppression de « médecins ou dentistes » et son remplacement**

*stituting* “medical practitioners, oral and maxillofacial surgeons or dental practitioners”;

*(c) in subsection (3) by striking out “the medical practitioners and dental practitioners” and substituting* “the medical practitioners, oral and maxillofacial surgeons and dental practitioners”;

*(d) in subsection (5) by striking out “a medical practitioner or dental practitioner” and substituting* “a medical practitioner, oral and maxillofacial surgeon or dental practitioner”;

*(e) by repealing subsection (6) and substituting the following:*

**11(6)** The granting of temporary privileges to a medical practitioner, oral and maxillofacial surgeon or dental practitioner who is not a member of the medical staff shall be reviewed by the board of directors and the board may affirm, amend, modify or revoke any temporary privileges granted to the medical practitioner, oral and maxillofacial surgeon or dental practitioner.

*(f) in subsection (7) by striking out “A medical practitioner or dental practitioner” wherever it appears and substituting* “A medical practitioner, oral and maxillofacial surgeon or dental practitioner”;

*(g) in subsection (8) by striking out “a medical practitioner or dental practitioner” and substituting* “a medical practitioner, oral and maxillofacial surgeon or dental practitioner”.

**3** *Section 12 of the Regulation is amended by striking out “a medical practitioner or dental practitioner” and substituting* “a medical practitioner, oral and maxillofacial surgeon or dental practitioner”.

**4** *Paragraph 15b) of the French version of the Regulation is amended by striking out “dispensé” and substituting* “fourni”.

*par* « médecins, chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux ou dentistes »;

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « des médecins et des dentistes » et son remplacement par* « des médecins, des chirurgiens bucco-dentaires et maxillo-faciaux et des dentistes »;

*d) au paragraphe (5), par la suppression de « à un médecin ou à un dentiste » et son remplacement par* « à un médecin, à un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou à un dentiste »;

*e) par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :*

**11(6)** L’octroi de privilèges temporaires à un médecin, à un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou à un dentiste qui n’est pas membre du personnel médical doit être révisé par le conseil d’administration qui peut confirmer, modifier ou révoquer tous privilèges temporaires accordés au médecin, au chirurgien bucco-dentaire ou au dentiste.

*f) au paragraphe (7), par la suppression de « Un médecin ou un dentiste » et son remplacement par* « Un médecin, un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou un dentiste »;

*g) au paragraphe (8), par la suppression de « un médecin ou un dentiste » et son remplacement par* « un médecin, un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou un dentiste ».

**3** *L’article 12 du Règlement est modifié par la suppression de « chaque médecin ou dentiste » et son remplacement par* « chaque médecin, chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou dentiste ».

**4** *L’alinéa 15b) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « dispensé » et son remplacement par* « fourni ».

**5 Section 16 of the French version of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph a) by striking out “dispensés” and substituting “fournis”.**

**6 Section 20 of the Regulation is amended**

**(a) in subsection (1)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “An attending medical practitioner, a nurse practitioner or a dental practitioner” and substituting “An attending medical practitioner, an attending oral and maxillofacial surgeon, a dental practitioner or a nurse practitioner”;**

**(ii) in paragraph (b) by striking out “the attending medical practitioner, the nurse practitioner or the dental practitioner” and substituting “the attending medical practitioner, the attending oral and maxillofacial surgeon, the dental practitioner or the nurse practitioner”;**

**(b) in subsection (2) by striking out “a medical practitioner or nurse practitioner” and substituting “a medical practitioner, oral and maxillofacial surgeon or nurse practitioner”;**

**(c) in subsection (3) by striking out “the medical practitioner or nurse practitioner” and substituting “the medical practitioner, oral and maxillofacial surgeon or nurse practitioner”;**

**(d) in subsection (4) by striking out “a medical practitioner or nurse practitioner” and substituting “a medical practitioner, oral and maxillofacial surgeon or nurse practitioner”.**

**7 Section 21 of the Regulation is amended**

**(a) in subsection (1) by striking out “an attending medical practitioner, a nurse practitioner or a dental practitioner” and substituting**

**5 L'article 16 de la version française du Règlement est modifié au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis ».**

**6 L'article 20 du Règlement est modifié**

**a) au paragraphe (1)**

**(i) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Le médecin traitant, l'infirmière praticienne ou le dentiste » et son remplacement par « Le médecin traitant, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial traitant, le dentiste ou l'infirmière praticienne »;**

**(ii) à l'alinéa b), par la suppression « le médecin traitant, l'infirmière praticienne ou le dentiste » et son remplacement par « le médecin traitant, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial traitant, le dentiste ou l'infirmière praticienne »;**

**b) au paragraphe (2), par la suppression de « un médecin ou une infirmière praticienne » et son remplacement par « un médecin, un chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou une infirmière praticienne »;**

**c) au paragraphe (3), par la suppression de « du médecin ou de l'infirmière praticienne » et son remplacement par « du médecin, du chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou de l'infirmière praticienne »;**

**d) au paragraphe (4), par la suppression de « Le médecin ou l'infirmière praticienne » et son remplacement par « Le médecin, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial ou l'infirmière praticienne ».**

**7 L'article 21 du Règlement est modifié**

**a) au paragraphe (1), par la suppression de « le médecin traitant, l'infirmière praticienne ou le dentiste » et son remplacement par « le**

“an attending medical practitioner, an attending oral and maxillofacial surgeon, a dental practitioner or a nurse practitioner”;

*(b) in subsection (2) by striking out “An attending medical practitioner, a nurse practitioner or a dental practitioner” and substituting “An attending medical practitioner, an attending oral and maxillofacial surgeon, a dental practitioner or a nurse practitioner”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “a medical practitioner, nurse practitioner or dental practitioner” and substituting “a medical practitioner, oral and maxillofacial surgeon, dental practitioner or nurse practitioner”.*

**8** *The heading « Enquête sur les soins dispensés à un malade » preceding section 22 of the French version of the Regulation is amended by striking out “dispensés” and substituting “fournis”.*

**9** *Paragraph 22a) of the French version of the Regulation is amended by striking out “dispensés” and substituting “fournis”.*

**10** *Subparagraph 23(1)d)(iii) in the French version of the Regulation is amended by striking out “dispensée” and substituting “fournie”.*

médecin traitant, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial traitant, le dentiste ou l’infirmière praticienne »;

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Le médecin traitant, l’infirmière praticienne ou le dentiste » et son remplacement par « Le médecin traitant, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial traitant, le dentiste ou l’infirmière praticienne »;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « le médecin, l’infirmière praticienne ou le dentiste » et son remplacement par « le médecin, le chirurgien bucco-dentaire et maxillo-facial, le dentiste ou l’infirmière praticienne ».*

**8** *La rubrique « Enquête sur les soins dispensés à un malade » qui précède l’article 22 de la version française du Règlement est modifiée par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis »;*

**9** *L’alinéa 22a) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « dispensés » et son remplacement par « fournis ».*

**10** *Le sous-alinéa 23(1)d)(iii) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « dispensée » et son remplacement par « fournie ».*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-53**

under the

**FINANCIAL ADMINISTRATION ACT  
(O.C. 2003-254)**

*Filed August 27, 2003*

Regulation Outline

Citation . . . . .	1
Classroom courses . . . . .	2
Home study option . . . . .	3
Challenge option . . . . .	4
Replacement card . . . . .	5
Manuals . . . . .	6
Repeal . . . . .	7

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-53**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'ADMINISTRATION  
FINANCIÈRE  
(D.C. 2003-254)**

*Déposé le 27 août 2003*

Sommaire

Citation . . . . .	1
Cours en salle de classe . . . . .	2
Option d'étude à domicile . . . . .	3
Option défi . . . . .	4
Carte de remplacement . . . . .	5
Manuels . . . . .	6
Abrogation . . . . .	7

Under section 62 of the *Financial Administration Act*, the Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Board, makes the following Regulation:

**Citation**

**1** This Regulation may be cited as the *Fees for the Firearm Safety and Conservation Education Program Regulation - Financial Administration Act*.

En vertu de l'article 62 de la *Loi sur l'administration financière*, le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du Conseil, établit le règlement suivant :

**Citation**

**1** Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur les droits à payer pour le programme de formation en matière de conservation et de sécurité sur l'utilisation des armes à feu - Loi sur l'administration financière*.

**Classroom courses**

2 The fees for classroom courses are as follows:

- (a) firearm safety and hunter education course
  - (i) for persons 16 years of age and younger, \$40.00, and
  - (ii) for persons 17 years of age and older, \$95.00;
- (b) firearm safety course
  - (i) for persons 16 years of age and younger, \$40.00, and
  - (ii) for persons 17 years of age and older, \$65.00;
- (c) restricted firearms safety course for persons 18 years of age and older, \$65.00;
- (d) hunter education course
  - (i) for persons 16 years of age and younger, \$40.00, and
  - (ii) for persons 17 years of age and older, \$65.00;
- (e) bow hunter education course
  - (i) for persons 16 years of age and younger, \$40.00, and
  - (ii) for persons 17 years of age and older, \$65.00; and
- (f) trapper education course
  - (i) for persons 16 years of age and younger, \$40.00, and

**Cours en salle de classe**

2 Les droits à payer pour suivre des cours en salle de classe sont les suivants :

- a) cours de sécurité sur l'utilisation des armes à feu et de formation à la chasse :
  - (i) pour les personnes âgées de 16 ans et moins, 40,00 \$,
  - (ii) pour les personnes âgées de 17 ans et plus, 95,00 \$;
- b) cours de sécurité sur l'utilisation des armes à feu :
  - (i) pour les personnes âgées de 16 ans et moins, 40,00 \$,
  - (ii) pour les personnes âgées de 17 ans et plus, 65,00 \$;
- c) cours sur la sécurité des armes à feu à autorisation restreinte pour les personnes âgées de 18 ans et plus, 65,00 \$;
- d) cours de formation à la chasse :
  - (i) pour les personnes âgées de 16 ans et moins, 40,00 \$,
  - (ii) pour les personnes âgées de 17 ans et plus, 65,00 \$;
- e) cours de formation de chasse au tir à l'arc :
  - (i) pour les personnes âgées de 16 ans et moins, 40,00 \$,
  - (ii) pour les personnes âgées de 17 ans et plus, 65,00 \$;
- f) cours de formation sur la prise au piège :
  - (i) pour les personnes âgées de 16 ans et moins, 40,00 \$,

(ii) for persons 17 years of age and older, \$65.00.

#### **Home study option**

**3** The fees for the home study option for courses for persons 18 years of age and older are as follows:

- (a) firearm safety and hunter education course, \$65.00;
- (b) firearm safety course, \$40.00; and
- (c) hunter education course, \$40.00.

#### **Challenge option**

**4** The fees for taking examinations for the challenge option for persons 18 years of age and older are as follows:

- (a) firearm safety, \$40.00;
- (b) restricted firearms safety, \$65.00; and
- (c) bow hunter education, \$40.00.

#### **Replacement card**

**5** The fee for replacement of a Conservation Education Card issued to a student is \$5.00.

#### **Manuals**

**6** The fee for a student manual for any course in the Firearm Safety and Conservation Education Program is \$10.00.

(ii) pour les personnes âgées de 17 ans et plus, 65,00 \$.

#### **Option d'étude à domicile**

**3** Les droits à payer pour l'option d'étude à domicile pour les personnes âgées de 18 ans et plus sont les suivants :

- a) cours de sécurité sur l'utilisation des armes à feu et de formation à la chasse, 65,00 \$;
- b) cours de sécurité sur l'utilisation des armes à feu, 40,00 \$;
- c) cours de formation à la chasse, 40,00 \$.

#### **Option défi**

**4** Les droits à payer pour faire l'examen de l'option défi pour les personnes âgées de 18 ans et plus sont les suivants :

- a) sécurité sur l'utilisation des armes à feu, 40,00 \$;
- b) sécurité des armes à feu à autorisation restreinte, 65,00 \$;
- c) formation de chasse au tir à l'arc, 40,00 \$.

#### **Carte de remplacement**

**5** Les droits à payer pour le remplacement d'une carte de formation en conservation délivrée à un étudiant sont de 5,00 \$.

#### **Manuels**

**6** Les droits à payer pour le manuel d'étudiant pour tout cours du programme de formation en matière de conservation et de sécurité sur l'utilisation des armes à feu sont de 10,00 \$.

**Repeal**

**7 *New Brunswick Regulation 94-86 under the Financial Administration Act is repealed.***

**Abrogation**

**7 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 94-86 établi en vertu de la Loi sur l'administration financière est abrogé.***

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK  
All rights reserved / Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-54**

**under the**

**NATURAL PRODUCTS ACT  
(O.C. 2003-258)**

*Filed September 5, 2003*

**Regulation Outline**

Citation .....	1
Definitions .....	2
Act — Loi	
Board — Office	
egg — œuf	
Plan — Plan	
regulated area — zone réglementée	
regulated product — produit réglementé	
<b>PART I</b>	
<b>PLAN</b>	
Purpose of Part .....	3
Application of Plan .....	4
Regulated product .....	5
Regulated area .....	6
Board .....	7
Purposes for establishment of Board .....	8
Mission statement and strategic objectives of Board .....	9
Financing .....	10
<b>PART II</b>	
<b>POWERS OF BOARD</b>	
Powers of Board .....	11
<b>PART III</b>	
<b>LEVIES AND CHARGES</b>	
Levies and charges .....	12
<b>PART IV</b>	
<b>REPEAL</b>	
Repeal .....	13

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-54**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LES PRODUITS NATURELS  
(D.C. 2003-258)**

*Déposé le 5 septembre 2003*

**Sommaire du règlement**

Citation .....	1
Définitions .....	2
Loi — Act	
œuf — egg	
Office — Board	
Plan — Plan	
produit réglementé — regulated product	
zone réglementée — regulated area	
<b>PARTIE I</b>	
<b>PLAN</b>	
Objet de la Partie .....	3
Application du Plan .....	4
Produit réglementé .....	5
Zone réglementée .....	6
Office .....	7
Objets de l'établissement de l'Office .....	8
Déclaration de mission et objectifs stratégiques de l'Office ..	9
Financement .....	10
<b>PARTIE II</b>	
<b>POUVOIRS DE L'OFFICE</b>	
Pouvoirs de l'Office .....	11
<b>PARTIE III</b>	
<b>REDEVANCES ET FRAIS</b>	
Redevances et frais .....	12
<b>PARTIE IV</b>	
<b>ABROGATION</b>	
Abrogation .....	13

PART V COMMENCEMENT	
Commencement .....	14

PARTIE V ENTRÉE EN VIGUEUR	
Entrée en vigueur .....	14

Under section 18, on the recommendation of the Minister, and sections 27, 37 and 104 of the *Natural Products Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

#### Citation

1 This Regulation may be cited as the *Egg Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*.

#### Definitions

2 In this Regulation

“Act” means the *Natural Products Act*; (« *Loi* »)

“Board” means the New Brunswick Egg Producers; (« *Office* »)

“egg” means the egg of a hen; (« *œuf* »)

“Plan” means the plan set out in Part I; (« *Plan* »)

“regulated area” means the area specified in section 6; (« *zone réglementée* »)

“regulated product” means the farm product specified in section 5. (« *produit réglementé* »)

En vertu de l’article 18, sur la recommandation du Ministre, et des articles 27, 37 et 104 de la *Loi sur les produits naturels*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

#### Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le nom : *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs aux oeufs - Loi sur les produits naturels*.

#### Définitions

2 Dans le présent règlement

« *Loi* » désigne la *Loi sur les produits naturels*; (« *Act* »)

« *œuf* » désigne un oeuf de poule; (« *egg* »)

« *Office* » désigne Les producteurs d’oeufs du Nouveau-Brunswick; (« *Board* »)

« *Plan* » désigne le plan établi à la Partie I; (« *Plan* »)

« *produit réglementé* » désigne le produit de ferme précisé à l’article 5; (« *regulated product* »)

« *zone réglementée* » désigne la zone précisée à l’article 6. (« *regulated area* »)

**PART I  
PLAN**

**Purpose of Part**

3(1) The purpose of this Part is to establish a plan for the board established for the purposes set out in section 8.

3(2) The Plan replaces the plan in New Brunswick Regulation 84-55 under the *Farm Products Marketing Act*.

**Application of Plan**

4 The Plan applies to all persons engaged in marketing or in producing and marketing the regulated product in the regulated area.

**Regulated product**

5 For the purposes of this Regulation, the regulated product is eggs.

**Regulated area**

6 For the purposes of this Regulation, the regulated area is the Province.

**Board**

7(1) The name of the board is changed from the New Brunswick Egg Marketing Board to the New Brunswick Egg Producers.

7(2) Any reference to the New Brunswick Egg Marketing Board in any other regulation or in any Act, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document shall be read as a reference to the New Brunswick Egg Producers unless the context otherwise requires.

7(3) Any order, rule, by-law, resolution, decision, direction, determination or agreement made by the New Brunswick Egg Marketing Board shall be deemed to have been made by the New Brunswick Egg Producers and continues in force unless any succeeding order, rule, by-law, resolution, decision,

**PARTIE I  
PLAN**

**Objet de la Partie**

3(1) L'objet de la présente Partie est d'établir un plan pour l'Office établi aux fins prévues à l'article 8.

3(2) Le Plan remplace le Plan établi dans le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-55 établi en vertu de la *Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.

**Application du Plan**

4 Le Plan s'applique à l'ensemble des personnes s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé dans la zone réglementée.

**Produit réglementé**

5 Aux fins du présent règlement, le produit réglementé désigne les oeufs.

**Zone réglementée**

6 Aux fins du présent règlement, la zone réglementée est la province.

**Office**

7(1) Le nom de l'Office de commercialisation des oeufs du Nouveau-Brunswick est changé pour Les producteurs d'oeufs du Nouveau-Brunswick.

7(2) Tout renvoi à l'Office de commercialisation des oeufs du Nouveau-Brunswick dans un autre règlement ou dans une loi, une règle, un arrêté, un règlement administratif, un accord ou un autre instrument ou document est réputé être un renvoi à Les producteurs d'oeufs du Nouveau-Brunswick à moins que le contexte ne le requière autrement.

7(3) Tout arrêté, toute règle, tout règlement administratif, toute résolution, toute décision, toute directive, toute détermination ou tout accord établi par l'Office de commercialisation des oeufs du Nouveau-Brunswick est réputé avoir été établi par Les producteurs d'oeufs du Nouveau-Brunswick et

direction, determination or agreement otherwise directs.

### **Purposes for establishment of Board**

**8** The purposes for which the Board is established are:

- (a) the promotion, control and regulation within the regulated area of the marketing of the regulated product;
- (b) the promotion, control and regulation within the regulated area of the production of the regulated product;
- (c) the promotion of the consumption and use of the regulated product; and
- (d) research activities pertaining to the regulated product.

### **Mission statement and strategic objectives of Board**

**9** The mission statement and strategic objectives of the Board are to promote an efficient egg industry in the Province through orderly marketing, research, education and cooperation among producers and through coordination of producer and government initiatives.

### **Financing**

**10** The levies and charges authorized to be imposed under this Regulation shall be used to finance the operation of the Plan.

## **PART II POWERS OF BOARD**

### **Powers of Board**

**11** The following powers are vested in the Board:

continue d'être en vigueur sauf si un arrêté, une règle, un règlement administratif, une résolution, une décision, une directive, une détermination ou un accord qui lui succède ne l'ordonne autrement.

### **Objets de l'établissement de l'Office**

**8** Les objets pour lesquels l'Office est établi sont les suivants :

- a) la promotion, le contrôle et la réglementation dans la zone réglementée de la commercialisation du produit réglementé;
- b) la promotion, le contrôle et la réglementation dans la zone réglementée de la production du produit réglementé;
- c) la promotion de la consommation et de l'usage du produit réglementé; et
- d) les activités de recherche se rapportant au produit réglementé.

### **Déclaration de mission et objectifs stratégiques de l'Office**

**9** La déclaration de mission et les objectifs stratégiques de l'Office sont de promouvoir une industrie ovicole efficace dans la province au moyen d'une commercialisation ordonnée, de recherches, de l'enseignement et de la coopération entre les producteurs et au moyen de la coordination des initiatives du producteur et du gouvernement.

### **Financement**

**10** Les redevances et frais autorisés pour imposition en vertu du présent règlement sont utilisés pour le financement de l'exploitation du Plan.

## **PARTIE II POUVOIRS DE L'OFFICE**

### **Pouvoirs de l'Office**

**11** L'Office est investi des pouvoirs suivants :

- (a) to prohibit the marketing or the production and marketing, in whole or in part, of the regulated product;
- (b) to market the regulated product;
- (c) to regulate the time and place at which, and to designate the body by or through which, the regulated product shall be marketed or produced and marketed;
- (d) to regulate the manner in which the regulated product may be marketed or produced and marketed;
- (e) to require any and all persons before commencing or continuing in the marketing or the production and marketing of the regulated product to register with and obtain licences from the Board, and to prohibit any person from marketing or producing and marketing the regulated product without a licence;
- (f) to fix and collect periodic licence fees or charges for services rendered by the Board from any and all persons marketing or producing and marketing the regulated product, and for this purpose to classify such persons into groups, and fix the licence fees and charges or either of them payable by the members of the different groups in different amounts, and to recover any such licence fees and charges or either of them in any court of competent jurisdiction;
- (g) to suspend or cancel a licence for violation of any provision of the Act, the Plan, a regulation or any order of the Board and to reinstate a licence that has been suspended or cancelled;
- (h) to require the regulated product to be marketed or produced and marketed on a quota basis;
- a) interdire la commercialisation ou la production et la commercialisation, en totalité ou en partie, du produit réglementé;
- b) commercialiser le produit réglementé;
- c) fixer la date et le lieu où le produit réglementé est commercialisé ou produit et commercialisé et désigner l'organisme qui se chargera de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation ou par l'intermédiaire duquel la commercialisation ou la production et la commercialisation sera effectuée;
- d) régir le mode de commercialisation ou de production et de commercialisation du produit réglementé;
- e) obliger toute personne, avant qu'elle ne commence ou ne continue à commercialiser ou à produire et à commercialiser le produit réglementé, à s'inscrire et à obtenir une licence auprès de l'Office, et interdire à toute personne de commercialiser ou de produire et de commercialiser le produit réglementé sans être titulaire d'une licence;
- f) fixer les droits ou frais de licence à acquitter périodiquement en contrepartie des services rendus par l'Office et percevoir ces droits ou frais de toute personne qui commercialise ou produit et commercialise le produit réglementé; classer à cette fin ces personnes en groupes et fixer les droits de licence et frais ou les droits de licence ou frais qui peuvent être exigés des personnes qui les composent, et recouvrer ces droits de licence et frais ou ces droits de licence ou frais devant tout tribunal compétent;
- g) suspendre ou annuler une licence en cas de violation d'une disposition de la Loi, du Plan, d'un règlement ou d'un arrêté de l'Office et rétablir une licence suspendue ou annulée;
- h) imposer des quotas de commercialisation ou de production et de commercialisation du produit réglementé;

(i) to fix and allot to persons quotas for the marketing or the production and marketing of the regulated product on such basis as the Board considers proper and to establish such quotas with respect to designated lands and premises;

(j) to require that hens be possessed on a quota basis and to fix and allot to persons quotas with respect to the possession of hens on such basis as the Board considers proper;

(k) to refuse to fix and allot to any person a quota under paragraph (i) or (j) for any reason that the Board considers proper;

(l) to cancel, reduce, suspend or refuse to increase a quota fixed and allotted to any person under paragraph (i) or (j) for any reason that the Board considers proper, and without limiting the generality of the foregoing, to cancel or reduce any such quota as a penalty where the Board has reasonable grounds for believing that the person to whom the quota was fixed and allotted has contravened any provision of the Act, the Plan or any regulation or order;

(m) to permit any person to whom a quota has been fixed and allotted under paragraph (i) or (j) to market or to produce and market the regulated product or to possess any hens, as the case may be, in excess of such quota on such terms and conditions as the Board considers proper;

(n) to increase a quota fixed and allotted under paragraph (i) or (j);

(o) to regulate or prohibit the transfer of quotas under paragraph (i) or (j) and to impose such conditions and procedures on the transfer of quotas as the Board considers proper;

(p) to prohibit any person to whom a quota has not been fixed and allotted under paragraph (i) or (j) or whose quota has been cancelled or suspended from marketing or producing and marketing any of the regulated product or from possessing hens, as the case may be;

i) fixer et allouer aux personnes des quotas de commercialisation ou de production et de commercialisation du produit réglementé selon les conditions qu'il juge appropriées et établir ces quotas pour des terres et dépendances désignées;

j) exiger que la possession de poules soit fondée sur un quota et fixer et allouer aux personnes des quotas relativement à la possession des poules aux conditions que l'Office juge appropriées;

k) refuser de fixer et d'allouer à une personne un quota en vertu de l'alinéa i) ou j) pour tout motif que l'Office juge approprié;

l) annuler, diminuer, suspendre ou refuser d'augmenter, pour toute raison qu'il juge appropriée, un quota fixé et alloué à une personne en vertu de l'alinéa i) ou j) et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, annuler ou diminuer tout quota à titre de sanction lorsque l'Office a des motifs raisonnables de croire que la personne bénéficiant de la fixation et de l'allocation d'un quota a enfreint une disposition de la Loi, du Plan ou de tout règlement ou arrêté;

m) permettre à toute personne bénéficiant de la fixation et de l'allocation d'un quota en vertu de l'alinéa i) ou j) de commercialiser ou de produire et de commercialiser le produit réglementé ou de posséder des poules, selon le cas, en excès de ce quota aux modalités et conditions que l'Office juge appropriées;

n) augmenter un quota fixé et alloué en vertu de l'alinéa i) ou j);

o) réglementer ou interdire le transfert de quotas en vertu de l'alinéa i) ou j) et imposer pour le transfert de quotas les conditions et procédures que l'Office juge appropriées;

p) interdire à toute personne ne bénéficiant pas de la fixation et de l'allocation d'un quota en vertu de l'alinéa i) ou j), ou dont le quota a été annulé ou suspendu, de commercialiser ou de produire et de commercialiser le produit réglementé ou de posséder des poules, selon le cas;

(q) to prohibit any person to whom a quota has been fixed and allotted under paragraph (i) or (j) from marketing or producing and marketing any of the regulated product in excess of the quota, or from having in his or her possession a greater number of hens than that permitted under the quota, as the case may be;

(r) to prohibit any person to whom a quota has been fixed and allotted under paragraph (i) with respect to designated lands or premises from marketing any of the regulated product other than the regulated product produced on those lands or premises;

(s) to fix the price or prices, maximum price or prices, or both maximum and minimum prices at which the regulated product, or any grade or class of it, may be bought or sold in the Province, and to fix different prices for different parts or areas of the Province;

(t) to require the price or prices payable or owing to persons for the regulated product to be paid to or through the Board and to recover such price or prices in a court of competent jurisdiction;

(u) to require any person who produces the regulated product to offer to sell and to sell the regulated product to or through the Board;

(v) to use, in carrying out the purposes of the Plan and paying the expenses of the Board, any money received by the Board;

(w) to require any person who receives the regulated product to deduct from the money payable for the regulated product any licence fee or charge referred to in paragraph (f) that is payable to the Board by the person marketing or producing and marketing the regulated product received and to forward that licence fee or charge to the Board or its agent designated for that purpose;

q) interdire à toute personne bénéficiant de la fixation et de l'allocation d'un quota en vertu de l'alinéa i) ou j) de commercialiser ou de produire et de commercialiser le produit réglementé en excès de ce quota, ou d'avoir en sa possession un plus grand nombre de poules que celui qui est permis en vertu du quota, selon le cas;

r) interdire à toute personne bénéficiant en vertu de l'alinéa i) de la fixation et de l'allocation d'un quota concernant des terres et dépendances désignées, de commercialiser le produit réglementé autre que celui qui est produit sur ces terres et dans ces dépendances;

s) fixer le ou les prix, le ou les prix maximums, ou à la fois les prix maximums et minimums de vente ou d'achat dans la province du produit réglementé ou d'une classe ou d'une catégorie quelconque de ce produit et fixer des prix différents pour les différentes parties ou régions de la province;

t) exiger que le paiement des sommes dues à des personnes en contrepartie du produit réglementé soit fait à l'Office ou se fasse par son intermédiaire et poursuivre leur recouvrement devant le tribunal compétent;

u) imposer à toute personne qui produit le produit réglementé l'obligation d'offrir en vente et de vendre ce produit à l'Office ou par l'intermédiaire de l'Office;

v) affecter à la réalisation du Plan et au paiement des dépenses de l'Office, toutes sommes reçues par l'Office;

w) exiger que toute personne qui reçoit le produit réglementé déduise du montant payable pour le produit réglementé tout droit de licence ou tous frais visés à l'alinéa f) qui sont payables à l'Office par la personne qui commercialise ou produit et commercialise le produit réglementé reçu et qu'elle remette ce droit de licence ou ces frais à l'Office ou à son représentant à cette fin;

(x) to undertake and assist in the promotion of the consumption and use of the regulated product, the improvement of the quality and variety of the regulated product and the publication of information in relation to the regulated product;

(y) to undertake or to engage other persons to conduct research activities with respect to, and advertise and promote in any other manner, the regulated product;

(z) to cooperate with any Canadian Board or Provincial Board to regulate the marketing of the regulated product of the Province and to act conjointly with the Canadian Board or Provincial Board for such purposes;

(aa) to make such orders as are considered by the Board necessary or advisable to regulate effectively the marketing or the production and marketing of the regulated product or to exercise any power vested in the Board;

(bb) the powers of a corporation under the *Business Corporations Act* and, subject to the Act, in the exercise of such powers the members of the Board shall be deemed to be its shareholders and directors; and

(cc) to enter on lands or premises used for producing the regulated product and to perform a count of poultry on those lands or premises.

### PART III

#### LEVIES AND CHARGES

##### Levies and charges

12(1) The Board is authorized:

(a) to fix levies or charges and to impose them on and collect them from persons engaged in the marketing or the production and marketing of the whole or any part of the regulated product;

x) se charger de faire et aider à faire la promotion de la consommation et de l'utilisation du produit réglementé, l'amélioration de la qualité et de la variété du produit réglementé et la publication des renseignements relatifs au produit réglementé;

y) se charger de faire ou charger d'autres personnes de la conduite d'activités de recherche à l'égard du produit réglementé et annoncer et promouvoir le produit réglementé de toute autre manière;

z) collaborer et agir de concert avec tout office canadien ou provincial en vue de réglementer la commercialisation du produit réglementé de la province;

aa) prendre les arrêtés que l'Office juge nécessaires ou opportuns pour réglementer efficacement la commercialisation ou la production et la commercialisation du produit réglementé ou pour exercer un pouvoir dont l'Office est investi;

bb) les pouvoirs d'une corporation prévus à la *Loi sur les corporations commerciales* et, sous réserve de la Loi, dans l'exercice de ces pouvoirs les membres de l'Office sont réputés en être ses actionnaires et administrateurs; et

cc) entrer sur les terres et dans les dépendances servant à la production du produit réglementé et y compter le nombre de volailles.

### PARTIE III

#### REDEVANCES ET FRAIS

##### Redevances et frais

12(1) L'Office est autorisé

a) à fixer des redevances ou frais, à les imposer aux personnes s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation de la totalité ou d'une partie du produit réglementé et à percevoir ces redevances ou frais de ces personnes;

(b) for the purposes of paragraph (a), to classify the persons referred to in that paragraph into groups and fix the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts; and

(c) to use the levies or charges under paragraph (a) for the purposes of the Board, including

- (i) the creation of reserves,
- (ii) the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of the regulated product,
- (iii) the equalization or adjustment among producers of the regulated product of money realized from the sale of the regulated product during such period or periods of time as the Board may determine, and
- (iv) promotion and research activities.

**12(2)** Any person who receives the regulated product shall deduct from the money payable for the regulated product any levies or charges payable to the Board by the person engaged in the marketing or the production and marketing of the regulated product received and shall forward such levies or charges to the Board or its agent designated for that purpose.

#### **PART IV REPEAL**

##### **Repeal**

**13** *New Brunswick Regulation 84-55 under the Farm Products Marketing Act and New Brunswick Regulation 83-36 under the Farm Products Boards and Marketing Agencies Act are repealed.*

b) aux fins de l'alinéa a), à classer les personnes visées à cet alinéa en groupes et à fixer le montant des redevances ou frais qui peuvent être exigés des personnes qui les composent; et

c) à affecter les redevances ou frais prévus à l'alinéa a) aux fins de l'Office, y compris

- (i) la création de réserves,
- (ii) le paiement des dépenses et pertes découlant de la vente ou de l'aliénation du produit réglementé,
- (iii) la répartition ou la péréquation entre les producteurs du produit réglementé des sommes réalisées en raison de la vente du produit réglementé durant une période ou des périodes que peut déterminer l'Office, et
- (iv) les activités de promotion et de recherche.

**12(2)** Toute personne qui reçoit le produit réglementé doit déduire des sommes payables pour ce produit les redevances ou frais payables à l'Office par la personne s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé reçu et remettre ces redevances ou frais à l'Office ou à son représentant désigné à cette fin.

#### **PARTIE IV ABROGATION**

##### **Abrogation**

**13** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-55 établi en vertu de la Loi sur la commercialisation des produits de ferme et le Règlement du Nouveau-Brunswick 83-36 établi en vertu de la Loi sur les offices locaux et les agences de commercialisation des produits de ferme sont abrogés.*

**PART V**  
**COMMENCEMENT**

**Commencement**

**14** *This Regulation comes into force on October 1, 2003.*

**PARTIE V**  
**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Entrée en vigueur**

**14** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2003.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK  
All rights reserved / Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-55**

**under the**

**NATURAL PRODUCTS ACT  
(O.C. 2003-259)**

*Filed September 5, 2003*

**Regulation Outline**

Citation . . . . .	1
Definitions . . . . .	2
Act — Loi	
Board — Office	
chicken — poulet	
Plan — Plan	
regulated area — zone réglementée	
regulated product — produit réglementé	
<b>PART I</b>	
<b>PLAN</b>	
Purpose of Part . . . . .	3
Application of Plan . . . . .	4
Regulated product . . . . .	5
Regulated area . . . . .	6
Board . . . . .	7
Purposes for establishment of Board . . . . .	8
Mission statement and strategic objectives of Board . . . . .	9
Financing . . . . .	10
<b>PART II</b>	
<b>POWERS OF BOARD</b>	
Powers of Board . . . . .	11
<b>PART III</b>	
<b>LEVIES AND CHARGES</b>	
Levies and charges . . . . .	12
<b>PART IV</b>	
<b>REPEAL</b>	
Repeal . . . . .	13

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-55**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LES PRODUITS NATURELS  
(D.C. 2003-259)**

*Déposé le 5 septembre 2003*

**Sommaire du règlement**

Citation . . . . .	1
Définitions . . . . .	2
Loi — Act	
Office — Board	
Plan — Plan	
poulet — chicken	
produit réglementé — regulated product	
zone réglementée — regulated area	
<b>PARTIE I</b>	
<b>PLAN</b>	
Objet de la Partie . . . . .	3
Application du Plan . . . . .	4
Produit réglementé . . . . .	5
Zone réglementée . . . . .	6
Office . . . . .	7
Objets de l'établissement de l'Office . . . . .	8
Déclaration de mission et objectifs stratégiques de l'Office . . . . .	9
Financement . . . . .	10
<b>PARTIE II</b>	
<b>POUVOIRS DE L'OFFICE</b>	
Pouvoirs de l'Office . . . . .	11
<b>PARTIE III</b>	
<b>REDEVANCES ET FRAIS</b>	
Redevances et frais . . . . .	12
<b>PARTIE IV</b>	
<b>ABROGATION</b>	
Abrogation . . . . .	13

PART V COMMENCEMENT	
Commencement .....	14

PARTIE V ENTRÉE EN VIGUEUR	
Entrée en vigueur .....	14

Under section 18, on the recommendation of the Minister, and sections 27, 37 and 104 of the *Natural Products Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

#### Citation

1 This Regulation may be cited as the *Chicken Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*.

#### Definitions

2 In this Regulation

“Act” means the *Natural Products Act*; (« *Loi* »)

“Board” means the Chicken Farmers of New Brunswick; (« *Office* »)

“chicken” means a bird of the species *Gallus domesticus*; (« *poulet* »)

“Plan” means the plan set out in Part I; (« *Plan* »)

“regulated area” means the area specified in section 6; (« *zone réglementée* »)

“regulated product” means the farm product specified in section 5. (« *produit réglementé* »)

En vertu de l’article 18, sur la recommandation du Ministre, et des articles 27, 37 et 104 de la *Loi sur les produits naturels*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

#### Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le nom : *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs au poulet - Loi sur les produits naturels*.

#### Définitions

2 Dans le présent règlement

« *Loi* » désigne la *Loi sur les produits naturels*; (« *Act* »)

« *Office* » désigne Les Producteurs de poulet du Nouveau-Brunswick; (« *Board* »)

« *Plan* » désigne le plan établi à la Partie I; (« *Plan* »)

« *poulet* » désigne un oiseau de l’espèce *Gallus domesticus*; (« *chicken* »)

« *produit réglementé* » désigne le produit de ferme précisé à l’article 5; (« *regulated product* »)

« *zone réglementée* » désigne la zone précisée à l’article 6. (« *regulated area* »)

**PART I  
PLAN**

**Purpose of Part**

3(1) The purpose of this Part is to establish a plan for the board established for the purposes set out in section 8.

3(2) The Plan replaces the plan in New Brunswick Regulation 84-218 under the *Farm Products Marketing Act*.

**Application of Plan**

4 The Plan applies to all persons engaged in marketing or in producing and marketing the regulated product in the regulated area.

**Regulated product**

5 For the purposes of this Regulation, the regulated product is chicken.

**Regulated area**

6 For the purposes of this Regulation, the regulated area is the Province.

**Board**

7(1) The name of the board is changed from the New Brunswick Chicken Marketing Board to the Chicken Farmers of New Brunswick.

7(2) Any reference to the New Brunswick Chicken Marketing Board in any other regulation or in any Act, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document shall be read as a reference to the Chicken Farmers of New Brunswick unless the context otherwise requires.

7(3) Any order, rule, by-law, resolution, decision, direction, determination or agreement made by the New Brunswick Chicken Marketing Board shall be deemed to have been made by the Chicken Farmers of New Brunswick and continues in force unless any succeeding order, rule, by-law, resolution, deci-

**PARTIE I  
PLAN**

**Objet de la Partie**

3(1) L'objet de la présente Partie est d'établir un plan pour l'office établi aux fins prévues à l'article 8.

3(2) Le Plan remplace le plan établi dans le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-218 établi en vertu de la *Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.

**Application du Plan**

4 Le Plan s'applique à l'ensemble des personnes s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé dans la zone réglementée.

**Produit réglementé**

5 Aux fins du présent règlement, le produit réglementé est le poulet.

**Zone réglementée**

6 Aux fins du présent règlement, la zone réglementée est la province.

**Office**

7(1) Le nom de l'Office de commercialisation du poulet du Nouveau-Brunswick est changé pour Les Producteurs de poulet du Nouveau-Brunswick.

7(2) Tout renvoi à l'Office de commercialisation du poulet du Nouveau-Brunswick dans un autre règlement ou dans une loi, une règle, un arrêté, un règlement administratif, un accord ou un autre instrument ou document est réputé être un renvoi à Les Producteurs de poulet du Nouveau-Brunswick à moins que le contexte ne le requière autrement.

7(3) Tout arrêté, toute règle, tout règlement administratif, toute résolution, toute décision, toute directive, toute détermination ou tout accord établi par l'Office de commercialisation du poulet du Nouveau-Brunswick est réputé avoir été établi par Les Producteurs de poulet du Nouveau-Brunswick

sion, direction, determination or agreement otherwise directs.

### **Purposes for establishment of Board**

**8** The purposes for which the Board is established are:

- (a) the promotion, control and regulation within the regulated area of the marketing of the regulated product;
- (b) the promotion, control and regulation within the regulated area of the production of the regulated product;
- (c) the promotion of the consumption and use of the regulated product; and
- (d) research activities pertaining to the regulated product.

### **Mission statement and strategic objectives of Board**

**9** The mission statement and strategic objectives of the Board are to promote the production and sale of high quality poultry products through an orderly marketing system that is responsive to consumer demand and producer expectations.

### **Financing**

**10** The levies and charges authorized to be imposed under this Regulation shall be used to finance the operation of the Plan.

## **PART II**

### **POWERS OF BOARD**

#### **Powers of Board**

**11** The following powers are vested in the Board:

- (a) to prohibit the marketing or the production and marketing, in whole or in part, of the regulated product;

et continue d'être en vigueur sauf si un arrêté, une règle, un règlement administratif, une résolution, une décision, une directive, une détermination ou un accord qui lui succède ne l'ordonne autrement.

### **Objets de l'établissement de l'Office**

**8** Les objets pour lesquels l'Office est établi sont les suivants :

- a) la promotion, le contrôle et la réglementation dans la zone réglementée de la commercialisation du produit réglementé;
- b) la promotion, le contrôle et la réglementation dans la zone réglementée de la production du produit réglementé;
- c) la promotion de la consommation et de l'usage du produit réglementé; et
- d) les activités de recherche se rapportant au produit réglementé.

### **Déclaration de mission et objectifs stratégiques de l'Office**

**9** La déclaration de mission et les objectifs stratégiques de l'Office sont de promouvoir la production et la vente de volaille de haute qualité par l'entremise d'un système de commercialisation ordonné qui va répondre aux besoins des consommateurs et rencontrer les attentes des producteurs.

### **Financement**

**10** Les redevances et frais autorisés pour imposition en vertu du présent règlement sont utilisés pour le financement de l'exploitation du Plan.

## **PARTIE II**

### **POUVOIRS DE L'OFFICE**

#### **Pouvoirs de l'Office**

**11** L'Office est investi des pouvoirs suivants :

- a) interdire la commercialisation ou la production et la commercialisation, en totalité ou en partie, du produit réglementé;

(b) to market the regulated product;

(c) to regulate the time and place at which, and to designate the body by or through which, the regulated product shall be marketed or produced and marketed;

(d) to regulate the manner in which the regulated product may be marketed or produced and marketed;

(e) to require any and all persons before commencing or continuing in the marketing or the production and marketing of the regulated product to register with and obtain licences from the Board, and to prohibit any person from marketing or producing and marketing the regulated product without a licence;

(f) to fix and collect periodic licence fees or charges for services rendered by the Board from any and all persons marketing or producing and marketing the regulated product, and for this purpose to classify such persons into groups, and fix the licence fees and charges or either of them payable by the members of the different groups in different amounts, and to recover any such licence fees and charges or either of them in any court of competent jurisdiction;

(g) to suspend or cancel a licence for violation of any provision of the Act, the Plan, a regulation or any order of the Board and to reinstate a licence that has been suspended or cancelled;

(h) to require the regulated product to be marketed or produced and marketed on a quota basis;

(i) to fix and allot to persons quotas for the marketing or the production and marketing of the regulated product on such basis as the Board con-

b) commercialiser le produit réglementé;

c) fixer la date et le lieu où le produit réglementé est commercialisé ou produit et commercialisé et désigner l'organisme qui se chargera de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation ou par l'intermédiaire duquel la commercialisation ou la production et la commercialisation sera effectuée;

d) régir le mode de commercialisation ou de production et de commercialisation du produit réglementé;

e) obliger toute personne, avant qu'elle ne commence ou ne continue à commercialiser ou à produire et à commercialiser le produit réglementé, à s'inscrire et à obtenir une licence auprès de l'Office, et interdire à toute personne de commercialiser ou de produire et de commercialiser le produit réglementé sans être titulaire d'une licence;

f) fixer les droits ou frais de licence à acquitter périodiquement en contrepartie des services rendus par l'Office et percevoir ces droits ou frais de toute personne qui commercialise ou produit et commercialise le produit réglementé; classer à cette fin ces personnes en groupes et fixer les droits de licence et frais ou les droits de licence ou frais qui peuvent être exigés des personnes qui les composent, et recouvrer ces droits de licence et frais ou ces droits de licence ou frais devant tout tribunal compétent;

g) suspendre ou annuler une licence en cas de violation d'une disposition de la Loi, du Plan, d'un règlement ou d'un arrêté de l'Office et rétablir une licence suspendue ou annulée;

h) imposer des quotas de commercialisation ou de production et de commercialisation du produit réglementé;

i) fixer et allouer aux personnes des quotas de commercialisation ou de production et de commercialisation, du produit réglementé selon les

siders proper and to establish such quotas with respect to designated lands and premises;

(j) to require that hens be possessed on a quota basis and to fix and allot to persons quotas with respect to the possession of hens on such basis as the Board considers proper;

(k) to refuse to fix and allot to any person a quota under paragraph (i) or (j) for any reason that the Board considers proper;

(l) to cancel, reduce, suspend or refuse to increase a quota fixed and allotted to any person under paragraph (i) or (j) for any reason that the Board considers proper, and without limiting the generality of the foregoing, to cancel or reduce any such quota as a penalty where the Board has reasonable grounds for believing that the person to whom the quota was fixed and allotted has contravened any provision of the Act, the Plan or any regulation or order;

(m) to permit any person to whom a quota has been fixed and allotted under paragraph (i) or (j) to market or to produce and market the regulated product or to possess any hens, as the case may be, in excess of such quota on such terms and conditions as the Board considers proper;

(n) to increase a quota fixed and allotted under paragraph (i) or (j);

(o) to regulate or prohibit the transfer of quotas under paragraph (i) or (j) and to impose such conditions and procedures on the transfer of quotas as the Board considers proper;

(p) to prohibit any person to whom a quota has not been fixed and allotted under paragraph (i) or (j) or whose quota has been cancelled or suspended from marketing or producing and marketing any of the regulated product or from possessing hens, as the case may be;

(q) to prohibit any person to whom a quota has been fixed and allotted under paragraph (i) or (j)

conditions qu'il juge appropriées et établir ces quotas pour des terres et dépendances désignées;

j) exiger que la possession de poules soit fondée sur un quota et fixer et allouer aux personnes des quotas relativement à la possession des poules aux conditions que l'Office juge appropriées;

k) refuser de fixer et d'allouer à une personne un quota en vertu de l'alinéa i) ou j) pour tout motif que l'Office juge approprié;

l) annuler, diminuer, suspendre ou refuser d'augmenter, pour toute raison qu'il juge appropriée, un quota fixé et alloué à une personne en vertu de l'alinéa i) ou j) et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, annuler ou diminuer tout quota à titre de sanction lorsque l'Office a des motifs raisonnables de croire que la personne bénéficiant de la fixation et de l'allocation d'un quota a enfreint une disposition de la Loi, du Plan ou de tout règlement ou arrêté;

m) permettre à toute personne bénéficiant de la fixation et de l'allocation d'un quota en vertu de l'alinéa i) ou j) de commercialiser ou de produire et de commercialiser le produit réglementé ou de posséder des poules, selon le cas, en excès de ce quota aux modalités et conditions que l'Office juge appropriées;

n) augmenter un quota fixé et alloué en vertu de l'alinéa i) ou j);

o) réglementer ou interdire le transfert de quotas en vertu de l'alinéa i) ou j) et imposer pour le transfert de quotas les conditions et procédures que l'Office juge appropriées;

p) interdire à toute personne ne bénéficiant pas de la fixation et de l'allocation d'un quota en vertu de l'alinéa i) ou j) ou dont le quota a été annulé ou suspendu, de commercialiser ou de produire et de commercialiser le produit réglementé ou de posséder des poules, selon le cas;

q) interdire à toute personne bénéficiant de la fixation et de l'allocation d'un quota en vertu de

from marketing or producing and marketing any of the regulated product in excess of the quota, or from having in his or her possession a greater number of hens than that permitted under the quota, as the case may be;

(r) to prohibit any person to whom a quota has been fixed and allotted under paragraph (i) with respect to designated lands or premises from marketing any of the regulated product other than the regulated product produced on those lands or premises;

(s) to fix the price or prices, maximum price or prices, or both maximum and minimum prices at which the regulated product, or any grade or class of it, may be bought or sold in the Province, and to fix different prices for different parts or areas of the Province;

(t) to require the price or prices payable or owing to persons for the regulated product to be paid to or through the Board and to recover such price or prices in a court of competent jurisdiction;

(u) to require any person who produces the regulated product to offer to sell and to sell the regulated product to or through the Board;

(v) to use, in carrying out the purposes of the Plan and paying the expenses of the Board, any money received by the Board;

(w) to require any person who receives the regulated product to deduct from the money payable for the regulated product any licence fee or charge referred to in paragraph (f) that is payable to the Board by the person marketing or producing and marketing the regulated product received and to forward that licence fee or charge to the Board or its agent designated for that purpose;

(x) to undertake and assist in the promotion of the consumption and use of the regulated product, the improvement of the quality and variety of

l'alinéa i) ou j) de commercialiser ou de produire et de commercialiser le produit réglementé en excès de ce quota, ou d'avoir en sa possession un plus grand nombre de poules que celui qui est permis en vertu du quota, selon le cas;

r) interdire à toute personne bénéficiant en vertu de l'alinéa i) de la fixation et de l'allocation d'un quota concernant des terres et dépendances désignées, de commercialiser le produit réglementé autre que celui qui est produit sur ces terres et dans ces dépendances;

s) fixer le ou les prix, le ou les prix maximums, ou à la fois les prix maximums et minimums de vente ou d'achat dans la province du produit réglementé ou d'une classe ou d'une catégorie quelconque de ce produit et fixer des prix différents pour les différentes parties ou régions de la province;

t) exiger que le paiement des sommes dues à des personnes en contrepartie du produit réglementé soit fait à l'Office ou se fasse par son intermédiaire et poursuivre leur recouvrement devant le tribunal compétent;

u) imposer à toute personne qui produit le produit réglementé l'obligation d'offrir en vente et de vendre ce produit à l'Office ou par l'intermédiaire de l'Office;

v) affecter à la réalisation du Plan et au paiement des dépenses de l'Office, toutes sommes reçues par l'Office;

w) exiger que toute personne qui reçoit le produit réglementé déduise du montant payable pour le produit réglementé tout droit de licence ou tous frais visés à l'alinéa f) qui sont payables à l'Office par la personne qui commercialise ou produit et commercialise le produit réglementé reçu et qu'elle remette ce droit de licence ou ces frais à l'Office ou à son représentant à cette fin;

x) se charger de faire et aider à faire la promotion de la consommation et de l'utilisation du produit réglementé, l'amélioration de la qualité

the regulated product and the publication of information in relation to the regulated product;

(y) to undertake or to engage other persons to conduct research activities with respect to, and advertise and promote in any other manner, the regulated product;

(z) to cooperate with any Canadian Board or Provincial Board to regulate the marketing of the regulated product of the Province and to act jointly with the Canadian Board or Provincial Board for such purposes;

(aa) to make such orders as are considered by the Board necessary or advisable to regulate effectively the marketing or the production and marketing of the regulated product or to exercise any power vested in the Board;

(bb) the powers of a corporation under the *Business Corporations Act* and, subject to the Act, in the exercise of such powers the members of the Board shall be deemed to be its shareholders and directors; and

(cc) to enter on lands or premises used for producing the regulated product and to perform a count of the regulated product on those lands or premises.

### PART III

#### LEVIES AND CHARGES

##### Levies and charges

12(1) The Board is authorized:

(a) to fix levies or charges and to impose them on and collect them from persons engaged in the marketing or the production and marketing of the whole or any part of the regulated product;

(b) for the purposes of paragraph (a), to classify the persons referred to in that paragraph into

et de la variété du produit réglementé et la publication des renseignements relatifs au produit réglementé;

y) se charger ou charger d'autres personnes de la conduite d'activités de recherche à l'égard du produit réglementé et annoncer et promouvoir le produit réglementé de toute autre manière;

z) collaborer et agir de concert avec tout office canadien ou provincial en vue de réglementer la commercialisation du produit réglementé de la province;

aa) prendre les arrêtés que l'Office juge nécessaires ou opportuns pour réglementer efficacement la commercialisation ou la production et la commercialisation du produit réglementé ou pour exercer un pouvoir dont l'Office est investi;

bb) les pouvoirs d'une corporation prévus à la *Loi sur les corporations commerciales* et, sous réserve de la Loi, dans l'exercice de ces pouvoirs les membres de l'Office sont réputés en être ses actionnaires et administrateurs; et

cc) entrer sur les terres et dans les dépendances servant à la production du produit réglementé et y compter le nombre de ce produit réglementé.

### PARTIE III

#### REDEVANCES ET FRAIS

##### Redevances et frais

12(1) L'Office est autorisé

a) à fixer des redevances ou frais, à les imposer aux personnes s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation de la totalité ou d'une partie du produit réglementé et à percevoir ces redevances ou frais de ces personnes;

b) aux fins de l'alinéa a), à classer les personnes visées à cet alinéa en groupes et à fixer le

groups and fix the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts; and

(c) to use the levies or charges under paragraph (a) for the purposes of the Board, including

- (i) the creation of reserves,
- (ii) the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of the regulated product,
- (iii) the equalization or adjustment among producers of the regulated product of money realized from the sale of the regulated product during such period or periods of time as the Board may determine, and

(iv) promotion and research activities.

**12(2)** Any person who receives the regulated product shall deduct from the money payable for the regulated product any levies or charges payable to the Board by the person engaged in the marketing or the production and marketing of the regulated product received and shall forward such levies or charges to the Board or its agent designated for that purpose.

#### **PART IV REPEAL**

##### **Repeal**

**13** *New Brunswick Regulation 84-218 under the Farm Products Marketing Act and New Brunswick Regulations 83-35 and 83-145 under the Farm Products Boards and Marketing Agencies Act are repealed.*

montant des redevances ou frais qui peuvent être exigés des personnes qui les composent; et

c) à affecter les redevances ou frais prévus à l'alinéa a) aux fins de l'Office, y compris

- (i) la création de réserves,
- (ii) le paiement des dépenses et pertes découlant de la vente ou de l'aliénation du produit réglementé,
- (iii) la répartition ou la péréquation entre les producteurs du produit réglementé des sommes réalisées en raison de la vente du produit réglementé durant une période ou des périodes que peut déterminer l'Office, et

(iv) les activités de promotion et de recherche.

**12(2)** Toute personne qui reçoit le produit réglementé doit déduire des sommes payables pour ce produit les redevances ou frais payables à l'Office par la personne s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé reçu et remettre ces redevances ou frais à l'Office ou à son représentant désigné à cette fin.

#### **PARTIE IV ABROGATION**

##### **Abrogation**

**13** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-218 établi en vertu de la Loi sur la commercialisation des produits de ferme et les Règlements du Nouveau-Brunswick 83-35 et 83-145 établis en vertu de la Loi sur les offices locaux et les agences de commercialisation des produits de ferme sont abrogés.*

**PART V  
COMMENCEMENT**

**Commencement**

**14** *This Regulation comes into force on October 1, 2003.*

**PARTIE V  
ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Entrée en vigueur**

**14** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2003.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK  
All rights reserved / Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-56**

**under the**

**NATURAL PRODUCTS ACT  
(O.C. 2003-260)**

*Filed September 5, 2003*

**Regulation Outline**

Citation .....	1
Definitions .....	2
Act — Loi	
Board — Office	
Plan — Plan	
regulated area — zone réglementée	
regulated product — produit réglementé	
turkey — dindon	
<b>PART I</b>	
<b>PLAN</b>	
Purpose of Part .....	3
Application of Plan .....	4
Regulated product .....	5
Regulated area .....	6
Board .....	7
Purposes for establishment of Board .....	8
Mission statement and strategic objectives of Board .....	9
Financing .....	10
<b>PART II</b>	
<b>POWERS OF BOARD</b>	
Powers of Board .....	11
<b>PART III</b>	
<b>LEVIES AND CHARGES</b>	
Levies and charges .....	12
<b>PART IV</b>	
<b>REPEAL</b>	
Repeal .....	13

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-56**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LES PRODUITS NATURELS  
(D.C. 2003-260)**

*Déposé le 5 septembre 2003*

**Sommaire du règlement**

Citation .....	1
Définitions .....	2
dindon — turkey	
Loi — Act	
Office — Board	
Plan — Plan	
produit réglementé — regulated product	
zone réglementée — regulated area	
<b>PARTIE I</b>	
<b>PLAN</b>	
Objet de la Partie .....	3
Application du Plan .....	4
Produit réglementé .....	5
Zone réglementée .....	6
Office .....	7
Objets de l'établissement de l'Office .....	8
Déclaration de mission et objectifs stratégiques de l'Office ..	9
Financement .....	10
<b>PARTIE II</b>	
<b>POUVOIRS DE L'OFFICE</b>	
Pouvoirs de l'Office .....	11
<b>PARTIE III</b>	
<b>REDEVANCES ET FRAIS</b>	
Redevances et frais .....	12
<b>PARTIE IV</b>	
<b>ABROGATION</b>	
Abrogation .....	13

PART V COMMENCEMENT	
Commencement .....	14

PARTIE V ENTRÉE EN VIGUEUR	
Entrée en vigueur .....	14

Under section 18, on the recommendation of the Minister, and sections 27, 37 and 104 of the *Natural Products Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

#### Citation

1 This Regulation may be cited as the *Turkey Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*.

#### Definitions

2 In this Regulation

“Act” means the *Natural Products Act*; (« *Loi* »)

“Board” means the Turkey Farmers of New Brunswick; (« *Office* »)

“Plan” means the plan set out in Part I; (« *Plan* »)

“regulated area” means the area specified in section 6; (« *zone réglementée* »)

“regulated product” means the farm product specified in section 5; (« *produit réglementé* »)

“turkey” means a bird of the species *Meleagris gallopavo*. (« *dindon* »)

En vertu de l’article 18, sur la recommandation du Ministre, et des articles 27, 37 et 104 de la *Loi sur les produits naturels*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

#### Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le nom : *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs aux dindons - Loi sur les produits naturels*.

#### Définitions

2 Dans le présent règlement

« dindon » désigne un oiseau de l’espèce *Meleagris gallopavo*; (« *turkey* »)

« Loi » désigne la *Loi sur les produits naturels*; (« *Act* »)

« Office » désigne Les Producteurs de dindons du Nouveau-Brunswick; (« *Board* »)

« Plan » désigne le plan établi à la Partie I; (« *Plan* »)

« produit réglementé » désigne le produit de ferme précisé à l’article 5; (« *regulated product* »)

« zone réglementée » désigne la zone précisée à l’article 6. (« *regulated area* »)

**PART I  
PLAN**

**Purpose of Part**

3(1) The purpose of this Part is to establish a plan for the board established for the purposes set out in section 8.

3(2) The Plan replaces the plan in New Brunswick Regulation 84-155 under the *Farm Products Marketing Act*.

**Application of Plan**

4 The Plan applies to all persons engaged in marketing or in producing and marketing the regulated product in the regulated area.

**Regulated product**

5 For the purposes of this Regulation, the regulated product is turkey.

**Regulated area**

6 For the purposes of this Regulation, the regulated area is the Province.

**Board**

7(1) The name of the board is changed from the New Brunswick Turkey Marketing Board to the Turkey Farmers of New Brunswick.

7(2) Any reference to the New Brunswick Turkey Marketing Board in any other regulation or in any Act, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document shall be read as a reference to the Turkey Farmers of New Brunswick unless the context otherwise requires.

7(3) Any order, rule, by-law, resolution, decision, direction, determination or agreement made by the New Brunswick Turkey Marketing Board shall be deemed to have been made by the Turkey Farmers of New Brunswick and continues in force unless any succeeding order, rule, by-law, resolution, deci-

**PARTIE I  
PLAN**

**Objet de la Partie**

3(1) L'objet de la présente Partie est d'établir un plan pour l'office établi aux fins prévues à l'article 8.

3(2) Le Plan remplace le plan établi dans le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-155 établi en vertu de la *Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.

**Application du Plan**

4 Le Plan s'applique à l'ensemble des personnes s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé dans la zone réglementée.

**Produit réglementé**

5 Aux fins du présent règlement, le produit réglementé est le dindon.

**Zone réglementée**

6 Aux fins du présent règlement, la zone réglementée est la province.

**Office**

7(1) Le nom de l'Office de commercialisation de la dinde du Nouveau-Brunswick est changé pour Les Producteurs de dindons du Nouveau-Brunswick.

7(2) Tout renvoi à l'Office de commercialisation de la dinde du Nouveau-Brunswick dans un autre règlement ou dans une loi, une règle, un arrêté, un règlement administratif, un accord ou un autre instrument ou document est réputé être un renvoi à Les Producteurs de dindons du Nouveau-Brunswick à moins que le contexte ne le requière autrement.

7(3) Tout arrêté, toute règle, tout règlement administratif, toute résolution, toute décision, toute directive, toute détermination ou tout accord établi par l'Office de commercialisation de la dinde du Nouveau-Brunswick est réputé avoir été établi par Les Producteurs de dindons du Nouveau-Brunswick

sion, direction, determination or agreement otherwise directs.

### **Purposes for establishment of Board**

**8** The purposes for which the Board is established are:

- (a) the promotion, control and regulation within the regulated area of the marketing of the regulated product;
- (b) the promotion, control and regulation within the regulated area of the production of the regulated product;
- (c) the promotion of the consumption and use of the regulated product; and
- (d) research activities pertaining to the regulated product.

### **Mission statement and strategic objectives of Board**

**9** The mission statement and strategic objectives of the Board are to promote the production and sale of high quality poultry products through an orderly marketing system that is responsive to consumer demand and producer expectations.

### **Financing**

**10** The levies and charges authorized to be imposed under this Regulation shall be used to finance the operation of the Plan.

## **PART II POWERS OF BOARD**

### **Powers of Board**

**11** The following powers are vested in the Board:

- (a) to prohibit the marketing or the production and marketing, in whole or in part, of the regulated product;

et continue d'être en vigueur sauf si un arrêté, une règle, un règlement administratif, une résolution, une décision, une directive, une détermination ou un accord qui lui succède ne l'ordonne autrement.

### **Objets de l'établissement de l'Office**

**8** Les objets pour lesquels l'Office est établi sont les suivants :

- a) la promotion, le contrôle et la réglementation dans la zone réglementée de la commercialisation du produit réglementé;
- b) la promotion, le contrôle et la réglementation dans la zone réglementée de la production du produit réglementé;
- c) la promotion de la consommation et de l'usage du produit réglementé; et
- d) les activités de recherche se rapportant au produit réglementé.

### **Déclaration de mission et objectifs stratégiques de l'Office**

**9** La déclaration de mission et les objectifs stratégiques de l'Office sont de promouvoir la production et la vente de produit de volaille de haute qualité par l'entremise d'un système de commercialisation ordonné qui va répondre aux besoins des consommateurs et rencontrer les attentes des producteurs.

### **Financement**

**10** Les redevances et frais autorisés pour imposition en vertu du présent règlement sont utilisés pour le financement de l'exploitation du Plan.

## **PARTIE II POUVOIRS DE L'OFFICE**

### **Pouvoirs de l'Office**

**11** L'Office est investi des pouvoirs suivants :

- a) interdire la commercialisation ou la production et la commercialisation, en totalité ou en partie, du produit réglementé;

- (b) to market the regulated product;
- (c) to regulate the time and place at which, and to designate the body by or through which, the regulated product shall be marketed or produced and marketed;
- (d) to regulate the manner in which the regulated product may be marketed or produced and marketed;
- (e) to require any and all persons before commencing or continuing in the marketing or the production and marketing of the regulated product to register with and obtain licences from the Board, and to prohibit any person from marketing or producing and marketing the regulated product without a licence;
- (f) to fix and collect periodic licence fees or charges for services rendered by the Board from any and all persons marketing or producing and marketing the regulated product, and for this purpose to classify such persons into groups, and fix the licence fees and charges or either of them payable by the members of the different groups in different amounts, and to recover any such licence fees and charges or either of them in any court of competent jurisdiction;
- (g) to suspend or cancel a licence for violation of any provision of the Act, the Plan, a regulation or any order of the Board and to reinstate a licence that has been suspended or cancelled;
- (h) to require the regulated product to be marketed or produced and marketed on a quota basis;
- (i) to fix and allot to persons quotas for the marketing or the production and marketing of the regulated product on such basis as the Board con-
- b) commercialiser le produit réglementé;
- c) fixer la date et le lieu où le produit réglementé est commercialisé ou produit et commercialisé et désigner l'organisme qui se chargera de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation ou par l'intermédiaire duquel la commercialisation ou la production et la commercialisation sera effectuée;
- d) régir le mode de commercialisation ou de production et de commercialisation du produit réglementé;
- e) obliger toute personne, avant qu'elle ne commence ou ne continue à commercialiser ou à produire et à commercialiser le produit réglementé, à s'inscrire et à obtenir une licence auprès de l'Office, et interdire à toute personne de commercialiser ou de produire et de commercialiser le produit réglementé sans être titulaire d'une licence;
- f) fixer les droits ou frais de licence à acquitter périodiquement en contrepartie des services rendus par l'Office et percevoir ces droits ou frais de toute personne qui commercialise ou produit et commercialise le produit réglementé; classer à cette fin ces personnes en groupes et fixer les droits de licence et frais ou les droits de licence ou frais qui peuvent être exigés des personnes qui les composent, et recouvrer ces droits de licence et frais ou ces droits de licence ou frais devant tout tribunal compétent;
- g) suspendre ou annuler une licence en cas de violation d'une disposition de la Loi, du Plan, d'un règlement ou d'un arrêté de l'Office et rétablir une licence suspendue ou annulée;
- h) imposer des quotas de commercialisation ou de production et de commercialisation du produit réglementé;
- i) fixer et allouer aux personnes des quotas de commercialisation ou de production et de commercialisation, du produit réglementé selon les

siders proper and to establish such quotas with respect to designated lands and premises;

(j) to require that hens be possessed on a quota basis and to fix and allot to persons quotas with respect to the possession of hens on such basis as the Board considers proper;

(k) to refuse to fix and allot to any person a quota under paragraph (i) or (j) for any reason that the Board considers proper;

(l) to cancel, reduce, suspend or refuse to increase a quota fixed and allotted to any person under paragraph (i) or (j) for any reason that the Board considers proper, and without limiting the generality of the foregoing, to cancel or reduce any such quota as a penalty where the Board has reasonable grounds for believing that the person to whom the quota was fixed and allotted has contravened any provision of the Act, the Plan or any regulation or order;

(m) to permit any person to whom a quota has been fixed and allotted under paragraph (i) or (j) to market or to produce and market the regulated product or to possess any hens, as the case may be, in excess of such quota on such terms and conditions as the Board considers proper;

(n) to increase a quota fixed and allotted under paragraph (i) or (j);

(o) to regulate or prohibit the transfer of quotas under paragraph (i) or (j) and to impose such conditions and procedures on the transfer of quotas as the Board considers proper;

(p) to prohibit any person to whom a quota has not been fixed and allotted under paragraph (i) or (j) or whose quota has been cancelled or suspended from marketing or producing and marketing any of the regulated product or from possessing hens, as the case may be;

(q) to prohibit any person to whom a quota has been fixed and allotted under paragraph (i) or (j) from marketing or producing and marketing any

conditions qu'il juge appropriées et établir ces quotas pour des terres et dépendances désignées;

j) exiger que la possession de dindes soit fondée sur un quota et fixer et allouer aux personnes des quotas relativement à la possession des dindes aux conditions que l'Office juge appropriées;

k) refuser de fixer et d'allouer à une personne un quota en vertu de l'alinéa i) ou j) pour tout motif que l'Office juge approprié;

l) annuler, diminuer, suspendre ou refuser d'augmenter, pour toute raison qu'il juge appropriée, un quota fixé et alloué à une personne en vertu de l'alinéa i) ou j) et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, annuler ou diminuer tout quota à titre de sanction lorsque l'Office a des motifs raisonnables de croire que la personne bénéficiant de la fixation et de l'allocation d'un quota a enfreint une disposition de la Loi, du Plan ou de tout règlement ou arrêté;

m) permettre à toute personne bénéficiant de la fixation et de l'allocation d'un quota en vertu de l'alinéa i) ou j) de commercialiser ou de produire et de commercialiser le produit réglementé ou de posséder des dindes, selon le cas, en excès de ce quota aux modalités et conditions que l'Office juge appropriées;

n) augmenter un quota fixé et alloué en vertu de l'alinéa i) ou j);

o) réglementer ou interdire le transfert de quotas en vertu de l'alinéa i) ou j) et imposer pour le transfert de quotas les conditions et procédures que l'Office juge appropriées;

p) interdire à toute personne ne bénéficiant pas de la fixation et de l'allocation d'un quota en vertu de l'alinéa i) ou j) ou dont le quota a été annulé ou suspendu, de commercialiser ou de produire et de commercialiser le produit réglementé ou de posséder des dindes, selon le cas;

q) interdire à toute personne bénéficiant de la fixation et de l'allocation d'un quota en vertu de l'alinéa i) ou j) de commercialiser ou de produire

of the regulated product in excess of the quota, or from having in his or her possession a greater number of hens than that permitted under the quota, as the case may be;

(r) to prohibit any person to whom a quota has been fixed and allotted under paragraph (i) with respect to designated lands or premises from marketing any of the regulated product other than the regulated product produced on those lands or premises;

(s) to fix the price or prices, maximum price or prices, or both maximum and minimum prices at which the regulated product, or any grade or class of it, may be bought or sold in the Province, and to fix different prices for different parts or areas of the Province;

(t) to require the price or prices payable or owing to persons for the regulated product to be paid to or through the Board and to recover such price or prices in a court of competent jurisdiction;

(u) to require any person who produces the regulated product to offer to sell and to sell the regulated product to or through the Board;

(v) to use, in carrying out the purposes of the Plan and paying the expenses of the Board, any money received by the Board;

(w) to require any person who receives the regulated product to deduct from the money payable for the regulated product any licence fee or charge referred to in paragraph (f) that is payable to the Board by the person marketing or producing and marketing the regulated product received and to forward that licence fee or charge to the Board or its agent designated for that purpose;

(x) to undertake and assist in the promotion of the consumption and use of the regulated product, the improvement of the quality and variety of

et de commercialiser le produit réglementé en excès de ce quota, ou d'avoir en sa possession un plus grand nombre de dindes que celui qui est permis en vertu du quota, selon le cas;

r) interdire à toute personne bénéficiant en vertu de l'alinéa i) de la fixation et de l'allocation d'un quota concernant des terres et dépendances désignées, de commercialiser le produit réglementé autre que celui qui est produit sur ces terres et dans ces dépendances;

s) fixer le ou les prix, le ou les prix maximums, ou à la fois les prix maximums et minimums de vente ou d'achat dans la province du produit réglementé ou d'une classe ou d'une catégorie quelconque de ce produit et fixer des prix différents pour les différentes parties ou régions de la province;

t) exiger que le paiement des sommes dues à des personnes en contrepartie du produit réglementé soit fait à l'Office ou se fasse par son intermédiaire et poursuivre leur recouvrement devant le tribunal compétent;

u) imposer à toute personne qui produit le produit réglementé l'obligation d'offrir en vente et de vendre ce produit à l'Office ou par l'intermédiaire de l'Office;

v) affecter à la réalisation du Plan et au paiement des dépenses de l'Office, toutes sommes reçues par l'Office;

w) exiger que toute personne qui reçoit le produit réglementé déduise du montant payable pour le produit réglementé tout droit de licence ou tous frais visés à l'alinéa f) qui sont payables à l'Office par la personne qui commercialise ou produit et commercialise le produit réglementé reçu et qu'elle remette ce droit de licence ou ces frais à l'Office ou à son représentant à cette fin;

x) se charger de faire et aider à faire la promotion de la consommation et de l'utilisation du produit réglementé, l'amélioration de la qualité

the regulated product and the publication of information in relation to the regulated product;

(y) to undertake or to engage other persons to conduct research activities with respect to, and advertise and promote in any other manner, the regulated product;

(z) to cooperate with any Canadian Board or Provincial Board to regulate the marketing of the regulated product of the Province and to act jointly with the Canadian Board or Provincial Board for such purposes;

(aa) to make such orders as are considered by the Board necessary or advisable to regulate effectively the marketing or the production and marketing of the regulated product or to exercise any power vested in the Board;

(bb) the powers of a corporation under the *Business Corporations Act* and, subject to the Act, in the exercise of such powers the members of the Board shall be deemed to be its shareholders and directors; and

(cc) to enter on lands or premises used for producing the regulated product and to perform a count of the regulated product on those lands or premises.

### PART III

#### LEVIES AND CHARGES

##### Levies and charges

12(1) The Board is authorized:

(a) to fix levies or charges and to impose them on and collect them from persons engaged in the marketing or the production and marketing of the whole or any part of the regulated product;

et de la variété du produit réglementé et la publication des renseignements relatifs au produit réglementé;

y) se charger ou charger d'autres personnes de la conduite d'activités de recherche à l'égard du produit réglementé et annoncer et promouvoir le produit réglementé de toute autre manière;

z) collaborer et agir de concert avec tout office canadien ou provincial en vue de réglementer la commercialisation du produit réglementé de la province;

aa) prendre les arrêtés que l'Office juge nécessaires ou opportuns pour réglementer efficacement la commercialisation ou la production et la commercialisation du produit réglementé ou pour exercer un pouvoir dont l'Office est investi;

bb) les pouvoirs d'une corporation prévus à la *Loi sur les corporations commerciales* et, sous réserve de la Loi, dans l'exercice de ces pouvoirs les membres de l'Office sont réputés en être ses actionnaires et administrateurs; et

cc) entrer sur les terres et dans les dépendances servant à la production du produit réglementé et y compter le nombre de ce produit réglementé.

### PARTIE III

#### REDEVANCES ET FRAIS

##### Redevances et frais

12(1) L'Office est autorisé

a) à fixer des redevances ou frais, à les imposer aux personnes s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation de la totalité ou d'une partie du produit réglementé et à percevoir ces redevances ou frais de ces personnes;

(b) for the purposes of paragraph (a), to classify the persons referred to in that paragraph into groups and fix the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts; and

(c) to use the levies or charges under paragraph (a) for the purposes of the Board, including

- (i) the creation of reserves,
- (ii) the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of the regulated product,
- (iii) the equalization or adjustment among producers of the regulated product of money realized from the sale of the regulated product during such period or periods of time as the Board may determine, and
- (iv) promotion and research activities.

**12(2)** Any person who receives the regulated product shall deduct from the money payable for the regulated product any levies or charges payable to the Board by the person engaged in the marketing or the production and marketing of the regulated product received and shall forward such levies or charges to the Board or its agent designated for that purpose.

#### **PART IV REPEAL**

##### **Repeal**

**13** *New Brunswick Regulations 84-12 and 84-155 under the Farm Products Marketing Act are repealed.*

b) aux fins de l'alinéa a), à classer les personnes visées à cet alinéa en groupes et à fixer le montant des redevances ou frais qui peuvent être exigés des personnes qui les composent; et

c) à affecter les redevances ou frais prévus à l'alinéa a) aux fins de l'Office, y compris

- (i) la création de réserves,
- (ii) le paiement des dépenses et pertes découlant de la vente ou de l'aliénation du produit réglementé,
- (iii) la répartition ou la péréquation entre les producteurs du produit réglementé des sommes réalisées en raison de la vente du produit réglementé durant une période ou des périodes que peut déterminer l'Office, et
- (iv) les activités de promotion et de recherche.

**12(2)** Toute personne qui reçoit le produit réglementé doit déduire des sommes payables pour ce produit les redevances ou frais payables à l'Office par la personne s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé reçu et remettre ces redevances ou frais à l'Office ou à son représentant désigné à cette fin.

#### **PARTIE IV ABROGATION**

##### **Abrogation**

**13** *Les Règlements du Nouveau-Brunswick 84-12 et 84-155 établis en vertu de la Loi sur la commercialisation des produits de ferme sont abrogés.*

**PART V  
COMMENCEMENT**

**Commencement**

**14** *This Regulation comes into force on October 1, 2003.*

**PARTIE V  
ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Entrée en vigueur**

**14** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2003.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK  
All rights reserved / Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-57**

**under the  
ASSESSMENT ACT  
(O.C. 2003-261)**

*Filed September 5, 2003*

**1** *New Brunswick Regulation 84-6 under the Assessment Act is amended by adding after section 5 the following:*

**5.1** Major cargo ports for the purposes of subsection 4(8) of the Act are:

- (a) Bayside major cargo port as described in Schedule D;
- (b) Belledune major cargo port as described in Schedule E;
- (c) Dalhousie major cargo port as described in Schedule F;
- (d) Miramichi major cargo port as described in Schedule G; and
- (e) Saint John major cargo port as described in Schedule H.

**2** *The Regulation is amended by adding, after Schedule C, the attached Schedule D, Schedule E, Schedule F, Schedule G and Schedule H.*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-57**

**établi en vertu de la  
LOI SUR L'ÉVALUATION  
(D.C. 2003-261)**

*Déposé le 5 septembre 2003*

**1** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-6 établi en vertu de la Loi sur l'évaluation est modifié par l'adjonction, après l'article 5, de ce qui suit :*

**5.1** Les ports de fret principaux aux fins du paragraphe 4(8) de la Loi sont :

- a) le port de fret principal de Bayside tel que le décrit l'annexe D;
- b) le port de fret principal de Belledune tel que le décrit l'annexe E;
- c) le port de fret principal de Dalhousie tel que le décrit l'annexe F;
- d) le port de fret principal de Miramichi tel que le décrit l'annexe G;
- e) le port de fret principal de Saint John tel que le décrit l'annexe H.

**2** *Le Règlement est modifié par l'adjonction, après l'annexe C, de l'annexe D, de l'annexe E, de l'annexe F, de l'annexe G et de l'annexe H ci-jointes.*

**SCHEDULE D****Description of Bayside Major Cargo Port**

The Bayside major cargo port consists of the real property described in the Instrument of Grant from Her Majesty the Queen in Right of Canada, as grantor, to Bayside Port Corporation, as grantee, dated June 18, 1999, and registered in the Charlotte County Registry Office on June 21, 1999, in Book 692, at pages 145-150, as Number 10304047.

**ANNEXE D****Description du port de fret principal de Bayside**

Le port de fret principal de Bayside comprend les biens réels décrits dans l'acte de concession de Sa Majesté la Reine du chef du Canada, à titre de cédant, à Bayside Port Corporation, à titre de cessionnaire, en date du 18 juin 1999, et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Charlotte le 21 juin 1999, dans le livre 692, aux pages 145 à 150 et portant le numéro 10304047.

**SCHEDULE E****Description of Belledune Major Cargo Port**

The Belledune major cargo port consists of the real property described in Schedule B of the letters patent issued to Belledune Port Authority published in the Supplement to the *Canada Gazette*, Part I, Volume 134, Number 13, March 25, 2000.

**ANNEXE E****Description du port de fret principal de Belledune**

Le port de fret principal de Belledune comprend les biens réels décrits à l'annexe « B » des lettres patentes délivrées à l'Administration portuaire de Belledune publiées dans le Supplément à la *Gazette du Canada*, partie I, volume 134, numéro 13, en date du 25 mars 2000.

**SCHEDULE F****Description of Dalhousie Major Cargo Port**

The Dalhousie major cargo port consists of:

(a) the real property described in the deed from the Municipality of the County of Restigouche, as grantor, to Her Majesty Queen Victoria represented by the Minister of Railways and Canals of Canada, as grantee, dated September 1, 1883, and registered in the Restigouche County Registry Office on March 3, 1884, in Book G, at pages 718-720, as Number 2835;

(b) the real property described in the deed from Avenor Maritimes Inc., as grantor, to Her Majesty the Queen, in Right of Canada, as grantee, dated March 23, 1995, and registered in the Restigouche County Registry Office on April 21, 1995, in Book 671, at pages 454-460, as Number 166639; and

(c) the real property described in the Order in Council dated June 17, 1993, and registered in the Restigouche County Registry Office on May 26, 1999, in Book 808, at pages 162-172, as Number 10245232.

**ANNEXE F****Description du port de fret principal de Dalhousie**

Le port de fret principal de Dalhousie comprend :

a) les biens réels décrits dans l'acte de transfert de la Municipality of the County of Restigouche, à titre de cédant, à Her Majesty Queen Victoria represented by the Minister of Railways and Canals of Canada, à titre de cessionnaire, en date du 1<sup>er</sup> septembre 1883, et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Restigouche le 3 mars 1884, dans le livre G, aux pages 718 à 720 et portant le numéro 2835;

b) les biens réels décrits dans l'acte de transfert de Avenor Maritimes Inc., à titre de cédant, à Her Majesty the Queen, in Right of Canada, à titre de cessionnaire, en date du 23 mars 1995, et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Restigouche le 21 avril 1995, dans le livre 671, aux pages 454 à 460 et portant le numéro 166639;

c) les biens réels décrits dans le décret en conseil en date du 17 juin 1993, et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Restigouche le 26 mai 1999, dans le livre 808, aux pages 162 à 172 et portant le numéro 10245232.

**SCHEDULE G****Description of Miramichi Major Cargo Port**

The Miramichi major cargo port consists of the real property shown as Lot 96-1 on the Newcastle Terminal Subdivision Plan 96-1 dated March 5, 1996, and filed in the Northumberland County Registry Office on July 25, 2002, as Number 14660345.

**ANNEXE G****Description du port de fret principal de Miramichi**

Le port de fret principal de Miramichi comprend les biens réels indiqués comme lot 96-1 sur le plan de lotissement intitulé « Newcastle Terminal Subdivision Plan 96-1 » en date du 5 mars 1996, et déposé au bureau de l'enregistrement du comté de Northumberland le 25 juillet 2002 et portant le numéro 14660345.

**SCHEDULE H****Description of Saint John Major Cargo Port**

The Saint John major cargo port consists of:

- (a) the real property described in the deed from Thorne's Limited, as grantor, to Lewis Bros., Limited, as grantee, dated March 31, 1970, and registered in the Saint John County Registry Office on June 17, 1970, in Book 626, at pages 353-357, as Number 224736;
- (b) the real property described in the deed from Saint John Shipbuilding & Dry Dock Co., Ltd., as grantor, to J.D. Irving, Limited, as grantee, dated March 19, 1981, and registered in the Saint John County Registry office on December 29, 1981, in Book 959, at pages 501-505, as Number 299416;
- (c) the real property described in the deed from Saint John Port Corporation, as grantor, to Boston Brook Enterprises Limited, as grantee, dated December 23, 1988, and registered in the Saint John County Registry Office on December 28, 1988, in book 1326, at pages 243-245, as Number 351512;
- (d) the real property described in the deed from Saint John Port Corporation, as grantor, to Irving Oil Terminals Ltd., as grantee, dated December 23, 1988, and registered in the Saint John County Registry Office on December 28, 1988, in Book 1326, at pages 246-248, as Number 351513;
- (e) the real property shown as Lot 93-1 on the Amending Subdivision Plan of Saint John Harbour Bridge Authority Subdivision dated June 21, 1993, and filed in the Saint John County Registry Office on August 19, 1993, as Number 3067;

**ANNEXE H****Description du port de fret principal de Saint John**

Le port de fret principal de Saint John comprend :

- a) les biens réels décrits dans l'acte de transfert de Thorne's Limited, à titre de cédant, à Lewis Bros., Limited, à titre de cessionnaire, en date du 31 mars 1970, et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Saint John le 17 juin 1970, dans le livre 626, aux pages 353 à 357 et portant le numéro 224736;
- b) les biens réels décrits dans l'acte de transfert de Saint John Shipbuilding & Dry Dock Co., Ltd., à titre de cédant, à J.D. Irving, Limited, à titre de cessionnaire, en date du 19 mars 1981, et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Saint John le 29 décembre 1981, dans le livre 959, aux pages 501 à 505 et portant le numéro 299416;
- c) les biens réels décrits dans l'acte de transfert de Saint John Port Corporation, à titre de cédant, à Boston Brook Enterprises Limited, à titre de cessionnaire, en date du 23 décembre 1988, et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Saint John le 28 décembre 1988, dans le livre 1326, aux pages 243 à 245 et portant le numéro 351512;
- d) les biens réels décrits dans l'acte de transfert de Saint John Port Corporation, à titre de cédant, à Irving Oil Terminals Ltd., à titre de cessionnaire, en date du 23 décembre 1988, et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Saint John le 28 décembre 1988, dans le livre 1326, aux pages 246 à 248 et portant le numéro 351513;
- e) les biens réels indiqués comme lot 93-1 sur le plan de lotissement modifié intitulé « Amending Subdivision Plan of Saint John Harbour Bridge Authority Subdivision » en date du 21 juin 1993, et déposé au bureau de l'enregistrement du comté de Saint John le 19 août 1993 et portant le numéro 3067;

(f) the real property described in Schedule B of the letters patent issued to the Saint John Port Authority and published in the Supplement to the *Canada Gazette*, Part I, Volume 133, Number 18, May 1, 1999; and

(g) all those certain lots, pieces or parcels of land situate, lying and being in Sydney Ward in The City of Saint John in the Province of New Brunswick, known and distinguished on Plan number 17 of the City on file in the office of the Common Clerk and being together described as follows:

Beginning at a point where the northwestern limits of the Courtenay Bay branch of the Canadian National Railway intersects a line parallel to and forty feet (40') north, measured at right angles, from the southern limits of Broad Street; thence west, parallel to and forty feet (40') north of the said southern limits of Broad Street, two hundred fifty-one feet (251') to a point; thence southwest twenty-one feet more or less (21'+/-) to a point twenty feet (20') north, measured at right angles, from the said southern limits of Broad Street; thence west, parallel to and twenty feet (20') north of the said southern limits of Broad Street, one hundred eighty-two feet (182') to the northerly prolongation of the eastern limits of Pitt Street; thence south along the said northerly prolongation of the eastern limits of Pitt Street twenty feet (20') to the southern limits of the said Broad Street; thence west along the said southern limits of Broad Street one hundred seventy-eight and eight-tenths feet (178.8') to the northeast corner of Lot 1361; thence south along the eastern bounds of the said Lot 1361 one hundred one and twenty-four-hundredths feet (101.24') to the southeast corner thereof; thence west along the southern bounds of the said Lot 1361 and Lot 1360 eighty feet (80') to the northeast corner of Lot 1384; thence south along the eastern bounds of the said Lot 1384 one hundred one and five-hundredths feet (101.05') to the northern limits of Broadview Avenue; thence east along the said northern limits of Broadview Avenue fifty-five feet (55') to a point; thence south at right angles and crossing Broadview Avenue fifty feet (50') to the southern limits of Broadview Avenue; thence west along the said

f) les biens réels décrits à l'annexe « B » des lettres patentes délivrées à l'Administration portuaire de Saint-Jean et publiées dans le Supplément à la *Gazette du Canada*, partie I, volume 133, numéro 18, en date du 1<sup>er</sup> mai 1999;

g) toutes les parcelles de terre situées dans le quartier Sydney de la cité appelée The City of Saint John, province du Nouveau-Brunswick, décrites dans le plan numéro 17 de la cité déposé au bureau du secrétaire municipal et désignées comme suit :

Partant d'un point où la limite nord-ouest de l'embranchement Courtenay Bay de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada croise une ligne parallèle et d'une distance de 40 pieds vers le nord, mesurée perpendiculairement, à partir de la limite sud de la rue Broad; de là vers l'ouest, en parallèle et à 40 pieds au nord de ladite limite sud de la rue Broad, 251 pieds jusqu'à un point; de là vers le sud-ouest, 21 pieds plus ou moins jusqu'à un point situé à 20 pieds au nord, mesuré perpendiculairement, de ladite limite sud de la rue Broad; de là vers l'ouest, en parallèle et à 20 pieds au nord de ladite limite sud de la rue Broad, 182 pieds jusqu'au prolongement nord de la limite est de la rue Pitt; de là vers le sud, le long dudit prolongement nord de la limite est de la rue Pitt, 20 pieds jusqu'à la limite sud de ladite rue Broad; de là vers l'ouest, le long de ladite limite sud de la rue Broad, 178,8 pieds jusqu'à l'angle nord-est du lot 1361; de là vers le sud, le long de la limite est dudit lot 1361, 101,24 pieds jusqu'à l'angle sud-est dudit lot; de là vers l'ouest, le long de la limite sud dudit lot 1361 et du lot 1360, 80 pieds jusqu'à l'angle nord-est du lot 1384; de là vers le sud, le long de la limite est dudit lot 1384, 101,05 pieds jusqu'à la limite nord de l'avenue Broadview; de là vers l'est, le long de ladite limite nord de l'avenue Broadview, 55 pieds jusqu'à un point; de là vers le sud, perpendiculairement et traversant l'avenue Broadview, 50 pieds jusqu'à la limite sud de l'avenue Broadview; de là vers l'ouest, le long de ladite limite sud de l'avenue Broadview, 140 pieds plus ou moins jusqu'à l'angle nord-est du lot 1439; de là vers le sud, le long de la limite est dudit lot 1439, 100 pieds jusqu'à l'angle sud-est dudit

southern limits of Broadview Avenue one hundred forty feet more or less (140'+/-) to the northeast corner of Lot 1439; thence south along the eastern bounds of the said Lot 1439 one hundred feet (100') to the southeast corner thereof; thence west along the southern limits of the said Lot 1439 ten feet (10') to a point; thence south at right angles, being forty-five and seven-tenths feet (45.7') east from the eastern side of a frame building, two hundred eighty feet more or less (280'+/-) to the aforementioned northwestern limits of the Courtenay Bay branch of the Canadian National Railway; thence northeast along the said northwestern limits of the Courtenay Bay branch of the Canadian National Railway one thousand ninety-two feet more or less (1092'+/-) to the place of beginning.

lot; de là vers l'ouest, le long de la limite sud dudit lot 1439, 10 pieds jusqu'à un point; de là vers le sud et perpendiculairement, correspondant à 45,7 pieds vers l'est à partir du côté est de l'infrastructure d'un bâtiment, 280 pieds plus ou moins jusqu'à la limite nord-ouest susmentionnée de l'embranchement Courtenay Bay de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada; de là vers le nord-est, le long de ladite limite nord-ouest de l'embranchement Courtenay Bay de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, 1 092 pieds plus ou moins jusqu'au point de départ.



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-58**

**under the**

**BUSINESS CORPORATIONS ACT  
(O.C. 2003-262)**

*Filed September 5, 2003*

**1** *Section 12 of New Brunswick Regulation 81-147 under the Business Corporations Act is amended*

- (a) by repealing subsection (2);*
- (b) by repealing subsection (2.1);*
- (c) by adding after subsection (3) the following:*

**12(3.1)** Where, immediately before the commencement of this provision, a corporation or extra-provincial corporation is required to pay one or more additional fees for paying a filing fee for one or more annual returns after the period of time prescribed for filing that return under section 187 or 209 of the Act, those additional fees are waived.

**12(3.2)** All outstanding filing fees owed under paragraphs 12(1)(i),(cc), (cc.1) or (cc.2) of the Regulation are waived, where on or after the commencement of this section

- (a) the Director issues a certificate of dissolution under section 137 or 138 of the Act, or*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-58**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LES CORPORATIONS  
COMMERCIALES  
(D.C. 2003-262)**

*Déposé le 5 septembre 2003*

**1** *L'article 12 du Règlement du Nouveau-Brunswick 81-147 établi en vertu de la Loi sur les corporations commerciales est modifié*

- a) par l'abrogation du paragraphe (2);*
- b) par l'abrogation du paragraphe (2.1);*
- c) par l'adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :*

**12(3.1)** Toute corporation ou corporation extra-provinciale qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, était tenue de payer un droit additionnel en raison du paiement tardif d'un droit annuel pour le dépôt d'un rapport annuel prescrit par les articles 187 ou 209 de la Loi, est dispensée de payer ce droit additionnel.

**12(3.2)** À compter de l'entrée en vigueur du présent article, toute corporation ou corporation extra-provinciale est dispensée de tout droit de dépôt annuel exigible en vertu des alinéas 12(1)i, cc), cc.1) ou cc.2) du présent règlement, selon le cas,

- a) lorsque le Directeur délivre un certificat de dissolution conformément aux articles 137 ou 138 de la Loi; ou*

(b) the Director cancels the registration of an extra-provincial corporation under paragraph 201(1)(b) of the Act.

**2 Form 24 of the Regulation is amended**

(a) in the note following item 2 by striking out “An additional late filing fee of \$50.00 is required if the filing fee is not paid by the end of the month following the anniversary month.”;

(b) in item 6 by striking out “, plus the late filing fee where required”;

(c) in the instructions under the heading “ITEM 6” by striking out “If you pay the filing fee after the last day of the month following your anniversary month, there is an additional late filing fee of \$50.00.”.

**3 Form 24.1 of the Regulation is amended**

(a) in the note following item 2 by striking out “An additional late filing fee of \$50.00 is required if the filing fee is not paid by the end of the month following the anniversary month.”;

(b) in item 6 by striking out “, plus the late filing fee where required”;

(c) in the instructions under the heading “ITEM 6” by striking out “If you pay the filing fee after the last day of the month following your anniversary month, there is an additional late filing fee of \$50.00.”.

**4 Form 24.2 of the Regulation is amended**

(a) in the note following item 2 by striking out “An additional late filing fee of \$50.00 is required if the filing fee is not paid by the end of the month following the anniversary month.”;

(b) in item 6 by striking out “, plus the late filing fee where required”;

(c) in the instructions under the heading “ITEM 6” by striking out “If you pay the filing

b) lorsque le Directeur annule l’enregistrement de la corporation extraprovinciale en vertu de l’alinéa 201(1)b) de la Loi,

**2 La Formule 24 du Règlement est modifiée**

a) à la remarque suivant l’item 2, par la suppression de « Des droits de dépôt tardif de 50,00 \$ sont exigibles lorsque les droits de dépôt n’ont pas été payés à cette date. »;

b) à l’item 6, par la suppression de « , y compris les droits de dépôt tardif, le cas échéant »;

c) sous la rubrique « ARTICLE 6 » des directives, par la suppression de « Si les droits de dépôt ne sont pas versés au plus tard à la fin du mois qui suit le mois anniversaire, des droits additionnels de 50,00 \$ doivent être versés. ».

**3 La Formule 24.1 du Règlement est modifiée**

a) à la remarque suivant l’item 2, par la suppression de « Des droits de dépôt tardif de 50,00 \$ sont exigibles lorsque les droits de dépôt n’ont pas été payés à cette date. »;

b) à l’item 6, par la suppression de « , y compris les droits de dépôt tardif, le cas échéant »;

c) sous la rubrique « ARTICLE 6 » des directives, par la suppression de « Si les droits de dépôt ne sont pas versés au plus tard à la fin du mois qui suit le mois anniversaire, des droits additionnels de 50,00 \$ doivent être versés. ».

**4 La formule 24.2 du Règlement est modifiée**

a) à la remarque suivant l’item 2, par la suppression de « Des droits de dépôt tardif de 50,00 \$ sont exigibles lorsque les droits de dépôt n’ont pas été payés à cette date. »;

b) à l’item 6, par la suppression de « , y compris les droits de dépôt tardif, le cas échéant »;

c) sous la rubrique « ARTICLE 6 » des directives, par la suppression de « Si les droits de dé-

*fee after the last day of the month following your anniversary month, there is an additional late filing fee of \$50.00.”.*

**5 Form 33 of the Regulation is amended**

*(a) in the note following item 2 by striking out “An additional late filing fee of \$50.00 is required if the filing fee is not paid by the end of the month following the anniversary month.”;*

*(b) in the instructions by striking out “An additional late filing fee of \$50.00 is required if the filing fee is not paid by the end of the month following the anniversary month.”*

**6 This Regulation comes into force on September 15, 2003.**

*pôt ne sont pas versés au plus tard à la fin du mois qui suit le mois anniversaire, des droits additionnels de 50,00 \$ doivent être versés. ».*

**5 La Formule 33 du Règlement est modifiée**

*a) à la remarque suivant l’item 2, par la suppression de « Des droits de dépôt tardif de 50,00 \$ sont exigibles lorsque les droits de dépôt n’a pas été fait à cette date. »;*

*b) aux directives, par la suppression de « Si les droits de dépôt ne sont pas versée au plus tard à la fin du mois qui suit le mois anniversaire, des droits additionnels de 50,00 \$ doivent être versés. ».*

**6 Le présent règlement entre en vigueur le 15 septembre 2003.**



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-59**

under the  
**COMPANIES ACT  
(O.C. 2003-263)**

*Filed September 5, 2003*

**1** *The enacting clause of New Brunswick Regulation 81-187 under the Companies Act is amended by adding “, 126” after “sections 2”.*

**2** *The Regulation is amended by adding after section 9.1 the following:*

**9.2(1)** In this section, “current annual return” means an annual return filed under section 126 of the Act for the current calendar year.

**9.2(2)** Where a company files a current annual return during the years 2003 or 2004, the obligation to file any and all past annual returns that were not filed is waived.

**9.2(3)** Where the anniversary month of a company falls within the last three months of the calendar year, the company may file an annual return for the year 2004 by April 30, 2005 and benefit from the waiver in subsection (2).

**3** *Form 35 of the Regulation is amended in the note following item 2 by striking out “An additional late filing fee of \$50.00 is required for a provincial company with share capital paying the an-*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-59**

établi en vertu de la  
**LOI SUR LES COMPAGNIES  
(D.C. 2003-263)**

*Déposé le 5 septembre 2003*

**1** *La formule d’édiction du Règlement du Nouveau-Brunswick 81-187 établi en vertu de la Loi sur les compagnies, est modifiée par l’adjonction de « , 126 » après « articles 2 ».*

**2** *Le Règlement est modifié par l’adjonction après l’article 9.1 de ce qui suit :*

**9.2(1)** Dans le présent article, « rapport annuel courant » désigne un rapport annuel prescrit à l’article 126 de la Loi qui est déposé pour l’année civile courante.

**9.2(2)** Lorsqu’une compagnie dépose un rapport annuel courant au cours des années 2003 ou 2004, elle est dispensée du dépôt de tout autre rapport annuel précédent en souffrance.

**9.2(3)** Lorsque le mois anniversaire d’une compagnie tombe dans les trois derniers mois de l’année civile, cette compagnie peut déposer son rapport annuel pour l’année 2004, au plus tard, le 30 avril 2005 et, de ce fait, bénéficier de la dispense prévue au paragraphe (2).

**3** *Le formulaire 35 du Règlement est modifié à la remarque suivant l’item 2, par la suppression de « Des droits de dépôt tardif de 50,000 \$ sont exigibles pour une compagnie provinciale à capital so-*

*nual filing fee if the annual filing fee is paid after the last day of the month following the anniversary month.”*

**4** *Form 35.1 of the Regulation is amended in the note following item 2 by striking out “An additional late filing fee of \$50.00 is required for a provincial company with share capital paying the annual filing fee if the annual filing fee is paid after the last day of the month following the anniversary month.”*

**5** *Form 36 of the Regulation is amended by striking out “A stock book has been opened and a memorandum of agreement by the applicants under seal in accordance with the Act has been executed in duplicate, one of the duplicates being transmitted herewith.”*

**6** *This Regulation comes into force on September 15, 2003.*

*cial versant les droits de dépôt annuel si les droits de dépôt annuel ne sont pas versés au plus tard le dernier jour du mois suivant son mois anniversaire. ».*

**4** *La formule 35.1 du Règlement est modifiée à la remarque suivant l’item 2 par la suppression de « Des droits de dépôt tardif de 50,000 \$ sont exigibles pour une compagnie provinciale à capital social versant les droits de dépôt annuel si les droits de dépôt annuel ne sont pas versés au plus tard le dernier jour du mois suivant son mois anniversaire. ».*

**5** *La formule 36 du Règlement est modifiée par la suppression de « Un registre d’actions a été ouvert et une convention revêtue du sceau a été signée en double exemplaire par les requérants conformément à la Loi; l’un des doubles est joint à la présente demande. ».*

**6** *Le présent règlement entre en vigueur le 15 septembre 2003.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-60**

**under the  
COMPANIES ACT  
(O.C. 2003-264)**

*Filed September 5, 2003*

**1** *Section 3 of New Brunswick Regulation 83-53 under the Companies Act is amended by striking out “sections 5 and 6” and substituting “sections 6, 8 and 8.1”.*

**2** *The Regulation is amended by adding after section 6 the following:*

**6.1** Where, immediately before the commencement of this section, a provincially incorporated company is required to pay one or more outstanding additional fees for paying one or more filing fees after the period of time prescribed for paying the filing fees, those additional fees are waived.

**3** *Section 7 of the Regulation is repealed.*

**4** *The Regulation is amended by adding after section 8 the following:*

**8.1** Where, on or after the commencement of this section, the Director accepts a surrender of the charter by a company incorporated by letters patent or by special Act of the Legislature and issues a certificate of dissolution under section 35.2 of the Act, all

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-60**

**établi en vertu de la  
LOI SUR LES COMPAGNIES  
(D.C. 2003-264)**

*Déposé le 5 septembre 2003*

**1** *L'article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-53 établi en vertu de la Loi sur les compagnies est modifié par la suppression de « des articles 5 et 6 » et son remplacement par « des articles 6, 8 et 8.1 ».*

**2** *Le Règlement est modifié par l'adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :*

**6.1** Toute compagnie constituée en corporation au Nouveau-Brunswick qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, était tenue de payer un droit additionnel en raison du paiement tardif d'un droit de dépôt annuel est dispensée de payer ce droit.

**3** *L'article 7 du Règlement est abrogé.*

**4** *Le Règlement est modifié par l'adjonction, après l'article 8, de ce qui suit :*

**8.1** Une compagnie constituée par lettres patentes ou par une loi spéciale de la Législature est dispensée de payer tout droit de dépôt annuel dû en vertu des articles 3 et 3.1 du présent règlement dans le cas où, à l'entrée en vigueur du présent article ou par

outstanding annual filing fees owed under sections 3 and 3.1 of the Regulation are waived.

après, le Directeur accepte l'abandon de la charte de cette compagnie et délivre un certificat de dissolution en vertu de l'article 35.2 de la Loi.

**5 This Regulation comes into force on September 15, 2003.**

**5 Le présent règlement entre en vigueur le 15 septembre 2003.**

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK  
All rights reserved / Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-61**

under the

**PARTNERSHIPS AND BUSINESS NAMES  
REGISTRATION ACT  
(O.C. 2003-265)**

*Filed September 5, 2003*

**1** *Section 11 of New Brunswick Regulation 81-35 under the Partnerships and Business Names Registration Act is repealed.*

**2** *Paragraph 12(1)(g) of the Regulation is repealed.*

**3** *Form 3 of the Regulation is amended by repealing the Statutory Declaration.*

**4** *Form 4 of the Regulation is amended*

*(a) by repealing the Statutory Declaration;*

*(b) by repealing section 7 of the Instructions and substituting the following:*

**7.** *If the date of establishing partnership in item 2 is not known, state so.*

**5** *Form 7 of the Regulation is repealed and the attached Form 7 is substituted.*

**6** *Form 8 of the Regulation is repealed.*

**7** *Form 9 of the Regulation is repealed.*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-61**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'ENREGISTREMENT  
DES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF ET  
DES APPELLATIONS COMMERCIALES  
(D.C. 2003-265)**

*Déposé le 5 septembre 2003*

**1** *L'article 11 du Règlement du Nouveau-Brunswick 81-35 établi en vertu de la Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales est abrogé.*

**2** *L'alinéa 12(1)g) du Règlement est abrogé.*

**3** *La formule 3 du Règlement est modifiée par l'abrogation de la déclaration solennelle.*

**4** *La formule 4 du Règlement est modifiée*

*a) par l'abrogation de la déclaration solennelle;*

*b) par l'abrogation de l'article 7 des instructions et son remplacement par ce qui suit :*

**7.** *Si la date de la constitution de la société en nom collectif à l'item 2 n'est pas connue, déclarez-le.*

**5** *La formule 7 du Règlement est abrogée et remplacée par la formule 7 ci-jointe.*

**6** *La formule 8 du Règlement est abrogée.*

**7** *Le formule 9 du Règlement est abrogée.*

1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996
1   2	1   2	1   2	1   2	1   2	1   2	1   2	1   2	1   2	1   2	1   2

**NEW BRUNSWICK / CERTIFICATE OF APPOINTMENT OR CHANGE OF AGENT FOR SERVICE  
THE PARTNERSHIPS AND BUSINESS NAMES REGISTRATION ACT (SECTION 12.1)  
NOUVEAU-BRUNSWICK / CERTIFICAT DE NOMINATION OU DE CHANGEMENT D'UN REPRESENTANT POUR FIN DE SIGNIFICATION  
LOISUR L'ENREGISTREMENT DES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF ET DES APPELLATIONS COMMERCIALES (ARTICLE 12.1)**

1. Name of firm which has registered a Partnership or Certificate of Renewal of Partnership  
Raison sociale de la firme qui a enregistré un certificat de société en nom collectif ou un certificat de renouvellement de société en nom collectif

2. Name of a person who has registered a Certificate of Business Name or Certificate of Renewal of Business Name  
Nom de la personne qui a enregistré un certificat d'appellation commerciale ou un certificat de renouvellement d'appellation commerciale

3. Mailing Address / Adresse postale

4. Head office location of a corporation giving street and number or R.R. number, municipality or post office (if different from mailing address)  
Emplacement du siège social d'une corporation donnant le numéro et la rue ou le numéro R.R., la municipalité ou le bureau du poste (s'il est différent de celui de l'adresse postale)

5. Name of Agent for Service / Nom du représentant pour fin de signification

NOTE: The agent for service is authorized to accept service of process in all suits and proceedings in the Province by or against the firm or person and to receive all notices, and such service of process or receipt shall be legal and binding on the firm or person.  
REMARQUE: Le représentant pour fin de signification est autorisé à accepter la signification des actes de procédure dans tout procès ou toute procédure intentés dans la province par ou contre la firme ou la personne, ainsi qu'à recevoir tous les avis, et la signification ou la réception sont légales et lient la firme ou la personne.

6. Mailing address of Agent for Service / Adresse postale du représentant pour fin de signification

7. Name of previous Agent for Service (if applicable) / Nom de l'ancien représentant pour fin de signification (si applicable)

8. Signature \_\_\_\_\_  
9. Name and title of the signing official  
Nom et titre du dirigeant signataire

**8** *This Regulation comes into force on September 15, 2003.*

**8** *Le présent règlement entre en vigueur le 15 septembre 2003.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK  
All rights reserved / Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-62**

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-62**

under the

établi en vertu de la

**LIMITED PARTNERSHIP ACT  
(O.C. 2003-266)**

**LOI SUR LES SOCIÉTÉS EN COMMANDITE  
(D.C. 2003-266)**

*Filed September 8, 2003*

*Déposé le 8 septembre 2003*

**1** *Paragraph 11(1)(f) of New Brunswick Regulation 84-196 under the Limited Partnership Act is repealed.*

**1** *L'alinéa 11(1)(f) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-196 établi en vertu de la Loi sur les sociétés en commandite est abrogé.*

**2** *This Regulation comes into force on September 15, 2003.*

**2** *Le présent règlement entre en vigueur le 15 septembre 2003.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-63**

**under the**

**ELECTRICAL INSTALLATION  
AND INSPECTION ACT  
(O.C. 2003-276)**

*Filed September 8, 2003*

**1 Section 17 of New Brunswick Regulation 82-215 under the Electrical Installation and Inspection Act is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**17(1)** The charge for a supplier's licence or for renewal of a supplier's licence is \$200.00.

**(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**17(2)** The charge for an agent's licence or for renewal of an agent's licence is \$100.00.

**(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:**

**17(3)** The charge for an inspection or reinspection is \$100.00 per hour or any part of an hour, with a minimum charge of \$100.00.

**(d) by repealing subsection (4).**

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-63**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LE MONTAGE ET L'INSPECTION  
DES INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES  
(D.C. 2003-276)**

*Déposé le 8 septembre 2003*

**1 L'article 17 du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-215 établi en vertu de la Loi sur le montage et l'inspection des installations électriques**

**a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**17(1)** La délivrance ou le renouvellement d'une licence de fournisseur donne lieu à la perception d'un droit de 200,00 \$.

**b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**17(2)** La délivrance ou le renouvellement d'une licence de représentant donne lieu à la perception d'un droit de 100,00 \$.

**c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :**

**17(3)** Une inspection ou une réinspection donne lieu à la perception d'un droit de 100,00 \$ par heure ou fraction d'heure avec un droit minimal de 100,00 \$.

**d) par l'abrogation du paragraphe (4).**

**2 This Regulation comes into force on September 30, 2003.**

**2 Le présent règlement entre en vigueur le 30 septembre 2003.**

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK  
All rights reserved / Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-64**

**under the**

**ELECTRICAL INSTALLATION  
AND INSPECTION ACT  
(O.C. 2003-277)**

*Filed September 8, 2003*

**1 Section 23 of the New Brunswick Regulation 84-165 under the Electrical Installation and Inspection Act is amended**

**(a) in subsection (1)**

**(i) in paragraph (a) by striking out “\$323.00” and substituting “\$400.00”,**

**(ii) in paragraph (b) by striking out “\$203.00” and substituting “\$250.00”.**

**(b) in subsection (2)**

**(i) in paragraph (a) by striking out “\$35.00” and substituting “\$40.00”,**

**(ii) in paragraph (b) by striking out “\$35.00” and substituting “\$40.00”,**

**(iii) in paragraph (c) by striking out “\$35.00” and substituting “\$40.00”;**

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-64**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LE MONTAGE ET L'INSPECTION  
DES INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES  
(D.C. 2003-277)**

*Déposé le 8 septembre 2003*

**1 L'article 23 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-165 établi en vertu de la Loi sur le montage et l'inspection des installations électriques est modifié**

**a) au paragraphe (1)**

**(i) à l'alinéa a), par la suppression de « 323,00 \$ » et son remplacement par « 400,00 \$ »,**

**(ii) à l'alinéa b), par la suppression de « 203,00 \$ » et son remplacement par « 250,00 \$ »;**

**b) au paragraphe (2)**

**(i) à l'alinéa a), par la suppression de « 35,00 \$ » et son remplacement par « 40,00 \$ »,**

**(ii) à l'alinéa b), par la suppression de « 35,00 \$ » et son remplacement par « 40,00 \$ »,**

**(iii) à l'alinéa c), par la suppression de « 35,00 \$ » et son remplacement par « 40,00 \$ »;**

(c) *in subsection (3) by striking out “\$35.00” and substituting “\$40.00”;*

(d) *by repealing subsection (4);*

(e) *by repealing subsection (5) and substituting the following:*

**23(5)** The charge for a special inspection of an electrical installation is \$100.00 per hour or any part of an hour, with a minimum charge of \$100.00.

(f) *in subsection (6)*

(i) *in paragraph (a) by striking out “\$60.00” and substituting “\$100.00”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “\$90.00” and substituting “\$250.00”;*

(iii) *in paragraph (c) by striking out “\$120.00” and substituting “\$350.00”;*

(g) *by repealing subsection (7) and substituting the following:*

**23(7)** The charges, per electrical installation, for special wiring permits for carnivals and exhibitions, shows or other such presentations are as follows:

(a) for 50 K.V.A. or less, 200 amperes or less, 120/240 volts single phase or 120/208 volts three phase - \$175.00;

(b) for 72 amperes or less, 240 to 600 volts - \$175.00;

(c) for 51 to 100 K.V.A., 201 to 400 amperes, 120/240 volts single phase or 120/208 volts three phase - \$300.00;

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « 35,00 \$ » et son remplacement par « 40,00 \$ »;*

*d) par l'abrogation du paragraphe (4);*

*e) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :*

**23(5)** L'inspection spéciale est assortie d'un droit de 100,00 \$ par heure ou fraction d'heure avec un droit minimal de 100,00 \$.

*f) au paragraphe (6)*

*(i) à l'alinéa a), par la suppression de « 60,00 \$ » et son remplacement par « 100,00 \$ »;*

*(ii) à l'alinéa b), par la suppression de « 90,00 \$ » et son remplacement par « 250,00 \$ »;*

*(iii) à l'alinéa c), par la suppression de « 120,00 \$ » et son remplacement par « 350,00 \$ »;*

*g) par l'abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit :*

**23(7)** Les permis de câblage spécial, par installation électrique, pour les fêtes foraines, foires ou autres manifestations similaires sont assortis des droits suivants :

*a) pour 50 kVA ou moins, 200 ampères ou moins, 120/240 volts monophasés ou 120/208 volts triphasés - 175,00 \$;*

*b) pour 72 ampères ou moins, 240 à 600 volts - 175,00 \$;*

*c) pour 51 à 100 kVA, 201 à 400 ampères, 120/240 volts monophasés ou 120/208 volts triphasés - 300,00 \$;*

(d) for 120 amperes or less, 240 to 600 volts - \$300.00; and

(e) for all electrical installations over 100 K.V.A. and for all electrical installations that are in excess of the amperes and volts referred to in paragraphs (a) to (d) - \$400.00.

**(h) in subsection (7.1) by striking out “\$35.00” and substituting “\$40.00”;**

**(i) by repealing subsection (8) and substituting the following:**

**23(8)** The charges for wiring permits are as follows:

(a) for temporary installations for construction that are

(i) 200 amperes or less, 120/240 volts single phase or 120/208 volts three phase - \$50.00;

(ii) 72 amperes or less, 347/600 volts three phase - \$50.00;

(iii) 201 to 400 amperes, 120/240 volts single phase or 120/208 volts three phase - \$100.00;

(iv) 73 to 200 amperes, 347/600 volts three phase - \$100.00;

(v) 401 to 600 amperes, 120/240 volts single phase or 120/208 volts three phase - \$150.00;

(vi) 201 to 400 amperes, 347/600 volts three phase - \$150.00;

(vii) all others - \$250.00;

(b) for all type II installations and type III installations up to and including the first 50 K.V.A. that do not require a new service connection - \$85.00;

d) pour 120 ampères ou moins, 240 à 600 volts - 300,00 \$; et

e) pour toutes installations électriques de plus de 100 kVA et pour toutes celles dont le nombre d’ampères et de volts excède les chiffres visés aux alinéas a) à d) - 400,00 \$.

**h) au paragraphe (7.1), par la suppression de « 35,00 \$ » et son remplacement par « 40,00 \$ »;**

**i) par l’abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit :**

**23(8)** Les permis de câblage sont assortis des droits suivants :

a) pour des installations provisoires de construction :

(i) 200 ampères ou moins, 120/240 volts monophasés ou 120/208 triphasés - 50,00 \$,

(ii) 72 ampères ou moins, 347/600 volts triphasés - 50,00 \$,

(iii) 201 à 400 ampères, 120/240 volts monophasés ou 120/208 volts triphasés - 100,00 \$,

(iv) 73 à 200 ampères, 347/600 volts triphasés - 100,00 \$,

(v) 401 à 600 ampères, 120/240 volts monophasés ou 120/208 volts triphasés - 150,00 \$,

(vi) 201 à 400 ampères, 347/600 volts triphasés - 150,00 \$,

(vii) autres - 250,00 \$;

b) pour toutes installations de type II et de type III, jusqu’à concurrence des premiers 50 kVA inclusivement qui n’exige pas l’installation d’une nouvelle entrée - 85,00 \$;

(c) for all type II installations and type III installations up to and including the first 50 K.V.A. that require a new service connection - \$100.00;

(d) for type III installations in excess of 50 K.V.A. - \$1.65 per K.V.A. up to 1000 K.V.A., then \$1.00 per K.V.A. up to 20,000 K.V.A. and \$0.60 per K.V.A. thereafter;

(e) notwithstanding paragraphs (b), (c) and (d), for service entrance relocations - \$40.00;

(f) for sign installation work

(i) for a single sign at a location - \$75.00, or

(ii) for two or more signs at a location - \$75.00 for the first sign plus \$10.00 for each additional sign.

c) pour toutes installations de type II et de type III, jusqu'à concurrence des premiers 50 kVA inclusivement qui exige l'installation d'une nouvelle entrée - 100,00 \$;

d) pour les installations de type III excédant 50 kVA - 1,65 \$ par kVA jusqu'à concurrence de 1 000 kVA, 1,00 \$ par kVA jusqu'à concurrence de 20 000 kVA et 0,60 \$ par kVA par la suite;

e) nonobstant les alinéas b), c) et d), pour une réinstallation d'une entrée - 40,00 \$;

f) pour un travail d'installation d'enseigne

(i) pour une seule enseigne à un emplacement - 75,00 \$,

(ii) pour deux enseignes ou plus à un emplacement - 75,00 \$ pour la première enseigne plus 10,00 \$ pour chaque enseigne additionnelle.

**2 This Regulation comes into force on September 30, 2003.**

**2 Le présent règlement entre en vigueur le 30 septembre 2003.**



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-65**

**under the**

**PLUMBING INSTALLATION  
AND INSPECTION ACT  
(O.C. 2003-278)**

*Filed September 8, 2003*

**1** *Section 21 of New Brunswick Regulation 84-187 under the Plumbing Installation and Inspection Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**21(1)** The fee for a plumber's licence or for any renewal of a plumber's licence is \$40.

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**21(2)** The fee for a plumbing contractor's licence or for any renewal of a plumbing contractor's licence is \$400.

*(c) by repealing subsection (2.1) and substituting the following:*

**21(2.1)** The fee for a backflow prevention device tester's licence or for any renewal of a backflow prevention device tester's licence is \$40.

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-65**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LE MONTAGE ET L'INSPECTION  
DES INSTALLATIONS DE PLOMBERIE  
(D.C. 2003-278)**

*Déposé le 8 septembre 2003*

**1** *L'article 21 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-187 établi en vertu de la Loi sur le montage et l'inspection des installations de plomberie est modifié*

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**21(1)** Les licences de plombier ou leur renouvellement sont assortis d'un droit de 40 \$.

*b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**21(2)** Les licences d'entrepreneur de plomberie ou leur renouvellement sont assortis d'un droit de 400 \$.

*c) par l'abrogation du paragraphe (2.1) et son remplacement par ce qui suit :*

**21(2.1)** Le permis permettant d'effectuer des essais sur des dispositifs antirefoulement ou le renouvellement d'un tel permis est assorti d'un droit de 40 \$.

**(d) by repealing subsection (3) and substituting the following:**

**21(3)** The fee for a plumbing permit is \$50 plus an additional \$16 for each fixture and \$30 for each roof drain to be installed under the permit.

**(e) by repealing subsection (4) and substituting the following:**

**21(4)** The fee for a special homeowner's plumbing permit is \$225 plus an additional \$16 for each fixture to be installed under the permit.

**(f) by repealing subsection (5) and substituting the following:**

**21(5)** The fee for a special inspection of a plumbing system is \$100 per hour or any part of an hour, with a minimum charge of \$100.

**2 This Regulation comes into force on September 30, 2003.**

**d) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :**

**21(3)** Les permis de plomberie sont assortis d'un droit de 50 \$ majoré d'un droit de 16 \$ pour chaque appareil et d'un droit de 30 \$ pour chaque avaloir de toit à installer sous le couvert des permis.

**e) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :**

**21(4)** Les permis de plomberie spéciaux à l'intention des propriétaires sont assortis d'un droit de 225 \$ majoré d'un droit de 16 \$ pour chaque appareil à installer sous le couvert des permis.

**f) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :**

**21(5)** Les inspections extraordinaires d'installations de plomberie sont assorties d'un droit de 100 \$ par heure ou fraction d'heure avec un droit minimal de 100 \$.

**2 Le présent règlement entre en vigueur le 30 septembre 2003.**



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-66**

under the

**BOILER AND PRESSURE VESSEL ACT  
(O.C. 2003-279)**

*Filed September 8, 2003*

**1** *Section 701 of New Brunswick Regulation 84-174 under the Boiler and Pressure Vessel Act is repealed and the following is substituted:*

**701(1)** In this section

“overtime” means time worked on a Saturday, Sunday or a day observed as a holiday within the civil service of the Province and any time worked after 5 p.m. of any day and before 8 a.m. of the following day.

**701(2)** Subject to subsection (3), the following fees shall be paid to the Minister of Finance:

- (a) for annual registration of a plant - the number of boilers and pressure vessels multiplied by \$25;
- (b) for initial inspection or shop inspection under subsection 316(1) of a boiler, pressure vessel or pressure piping system - \$100 per hour or any part of an hour, with a minimum charge of \$100;
- (c) for special inspection of a boiler, pressure vessel or pressure piping system - \$100 per hour

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-66**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES CHAUDIÈRES ET  
APPAREILS À PRESSION  
(D.C. 2003-279)**

*Déposé le 8 septembre 2003*

**1** *L'article 701 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-174 établi en vertu de la Loi sur les chaudières et appareils à pression est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**701(1)** Dans le présent article

« heures supplémentaires » désigne le travail effectué le samedi, le dimanche ou un jour férié pour la Fonction publique de la province et après 17 h d'un jour quelconque et avant 8 h le jour suivant.

**701(2)** Sous réserve du paragraphe (3), les droits suivants doivent être payés au ministre des Finances :

- a) pour l'enregistrement annuel d'une installation - le nombre de chaudières et d'appareils à pression, multiplié par 25 \$;
- b) pour l'inspection initiale ou l'inspection individuelle prévue au paragraphe 316(1) d'une chaudière, d'un appareil à pression ou d'une tuyauterie sous pression - 100 \$ par heure ou fraction d'heure avec un droit minimal de 100 \$;
- c) pour une inspection particulière d'une chaudière, d'un appareil à pression ou d'une tuyaute-

or any part of an hour, with a minimum charge of \$100;

(d) for special inspection of a repaired boiler, pressure vessel or pressure piping system - \$100 per hour or any part of an hour, with a minimum charge of \$100.

**701(3)** The fees under paragraphs (2)(b), (c) and (d) shall be \$150 per hour or any part of an hour for inspections done during overtime, with a minimum charge of \$150.

**2 Section 702 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**702(1)** The fees for a welder's qualification test administered by the Chief Inspector, whether a welder's certificate is issued or not, are:

(a) for any regular gas or electric arc test in all positions - \$100;

(b) for an immediate retest in one position - \$50;

(c) for a test in one position conducted in relation to the renewal of any class of welder's certificate - \$50;

(d) for special tests, which include welding procedures and heavy wall pipe or plate material over 3/8 inch (9 millimetres), \$100 per hour or any part of an hour, with a minimum charge of \$100.

**702(2)** The fee for the issuance of any class of welder's certificate, where the welder's qualification test is administered by a welder test organization approved by the Chief Inspector, is \$55.

**702(3)** The fee for a renewal of any class of welder's certificate, where a welder's qualification test in one position is not conducted, is \$50.

rie sous pression - 100 \$ par heure ou fraction d'heure avec un droit minimal de 100 \$;

(d) pour une inspection particulière d'une chaudière, d'un appareil à pression ou d'une tuyauterie sous pression réparé - 100 \$ par heure ou fraction d'heure avec un droit minimal de 100 \$.

**701(3)** Les droits prévus aux alinéas (2)b, c) et d) sont de 150 \$ par heure ou fraction d'heure pour les inspections effectuées pendant les heures supplémentaires avec un droit minimal de 150 \$.

**2 L'article 702 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**702(1)** Les épreuves de qualification de soudeur soumises par l'inspecteur en chef, qu'un certificat de soudeur ait ou non été accordé, sont assorties des droits suivants :

a) pour toute épreuve ordinaire de soudage au gaz ou à l'arc dans toutes les positions - 100 \$;

b) pour la reprise immédiate d'une épreuve dans une position - 50 \$;

c) pour une épreuve dans une position imposée relativement au renouvellement de toute catégorie de certificat de soudeur - 50 \$;

d) pour des épreuves particulières, qui comprennent des procédés de soudage et des tuyaux à paroi épaisse ou des tôles de plus de 3/8 de pouce (9 mm) - 100 \$ par heure ou fraction d'heure avec un droit minimal de 100 \$.

**702(2)** La délivrance pour toute catégorie de certificat de soudeur lorsque l'épreuve de qualification de soudeur est soumise par l'organisme d'épreuves de qualification de soudeur approuvé par l'inspecteur en chef, est assortie d'un droit de 55 \$.

**702(3)** Le renouvellement pour toute catégorie de certificat de soudeur lorsqu'aucune épreuve de qualification de soudeur dans une position n'a lieu, est assorti d'un droit de 50 \$.

**702(4)** The fee for registration of each welding procedure is \$100 per hour or any part of an hour, with a minimum charge of \$100.

**702(5)** The fee for the issuance or renewal of a steamfitter-pipefitter licence is \$40.

**3 Section 703 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**703** The fees for registration of designs for boilers, pressure vessels or pressure piping systems are:

(a) for designs submitted for registration through a design review organization approved by the Chief Inspector - \$50;

(b) for designs submitted for registration directly to the Chief Inspector - \$250.

**4 Section 705(2) of the Regulation is amended by striking out “subsection 702(2.3)” and substituting “subsection 702(4)”.**

**5 Section 706 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**706** The fees for registration of designs for fittings are:

(a) for single fittings, a group of fittings shown on one drawing or fittings in catalogues and brochures, submitted for registration through a design review organization approved by the Chief Inspector - \$50;

(b) for single fittings or a group of fittings shown on one drawing, submitted for registration directly to the Chief Inspector - \$100;

**702(4)** L’enregistrement de chaque méthode de soudage est assorti d’un droit de 100 \$ par l’heure ou fraction d’heure avec un droit minimal de 100 \$.

**702(5)** Les permis de tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur sont assortis d’un droit de 40 \$.

**3 L’article 703 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**703** L’enregistrement des plans d’une chaudière, appareil à pression ou installation de tuyauterie est assorti des droits suivants :

a) pour les plans présentés pour fins d’enregistrement par l’intermédiaire d’un organisme de révision des plans approuvé par l’inspecteur en chef - 50 \$;

b) pour les plans présentés pour fins d’enregistrement directement à l’inspecteur en chef - 250 \$.

**4 Le paragraphe 705(2) du Règlement est modifié par la suppression de « paragraphe 702(2.3) » et son remplacement par « paragraphe 702(4) ».**

**5 L’article 706 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**706** L’enregistrement des plans d’accessoires est assorti des droits suivants :

a) pour l’enregistrement d’un seul accessoire, d’un groupe d’accessoires indiqués sur un seul dessin ou d’accessoires dans les catalogues et les brochures lorsqu’ils sont soumis pour fins d’enregistrement par un organisme de révision de plans approuvé par l’inspecteur en chef - 50 \$;

b) pour l’enregistrement d’un seul accessoire ou d’un groupe d’accessoires indiqués sur un seul dessin lorsqu’ils sont soumis pour fins d’enregistrement directement à l’inspecteur en chef - 100 \$;

(c) for fittings in catalogues and brochures submitted for registration directly to the Chief Inspector - \$200.

**6** *Section 708 of the Regulation is amended by striking out “\$60.00” and substituting “\$100”.*

**7** *The Regulation is amended by adding after section 708 the following:*

**709** The fee for a boiler and pressure vessel installation permit under section 113 is \$25.

**710** The fee for the approval of a quality assurance or quality control system or approval of a quality assurance or quality control manual under section 318 is \$100 per hour or any part of an hour, with a minimum charge of \$100.

**8** *This Regulation comes into force on September 30, 2003.*

c) pour l'enregistrement d'accessoires dans les catalogues et les brochures lorsqu'ils sont soumis pour fins d'enregistrement directement à l'inspecteur en chef - 200 \$.

**6** *L'article 708 du Règlement est modifié par la suppression de « 60,00 \$ » et son remplacement par « 100 \$ ».*

**7** *Le Règlement est modifié par l'adjonction, après l'article 708, de ce qui suit :*

**709** Le permis d'installation d'une chaudière ou d'un appareil à pression en vertu de l'article 113 est assorti d'un droit de 25 \$.

**710** L'approbation d'un programme de contrôle de la qualité ou l'approbation d'un manuel de contrôle de la qualité en vertu de l'article 318 est assorti d'un droit de 100 \$ par heure ou fraction d'heure avec un droit minimal de 100 \$.

**8** *Le présent règlement entre en vigueur le 30 septembre 2003.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-67**

**under the**

**BOILER AND PRESSURE VESSEL ACT  
(O.C. 2003-280)**

*Filed September 8, 2003*

**1 Section 27 of New Brunswick Regulation 84-175 under the Boiler and Pressure Vessel Act is repealed and the following is substituted:**

**27** The fees for the purposes of this Regulation are as follows:

- (a) for each examination paper - \$20;
- (b) for each re-examination paper - \$20;
- (c) for the issuance of a power engineer's licence under subsection 8(5) of the Act - \$50;
- (d) for the renewal of a power engineer's licence - \$40;
- (e) for the inspection and approval of a guarded plant - \$100 per hour or any part of an hour, with a minimum charge of \$100;
- (f) for affixing a seal to a boiler in accordance with section 8 - \$100 per hour or any part of an hour, with a minimum charge of \$100;

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-67**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LES CHAUDIÈRES ET  
APPAREILS À PRESSION  
(D.C. 2003-280)**

*Déposé le 8 septembre 2003*

**1 L'article 27 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-175 en vertu de la Loi sur les chaudières et appareils à pression est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**27** Pour les fins du présent règlement, les droits sont les suivants :

- a) pour chaque épreuve, dans le cas d'un examen - 20 \$;
- b) pour chaque épreuve, dans le cas d'un nouvel examen - 20 \$;
- c) pour la délivrance d'un permis d'ingénieur spécialisé en force motrice en vertu du paragraphe 8(5) de la loi - 50 \$;
- d) pour le renouvellement d'un permis d'ingénieur spécialisé en force motrice - 40 \$;
- e) pour l'inspection et l'approbation d'une installation protégée - 100 \$ par heure ou fraction d'heure avec un droit minimal de 100 \$;
- f) pour l'apposition d'un sceau sur une chaudière conformément à l'article 8 - 100 \$ par heure ou fraction d'heure avec un droit minimal de 100 \$;

(g) for the issuance of a certificate of competency under subsection 27(1) of the Act - \$40;

(h) for the renewal of a certificate of competency - \$40.

**2 This Regulation comes into force on September 30, 2003.**

g) pour la délivrance d'un brevet de capacité en vertu du paragraphe 27(1) de la loi - 40 \$;

h) pour le renouvellement d'un brevet de capacité - 40 \$.

**2 Le présent règlement entre en vigueur le 30 septembre 2003.**



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-68**

**under the**

**BOILER AND PRESSURE VESSEL ACT  
(O.C. 2003-281)**

*Filed September 8, 2003*

**1** *Paragraph 8(3)(b) of New Brunswick Regulation 84-176 under the Boiler and Pressure Vessel Act is amended by striking out “subsection 37(8)” and substituting “subsection 37(9)”.*

**2** *Section 37 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

**37(1)** The fee for an installation permit is \$25.

**37(2)** The fee for a Gas Installation Contractor Licence, a Gas Piping Contractor Licence, a Gas Service Contractor Licence and a Medical Gas Piping Contractor Licence is \$100.

**37(3)** The fee for a Gas Distribution Licence, a Gas Dispenser Licence, a Gas Cylinder Exchange Licence and an NGV Refueling Plant Licence is \$45.

**37(4)** The fee for a Gas Bulk Plant Licence is \$315.

**37(5)** The fee for an examination for any class of compressed gas licence is \$40.

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-68**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LES CHAUDIÈRES  
ET APPAREILS À PRESSION  
(D.C. 2003-281)**

*Déposé le 8 septembre 2003*

**1** *L’alinéa 8(3)b) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-176 en vertu de la Loi sur les chaudières et appareils à pression est modifié par la suppression de « paragraphe 37(8) » et son remplacement par « paragraphe 37(9) ».*

**2** *L’article 37 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**37(1)** Le permis d’installation est assorti d’un droit de 25 \$.

**37(2)** Les licences d’entrepreneur en installation de gaz, d’entrepreneur en tuyauteries de gaz, d’entrepreneur en service de gaz et d’entrepreneur en tuyauteries de gaz à usage médical sont assorties d’un droit de 100 \$.

**37(3)** Les licences de distribution de gaz, de distributeur de gaz, d’échange de bouteilles de gaz et d’installation de ravitaillement pour VGN sont assorties d’un droit de 45 \$.

**37(4)** La licence d’entrepôt de gaz en vrac est assortie d’un droit de 315 \$.

**37(5)** L’examen préalable à la délivrance d’une licence pour gaz comprimé de toute classe est assorti d’un droit de 40 \$.

**37(6)** The fee for the renewal of any class of compressed gas licence is \$40.

**37(6)** Le renouvellement d'une licence pour gaz comprimé de toute classe est assorti d'un droit de 40 \$.

**37(7)** The fee for an initial inspection is \$100 per hour or any part of an hour, with a minimum charge of \$100.

**37(7)** L'inspection initiale est assortie d'un droit de 100 \$ par heure ou fraction d'heure avec un droit minimal de 100 \$.

**37(8)** The fee for a regular inspection is \$100 per hour or any part of an hour, with a minimum charge of \$100.

**37(8)** Les inspections périodiques sont assorties d'un droit de 100 \$ par heure ou fraction d'heure avec un droit minimal de 100 \$.

**37(9)** The fee for a special inspection is \$100 per hour or any part of an hour, with a minimum charge of \$100.

**37(9)** Les inspections particulières sont assorties d'un droit de 100 \$ par heure ou fraction d'heure avec un droit minimal de 100 \$.

**37(10)** The fee for a plan review under subsection 20(1) is \$100 per hour or any part of an hour, with a minimum charge of \$100.

**37(10)** La soumission d'un plan pour fins de révision en vertu du paragraphe 20(1) est assortie d'un droit de 100 \$ par heure ou fraction d'heure avec un droit minimal de 100 \$.

**3** *This Regulation comes into force on September 30, 2003.*

**3** *Le présent règlement entre en vigueur le 30 septembre 2003.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-69**

under the

**ELEVATORS AND LIFTS ACT  
(O.C. 2003-282)**

*Filed September 8, 2003*

**1 Section 155.6 of New Brunswick Regulation 84-181 under the Elevators and Lifts Act is repealed and the following substituted:**

**155.6(1)** The fee for the issuance of an elevator contractor licence class A, B or C is \$150.

**155.6(2)** The fee for the renewal of an elevator contractor licence class A, B or C is \$75.

**2 Section 156 of the Regulation is repealed and the following substituted:**

**156(1)** The fee for the issuance of an operating permit for an elevating device is \$100 per hour, or any part of an hour, required to perform an initial inspection of the elevating device, with a minimum charge of \$100.

**156(2)** The fee for the renewal of an operating permit

(a) for an elevator

(i) servicing more than ten floors is \$400;

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-69**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES ASCENSEURS ET  
LES MONTE-CHARGE  
(D.C. 2003-282)**

*Déposé le 8 septembre 2003*

**1 L'article 155.6 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-181 établi en vertu de la Loi sur les ascenseurs et les monte-charge est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**155.6(1)** La délivrance d'un permis d'entrepreneur de catégorie A, B ou C est assortie d'un droit de 150 \$.

**155.6(2)** Le renouvellement d'un permis d'entrepreneur de catégorie A, B ou C est assorti d'un droit de 75 \$.

**2 L'article 156 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**156(1)** La délivrance d'un permis d'exploitation d'un appareil élévateur est assortie d'un droit de 100 \$ par heure ou fraction d'heure requise pour effectuer une première inspection sur un appareil élévateur avec un droit minimal de 100 \$.

**156(2)** Le renouvellement d'un permis d'exploitation est assorti des droits suivants :

a) pour un ascenseur

(i) desservant plus de dix étages - 400 \$,

- |  |   |
|--|---|
| <p>(ii) servicing ten floors or less is \$300;</p> <p>(b) for a dumbwaiter is \$210;</p> <p>(c) for an escalator is \$400;</p> <p>(d) for a manlift is \$300;</p> <p>(e) for a freight platform lift is \$300;</p> <p>(f) for a chair or gondola lift is \$900;</p> <p>(g) for a T-Bar, J-Bar or platter pull is \$400;</p> <p>(h) for a rope tow is \$300;</p> <p>(i) for a construction hoist is \$100 per hour, or any part of an hour, required to perform an inspection of the construction hoist, with a minimum charge of \$100;</p> <p>(j) for a lift for persons with physical disabilities is \$165.</p> | <p>(ii) desservant dix étages ou moins - 300 \$;</p> <p>b) pour un monte-plat - 210 \$;</p> <p>c) pour un escalier mobile - 400 \$;</p> <p>d) pour un ascenseur à courroie sans fin - 300 \$;</p> <p>e) pour un monte-charge - 300 \$;</p> <p>f) pour un télésiège ou une gondole - 900 \$;</p> <p>g) pour un téléski à archets, un téléski simple ou une sellette - 400 \$;</p> <p>h) pour un fil-neige - 300 \$;</p> <p>i) pour un monte-charge de chantier - 100 \$ par heure ou fraction d'heure nécessaire à l'inspection du monte-charge avec un droit minimal de 100 \$;</p> <p>j) pour un appareil élévateur pour personnes handicapées - 165 \$.</p> |
|--|---|

**156(3)** The fee for the inspection of an elevating device, where the inspection is not related to the issuance or renewal of an operating permit for the elevating device, is \$100 per hour or any part of an hour, with a minimum charge of \$100.

**156(3)** L'inspection d'un appareil élévateur qui n'est pas effectuée aux fins de la délivrance ou du renouvellement d'un permis d'exploitation est assortie d'un droit de 100 \$ par heure ou fraction d'heure avec un droit minimal de 100 \$.

**156(4)** The fee for the issuance of an installation permit

**156(4)** La délivrance d'un permis d'installation est assortie des droits suivants :

- |  |  |
|--|--|
| <p>(a) for an elevator is \$300;</p> <p>(b) for a dumbwaiter is \$300;</p> <p>(c) for an escalator is \$300;</p> <p>(d) for a manlift is \$300;</p> <p>(e) for a freight platform lift \$300;</p> <p>(f) for a chair or gondola lift is \$500;</p> | <p>a) pour un ascenseur - 300 \$;</p> <p>b) pour un monte-plat - 300 \$;</p> <p>c) pour un escalier mobile - 300 \$;</p> <p>d) pour un ascenseur à courroie sans fin - 300 \$;</p> <p>e) pour un monte-charge - 300 \$;</p> <p>f) pour un télésiège ou une gondole - 500 \$;</p> |
|--|--|

- (g) for a T-Bar, J-Bar or platter pull is \$300;
- (h) for a rope tow is \$300;
- (i) for a construction hoist is \$300;
- (j) for a lift for persons with physical disabilities is \$300.

**3 Section 170 of the Regulation is repealed and the following substituted:**

**170** The fee for the registration of an amusement device is \$125.

**4 Section 171 of the Regulation is repealed and the following substituted:**

**171(1)** The fee for an inspection referred to in section 167 is \$100 per hour or any part of an hour, with a minimum charge of \$100.

**171(2)** The fee for an inspection referred to in section 169 is \$100 per hour or any part of an hour, with a minimum charge of \$100.

**5 This Regulation comes into force on September 30, 2003.**

g) pour un téléski à archets, un téléski simple ou une sellette - 300 \$;

h) pour un fil-neige - 300 \$;

i) pour un monte-charge de chantier - 300 \$;

j) pour un appareil élévateur pour personnes handicapées - 300 \$.

**3 L'article 170 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**170** L'enregistrement d'une attraction mécanique est assorti d'un droit de 125 \$.

**4 L'article 171 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**171(1)** L'inspection visée à l'article 167 est assortie d'un droit de 100 \$ par heure ou fraction d'heure avec un droit minimal de 100 \$.

**171(2)** L'inspection visée à l'article 169 est assortie d'un droit de 100 \$ par heure ou fraction d'heure avec un droit minimal de 100 \$.

**5 Le présent règlement entre en vigueur le 30 septembre 2003.**



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-70**

under the  
**MOTOR VEHICLE ACT  
(O.C. 2003-293)**

*Filed September 12, 2003*

**1 Subsection 3(6) of New Brunswick Regulation 95-164 under the Motor Vehicle Act is amended**

**(a) by repealing paragraph (e) and substituting the following:**

(e) each student being instructed in the operation of a private passenger vehicle shall, in conformity with the standards provided to the holder of the licence by the Registrar, receive

- (i) classroom instruction, in which case the student shall receive at least twenty-five hours of instruction, or
- (ii) any other method of theoretical instruction approved by the Registrar;

**(b) by adding after paragraph (f) the following:**

(f.1) each student being instructed in the operation of a commercial vehicle or a bus shall, in conformity with the standards provided to the

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-70**

établi en vertu de la  
**LOI SUR LES VÉHICULES À MOTEUR  
(D.C. 2003-293)**

*Déposé le 12 septembre 2003*

**1 Le paragraphe 3(6) du Règlement du Nouveau-Brunswick 95-164 établi en vertu de la Loi sur les véhicules à moteur est modifié**

**a) par l'abrogation de l'alinéa e) et son remplacement par ce qui suit :**

e) chaque étudiant qui reçoit un enseignement de conduite d'une voiture particulière doit, conformément aux normes que le registraire a fournies au titulaire de la licence, recevoir des cours théoriques qui sont donnés selon l'une ou l'autre des méthodes d'enseignement suivantes :

- (i) dans une salle de classe, auquel cas l'étudiant doit recevoir au moins vingt-cinq heures de cours,
- (ii) toute autre méthode approuvée par le registraire;

**b) par l'adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :**

f.1) chaque étudiant qui reçoit un enseignement de conduite d'un véhicule utilitaire ou d'un autobus doit recevoir au moins vingt-cinq heures de

holder of the licence by the Registrar, receive at least twenty-five hours of classroom instruction;

**(c) by repealing paragraph (h) and substituting the following:**

**(h)** the holder of a driver training course licence shall ensure that records are maintained for three years at the premises of the course, indicating

- (i) the identity of each student,
- (ii) the success or failure record of each student,
- (iii) the number of hours completed in an instruction vehicle by each student,
- (iv) the method of theoretical instruction completed by each student,
- (v) in the case of instruction in the classroom, the number of hours completed by each student in the classroom,
- (vi) the particulars of all maintenance performed on each instruction vehicle, and
- (vii) the date of each occasion on which the licence has been renewed.

**2 This Regulation comes into force on October 1, 2003.**

cours théoriques donnés dans une salle de classe conformément aux normes que le registraire a fournies au titulaire de la licence;

**c) par l'abrogation de l'alinéa h) et son remplacement par ce qui suit :**

**h)** le titulaire d'une licence de cours de formation de conducteur doit veiller à ce que des dossiers soient conservés pendant trois ans à l'endroit où est exploité le cours et qu'ils indiquent

- (i) l'identité de chaque étudiant,
- (ii) la mention du succès ou de l'échec de chaque étudiant,
- (iii) le nombre d'heures d'enseignement de conduite suivi par chaque étudiant dans un véhicule servant à la formation,
- (iv) la méthode d'enseignement des cours théoriques pour chaque étudiant,
- (v) dans le cas de cours théoriques donnés dans une salle de classe, le nombre d'heures de cours suivis par chaque étudiant,
- (vi) les détails de l'ensemble de l'entretien exécuté sur chaque véhicule servant à la formation, et
- (vii) la date de chaque renouvellement de licence.

**2 Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2003.**



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-71**

**under the**

**NATURAL PRODUCTS ACT**

*Filed September 15, 2003*

**Regulation Outline**

Citation .....	1
Definitions .....	2
Act — Loi	
Area — région	
Board — Office	
designated representative — représentant désigné	
licensed producer — producteur agréé	
member — membre	
person — personne	
Plan — Plan	
producer — producteur	
regulated area — zone réglementée	
regulated product — produit réglementé	
Membership of Board .....	3
Term of office .....	4
Designated representative .....	5
Qualifications of members .....	6
Qualifications of voters .....	7
Election of members .....	8
Vacancy on Board .....	9
Removal of member .....	10
Acts deemed valid .....	11
Powers of Board .....	12
Advisory committees .....	13
By-laws .....	14
Audits .....	15
Transitional provision .....	16
Commencement .....	17

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-71**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LES PRODUITS NATURELS**

*Déposé le 15 septembre 2003*

**Sommaire**

Citation .....	1
Définitions .....	2
Loi — Act	
membre — member	
Office — Board	
personne — person	
Plan — Plan	
producteur — producer	
producteur agréé — licensed producer	
produit réglementé — regulated product	
région — Area	
représentant désigné — designated representative	
zone réglementée — regulated area	
Membres de l'Office .....	3
Durée du mandat .....	4
Représentant désigné .....	5
Qualités requises des membres .....	6
Qualités requises pour voter .....	7
Élection des membres .....	8
Vacance au sein de l'Office .....	9
L'Office peut démettre un membre .....	10
Actes réputés valides .....	11
Pouvoirs de l'Office .....	12
Comités consultatifs .....	13
Règlements administratifs .....	14
Vérifications .....	15
Disposition transitoire .....	16
Entrée en vigueur .....	17

Under sections 19 and 28 of the *Natural Products Act*, the Commission makes the following Regulation:

#### Citation

1 This Regulation may be cited as the *Egg Plan Administration Regulation - Natural Products Act*.

#### Definitions

2 In this Regulation

“Act” means the *Natural Products Act*; (« *Loi* »)

“Area” means an area described in subsection 3(2); (« *région* »)

“Board” means the New Brunswick Egg Producers; (« *Office* »)

“designated representative” means an individual appointed under section 5; (« *représentant désigné* »)

“licensed producer” means a producer who is the holder of a valid and subsisting licence issued by the Board; (« *producteur agréé* »)

“member” means a member of the Board; (« *membre* »)

“person” means an individual, corporation, partnership, cooperative or unincorporated group; (« *personne* »)

“Plan” means the Plan as defined in the *Egg Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*; (« *Plan* »)

“producer” means a person engaged in the production and marketing of the regulated product within the regulated area; (« *producteur* »)

“regulated area” means the regulated area as defined in the *Egg Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*; (« *zone réglementée* »)

En vertu des articles 19 et 28 de la *Loi sur les produits naturels*, la Commission établit le règlement suivant :

#### Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement concernant la gestion du Plan relatif aux oeufs - Loi sur les produits naturels*.

#### Définitions

2 Dans le présent règlement

« *Loi* » désigne la *Loi sur les produits naturels*; (« *Act* »)

« *membre* » désigne un membre de l’Office; (« *member* »)

« *Office* » désigne Les Producteurs d’oeufs du Nouveau-Brunswick; (« *Board* »)

« *personne* » désigne un particulier, une corporation, une société en nom collectif, une coopérative ou un groupe non constitué en corporation; (« *person* »)

« *Plan* » désigne le Plan défini dans le *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs aux oeufs - Loi sur les produits naturels*; (« *Plan* »)

« *producteur* » désigne une personne qui se livre à la production et à la commercialisation du produit réglementé dans la zone réglementée; (« *producer* »)

« *producteur agréé* » désigne un producteur titulaire d’un permis valide et non périmé délivré par l’Office; (« *licensed producer* »)

« *produit réglementé* » désigne le produit réglementé défini au *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs aux oeufs - Loi sur les produits naturels*; (« *regulated product* »)

« *région* » désigne une région décrite au paragraphe 3(2); (« *Area* »)

“regulated product” means the regulated product as defined in the *Egg Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*. (« produit réglementé »)

« représentant désigné » désigne un particulier nommé en vertu de l’article 5; (“designated representative”)

« zone réglementée » désigne la zone réglementée définie dans le *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs aux oeufs - Loi sur les produits naturels*. (“regulated area”)

### Membership of Board

3(1) The Board shall consist of 5 members.

3(2) One member shall be elected from each of the following Areas:

(a) Area 1, consisting of the counties of Charlotte, Queens, Kings, Saint John, Albert, Westmorland, Kent and the parish of Rogersville in Northumberland County;

(b) Area 2, consisting of the counties of Gloucester, Restigouche, Madawaska, Victoria, Carleton and Northumberland excluding the parish of Rogersville; and

(c) Area 3, consisting of the counties of York and Sunbury.

3(3) Two members shall be elected at large.

3(4) Each member at large shall not be elected from the same Area.

3(5) An individual shall only sit as one member during his or her term of office.

### Term of office

4 Each elected member shall hold office for a 2-year term and shall take office at the end of the annual meeting of the Board.

### Designated representative

5(1) Subject to subsection (2), every producer who wishes to vote at an election or be a member shall appoint an individual as a designated represen-

### Membres de l’Office

3(1) L’Office se compose de 5 membres.

3(2) Un membre est élu dans chacune des régions suivantes :

a) Région 1, qui comprend les comtés de Charlotte, Queens, Kings, Saint John, Albert, Westmorland, Kent et la paroisse de Rogersville dans le comté de Northumberland;

b) Région 2, qui comprend les comtés de Gloucester, Restigouche, Madawaska, Victoria, Carleton et Northumberland, à l’exclusion de la paroisse de Rogersville; et

c) Région 3, qui comprend les comtés de York et de Sunbury.

3(3) Deux membres sont élus au scrutin général.

3(4) Chaque membre général ne peut être élu au sein de la même région.

3(5) Un particulier ne peut siéger qu’à titre d’un seul membre pendant la durée de son mandat.

### Durée du mandat

4 Chaque membre élu demeure en fonction pour un mandat de 2 ans et entre en fonction à la fin de l’assemblée annuelle de l’Office.

### Représentant désigné

5(1) Sous réserve du paragraphe (2), chaque producteur qui désire voter à une élection ou devenir membre nomme un particulier comme représentant

tative to act on behalf of the producer and shall file the designation with the Board.

**5(2)** A producer shall appoint only one designated representative to act on behalf of the producer for any particular period of time.

**5(3)** Where a producer is an individual, the producer may appoint himself or herself as a designated representative.

**5(4)** Only the individual appointed as a designated representative under subsection (1) shall vote at an election or be a member on behalf of the producer.

**5(5)** A designated representative shall act only on behalf of one producer.

#### **Qualifications of members**

**6(1)** A person shall not hold office as a member representing an Area or as a member at large unless the person is the designated representative of a producer and the producer

- (a) is a licensed producer, and
- (b) has quota for the regulated product or hens
  - (i) in the case of a member representing an Area, in the Area which he or she is to represent, or
  - (ii) in the case of a member at large, in the regulated area.

**6(2)** A designated representative shall hold office as a member only for so long as he or she remains a designated representative.

**6(3)** Where a producer notifies the Board that an individual has ceased to be its designated representative, the Board shall declare the member's position vacant.

désigné pour représenter le producteur et dépose la désignation auprès de l'Office.

**5(2)** Un producteur ne peut nommer qu'un seul représentant désigné pour le représenter pour toute période particulière.

**5(3)** Lorsqu'un producteur est un particulier, il peut se nommer lui-même comme représentant désigné.

**5(4)** Seul le particulier nommé comme représentant désigné en vertu du paragraphe (1) peut voter à une élection ou devenir membre pour représenter le producteur.

**5(5)** Le représentant désigné ne représente qu'un seul producteur.

#### **Qualités requises des membres**

**6(1)** Une personne ne peut occuper un poste comme membre représentant une région ou comme membre général à moins qu'elle ne soit le représentant désigné d'un producteur et que le producteur

- a) n'ait qualité de producteur agréé, et
- b) ne se voit attribuer un contingent pour le produit réglementé ou les poules
  - (i) dans le cas d'un membre représentant une région, dans la région qu'elle représentera, ou
  - (ii) dans le cas d'un membre général, dans la zone réglementée.

**6(2)** Le représentant désigné occupe son poste comme membre seulement pendant la période où il demeure représentant désigné.

**6(3)** Lorsqu'un producteur avise l'Office qu'un particulier a cessé d'être son représentant désigné, l'Office déclare le poste du membre vacant.

**Qualifications of voters**

7 A person shall not vote in an election for a member representing an Area or for a member at large unless the person is the designated representative of a producer and the producer

- (a) is a licensed producer, and
- (b) has quota for the regulated product or hens
  - (i) in the case of a person voting for a member representing an Area, in that Area, or
  - (ii) in the case of a person voting for a member at large, in the regulated area.

**Election of members**

8(1) Before December 15 in each year, the secretary-manager of the Board shall send a notice to all persons who, according to the records of the Board, are qualified to hold office under section 6, asking whether they wish to have their names balloted as a candidate for election as an Area member.

8(2) Where the term of an Area member is to expire in any given year, the secretary-manager of the Board shall, before December 31 in the preceding year, send to all persons in that Area who, according to the records of the Board, are qualified to vote under section 7, a ballot listing all candidates for that Area, with a footnote that all ballots must be returned to the Board before January 15 in that year.

8(3) Before January 31 in each year, the secretary-manager of the Board shall send another notice to all persons who, according to the records of the Board, are qualified to hold office under section 6 and who are not Area members asking

**Qualités requises pour voter**

7 Une personne ne peut voter lors d'une élection d'un membre représentant une région ou d'un membre général à moins qu'elle ne soit le représentant désigné d'un producteur et que le producteur

- a) ne soit un producteur agréé, et
- b) ne se voit attribuer un contingent pour le produit réglementé ou les poules
  - (i) dans le cas d'une personne votant pour un membre représentant une région, dans cette région, ou
  - (ii) dans le cas d'une personne votant pour un membre général, dans la zone réglementée.

**Élection des membres**

8(1) Le secrétaire-directeur de l'Office doit, avant le 15 décembre de chaque année, envoyer à toutes les personnes qui, conformément aux registres de l'Office, possèdent les qualités requises pour occuper un poste en vertu de l'article 6, un avis leur demandant s'ils désirent se porter candidat à l'élection à titre de membre représentant la région.

8(2) Lorsque le mandat d'un membre représentant une région doit prendre fin dans une année donnée, le secrétaire-directeur de l'Office doit, avant le 31 décembre de l'année précédente, envoyer à toutes les personnes dans cette région qui, conformément aux registres de l'Office, possèdent les qualités requises pour voter en vertu de l'article 7, un bulletin de vote sur lequel figure le nom de tous les candidats pour cette région ainsi qu'une note en bas de page indiquant que tous les bulletins de vote doivent être remis à l'Office avant le 15 janvier de l'année en question.

8(3) Le secrétaire-directeur de l'Office doit, avant le 31 janvier de chaque année, envoyer un second avis à toutes les personnes qui, conformément aux registres de l'Office, possèdent les qualités requises pour occuper un poste en vertu de l'article 6 et qui

whether they wish to have their names balloted as a candidate for election as a member at large.

**8(4)** Before February 15 in each year, the secretary-manager of the Board shall send to all persons who, according to the records of the Board, are qualified to vote under section 7, a ballot listing all candidates for the member at large with a footnote that all ballots must be returned to the Board before February 28 in that year.

**8(5)** A ballot is valid only if it is appropriately marked and received at the head office of the Board on or before the deadline voting date.

**8(6)** An individual voting in an election is entitled to vote only once in the election.

**8(7)** The winner of an election shall be the candidate with the highest number of valid ballots in his or her favour.

**8(8)** The ballots shall be opened and counted in the presence of the secretary-manager of the Board and a representative of the Commission and the results of the election shall be reported to the annual meeting of the Board.

#### **Vacancy on Board**

**9(1)** If a position on the Board is not filled after an election, a member becomes unwilling or unable to act or a vacancy on the Board occurs for any other reason, the Board shall declare the position vacant.

**9(2)** Where the Board declares a vacancy under subsection (1) or subsection 6(3), the Board shall, subject to subsections 3(4) and (5), appoint another person qualified under section 6 to fill the vacancy.

ne sont pas membres représentant la région, leur demandant s'il désirent se porter candidat au poste de membre élu au scrutin général.

**8(4)** Le secrétaire-directeur de l'Office doit, avant le 15 février de chaque année, envoyer à toutes les personnes qui, conformément aux registres de l'Office, possèdent les qualités requises pour voter en vertu de l'article 7, un bulletin de vote sur lequel figure le nom de tous les candidats au scrutin général de l'Office ainsi qu'une note en bas de page indiquant que tous les bulletins de vote doivent être remis à l'Office avant le 28 février de l'année en question.

**8(5)** Ne sont valides que les bulletins de vote correctement remplis et reçus au siège social au plus tard à la date limite fixée pour le scrutin.

**8(6)** Un particulier qui vote à une élection n'a droit de voter qu'une seule fois à l'élection.

**8(7)** Le gagnant à l'élection est le candidat qui a le plus grand nombre de bulletins de votes valides en sa faveur.

**8(8)** Le dépouillement du scrutin est effectué en présence du secrétaire-directeur de l'Office et d'un représentant de la Commission et il doit être fait état des résultats à l'assemblée annuelle de l'Office.

#### **Vacance au sein de l'Office**

**9(1)** Lorsque tous les postes de l'Office ne sont pas remplis lors d'une élection, qu'il y a empêchement ou refus d'agir de la part d'un membre ou qu'une vacance survient au sein de l'Office pour toute autre raison, l'Office déclare le poste vacant.

**9(2)** Lorsque l'Office déclare un poste vacant en vertu du paragraphe (1) ou du paragraphe 6(3), l'Office, sous réserve des paragraphes 3(4) et (5), nomme une autre personne qui possède les qualités requises prévues à l'article 6 pour remplir la vacance.

9(3) A member appointed under this section shall hold office for the remainder of the term of the member whose position on the Board was vacated.

#### Removal of member

10(1) The Board may remove from office any member

- (a) who has been convicted of an offence under the *Criminal Code* (Canada),
- (b) who has failed to attend 3 consecutive meetings of the Board without reasonable excuse,
- (c) whose licence has been suspended or revoked, or
- (d) who has violated the Act, the regulations under the Act or an order of the Board or the Commission.

10(2) A member who has, for any reason, failed to attend 6 consecutive meetings of the Board, other than telephone conference call meetings, shall cease to be a member without notice.

#### Acts deemed valid

11 Notwithstanding any minor technical irregularity in the election, appointment or qualifications of a member, every act of the Board shall be as valid as if the Board were duly constituted and every member were duly elected or appointed or were qualified.

#### Powers of Board

12 The following powers are vested in the Board:

- (a) to regulate the quantity and quality, grade or class of the regulated product that may be marketed at any time and to prohibit, in whole or in part, the marketing of any grade, quality or class of the regulated product except through the Board;

9(3) Le membre nommé en vertu du présent article occupe son poste pour le reste du mandat du membre dont le poste au sein de l'Office est vacant.

#### L'Office peut démettre un membre

10(1) L'Office peut démettre de ses fonctions tout membre

- a) qui a été déclaré coupable d'une infraction prévue au *Code criminel* (Canada),
- b) qui, sans excuse raisonnable, omet d'assister à 3 assemblées consécutives,
- c) dont le permis a été suspendu ou révoqué, ou
- d) qui a enfreint la Loi, les règlements établis en vertu de la Loi ou un arrêté de l'Office ou de la Commission.

10(2) Tout membre qui a, pour quelque motif que ce soit, omis d'assister à 6 assemblées consécutives de l'Office, autres que des assemblées par conférences téléphoniques, cesse d'être membre sans avis.

#### Actes réputés valides

11 Toute irrégularité survenue lors de l'élection, la nomination ou l'établissement de l'éligibilité d'un membre de l'Office n'invalide pas les actions de l'Office qui sont tout aussi valides que s'il avait été dûment constitué et que tous ses membres avaient été dûment élus ou nommés ou qu'ils réunissaient les conditions d'éligibilité.

#### Pouvoirs de l'Office

12 L'Office est investie des pouvoirs suivants :

- a) régir la quantité et la qualité, la classe ou la catégorie du produit réglementé qui peut être commercialisé à toute époque et interdire, totalement ou partiellement, la commercialisation d'une classe, d'une qualité ou d'une catégorie du produit réglementé sauf par l'intermédiaire de l'Office;

(b) to exempt from any order of the Board any person or class of persons engaged in the marketing or the production and marketing of the regulated product or any class, variety or grade of the regulated product;

(c) to conduct a pool or pools for the distribution of money received from the sale of the regulated product, and, after deducting all expenses, to distribute the remainder of the money so that the payment to each person entitled to share is based on the amount, class, variety and grade of the regulated product delivered by him or her, and to make an initial payment on delivery of the regulated product and subsequent payments until the remainder of the money received from the sale is distributed; and

(d) to appoint officers and employees, assign their duties and fix their remuneration.

#### **Advisory committees**

**13** The Board may establish advisory committees to advise and make recommendations to the Board in respect of any matter respecting which the Board is empowered to make orders under the Act, the regulations under the Act or the Plan.

#### **By-laws**

**14** The Board may make by-laws that are not inconsistent with the Act, the regulations under the Act or the Plan.

#### **Audits**

**15(1)** The Board shall keep proper books of account which shall be audited for each fiscal year by an accountant who is a member in good standing of an institute or association of accountants incorporated under an Act of the Legislature of a province.

**15(2)** A report of an audit and a report of the operations of the Board shall be presented to the an-

b) soustraire à l'application d'un arrêté de l'Office toute personne ou catégorie de personnes s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé ou de toute catégorie, variété ou classe quelconque de ce produit réglementé;

c) regrouper dans un ou plusieurs comptes communs en vue de leur répartition les sommes provenant de la vente du produit réglementé et procéder, après déduction de toutes les dépenses, à la répartition du reliquat entre les participants dont la quote-part sera calculée en fonction de la quantité, de la catégorie, de la variété et de la classe du produit réglementé qu'ils ont livré, verser un acompte à la livraison du produit réglementé et effectuer des versements complémentaires jusqu'à répartition complète du reliquat; et

d) nommer des dirigeants et employés, leur attribuer leurs devoirs et fixer leur rémunération.

#### **Comités consultatifs**

**13** L'Office peut établir des comités consultatifs chargés de conseiller l'Office et de lui faire des recommandations sur les questions relativement auxquelles il est autorisé à prendre des arrêtés en vertu de la Loi, des règlements établis en vertu de la Loi ou du Plan.

#### **Règlements administratifs**

**14** L'Office peut établir des règlements administratifs qui ne sont pas incompatibles avec la Loi, les règlements établis en vertu de la Loi ou le Plan.

#### **Vérifications**

**15(1)** L'Office tient des livres comptables en bon ordre, qui sont vérifiés après chaque année financière par un comptable qui est membre en règle d'un institut ou d'une association de comptables constituée en corporation en application d'une Loi de la Législature d'une province.

**15(2)** Le rapport de vérification et le rapport d'activité de l'Office sont présentés à l'assemblée an-

nual meeting of the Board and sent to the Commission immediately after the meeting.

**15(3)** A copy of a report under subsection (2) shall be provided to a licensed producer upon written request to the Board.

#### **Transitional provision**

**16** *The chairman, vice-chairman and secretary-manager, immediately before the commencement of this Regulation, of the New Brunswick Egg Marketing Board shall continue as the chair, vice-chair and secretary-manager of the New Brunswick Egg Producers as if they had been elected or appointed, as the case may be, under the by-laws of the Board, until they are re-elected, reappointed or replaced, as the case may be, under the by-laws.*

#### **Commencement**

**17** *This Regulation comes into force on October 1, 2003.*

nuelle de l'Office et envoyés sans délai à la Commission après l'assemblée.

**15(3)** Une copie d'un rapport prévu au paragraphe (2) est mise à la disposition des producteurs agréés qui en font la demande écrite à l'Office.

#### **Disposition transitoire**

**16** *Le président, le vice-président et le secrétaire-directeur de l'Office de commercialisation des oeufs du Nouveau-Brunswick, qui sont en poste immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent règlement, continuent en qualité de président, de vice-président et de secrétaire-directeur de Les Producteurs d'oeufs du Nouveau-Brunswick comme s'ils avaient été choisis ou nommés, selon le cas, en vertu des règlements administratifs de l'Office, jusqu'à ce qu'ils soient choisis de nouveau, nommés de nouveau ou remplacés, selon le cas, en vertu des règlements administratifs.*

#### **Entrée en vigueur**

**17** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2003.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-72**

**under the**

**NATURAL PRODUCTS ACT**

*Filed September 15, 2003*

**Regulation Outline**

Citation .....	1
Definitions .....	2
Act — Loi	
Area — région	
Board — Office	
designated representative — représentant désigné	
member — membre	
person — personne	
Plan — Plan	
producer — producteur	
regulated area — zone réglementée	
regulated product — produit réglementé	
Membership of Board .....	3
Term of office .....	4
Designated representative .....	5
Qualifications of members .....	6
Qualifications of voters .....	7
Annual meeting .....	8
Election of members .....	9
Vacancy on Board .....	10
Removal of member .....	11
Powers of Board .....	12
Advisory committees .....	13
By-laws .....	14
Auditors .....	15
Transitional provision .....	16
Commencement .....	17

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-72**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LES PRODUITS NATURELS**

*Déposé le 15 septembre 2003*

**Sommaire**

Citation .....	1
Définitions .....	2
Loi — Act	
membre — member	
Office — Board	
personne — person	
Plan — Plan	
producteur — producer	
produit réglementé — regulated product	
région — Area	
représentant désigné — designated representative	
zone réglementée — regulated area	
Membres de l'Office .....	3
Durée du mandat .....	4
Représentant désigné .....	5
Qualités des membres .....	6
Qualités pour voter .....	7
Assemblée annuelle .....	8
Élection des membres .....	9
Vacance au sein de l'Office .....	10
L'Office peut démettre un membre .....	11
Pouvoirs de l'Office .....	12
Comités consultatifs .....	13
Règlements administratifs .....	14
Vérificateurs .....	15
Disposition transitoire .....	16
Entrée en vigueur .....	17

Under sections 19 and 28 of the *Natural Products Act*, the Commission makes the following Regulation:

#### Citation

1 This Regulation may be cited as the *Chicken Plan Administration Regulation - Natural Products Act*.

#### Definitions

2 In this Regulation

“Act” means the *Natural Products Act*; (« *Loi* »)

“Area” means an area described in subsection 3(2) or (3); (« *région* »)

“Board” means the Chicken Farmers of New Brunswick; (« *Office* »)

“designated representative” means an individual appointed under section 5; (« *représentant désigné* »)

“member” means a member of the Board; (« *membre* »)

“person” means an individual, corporation, partnership or cooperative; (« *personne* »)

“Plan” means the Plan as defined in the *Chicken Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*; (« *Plan* »)

“producer” means a person engaged in the production and marketing of the regulated product within the regulated area; (« *producteur* »)

“regulated area” means the regulated area as defined in the *Chicken Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*; (« *zone réglementée* »)

En vertu des articles 19 et 28 de la *Loi sur les produits naturels*, la Commission établit le règlement suivant :

#### Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement concernant la gestion du Plan relatif au poulet - Loi sur les produits naturels*.

#### Définitions

2 Dans le présent règlement

« *Loi* » désigne la *Loi sur les produits naturels*; (« *Act* »)

« *membre* » désigne un membre de l’Office; (« *member* »)

« *Office* » désigne Les Producteurs de poulet du Nouveau-Brunswick; (« *Board* »)

« *personne* » désigne un particulier, une corporation, une société en nom collectif ou une coopérative; (« *person* »)

« *Plan* » désigne le Plan défini dans le *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs au poulet - Loi sur les produits naturels*; (« *Plan* »)

« *producteur* » désigne une personne qui se livre à la production et à la commercialisation du produit réglementé dans la zone réglementée; (« *producer* »)

« *produit réglementé* » désigne le produit réglementé défini dans le *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs au poulet - Loi sur les produits naturels*; (« *regulated product* »)

« *région* » désigne une région décrite au paragraphe 3(2) ou (3); (« *Area* »)

“regulated product” means the regulated product as defined in the *Chicken Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*. (« produit réglementé »)

« représentant désigné » désigne un particulier nommé en vertu de l’article 5; (“designated representative”)

« zone réglementée » désigne la zone réglementée définie dans le *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs au poulet - Loi sur les produits naturels*. (“regulated area”)

### **Membership of Board**

3(1) The Board shall consist of 5 members.

3(2) Three members shall be elected from Area 1, consisting of the counties of Madawaska, Victoria, Restigouche, Carleton, York, Sunbury and Charlotte.

3(3) Two members shall be elected from Area 2, consisting of the counties of Saint John, Kings, Queens, Albert, Westmorland, Kent, Northumberland and Gloucester.

3(4) An individual shall only sit as one member during his or her term of office.

### **Term of office**

4(1) Each elected member shall hold office for a 2-year term and shall assume office at the beginning of the first meeting of the Board after the election.

4(2) No person shall be a member for more than 4 consecutive years.

4(3) Subsection (2) does not apply to a person appointed to fill a vacancy under section 10.

### **Designated representative**

5(1) Where a producer is a corporation, partnership or cooperative and wishes to vote at an election or be a member, the producer shall appoint an individual as a designated representative to act on behalf of the producer and shall file the designation with the Board.

### **Membres de l’Office**

3(1) L’Office se compose de 5 membres.

3(2) Trois membres sont élus dans la région 1, qui comprend les comtés de Madawaska, Victoria, Restigouche, Carleton, York, Sunbury et Charlotte.

3(3) Deux membres sont élus dans la région 2, qui comprend les comtés de Saint John, Kings, Queens, Albert, Westmorland, Kent, Northumberland et Gloucester.

3(4) Un particulier ne peut siéger qu’à titre d’un seul membre pendant la durée de son mandat.

### **Durée du mandat**

4(1) Chaque membre élu demeure en fonction pour un mandat de 2 ans et entre en fonction au début de la première assemblée de l’Office qui suit son élection.

4(2) Nul ne peut être membre pendant plus de 4 années consécutives.

4(3) Le paragraphe (2) ne s’applique pas à une personne nommée pour combler une vacance en vertu de l’article 10.

### **Représentant désigné**

5(1) Lorsqu’un producteur est une corporation, une société en nom collectif ou une coopérative et désire voter à une élection ou devenir membre, le producteur nomme un particulier comme représentant désigné pour représenter le producteur et dépose la désignation auprès de l’Office.

**5(2)** Only the individual appointed as a designated representative of a producer under subsection (1) shall vote at an election or be a member on behalf of the producer.

**Qualifications of members**

**6(1)** Subject to subsection (2), a person shall not hold office as a member representing an Area unless the person

- (a) is an individual who is a Canadian citizen,
- (b) is a producer in the Area,
- (c) is the holder of a licence that has not been suspended or revoked, and
- (d) owns production facilities in the Area.

**6(2)** A designated representative of a producer may hold office as a member representing an Area if

- (a) the producer
  - (i) has filed the designation with the Board,
  - (ii) where the producer is a corporation or cooperative, is incorporated in Canada,
  - (iii) is a producer in the Area,
  - (iv) is the holder of a licence that has not been suspended or revoked, and
  - (v) owns production facilities in the Area, and
- (b) the designated representative
  - (i) is a Canadian citizen,
  - (ii) where the producer is a corporation or cooperative incorporated in New Brunswick,

**5(2)** Seul le particulier nommé comme représentant désigné d'un producteur en vertu du paragraphe (1) peut voter lors d'une élection ou devenir membre pour représenter le producteur.

**Qualités des membres**

**6(1)** Sous réserve du paragraphe (2), une personne ne peut occuper un poste à titre de membre représentant une région à moins qu'elle

- a) ne soit un particulier qui est citoyen canadien,
- b) n'ait qualité de producteur dans la région,
- c) ne soit titulaire d'un permis qui n'a été ni suspendu ni révoqué, et
- d) ne soit propriétaire d'installations de production dans la région.

**6(2)** Le représentant désigné d'un producteur peut occuper un poste à titre de membre représentant une région si

- a) le producteur
  - (i) a déposé la désignation auprès de l'Office,
  - (ii) lorsqu'il est une corporation ou une coopérative, est constitué au Canada,
  - (iii) a qualité de producteur dans la région,
  - (iv) est titulaire d'un permis qui n'a été ni suspendu ni révoqué, et
  - (v) est propriétaire d'installations de production dans la région, et
- b) le représentant désigné
  - (i) est citoyen canadien,
  - (ii) lorsque le producteur est une corporation ou une coopérative constituée au

is the principal officer or majority shareholder of the producer, and

(iii) where the producer is a corporation or cooperative not incorporated in New Brunswick, is a principal officer of the producer in New Brunswick.

**6(3)** A designated representative shall hold office as a member only for so long as he or she remains a designated representative.

**6(4)** Where a producer notifies the Board that an individual has ceased to be its designated representative or where it is brought to the attention of the Board that an individual has ceased to be the designated representative of a producer, the Board shall declare the member's position vacant.

#### **Qualifications of voters**

**7(1)** Subject to subsection (2), a person shall not vote in an election for a member representing an Area unless the person

- (a) is an individual who is a Canadian citizen,
- (b) is a producer in the Area,
- (c) is the holder of a licence that has not been suspended or revoked, and
- (d) owns production facilities in the Area.

**7(2)** A designated representative of a producer may vote in an election for a member representing an Area if

- (a) the producer
  - (i) has filed the designation with the Board,
  - (ii) where the producer is a corporation or cooperative, is incorporated in Canada,

Nouveau-Brunswick, est le dirigeant principal ou l'actionnaire majoritaire du producteur, et

(iii) lorsque le producteur est une corporation ou une coopérative non constituée au Nouveau-Brunswick, est un dirigeant principal du producteur au Nouveau-Brunswick.

**6(3)** Le représentant désigné demeure en fonction à titre de membre tant qu'il demeure le représentant désigné.

**6(4)** Dès que le producteur avise l'Office qu'un particulier a cessé d'être son représentant désigné ou dès qu'il est porté à l'attention de l'Office qu'un particulier a cessé d'être le représentant désigné d'un producteur, l'Office déclare le poste du membre vacant.

#### **Qualités pour voter**

**7(1)** Sous réserve du paragraphe (2), une personne ne peut voter lors d'une élection pour un membre représentant une région à moins qu'elle

- a) ne soit un particulier qui est citoyen canadien,
- b) n'ait qualité de producteur dans la région,
- c) ne soit titulaire d'un permis qui n'a été ni suspendu ni révoqué, et
- d) ne soit propriétaire d'installations de production dans la région.

**7(2)** Le représentant désigné d'un producteur peut voter lors d'une élection pour un membre représentant une région si

- a) le producteur
  - (i) a déposé la désignation auprès de l'Office,
  - (ii) lorsque le producteur est une corporation ou une coopérative, est constitué au Canada,

- |  |   |
|--|---|
| <p>(iii) is a producer in the Area,</p> <p>(iv) is the holder of a licence that has not been suspended or revoked, and</p> <p>(v) owns production facilities in the Area, and</p> <p>(b) the designated representative</p> <p>(i) is a Canadian citizen,</p> <p>(ii) where the producer is a corporation or cooperative incorporated in New Brunswick, is the principal officer or majority shareholder of the producer, and</p> <p>(iii) where the producer is a corporation or cooperative not incorporated in New Brunswick, is a principal officer of the producer in New Brunswick.</p> | <p>(iii) a qualité de producteur dans la région,</p> <p>(iv) est titulaire d'un permis qui n'a été ni suspendu ni révoqué, et</p> <p>(v) est propriétaire d'installations de production dans la région, et</p> <p>b) le représentant désigné</p> <p>(i) est citoyen canadien,</p> <p>(ii) lorsque le producteur est une corporation ou une coopérative constituée au Nouveau-Brunswick, est le dirigeant principal ou l'actionnaire majoritaire du producteur, et</p> <p>(iii) lorsque le producteur est une corporation ou une coopérative non constituée au Nouveau-Brunswick, est un dirigeant principal du producteur au Nouveau-Brunswick.</p> |
|--|---|

#### **Annual meeting**

**8(1)** In accordance with this section, the Board shall call an annual meeting of producers to review the operation of the Board and to elect members.

**8(2)** An annual meeting shall be held on the date fixed by the Board.

**8(3)** Notice of an annual meeting shall be given in writing setting out the date, time and place fixed for the meeting.

**8(4)** At least 30 days before the date fixed for the annual meeting, the notice shall be sent to each person who, according to the records of the Board, is qualified to vote under section 7, at the last known address of the person as determined from the records of the Board.

**8(5)** The Chair of the Board shall preside at the annual meeting unless

#### **Assemblée annuelle**

**8(1)** Conformément au présent article, l'Office convoque une assemblée annuelle des producteurs pour passer en revue l'activité de l'Office et pour en élire les membres.

**8(2)** L'assemblée annuelle a lieu à la date fixée par l'Office.

**8(3)** Avis de l'assemblée annuelle est donné par écrit et en indique le jour, l'heure et le lieu.

**8(4)** L'avis doit être expédié au moins 30 jours avant la date prévue de l'assemblée annuelle, à chaque personne qui, selon les registres de l'Office, satisfait aux conditions stipulées à l'article 7, à la dernière adresse connue de la personne qui figure dans les registres de l'Office.

**8(5)** Le président de l'Office préside l'assemblée annuelle à moins que

(a) the Chair is absent or the office of Chair is vacant, in which case the Vice-Chair of the Board shall preside, or

(b) the Chair and the Vice-Chair are absent, in which case a member designated by the Board shall preside.

**8(6)** The Board shall present the audited financial statements of the preceding fiscal year and report on the operation of the Board.

#### **Election of members**

**9(1)** At an annual meeting, the Chair of the Board shall call for nominations from the floor for the position of member.

**9(2)** The voting for membership on the Board shall be by secret ballot and the counting of the ballots shall be supervised by a scrutineer who is not a producer and whose appointment has been approved by the Board.

**9(3)** An individual voting in an election is entitled to vote only once in the election.

**9(4)** No individual shall be elected as a member unless he or she receives a majority of the votes cast at the annual meeting.

**9(5)** The result of the election shall be announced at the annual meeting and sent to the Commission and to each person to whom a notice was sent under subsection 8(4).

#### **Vacancy on Board**

**10(1)** If a position on the Board is not filled after an election for an Area, a member representing an Area becomes unwilling or unable to act or a vacancy on the Board in respect of an Area occurs for any other reason, the Board shall declare the position vacant and shall, subject to subsection 3(4), appoint a person qualified under section 6 from that Area to fill the vacancy.

**10(2)** Where no person is willing to be appointed under subsection (1), the Board shall, subject to sub-

a) le président ne soit absent ou que le poste de président ne soit vacant, auxquels cas le vice-président de l'Office préside, ou

b) le président et le vice-président ne soient absents, auquel cas un membre désigné par l'Office préside.

**8(6)** L'Office soumet un état financier vérifié pour l'exercice clos ainsi qu'un rapport d'activité.

#### **Élection des membres**

**9(1)** Le président peut, lors de l'assemblée annuelle, demander des mises en candidature aux postes de membre de l'Office.

**9(2)** L'élection des membres de l'Office se fait par scrutin secret et le dépouillement du scrutin se fait sous la surveillance d'un scrutateur qui n'a pas qualité de producteur et dont la nomination est approuvée par l'Office.

**9(3)** Un particulier qui vote à une élection n'a droit de voter qu'une seule fois à l'élection.

**9(4)** Nul particulier ne peut être élu à titre de membre à moins qu'il ne reçoive la majorité des votes exprimés lors de l'assemblée annuelle.

**9(5)** Les résultats de l'élection sont annoncés à l'assemblée annuelle et adressés à la Commission et à chaque personne à qui un avis a été expédié en vertu du paragraphe 8(4).

#### **Vacance au sein de l'Office**

**10(1)** Si aucun membre n'est élu dans une région ou si un membre représentant une région refuse d'exercer ses fonctions ou en est empêché ou s'il se produit pour une autre raison une vacance au sein de l'Office, l'Office déclare le poste vacant et, sous réserve du paragraphe 3(4), nomme une personne qui a les qualités requises prévues à l'article 6 venant de cette région pour combler la vacance.

**10(2)** Lorsqu'aucune personne ne veut accepter la nomination prévue au paragraphe (1), l'Office, sous

section 3(4), appoint a person qualified under section 6 from any Area to fill the vacancy.

**10(3)** A member appointed under this section shall hold office for the remainder of the term of the member whose position on the Board was vacated.

#### **Removal of member**

**11(1)** The Board may remove from office any member who

(a) has violated the Act, the regulations under the Act or an order of the Board or the Commission,

(b) has been convicted of an offence under the *Criminal Code* (Canada), or

(c) has failed to attend 3 consecutive meetings of the Board without reasonable excuse.

**11(2)** A member who has, for any reason, failed to attend 6 consecutive meetings of the Board, other than telephone conference call meetings, shall cease to be a member without notice.

#### **Powers of Board**

**12** The following powers are vested in the Board:

(a) to regulate the quantity and quality, grade or class of the regulated product that may be marketed at any time and to prohibit, in whole or in part, the marketing of any grade, quality or class of the regulated product except through the Board;

(b) to exempt from any order of the Board any person or class of persons engaged in the marketing or the production and marketing of the regulated product or any class, variety or grade of the regulated product; and

réserve du paragraphe 3(4), nomme une personne qui a les qualités requises prévues à l'article 6 venant de toute région pour combler la vacance.

**10(3)** Le membre nommé en vertu du présent article demeure en poste pour le reste du mandat du membre dont le poste au sein de l'Office est devenu vacant.

#### **L'Office peut démettre un membre**

**11(1)** L'Office peut démettre de ses fonctions tout membre qui

a) a enfreint la Loi, des règlements établis en vertu de la Loi ou un arrêté de l'Office ou de la Commission,

b) a été déclaré coupable d'une infraction prévue au *Code criminel* (Canada), ou

c) sans excuse raisonnable, a omis d'assister à 3 assemblées consécutives.

**11(2)** Le membre qui, pour une raison quelconque, a fait défaut d'assister à 6 assemblées consécutives de l'Office, à l'exception des conférences téléphoniques, est révoqué sans préavis.

#### **Pouvoirs de l'Office**

**12** L'Office est investi des pouvoirs suivants :

a) régir la quantité et la qualité, la classe ou la catégorie du produit réglementé qui peut être commercialisé à toute époque et interdire, totalement ou partiellement, la commercialisation d'une classe, d'une qualité ou d'une catégorie de produit réglementé sauf par l'intermédiaire de l'Office;

b) soustraire à l'application d'un arrêté de l'Office toute personne ou catégorie de personnes s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé ou toute catégorie, variété ou classe quelconque du produit réglementé; et

(c) to appoint officers and employees, assign their duties and fix their remuneration.

#### **Advisory committees**

**13** The Board may establish advisory committees to advise and make recommendations to the Board in respect of any matter respecting which the Board is empowered to make orders under the Act, the regulations under the Act or the Plan.

#### **By-laws**

**14** The Board may make by-laws that are not inconsistent with the Act, the regulations under the Act or the Plan.

#### **Auditors**

**15(1)** The Board shall appoint its auditors at the annual meeting of producers and the auditors shall hold office until the next annual meeting of producers.

**15(2)** An auditor appointed under subsection (1) must be an accountant who is a member in good standing of an institute or association of accountants incorporated under an Act of the Legislature of a province.

**15(3)** If the Board does not appoint an auditor or appoints an auditor who does not meet the requirements in subsection (2), the Commission may appoint an auditor for the Board.

**15(4)** The Board shall pay the fees and expenses of an auditor appointed under this section.

#### **Transitional provision**

**16** *The Chairman, Vice-Chairman and Secretary-Manager, immediately before the commencement of this Regulation, of the New Brunswick Chicken Marketing Board shall continue as the Chair, Vice-Chair and Secretary-Manager of the Chicken Farmers of New Brunswick as if they had been elected or appointed, as the case may be, under the by-laws of the Board, until they are re-elected, reapp-*

c) nommer des dirigeants et employés, leur attribuer leurs devoirs et fixer leur rémunération.

#### **Comités consultatifs**

**13** L'Office peut établir des comités consultatifs chargés de conseiller l'Office et lui faire des recommandations sur les questions relativement auxquelles il est autorisé à prendre des arrêtés en vertu de la Loi, des règlements établis en vertu de la Loi ou du Plan.

#### **Règlements administratifs**

**14** L'Office peut établir des règlements administratifs qui ne sont pas incompatibles avec la Loi, les règlements établis en vertu de la Loi ou le Plan.

#### **Vérificateurs**

**15(1)** L'Office nomme ses vérificateurs à l'assemblée annuelle des producteurs et les vérificateurs demeurent en fonction jusqu'à la prochaine assemblée annuelle des producteurs.

**15(2)** Les vérificateurs nommés en vertu du paragraphe (1) doivent être des comptables qui sont membres en règle d'un institut ou d'une association de comptables constituée en corporation en application d'une Loi de la Législature d'une province.

**15(3)** Si l'Office ne nomme pas un vérificateur ou nomme un vérificateur qui ne satisfait pas aux exigences du paragraphe (2), la Commission peut nommer un vérificateur pour l'Office.

**15(4)** L'Office acquitte les frais et dépenses d'un vérificateur nommé en vertu du présent article.

#### **Disposition transitoire**

**16** *Le président, le vice-président et le secrétaire-directeur de l'Office de commercialisation du poulet du Nouveau-Brunswick, qui sont en poste immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent règlement, continuent en qualité de président, de vice-président et de secrétaire-directeur de Les Producteurs de poulet du Nouveau-Brunswick comme s'ils avaient été choisis ou nommés, selon*

*pointed or replaced, as the case may be, under the by-laws.*

*le cas, en vertu des règlements administratifs de l'Office, jusqu'à ce qu'ils soient choisis de nouveau, nommés de nouveau ou remplacés, selon le cas, en vertu des règlements administratifs.*

**Commencement**

**Entrée en vigueur**

**17** *This Regulation comes into force on October 1, 2003.*

**17** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2003.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK  
All rights reserved / Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-73**

**under the**

**NATURAL PRODUCTS ACT**

*Filed September 15, 2003*

**Regulation Outline**

Citation .....	1
Definitions .....	2
Act — Loi	
Board — Office	
designated representative — représentant désigné	
District — district	
member — membre	
person — personne	
Plan — Plan	
producer — producteur	
regulated area — zone réglementée	
regulated product — produit réglementé	
Membership of Board .....	3
Term of office .....	4
Designated representative .....	5
Qualifications of members .....	6
Qualifications of voters .....	7
Annual meeting .....	8
Election of members .....	9
Vacancy on Board .....	10
Removal of member .....	11
Powers of Board .....	12
Advisory committees .....	13
By-laws .....	14
Transitional provision .....	15
Commencement .....	16

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-73**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LES PRODUITS NATURELS**

*Déposé le 15 septembre 2003*

**Sommaire**

Citation .....	1
Définitions .....	2
district — District	
Loi — Act	
membre — member	
Office — Board	
personne — person	
Plan — Plan	
producteur — producer	
produit réglementé — regulated product	
représentant désigné — designated representative	
zone réglementée — regulated area	
Membres de l'Office .....	3
Durée du mandat .....	4
Représentant désigné .....	5
Qualités requises des membres .....	6
Qualités requises pour voter .....	7
Assemblée annuelle .....	8
Élection des membres .....	9
Vacance au sein de l'Office .....	10
L'Office peut démettre un membre .....	11
Pouvoirs de l'Office .....	12
Comités consultatifs .....	13
Règlements administratifs .....	14
Disposition transitoire .....	15
Entrée en vigueur .....	16

Under sections 19 and 28 of the *Natural Products Act*, the Commission makes the following Regulation:

#### Citation

**1** This Regulation may be cited as the *Turkey Plan Administration Regulation - Natural Products Act*.

#### Definitions

**2** In this Regulation

“Act” means the *Natural Products Act*; (« *Loi* »)

“Board” means the Turkey Farmers of New Brunswick; (« *Office* »)

“designated representative” means an individual appointed under section 5; (« *représentant désigné* »)

“District” means a district described in subsection 3(2) or (3); (« *district* »)

“member” means a member of the Board; (« *membre* »)

“person” means an individual, corporation, partnership or cooperative; (« *personne* »)

“Plan” means the Plan as defined in the *Turkey Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*; (« *Plan* »)

“producer” means a person engaged in the production and marketing of the regulated product within the regulated area; (« *producteur* »)

“regulated area” means the regulated area as defined in the *Turkey Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*; (« *zone réglementée* »)

En vertu des articles 19 et 28 de la *Loi sur les produits naturels*, la Commission établit le règlement suivant :

#### Citation

**1** Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement concernant la gestion du Plan relatif aux dindons - Loi sur les produits naturels*.

#### Définitions

**2** Dans le présent règlement

« district » désigne un district décrit au paragraphe 3(2) ou (3); (« *District* »)

« Loi » désigne la *Loi sur les produits naturels*; (« *Act* »)

« membre » désigne un membre de l'Office; (« *member* »)

« Office » désigne Les Producteurs de dindons du Nouveau-Brunswick; (« *Board* »)

« personne » désigne un particulier, une corporation, une société en nom collectif ou une coopérative; (« *person* »)

« Plan » désigne le Plan défini dans le *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs aux dindons - Loi sur les produits naturels*; (« *Plan* »)

« producteur » désigne une personne qui se livre à la production et à la commercialisation du produit réglementé dans la zone réglementée; (« *producer* »)

« produit réglementé » désigne le produit réglementé défini dans le *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs aux dindons - Loi sur les produits naturels*; (« *regulated product* »)

“regulated product” means the regulated product as defined in the *Turkey Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*. (« produit réglementé »)

« représentant désigné » désigne un particulier nommé en vertu de l’article 5; (“designated representative”)

« zone réglementée » désigne la zone réglementée définie dans le *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs aux dindons - Loi sur les produits naturels*. (“regulated area”)

### **Membership of Board**

3(1) The Board shall consist of 3 members.

3(2) One member shall be elected from District 1, consisting of the counties of Victoria, Madawaska, Restigouche, Gloucester, Northumberland and Kent.

3(3) One member shall be elected from District 2, consisting of the counties of Carleton, York, Charlotte, Sunbury, Queens, Kings, Saint John, Albert and Westmorland.

3(4) One member shall be elected at large.

3(5) An individual shall only sit as one member during his or her term of office.

### **Term of office**

4 Each elected member shall hold office for a 3-year term and shall assume office at the beginning of the first regular meeting of the Board after the election.

### **Designated representative**

5(1) Where a producer is a corporation, partnership or cooperative and wishes to vote at an election or be a member, the producer shall appoint an individual as a designated representative to act on behalf of the producer and shall file the designation with the Board.

5(2) Only the individual appointed as a designated representative of a producer under subsection (1) shall vote at an election or be a member on behalf of the producer.

### **Membres de l’Office**

3(1) L’Office se compose de 3 membres.

3(2) Un membre est élu dans la région 1, qui comprend les comtés de Victoria, Madawaska, Restigouche, Gloucester, Northumberland et Kent.

3(3) Un membre est élu dans la région 2, qui comprend les comtés de Carleton, York, Charlotte, Sunbury, Queens, Kings, Saint John, Albert et Westmorland.

3(4) Un membre est élu au scrutin général.

3(5) Un particulier ne peut occuper qu’une seule fonction à titre de membre pendant son mandat.

### **Durée du mandat**

4 Chaque membre élu demeure en fonction pour un mandat de 3 ans et entre en fonction au début de la première assemblée ordinaire de l’Office qui suit son élection.

### **Représentant désigné**

5(1) Lorsqu’un producteur est une corporation, une société en nom collectif ou une coopérative et désire voter lors d’une élection ou devenir membre, le producteur nomme un particulier comme représentant désigné pour le représenter et dépose la désignation auprès de l’Office.

5(2) Seul le particulier nommé comme représentant désigné d’un producteur en vertu du paragraphe (1) peut voter lors d’une élection ou devenir membre au nom du producteur.

**Qualifications of members**

6(1) Subject to subsections (2) and (3), a person shall not hold office as a member representing a District or as a member at large unless the person

- (a) is an individual who is a Canadian citizen,
- (b) is a producer who resides in the regulated area, and
- (c) produces and markets no fewer than 200 turkeys per year.

6(2) A designated representative of a producer may hold office as a member representing a District if

- (a) the producer
  - (i) has filed the designation with the Board,
  - (ii) where the producer is a corporation or cooperative, is incorporated in Canada,
  - (iii) is a producer in the District, and
  - (iv) produces and markets no fewer than 200 turkeys per year, and
- (b) the designated representative is a Canadian citizen.

6(3) A designated representative of a producer may hold office as a member at large if

- (a) the producer
  - (i) has filed the designation with the Board,
  - (ii) where the producer is a corporation or cooperative, is incorporated in Canada,

**Qualités requises des membres**

6(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une personne ne peut occuper un poste à titre de membre représentant un district ou à titre de membre général à moins qu'elle

- a) ne soit un particulier qui est citoyen canadien,
- b) n'ait qualité de producteur qui réside dans la zone réglementée, et
- c) ne produise et ne commercialise au moins 200 dindons par année.

6(2) Le représentant désigné d'un producteur peut occuper un poste à titre de membre représentant un district si

- a) le producteur
  - (i) a déposé la désignation auprès de l'Office,
  - (ii) lorsque le producteur est une corporation ou une coopérative, est constitué en corporation au Canada,
  - (iii) a qualité de producteur dans le district, et
  - (iv) produit et commercialise au moins 200 dindons par année, et
- b) le représentant désigné est citoyen canadien.

6(3) Le représentant désigné d'un producteur peut occuper un poste à titre de membre général si

- a) le producteur
  - (i) a déposé la désignation auprès de l'Office,
  - (ii) lorsque le producteur est une corporation ou une coopérative, est constitué en corporation au Canada,

(iii) is a producer in the regulated area, and

(iv) produces and markets no fewer than 200 turkeys per year, and

(b) the designated representative is a Canadian citizen.

**6(4)** A designated representative shall hold office as a member only for so long as he or she remains a designated representative.

**6(5)** Where a producer notifies the Board that an individual has ceased to be its designated representative, the Board shall declare the member's position vacant.

#### **Qualifications of voters**

**7(1)** Subject to subsections (2) and (3), a person shall not vote in an election for a member representing a District or for a member at large unless the person

(a) is an individual who is a Canadian citizen,

(b) is a producer who resides in the regulated area, and

(c) produces and markets no fewer than 200 turkeys per year.

**7(2)** A designated representative of a producer may vote in an election for a member representing a District if

(a) the producer

(i) has filed the designation with the Board,

(ii) where the producer is a corporation or cooperative, is incorporated in Canada,

(iii) a qualité de producteur dans la zone réglementée, et

(iv) produit et commercialise au moins 200 dindons par année, et

b) le représentant désigné est citoyen canadien.

**6(4)** Le représentant désigné demeure en fonction à titre de membre tant qu'il demeure un représentant désigné.

**6(5)** Dès que le producteur avise l'Office qu'un particulier a cessé d'être son représentant désigné, l'Office déclare le poste du membre vacant.

#### **Qualités requises pour voter**

**7(1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une personne ne peut voter lors d'une élection pour un membre représentant un district ou pour un membre général à moins qu'elle

a) ne soit un particulier qui est citoyen canadien,

b) n'ait qualité de producteur qui réside dans la zone réglementée, et

c) ne produise et ne commercialise au moins 200 dindons par année.

**7(2)** Le représentant désigné d'un producteur peut voter lors d'une élection pour un membre représentant un district si

a) le producteur

(i) a déposé la désignation auprès de l'Office,

(ii) lorsque le producteur est une corporation ou une coopérative, est constitué en corporation au Canada,

(iii) is a producer in the District, and

(iii) a qualité de producteur dans le district, et

(iv) produces and markets no fewer than 200 turkeys per year, and

(iv) produit et commercialise au moins 200 dindons par année, et

(b) the designated representative is a Canadian citizen.

b) le représentant désigné est citoyen canadien.

7(3) A designated representative of a producer may vote in an election for a member at large if

7(3) Le représentant désigné d'un producteur peut voter lors d'une élection pour un membre général si

(a) the producer

a) le producteur

(i) has filed the designation with the Board,

(i) a déposé la désignation auprès de l'Office,

(ii) where the producer is a corporation or cooperative, is incorporated in Canada,

(ii) lorsque le producteur est une corporation ou une coopérative, est constitué en corporation au Canada,

(iii) is a producer in the regulated area, and

(iii) a qualité de producteur dans la zone réglementée, et

(iv) produces and markets no fewer than 200 turkeys per year, and

(iv) produit et commercialise au moins 200 dindons par année, et

(b) the designated representative is a Canadian citizen.

b) le représentant désigné est citoyen canadien.

#### **Annual meeting**

8(1) In accordance with this section, the Board shall call an annual meeting of producers to elect members.

#### **Assemblée annuelle**

8(1) Conformément au présent article, l'Office convoque une assemblée annuelle des producteurs pour élire les membres.

8(2) An annual meeting shall be held on the date fixed by the Board.

8(2) L'assemblée annuelle est tenue à la date fixée par l'Office

8(3) Notice of an annual meeting shall be given in writing setting out the date, time and place fixed for the meeting.

8(3) L'avis de l'assemblée annuelle est donné par écrit et en indique le jour, l'heure et l'endroit fixés pour l'assemblée.

8(4) At least 30 days before the annual meeting, the Board shall send the notice to each person who, according to the records of the Board, is qualified to vote under section 7.

8(4) Au moins 30 jours avant l'assemblée annuelle, l'Office adresse l'avis à chacune des personnes qui, conformément aux registres de l'Office, sont habilitées à voter en vertu de l'article 7.

**Election of members**

9(1) At an annual meeting, the chair of the meeting shall call for nominations from the floor for the position of member.

9(2) The voting for membership on the Board shall be by secret ballot and the counting of the ballots shall be supervised by a scrutineer who is not a producer and whose appointment has been approved by the Board.

9(3) An individual voting in an election is entitled to vote only once in the election.

9(4) No individual shall be elected as a member unless he or she receives a majority of the votes cast at the annual meeting.

9(5) The result of the election shall be announced at the annual meeting and shall be sent to the Commission and to each person to whom a notice was sent under subsection 8(4).

**Vacancy on Board**

10(1) If a position on the Board is not filled after an election, a member becomes unwilling or unable to act or a vacancy on the Board occurs for any other reason, the Board shall declare the position vacant and shall, subject to subsection 3(5), appoint at its next regular meeting a person qualified under section 6 to fill the vacancy.

10(2) A member appointed under this section shall hold office for the remainder of the term of the member whose position on the Board was vacated.

**Removal of member**

11 The Board may remove from office any member who

(a) has violated the Act, the regulations under the Act or an order of the Board or the Commission,

**Élection des membres**

9(1) Lors d'une assemblée annuelle, le président de l'assemblée convoque les déclarations de candidature parmi l'auditoire pour le poste de membre.

9(2) L'élection des membres a lieu au scrutin secret et le dépouillement du scrutin se fait sous le contrôle d'un scrutateur qui n'a pas qualité de producteur et dont la nomination a été agréée par l'Office.

9(3) Un particulier qui vote lors d'une élection n'a droit de voter qu'une seule fois lors de l'élection.

9(4) Nul particulier ne peut être élu à titre de membre à moins qu'il ne reçoive la majorité des votes dépouillés lors de l'assemblée annuelle.

9(5) Les résultats de l'élection sont proclamés à l'assemblée annuelle et sont adressés à la Commission et à chaque personne à qui un avis a été adressé en vertu du paragraphe 8(4).

**Vacance au sein de l'Office**

10(1) Si un poste au sein de l'Office n'est pas rempli à la suite d'une élection ou si un membre ne veut pas exercer ses fonctions ou en est empêché ou s'il se produit une vacance pour une autre raison, l'Office déclare le poste vacant et, sous réserve du paragraphe 3(5), nomme lors de sa plus prochaine assemblée ordinaire une personne habilitée en vertu de l'article 6 pour remplir la vacance.

10(2) Le membre désigné en vertu du présent article demeure en poste pour la durée du mandat qui reste à courir du membre dont le poste au sein de l'Office est vacant.

**L'Office peut démettre un membre**

11 L'Office peut démettre de ses fonctions tout membre qui

a) a contrevenu à la Loi, aux règlements établis en vertu de la Loi ou à une ordonnance de l'Office ou de la Commission,

(b) has been convicted of an offence under the *Criminal Code* (Canada), or

(c) has failed to attend 3 consecutive meetings of the Board without reasonable excuse.

### **Powers of Board**

**12** The following powers are vested in the Board:

(a) to regulate the quantity and quality, grade or class of the regulated product that may be marketed at any time and to prohibit, in whole or in part, the marketing of any grade, quality or class of the regulated product except through the Board;

(b) to exempt from any order of the Board any person or class of persons engaged in the marketing or the production and marketing of the regulated product or any class, variety or grade of the regulated product; and

(c) to appoint officers and employees, assign their duties and fix their remuneration.

### **Advisory committees**

**13** The Board may establish advisory committees to advise and make recommendations to the Board in respect of any matter respecting which the Board is empowered to make orders under the Act, the regulations under the Act or the Plan.

### **By-laws**

**14** The Board may make by-laws that are not inconsistent with the Act, the regulations under the Act or the Plan.

### **Transitional provision**

**15** *The Chairman, Vice-Chairman and Secretary-Manager, immediately before the commencement of this Regulation, of the New Brunswick Turkey Marketing Board shall continue as the Chair, Vice-Chair and Secretary-Manager of the Turkey Farmers of*

*b) a été déclaré coupable d'une infraction prévue au Code criminel (Canada), ou*

*c) a fait défaut d'assister à 3 assemblées consécutives de l'Office sans excuse raisonnable.*

### **Pouvoirs de l'Office**

**12** L'Office est investie des pouvoirs suivants :

*a) régir la quantité et la qualité, la classe ou la catégorie du produit réglementé qui peut être commercialisé à toute époque et interdire, totalement ou partiellement, la commercialisation d'une classe, d'une qualité ou d'une catégorie du produit réglementé sauf par l'intermédiaire de l'Office;*

*b) soustraire à l'application d'un arrêté d'un office toute personne ou catégorie de personnes s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé ou toute catégorie, variété ou classe quelconque du produit réglementé; et*

*c) nommer des dirigeants et employés, leur attribuer leurs devoirs et fixer leur rémunération.*

### **Comités consultatifs**

**13** L'Office peut établir d'autres comités consultatifs chargés de conseiller l'Office et lui faire des recommandations sur les questions relativement auxquelles il est autorisé à prendre des arrêtés en vertu des dispositions de la Loi, des règlements établis en vertu de la Loi ou du Plan.

### **Règlements administratifs**

**14** L'Office peut établir des règlements administratifs qui ne sont pas incompatibles avec la Loi, les règlements établis en vertu de la Loi ou le Plan.

### **Disposition transitoire**

**15** *Le président, le vice-président et le secrétaire-directeur de l'Office de commercialisation de la dinde du Nouveau-Brunswick, qui sont en poste immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent règlement, continuent en qualité de président,*

*New Brunswick as if they had been elected or appointed, as the case may be, under the by-laws of the Board, until they are re-elected, reappointed or replaced, as the case may be, under the by-laws.*

*de vice-président et de secrétaire-directeur de Les Producteurs de dindons du Nouveau-Brunswick comme s'ils avaient été élus ou nommés, selon le cas, en vertu des règlements administratifs de l'Office, jusqu'à ce qu'ils soient réélus, nommés de nouveau ou remplacés, selon le cas, en vertu des règlements administratifs.*

**Commencement**

**16** *This Regulation comes into force on October 1, 2003.*

**Entrée en vigueur**

**16** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2003.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-74**

**under the**

**CIVIL SERVICE ACT  
(O.C. 2003-309)**

*Filed September 25, 2003*

**1 Section 3 of New Brunswick Regulation 93-137 under the Civil Service Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

Aboriginal Affairs Secretariat  
Commission on Legislative Democracy

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-74**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LA FONCTION PUBLIQUE  
(D.C. 2003-309)**

*Déposé le 25 septembre 2003*

**1 L'article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 93-137 établi en vertu de la Loi sur la Fonction publique est modifié par l'adjonction de ce qui suit dans l'ordre alphabétique :**

Commission sur la démocratie législative  
Secrétariat des Affaires autochtones



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-75**

under the

**CLEAN WATER ACT  
(O.C. 2003-311)**

*Filed September 25, 2003*

**1** *New Brunswick Regulation 2000-47 under the Clean Water Act is amended*

*(a) in the portion preceding the Index of Plans of Protected Areas by striking out “Schedule A.6 or Schedule A.7” and substituting “Schedule A.6, Schedule A.7, Schedule A.8, Schedule A.9 or Schedule A.10”;*

*(b) in the Index of Plans of Protected Areas by adding after*

**Schedule A.7**

**Richibucto**

*the following:*

Schedule A.8  
Schedule A.9  
Schedule A.10

Village of Charlo  
Town of St. Leonard  
The Town of Grand Falls – La Ville de Grand-Sault

*(c) by adding after Schedule A.7 the attached Schedule A.8, Schedule A.9 and Schedule A.10.*

**2** *This Order comes into force on October 1, 2003.*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-75**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'ASSAINISSEMENT DE L'EAU  
(D.C. 2003-311)**

*Déposé le 25 septembre 2003*

**1** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2000-47 établi en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'eau est modifié*

*a) au passage qui précède l'Index des plans de secteurs protégés, par la suppression de « Annexe A.6 ou Annexe A.7 » et son remplacement par « Annexe A.6, Annexe A.7, Annexe A.8, Annexe A.9 ou Annexe A.10 »;*

*b) à l'Index des plans de secteurs protégés, par l'adjonction après*

**Annexe A.7**

**Richibucto**

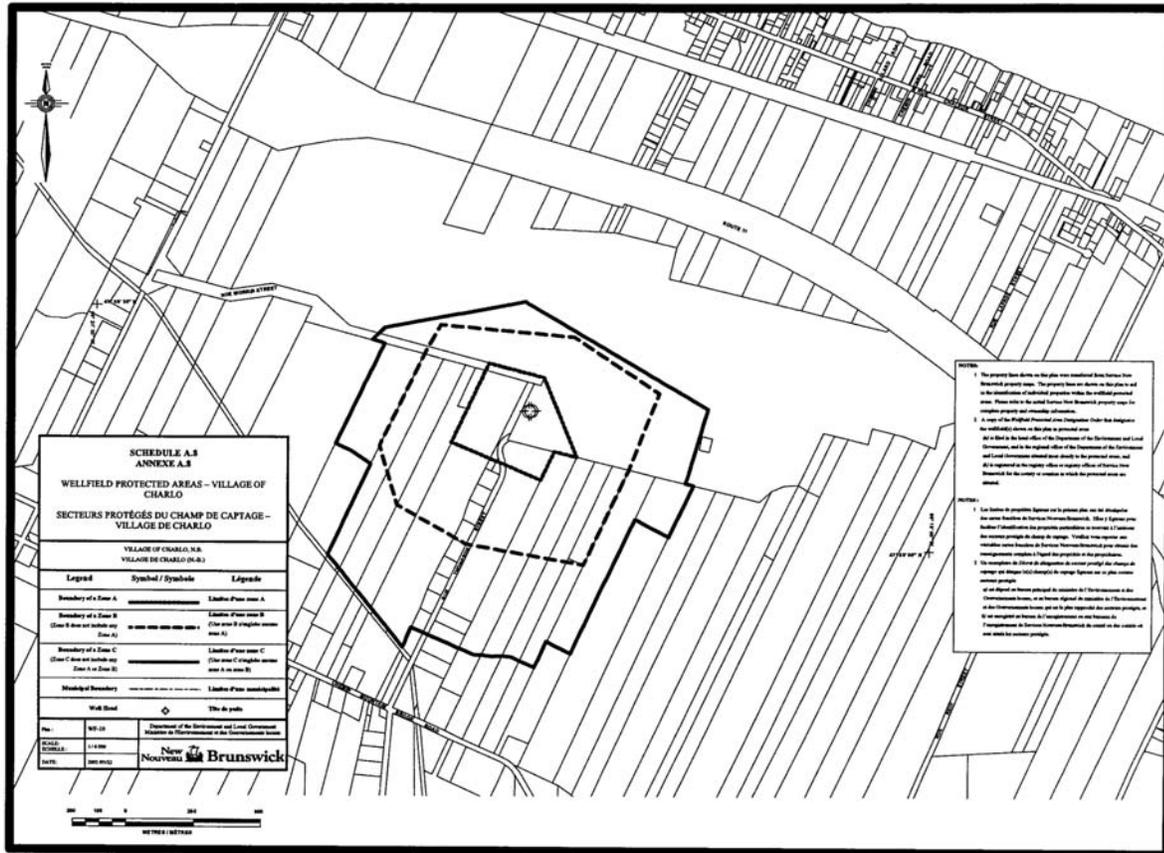
*de ce qui suit :*

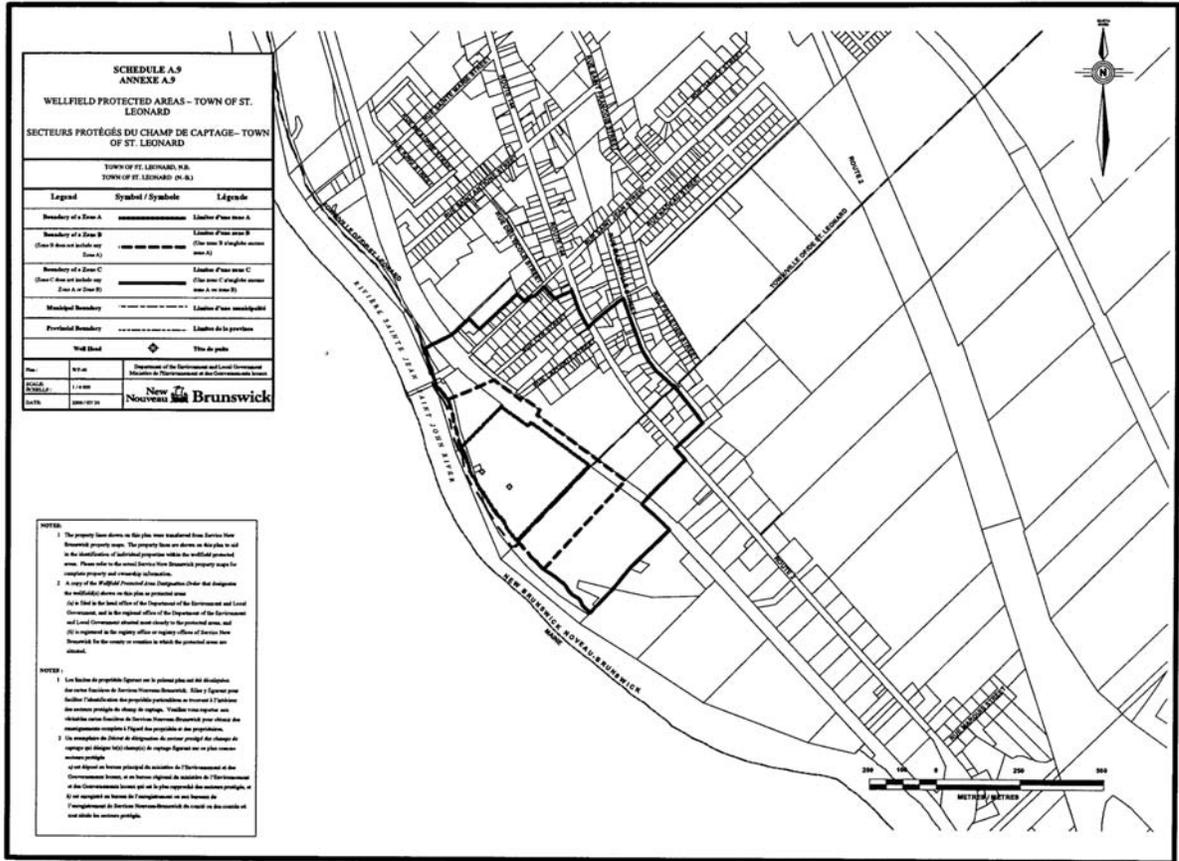
Annexe A.8  
Annexe A.9  
Annexe A.10

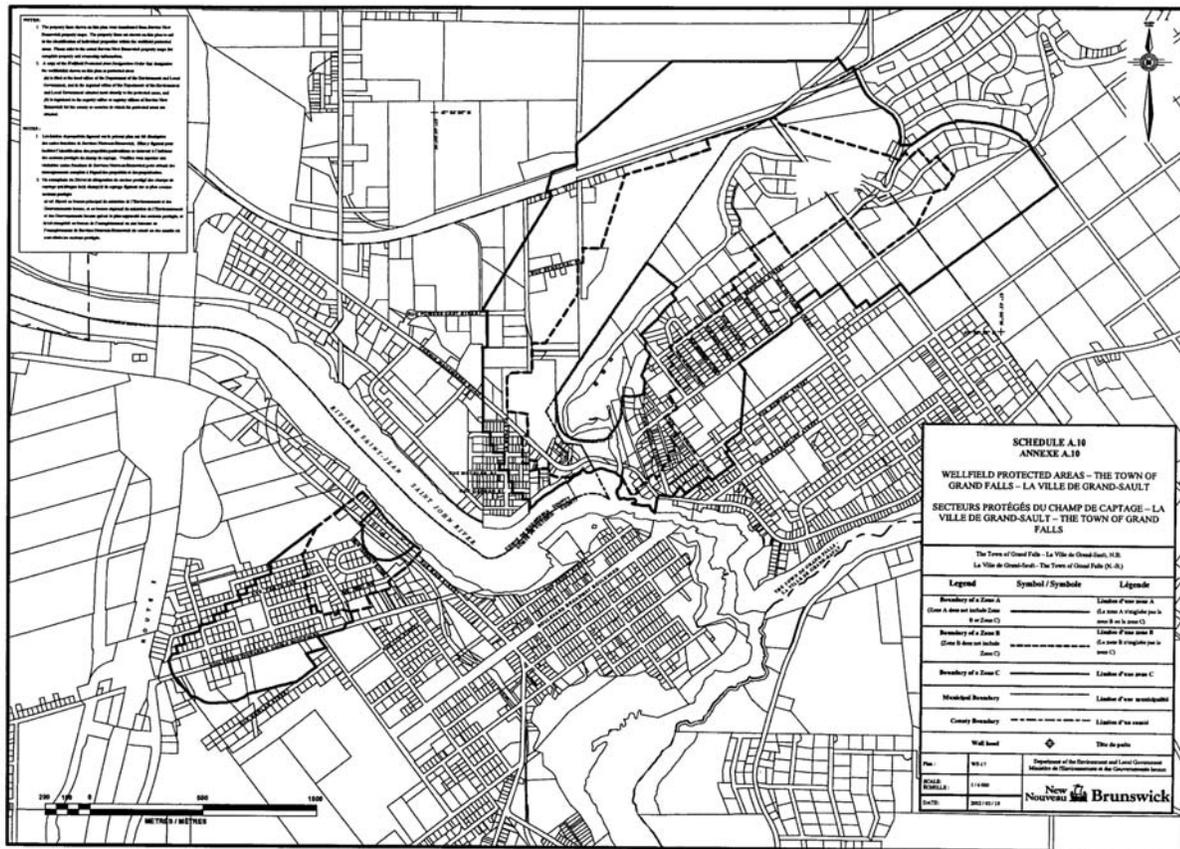
Village de Charlo  
Town of St. Leonard  
La Ville de Grand-Sault – The Town of Grand Falls

*c) par l'adjonction, après l'annexe A.7, de l'annexe A.8, de l'annexe A.9 et de l'annexe A.10 ci-jointes.*

**2** *Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2003.*







QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK  
All rights reserved / Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-76**

**under the**

**NATURAL PRODUCTS ACT  
(O.C. 2003-310)**

*Filed October 2, 2003*

**1** *New Brunswick Regulation 84-154 under the  
Farm Products Marketing Act is repealed.*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-76**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LES PRODUITS NATURELS  
(D.C. 2003-310)**

*Déposé le 2 octobre 2003*

**1** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-154  
établi en vertu de la Loi sur la commercialisation  
des produits de ferme est abrogé.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-77**

**under the  
FISH AND WILDLIFE ACT  
(O.C. 2003-319)**

*Filed October 2, 2003*

**1 Section 3 of New Brunswick Regulation 84-133 under the Fish and Wildlife Act is amended**

*(a) in paragraph (1)(c) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “subject to subsection (1.1)” and substituting “subject to subsections (1.1) and (4.1)”;*

*(b) in subsection (1.1) by striking out “Subject to subsection (1.2), no person shall hunt or register deer under a Class III licence” and substituting “Subject to subsections (1.2) and (1.21), no person shall hunt or register deer under a class III licence”;*

*(c) by adding after subsection (1.2) the following:*

**3(1.21)** Subsection (1.1) does not apply to a person hunting or registering an antlered deer who is authorized to hunt by a class III licence issued in accordance with subsection (4.1).

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-77**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LA PÊCHE SPORTIVE  
ET LA CHASSE  
(D.C. 2003-319)**

*Déposé le 2 octobre 2003*

**1 L'article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-133 établi en vertu de la Loi sur la pêche sportive et la chasse est modifié**

*a) à l'alinéa (1)c), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « sous réserve du paragraphe (1.1) » et son remplacement par « sous réserve des paragraphes (1.1) et (4.1) »;*

*b) au paragraphe (1.1), par la suppression de « Sous réserve du paragraphe (1.2), il n'est permis de chasser ou d'enregistrer un chevreuil en vertu d'un permis de catégorie III » et son remplacement par « Sous réserve des paragraphes (1.2) et (1.21), il n'est permis de chasser ou d'enregistrer un chevreuil en vertu d'un permis de catégorie III »;*

*c) par l'adjonction, après le paragraphe (1.2), de ce qui suit :*

**3(1.21)** Le paragraphe (1.1) ne s'applique pas à une personne chassant ou enregistrant un chevreuil à bois qui est autorisé à chasser en vertu d'un permis de catégorie III délivré conformément au paragraphe (4.1).

*(d) by adding after subsection (4) the following:*

**3(4.1)** The holder of a valid class III licence may be issued a further class III licence under paragraph 3(1)(c) if the holder

*(a)* during the period referred to in section 11.2, kills an antlerless deer with a bow in wildlife management zone 27 as authorized by a valid antlerless deer validation sticker,

*(b)* surrenders the initial licence to the Minister, and

*(c)* presents the Minister with the copy of the registration permit issued under paragraph 17(1)(d).

**3(4.2)** A person issued a class III licence in accordance with subsection (4.1) shall not be issued a further antlerless deer validation sticker under section 3.1.

**2 Section 3.1 of the French version of the Regulation is amended**

*(a) in subsection (3) by striking out “du chevreuil” and substituting “du chevreuil sans bois”;*

*(b) in subsection (8) by striking out “du chevreuil” and substituting “du chevreuil sans bois”.*

**3 Section 5 of the Regulation is amended**

*(a) in subsection (3.1) by striking out “No person” and substituting “Subject to subsection (3.11), no person”;*

*d) par l'adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :*

**3(4.1)** Le titulaire d'un permis de catégorie III valide peut se voir délivrer un autre permis de catégorie III en vertu de l'alinéa 3(1)(c),

*a)* si pendant la période visée à l'article 11.2, il tue un chevreuil sans bois avec un arc dans la zone d'aménagement 27 tel que l'autorise une vignette de validation du chevreuil sans bois valide,

*b)* s'il remet le permis initial au Ministre, et

*c)* s'il présente au Ministre une copie du certificat d'enregistrement délivré en vertu de l'alinéa 17(1)(d).

**3(4.2)** Une personne à qui un permis de catégorie III a été délivré conformément au paragraphe (4.1) ne peut se voir délivrer une autre vignette de validation du chevreuil sans bois en vertu de l'article 3.1.

**2 L'article 3.1 de la version française du Règlement est modifié**

*a) au paragraphe (3), par la suppression de « du chevreuil » et son remplacement par « du chevreuil sans bois »;*

*b) au paragraphe (8), par la suppression de « du chevreuil » et son remplacement par « du chevreuil sans bois ».*

**3 L'article 5 du Règlement est modifié**

*a) au paragraphe (3.1), par la suppression de « Nul » et son remplacement par « Sous réserve du paragraphe (3.11), nul »;*

**(b) by adding after subsection (3.1) the following:**

**5(3.11)** A person who has been issued a class III licence in accordance with subsection 3(4.1) shall kill no more than two deer in the Province in any year.

**b) par l'adjonction, après le paragraphe (3.1), de ce qui suit :**

**5(3.11)** Une personne à qui un permis de catégorie III a été délivré conformément au paragraphe 3(4.1) ne peut tuer plus de deux chevreuils dans la province au cours de la même année.



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-78**

**under the  
SCALERS ACT  
(O.C. 2003-335)**

*Filed October 29, 2003*

**1** *Subsection 2(1) of New Brunswick Regulation 83-190 under the Scalers Act is amended by adding the following definitions in alphabetical order:*

“accuracy” means the degree to which individual measurements are in agreement with an accepted reference value when taken under similar conditions;

“precision” means the degree of similarity among a series of measurements taken under similar conditions;

**2** *Section 10 of the Regulation is amended*

*(a) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**10(2)** The stacked cubic metre shall not be used as the unit of measure for logs, treelengths, poles, posts, pilings, weir stakes or such other primary forest products as the Minister may designate.

*(b) by adding after subsection (5) the following:*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-78**

**établi en vertu de la  
LOI SUR LES MESUREURS  
(D.C. 2003-335)**

*Déposé le 29 octobre 2003*

**1** *Le paragraphe 2(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-190 établi en vertu de la Loi sur les mesureurs est modifié par l'adjonction des définitions suivantes selon l'ordre alphabétique :*

« exactitude » désigne le degré de conformité de mesures individuelles avec une valeur de référence convenue lorsqu'elles sont prises dans des conditions similaires;

« précision » désigne le degré de similarité entre des mesures prises en série dans des conditions similaires;

**2** *L'article 10 du Règlement est modifié*

*a) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**10(2)** L'usage du mètre cube apparent comme unité de mesure est interdit pour les billes, les troncs entiers, les poteaux, les piquets, les pilots, les pieux de fascines ou les autres produits forestiers de base que le Ministre peut désigner.

*b) par l'adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :*

**10(6)** Where the mass of primary forest products is converted to volume, the conversion factor

(a) shall be a conversion factor approved by the Minister, and

(b) shall account for deductions for bark, moisture, rot and foreign material through sampling procedures approved by the Minister.

**3** *Subsection 11(2) of the Regulation is amended by striking out “, other than bolts to be converted into lumber or veneer,”.*

**4** *Subsection 12(4) of the Regulation is amended*

(a) *in paragraph (b) by striking out “all hardwood species” and substituting “all hardwood species except poplar”;*

(b) *by adding after paragraph (b) the following:*

(b.1) poplar shall be piled separately,

**5** *Section 22 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

**22** Where the length of the bolts or half-bolts is greater than or less than the value assigned to “L” for the formulas in Appendix B, C, D, E, F, G, O, P, Q or R, the values in the tables of Appendix B, C, D, E, F, G, O, P, Q or R, as the case may be, shall be correspondingly increased or decreased by the percentage that the length of the bolts or half-bolts exceeds or is less than the value assigned to “L”.

**6** *Section 29 of the Regulation is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “Weights and Measures Act, chapter W-7 of the Revised Statutes of Canada, 1970, and any regulations thereunder” and substituting “Weights and*

**10(6)** Lorsque la masse de produits forestiers de base est convertie en volume, le facteur de conversion

a) est le facteur de conversion approuvé par le Ministre;

b) doit rendre compte des déductions pour l'écorce, l'humidité, la pourriture et les matières étrangères par le biais de procédés d'échantillonnage approuvés par le Ministre.

**3** *Le paragraphe 11(2) du Règlement est modifié par la suppression de « autres que des billots destinés à être transformés en bois d'œuvre ou en bois à plaquer ».*

**4** *Le paragraphe 12(4) du Règlement est modifié*

a) *à l'alinéa b), par la suppression de « toutes les espèces de bois feuillu » et son remplacement par « toutes les espèces de bois feuillu sauf le peuplier »;*

b) *par l'adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :*

b.1) le peuplier doit être empilé séparément,

**5** *L'article 22 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**22** Lorsque la longueur des billots ou demi-billots est supérieure ou inférieure à la valeur attribuée à « L » aux formules des Annexes B, C, D, E, F, G, O, P, Q ou R, les valeurs indiquées dans les tables des Annexes B, C, D, E, F, G, O, P, Q ou R sont, selon le cas, augmentées ou diminuées du pourcentage de la longueur des billots ou demi-billots supérieure ou inférieure à la valeur attribuée à « L ».

**6** *L'article 29 du Règlement est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « Loi sur les poids et mesures, chapitre W-7 des Statuts révisés du Canada de 1970, et à ses règlements d'application » et son remplacement*

*Measures Act* (Canada) and any regulations under that Act”;

**(b) by repealing subsection (5) and substituting the following:**

**29(5)** The mass of a load of primary forest products shall be determined and expressed to the nearest 10 kg or 0.01 t and shall include, if present, bark, moisture, rot and foreign material.

**(c) by repealing subsection (6) and substituting the following:**

**29(6)** All weigh scales shall measure with both accuracy and precision within a tolerance of 100 kg.

#### **7 Section 30 of the Regulation is amended**

**(a) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**30(2)** A scaler may not make any deductions from the mass of primary forest products except for those which are approved by the Minister.

**(b) in subsection (7) by striking out “on an annual basis”.**

#### **8 Section 39 of the Regulation is amended**

**(a) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**39(2)** The stacked cubic metre shall not be used as the unit of measure for logs, treelengths, poles, posts, pilings or such other primary forest products as the Minister may designate.

**(b) in subsection (4) of the English version in the portion preceding paragraph (a) by striking out “stated” and substituting “specified”;**

**par** « *Loi sur les poids et mesures* (Canada) et à ses règlements d’application »;

**b) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :**

**29(5)** La masse d’une charge de produits forestiers de base est déterminée et exprimée à l’unité de 10 kg ou 0,01 t près et comprend, le cas échéant, l’écorce, l’humidité, la pourriture et les matières étrangères.

**c) par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :**

**29(6)** Les balances doivent indiquer des mesures avec une exactitude et une précision se trouvant à l’intérieur d’une tolérance de 100 kg.

#### **7 L’article 30 du Règlement est modifié**

**a) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**30(2)** Le mesureur ne peut pas faire des déductions de la masse de produits forestiers de base sauf pour celles qui sont approuvées par le Ministre.

**b) au paragraphe (7), par la suppression de « sur une base annuelle ».**

#### **8 L’article 39 du Règlement est modifié**

**a) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**39(2)** L’usage du mètre cube apparent comme unité de mesure est interdit pour les billes, les troncs entiers, les poteaux, les piquets, les pilots ou les autres produits forestiers de base que le Ministre peut désigner.

**b) au paragraphe (4) de la version anglaise, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « stated » et son remplacement par « specified »;**

(c) *by adding after subsection (4) the following:*

**39(5)** Where the mass of primary forest products is converted to volume, the conversion factor, unless otherwise specified in a contract,

(a) shall be a conversion factor approved by the Minister, and

(b) shall account for deductions for bark, moisture, rot and foreign material through sampling procedures approved by the Minister.

**9 Subsection 41(6) of the Regulation is amended**

(a) *in paragraph (b) by striking out “all hardwood species” and substituting “all hardwood species except poplar”;*

(b) *by adding after paragraph (b) the following:*

(b.1) poplar shall be piled separately,

**10 Section 51 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**51** Where the length of the bolts or half-bolts is greater than or less than the value assigned to “L” for the formulas in Appendix B, C, D, E, F, G, O, P, Q or R, the values in the tables of Appendix B, C, D, E, F, G, O, P, Q or R, as the case may be, shall be correspondingly increased or decreased by the percentage that the length of the bolts or half-bolts exceeds or is less than the value assigned to “L”.

**11 Section 58 of the Regulation is amended**

(a) *in subsection (1) by striking out “Weights and Measures Act, chapter W-7 of the Revised Statutes of Canada, 1970, and any regulations thereunder” and substituting “Weights and Measures Act (Canada) and any regulations under that Act”;*

c) *par l’adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :*

**39(5)** Sauf indication contraire du contrat, lorsque la masse de produits forestiers de base est convertie en volume, le facteur de conversion

a) est le facteur de conversion approuvé par le Ministre;

b) doit rendre compte des déductions pour l’écorce, l’humidité, la pourriture et les matières étrangères par le biais de procédés d’échantillonnage approuvés par le Ministre.

**9 Le paragraphe 41(6) du Règlement est modifié**

a) *à l’alinéa b), par la suppression de « toutes les espèces de bois feuillu » et son remplacement par « toutes les espèces de bois feuillu sauf le peuplier »;*

b) *par l’adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :*

b.1) le peuplier doit être empilé séparément,

**10 L’article 51 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**51** Lorsque la longueur des billots ou demi-billots est supérieure ou inférieure à la valeur attribuée à « L » aux formules des Annexes B, C, D, E, F, G, O, P, Q ou R, les valeurs indiquées dans les tables des Annexes B, C, D, E, F, G, O, P, Q ou R sont, selon le cas, augmentées ou diminuées du pourcentage de la longueur des billots ou demi-billots supérieure ou inférieure à la valeur attribuée à « L ».

**11 L’article 58 du Règlement est modifié**

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « Loi sur les poids et mesures, chapitre W-7 des Statuts révisés du Canada de 1970, et à ses règlements d’application » et son remplacement par « Loi sur les poids et mesures (Canada) et à ses règlements d’application »;*

*(b) by repealing subsection (5) and substituting the following:*

**58(5)** The mass of a load of primary forest products shall be determined and expressed to the nearest 10 kg or 0.01 t and shall include, if present, bark, moisture, rot and foreign material.

*(c) by repealing subsection (6) and substituting the following:*

**58(6)** All weigh scales shall measure with both accuracy and precision within a tolerance of 100 kg.

**12 Section 59 of the Regulation is amended**

*(a) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**59(2)** A scaler may not make any deductions from the mass of primary forest products except for those which are specified in a contract or approved by the Minister.

*(b) by repealing subsection (3);*

*(c) in subsection (7) by striking out “on a monthly basis”.*

**13 Appendix A of the Regulation is repealed and the attached Appendix A is substituted.**

**14 Appendix B of the Regulation is repealed and the attached Appendix B is substituted.**

**15 Appendix C of the Regulation is repealed and the attached Appendix C is substituted.**

**16 Appendix E of the Regulation is repealed and the attached Appendix E is substituted.**

**17 Appendix F of the Regulation is repealed and the attached Appendix F is substituted.**

**18 Appendix P of the Regulation is repealed and the attached Appendix P is substituted.**

*b) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :*

**58(5)** La masse d’une charge de produits forestiers de base est déterminée et exprimée à l’unité de 10 kg ou 0,01 t près et comprend, le cas échéant, l’écorce, l’humidité, la pourriture et les matières étrangères.

*c) par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :*

**58(6)** Les balances doivent indiquer des mesures avec une exactitude et une précision se trouvant à l’intérieur d’une tolérance de 100 kg.

**12 L’article 59 du Règlement est modifié**

*a) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**59(2)** Le mesureur ne peut pas faire des déductions de la masse de produits forestiers de base sauf pour celles qui sont spécifiées dans un contrat ou approuvées par le Ministre.

*b) par l’abrogation du paragraphe (3);*

*c) au paragraphe (7), par la suppression de « sur une base mensuelle ».*

**13 L’Annexe A du Règlement est abrogée et remplacée par l’Annexe A ci-jointe.**

**14 L’Annexe B du Règlement est abrogée et remplacée par l’Annexe B ci-jointe.**

**15 L’Annexe C du Règlement est abrogée et remplacée par l’Annexe C ci-jointe.**

**16 L’Annexe E du Règlement est abrogée et remplacée par l’Annexe E ci-jointe.**

**17 L’Annexe F du Règlement est abrogée et remplacée par l’Annexe F ci-jointe.**

**18 L’Annexe P du Règlement est abrogée et remplacée par l’Annexe P ci-jointe.**

**APPENDIX A / ANNEXE A****CONVERSION FACTORS / FACTEURS DE CONVERSION**

<b>PRODUCT / PRODUIT</b>	<b>LENGTH CLASS / CATÉGORIE DE LONGUEUR</b>	$m^3/m^3$ (st) $m^3/m^3$ (app)
SOFTWOOD PULPWOOD / BOIS À PÂTE RÉSINEUX (except cedar / sauf le cèdre)	1.22 m (R/B)*	0.6641
	2.50 m (R/B)	0.5836
CEDAR SAWLOGS / BILLES DE CÈDRE	1.26 m (R/B)	0.6250
	1.92 m (R/B)	0.5938
	2.54 m (R/B)	0.5625
MIXED HARDWOOD PULPWOOD / BOIS À PÂTE FEUILLU MÉLANGÉ (except poplar / sauf le peuplier)	1.22 m (R/B)	0.5469
	2.50 m (R/B)	0.5078
POPLAR PULPWOOD / BOIS À PÂTE DE PEUPLIER	1.22 m (R/B)	0.6641
	2.50 m (R/B)	0.6094
STUDWOOD/LATHWOOD / BOIS DE COLOMBAGE / LATTE DE BOIS	2.54 m (R/B)	0.6328
LATHWOOD / LATTE DE BOIS	1.26 m (R/B)	0.6641
SPOOLWOOD / BOIS À FUSEAUX (white birch/bouleau blanc)	1.26 m (R/B)	0.6641
	2.54 m (R/B)	0.5836
VENEER / BOIS À PLAQUER Softwood/résineux Poplar/peuplier	2.60 m (R/B)	0.6855
	2.60 m (R/B)	0.6944

\* Symbol: R = rough

\* Symbole : B = brut

Above conversion factors are provincial averages.

Les facteurs de conversion ci-dessus sont les facteurs moyens utilisés dans la province.

**APPENDIX B / ANNEXE B**

2.50 m ROUGH SOFTWOOD PULPWOOD / BOIS À PÂTE RÉSINEUX À L'ÉTAT BRUT DE 2,50 m

$$\begin{aligned} \text{Formula: } m^{3(st)} &= A \times L \times \text{Rough Wood Factor} \\ &= (0.000\ 078\ 540)D^2 \times 1.25 \times 1.7135 \\ \text{Formule : } m^{3(app)} &= A \times L \times \text{Facteur de conversion du bois brut} \\ &= (0,000\ 078\ 540)D^2 \times 1,25 \times 1,7135 \end{aligned}$$

TABLE SHOWING CONTENTS OF PULPWOOD BOLTS BY DIAMETER IN STACKED CUBIC METRES  
(applicable to stacked 2.50 m Rough Softwood Pulpwood) /

TABLE MONTRANT LE CONTENU DES BILLOTS DE BOIS À PÂTE À L'ÉTAT BRUT  
PAR DIAMÈTRE EN MÈTRES CUBES APPARENTS  
(applicable au bois à pâte résineux empilé à l'état brut de 2,50 m)

Diameter of Defect or Void / Diamètre du défaut ou de l'espace vide (cm)	NUMBER OF PIECES / NOMBRE DE PIÈCES									
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	CONTENTS IN STACKED CUBIC METRES / CONTENU EN MÈTRES CUBES APPARENTS									
4	0.003	0.005	0.008	0.011	0.013	0.016	0.019	0.022	0.024	0.027
6	0.006	0.012	0.018	0.024	0.030	0.036	0.042	0.048	0.055	0.061
8	0.011	0.022	0.032	0.043	0.054	0.065	0.075	0.086	0.097	0.108
10	0.017	0.034	0.050	0.067	0.084	0.101	0.118	0.135	0.151	0.168
12	0.024	0.048	0.073	0.097	0.121	0.145	0.170	0.194	0.218	0.242
14	0.033	0.066	0.099	0.132	0.165	0.198	0.231	0.264	0.297	0.330
16	0.043	0.086	0.129	0.172	0.215	0.258	0.301	0.345	0.388	0.431
18	0.055	0.109	0.164	0.218	0.273	0.327	0.382	0.436	0.491	0.545
20	0.067	0.135	0.202	0.269	0.336	0.404	0.471	0.538	0.606	0.673
22	0.081	0.163	0.244	0.326	0.407	0.489	0.570	0.651	0.733	0.814
24	0.097	0.194	0.291	0.388	0.484	0.581	0.678	0.775	0.872	0.969
26	0.114	0.227	0.341	0.455	0.569	0.682	0.796	0.910	1.023	1.137
28	0.132	0.264	0.396	0.528	0.659	0.791	0.923	1.055	1.187	1.319
30	0.151	0.303	0.454	0.606	0.757	0.908	1.060	1.211	1.363	1.514
32	0.172	0.345	0.516	0.689	0.861	1.034	1.206	1.378	1.550	1.723
34	0.194	0.389	0.583	0.779	0.972	1.167	1.361	1.556	1.750	1.945
36	0.218	0.436	0.654	0.872	1.090	1.308	1.526	1.744	1.962	2.180
38	0.243	0.486	0.729	0.972	1.214	1.457	1.700	1.943	2.186	2.429
40	0.269	0.538	0.807	1.077	1.346	1.615	1.884	2.153	2.422	2.692
42	0.297	0.593	0.890	1.187	1.484	1.780	2.077	2.374	2.671	2.967
44	0.326	0.651	0.977	1.303	1.628	1.954	2.280	2.605	2.931	3.257
46	0.356	0.712	1.068	1.424	1.780	2.136	2.492	2.848	3.204	3.560
48	0.388	0.775	1.163	1.550	1.938	2.326	2.713	3.101	3.488	3.876
50	0.421	0.841	1.262	1.682	2.103	2.523	2.944	3.364	3.785	4.206
52	0.455	0.910	1.365	1.819	2.274	2.729	3.184	3.639	4.094	4.549
54	0.491	0.981	1.472	1.962	2.453	2.943	3.434	3.924	4.415	4.905
56	0.528	1.055	1.583	2.110	2.638	3.165	3.693	4.220	4.748	5.275
58	0.566	1.132	1.698	2.264	2.830	3.395	3.961	4.527	5.093	5.659
60	0.606	1.211	1.817	2.422	3.028	3.634	4.239	4.845	5.450	6.056

## APPENDIX C / ANNEXE C

2.50 m ROUGH MIXED HARDWOOD PULPWOOD / BOIS À PÂTE FEUILLU MÉLANGÉ À L'ÉTAT BRUT DE 2,50 m

Formula:  $m^{3(st)} = A \times L \times \text{Rough Wood Factor}$   
 $= (0.000\ 078\ 540)D^2 \times 1.25 \times 1.9693$

Formule :  $m^{3(app)} = A \times L \times \text{Facteur de conversion du bois brut}$   
 $= (0.000\ 078\ 540)D^2 \times 1,25 \times 1,9693$

TABLE SHOWING CONTENTS OF PULPWOOD BOLTS BY DIAMETER IN STACKED CUBIC METRES  
 (applicable to stacked 2.50 m Rough Mixed Hardwood Pulpwood) /

TABLE MONTRANT LE CONTENU DES BILLOTS DE BOIS PAR DIAMÈTRE  
 EN MÈTRES CUBES APPARENTS  
 (applicable au bois à pâte feuillu mélangé à l'état brut de 2,50 m)

Diameter of Defect or Void / Diamètre du défaut ou de l'espace vide (cm)	NUMBER OF PIECES / NOMBRE DE PIÈCES									
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	CONTENTS IN STACKED CUBIC METRES / CONTENU EN MÈTRES CUBES APPARENTS									
4	0.003	0.006	0.009	0.012	0.015	0.019	0.022	0.025	0.028	0.031
6	0.007	0.014	0.021	0.028	0.035	0.042	0.049	0.056	0.063	0.070
8	0.012	0.025	0.037	0.049	0.062	0.074	0.087	0.099	0.111	0.124
10	0.019	0.039	0.058	0.077	0.097	0.116	0.135	0.155	0.174	0.193
12	0.028	0.056	0.084	0.111	0.139	0.167	0.195	0.223	0.251	0.278
14	0.038	0.076	0.114	0.152	0.189	0.227	0.265	0.303	0.341	0.379
16	0.050	0.099	0.148	0.198	0.247	0.297	0.346	0.396	0.445	0.495
18	0.063	0.125	0.188	0.251	0.313	0.376	0.438	0.501	0.564	0.626
20	0.077	0.155	0.232	0.309	0.387	0.464	0.541	0.619	0.696	0.773
22	0.094	0.187	0.281	0.374	0.468	0.561	0.655	0.749	0.842	0.936
24	0.111	0.223	0.334	0.445	0.557	0.668	0.780	0.891	1.002	1.114
26	0.131	0.261	0.392	0.523	0.653	0.784	0.915	1.046	1.176	1.307
28	0.152	0.303	0.455	0.606	0.758	0.909	1.061	1.213	1.364	1.516
30	0.174	0.348	0.522	0.696	0.870	1.044	1.218	1.392	1.566	1.740
32	0.198	0.396	0.594	0.792	0.990	1.188	1.386	1.584	1.782	1.980
34	0.223	0.447	0.670	0.894	1.117	1.341	1.564	1.788	2.011	2.235
36	0.251	0.501	0.752	1.002	1.253	1.503	1.754	2.005	2.255	2.506
38	0.279	0.558	0.838	1.117	1.396	1.675	1.954	2.233	2.513	2.792
40	0.309	0.619	0.928	1.237	1.547	1.856	2.165	2.474	2.784	3.093
42	0.341	0.682	1.023	1.364	1.705	2.046	2.387	2.728	3.069	3.410
44	0.374	0.749	1.123	1.497	1.871	2.246	2.620	2.994	3.369	3.743
46	0.409	0.818	1.227	1.636	2.045	2.455	2.863	3.273	3.682	4.091
48	0.445	0.891	1.336	1.782	2.227	2.673	3.118	3.564	4.009	4.454
50	0.483	0.967	1.450	1.933	2.417	2.900	3.383	3.867	4.350	4.833
52	0.523	1.046	1.568	2.091	2.614	3.137	3.659	4.182	4.705	5.228
54	0.564	1.128	1.691	2.255	2.819	3.383	3.946	4.510	5.074	5.638
56	0.606	1.213	1.819	2.425	3.032	3.638	4.244	4.850	5.457	6.063
58	0.650	1.301	1.951	2.602	3.252	3.902	4.553	5.203	5.853	6.504
60	0.696	1.392	2.088	2.784	3.480	4.176	4.872	5.568	6.264	6.960

**APPENDIX E / ANNEXE E**

1.22 m ROUGH SOFTWOOD PULPWOOD / BOIS À PÂTE DE RÉSINEUX À L'ÉTAT BRUT DE 1,22 m

Formula:  $m^{3(st)} = A \times L \times \text{Rough Wood Factor}$   
 $= (0.000\ 078\ 540)D^2 \times 1.22 \times 1.5058$

Formule :  $m^{3(app)} = A \times L \times \text{Facteur de conversion du bois brut}$   
 $= (0,000\ 078\ 540)D^2 \times 1,22 \times 1,5058$

TABLE SHOWING CONTENTS OF PULPWOOD BOLTS BY DIAMETER IN STACKED CUBIC METRES  
 (applicable to stacked 1.22 m Rough Softwood Pulpwood) /

TABLE MONTRANT LE CONTENU DES BILLOTS DE BOIS À PÂTE À L'ÉTAT BRUT  
 PAR DIAMÈTRE EN MÈTRES CUBES APPARENTS  
 (applicable au bois à pâte résineux empilé à l'état brut de 1,22 m)

Diameter of Defect or Void / Diamètre du défaut ou de l'espace vide (cm)	NUMBER OF PIECES / NOMBRE DE PIÈCES									
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	CONTENTS IN STACKED CUBIC METRES / CONTENU EN MÈTRES CUBES APPARENTS									
4	0.002	0.005	0.007	0.009	0.012	0.014	0.016	0.018	0.021	0.023
6	0.005	0.010	0.016	0.021	0.026	0.031	0.036	0.042	0.047	0.052
8	0.009	0.018	0.028	0.037	0.046	0.055	0.064	0.074	0.083	0.092
10	0.014	0.029	0.043	0.058	0.072	0.086	0.101	0.115	0.130	0.144
12	0.021	0.042	0.062	0.083	0.104	0.125	0.146	0.166	0.187	0.208
14	0.028	0.057	0.085	0.113	0.142	0.170	0.198	0.226	0.255	0.283
16	0.037	0.074	0.111	0.148	0.184	0.221	0.258	0.295	0.332	0.369
18	0.047	0.093	0.140	0.187	0.234	0.280	0.327	0.374	0.420	0.467
20	0.058	0.115	0.173	0.231	0.288	0.346	0.404	0.462	0.519	0.577
22	0.070	0.140	0.209	0.279	0.349	0.419	0.489	0.558	0.628	0.698
24	0.083	0.166	0.249	0.332	0.416	0.499	0.582	0.665	0.748	0.831
26	0.098	0.195	0.292	0.390	0.488	0.585	0.682	0.780	0.878	0.975
28	0.113	0.226	0.339	0.452	0.566	0.679	0.792	0.905	1.018	1.131
30	0.130	0.260	0.390	0.520	0.650	0.779	0.909	1.039	1.169	1.299
32	0.148	0.295	0.443	0.591	0.738	0.886	1.034	1.182	1.329	1.477
34	0.167	0.334	0.500	0.667	0.834	1.001	1.168	1.334	1.501	1.668
36	0.187	0.374	0.561	0.748	0.935	1.122	1.309	1.496	1.683	1.870
38	0.208	0.417	0.625	0.833	1.042	1.250	1.458	1.666	1.875	2.083
40	0.231	0.462	0.693	0.924	1.154	1.385	1.616	1.847	2.078	2.309
42	0.254	0.509	0.764	1.018	1.272	1.527	1.782	2.036	2.290	2.545
44	0.279	0.559	0.838	1.117	1.396	1.676	1.955	2.234	2.514	2.793
46	0.305	0.611	0.916	1.221	1.526	1.832	2.137	2.442	2.748	3.053
48	0.332	0.665	0.997	1.330	1.662	1.994	2.327	2.659	2.992	3.324
50	0.361	0.721	1.082	1.443	1.804	2.164	2.525	2.886	3.246	3.607
52	0.390	0.780	1.170	1.560	1.950	2.341	2.731	3.121	3.511	3.901
54	0.421	0.841	1.262	1.683	2.104	2.524	2.945	3.366	3.786	4.207
56	0.452	0.905	1.358	1.810	2.262	2.715	3.168	3.620	4.072	4.525
58	0.485	0.971	1.456	1.942	2.427	2.912	3.398	3.883	4.369	4.854
60	0.519	1.039	1.558	2.078	2.597	3.116	3.636	4.155	4.675	5.194

## APPENDIX F / ANNEXE F

2.50 m ROUGH POPLAR PULPWOOD / BOIS À PÂTE DE PEUPLIER À L'ÉTAT BRUT DE 2,50 m

Formula:  $m^{3(st)} = A \times L \times \text{Rough Wood Factor}$   
 $= (0.000\ 078\ 540)D^2 \times 1.25 \times 1.6410$   
 Formule :  $m^{3(app)} = A \times L \times \text{Facteur de conversion du bois brut}$   
 $= (0.000\ 078\ 540)D^2 \times 1,25 \times 1,6410$

TABLE SHOWING CONTENTS OF PULPWOOD BOLTS BY DIAMETER IN STACKED CUBIC METRES  
 (applicable to stacked 2.50 m Rough Poplar Pulpwood) /

TABLE MONTRANT LE CONTENU DES BILLOTS DE BOIS À PÂTE À L'ÉTAT BRUT  
 PAR DIAMÈTRE EN MÈTRES CUBES APPARENTS  
 (applicable au bois à pâte de peuplier empilé à l'état brut de 2,50 m)

Diameter of Defect or Void / Diamètre du défaut ou de l'espace vide (cm)	NUMBER OF PIECES / NOMBRE DE PIÈCES									
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	CONTENTS IN STACKED CUBIC METRES / CONTENU EN MÈTRES CUBES APPARENTS									
4	0.003	0.005	0.008	0.010	0.013	0.015	0.018	0.021	0.023	0.026
6	0.006	0.012	0.017	0.023	0.029	0.035	0.041	0.046	0.052	0.058
8	0.010	0.021	0.031	0.041	0.052	0.062	0.072	0.082	0.093	0.103
10	0.016	0.032	0.048	0.064	0.081	0.097	0.113	0.129	0.145	0.161
12	0.023	0.046	0.070	0.093	0.116	0.139	0.162	0.186	0.209	0.232
14	0.032	0.063	0.095	0.126	0.158	0.189	0.221	0.253	0.284	0.316
16	0.041	0.082	0.124	0.165	0.206	0.247	0.289	0.330	0.371	0.412
18	0.052	0.104	0.157	0.209	0.261	0.313	0.365	0.418	0.470	0.522
20	0.064	0.129	0.193	0.258	0.322	0.387	0.451	0.516	0.580	0.644
22	0.078	0.156	0.234	0.312	0.390	0.468	0.546	0.624	0.702	0.780
24	0.093	0.186	0.278	0.371	0.464	0.557	0.650	0.742	0.835	0.928
26	0.108	0.218	0.327	0.436	0.545	0.653	0.762	0.871	0.980	1.089
28	0.126	0.253	0.379	0.505	0.632	0.758	0.884	1.010	1.137	1.263
30	0.145	0.290	0.435	0.580	0.725	0.870	1.015	1.160	1.305	1.450
32	0.165	0.330	0.495	0.660	0.825	0.990	1.155	1.320	1.485	1.650
34	0.186	0.372	0.559	0.745	0.931	1.117	1.304	1.490	1.676	1.862
36	0.209	0.418	0.626	0.835	1.044	1.253	1.462	1.670	1.879	2.088
38	0.233	0.465	0.698	0.931	1.163	1.396	1.628	1.861	2.094	2.326
40	0.258	0.516	0.773	1.031	1.289	1.547	1.804	2.062	2.320	2.578
42	0.284	0.568	0.853	1.137	1.421	1.705	1.989	2.274	2.558	2.842
44	0.312	0.624	0.936	1.248	1.559	1.871	2.183	2.495	2.807	3.119
46	0.341	0.682	1.023	1.364	1.704	2.045	2.386	2.727	3.068	3.409
48	0.371	0.742	1.114	1.485	1.856	2.227	2.598	2.969	3.341	3.712
50	0.403	0.806	1.208	1.611	2.014	2.417	2.819	3.222	3.625	4.028
52	0.436	0.871	1.307	1.743	2.178	2.614	3.049	3.485	3.921	4.356
54	0.470	0.940	1.409	1.879	2.349	2.819	3.288	3.758	4.228	4.698
56	0.505	1.010	1.516	2.021	2.526	3.031	3.537	4.042	4.547	5.052
58	0.542	1.084	1.626	2.168	2.710	3.252	3.794	4.336	4.878	5.420
60	0.580	1.160	1.740	2.320	2.900	3.480	4.060	4.640	5.220	5.800

**APPENDIX P / ANNEXE P**

1.92 m ROUGH CEDAR STUDWOOD / BOIS DE COLOMBAGE DE CÈDRE À L'ÉTAT BRUT DE 1,92 m

$$\text{Formula: } m^{3(\text{st})} = A \times L \times \text{Rough Wood Factor} \\ = (0.000\ 078\ 540)D^2 \times 1.92 \times 1.6841$$

$$\text{Formule : } m^{3(\text{app})} = A \times L \times \text{Facteur de conversion du bois brut} \\ = (0,000\ 078\ 540)D^2 \times 1,92 \times 1,6841$$

TABLE SHOWING CONTENTS OF STUDWOOD BOLTS BY DIAMETER IN STACKED CUBIC METRES  
(applicable to stacked 1.92 m Rough Cedar Studwood) /

TABLE MONTRANT LE CONTENU DE BOIS DE COLOMBAGE DE CÈDRE À L'ÉTAT BRUT  
PAR DIAMÈTRE EN MÈTRES CUBES APPARENTS  
(applicable au bois de colombage de cèdre empilé à l'état brut de 1,92 m)

Diameter of Defect or Void / Diamètre du défaut ou de l'espace vide (cm)	NUMBER OF PIECES / NOMBRE DE PIÈCES									
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	CONTENTS IN STACKED CUBIC METRES / CONTENU EN MÈTRES CUBES APPARENTS									
4	0.004	0.008	0.012	0.016	0.020	0.024	0.028	0.033	0.037	0.041
6	0.009	0.018	0.027	0.037	0.046	0.055	0.064	0.073	0.082	0.091
8	0.016	0.033	0.049	0.065	0.081	0.098	0.114	0.130	0.146	0.163
10	0.025	0.051	0.076	0.102	0.127	0.152	0.178	0.203	0.229	0.254
12	0.037	0.073	0.110	0.146	0.183	0.219	0.256	0.293	0.329	0.366
14	0.050	0.100	0.149	0.199	0.249	0.299	0.348	0.398	0.448	0.498
16	0.065	0.130	0.195	0.260	0.325	0.390	0.455	0.520	0.585	0.650
18	0.082	0.165	0.247	0.329	0.411	0.494	0.576	0.658	0.741	0.823
20	0.102	0.203	0.305	0.406	0.508	0.609	0.711	0.813	0.914	1.016
22	0.123	0.246	0.369	0.492	0.615	0.737	0.860	0.983	1.106	1.229
24	0.146	0.293	0.439	0.585	0.731	0.878	1.024	1.170	1.317	1.463
26	0.172	0.343	0.515	0.687	0.858	1.030	1.202	1.373	1.545	1.717
28	0.199	0.398	0.597	0.796	0.996	1.195	1.394	1.593	1.792	1.991
30	0.229	0.457	0.686	0.914	1.143	1.371	1.600	1.828	2.057	2.286
32	0.260	0.520	0.780	1.040	1.300	1.560	1.820	2.080	2.340	2.601
34	0.294	0.587	0.881	1.174	1.468	1.761	2.055	2.349	2.642	2.936
36	0.329	0.658	0.987	1.317	1.646	1.975	2.304	2.633	2.962	3.291
38	0.367	0.733	1.100	1.467	1.834	2.200	2.567	2.934	3.300	3.667
40	0.406	0.813	1.219	1.625	2.032	2.438	2.844	3.251	3.657	4.063
42	0.448	0.896	1.344	1.792	2.240	2.688	3.136	3.584	4.032	4.480
44	0.492	0.983	1.475	1.967	2.458	2.950	3.442	3.933	4.425	4.917
46	0.537	1.075	1.612	2.149	2.687	3.224	3.762	4.299	4.836	5.374
48	0.585	1.170	1.755	2.340	2.926	3.511	4.096	4.681	5.267	5.851
50	0.635	1.270	1.905	2.540	3.174	3.809	4.444	5.079	5.714	6.349
52	0.687	1.373	2.060	2.747	3.433	4.120	4.807	5.494	6.180	6.867
54	0.741	1.481	2.222	2.962	3.703	4.443	5.184	5.924	6.665	7.405
56	0.796	1.593	2.389	3.186	3.982	4.778	5.575	6.371	7.168	7.964
58	0.854	1.709	2.563	3.417	4.272	5.126	5.980	6.834	7.689	8.543
60	0.914	1.828	2.743	3.657	4.571	5.485	6.400	7.314	8.228	9.142

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved / Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-79**

**under the**

**EDUCATION ACT  
(O.C. 2003-341)**

*Filed October 29, 2003*

**1 Section 10.2 of New Brunswick Regulation 97-150 under the Education Act is repealed and the following is substituted:**

**10.2(1)** A cafeteria may be operated in a school if its operation will not create a deficit in the financial account of the District Education Council that is reserved for cafeteria purposes.

**10.2(2)** Any money earned and retained by a District Education Council from the operation of a cafeteria shall be expended by the District Education Council

- (a) for the operation of food services, or
- (b) for an educational purpose.

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-79**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR L'ÉDUCATION  
(D.C. 2003-341)**

*Déposé le 29 octobre 2003*

**1 L'article 10.2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 97-150 établi en vertu de la Loi sur l'éducation est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**10.2(1)** Une cafétéria peut être exploitée dans une école si son exploitation ne crée pas un déficit dans le compte financier du conseil d'éducation de district réservé à cette fin.

**10.2(2)** Toute somme réalisée et retenue par un conseil d'éducation de district dans l'exploitation d'une cafétéria doit être dépensée par le conseil d'éducation de district

- a) pour l'exploitation des services alimentaires, ou
- b) dans un but éducationnel.



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-80**

under the  
**EDUCATION ACT  
(O.C. 2003-342)**

*Filed October 29, 2003*

**1** *Section 4 of New Brunswick Regulation 2001-24 under the Education Act is repealed and the following is substituted:*

**4** The community names listed in Schedule A are

(a) in the case of municipalities continued or created under the *Municipalities Act*, the municipality names identified in New Brunswick Regulation 85-6 under the *Municipalities Act*,

(b) in the case of the municipality created under the *Edmundston Act, 1998*, the municipality name identified in that Act, and

(c) in all other cases, the community names identified in the assignment of civic addresses under the *Emergency 911 Act* and the regulations under that Act.

**2** *Schedule A of the Regulation is amended*

(a) *in section 1*

(i) *in Subdistrict 1 of the French version by striking out "Fairfield, Westmorland*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-80**

établi en vertu de la  
**LOI SUR L'ÉDUCATION  
(D.C. 2003-342)**

*Déposé le 29 octobre 2003*

**1** *L'article 4 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2001-24 établi en vertu de la Loi sur l'éducation est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**4** Les noms des communautés établis à l'Annexe A sont :

a) dans le cas des municipalités maintenues ou créées en vertu de la *Loi sur les municipalités*, les noms des municipalités identifiés au Règlement du Nouveau-Brunswick 85-6 établi en vertu de la *Loi sur les municipalités*;

b) dans le cas de la municipalité créée en vertu de la *Loi de 1998 sur Edmundston*, le nom de la municipalité identifié dans cette loi;

c) dans les autres cas, les noms des communautés identifiés dans l'attribution des adresses de voirie en vertu de la *Loi sur le service d'urgence 911* et des règlements établis en vertu de cette loi.

**2** *L'Annexe A du Règlement est modifiée*

a) *à l'article 1*

(i) *au sous-district 1 de la version française, par la suppression de « Fairfield,*

**County” and substituting “Fairfield, comté de Westmorland”;**

**(ii) in Subdistrict 5**

**(A) by striking out “Beaverbrook (in Albert County)” and substituting “Beaverbrook, Albert County”;**

**(B) by striking out**

5	<i>Harewood</i>
5	<i>Havelock</i>

**and substituting the following:**

5	Harewood
5	Harvey, Albert County
5	Havelock

**(C) by striking out “Lakeville (in Westmorland County)” and substituting “Lakeville, Westmorland County”;**

**(D) by striking out “Little River (in Albert County)” and substituting “Little River, Albert County”;**

**(E) by striking out “Shepody (in Albert County)” and substituting “Shepody, Albert County”;**

**(F) by striking out “Town of Riverview” and substituting “The Town of Riverview”;**

**(G) by striking out**

5	<i>Village of Harvey (in Albert County)</i>
---	---

**Westmorland County » et son remplacement par « Fairfield, comté de Westmorland »;**

**(ii) au sous-district 5**

**(A) par la suppression de « Beaverbrook (dans le comté de Albert) » et son remplacement par « Beaverbrook, comté d’Albert »;**

**(B) par la suppression de**

5	<i>Harewood</i>
5	<i>Havelock</i>

**et son remplacement par ce qui suit :**

5	Harewood
5	Harvey, comté d’Albert
5	Havelock

**(C) par la suppression de « Lakeville (dans le comté de Westmorland) » et son remplacement par « Lakeville, comté de Westmorland »;**

**(D) par la suppression de « Little River (dans le comté de Albert) » et son remplacement par « Little River, comté d’Albert »;**

**(E) par la suppression de « Shepody (dans le comté de Albert) » et son remplacement par « Shepody, comté d’Albert »;**

**(F) par la suppression de « Town of Riverview » et son remplacement par « The Town of Riverview »;**

**(G) par la suppression de**

5	<i>Village de Harvey (dans le comté de Albert)</i>
---	--

*(H) by striking out “That part of the city of Moncton” and substituting “That part of Moncton”;*

*(I) by striking out “Ward 2 in the city of Moncton” and substituting “Ward 2 in Moncton”;*

*(J) by striking out “from the easterly limits of the city of Moncton to Branch Road intersection” and substituting “from the easterly limits of Moncton to Branch Road intersection”;*

*(iii) in Subdistrict 6*

*(A) by striking out “Scotch Settlement (in Westmorland County)” and substituting “Scotch Settlement”;*

*(B) by striking out “That part of Ward 4 in the city of Moncton” and substituting “That part of Ward 4 in Moncton”;*

*(C) by striking out “That part of Ward 1 in the city of Moncton” and substituting “That part of Ward 1 in Moncton”;*

*(iv) in Subdistrict 7*

*(A) by striking out “Ward 3 in the city of Moncton” and substituting “Ward 3 in Moncton”;*

*(B) by striking out “That part of Ward 4 in the city of Moncton” and substituting “That part of Ward 4 in Moncton”;*

*(H) par la suppression de « à partir de la limite est de la cité de Moncton jusqu’à l’intersection avec le chemin Branch » et son remplacement par « à partir de la limite est de Moncton jusqu’à l’intersection avec le chemin Branch »;*

*(I) par la suppression de « La partie de la cité de Moncton » et son remplacement par « La partie de Moncton »;*

*(J) par la suppression de « Le quartier 2 dans la cité de Moncton » et son remplacement par « Le quartier 2 dans Moncton »;*

*(iii) au sous-district 6*

*(A) par la suppression de « Scotch Settlement (dans le comté de Westmorland) » et son remplacement par « Scotch Settlement »;*

*(B) par la suppression de « La partie du quartier 4 dans la cité de Moncton » et son remplacement par « La partie du quartier 4 dans Moncton »;*

*(C) par la suppression de « La partie du quartier 1 dans la cité de Moncton » et son remplacement par « La partie du quartier 1 dans Moncton »;*

*(iv) au sous-district 7*

*(A) par la suppression de « La partie du quartier 4 dans la cité de Moncton » et son remplacement par « La partie du quartier 4 dans Moncton »;*

*(B) par la suppression de « Le quartier 3 dans la cité de Moncton » et son remplacement par « Le quartier 3 dans Moncton »;*

(v) *in Subdistrict 8*

(A) *by striking out “Big Cove (in Queens County)” and substituting “Big Cove, Queens County”;*

(B) *by striking out “Bloomfield (in Kings County)” and substituting “Bloomfield, Kings County”;*

(C) *by striking out “Fairfield (in Saint John County)” and substituting “Fairfield”;*

(D) *by striking out “French Village (in Kings County)” and substituting “French Village, Kings County”;*

(E) *by striking out*

8	<i>Hammondvale</i>
8	<i>Hanford Brook</i>

*and substituting the following:*

8	Hammondvale
8	Hampton
8	Hanford Brook

(F) *by striking out “Long Settlement (in Kings County)” and substituting “Long Settlement, Kings County”;*

(G) *by striking out “Midland (in Kings County)” and substituting “Midland, Kings County”;*

(v) *au sous-district 8*

(A) *par la suppression de « Big Cove (dans le comté de Queens) » et son remplacement par « Big Cove, comté de Queens »;*

(B) *par la suppression de « Bloomfield (dans le comté de Kings) » et son remplacement par « Bloomfield, comté de Kings »;*

(C) *par la suppression de « Fairfield (dans le comté de Saint John) » et son remplacement par « Fairfield »;*

(D) *par la suppression de « French Village (dans le comté de Kings) » et son remplacement par « French Village, comté de Kings »;*

(E) *par la suppression de*

8	<i>Hammondvale</i>
8	<i>Hanford Brook</i>

*et son remplacement par ce qui suit :*

8	Hammondvale
8	Hampton
8	Hanford Brook

(F) *par la suppression de « Long Settlement (dans le comté de Kings) » et son remplacement par « Long Settlement, comté de Kings »;*

(G) *par la suppression de « Midland (dans le comté de Kings) » et son remplacement par « Midland, comté de Kings »;*

**(H) by striking out “Pleasant Ridge (in Kings County)” and substituting “Pleasant Ridge, Kings County”;**

**(I) by striking out**

8	<i>Portage Vale</i>
8	<i>Ratter Corner</i>
8	<i>Riverbank (in Kings County)</i>
8	<i>Roachville</i>

**and substituting the following:**

8	Portage Vale
8	Quispamsis
8	Ratter Corner
8	Riverbank, Kings County
8	Riverbank South
8	Roachville

**(J) by striking out “Shepody (in Kings County)” and substituting “Shepody, Kings County”;**

**(K) by striking out**

8	<i>South Branch (in Kings County)</i>
8	<i>Southfield</i>
8	<i>Springdale</i>
8	<i>Springfield (in Kings County)</i>
8	<i>Summerfield (in Kings County)</i>

**(H) par la suppression de « Pleasant Ridge (dans le comté de Kings) » et son remplacement par « Pleasant Ridge, comté de Kings »;**

**(I) par la suppression de**

8	<i>Portage Vale</i>
8	<i>Ratter Corner</i>
8	<i>Riverbank (dans le comté de Kings)</i>
8	<i>Roachville</i>

**et son remplacement par ce qui suit :**

8	Portage Vale
8	Quispamsis
8	Ratter Corner
8	Riverbank, comté de Kings
8	Riverbank South
8	Roachville

**(J) par la suppression de « Shepody (dans le comté de Kings) » et son remplacement par « Shepody, comté de Kings »;**

**(K) par la suppression de**

8	<i>South Branch (dans le comté de Kings)</i>
8	<i>Southfield</i>
8	<i>Springdale</i>
8	<i>Springfield (dans le comté de Kings)</i>
8	<i>Summerfield (dans le comté de Kings)</i>

*and substituting the following:*

8	South Branch, Kings County
8	Southfield
8	Springdale
8	Springfield, Kings County
8	Summerfield, Kings County

*(L) by striking out*

8	<i>Town of Quispamsis</i>
---	---------------------------

*(M) by striking out*

8	<i>Village of Hampton</i>
---	---------------------------

*(vi) in Subdistrict 9*

*(A) by striking out “Dufferin (in Charlotte County)” and substituting “Dufferin, Charlotte County”;*

*(B) by striking out “Glenwood (in Kings County)” and substituting “Glenwood, Kings County”;*

*(C) by striking out “Johnson Settlement (in Charlotte County)” and substituting “Johnson Settlement, Charlotte County”;*

*(D) by striking out “Oak Point (in Kings County)” and substituting “Oak Point, Kings County”;*

*(E) by striking out “Pleasant Ridge (in Charlotte County)” and substituting “Pleasant Ridge, Charlotte County”;*

*et son remplacement par ce qui suit :*

8	South Branch, comté de Kings
8	Southfield
8	Springdale
8	Springfield, comté de Kings
8	Summerfield, comté de Kings

*(L) par la suppression de*

8	<i>Town of Quispamsis</i>
---	---------------------------

*(M) par la suppression de*

8	<i>Village of Hampton</i>
---	---------------------------

*(vi) au sous-district 9*

*(A) par la suppression de « Dufferin (dans le comté de Charlotte) » et son remplacement par « Dufferin, comté de Charlotte »;*

*(B) par la suppression de « Glenwood (dans le comté de Kings) » et son remplacement par « Glenwood, comté de Kings »;*

*(C) par la suppression de « Johnson Settlement (dans le comté de Charlotte) » et son remplacement par « Johnson Settlement, comté de Charlotte »;*

*(D) par la suppression de « Oak Point (dans le comté de Kings) » et son remplacement par « Oak Point, comté de Kings »;*

*(E) par la suppression de « Pleasant Ridge (dans le comté de Charlotte) » et son remplacement par « Pleasant Ridge, comté de Charlotte »;*

*(F) by striking out “That part of Route 3 in the community commonly called the Village of Harvey (in York County)” and substituting “That part of Route 3 in the community commonly called Harvey that is in York County”;*

*(vii) in Subdistrict 10*

*(A) by striking out “Briggs Corner (in Queens County)” and substituting “Briggs Corner, Queens County”;*

*(B) by striking out “Campbell Settlement (in Carleton County)” and substituting “Campbell Settlement”;*

*(C) by striking out “Coles Island (in Queens County)” and substituting “Coles Island, Queens County”;*

*(D) by striking out “Dufferin (in Queens County)” and substituting “Dufferin, Queens County”;*

*(E) by striking out “French Village (in York County)” and substituting “French Village, York County”;*

*(F) by striking out*

<i>10</i>	<i>Harvey Station</i>
-----------	-----------------------

*(G) by striking out “Johnson Settlement (in York County)” and substituting “Johnson Settlement, York County”;*

*(F) par la suppression de « La partie de la route 3 dans la localité communément appelée Village de Harvey dans le comté de York » et son remplacement par « La partie de la route 3 dans la localité communément appelée Harvey dans le comté de York »;*

*(vii) au sous-district 10*

*(A) par la suppression de « Briggs Corner (dans le comté de Queens) » et son remplacement par « Briggs Corner, comté de Queens »;*

*(B) par la suppression de « Campbell Settlement (dans le comté de Carleton) » et son remplacement par « Campbell Settlement »;*

*(C) par la suppression de « Coles Island (dans le comté de Queens) » et son remplacement par « Coles Island, comté de Queens »;*

*(D) par la suppression de « Dufferin (dans le comté de Queens) » et son remplacement par « Dufferin, comté de Queens »;*

*(E) par la suppression de « French Village (dans le comté de York) » et son remplacement par « French Village, comté de York »;*

*(F) par la suppression de*

<i>10</i>	<i>Harvey Station</i>
-----------	-----------------------

*(G) par la suppression de « Johnson Settlement (dans le comté de York) » et son remplacement par « Johnson Settlement, comté de York »;*

*(H) by striking out “Midland (in Queens County)” and substituting “Midland, Queens County”;*

*(I) by striking out*

10	<i>Pondstream</i>
10	<i>Prince William</i>

*and substituting the following:*

10	Pondstream
10	Princess Park
10	Prince William

*(J) by striking out “Red Bank (in Queens County)” and substituting “Red Bank, Queens County”;*

*(K) by striking out*

10	<i>Village of Gagetown</i>
10	<i>Village of McAdam</i>

*and substituting the following:*

10	Village of Gagetown
10	Village of Harvey
10	Village of McAdam

*(L) by striking out “Waterville (in Sunbury County)” and substituting “Waterville, Sunbury County”;*

*(H) par la suppression de « Midland (dans le comté de Queens) » et son remplacement par « Midland, comté de Queens »;*

*(I) par la suppression de*

10	<i>Pondstream</i>
10	<i>Prince William</i>

*et son remplacement par ce qui suit :*

10	Pondstream
10	Princess Park
10	Prince William

*(J) par la suppression de « Red Bank (dans le comté de Queens) » et son remplacement par « Red Bank, comté de Queens »;*

*(K) par la suppression de*

10	<i>Village de Gagetown</i>
10	<i>Village de McAdam</i>

*et son remplacement par ce qui suit :*

10	Village de Gagetown
10	Village de Harvey
10	Village de McAdam

*(L) par la suppression de « Waterville (dans le comté de Sunbury) » et son remplacement par « Waterville, comté de Sunbury »;*

**(viii) in Subdistrict 11**

**(A) by striking out “Campbell Settlement (in York County)” and substituting “Campbell Settlement, York County”;**

**(B) by striking out**

<b>11</b>	<b>Scotch Settlement (in York County)</b>
<b>11</b>	<b>Southampton</b>
<b>11</b>	<b>Springfield (in York County)</b>

**and substituting the following:**

<b>11</b>	<b>Scotch Settlement, York County</b>
<b>11</b>	<b>Southampton</b>
<b>11</b>	<b>Springfield, York County</b>

**(b) in section 2**

**(i) in Subdistrict 2 by striking out “That part of Ward 1 in the city of Moncton east of Humphreys Brook and east and north of Route 15” and substituting the following:**

That part of Ward 1 in Moncton described as follows: Beginning at the point of intersection of the eastern limits of Elmwood Drive with the northern limits of MacAleese Lane; thence easterly along the said limits and its easterly prolongation to the eastern Canadian National Railway right-of-way; thence easterly along the said right-of-way to the point of intersection with the rear line of properties fronting on the western limits of Wortman Road; thence northerly along the said rear line to the

**(viii) au sous-district 11**

**(A) par la suppression de « Campbell Settlement (dans le comté de York) » et son remplacement par « Campbell Settlement, comté de York »;**

**(B) par la suppression de**

<b>11</b>	<b>Scotch Settlement (dans le comté de York)</b>
<b>11</b>	<b>Southampton</b>
<b>11</b>	<b>Springfield (dans le comté de York)</b>

**et son remplacement par ce qui suit :**

<b>11</b>	<b>Scotch Settlement, comté de York</b>
<b>11</b>	<b>Southampton</b>
<b>11</b>	<b>Springfield, comté de York</b>

**b) à l'article 2**

**(i) au sous-district 2 par la suppression de « La partie du quartier 1 dans la cité de Moncton située à l'est du ruisseau Humphreys ainsi qu'à l'est et au nord de la route 15 » et son remplacement par ce qui suit :**

La partie du quartier 1 dans Moncton décrite comme suit : À partir de l'intersection à la limite est de la promenade Elmwood et à la limite nord de l'allée MacAleese; de là vers l'est le long de ladite limite et le long du prolongement est jusqu'à l'emprise est de la voie ferrée du Canadien national; de là vers l'est le long de ladite emprise jusqu'à l'intersection à la ligne arrière des propriétés donnant sur la limite ouest du chemin Wortman; de là vers le nord le long de ladite ligne arrière jusqu'à la limite sud de la

southern limits of Route 2; thence easterly along the said limits to the rear line of properties fronting on the Shediac Road; thence easterly along the said rear line to the eastern limits of Moncton; thence southerly along said limits to the southern limits of Route 15; thence westerly along the said limits to Wheeler Boulevard; thence northerly along Wheeler Boulevard to the northern limits of Donald Street; thence easterly along the said limits to the rear line of properties fronting on the westerly limits of Elmwood Drive; thence southerly along the said rear line to the rear line of properties fronting on the northern limits of Lewisville Road; thence easterly along the said rear line and its easterly prolongation to the centre of Humphreys Brook; thence northeasterly along the various courses of Humphreys Brook to meet the southerly prolongation of the rear line of properties fronting on Mill Road; thence northwesterly along the said prolongation and the said rear line to the eastern limits of Elmwood Drive; thence northerly along Elmwood Drive to the place of beginning

*(ii) in Subdistrict 3 by striking out “the Town of Riverview” and substituting “The Town of Riverview”;*

*(iii) in Subdistrict 4 by striking out “the Town of Riverview” and substituting “The Town of Riverview”;*

*(iv) in Subdistrict 5*

*(A) by striking out “Beaverbrook (in Albert County) and substituting “Beaverbrook, Albert County”;*

route 2; de là vers l'est le long de ladite limite jusqu'à la ligne arrière des propriétés donnant sur le chemin Shediac; de là vers l'est le long de ladite ligne arrière jusqu'à la limite est de Moncton; de là vers le sud le long de ladite limite jusqu'à la limite sud de la route 15; de là vers l'ouest le long de ladite limite jusqu'au boulevard Wheeler; de là vers le nord le long du boulevard Wheeler jusqu'à la limite nord de la rue Donald; de là vers l'est le long de ladite limite jusqu'à la ligne arrière des propriétés donnant sur la limite ouest de la promenade Elmwood; de là vers le sud le long de ladite ligne arrière jusqu'à la ligne arrière des propriétés donnant sur la limite nord du chemin Lewisville; de là vers l'est le long de ladite ligne arrière et de son prolongement est jusqu'au filet central du ruisseau Humphreys; de là vers le nord-est le long des divers cours du ruisseau Humphreys jusqu'au prolongement sud de la ligne arrière des propriétés donnant sur le chemin Mill; de là vers le nord-ouest le long dudit prolongement et le long de ladite ligne arrière jusqu'à la limite est de la promenade Elmwood; et de là vers le nord le long de la promenade Elmwood jusqu'au lieu de départ

*(ii) au sous-district 3 par la suppression de « Town of Riverview » et son remplacement par « The Town of Riverview »;*

*(iii) au sous-district 4 par la suppression de « Town of Riverview » et son remplacement par « The Town of Riverview »;*

*(iv) au sous-district 5*

*(A) par la suppression de « Beaverbrook (dans le comté de Albert) » et son remplacement par « Beaverbrook, comté d'Albert »;*

**(B) by striking out**

5	<i>Germantown</i>
5	<i>Hebron</i>

**and substituting the following:**

5	Germantown
5	Harvey, Albert County
5	Hebron

**(C) by striking out**

5	<i>Shepody</i> <i>(in Albert County)</i>
5	<i>Village of Alma</i>
5	<i>Village of Harvey</i> <i>(in Albert County)</i>

**and substituting the following:**

5	Shepody, Albert County
5	Village of Alma

**(v) in Subdistrict 6 by striking out “Little River (in Albert County)” and substituting “Little River, Albert County”;**

**(vi) in Subdistrict 8 by striking out “Ward 2 in the city of Moncton” and substituting “Ward 2 in Moncton”;**

**(vii) in Subdistrict 9 by striking out “That part of Ward 3 in the city of Moncton” and substituting “That part of Ward 3 in Moncton”;**

**(B) par la suppression de**

5	<i>Germantown</i>
5	<i>Hebron</i>

**et son remplacement par ce qui suit :**

5	Germantown
5	Harvey, comté d’Albert
5	Hebron

**(C) par la suppression de**

5	<i>Shepody</i> <i>(dans le comté de Albert)</i>
5	<i>Village de Alma</i>
5	<i>Village de Harvey</i> <i>(dans le comté de Albert)</i>

**et son remplacement par ce qui suit :**

5	Shepody, comté d’Albert
5	Village de Alma

**(v) au sous-district 6 par la suppression de « Little River (dans le comté de Albert) » et son remplacement par « Little River, comté d’Albert »;**

**(vi) au sous-district 8 par la suppression de « Le quartier 2 de la cité de Moncton » et son remplacement par « Le quartier 2 dans Moncton »;**

**(vii) au sous-district 9 par la suppression de « La partie du quartier 3 dans la cité de Moncton » et son remplacement par « La partie du quartier 3 dans Moncton »;**

(viii) *in Subdistrict 10 by striking out “That part of Ward 3 in the city of Moncton” and substituting “That part of Ward 3 in Moncton”;*

(ix) *in Subdistrict 11*

(A) *by striking out*

11	<i>Bas-Cap-Pelé</i>
----	---------------------

*and substituting the following:*

11	Aboujagane
11	Bas-Cap-Pelé

(B) *by striking out “Grand Saint-Antoine Nord” and substituting “St-Antoine Nord”;*

(C) *by striking out “Lakeville (in Westmorland County)” and substituting “Lakeville, Westmorland County”;*

(D) *by striking out “Scotch Settlement (in Westmorland County)” and substituting “Scotch Settlement”;*

(E) *by striking out “That part of the city of Moncton described as follows: That part of Ward 1 lying north of Route 2, and that part of Ward 1 lying south of Route 2, north of the Canadian National Railway right-of-way and MacAleese Lane, and that part of Ward 1 west of Humphreys Brook and north of Donald Street, and that part of Ward 4 north of Wheeler Boulevard” and substituting the following:*

(viii) *au sous-district 10 par la suppression de « La partie du quartier 3 dans la cité de Moncton » et son remplacement par « La partie du quartier 3 dans Moncton »;*

(ix) *au sous-district 11*

(A) *par la suppression de*

11	<i>Bas-Cap-Pelé</i>
----	---------------------

*et son remplacement par ce qui suit :*

11	Aboujagane
11	Bas-Cap-Pelé

(B) *par la suppression de « Grand Saint-Antoine Nord » et son remplacement par « St-Antoine Nord »;*

(C) *par la suppression de « Lakeville (dans le comté de Westmorland) » et son remplacement par « Lakeville, comté de Westmorland »;*

(D) *par la suppression de « Scotch Settlement (dans le comté de Westmorland) » et son remplacement par « Scotch Settlement »;*

(E) *par la suppression de « La partie de la cité de Moncton décrite comme suit : la partie du quartier 1 située au nord de la route 2, et également la partie du quartier 1 située au sud de la route 2, au nord de l'emprise de la voie ferrée du Canadien National et de l'allée MacAleese, et également la partie du quartier 1 située à l'ouest du ruisseau Humphreys et au nord de la rue Donald, et également la partie du quartier 4 située au nord du boulevard Wheeler » et son remplacement par ce qui suit :*

That part of Ward 4 in Moncton east of Wheeler Boulevard, and that part of Ward 1 in Moncton, excluding that part described as follows: Beginning at the point of intersection of the eastern limits of Elmwood Drive with the northern limits of MacAleese Lane; thence easterly along the said limits and its easterly prolongation to the eastern Canadian National Railway right-of-way; thence easterly along the said right-of-way to the point of intersection with the rear line of properties fronting on the western limits of Wortman Road; thence northerly along the said rear line to the southern limits of Route 2; thence easterly along the said limits to the rear line of properties fronting on the Shediac Road; thence easterly along the said rear line to the eastern limits of Moncton; thence southerly along said limits to the southern limits of Route 15; thence westerly along the said limits to Wheeler Boulevard; thence northerly along Wheeler Boulevard to the northern limits of Donald Street; thence easterly along the said limits to the rear line of properties fronting on the westerly limits of Elmwood Drive; thence southerly along the said rear line to the rear line of properties fronting on the northern limits of Lewisville Road; thence easterly along the said rear line and its easterly prolongation to the centre of Humphreys Brook; thence northeasterly along the various courses of Humphreys Brook to meet the southerly prolongation of the rear line of properties fronting on Mill Road; thence northwesterly along the said prolongation and the said rear line to the eastern limits of Elmwood Drive; thence northerly along Elmwood Drive to the place of beginning

La partie du quartier 4 dans Moncton située à l'est du boulevard Wheeler et la partie du quartier 1 dans Moncton, à l'exception de la partie décrite comme suit : À partir de l'intersection à la limite est de la promenade Elmwood et à la limite nord de l'allée McAleese; de là vers l'est le long de ladite limite et le long du prolongement est jusqu'à l'emprise est de la voie ferrée du Canadien national; de là vers l'est le long de ladite emprise jusqu'à l'intersection à la ligne arrière des propriétés donnant sur la limite ouest du chemin Wortman; de là vers le nord le long de ladite ligne arrière jusqu'à la limite sud de la route 2; de là vers l'est le long de ladite limite jusqu'à la ligne arrière des propriétés donnant sur le chemin Shediac; de là vers l'est le long de ladite ligne arrière jusqu'à la limite est de Moncton; de là vers le sud le long de ladite limite jusqu'à la limite sud de la route 15; de là vers l'ouest le long de ladite limite sud jusqu'au boulevard Wheeler; de là vers le nord le long du boulevard Wheeler jusqu'à la limite nord de la rue Donald; de là vers l'est le long de ladite limite jusqu'à la ligne arrière des propriétés donnant sur la limite ouest de la promenade Elmwood; de là vers le sud le long de ladite ligne arrière jusqu'à la ligne arrière des propriétés donnant sur la limite nord du chemin Lewisville; de là vers l'est le long de ladite ligne arrière et de son prolongement est jusqu'au filet central du ruisseau Humphreys; de là vers le nord-est le long des divers cours du ruisseau Humphreys jusqu'au prolongement sud de la ligne arrière des propriétés donnant sur le chemin Mill; de là vers le nord-ouest le long dudit prolongement et le long de ladite ligne arrière jusqu'à la limite est de la promenade Elmwood; et de là vers le nord le long de la promenade Elmwood jusqu'au lieu de départ

(c) *in section 3*(i) *in Subdistrict 1 by striking out*

1	<i>Baker Brook</i>
1	<i>Village of Clair</i>

*and substituting the following:*

1	Baker Brook
1	Local service district of Baker Brook
1	Local service district of Clair
1	Local service district of Lac Baker
1	Local service district of Saint-François
1	Village of Clair

(ii) *in Subdistrict 2 by striking out*

2	<i>Madawaska</i>
2	<i>Village de Saint-Hilaire</i>
2	<i>Village de Verret, as it existed before the Edmundston Act, 1998</i>
2	<i>That part of the City of Edmundston, as it existed before the Edmundston Act, 1998, lying west of the Madawaska River</i>

*and substituting the following:*

2	Village de St. Hilaire
---	------------------------

c) *à l'article 3*(i) *au sous-district 1 par la suppression de*

1	<i>Baker Brook</i>
1	<i>Village de Saint-François de Madawaska</i>
1	<i>Village of Clair</i>

*et son remplacement par ce qui suit :*

1	Baker Brook
1	District de services locaux de Baker Brook
1	District de services locaux de Clair
1	District de services locaux de Lac Baker
1	District de services locaux de Saint-François
1	Village de Saint-François de Madawaska
1	Village of Clair

(ii) *au sous-district 2 par la suppression de*

2	<i>Madawaska</i>
2	<i>Village de Saint-Hilaire</i>
2	<i>La partie de la cité appelée City of Edmundston, comme elle existait avant la Loi de 1998 sur Edmundston, située à l'ouest de la rivière Madawaska</i>
2	<i>Village de Verret, comme il existait avant la Loi de 1998 sur Edmundston</i>

*et son remplacement par ce qui suit :*

2	Village de St. Hilaire
---	------------------------

2	Village de Verret, as it existed before the <i>Edmundston Act, 1998</i>
2	That part of Edmundston, as it existed before the <i>Edmundston Act, 1998</i> , lying west of the Madawaska River
2	That part of Edmundston formerly known as Madawaska

(iii) *in Subdistrict 3 by striking out*

3	<i>Maliseet Indian Reserve 10</i>
3	<i>Paroisse de Madawaska</i>
3	<i>That part of the City of Edmundston, as it existed before the Edmundston Act, 1998, lying east of the Madawaska River</i>

*and substituting the following:*

3	Madawaska Maliseet First Nation
3	That part of Edmundston, as it existed before the <i>Edmundston Act, 1998</i> , lying east of the Madawaska River
3	That part of Edmundston formerly known as Paroisse de Madawaska

(iv) *in Subdistrict 7 by striking out*

7	<i>Saint-Léonard</i>
7	<i>Saint-Léonard-Parent</i>
7	<i>Village de Saint-André</i>

*and substituting the following:*

2	La partie d'Edmundston, comme elle existait avant la <i>Loi de 1998 sur Edmundston</i> , située à l'ouest de la rivière Madawaska
2	La partie d'Edmundston anciennement connue sous le nom de Madawaska
2	Village de Verret, comme il existait avant la <i>Loi de 1998 sur Edmundston</i>

(iii) *au sous-district 3 par la suppression de*

3	<i>Maliseet Indian Reserve 10</i>
3	<i>Paroisse de Madawaska</i>
3	<i>La partie de la cité appelée City of Edmundston, comme elle existait avant la Loi de 1998 sur Edmundston, située à l'est de la rivière Madawaska</i>

*et son remplacement par ce qui suit :*

3	Madawaska Maliseet First Nation
3	La partie de Edmundston, comme elle existait avant la <i>Loi de 1998 sur Edmundston</i> , située à l'est de la rivière Madawaska
3	La partie de Edmundston anciennement connue sous le nom de Paroisse de Madawaska

(iv) *au sous-district 7 par la suppression de*

7	<i>Saint-Léonard</i>
7	<i>Saint-Léonard-Parent</i>
7	<i>Village de Saint-André</i>

*et son remplacement par ce qui suit :*

7	Saint-Léonard-Parent
7	Town of St. Leonard
7	Village de St. André

*(v) in Subdistrict 8*

*(A) by striking out “Bloomfield (in Carleton County)” and substituting “Bloomfield, Carleton County”;*

*(B) by striking out “Lakeville (in Carleton County)” and substituting “Lakeville, Carleton County”;*

*(C) by striking out “Long Settlement (in Carleton County)” and substituting “Long Settlement, Carleton County”;*

*(D) by striking out “Riverbank (in Carleton County)” and substituting “Riverbank, Carleton County”;*

*(E) by striking out “Summerfield (in Carleton County)” and substituting “Summerfield, Carleton County”;*

*(F) by striking out “Waterville (in Carleton County)” and substituting “Waterville, Carleton County”;*

*(G) by striking out “Williamstown (in Carleton County)” and substituting “Williamstown, Carleton County”;*

7	Saint-Léonard-Parent
7	Town of St. Leonard
7	Village de St. André

*(v) au sous-district 8*

*(A) par la suppression de « Bloomfield (dans le comté de Carleton) » et son remplacement par « Bloomfield, comté de Carleton »;*

*(B) par la suppression de « Lakeville (dans le comté de Carleton) » et son remplacement par « Lakeville, comté de Carleton »;*

*(C) par la suppression de « Long Settlement (dans le comté de Carleton) » et son remplacement par « Long Settlement, comté de Carleton »;*

*(D) par la suppression de « Riverbank (dans le comté de Carleton) » et son remplacement par « Riverbank, comté de Carleton »;*

*(E) par la suppression de « Summerfield (dans le comté de Carleton) » et son remplacement par « Summerfield, comté de Carleton »;*

*(F) par la suppression de « Waterville (dans le comté de Carleton) » et son remplacement par « Waterville, comté de Carleton »;*

*(G) par la suppression de « Williamstown (dans le comté de Carleton) » et son remplacement par « Williamstown, comté de Carleton »;*

**(d) in section 4****(i) in Subdistrict 1 by striking out**

<b>1</b>	<b>Glencoe</b> <i>(in Restigouche County)</i>
<b>1</b>	<b>Glenwood</b> <i>(in Restigouche County)</i>

**and substituting the following:**

1	Glencoe, Restigouche County
1	Glenwood, Restigouche County

**(ii) in Subdistrict 2 of the English version by striking out “the Village of Balmoral” and substituting “Village of Balmoral”;**

**(iii) in Subdistrict 4 of the English version by striking out “to the westerly limits of the Village of Balmoral” and substituting “to the westerly limits of Village of Balmoral”;**

**(iv) in Subdistrict 5**

**(A) by striking out “Blackland (in Restigouche County)” and substituting “Blackland, Restigouche County”;**

**(B) by striking out “Wards 1 and 2 in the Village of Belledune” and substituting “Wards 1 and 2 in Belledune”;**

**(v) in Subdistrict 6 by striking out “Ward 3 in the Village of Belledune” and substituting “Ward 3 in Belledune”;**

**d) à l'article 4****(i) au sous-district 1 par la suppression de**

<b>1</b>	<b>Glencoe</b> <i>(dans le comté de Restigouche)</i>
<b>1</b>	<b>Glenwood</b> <i>(dans le comté de Restigouche)</i>

**et son remplacement par ce qui suit :**

1	Glencoe, comté de Restigouche
1	Glenwood, comté de Restigouche

**(ii) au sous-district 2 de la version anglaise, par la suppression de « the Village of Balmoral » et son remplacement par « Village of Balmoral »;**

**(iii) au sous-district 4 de la version anglaise, par la suppression de « the Village of Balmoral » et son remplacement par « Village of Balmoral »;**

**(iv) au sous-district 5**

**(A) par la suppression de « Blackland (dans le comté de Restigouche) » et son remplacement par « Blackland, comté de Restigouche »;**

**(B) par la suppression de « Les quartiers 1 et 2 dans le village de Belledune » et son remplacement par « Les quartiers 1 et 2 dans Belledune »;**

**(v) au sous-district 6 par la suppression de « Le quartier 3 dans le village de Belledune » et son remplacement par « Le quartier 3 dans Belledune »;**

(vi) *in Subdistrict 9*

(A) *by striking out “Sainte-Anne (in Gloucester County) and substituting “Sainte-Anne, Gloucester County”;*

(B) *in the English version by striking out “the City of Bathurst” and substituting “City of Bathurst”;*

(vii) *in Subdistrict 10*

(A) *by striking out “Little River (in Gloucester County)” and substituting “Little River, Gloucester County”;*

(B) *by striking out “New Bandon (in Gloucester County)” and substituting “New Bandon, Gloucester County”;*

(C) *in the English version by striking out “the City of Bathurst” and substituting “City of Bathurst”;*

(e) *in section 5*

(i) *in Subdistrict 1*

(A) *by striking out “Long Settlement (in Kings County)” and substituting “Long Settlement, Kings County”;*

(B) *by striking out*

<i>1</i>	<i>Shepody (in Kings County)</i>
<i>1</i>	<i>South Branch (in Kings County)</i>

*and substituting the following:*

(vi) *au sous-district 9*

(A) *par la suppression de « Sainte-Anne (dans le comté de Gloucester) » et son remplacement par « Sainte-Anne, comté de Gloucester »;*

(B) *de la version anglaise, par la suppression de « the City of Bathurst » et son remplacement par « City of Bathurst »;*

(vii) *au sous-district 10*

(A) *par la suppression de « Little River (dans le comté de Gloucester) » et son remplacement par « Little River, comté de Gloucester »;*

(B) *par la suppression de « New Bandon (dans le comté de Gloucester) » et son remplacement par « New Bandon, comté de Gloucester »;*

(C) *de la version anglaise, par la suppression de « the City of Bathurst » et son remplacement par « City of Bathurst »;*

e) *à l'article 5*

(i) *au sous-district 1*

(A) *par la suppression de « Long Settlement (dans le comté de Kings) » et son remplacement par « Long Settlement, comté de Kings »;*

(B) *par la suppression de*

<i>1</i>	<i>Shepody (dans le comté de Kings)</i>
<i>1</i>	<i>South Branch (dans le comté de Kings)</i>

*et son remplacement par ce qui suit :*

1	Shepody, Kings County
1	South Branch, Kings County

**(ii) in Subdistrict 2**

(A) *by striking out “Pleasant Ridge (in Kings County)” and substituting “Pleasant Ridge, Kings County”;*

(B) *by striking out “Summerfield (in Kings County)” and substituting “Summerfield, Kings County”;*

**(iii) in Subdistrict 3 by striking out**

3	<b>Riverbank (in Kings County)</b>
3	<b>Southfield</b>

*and substituting the following:*

3	Riverbank
3	Riverbank South
3	Southfield

**(iv) in Subdistrict 4**

(A) *by striking out “Big Cove (in Queens County)” and substituting “Big Cove, Queens County”;*

(B) *by striking out “Midland (in Kings County)” and substituting “Midland, Kings County”;*

(C) *by striking out “Springfield (in Kings County)” and substituting “Springfield, Kings County”;*

1	Shepody, comté de Kings
1	South Branch, comté de Kings

**(ii) au sous-district 2**

(A) *par la suppression de « Pleasant Ridge (dans le comté de Kings) » et son remplacement par « Pleasant Ridge, comté de Kings »;*

(B) *par la suppression de « Summerfield (dans le comté de Kings) » et son remplacement par « Summerfield, comté de Kings »;*

**(iii) au sous-district 3 par la suppression de**

3	<b>Riverbank (dans le comté de Kings)</b>
3	<b>Southfield</b>

*et son remplacement par ce qui suit :*

3	Riverbank
3	Riverbank South
3	Southfield

**(iv) au sous-district 4**

(A) *par la suppression de « Big Cove (dans le comté de Queens) » et son remplacement par « Big Cove, comté de Queens »;*

(B) *par la suppression de « Midland (dans le comté de Kings) » et son remplacement par « Midland, comté de Kings »;*

(C) *par la suppression de « Springfield (dans le comté de Kings) » et son remplacement par « Springfield, comté de Kings »;*

(v) *in Subdistrict 6*

(A) *by striking out “French Village (in Kings County)” and substituting “French Village, Kings County”;*

(B) *by striking out “That part of the Village of Hampton” and substituting “That part of Hampton”;*

(vi) *in Subdistrict 7 by striking out “That part of the Town of Quispamsis” and substituting “That part of Quispamsis”;*

(vii) *in Subdistrict 8 by striking out*

(v) *au sous-district 6*

(A) *par la suppression de « French Village (dans le comté de Kings) » et son remplacement par « French Village, comté de Kings »;*

(B) *par la suppression de « La partie du Village de Hampton » et son remplacement par « La partie de Hampton »;*

(vi) *au sous-district 7 par la suppression de « La partie de la municipalité de Quispamsis » et son remplacement par « La partie de Quispamsis »;*

(vii) *au sous-district 8 par la suppression de*

8	<i>That part of the town of Rothesay bounded on the east by Grove Avenue and Church Avenue, south by the Gondola Point Road from Church Avenue to River Road, including Gondola Point Road and all adjacent roads to the east-erly limits of Rothesay</i>
---	---

8	<i>La partie de la municipalité de Rothesay délimitée à l'est par l'avenue Grove et l'avenue Church, au sud par le chemin de Gondola Point à partir de l'avenue Church jusqu'au chemin River, et englobant le chemin de Gondola Point de même que tous les chemins adjacents jusqu'à la limite est de Rothesay</i>
---	--

*and substituting the following:*

*et son remplacement par ce qui suit :*

8	That part of Rothesay bounded on the north and the south by the limits of Rothesay, on the west by the Kennebecasis River, and on the east by the westerly right-of-way of Route 1 from the southerly limits of Rothesay to Grove Avenue, the centre line of Grove Avenue right-of-way and Church Avenue right-of-way to Gondola Point Road, the centre line of Gondola Point Road right-of-way to the Canadian National Railway right-of-way and the centre line of the Canadian National Railway right-of-way to the northerly limits of Rothesay
---	---

8	La partie de Rothesay délimitée au nord et au sud par les limites de Rothesay, à l'ouest par la rivière Kennebecasis et à l'est par l'emprise ouest de la route 1 depuis la limite sud de Rothesay jusqu'à l'avenue Grove, la ligne médiane de l'emprise de l'avenue Grove et de l'emprise de l'avenue Church jusqu'au chemin Gondola Point, la ligne médiane de l'emprise du chemin Gondola Point jusqu'à la voie ferrée du Canadien national, la ligne médiane de l'emprise de la voie ferrée du Canadien national jusqu'à la limite nord de Rothesay
---	---

(viii) *in Subdistrict 9 by striking out “That part of the Town of Quispamsis” and substituting “That part of Quispamsis”;*

(ix) *in Subdistrict 10 by striking out “That part of the town of Rothesay” and substituting “That part of Rothesay”;*

(f) *in section 6*

(i) *by renumbering the section as subsection 6(1);*

(ii) *in subsection (1)*

(A) *in Subdistrict 1*

(I) *by striking out “Glenwood (in Kings County)” and substituting “Glenwood, Kings County”;*

(II) *by striking out “Oak Point (in Kings County)” and substituting “Oak Point, Kings County”;*

(B) *in Subdistrict 13 by striking out “Fairfield (in Saint John County)” and substituting “Fairfield”;*

(iii) *by adding after subsection (1) the following:*

6(2) Subdistricts 10 and 11 of School District No. 8 are combined into an electoral zone to be known as Electoral Zone A of School District No. 8.

(g) *in section 7*

(i) *in Subdistrict 10 by striking out*

10	<i>Rivière-du-Portage</i>
----	---------------------------

(viii) *au sous-district 9 par la suppression de « La partie de la municipalité de Quispamsis » et son remplacement par « La partie de Quispamsis »;*

(ix) *au sous-district 10 par la suppression de « La partie de la municipalité de Rothesay » et son remplacement par « La partie de Rothesay »;*

f) *à l'article 6*

(i) *par la renumérotation de l'article comme étant le paragraphe 6(1);*

(ii) *au paragraphe (1)*

(A) *au sous-district 1*

(I) *par la suppression de « Glenwood (dans le comté de Kings) » et son remplacement par « Glenwood, comté de Kings »;*

(II) *par la suppression de « Oak Point (dans le comté de Kings) » et son remplacement par « Oak Point, comté de Kings »;*

(B) *au sous-district 13, par la suppression de « Fairfield (dans le comté de Saint John) » et son remplacement par « Fairfield »;*

(iii) *par l'adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :*

6(2) Les sous-districts 10 et 11 du district scolaire n° 8 sont réunis en une zone électorale sous le nom de zone électorale A du district scolaire n° 8.

g) *à l'article 7*

(i) *au sous-district 10 par la suppression de*

10	<i>Rivière-du-Portage</i>
----	---------------------------

*and substituting the following:*

10	Rivière-du-Portage
10	Tracadie Military Area

(ii) *in Subdistrict 11*

(A) *by striking out “Oak Point (in Northumberland County)” and substituting “Oak Point, Northumberland County”;*

(B) *by striking out*

<i>11</i>	<i>Tabusintac</i>
<i>11</i>	<i>Village-Saint-Laurent</i>

*and substituting the following:*

11	Tabusintac
11	Tabusintac Indian Reserve
11	Village-Saint-Laurent

(h) *in section 8*

(i) *in Subdistrict 1 by striking out*

<i>1</i>	<i>Upper Mills</i>
----------	--------------------

*and substituting the following:*

1	Upper Mills
1	That part of The Town of St. Stephen formerly known as Milltown

(ii) *in Subdistrict 2 by striking out “The Town of St Stephen” and substituting “The*

*et son remplacement par ce qui suit :*

10	Rivière-du-Portage
10	Secteur militaire de Tracadie

(ii) *au sous-district 11*

(A) *par la suppression de « Oak Point (dans le comté de Northumberland) » et son remplacement par « Oak Point, comté de Northumberland »;*

(B) *par la suppression de*

<i>11</i>	<i>Tabusintac</i>
<i>11</i>	<i>Village-Saint-Laurent</i>

*et son remplacement par ce qui suit :*

11	Tabusintac
11	Tabusintac Indian Reserve
11	Village-Saint-Laurent

*h) in section 8*

(i) *au sous-district 1 par la suppression de*

<i>1</i>	<i>Upper Mills</i>
----------	--------------------

*et son remplacement par ce qui suit :*

1	Upper Mills
1	La partie de The Town of St. Stephen anciennement connue sous le nom de Milltown

(ii) *au sous-district 2 par la suppression de « The Town of St Stephen » et son remplace-*

Town of St. Stephen, excluding that part formerly known as Milltown”;

(iii) *in Subdistrict 4 by striking out*

4	<i>Pleasant Ridge (in Charlotte County)</i>
4	<i>Rollingdam</i>
4	<i>Village of Harvey (in York County)</i>

*and substituting the following:*

4	Pleasant Ridge, Charlotte County
4	Rollingdam
4	That part of the community commonly called Harvey that is in York County lying south of Davis Brook and consisting of Route 3

(iv) *in Subdistrict 6 by striking out “Johnson Settlement (in Charlotte County)” and substituting “Johnson Settlement, Charlotte County”;*

(i) *in section 9*

(i) *in Subdistrict 1*

(A) *by striking out “Glenwood (in Northumberland County)” and substituting “Glenwood, Northumberland County”;*

(B) *by striking out “New Bandon (in Northumberland County)” and substituting “New Bandon, Northumberland County”;*

*ment par* « The Town of St. Stephen, à l’exception de la partie anciennement connue sous le nom de Milltown »;

(iii) *au sous-district 4 par la suppression de*

4	<i>Pleasant Ridge (dans le comté de Charlotte)</i>
4	<i>Rollingdam</i>
4	<i>Village de Harvey (dans le comté de York)</i>

*et son remplacement par ce qui suit :*

4	Pleasant Ridge, comté de Charlotte
4	Rollingdam
4	La partie de la localité communément appelée Harvey dans le comté de York située au sud du ruisseau Davis, soit la route 3

(iv) *au sous-district 6 par la suppression de « Johnson Settlement (dans le comté de Charlotte) » et son remplacement par « Johnson Settlement, comté de Charlotte »;*

i) *à l’article 9*

(i) *au sous-district 1*

(A) *par la suppression de « Glenwood (dans le comté de Northumberland) » et son remplacement par « Glenwood, comté de Northumberland »;*

(B) *par la suppression de « New Bandon (dans le comté de Northumberland) » et son remplacement par « New Bandon, comté de Northumberland »;*

(C) *by striking out “Red Bank (in Northumberland County)” and substituting “Red Bank, Northumberland County”;*

(D) *by striking out “Williamstown (in Northumberland County)” and substituting “Williamstown, Northumberland County”;*

(ii) *in Subdistrict 3 by striking out*

3	<i>Rogersville-Est</i>
3	<i>Rosaireville</i>
3	<i>Village de Rogersville</i>

*and substituting the following:*

3	<i>Rogersville-Est</i>
3	<i>Rogersville-Ouest</i>
3	<i>Rosaireville</i>

(iii) *in Subdistrict 5*

(A) *by striking out*

5	<i>Aldouane</i>
5	<i>Bass River</i>
5	<i>Beersville</i>
5	<i>Big Cove</i>
5	<i>Browns Yard</i>
5	<i>Cails Mill</i>
5	<i>Childs Creek</i>

*and substituting the following:*

(C) *par la suppression de « Red Bank (dans le comté de Northumberland) » et son remplacement par « Red Bank, comté de Northumberland »;*

(D) *par la suppression de « Williamstown (dans le comté de Northumberland) » et son remplacement par « Williamstown, comté de Northumberland »;*

(ii) *au sous-district 3 par la suppression de*

3	<i>Rogersville-Est</i>
3	<i>Rosaireville</i>
3	<i>Village de Rogersville</i>

*et son remplacement par ce qui suit :*

3	<i>Rogersville-Est</i>
3	<i>Rogersville-Ouest</i>
3	<i>Rosaireville</i>

(iii) *au sous-district 5*

(A) *par la suppression de*

5	<i>Aldouane</i>
5	<i>Bass River</i>
5	<i>Beersville</i>
5	<i>Big Cove</i>
5	<i>Browns Yard</i>
5	<i>Cails Mill</i>
5	<i>Childs Creek</i>

*et son remplacement par ce qui suit :*

5	Adamsville
5	Aldouane
5	Bass River
5	Beersville
5	Big Cove
5	Browns Yard
5	Cails Mill
5	Childs Creek
5	Clairville
5	Coal Branch

*(B) by striking out “South Branch (in Kent County)” and substituting “South Branch, Kent County”;*

*(iv) in Subdistrict 7 by striking out*

7	<i>Adamsville</i>
7	<i>Balla Philip</i>
7	<i>Birch Ridge</i>
7	<i>Clairville</i>
7	<i>Coal Branch</i>

*and substituting the following:*

7	Balla Philip
7	Birch Ridge

5	Adamsville
5	Aldouane
5	Bass River
5	Beersville
5	Big Cove
5	Browns Yard
5	Cails Mill
5	Childs Creek
5	Clairville
5	Coal Branch

*(B) par la suppression de « South Branch (dans le comté de Kent) » et son remplacement par « South Branch, comté de Kent »;*

*(iv) au sous-district 7 par la suppression de*

7	<i>Adamsville</i>
7	<i>Balla Philip</i>
7	<i>Birch Ridge</i>
7	<i>Clairville</i>
7	<i>Coal Branch</i>

*et son remplacement par ce qui suit :*

7	Balla Philip
7	Birch Ridge

*(j) in section 10*

*(i) in Subdistrict 1*

*(A) by striking out*

<i>1</i>	<i>Bull Lake</i>
<i>1</i>	<i>Burtts Corner</i>
<i>1</i>	<i>Campbell Settlement (in York County)</i>

*and substituting the following:*

1	Burtts Corner
1	Campbell Settlement, York County

*(B) by striking out “Springfield (in York County)” and substituting “Springfield, York County”;*

*(C) by striking out*

<i>1</i>	<i>That part of the Tripp Settlement Road in the community commonly called Keswick Ridge from Civic No. 826 to the Sisson Road</i>
----------	--

*and substituting the following:*

1	That part of the Tripp Settlement Road in the community commonly called Keswick Ridge from transmission line #20 to the Sisson Road
1	That part of the community commonly called Bull Lake that is in York County

*(ii) in Subdistrict 2 by striking out “Johnson Settlement (in York County)” and substituting “Johnson Settlement, York County”;*

*j) à l'article 10*

*(i) au sous-district 1*

*(A) par la suppression de*

<i>1</i>	<i>Bull Lake</i>
<i>1</i>	<i>Burtts Corner</i>
<i>1</i>	<i>Campbell Settlement (dans le comté de York)</i>

*et son remplacement par*

1	Burtts Corner
1	Campbell Settlement, comté de York

*(B) par la suppression de « Springfield (dans le comté de York) » et son remplacement par « Springfield, comté de York »;*

*(C) par la suppression de*

<i>1</i>	<i>La partie du chemin Tripp Settlement dans la localité communément appelée Keswick Ridge de l'adresse de voirie n° 826 jusqu'au chemin Sisson</i>
----------	---

*et son remplacement par ce qui suit :*

1	La partie du chemin Tripp Settlement dans la localité communément appelée Keswick Ridge de la ligne de transmission n°20 jusqu'au chemin Sisson
1	La partie de la localité communément appelée Bull Lake dans le comté de York

*(ii) au sous-district 2 par la suppression de « Johnson Settlement (dans le comté de York) » et son remplacement par « Johnson Settlement, comté de York »;*

(iii) *in Subdistrict 3 by striking out “Campbell Settlement (in Carleton County)” and substituting “Campbell Settlement”;*

(iv) *in Subdistrict 4 by striking out*

4	<i>Weston</i>
---	---------------

*and substituting the following:*

4	<i>Weston</i>
4	That part of the community commonly called Bull Lake that is in Carleton County

(v) *in Subdistrict 5 by striking out “Waterville (in Carleton County)” and substituting “Waterville, Carleton County”;*

(vi) *in Subdistrict 6*

(A) *by striking out “Bloomfield (in Carleton County)” and substituting “Bloomfield, Carleton County”;*

(B) *by striking out*

6	<i>Lakeville (in Carleton County)</i>
6	<i>Lansdowne</i>
6	<i>Long Settlement (in Carleton County)</i>

*and substituting the following:*

6	Lakeville, Carleton County
6	Lansdowne

(iii) *au sous-district 3 par la suppression de « Campbell Settlement (dans le comté de Carleton) » et son remplacement par « Campbell Settlement »;*

(iv) *au sous-district 4 par la suppression de*

4	<i>Weston</i>
---	---------------

*et son remplacement par ce qui suit :*

4	<i>Weston</i>
4	La partie de la localité communément appelée Bull Lake dans le comté de Carleton

(v) *au sous-district 5 par la suppression de « Waterville (dans le comté de Carleton) » et son remplacement par « Waterville, comté de Carleton »;*

(vi) *au sous-district 6*

(A) *par la suppression de « Bloomfield (dans le comté de Carleton) » et son remplacement par « Bloomfield, comté de Carleton »;*

(B) *par la suppression de*

6	<i>Lakeville (dans le comté de Carleton)</i>
6	<i>Lansdowne</i>
6	<i>Long Settlement (dans le comté de Carleton)</i>

*et son remplacement par ce qui suit :*

6	Lakeville, comté de Carleton
6	Lansdowne

6	Long Settlement, Carleton County
---	----------------------------------

*(C) by striking out “Riverbank (in Carleton County)” and substituting “Riverbank, Carleton County”;*

*(D) by striking out “Williamstown (in Carleton County)” and substituting “Williamstown, Carleton County”;*

*(E) by striking out “That part of the Village of Florenceville” and substituting “That part of Florenceville”;*

*(vii) in Subdistrict 7*

*(A) by striking out “Summerfield (in Carleton County)” and substituting “Summerfield, Carleton County”;*

*(B) by striking out “That part of the Village of Florenceville” and substituting “That part of Florenceville”;*

*(viii) in Subdistrict 10 by striking out*

10	<i>Saint-Léonard</i>
10	<i>Saint-Léonard-Parent</i>
10	<i>Saint-Martin-de-Restigouche</i>
10	<i>Saint-Quentin</i>
10	<i>The Town of Grand Falls - La Ville de Grand-Sault</i>
10	<i>Village de Saint-André</i>

*and substituting the following:*

6	Long Settlement, comté de Carleton
---	------------------------------------

*(C) par la suppression de « Riverbank (dans le comté de Carleton) » et son remplacement par « Riverbank, comté de Carleton »;*

*(D) par la suppression de « Williamstown (dans le comté de Carleton) » et son remplacement par « Williamstown, comté de Carleton »;*

*(E) par la suppression de « La partie du village de Florenceville » et son remplacement par « La partie de Florenceville »;*

*(vii) au sous-district 7*

*(A) par la suppression de « Summerfield (dans le comté de Carleton) » et son remplacement par « Summerfield, comté de Carleton »;*

*(B) par la suppression de « La partie du village de Florenceville » et son remplacement par « La partie de Florenceville »;*

*(viii) au sous-district 10 par la suppression de*

10	<i>Saint-Léonard</i>
10	<i>Saint-Léonard-Parent</i>
10	<i>Saint-Martin-de-Restigouche</i>
10	<i>Saint-Quentin</i>
10	<i>The Town of Grand Falls - La Ville de Grand-Sault</i>
10	<i>Village de Kedgwick</i>
10	<i>Village de Saint-André</i>

*et son remplacement par ce qui suit :*

10	Saint-Léonard-Parent
10	Saint-Martin-de-Restigouche
10	Saint-Quentin
10	The Town of Grand Falls - La Ville de Grand-Sault
10	Town of St. Leonard
10	Village de St. André

(ix) *by striking out Subdistrict 11 and substituting the following:*

11	Baker Brook
11	Edmundston, as it existed before the <i>Edmundston Act, 1998</i>
11	Local service district of Baker Brook
11	Local service district of Clair
11	Local service district of Lac Baker
11	Local service district of Rivière-Verte
11	Local service district of Saint-Basile
11	Local service district of Sainte-Anne-de-Madawaska
11	Local service district of Saint-Hilaire
11	Local service district of Saint-Jacques
11	Local service district of Saint-François
11	Madawaska Maliseet First Nation

10	Saint-Léonard-Parent
10	Saint-Martin-de-Restigouche
10	Saint-Quentin
10	The Town of Grand Falls - La Ville de Grand-Sault
10	Town of St. Leonard
10	Village de Kedgwick
10	Village de St. André

(ix) *par la suppression du sous-district 11 et son remplacement par ce qui suit :*

11	District de services locaux de Baker Brook
11	District de services locaux de Clair
11	District de services locaux de Lac Baker
11	District de services locaux de Rivière-Verte
11	District de services locaux de Saint-Basile
11	District de services locaux de Sainte-Anne-de-Madawaska
11	District de services locaux de Saint-Hilaire
11	District de services locaux de Saint-Jacques
11	District de services locaux de Saint-François
11	Edmundston, comme elle existait avant la <i>Loi de 1988 sur Edmundston</i>
11	Madawaska Maliseet First Nation

11	Saint-Basile, as it existed before the <i>Edmundston Act, 1998</i>
11	Saint-Joseph-de-Madawaska
11	Siegas
11	Village de St. Hilaire
11	Village of Clair
11	Village of Lac Baker
11	Village of Rivière-Verte
11	Village of Sainte-Anne de-Madawaska
11	Village of Saint-François de Madawaska
11	Village de Saint-Jacques, as it existed before the <i>Edmundston Act, 1998</i>
11	Village de Verret, as it existed before the <i>Edmundston Act, 1998</i>
11	That part of Edmundston formerly known as Madawaska
11	That part of Edmundston formerly known as Paroisse de Madawaska
11	That part of the community commonly called Notre-Dame-de-Lourdes lying north of the Grande Rivière
11	That part of the local service district of Saint-Leonard lying north of the Grande Rivière

**(k) in section 11****(i) in Subdistrict 1****(A) by striking out**

<b>1</b>	<b><i>Glencoe</i></b> <b><i>(in Restigouche County)</i></b>
----------	--

11	Saint-Joseph de Madawaska
11	Siegas
11	Village de Rivière-Verte
11	Village de Saint-François de Madawaska
11	Village de St. Hilaire
11	Village of Clair
11	Village of Lac Baker
11	Village de Sainte-Anne-de-Madawaska
11	Village de Saint-Jacques, comme il existait avant la <i>Loi de 1998 sur Edmundston</i>
11	Saint-Basile, comme il existait avant la <i>Loi de 1998 sur Edmundston</i>
11	Village de Verret, comme il existait avant la <i>Loi de 1998 sur Edmundston</i>
11	La partie d'Edmundston anciennement connue sous le nom de Madawaska
11	La partie d'Edmundston anciennement connue sous le nom de Paroisse de Madawaska
11	La partie de la localité communément appelée Notre-Dame-de-Lourdes située au nord de Grande-Rivière

**k) à l'article 11****(i) au sous-district 1****(A) par la suppression de**

<b>1</b>	<b><i>Glencoe</i></b> <b><i>(dans le comté de Restigouche)</i></b>
----------	---

<b>1</b>	<b>Glenwood (in Restigouche County)</b>
----------	---

*and substituting the following:*

1	Glencoe, Restigouche County
1	Glenwood, Restigouche County

*(B) in the English version by striking out “the City of Campbellton” and substituting “City of Campbellton”;*

*(C) in the English version by striking out “the Village of Balmoral” and substituting “Village of Balmoral”;*

*(ii) in Subdistrict 2 in the English version by striking out “the City of Campbellton” wherever it appears and substituting “City of Campbellton”;*

*(iii) in Subdistrict 3 in the English version by striking out “the City of Campbellton” and substituting “City of Campbellton”;*

*(iv) in Subdistrict 5*

*(A) by striking out “Blackland (in Restigouche County)” and substituting “Blackland, Restigouche County”;*

*(B) in the English version by striking out “to the westerly limits of the Village of Balmoral” and substituting “to the westerly limits of Village of Balmoral”;*

<b>1</b>	<b>Glenwood (dans le comté de Restigouche)</b>
----------	--

*et son remplacement par ce qui suit :*

1	Glencoe, comté de Restigouche
1	Glenwood, comté de Restigouche

*(B) de la version anglaise, par la suppression de « the City of Campbellton » et son remplacement par « City of Campbellton »;*

*(C) de la version anglaise, par la suppression de « the Village of Balmoral » et son remplacement par « Village of Balmoral »;*

*(ii) au sous-district 2 de la version anglaise, par la suppression de « the City of Campbellton » chaque fois qu’il s’y trouve et son remplacement par « City of Campbellton »;*

*(iii) au sous-district 3 de la version anglaise, par la suppression de « the City of Campbellton » et son remplacement par « City of Campbellton »;*

*(iv) au sous-district 5*

*(A) par la suppression de « Blackland (dans le comté de Restigouche) » et son remplacement par ce qui suit « Blackland, comté de Restigouche »;*

*(B) de la version anglaise, par la suppression de « to the westerly limits of the Village of Balmoral » et son remplacement par « to the westerly limits of Village of Balmoral »;*

(v) *in Subdistrict 8*

(A) *by striking out “Sainte-Anne (in Gloucester County)” and substituting “Sainte-Anne, Gloucester County”;*

(B) *in the English version by striking out “the City of Bathurst” and substituting “City of Bathurst”;*

(vi) *in Subdistrict 9*

(A) *by striking out “Little River (in Gloucester County)” and substituting “Little River, Gloucester County”;*

(B) *in the English version by striking out “the City of Bathurst” and substituting “City of Bathurst”;*

(vii) *in Subdistrict 10 in the English version by striking out “the City of Bathurst” and substituting “City of Bathurst”;*

(viii) *in Subdistrict 11*

(A) *by striking out “New Bandon (in Gloucester County)” and substituting “New Bandon, Gloucester County”;*

(B) *by striking out*

<i>II</i>	<i>Portage de Shippagan</i>
-----------	-----------------------------

(l) *in section 12*

(i) *by renumbering the section as subsection 12(1);*

(v) *au sous-district 8*

(A) *par la suppression de « Sainte-Anne (dans le comté de Gloucester) » et son remplacement par ce qui suit « Sainte-Anne, comté de Gloucester »;*

(B) *de la version anglaise, par la suppression de « the City of Bathurst » et son remplacement par « City of Bathurst »;*

(vi) *au sous-district 9*

(A) *par la suppression de « Little River (dans le comté de Gloucester) » et son remplacement par ce qui suit « Little River, comté de Gloucester »;*

(B) *de la version anglaise, par la suppression de « the City of Bathurst » et son remplacement par « City of Bathurst »;*

(vii) *au sous-district 10 de la version anglaise, par la suppression de « the City of Bathurst » et son remplacement par « City of Bathurst »;*

(viii) *au sous-district 11*

(A) *par la suppression de « New Bandon (dans le comté de Gloucester) » et son remplacement par ce qui suit « New Bandon, comté de Gloucester »;*

(B) *par la suppression de*

<i>II</i>	<i>Portage de Shippagan</i>
-----------	-----------------------------

l) *à l'article 12*

(i) *par la renumérotation de l'article comme étant le paragraphe 12(1);*

**(ii) in subsection (1)**

**(A) in Subdistrict 1 by striking out “South Branch (in Kent County)” and substituting “South Branch, Kent County”;**

**(B) in Subdistrict 2 by striking out**

2	<i>Saint-Charles</i>
2	<i>Saint-Ignace</i>
2	<i>Saint-Louis</i>
2	<i>Saint-Louis-de-Kent</i>
2	<i>Village of Richibucto</i>

**and substituting the following:**

2	Richibucto
2	Saint-Charles
2	Saint-Ignace
2	Saint-Louis
2	Saint-Louis-de-Kent

**(C) in Subdistrict 3 by striking out “Williamstown (in Northumberland County)” and substituting “Williamstown, Northumberland County”;**

**(D) in Subdistrict 4**

**(I) by striking out**

4	<i>Aboujagane</i>
---	-------------------

**(ii) au paragraphe (1)**

**(A) au sous-district 1 par la suppression de « South Branch (dans le comté de Kent) » et son remplacement par « South Branch, comté de Kent »;**

**(B) au sous-district 2 par la suppression de**

2	<i>Saint-Charles</i>
2	<i>Saint-Ignace</i>
2	<i>Saint-Louis</i>
2	<i>Saint-Louis-de-Kent</i>
2	<i>Village of Richibucto</i>

**et son remplacement par ce qui suit :**

2	Richibucto
2	Saint-Charles
2	Saint-Ignace
2	Saint-Louis
2	Saint-Louis-de-Kent

**(C) au sous-district 3 par la suppression de « Williamstown (dans le comté de Northumberland) » et son remplacement par « Williamstown, comté de Northumberland »;**

**(D) au sous-district 4**

**(I) par la suppression de**

4	<i>Aboujagane</i>
---	-------------------

*(II) by striking out “Ward 5 in the city of Miramichi” and substituting “Ward 5 in Miramichi”;*

*(II) par la suppression de « Le quartier 5 dans la cité de Miramichi » et son remplacement par « Le quartier 5 dans Miramichi »;*

*(E) in Subdistrict 5*

*(E) au sous-district 5*

*(I) by striking out “Glenwood (in Northumberland County)” and substituting “Glenwood, Northumberland County”;*

*(I) par la suppression de « Glenwood (dans le comté de Northumberland) » et son remplacement par « Glenwood, comté de Northumberland »;*

*(II) by striking out “Ward 8 in the city of Miramichi” and substituting “Ward 8 in Miramichi”;*

*(II) par la suppression de « Le quartier 8 dans la cité de Miramichi » et son remplacement par « Le quartier 8 dans Miramichi »;*

*(F) in Subdistrict 6 by striking out “Wards 6 and 7 in the city of Miramichi” and substituting “Wards 6 and 7 in Miramichi”;*

*(F) au sous-district 6 par la suppression de « Les quartiers 6 et 7 dans la cité de Miramichi » et son remplacement par « Les quartiers 6 et 7 dans Miramichi »;*

*(G) in Subdistrict 7*

*(G) au sous-district 7*

*(I) by striking out “Oak Point (in Northumberland County)” and substituting “Oak Point, Northumberland County”;*

*(I) par la suppression de « Oak Point (dans le comté de Northumberland) » et son remplacement par « Oak Point, comté de Northumberland »;*

*(II) by striking out*

*(II) par la suppression de*

7	<i>Tabusintac</i>
7	<i>Village-Saint-Laurent</i>
7	<i>That part of Ward 4 in the city of Miramichi south of Route 8 and east of the Centennial Bridge</i>

7	<i>Tabusintac</i>
7	<i>Village-Saint-Laurent</i>
7	<i>La partie du quartier 4 dans la cité de Miramichi située au sud de la route 8 et à l'est du pont Centennial</i>

*and substituting the following:*

*et son remplacement par ce qui suit :*

7	Tabusintac
7	Tabusintac Indian Reserve
7	Village-Saint-Laurent

7	Tabusintac
7	Tabusintac Indian Reserve
7	Village-Saint-Laurent

7	That part of Ward 4 in Miramichi south of Route 8 and east of the Centennial Bridge
---	---

*(H) in Subdistrict 8 by striking out “Those parts of Wards 3 and 4 in the city of Miramichi” and substituting “Those parts of Wards 3 and 4 in Miramichi”;*

*(I) in Subdistrict 9 by striking out “in the city of Miramichi” and substituting “in Miramichi”;*

*(J) in Subdistrict 10 by striking out “Ward 1 in the city of Miramichi” and substituting “Ward 1 in Miramichi”;*

*(K) in Subdistrict 11 by striking out “Red Bank (in Northumberland County)” and substituting “Red Bank, Northumberland County”;*

*(iii) by adding after subsection (1) the following:*

**12(2)** Subdistricts 1 and 2 of School District No. 16 are combined into an electoral zone to be known as Electoral Zone A of School District No. 16.

*(m) in section 13*

*(i) in Subdistrict 1*

*(A) by striking out “Briggs Corner (in Queens County)” and substituting “Briggs Corner, Queens County”;*

*(B) by striking out “Dufferin (in Queens County)” and substituting “Dufferin, Queens County”;*

7	La partie du quartier 4 dans Miramichi située au sud de la route 8 et à l’est du pont Centennial
---	--

*(H) au sous-district 8 par la suppression de « Les parties des quartiers 3 et 4 dans la cité de Miramichi » et son remplacement par « Les parties des quartiers 3 et 4 dans Miramichi »;*

*(I) au sous-district 9 par la suppression de « dans la cité de Miramichi » et son remplacement par « dans Miramichi »;*

*(J) au sous-district 10 par la suppression de « Le quartier 1 dans la cité de Miramichi » et son remplacement par « Le quartier 1 dans Miramichi »;*

*(K) au sous-district 11 par la suppression de « Red Bank (dans le comté de Northumberland) » et son remplacement par « Red Bank, comté de Northumberland »;*

*(iii) par l’adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :*

**12(2)** Les sous-districts 1 et 2 du district scolaire n° 16 sont réunis dans une zone électorale sous le nom de zone électorale A du district scolaire n° 16.

*m) à l’article 13*

*(i) au sous-district 1*

*(A) par la suppression de « Briggs Corner (dans le comté de Queens) » et son remplacement par « Briggs Corner, comté de Queens »;*

*(B) par la suppression de « Dufferin (dans le comté de Queens) » et son remplacement par « Dufferin, comté de Queens »;*

(C) *by striking out “Midland (in Queens County)” and substituting “Midland, Queens County”;*

(D) *by striking out “Red Bank (in Queens County)” and substituting “Red Bank, Queens County”;*

(ii) *in Subdistrict 3 by striking out*

3	<i>Pondstream</i>
3	<i>Ripples</i>

*and substituting the following:*

3	Pondstream
3	Princess Park
3	Ripples

(iii) *in Subdistrict 4 by striking out “Coles Island (in Queens County)” and substituting “Coles Island, Queens County”;*

(iv) *in Subdistrict 8 by striking out*

8	<i>Waterville (in Sunbury County)</i>
8	<i>Ward 3 in the town of Oromocto</i>

*and substituting the following:*

8	Waterville, Sunbury County
8	Ward 3 in Oromocto

(C) *par la suppression de « Midland (dans le comté de Queens) » et son remplacement par « Midland, comté de Queens »;*

(D) *par la suppression de « Red Bank (dans le comté de Queens) » et son remplacement par « Red Bank, comté de Queens »;*

(ii) *au sous-district 3 par la suppression de*

3	<i>Pondstream</i>
3	<i>Ripples</i>

*et son remplacement par ce qui suit :*

3	Pondstream
3	Princess Park
3	Ripples

(iii) *au sous-district 4 par la suppression de « Coles Island (comté de Queens) » et son remplacement par « Coles Island, comté de Queens »;*

(iv) *au sous-district 8 par la suppression de*

8	<i>Waterville (dans le comté de Sunbury)</i>
8	<i>Le quartier 3 dans la ville d'Oromocto</i>

*et son remplacement par ce qui suit :*

8	Waterville, comté de Sunbury
8	Le quartier 3 dans Oromocto

(v) *in Subdistrict 9 by striking out “Wards 1 and 2 in the town of Oromocto” and substituting “Wards 1 and 2 in Oromocto”;*

(vi) *in Subdistrict 10 by striking out “Ward 4 in the town of Oromocto” and substituting “Ward 4 in Oromocto”;*

(vii) *in Subdistrict 11 by striking out “Wards 5 and 6 in the town of Oromocto” and substituting “Wards 5 and 6 in Oromocto”;*

(n) *in section 14*

(i) *in Subdistrict 1 by striking out “New Bandon (in Northumberland County)” and substituting “New Bandon, Northumberland County”;*

(ii) *in Subdistrict 3 by striking out*

3	<i>Scotch Settlement (in York County)</i>
3	<i>That part of the community commonly called Keswick Ridge between the Saint John River and Mactaquac Forebay, including the Tripp Settlement Road to Civic No. 825</i>

*and substituting the following:*

3	Scotch Settlement, York County
3	Ward 1 in The City of Fredericton
3	That part of the community commonly called Keswick Ridge between the Saint John River and Mactaquac Forebay, including the Tripp Settlement Road to transmission line #20

(v) *au sous-district 9 par la suppression de « Les quartiers 1 et 2 dans la ville d’Oromocto » et son remplacement par « Les quartiers 1 et 2 dans Oromocto »;*

(vi) *au sous-district 10 par la suppression de « Le quartier 4 dans la ville d’Oromocto » et son remplacement par « Le quartier 4 dans Oromocto »;*

(vii) *au sous-district 11 par la suppression de « Les quartiers 5 et 6 dans la ville d’Oromocto » et son remplacement par « Les quartiers 5 et 6 dans Oromocto »;*

*n) à l’article 14*

(i) *au sous-district 1 par la suppression de « New Bandon (dans le comté de Northumberland) » et son remplacement par « New Bandon, comté de Northumberland »;*

(ii) *au sous-district 3 par la suppression de*

3	<i>Scotch Settlement (dans le comté de York)</i>
3	<i>La partie de la localité communément appelée Keswick Ridge entre le fleuve Saint-Jean et Mactaquac Forebay, y compris le chemin Tripp Settlement jusqu’à l’adresse de voirie n° 825</i>

*et son remplacement par ce qui suit :*

3	Scotch Settlement, comté de York
3	Le quartier 1 dans The City of Fredericton
3	La partie de la localité communément appelée Keswick Ridge entre le fleuve Saint-Jean et le réservoir Mactaquac, y compris le chemin Tripp Settlement jusqu’à la ligne de transmission n° 20

(iii) *in Subdistrict 10 by striking out “French Village (in York County)” and substituting “French Village, York County”;*

(iii) *au sous-district 10 par la suppression de « French Village (dans le comté de York) » et son remplacement par « French Village, comté de York »;*

(iv) *in Subdistrict 11*

(iv) *au sous-district 11*

(A) *by striking out*

(A) *par la suppression de*

<i>11</i>	<i>Harvey Station</i>
-----------	-----------------------

<i>11</i>	<i>Harvey Station</i>
-----------	-----------------------

(B) *by striking out*

(B) *par la suppression de*

<i>11</i>	<i>Village of Harvey (in York County)</i>
-----------	---

<i>11</i>	<i>Village de Harvey (dans le comté de York)</i>
-----------	--

*and substituting the following:*

*et son remplacement par ce qui suit :*

<i>11</i>	<i>Village of Harvey</i>
-----------	--------------------------

<i>11</i>	<i>Village de Harvey</i>
-----------	--------------------------

(C) *by striking out*

(C) *par la suppression de*

<i>11</i>	<i>Yoho</i>
-----------	-------------

<i>11</i>	<i>Yoho</i>
-----------	-------------

*and substituting the following:*

*et son remplacement par ce qui suit :*

<i>11</i>	<i>Yoho</i>
<i>11</i>	That part of the community commonly called Harvey that is in York County, excluding that part of Route 3 lying south of Davis Brook

<i>11</i>	<i>Yoho</i>
<i>11</i>	La partie de la localité communément appelée Harvey dans le comté de York, à l'exclusion de la partie de la route 3 située au sud de ruisseau Davis



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-81**

**under the  
MUNICIPALITIES ACT  
(O.C. 2003-343)**

*Filed October 29, 2003*

**1 Section 31 of New Brunswick Regulation 85-6 under the Municipalities Act is repealed and the following is substituted:**

**31(1)** The town called Woodstock is continued.

**31(2)** A portion of the local service district of the parish of Woodstock, being an area contiguous to Woodstock, is annexed to Woodstock and the new territorial limits of Woodstock are as follows:

Beginning at the point where the southwestern boundary of the lot with NB PID #10169241 meets the eastern right-of-way of the Trans-Canada Highway; thence in a southerly direction along the said right-of-way and continuing southeasterly along the northeastern right-of-way of Connell Road, so called, being also Highway 550, to a point on the northeastern prolongation of the northwestern boundary of the lot with NB PID #10073278; thence in a southwesterly direction along the said prolongation and the said boundary to the western corner of the said lot, said corner being also the northwestern corner of the lot with NB PID #10074730; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the lot with NB PID #10074730 to a

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-81**

**établi en vertu de la  
LOI SUR LES MUNICIPALITÉS  
(D.C. 2003-343)**

*Déposé le 29 octobre 2003*

**1 L'article 31 du Règlement du Nouveau-Brunswick 85-6 établi en vertu de la Loi sur les municipalités est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**31(1)** La ville appelée Woodstock est maintenue.

**31(2)** Une partie du district de services locaux de la paroisse de Woodstock, soit la région contiguë à Woodstock, est annexée à Woodstock et les nouvelles limites territoriales de Woodstock sont les suivantes :

Partant d'un point où la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 10169241 intersecte l'emprise est de la route transcanadienne; de là, en direction sud, le long de ladite emprise et, en direction sud-est, le long de l'emprise nord-est du chemin Connell, ainsi appelé, étant aussi la Route 550, jusqu'à un point situé sur le prolongement nord-est de la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 10073278; de là, en direction sud-ouest, le long dudit prolongement et de ladite limite, jusqu'à l'angle ouest dudit lot, ledit angle étant aussi l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 10074730; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 10074730, jusqu'à un point situé sur l'emprise est de la route transcanadienne; de là,

point on the eastern right-of-way of the Trans-Canada Highway; thence in a southerly direction along the said right-of-way to the northeastern corner of the lot with NB PID #10202786, said corner being also the southwestern corner of the lot with NB PID #10124550; thence in a southerly direction along a straight line to the northwestern corner of the lot with NB PID #10124394, said corner being also a point on the eastern right-of-way of the Trans-Canada Highway; thence in a southerly direction along the various courses of the said right-of-way to a point on the eastern prolongation of the southern boundary of the lot with NB PID #10236727; thence in a westerly direction along the said prolongation, crossing the eastern right-of-way of the Trans-Canada Highway and continuing in a westerly direction along the southern boundary of the said lot to the northeastern corner of the lot with NB PID #10075125; thence in a southerly direction along the eastern boundary of the eastern portion of the said lot and the eastern boundary of the lot with NB PID #10169175 to the southeastern corner of the lot with NB PID #10169175; thence in a westerly direction along the southern boundary of the said lot, the southern boundary of the southerly portion of the lot with NB PID #10075125 and the southern boundary of the lot with NB PID #10218535 to the southwestern corner of the lot with NB PID #10218535, said corner being also a point on the eastern right-of-way of Stillman Street; thence in a westerly direction along a straight line, crossing the said right-of-way to the southeastern corner of the lot with NB PID #10218527; thence in a westerly direction along the southern boundary of the said lot and the southern boundary of the lot with NB PID #10218410 to the southwestern corner of the said lot, said corner being also a point on the eastern right-of-way of Dhober Street; thence in a westerly direction along a straight line, crossing the said right-of-way to the southeastern corner of the lot with NB PID #10218402; thence in a westerly direction along the southern boundary of the said lot and the southern boundary of the lot with NB PID #10074458 to the northeastern corner of the lot with NB PID #10169134; thence in a southeast-

en direction sud, le long de ladite emprise, jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID NB 10202786, ledit angle étant aussi l'angle sud-ouest du lot portant le NID NB 10124550; de là, en direction sud, suivant une ligne droite, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 10124394, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise est de la route transcanadienne; de là, en direction sud, suivant les divers tracés de ladite emprise, jusqu'à un point situé sur le prolongement est de la limite sud du lot portant le NID NB 10236727; de là, en direction ouest, le long dudit prolongement, traversant ladite emprise est de la route transcanadienne et, en direction ouest, le long de la limite sud dudit lot jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID NB 10075125; de là, en direction sud, le long de la limite est de la partie est dudit lot et de la limite est du lot portant le NID NB 10169175, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID NB 10169175; de là, en direction ouest, le long de la limite sud dudit lot, de la limite sud de la partie sud du lot portant le NID NB 10075125 et de la limite sud du lot portant le NID NB 10218535, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID NB 10218535, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise est de la rue Stillman; de là, en direction ouest, suivant une ligne droite, traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID NB 10218527; de là, en direction ouest, le long de la limite sud dudit lot et de la limite sud du lot portant le NID NB 10218410, jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise est de la rue Dhober; de là, en direction ouest, suivant une ligne droite, traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID NB 10218402; de là, en direction ouest, le long de la limite sud dudit lot et de la limite sud du lot portant le NID NB 10074458, jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID NB 10169134; de là, en direction sud-est, le long de la limite nord-est dudit lot, jusqu'à un point situé sur l'emprise nord du lot portant le NID NB 10074599; de là, en direction est, le long de ladite limite et de la limite nord du lot portant le NID NB 10074045, jusqu'à l'angle nord-est dudit lot; de là, en direction sud, le long de la limite est dudit lot, jusqu'à l'angle

erly direction along the northeastern boundary of the said lot to a point on the northern boundary of the lot with NB PID #10074599; thence in an easterly direction along the said boundary and the northern boundary of the lot with NB PID #10074045 to the northeastern corner of the said lot; thence in a southerly direction along the eastern boundary of the said lot to the northwestern corner of the lot with NB PID #10162642; thence in an easterly direction along the northern boundary of the said lot and the northern boundary of the lot with NB PID #10072387 to the northeastern corner of the said lot, said corner being also a point on the western right-of-way of Poplar Street; thence in an easterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way to the northwestern corner of the lot with NB PID #10232189; thence in an easterly direction along the northern boundary of the said lot and the northern boundary of the lot with NB PID #10232171 to the northeastern corner of the said lot, said corner being also a point on the western right-of-way of the Trans-Canada Highway; thence in an easterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way to the northwestern corner of the lot with NB PID #10077808; thence in an easterly direction along the northern boundary of the said lot and the northern boundary of the lots with NB PID #10201705, NB PID #10217776, NB PID #10230506, NB PID #10184968, NB PID #10184950, NB PID #10184943, NB PID #10184935, NB PID #10184927, NB PID #10184919, NB PID #10180602, NB PID #10180594, NB PID #10188258, NB PID #10188274, NB PID #10188290 and NB PID #10077550 to the northeastern corner of the lot with NB PID #10077550, said corner being also a point on the western boundary of the lot with NB PID #10201606; thence in an easterly direction along a straight line, crossing the lot with NB PID #10201606 to the northwestern corner of the lot with NB PID #10168656; thence in an easterly direction along the northern boundary of the said lot to the southwestern corner of the lot with NB PID #10076081; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot and the southwestern boundary of

nord-ouest du lot portant le NID NB 10162642; de là, en direction est, le long de la limite nord dudit lot et de la limite nord du lot portant le NID NB 10072387, jusqu'à l'angle nord-est dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise ouest de la rue Poplar; de là, en direction est, suivant une ligne droite, traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 10232189; de là, en direction est, le long de la limite nord dudit lot et de la limite nord du lot portant le NID NB 10232171, jusqu'à l'angle nord-est dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise ouest de la route transcanadienne; de là, en direction est, suivant une ligne droite, traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 10077808; de là, en direction est, le long de la limite nord dudit lot et de la limite nord des lots portant les NID NB 10201705, 10217776, 10230506, 10184968, 10184950, 10184943, 10184935, 10184927, 10184919, 10180602, 10180594, 10188258, 10188274, 10188290 et 10077550, jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID NB 10077550, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise ouest du lot portant le NID NB 10201606; de là, en direction est, suivant une ligne droite, traversant le lot portant le NID NB 10201606, jusqu'à l'angle nord-ouest dudit lot portant le NID NB 10168656; de là, en direction est, le long de la limite nord dudit lot, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID NB 10076081; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot et de la limite sud-ouest des lots portant les NID NB 10074888 et 10168672, jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 10168672; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot, étant aussi la rive est d'un cours d'eau non désigné, jusqu'à l'angle nord-ouest dudit lot; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot, jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 10075166; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot, jusqu'à son angle ouest; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot, jusqu'à son angle nord, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise ouest du chemin Churchill; de là, en direction nord-est, suivant

the lots with NB PID #10074888 and NB PID #10168672 to the western corner of the lot with NB PID #10168672; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot, being also the eastern bank or shore of an unnamed stream, to the northwestern corner of the said lot; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot to the southern corner of the lot with NB PID #10075166; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot to its western corner; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot to its northern corner, said corner being also a point on the western right-of-way of Churchill Road; thence in a northeasterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the western corner of the lot with NB PID #10074326; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot to its northern corner, said corner being also a point on the southwestern right-of-way of the Canadian Pacific Railway; thence in a northwesterly direction along the said right-of-way to a point on the southwestern right-of-way of Main Street, being also Highway 103; thence in a northwesterly direction along the said right-of-way, crossing the right-of-way of Heller Road and continuing along the southwestern right-of-way of Main Street, so called, to the northern corner of the lot with NB PID #10114411; thence in a northeasterly direction along a straight line, crossing the right-of-way of Main Street, so called, to the western corner of the lot with NB PID #10167989; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot and the northwestern boundary of the lot with NB PID #10074474 and its northeastern prolongation to a point on the western banks or shores of the Saint John River; thence in a northerly direction along the said banks or shores following the various courses of the Saint John River upstream to a point on the eastern prolongation of the southern boundary of the lot with NB PID #10077352; thence in a westerly direction along the said prolongation and the said boundary to the southwestern corner of the said lot, said corner being also a point on the eastern right-of-way

une ligne droite, traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 10074326; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à son angle nord, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-ouest du chemin de fer du Canadien Pacifique; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé sur l'emprise sud-ouest de la rue Main, étant aussi la Route 103; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite emprise, traversant l'emprise du chemin Heller, et le long de l'emprise sud-ouest de la rue Main, ainsi appelée, jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID NB 10114411; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite, traversant l'emprise de la rue Main, ainsi appelée, jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 10167989; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot et de la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 10074474 et de son prolongement nord-est jusqu'à un point situé sur la rive ouest du fleuve Saint-Jean; de là, en direction nord, le long de ladite rive du fleuve Saint-Jean, suivant ses divers méandres en amont jusqu'à un point situé sur le prolongement est de la limite sud du lot portant le NID NB 10077352; de là, en direction ouest, le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise est du chemin de fer du Canadien Pacifique; de là, en direction nord, le long de la limite ouest dudit lot, jusqu'à son angle nord-ouest; de là, en direction ouest, suivant une ligne droite, traversant l'emprise du chemin de fer du Canadien Pacifique, jusqu'à l'angle sud-est de la partie ouest du lot portant le NID NB 10072437; de là, en direction ouest, le long de la limite sud dudit lot et de la limite sud du lot portant le NID NB 10076594, jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise est de la rue Main, ainsi appelée; de là, en direction nord, le long de la limite ouest dudit lot et de la limite ouest du lot portant le NID NB 10072809, jusqu'à l'angle nord-ouest dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise est de la rue Main, ainsi appelée; de là, en direction ouest, suivant une ligne droite, traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud-est du lot por-

of the Canadian Pacific Railway; thence in a northerly direction along the western boundary of the said lot to its northwestern corner; thence in a westerly direction along a straight line, crossing the right-of-way of the Canadian Pacific Railway to the southeastern corner of the westerly portion of the lot with NB PID #10072437; thence in a westerly direction along the southern boundary of the said lot and the southern boundary of the lot with NB PID #10076594 to the southwestern corner of the said lot, said corner being also a point on the eastern right-of-way of Main Street, so called; thence in a northerly direction along the western boundary of the said lot and the western boundary of the lot with NB PID #10072809 to the northwestern corner of the said lot, said corner being also a point on the eastern right-of-way of Main Street, so called; thence in a westerly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the southeastern corner of the lot with NB PID #10072494; thence in a westerly direction along the southern boundary of the said lot to its southwestern corner; thence in a northerly direction along the western boundary of the said lot to a point on the southern boundary of the lot with NB PID #10073005; thence in a westerly direction along the said boundary to the northwestern corner of the lot with NB PID #10124618; thence in a northerly direction along the northern prolongation of the western boundary of the said lot to a point on the southern boundary of the lot with NB PID #10171072; thence in a westerly direction along the said boundary to the southwestern corner of the said lot; thence in a northerly direction along the western boundary of the said lot and the western boundary of the lot with NB PID #10078947 and its prolongation to a point on the southern boundary of the lot with NB PID #10169233; thence in a westerly direction along the said boundary and the southern boundary of the lot with NB PID #10169241 to the place of beginning, including Woodstock Island and the islands referred to locally as Well Island and Pump House Island and the causeway leading to the so-called Pump House Island.

tant le NID NB 10072494; de là, en direction ouest, le long de la limite sud dudit lot jusqu'à son angle sud-ouest; de là, en direction nord, le long de la limite ouest dudit lot, jusqu'à un point situé sur l'emprise sud du lot portant le NID NB 10073005; de là, en direction ouest, le long de ladite limite, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 10124618; de là, en direction nord, le long du prolongement nord de la limite ouest dudit lot, jusqu'à un point situé sur la limite sud du lot portant le NID NB 10171072; de là, en direction ouest, le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot; de là, en direction nord, le long de la limite ouest dudit lot et de la limite ouest du lot portant le NID NB 10078947, et de son prolongement jusqu'à un point situé sur la limite sud du lot portant le NID NB 10169233; de là, en direction ouest, le long de ladite limite et de la limite sud du lot portant le NID NB 10169241, jusqu'au point de départ, y compris Woodstock Island et les îles désignées localement comme Well Island et Pump House Island, et le pont-jetée menant à la Pump House Island, ainsi appelée.

**31(3)** The effective date of the annexation is November 1, 2003.

**31(3)** L'annexion prend effet le 1<sup>er</sup> novembre 2003.

**31(4)** The inhabitants of the area referred to in subsection (2) continue as Woodstock.

**31(4)** Les habitants de la région décrite au paragraphe (2) demeurent des habitants de Woodstock.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK  
All rights reserved / Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-82**

under the

**EMPLOYMENT STANDARDS ACT  
(O.C. 2003-353)**

*Filed November 7, 2003*

Regulation Outline

Citation . . . . .	1
Application . . . . .	2
Higher wage may be paid . . . . .	3
Maximum number of hours of work at a minimum wage . . . . .	4
Minimum wage . . . . .	5
Minimum wage for excess time worked . . . . .	6
Boarding or lodging . . . . .	7
Repeal . . . . .	8
Commencement . . . . .	9

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-82**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES NORMES D'EMPLOI  
(D.C. 2003-353)**

*Déposé le 7 novembre 2003*

Sommaire

Citation . . . . .	1
Application . . . . .	2
Salaires le plus élevé peut être versé . . . . .	3
Nombre maximum d'heures de travail au salaire minimum . . . . .	4
Salaires minimum . . . . .	5
Salaires minimum pour les heures de travail excédentaires . . . . .	6
Pension ou logement . . . . .	7
Abrogation . . . . .	8
Entrée en vigueur . . . . .	9

Under section 9 of the *Employment Standards Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

**Citation**

**1** This regulation may be cited as the *Minimum Wage Regulation - Employment Standards Act*.

En vertu de l'article 9 de la *Loi sur les normes d'emploi*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

**Citation**

**1** Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur le salaire minimum – Loi sur les normes d'emploi*.

**Application**

2 This Regulation applies to every employee and employer in New Brunswick.

**Higher wage may be paid**

3 The minimum wage fixed by this Regulation is a minimum wage only, and a higher wage may be paid by an employer.

**Maximum number of hours of work at minimum wage**

4 The maximum number of hours of work for which the minimum wage fixed under section 5 shall be paid is 44 hours per week.

**Minimum wage**

5(1) Subject to subsection (3), the minimum wage is \$6.20 per hour.

5(2) Wages paid to piece workers shall not be less than the minimum wage for the number of hours actually worked during a pay period.

5(3) The minimum wage for employees whose hours of work per week are unverifiable and who are not strictly employed on a commission basis is \$272.80 per week.

**Minimum wage for excess time worked**

6 The minimum wage payable for time worked in excess of the maximum number of hours of work established under section 4 is \$9.30 per hour.

**Board or lodging**

7 No amount shall be deducted from the minimum wage by an employer for board or lodging which was not furnished by the employer to the employee.

**Application**

2 Le présent règlement s'applique à tous les salariés et employeurs du Nouveau-Brunswick.

**Salaire plus élevé peut être versé**

3 Le salaire minimum fixé par le présent règlement n'est qu'un salaire minimum et n'empêche pas le paiement d'un salaire plus élevé par l'employeur.

**Nombre maximum d'heures de travail au salaire minimum**

4 Le nombre maximum d'heures de travail pour lequel le salaire minimum fixé en vertu de l'article 5 est versé est de quarante-quatre heures par semaine.

**Salaire minimum**

5(1) Sous réserve du paragraphe (3), le salaire minimum est de 6,20 \$ l'heure.

5(2) Le salaire versé pour le travail à la pièce ne peut être inférieur au salaire minimum pour le nombre d'heures effectivement travaillées au cours d'une période de paye.

5(3) Le salaire minimum des salariés dont le nombre d'heures de travail par semaine ne peut être vérifié et qui ne sont pas strictement rémunérés à la commission est de 272,80 \$ par semaine.

**Salaire minimum pour les heures de travail excédentaires**

6 Le salaire minimum devant être versé pour les heures de travail en sus du nombre maximum d'heures de travail fixé en vertu de l'article 4 est de 9,30 \$ l'heure.

**Pension ou logement**

7 L'employeur ne peut déduire du salaire minimum le coût de la pension ou du logement qu'il n'a pas fourni au salarié.

**Repeal**

**8** *New Brunswick Regulation 2002-15 under the Employment Standards Act is repealed.*

**Commencement**

**9** *This regulation comes into force on January 1, 2004.*

**Abrogation**

**8** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2002-15 établi en vertu de la Loi sur les normes d'emploi est abrogé.*

**Entrée en vigueur**

**9** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-83**

**under the**

**NATURAL PRODUCTS ACT  
(O.C. 2003-381)**

*Filed November 27, 2003*

**Regulation Outline**

Citation .....	1
Definitions .....	2
Act — Loi	
Board — Office	
hog — porc	
Plan — Plan	
regulated area — zone réglementée	
regulated product — produit réglementé	
<b>PART I</b>	
<b>PLAN</b>	
Purpose of Part .....	3
Application of Plan .....	4
Regulated product .....	5
Regulated area .....	6
Board .....	7
Purposes for establishment of Board .....	8
Mission statement and strategic objectives of Board .....	9
Financing .....	10
<b>PART II</b>	
<b>POWERS OF BOARD</b>	
Powers of Board .....	11
<b>PART III</b>	
<b>LEVIES AND CHARGES</b>	
Levies and charges .....	12
<b>PART IV</b>	
<b>REPEAL</b>	
Repeal .....	13

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-83**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LES PRODUITS NATURELS  
(D.C. 2003-381)**

*Déposé le 27 novembre 2003*

**Sommaire**

Citation .....	1
Définitions .....	2
Loi — Act	
Office — Board	
Plan — Plan	
porc — hog	
produit réglementé — regulated product	
zone réglementée — regulated area	
<b>PARTIE I</b>	
<b>PLAN</b>	
Objet de la Partie .....	3
Application du Plan .....	4
Produit réglementé .....	5
Zone réglementée .....	6
Office .....	7
Objets de l'établissement de l'Office .....	8
Déclaration de mission et objectifs stratégiques de l'Office ..	9
Financement .....	10
<b>PARTIE II</b>	
<b>POUVOIRS DE L'OFFICE</b>	
Pouvoirs de l'Office .....	11
<b>PARTIE III</b>	
<b>REDEVANCES ET FRAIS</b>	
Redevances et frais .....	12
<b>PARTIE IV</b>	
<b>ABROGATION</b>	
Abrogation .....	13

PART V COMMENCEMENT	
Commencement .....	14

PARTIE V ENTRÉE EN VIGUEUR	
Entrée en vigueur .....	14

Under section 18, on the recommendation of the Minister, and sections 27, 37 and 104 of the *Natural Products Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

#### Citation

**1** This Regulation may be cited as the *Hog Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*.

#### Definitions

**2** In this Regulation

“Act” means the *Natural Products Act*; (« *Loi* »)

“Board” means Porc NB Pork; (« *Office* »)

“hog” means an animal of the porcine species; (« *porc* »)

“Plan” means the plan set out in Part I; (« *Plan* »)

“regulated area” means the area specified in section 6; (« *zone réglementée* »)

“regulated product” means the farm product specified in section 5. (« *produit réglementé* »)

En vertu de l’article 18, sur la recommandation du Ministre, et des articles 27, 37 et 104 de la *Loi sur les produits naturels*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

#### Citation

**1** Le présent règlement peut être cité sous le nom : *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs au porc - Loi sur les produits naturels*.

#### Définitions

**2** Dans le présent règlement

« *Loi* » désigne la *Loi sur les produits naturels*; (« *Act* »)

« *Office* » désigne Porc NB Pork; (« *Board* »)

« *Plan* » désigne le plan établi à la Partie I; (« *Plan* »)

« *porc* » désigne un animal de l’espèce porcine; (« *hog* »)

« *produit réglementé* » désigne le produit de ferme précisé à l’article 5; (« *regulated product* »)

« *zone réglementée* » désigne la zone précisée à l’article 6. (« *regulated area* »)

**PART I  
PLAN**

**Purpose of Part**

3(1) The purpose of this Part is to establish a plan for the board established for the purposes set out in section 8.

3(2) The Plan replaces the plan in New Brunswick Regulation 84-90 under the *Farm Products Marketing Act*.

**Application of Plan**

4 The Plan applies to all persons engaged in marketing or in producing and marketing the regulated product in the regulated area.

**Regulated product**

5 For the purposes of this Regulation, the regulated product is hogs.

**Regulated area**

6 For the purposes of this Regulation, the regulated area is the Province.

**Board**

7(1) The name of the board is changed from the New Brunswick Hog Marketing Board to Porc NB Pork.

7(2) Any reference to the New Brunswick Hog Marketing Board in any other regulation or in any Act, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document shall be read as a reference to Porc NB Pork unless the context otherwise requires.

7(3) Any order, rule, by-law, resolution, decision, direction, determination or agreement made by the New Brunswick Hog Marketing Board shall be deemed to have been made by Porc NB Pork and continues in force unless any succeeding order, rule,

**PARTIE I  
PLAN**

**Objet de la Partie**

3(1) L'objet de la présente Partie est d'établir un plan pour l'Office établi aux fins prévues à l'article 8.

3(2) Le Plan remplace le plan établi dans le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-90 établi en vertu de la *Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.

**Application du Plan**

4 Le Plan s'applique à l'ensemble des personnes s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé dans la zone réglementée.

**Produit réglementé**

5 Aux fins du présent règlement, le produit réglementé désigne le porc.

**Zone réglementée**

6 Aux fins du présent règlement, la zone réglementée est la province.

**Office**

7(1) Le nom de l'Office de commercialisation du porc du Nouveau-Brunswick est changé pour Porc NB Pork.

7(2) Tout renvoi à l'Office de commercialisation du porc du Nouveau-Brunswick dans un autre règlement ou dans une loi, une règle, un arrêté, un règlement administratif, un accord ou un autre instrument ou document est réputé être un renvoi à Porc NB Pork à moins que le contexte ne le requière autrement.

7(3) Tout arrêté, toute règle, tout règlement administratif, toute résolution, toute décision, toute directive, toute détermination ou tout accord établi par l'Office de commercialisation du porc du Nouveau-Brunswick est réputé avoir été établi par Porc NB

by-law, resolution, decision, direction, determination or agreement otherwise directs.

### **Purposes for establishment of Board**

**8** The purposes for which the Board is established are:

- (a) the promotion, control and regulation within the regulated area of the marketing of the regulated product;
- (b) the promotion, control and regulation within the regulated area of the production of the regulated product;
- (c) the promotion of the consumption and use of the regulated product; and
- (d) research activities pertaining to the regulated product.

### **Mission statement and strategic objectives of Board**

**9** The mission statement and strategic objectives of the Board are:

- (a) through communications, advocacy, liaison, research and education, to represent hog producers to government, other sectors of the hog industry, consumers and the public, with respect to all matters concerning the production and marketing of the regulated product; and
- (b) to promote the development of a prosperous hog industry through the production and sale of high quality products.

### **Financing**

**10** The levies and charges authorized to be imposed under this Regulation shall be used to finance the operation of the Plan.

Pork et continue d'être en vigueur sauf si un arrêté, une règle, un règlement administratif, une résolution, une décision, une directive, une détermination ou un accord qui lui succède ne l'ordonne autrement.

### **Objets de l'établissement de l'Office**

**8** Les objets pour lesquels l'Office est établi sont les suivants :

- a) la promotion, le contrôle et la réglementation dans la zone réglementée de la commercialisation du produit réglementé;
- b) la promotion, le contrôle et la réglementation dans la zone réglementée de la production du produit réglementé;
- c) la promotion de la consommation et de l'usage du produit réglementé;
- d) les activités de recherche se rapportant au produit réglementé.

### **Déclaration de mission et objectifs stratégiques de l'Office**

**9** La déclaration de mission et les objectifs stratégiques de l'Office sont :

- a) au moyen de communications, de promotion et défense des droits, de contacts, de recherches et d'enseignement, de représenter les producteurs de porcs auprès du gouvernement, des autres secteurs de l'industrie porcine, des consommateurs et du public, à l'égard de toutes matières concernant la production et la commercialisation du produit réglementé;
- b) de promouvoir le développement d'une industrie porcine prospère au moyen de la production et de la vente de produits de haute qualité.

### **Financement**

**10** Les redevances et frais autorisés pour imposition en vertu du présent règlement sont utilisés pour le financement de l'exploitation du Plan.

**PART II  
POWERS OF BOARD**

**Powers of Board**

**11** The following powers are vested in the Board:

- (a) to prohibit the marketing or the production and marketing, in whole or in part, of the regulated product;
- (b) to market the regulated product;
- (c) to regulate the time and place at which, and to designate the body by or through which, the regulated product shall be marketed or produced and marketed;
- (d) to regulate the manner in which the regulated product may be marketed or produced and marketed;
- (e) to require any and all persons before commencing or continuing in the marketing or the production and marketing of the regulated product to register with and obtain licences from the Board, and to prohibit any person from marketing or producing and marketing the regulated product without a licence;
- (f) to fix and collect periodic licence fees or charges for services rendered by the Board from any and all persons marketing or producing and marketing the regulated product, and for this purpose to classify such persons into groups, and fix the licence fees and charges or either of them payable by the members of the different groups in different amounts, and to recover any such licence fees and charges or either of them in any court of competent jurisdiction;
- (g) to suspend or cancel a licence for violation of any provision of the Act, the Plan, a regulation

**PARTIE II  
POUVOIRS DE L'OFFICE**

**Pouvoirs de l'Office**

**11** L'Office est investi des pouvoirs suivants :

- a) interdire la commercialisation ou la production et la commercialisation, en totalité ou en partie, du produit réglementé;
- b) commercialiser le produit réglementé;
- c) fixer la date et le lieu où le produit réglementé est commercialisé ou produit et commercialisé et désigner l'organisme qui se chargera de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation ou par l'intermédiaire duquel la commercialisation ou la production et la commercialisation sera effectuée;
- d) régir le mode de commercialisation ou de production et de commercialisation du produit réglementé;
- e) obliger toute personne, avant qu'elle ne commence ou ne continue à commercialiser ou à produire et à commercialiser le produit réglementé, à s'inscrire et à obtenir une licence auprès de l'Office, et interdire à toute personne de commercialiser ou de produire et de commercialiser le produit réglementé sans être titulaire d'une licence;
- f) fixer les droits ou frais de licence à acquitter périodiquement en contrepartie des services rendus par l'Office et percevoir ces droits ou frais de toute personne qui commercialise ou produit et commercialise le produit réglementé; classer à cette fin ces personnes en groupes et fixer les droits de licence et frais ou les droits de licence ou frais qui peuvent être exigés des personnes qui les composent, et recouvrer ces droits de licence et frais ou ces droits de licence ou frais devant tout tribunal compétent;
- g) suspendre ou annuler une licence en cas de violation d'une disposition de la Loi, du Plan,

or any order of the Board and to reinstate a licence that has been suspended or cancelled;

(h) to fix the price or prices, maximum price or prices, or both maximum and minimum prices at which the regulated product, or any grade or class of it, may be bought or sold in the Province, and to fix different prices for different parts or areas of the Province;

(i) to require the price or prices payable or owing to persons for the regulated product to be paid to or through the Board and to recover such price or prices in a court of competent jurisdiction;

(j) to require any person who produces the regulated product to offer to sell and to sell the regulated product to or through the Board;

(k) to use, in carrying out the purposes of the Plan and paying the expenses of the Board, any money received by the Board;

(l) to require any person who receives the regulated product to deduct from the money payable for the regulated product any licence fee or charge referred to in paragraph (f) that is payable to the Board by the person marketing or producing and marketing the regulated product received and to forward that licence fee or charge to the Board or its agent designated for that purpose;

(m) to undertake and assist in the promotion of the consumption and use of the regulated product, the improvement of the quality and variety of the regulated product and the publication of information in relation to the regulated product;

(n) to undertake or to engage other persons to conduct research activities with respect to, and

d'un règlement ou d'un arrêté de l'Office et rétablir une licence suspendue ou annulée;

h) fixer le ou les prix, le ou les prix maximums, ou à la fois les prix maximums et minimums de vente ou d'achat dans la province du produit réglementé ou d'une classe ou d'une catégorie quelconque de ce produit et fixer des prix différents pour les différentes parties ou régions de la province;

i) exiger que le paiement des sommes dues à des personnes en contrepartie du produit réglementé soit fait à l'Office ou se fasse par son intermédiaire et poursuivre leur recouvrement devant le tribunal compétent;

j) imposer à toute personne qui produit le produit réglementé l'obligation d'offrir en vente et de vendre ce produit à l'Office ou par l'intermédiaire de l'Office;

k) affecter à la réalisation du Plan et au paiement des dépenses de l'Office, toutes sommes reçues par l'Office;

l) exiger que toute personne qui reçoit le produit réglementé déduise du montant payable pour le produit réglementé tout droit de licence ou tous frais visés à l'alinéa f) qui sont payables à l'Office par la personne qui commercialise ou produit et commercialise le produit réglementé reçu et qu'elle remette ce droit de licence ou ces frais à l'Office ou à son représentant à cette fin;

m) se charger de faire et aider à faire la promotion de la consommation et de l'utilisation du produit réglementé, l'amélioration de la qualité et de la variété du produit réglementé et la publication des renseignements relatifs au produit réglementé;

n) se charger de faire ou charger d'autres personnes de la conduite d'activités de recherche à

advertise and promote in any other manner, the regulated product;

(o) to cooperate with any Canadian Board or Provincial Board to regulate the marketing of the regulated product of the Province and to act conjointly with the Canadian Board or Provincial Board for such purposes;

(p) to make such orders as are considered by the Board necessary or advisable to regulate effectively the marketing or the production and marketing of the regulated product or to exercise any power vested in the Board; and

(q) the powers of a corporation under the *Business Corporations Act* and, subject to the Act, in the exercise of such powers the members of the Board shall be deemed to be its shareholders and directors.

l'égard du produit réglementé et annoncer et promouvoir le produit réglementé de toute autre manière;

o) collaborer et agir de concert avec tout office canadien ou provincial en vue de réglementer la commercialisation du produit réglementé de la province;

p) prendre les arrêtés que l'Office juge nécessaires ou opportuns pour réglementer efficacement la commercialisation ou la production et la commercialisation du produit réglementé ou pour exercer un pouvoir dont l'Office est investi;

q) les pouvoirs d'une corporation prévus à la *Loi sur les corporations commerciales* et, sous réserve de la Loi, dans l'exercice de ces pouvoirs les membres de l'Office sont réputés en être ses actionnaires et administrateurs.

### PART III

#### LEVIES AND CHARGES

##### Levies and charges

12(1) The Board is authorized:

(a) to fix levies or charges and to impose them on and collect them from persons engaged in the marketing or the production and marketing of the whole or any part of the regulated product;

(b) for the purposes of paragraph (a), to classify the persons referred to in that paragraph into groups and fix the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts; and

(c) to use the levies or charges under paragraph (a) for the purposes of the Board, including

(i) the creation of reserves,

### PARTIE III

#### REDEVANCES ET FRAIS

##### Redevances et frais

12(1) L'Office est autorisé

a) à fixer des redevances ou frais, à les imposer aux personnes s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation de la totalité ou d'une partie du produit réglementé et à percevoir ces redevances ou frais de ces personnes;

b) aux fins de l'alinéa a), à classer les personnes visées à cet alinéa en groupes et à fixer le montant des redevances ou frais qui peuvent être exigés des personnes qui les composent; et

c) à affecter les redevances ou frais prévus à l'alinéa a) aux fins de l'Office, y compris

(i) la création de réserves,

(ii) the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of the regulated product,

(iii) the equalization or adjustment among producers of the regulated product of money realized from the sale of the regulated product during such period or periods of time as the Board may determine, and

(iv) promotion and research activities.

(ii) le paiement des dépenses et pertes découlant de la vente ou de l'aliénation du produit réglementé,

(iii) la répartition ou la péréquation entre les producteurs du produit réglementé des sommes réalisées en raison de la vente du produit réglementé durant une période ou des périodes que peut déterminer l'Office, et

(iv) les activités de promotion et de recherche.

**12(2)** Any person who receives the regulated product shall deduct from the money payable for the regulated product any levies or charges payable to the Board by the person engaged in the marketing or the production and marketing of the regulated product received and shall forward such levies or charges to the Board or its agent designated for that purpose.

**12(2)** Toute personne qui reçoit le produit réglementé doit déduire des sommes payables pour ce produit les redevances ou frais payables à l'Office par la personne s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé reçu et remettre ces redevances ou frais à l'Office ou à son représentant désigné à cette fin.

**PART IV  
REPEAL**

**Repeal**

**13** *New Brunswick Regulation 84-90 under the Farm Products Marketing Act and New Brunswick Regulation 83-37 under the Farm Products Boards and Marketing Agencies Act are repealed.*

**PARTIE IV  
ABROGATION**

**Abrogation**

**13** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-90 établi en vertu de la Loi sur la commercialisation des produits de ferme et le Règlement du Nouveau-Brunswick 83-37 établi en vertu de la Loi sur les offices locaux et les agences de commercialisation des produits de ferme sont abrogés.*

**PART V  
COMMENCEMENT**

**Commencement**

**14** *This Regulation comes into force on December 1, 2003.*

**PARTIE V  
ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Entrée en vigueur**

**14** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2003.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-84**

**under the**

**NATURAL PRODUCTS ACT**

*Filed November 27, 2003*

**Regulation Outline**

Citation . . . . .	1
Definitions . . . . .	2
Act — Loi	
area — région	
Board — Office	
designated representative — représentant désigné	
eligible producer — producteur habilité	
hog — porc	
member — membre	
person — personne	
Plan — Plan	
producer — producteur	
regulated area — zone réglementée	
regulated product — produit réglementé	
sow — truie	
zone — zone	
Membership of Board . . . . .	3
Term of office . . . . .	4
Designated representative . . . . .	5
Qualifications of members . . . . .	6
Qualifications of voters . . . . .	7
Annual zone meetings . . . . .	8
Election of members . . . . .	9
Vacancy on Board . . . . .	10
Removal of member . . . . .	11
Powers of Board . . . . .	12
Advisory committees . . . . .	13
By-laws . . . . .	14

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-84**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LES PRODUITS NATURELS**

*Déposé le 27 novembre 2003*

**Sommaire**

Citation . . . . .	1
Définitions . . . . .	2
Loi — Act	
membre — member	
Office — Board	
personne — person	
Plan — Plan	
porc — hog	
producteur — producer	
producteur habilité — eligible producer	
produit réglementé — regulated product	
région — area	
représentant désigné — designated representative	
truie — sow	
zone — zone	
zone réglementée — regulated area	
Membres de l'Office . . . . .	3
Durée du mandat . . . . .	4
Représentant désigné . . . . .	5
Qualités requises des membres . . . . .	6
Qualités requises pour voter . . . . .	7
Assemblées annuelles de zone . . . . .	8
Élection des membres . . . . .	9
Vacance au sein de l'Office . . . . .	10
L'Office peut démettre un membre . . . . .	11
Pouvoirs de l'Office . . . . .	12
Comités consultatifs . . . . .	13
Règlements administratifs . . . . .	14

Transitional provision .....	15	Disposition transitoire.....	15
Commencement .....	16	Entrée en vigueur .....	16

Under sections 19 and 28 of the *Natural Products Act*, the Commission makes the following Regulation:

#### Citation

1 This Regulation may be cited as the *Hog Plan Administration Regulation - Natural Products Act*.

#### Definitions

2 In this Regulation

“Act” means the *Natural Products Act*; (« *Loi* »)

“area” means an area described in subsection 3(4); (« *région* »)

“Board” means Porc NB Pork; (« *Office* »)

“designated representative” means an individual appointed under section 5; (« *représentant désigné* »)

“eligible producer” means a producer who markets 100 or more hogs or 10 or more sows in a calendar year; (« *producteur habilité* »)

“hog” means an animal of the porcine species; (« *porc* »)

“member” means a member of the Board; (« *membre* »)

“person” means an individual, corporation, partnership or cooperative; (« *personne* »)

En vertu des articles 19 et 28 de la *Loi sur les produits naturels*, la Commission établit le règlement suivant :

#### Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement concernant la gestion du Plan relatif au porc - Loi sur les produits naturels*.

#### Définitions

2 Dans le présent règlement

« *Loi* » désigne la *Loi sur les produits naturels*; (« *Act* »)

« *membre* » désigne un membre de l’Office; (« *member* »)

« *Office* » désigne Porc NB Pork; (« *Board* »)

« *personne* » désigne un particulier, une corporation, une société en nom collectif ou une coopérative; (« *person* »)

« *Plan* » désigne le Plan défini dans le *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs au porc - Loi sur les produits naturels*; (« *Plan* »)

« *porc* » désigne un animal de l’espèce porcine; (« *hog* »)

« *producteur* » désigne une personne qui se livre à la production et à la commercialisation du produit réglementé dans la zone réglementée; (« *producer* »)

“Plan” means the Plan as defined in the *Hog Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*; (« Plan »)

“producer” means a person engaged in the production and marketing of the regulated product within the regulated area; (« producteur »)

“regulated area” means the regulated area as defined in the *Hog Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*; (« zone réglementée »)

“regulated product” means the regulated product as defined in the *Hog Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*; (« produit réglementé »)

“sow” means a female hog that has farrowed and is kept for the purpose of breeding; (« truie »)

“zone” means a zone described in subsection 3(2). (« zone »)

### Membership of Board

3(1) The Board shall consist of 6 members.

3(2) For the purpose of electing members, the regulated area shall be divided into 2 zones as follows:

(a) the Eastern Zone, that shall consist of that part of the regulated area lying east of longitude 66° west; and

(b) the Western Zone, that shall consist of that part of the regulated area lying west of longitude 66° west.

3(3) The Eastern Zone shall consist of the counties of Westmorland, Albert and Kent and those parts of the counties of Sunbury, Queens, Kings, Saint John, Northumberland, Gloucester and Restigouche lying east of longitude 66° west.

« producteur habilité » désigne un producteur qui commercialise au moins 100 porcs ou au moins 10 truies dans une année civile; (“eligible producer”)

« produit réglementé » désigne le produit réglementé défini dans le *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs au porc - Loi sur les produits naturels*; (“regulated product”)

« région » désigne une région décrite au paragraphe 3(4); (“area”)

« représentant désigné » désigne un particulier nommé en vertu de l’article 5; (“designated representative”)

« truie » désigne la femelle du porc qui a mis bas et qui est gardée pour la reproduction; (“sow”)

« zone » désigne une zone établie au paragraphe 3(2); (“zone”)

« zone réglementée » désigne la zone réglementée définie dans le *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs au porc - Loi sur les produits naturels*. (“regulated area”)

### Membres de l’Office

3(1) L’Office se compose de 6 membres.

3(2) Pour l’élection des membres, la zone réglementée est divisée en 2 zones, à savoir :

a) la zone est, qui comprend la partie de la zone réglementée s’étendant à l’est de la longitude de 66° ouest;

b) la zone ouest, qui comprend la partie de la zone réglementée s’étendant à l’ouest de la longitude de 66° ouest.

3(3) La zone est se compose des comtés de Westmorland, d’Albert, de Kent et des parties des comtés de Sunbury, de Queens, de Kings, de Saint John, de Northumberland, de Gloucester et de Restigouche s’étendant à l’est de la longitude de 66° ouest.

3(4) The Western Zone shall be divided into 2 areas as follows:

(a) the Northwest Area, that shall consist of the counties of Madawaska and Victoria and those parts of the counties of Restigouche, Gloucester and Northumberland lying west of longitude 66° west; and

(b) the Fredericton-Carleton Area, that shall consist of the counties of Carleton, York and Charlotte and those parts of the counties of Sunbury, Queens, Kings and Saint John lying west of longitude 66° west.

3(5) Members shall be elected as follows:

(a) three members from the Eastern Zone;

(b) one member from the Fredericton-Carleton Area; and

(c) two members from the Northwest Area.

3(6) An individual shall only sit as one member during his or her term of office.

#### **Term of office**

4 Each elected member shall hold office for a 2-year term and shall assume office at the first meeting of the Board after the election.

#### **Designated representative**

5(1) Subject to subsections (3) and (4), where an eligible producer is a corporation, partnership or cooperative and wishes to vote at an election or be a member, the eligible producer shall appoint an individual as a designated representative to act on behalf of the eligible producer and shall file the designation with the Board.

5(2) Subject to subsections (3) and (4), an eligible producer who is an individual may appoint a designated representative to act on his or her behalf.

3(4) La zone ouest se divise en 2 régions, à savoir :

a) la région du nord-ouest, qui comprend les comtés de Madawaska et de Victoria et les parties des comtés de Restigouche, de Gloucester et de Northumberland s'étendant à l'ouest de la longitude de 66° ouest;

b) la région de Fredericton-Carleton, qui comprend les comtés de Carleton, de York et de Charlotte et les parties des comtés de Sunbury, de Queens, de Kings et de Saint John s'étendant à l'ouest de la longitude de 66° ouest.

3(5) Les membres sont élus comme suit :

a) trois membres de la zone est;

b) un membre de la région de Fredericton-Carleton;

c) deux membres de la région du nord-ouest.

3(6) Un particulier ne peut siéger qu'à titre d'un seul membre pendant la durée de son mandat.

#### **Durée du mandat**

4 Les membres sont élus pour un mandat de 2 ans et entrent en fonction lors de la première assemblée de l'Office qui suit l'élection.

#### **Représentant désigné**

5(1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), lorsqu'un producteur habilité est une corporation, une société en nom collectif ou une coopérative et qu'il désire voter à l'élection ou devenir membre, le producteur habilité nomme un particulier comme représentant désigné pour le représenter et il dépose la désignation auprès de l'Office.

5(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), un producteur habilité qui est un particulier peut nommer un représentant désigné pour le représenter.

**5(3)** An eligible producer shall appoint only one designated representative to act on behalf of the eligible producer for any particular period of time.

**5(4)** No designated representative shall vote at an annual zone meeting unless the eligible producer who appoints the designated representative files a written designation with the Board at least one week before the date fixed for that meeting.

**5(5)** Only the individual appointed as a designated representative of an eligible producer under this section shall vote at an election or be a member on behalf of the eligible producer.

**5(6)** An eligible producer who is an individual and has appointed a designated representative shall not vote at an election or be a member.

#### **Qualifications of members**

**6(1)** Subject to subsection (2), a person shall not hold office as a member representing an area or a zone unless the person

- (a) is an individual who is a Canadian citizen or a permanent resident of Canada,
- (b) owns or leases production facilities in the area or zone, as the case may be,
- (c) is an eligible producer who markets 500 or more hogs or 40 or more sows in a calendar year.

**6(2)** A designated representative of an eligible producer may hold office as a member representing an area or a zone if

- (a) the eligible producer
  - (i) has filed the designation with the Board,

**5(3)** Le producteur habilité ne nomme qu'un seul représentant désigné pour le représenter pour toute période particulière.

**5(4)** Aucun représentant désigné ne peut voter à une assemblée annuelle de zone à moins que le producteur habilité qui a nommé le représentant désigné ne dépose une désignation écrite auprès de l'Office au moins une semaine avant la date fixée pour cette assemblée.

**5(5)** Seul le particulier nommé comme représentant désigné d'un producteur habilité en vertu du présent article peut voter à une élection ou devenir membre pour représenter le producteur habilité.

**5(6)** Le producteur habilité qui est un particulier et qui a nommé un représentant désigné ne peut voter à une élection ou devenir membre.

#### **Qualités requises des membres**

**6(1)** Sous réserve du paragraphe (2), une personne ne peut occuper un poste de membre représentant une région ou une zone à moins qu'elle

- a) ne soit un particulier qui est citoyen canadien ou un résident permanent du Canada,
- b) ne soit propriétaire ou locataire d'installations de production dans la région ou la zone, selon le cas,
- c) ne soit un producteur habilité qui commercialise au moins 500 porcs ou au moins 40 truies dans une année civile.

**6(2)** Le représentant désigné d'un producteur habilité peut occuper son poste comme membre représentant une région ou une zone si

- a) le producteur habilité
  - (i) a déposé la désignation auprès de l'Office,

(ii) where the eligible producer is a corporation or cooperative, is incorporated in Canada,

(iii) owns or leases production facilities in the area or zone, as the case may be, and

(iv) markets 500 or more hogs or 40 or more sows in a calendar year, and

(b) the designated representative is a Canadian citizen or a permanent resident of Canada.

**6(3)** A designated representative shall hold office as a member only for so long as he or she remains a designated representative.

**6(4)** Where an eligible producer notifies the Board that an individual has ceased to be its designated representative or where a designated representative becomes unable or unwilling to act, the Board shall declare the member's position vacant.

#### **Qualifications of voters**

**7(1)** Subject to subsection (2), a person shall not vote in an election for a member representing an area or zone unless the person

(a) is an individual who is a Canadian citizen or a permanent resident of Canada,

(b) owns or leases production facilities in the area or zone, as the case may be, and

(c) is an eligible producer.

**7(2)** A designated representative of an eligible producer may vote in an election for a member representing an area or zone if

(a) the eligible producer

(ii) lorsque le producteur habilité est une corporation ou une coopérative, est constitué en corporation au Canada,

(iii) est propriétaire ou locataire d'installations de production dans la région ou la zone, selon le cas, et

(iv) commercialise au moins 500 porcs ou 40 truies au cours d'une année civile, et

b) le représentant désigné est citoyen canadien ou un résident permanent du Canada.

**6(3)** Le représentant désigné occupe sa fonction tant qu'il demeure un représentant désigné.

**6(4)** Lorsqu'un producteur habilité avise l'Office qu'un particulier a cessé d'être son représentant désigné ou lorsqu'un représentant désigné est empêché ou refuse d'agir, l'Office déclare le poste du membre vacant.

#### **Qualités requises pour voter**

**7(1)** Sous réserve du paragraphe (2), une personne ne peut voter lors d'une élection d'un membre représentant une région ou une zone à moins que la personne

a) ne soit un particulier qui est citoyen canadien ou un résident permanent du Canada,

b) ne soit propriétaire ou locataire d'installations de production dans la région ou la zone, selon le cas, et

c) ne soit un producteur habilité.

**7(2)** Le représentant désigné d'un producteur habilité peut voter lors d'une élection d'un membre représentant une région ou une zone si

a) le producteur habilité

(i) has filed the designation with the Board at least one week before the date fixed for the election,

(ii) where the eligible producer is a corporation or cooperative, is incorporated in Canada, and

(iii) owns or leases production facilities in the area or zone, and

(b) the designated representative is a Canadian citizen or a permanent resident of Canada.

#### **Annual zone meetings**

**8(1)** In accordance with this section, the Board shall call an annual zone meeting of eligible producers to review the operation of the Board and to elect members.

**8(2)** An annual zone meeting shall be held on the date fixed by the Board.

**8(3)** Notice of an annual zone meeting shall be given in writing setting out the date, time and place fixed for the meeting.

**8(4)** At least 7 days before the date fixed for the annual zone meeting, the notice shall be sent to each person who, according to the records of the Board, is qualified to vote under section 7, at the person's last known address as determined from the records of the Board.

**8(5)** The Chair of the Board shall preside at the annual zone meeting unless

(a) the Chair is absent or the office of the Chair is vacant, in which case the Vice-Chair of the Board shall preside, or

(b) the Chair and the Vice-Chair are absent, in which case a member designated by the Board shall preside.

(i) a déposé la désignation auprès de l'Office au moins une semaine avant la date fixée pour l'élection,

(ii) lorsque le producteur habilité est une corporation ou une coopérative, est constitué en corporation au Canada, et

(iii) est propriétaire ou locataire des installations de production dans la région ou la zone, et

b) le représentant désigné est citoyen canadien ou un résident permanent du Canada.

#### **Assemblées annuelles de zone**

**8(1)** Conformément aux dispositions du présent article, l'Office convoque une assemblée annuelle de zone des producteurs habilités pour faire le point sur le fonctionnement de l'Office et pour élire les membres.

**8(2)** Une assemblée annuelle de zone est tenue à la date fixée par l'Office.

**8(3)** Il est donné avis par écrit de la date, de l'heure et du lieu d'une assemblée annuelle de zone.

**8(4)** L'avis est expédié à chaque personne qui d'après les dossiers de l'Office a les qualités requises pour voter en vertu de l'article 7, à sa dernière adresse connue figurant dans les dossiers de l'Office, 7 jours au moins avant la date de l'assemblée annuelle de zone.

**8(5)** Le président de l'Office préside l'assemblée annuelle de zone à moins que

a) le président ne soit absent ou que son poste ne soit vacant, auxquels cas le vice-président de l'Office préside, ou

b) le président et le vice-président ne soient absents, auquel cas un membre désigné par l'Office préside.

**Election of members**

9(1) At an annual zone meeting, the voting for membership on the Board shall be by secret ballot.

9(2) The counting of the ballots shall be supervised by a scrutineer who is not an eligible producer or designated representative and whose appointment has been approved by the Board.

9(3) Subject to subsection (5) and section 7, an eligible producer from the Eastern Zone or a designated representative of an eligible producer from the Eastern Zone is entitled to vote only once for each membership position to be filled in each fiscal year in the zone.

9(4) Subject to subsection (5) and section 7, an eligible producer from the Western Zone or a designated representative of an eligible producer from the Western Zone is entitled to vote

(a) in only one area in each fiscal year, and

(b) only once for each membership position to be filled in each fiscal year in the area in which the eligible producer or designated representative votes.

9(5) An individual is entitled to vote at only one annual zone meeting each year.

9(6) No individual shall be elected as a member unless he or she receives a majority of the votes cast at the annual zone meeting.

9(7) The result of the election shall be announced at the annual zone meeting and shall be sent to the Commission.

**Vacancy on Board**

10(1) If a position on the Board is not filled after an election, a member is unwilling or unable to act or a vacancy on the Board occurs for any other reason, the Board shall declare the position vacant and shall, subject to subsection 3(6), appoint as a mem-

**Élection des membres**

9(1) Lors d'une assemblée annuelle de zone, l'élection des membres de l'Office a lieu au scrutin secret.

9(2) Le dépouillement du scrutin se fait sous le contrôle d'un scrutateur qui n'a pas qualité de producteur habilité ni de représentant désigné et dont la nomination reçoit l'agrément de l'Office.

9(3) Sous réserve du paragraphe (5) et de l'article 7, un producteur habilité de la zone est ou un représentant désigné d'un producteur habilité de la zone est, a le droit de voter une seule fois pour chaque poste de membre à combler au cours de chaque année financière dans la zone.

9(4) Sous réserve du paragraphe (5) et de l'article 7, un producteur habilité de la zone ouest, ou son représentant désigné, a le droit de voter

a) dans une seule région au cours de chaque année financière, et

b) une seule fois pour chaque poste de membre à combler au cours de chaque année financière dans la région où vote le producteur habilité ou le représentant désigné.

9(5) Un particulier n'a droit de voter qu'à une seule assemblée annuelle de zone par année.

9(6) Nul particulier ne peut être élu comme membre à moins qu'il ne reçoive la majorité des votes exprimés lors de l'assemblée annuelle de zone.

9(7) Les résultats du scrutin sont proclamés à l'assemblée annuelle de zone et adressés à la Commission.

**Vacance au sein de l'Office**

10(1) Lorsqu'un poste au sein de l'Office n'a pas été rempli à la suite d'une élection ou qu'un membre de l'Office refuse d'exercer ses fonctions ou en est empêché, ou qu'une vacance se produit au sein de l'Office pour toute autre raison, l'Office déclare le

ber at its next regular meeting a person qualified under section 6 from the area or zone in which the vacancy occurred.

**10(2)** Where no person is willing to be appointed under subsection (1), the Board shall, subject to subsection 3(6), appoint as a member at its next regular meeting a person qualified under section 6 from the zone in which the vacancy occurred.

**10(3)** Where no person is willing to be appointed under subsection (2), the Board shall, subject to subsection 3(6), appoint as a member at its next regular meeting a person qualified under section 6 from any area or zone in the regulated area.

**10(4)** A member appointed under this section shall hold office for the remainder of the term of the member whose position on the Board was vacated.

#### **Removal of member**

**11(1)** The Board may remove from office any member who

- (a) has violated the Act, the regulations under the Act or an order of the Board or the Commission,
- (b) has been convicted of an offence under the *Criminal Code* (Canada), or
- (c) has failed to attend 3 consecutive meetings of the Board without reasonable excuse.

**11(2)** A member who has, for any reason, failed to attend 6 consecutive meetings of the Board, other than telephone conference call meetings, shall cease to be a member without notice.

#### **Powers of Board**

**12** The following powers are vested in the Board:

poste vacant et, sous réserve du paragraphe 3(6), nomme à titre de membre à sa prochaine assemblée ordinaire une personne qui a les qualités requises prévues à l'article 6 de la région ou de la zone où la vacance s'est produite.

**10(2)** Si personne ne désire être nommé en vertu du paragraphe (1), l'Office, sous réserve du paragraphe 3(6), nomme à titre de membre à sa prochaine assemblée ordinaire une personne qui a les qualités requises prévues à l'article 6 venant de la zone où la vacance s'est produite.

**10(3)** Si personne ne désire être nommé en vertu du paragraphe (2), l'Office, sous réserve du paragraphe 3(6), nomme à titre de membre à sa prochaine assemblée ordinaire une personne qui a les qualités requises prévues à l'article 6 venant de toute région ou toute zone de la zone réglementée.

**10(4)** Le membre nommé en vertu du présent article achève le mandat du membre dont le poste est devenu vacant.

#### **L'Office peut démettre un membre**

**11(1)** L'Office peut démettre de ses fonctions tout membre qui

- a) a contrevenu à la Loi, aux règlements établis en vertu de la Loi ou à un des arrêtés de l'Office ou de la Commission,
- b) a été déclaré coupable d'une infraction prévue au *Code criminel* (Canada), ou
- c) a omis d'assister à 3 assemblées consécutives de l'Office sans excuse raisonnable.

**11(2)** Le membre qui, pour une raison quelconque, a omis d'assister à 6 assemblées consécutives de l'Office, à l'exception d'une conférence téléphonique, est radié sans préavis.

#### **Pouvoirs de l'Office**

**12** L'Office est investi des pouvoirs suivants :

(a) to regulate the quantity and quality, grade or class of the regulated product that may be marketed at any time and to prohibit, in whole or in part, the marketing of any grade, quality or class of the regulated product except through the Board;

(b) to exempt from any order of the Board any person or class of persons engaged in the marketing or the production and marketing of the regulated product or any class, variety or grade of the regulated product; and

(c) to appoint officers and employees, assign their duties and fix their remuneration.

#### **Advisory committees**

**13** The Board may establish advisory committees to advise and make recommendations to the Board in respect of any matter respecting which the Board is empowered to make orders under the Act, the regulations under the Act or the Plan.

#### **By-laws**

**14** The Board may make by-laws that are not inconsistent with the Act, the regulations under the Act or the Plan.

#### **Transitional provision**

**15** *The Chairman, Vice-Chairman and Secretary-Manager, immediately before the commencement of this Regulation, of the New Brunswick Hog Marketing Board shall continue as the Chair, Vice-Chair and Secretary-Manager of Porc NB Pork as if they had been elected or appointed, as the case may be, under the by-laws of the Board, until they are re-elected, reappointed or replaced, as the case may be, under the by-laws.*

a) régir la quantité et la qualité, la classe ou la catégorie du produit réglementé qui peut être commercialisé à toute époque et interdire, totalement ou partiellement, la commercialisation d'une classe, d'une qualité ou d'une catégorie du produit réglementé sauf par l'intermédiaire de l'Office;

b) soustraire à l'application d'un arrêté de l'Office toute personne ou catégorie de personnes s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé ou toute catégorie, variété ou classe quelconque du produit réglementé;

c) nommer des dirigeants et employés, leur attribuer leurs devoirs et fixer leur rémunération.

#### **Comités consultatifs**

**13** L'Office peut établir des comités consultatifs chargés de conseiller l'Office et lui faire des recommandations sur les questions relativement auxquelles il est autorisé à prendre des arrêtés en vertu de la Loi, des règlements établis en vertu de la Loi ou du Plan.

#### **Règlements administratifs**

**14** L'Office peut édicter des règlements administratifs qui ne sont pas incompatibles avec la Loi, les règlements établis en vertu de la Loi ou le Plan.

#### **Disposition transitoire**

**15** *Le président, le vice-président et le secrétaire-directeur de l'Office de commercialisation du porc du Nouveau-Brunswick, qui sont en poste immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent règlement, continuent en qualité de président, de vice-président et de secrétaire-directeur de Porc NB Pork comme s'ils avaient été élus ou nommés, selon le cas, en vertu des règlements administratifs de l'Office, jusqu'à ce qu'ils soient réélus, nommés de nouveau ou remplacés, selon le cas, en vertu des règlements administratifs.*

**Commencement**

**16** *This Regulation comes into force on December 1, 2003.*

**Entrée en vigueur**

**16** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2003.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK  
All rights reserved / Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-85**

**under the  
TOBACCO SALES ACT  
(O.C. 2003-382)**

*Filed November 27, 2003*

**1 Section 2 of New Brunswick Regulation 94-57  
under the Tobacco Sales Act is amended**

*(a) in the definition “tobacco display” by  
striking out the period at the end of the defini-  
tion and substituting a semicolon;*

*(b) by adding the following definitions in al-  
phabetical order:*

“red” means colour code number PMS 032 or  
C0/M100/Y100/K0;

“yellow” means colour code number PMS 012.

**2 Section 4 of the Regulation is repealed and the  
following is substituted:**

**4(1) A Type A sign shall**

*(a) have a total surface area of not less than  
406.5 cm<sup>2</sup> and minimum dimensions of 17.75 cm  
by 22.86 cm,*

*(b) display the message set out in Schedule A  
in the form set out in Schedule A such that*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-85**

**établi en vertu de la  
LOI SUR LES VENTES DE TABAC  
(D.C. 2003-382)**

*Déposé le 27 novembre 2003*

**1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-  
Brunswick 94-57 établi en vertu de la Loi sur les  
ventes de tabac est modifié**

*a) à la définition « présentoir de tabac », par  
la suppression du point à la fin de la définition  
et son remplacement par un point-virgule;*

*b) par l'adjonction des définitions suivantes  
selon l'ordre alphabétique :*

« jaune » désigne le code de couleur PMS 012;

« rouge » désigne le code de couleur PMS 032 ou  
C0/M100/Y100/K0.

**2 L'article 4 du Règlement est abrogé et rem-  
placé par ce qui suit :**

**4(1) Une affiche de type A doit**

*a) avoir une superficie totale d'au moins 406,5  
cm<sup>2</sup> et des dimensions minimales de 17,75 cm  
sur 22,86 cm,*

*b) contenir le message reproduit à la formule  
figurant à l'annexe A de manière à ce que*

(i) the message is legible and centred horizontally in a red-bordered frame (2.54 cm high by 22.86 cm wide) along with a colour photograph and colour logo of sponsoring organizations,

(ii) the headings in English and French “It’s against the law. C’est contre la loi.” are set in black 80 point Franklin Gothic Demi Extra Compressed type,

(iii) the English and French versions of the following sentences are set out side by side in black 20 point Franklin Gothic Demi Extra Compressed type on a colour background:

(A) It is illegal to sell tobacco to minors (under 19 years of age) or buy it on their behalf.

(B) Il est illégal de vendre du tabac aux mineurs (moins de 19 ans) ou de leur en acheter.

(iv) the heading “1 800 222-8477” appears in white 64 point Franklin Gothic Heavy type along with a logo of Crime Stoppers/Échec au crime on the left within a red bar, and

(c) be displayed

(i) at each customer entrance to the premises where tobacco is sold, or

(ii) within 2 metres of each location at which tobacco is sold in the premises,

with the bottom edge of the sign no lower than 1 metre and no higher than 1.5 metres from the floor.

4(2) A Type B sign shall

(a) have a total surface area of not less than 603.25 cm<sup>2</sup> and minimum dimensions of 21.59 cm by 27.94 cm,

(i) le message soit lisible et centré horizontalement dans un cadre bordé de rouge (2,54 cm de hauteur et 22,86 cm de largeur) avec une photo de couleur et le logo de couleur des organismes parrains,

(ii) les titres en français et en anglais « It’s against the law. C’est contre la loi. » soient en caractères *Franklin Gothic Demi Extra Compressed* noirs de 80 points,

(iii) les versions française et anglaise des phrases suivantes soient côte à côte et en caractères *Franklin Gothic Demi Extra Compressed* noirs de 20 points sur un fond de couleur :

(A) It is illegal to sell tobacco to minors (under 19 years of age) or buy it on their behalf.

(B) Il est illégal de vendre du tabac aux mineurs (moins de 19 ans) ou de leur en acheter.

(iv) le titre « 1 800 222-8477 » soit en caractères *Franklin Gothic Heavy* blancs de 64 points avec le logo de Crime Stoppers/Échec au crime à la gauche sur une barre rouge, et

c) être placée

(i) à chaque porte d’entrée des clients dans les locaux où du tabac est vendu, ou

(ii) à moins de deux mètres de chaque endroit des locaux où du tabac est vendu,

la partie inférieure de l’affiche étant à au moins un mètre et la partie supérieure à au plus 1,5 mètre du sol.

4(2) Une affiche de type B doit

a) avoir une superficie totale d’au moins 603,25 cm<sup>2</sup> et des dimensions minimales de 21,59 cm sur 27,94 cm,

(b) be in the form set out in Schedule B and display a minimum of one of the messages described in subparagraph (ii) such that

(i) it displays a visual symbol of quitting smoking, a colour photograph and a red-bordered frame (6 point thickness) and contains one of the messages set out in Schedule B,

(ii) it displays the English and French versions of one of the following headings set in black 48 point Franklin Gothic Extra Compressed type in a red-bordered frame (6 point thickness) on a colour background and contains one of the messages set out in Schedule B:

(A) Body piercing courtesy of the tobacco industry.  
Perçage du corps gracieuseté de l'industrie du tabac.

(B) Would you willingly harm your child?  
Feriez-vous intentionnellement tort à votre enfant?

(C) New way to breathe courtesy of the tobacco industry.  
Nouvelle façon de respirer gracieuseté de l'industrie du tabac.

(D) When does an addiction start?  
Une dépendance, ça commence quand?

(iii) it displays the English and French version of one of the following sentences side by side set in black 24 point Franklin Gothic Book Compressed type in a red-bordered frame (6 point thickness) on a colour background:

(A) Tobacco use causes throat cancer.  
L'usage du tabac cause le cancer de la gorge.

b) être conforme à la formule reproduite à l'annexe B et contenir au moins un des messages décrits au sous-alinéa (ii) de manière à ce que

(i) un symbole visuel de cesser de fumer, une photo de couleur et un cadre bordé de rouge (6 points d'épaisseur) et qui contient un des messages reproduits à la formule figurant à l'annexe B,

(ii) un des titres suivants en français et en anglais soit en caractères *Franklin Gothic Extra Compressed* noirs de 48 points dans un cadre bordé de rouge (6 points d'épaisseur) sur un fond de couleur et qui contient un des messages reproduits à la formule figurant à l'annexe B :

(A) Body piercing courtesy of the tobacco industry.  
Perçage du corps gracieuseté de l'industrie du tabac.

(B) Would you willingly harm your child?  
Feriez-vous intentionnellement tort à votre enfant?

(C) New way to breathe courtesy of the tobacco industry.  
Nouvelle façon de respirer gracieuseté de l'industrie du tabac.

(D) When does an addiction start?  
Une dépendance, ça commence quand?

(iii) les versions française et anglaise des phrases suivantes soient côte à côte en caractères *Franklin Gothic Book Compressed* noirs de 24 points dans un cadre bordé de rouge (6 points d'épaisseur) sur un fond de couleur :

(A) Tobacco use causes throat cancer.  
L'usage du tabac cause le cancer de la gorge.

(B) The chemicals from second-hand smoke can harm your children.  
Les produits chimiques de la fumée secondaire peuvent nuire à vos enfants.

(C) Smoking causes 85% of lung cancer.  
Fumer cause 85 % des cancers du poumon.

(D) Early tobacco use can lead to lifelong addiction.  
L'usage du tabac à un jeune âge peut créer une dépendance à vie.

(iv) it displays a colour logo of the sponsoring organizations in white within a red bar, in the form set out in Schedule B, and

(c) be displayed

(i) at or near the centre of each tobacco display,

(ii) in the top left quarter of promotional material that is a sign, and

(iii) on any promotional material that is not a sign.

4(3) A Type C sign shall

(a) have a total surface area of not less than 163.1 cm<sup>2</sup> and minimum dimensions of 13.3 cm by 12.262 cm,

(b) display the message set out in Schedule C in the form set out in Schedule C such that

(i) the message is legible and centred horizontally in a red-bordered frame (6 point thickness) along with a colour photograph and colour logo of sponsoring organizations,

(ii) it displays the headings in English and French "It's against the law. C'est contre la loi" in black 54 point Franklin Gothic Demi Extra Compressed type,

(B) The chemicals from second-hand smoke can harm your children.  
Les produits chimiques de la fumée secondaire peuvent nuire à vos enfants.

(C) Smoking causes 85% of lung cancer.  
Fumer cause 85 % des cancers du poumon.

(D) Early tobacco use can lead to life long addiction.  
L'usage du tabac à un jeune âge peut créer une dépendance à vie.

(iv) le logo de couleur des organismes parrains soit reproduit en blanc dans une barre rouge dans chaque message reproduit à la formule figurant à l'annexe B, et

c) être placée

(i) au centre ou près du centre de chaque présentoir de tabac,

(ii) dans le quart supérieur gauche du matériel promotionnel, dans le cas d'une affiche, et

(iii) sur tout matériel promotionnel qui n'est pas une affiche.

4(3) Une affiche de type C doit

a) avoir une superficie totale d'au moins 163,1 cm<sup>2</sup> et des dimensions minimales de 13,3 cm sur 12,262 cm,

b) contenir le message reproduit à la formule figurant à l'annexe C de manière à ce que

(i) le message soit lisible et centré horizontalement dans un cadre bordé de rouge (6 points d'épaisseur) avec une photo de couleur et le logo de couleur des organismes parrains,

(ii) les titres en français et en anglais « It's against the law. C'est contre la loi. » soient en caractères *Franklin Gothic Demi Extra Compressed* noirs de 54 points,

(iii) it displays the English and French versions of the following sentences set out side by side in black 16 point Franklin Gothic Demi Extra Compressed type on a colour background:

(A) It is illegal to sell tobacco to minors (under 19 years of age) or buy it on their behalf.

(B) Il est illégal de vendre du tabac aux mineurs (moins de 19 ans) ou de leur en acheter.

(iv) the heading “1 800 222-8477” is in white 50 point Franklin Gothic Heavy type with a logo of Crime Stoppers/Échec au crime on the left within a red bar, and

(v) the date on the age calculator in the message set out in Schedule C shall be changed each day by the tobacco vendor to show the birthdate of a person who has attained the legal age to purchase tobacco on that day, and

(c) be displayed in the form set out in Schedule C at every cash register where tobacco is sold, with one side facing potential purchasers of tobacco and the other side facing the person who sells the tobacco.

**4(4) A Type D sign shall**

(a) have a total surface area of not less than 603.25 cm<sup>2</sup> and minimum dimensions of 21.59 cm by 27.94 cm,

(b) display the message set out in Schedule D in the form set out in Schedule D such that

(i) the message is legible and centred horizontally on the sign,

(ii) the headings in English and French “It’s against the law. C’est contre la loi.” are in irregular yellow 90 point, 134 point and 165

(iii) les versions française et anglaise des phrases suivantes soient côte à côte dans le corps du message et en caractères *Franklin Gothic Demi Extra Compressed* noirs de 16 points sur un fond de couleur :

(A) It is illegal to sell tobacco to minors (under 19 years of age) or buy it on their behalf.

(B) Il est illégal de vendre du tabac aux mineurs (moins de 19 ans) ou de leur en acheter.

(iv) le titre « 1 800 222-8477 » soit en caractères *Franklin Gothic Heavy* blancs de 50 points avec le logo de Crime Stoppers/Échec au crime à la gauche sur une barre rouge, et

(v) la date indiquée par le dateur compris dans le message reproduit à la formule figurant à l’annexe C doit être changée quotidiennement par le vendeur de tabac de façon à ce qu’elle donne la date de naissance qui permet d’atteindre l’âge légal pour acheter du tabac ce jour-là, et

c) être placée, selon la formule figurant à l’annexe C, à toutes les caisses enregistreuses de façon à ce qu’un côté de l’affiche soit tourné vers les acheteurs potentiels et l’autre côté vers le vendeur de tabac.

**4(4) Une affiche de type D doit**

a) avoir une superficie totale d’au moins 603,25 cm<sup>2</sup> et des dimensions minimales de 21,59 cm sur 27,94 cm,

b) contenir le message reproduit à la formule figurant à l’annexe D de manière à ce que

(i) le message soit lisible et centré horizontalement sur l’affiche,

(ii) les titres en français et anglais « It’s against the law. C’est contre la loi. » soient en caractères irréguliers *Franklin Gothic Book*

point Franklin Gothic Book type on a red background, and

(iii) the body of the message is in yellow 32 point Franklin Gothic Book Compressed type and white 26 point Franklin Gothic Book Compressed type on a red background, and

(c) it is displayed by vendors whose licence is suspended for the period of suspension on the front door or window.

**3 Schedule A of the Regulation is repealed and the attached Schedule A is substituted.**

**4 Schedule B of the Regulation is repealed and the attached Schedule B is substituted.**

**5 Schedule C of the Regulation is repealed and the attached Schedule C is substituted.**

**6 The Regulation is amended by adding after Schedule C the attached Schedule D.**

**7 This Regulation comes into force on January 21, 2004.**

jaunes de 90 points, 134 points et 165 points sur un fond de couleur rouge, et

(iii) le corps du message soit en caractères *Franklin Gothic Book Compressed* jaunes de 32 points et *Franklin Gothic Book Compressed* blancs de 26 points sur un fond rouge, et

c) l'affiche soit placée pour la durée de la suspension sur la porte ou les vitrines du vendeur dont le permis pour la vente de tabac a été suspendu.

**3 L'annexe A du Règlement est abrogée et remplacée par l'annexe A ci-jointe.**

**4 L'annexe B du Règlement est abrogée et remplacée par l'annexe B ci-jointe.**

**5 L'annexe C du Règlement est abrogée et remplacée par l'annexe C ci-jointe.**

**6 Le Règlement est modifié par l'adjonction, après l'annexe C, de l'annexe D ci-jointe.**

**7 Le présent règlement entre en vigueur le 21 janvier 2004.**

SCHEDULE A / ANNEXE A



**It's against the law.  
C'est contre la loi.**

It is illegal to sell tobacco to minors (under 19 years of age) or buy it on their behalf. Il est illégal de vendre du tabac aux mineurs (moins de 19 ans) ou de leur en acheter.

New Brunswick  
CANADA  
Health and Wellness  
Public Safety  
Santé et Bien-être  
Sécurité publique

NR anti-tobacco  
COALITION  
antitabac du N.B.



**1 800 222-8477**

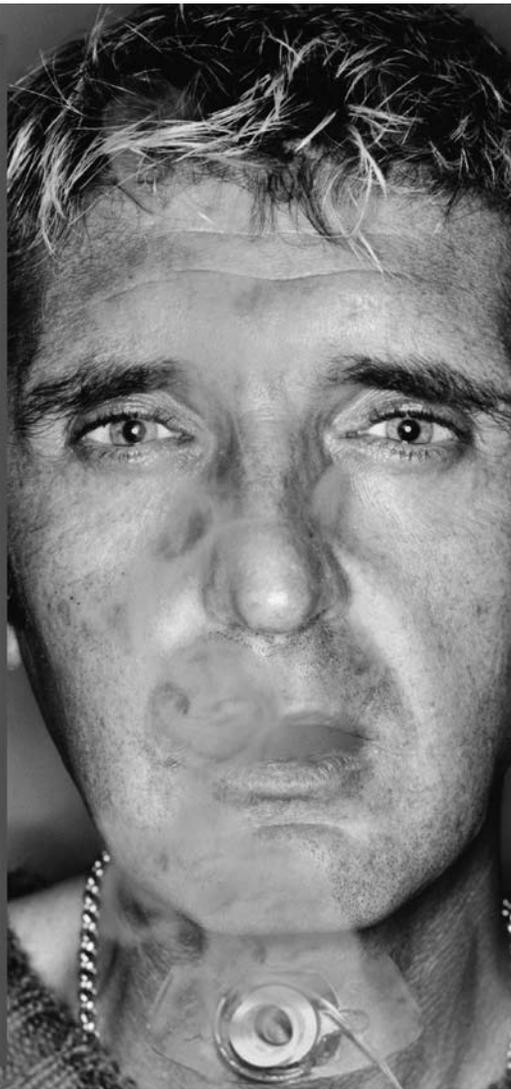
SCHEDULE B / ANNEXE B



**Body piercing  
courtesy of the  
tobacco industry.**

**Perçage du corps  
gracieuseté de  
l'industrie du tabac.**

Tobacco use causes throat cancer. L'usage du tabac cause le cancer de la gorge.



New Brunswick  
Canada

Health and Wellness  
Public Safety

Santé et Bien-être  
Sécurité publique

NB anti-tobacco  
COALITION  
antitabac du N.-B.





**Would you ever willingly harm your child?**

**Feriez-vous intentionnellement tort à votre enfant?**

The chemicals from second-hand smoke can harm your children. Les produits chimiques de la fumée secondaire peuvent nuire à vos enfants.

New Brunswick  
CANADA

Health and Wellness  
Public Safety

Santé et Bien-être  
Sécurité publique

NB anti-tobacco  
COALITION  
antitabac du N.B.



**New way to  
breathe courtesy of  
the tobacco industry.**

**Nouvelle façon de  
respirer gracieuseté de  
l'industrie du tabac.**

Smoking causes 85% of lung cancers. Fumer cause 85 % des cancers du poumon.

New Brunswick  
**Brunswick**  
CANADA

Health and Wellness  
Public Safety

Santé et Bien-être  
Sécurité publique

**NB anti-tobacco  
COALITION  
antitabac du N-B.**



**When does  
an addiction  
start?**

**Une dépendance,  
ça commence  
quand?**

Early tobacco use can lead to life long addiction.

L'usage du tabac à un jeune âge peut créer une dépendance à vie.

New Brunswick  
CANADA

Health and Wellness  
Public Safety

Santé et Bien-être  
Sécurité publique

**NR anti-tobacco  
COALITION  
antitabac du N-B.**

SCHEDULE C / ANNEXE C

Must be born before this date to buy tobacco  
Doit être né(e) avant cette date pour acheter du tabac

**31**  
Day/Jour

**December**  
décembre  
Month/Mois

**84**  
Year/Année

**It's against the law.**  
**C'est contre la loi.**

It is illegal to sell tobacco to minors (under 19 years of age) or buy it on their behalf.

Il est illégal de vendre du tabac aux mineurs (moins de 19 ans) ou de leur en acheter.

New Brunswick  
CANADA

Health and Wellness  
Public Safety

Santé et Mieux-être  
Sécurité publique

NB anti-tobacco  
COALITION  
antitabac du N.-B.

 **1 800 222-8477**

<h1>84</h1> <p>Year/Année</p>	<p><b>December</b> <b>décembre</b></p> <p>Month/Mois</p>	<h1>31</h1> <p>Day/Jour</p>	<p>Must be born before this date to buy tobacco</p> <p>Doit être né(e) avant cette date pour acheter du tabac</p>
-------------------------------	--	-----------------------------	---

## TIPS

**Be familiar with the various forms of acceptable identification.**

- (a) **PHOTO IDENTIFICATION:** 1 piece of identification issued by a government or a government department, body or agency that has the photograph and birth date of the person presenting it, **OR**
- (b) **NON-PHOTO IDENTIFICATION:** 2 pieces of identification issued by a government or a government department, body or agency, 1 of which has the birth date of the person presenting it.

**Use the age calculator to verify date.**

**Display mandatory signage at store entrances, the location of tobacco products and at the register.**

## CONSEILS

**Tenez-vous au courant des diverses formes d'identification convenable.**

- (a) **IDENTIFICATION AVEC PHOTO :** une (1) pièce d'identité délivrée par un gouvernement ou par le service d'un gouvernement, d'un organisme ou d'une agence gouvernemental(e), comportant la photographie et la date de naissance de la personne qui la présente, **OU**
- (b) **IDENTIFICATION SANS PHOTO :** deux (2) pièces d'identité délivrées par un gouvernement ou par le service d'un gouvernement, d'un organisme ou d'une agence gouvernemental(e), une (1) des deux comportant la date de naissance de la personne qui la présente.

**Utilisez le calculateur d'âge pour vérifier la date.**

**Affichez les enseignes obligatoires aux entrées des magasins, au niveau de l'emplacement des produits de tabac et au comptoir.**

**SCHEDULE D / ANNEXE D**

**It's  
against  
the law.**

**C'est  
contre  
la loi.**

**MY TOBACCO LICENSE  
HAS BEEN SUSPENDED!**

**MON PERMIS DE VENTE DE  
TABAC A ÉTÉ SUSPENDU!**

It is illegal to sell tobacco to  
minors (under 19 years of age).

Il est illégal de vendre du tabac  
aux mineurs (moins de 19 ans).

New Brunswick  
CANADA

Health and Wellness  
Public Safety

Santé et Bien-être  
Sécurité publique

NB anti-tobacco  
COALITION  
antitabac du N.-B.

CNB 2157

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK  
All rights reserved / Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-86**

**under the  
MUNICIPALITIES ACT  
(O.C. 2003-383)**

*Filed November 27, 2003*

**1 Section 21.1 of New Brunswick Regulation 85-6 under the Municipalities Act is repealed and the following is substituted:**

**21.1(1)** The town called Rothesay is continued and the name of the town is Rothesay.

**21.1(2)** A portion of the local service district of the parish of Rothesay, being an area contiguous to Rothesay, is annexed to Rothesay and the new territorial limits of Rothesay are as follows:

Beginning at a point where the ordinary low water mark of the eastern banks or shores of the Kennebecasis River meets the northwestern prolongation of the southwestern boundary of the lot with NB PID #30175178; thence in a southeasterly direction along the said prolongation, the said boundary and the southwestern boundary of the most southern portion of the lot with NB PID #246843 to a point on the southwestern prolongation of the southeastern boundary of the lot with NB PID #30021190; thence in a northeasterly direction along the said prolongation, the said boundary, the southeastern boundary of the most eastern portion of the lot with NB PID #246843 and the southeastern boundary of the lot

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-86**

**établi en vertu de la  
LOI SUR LES MUNICIPALITÉS  
(D.C. 2003-383)**

*Déposé le 27 novembre 2003*

**1 L'article 21.1 du Règlement du Nouveau-Brunswick 85-6 établi en vertu de la Loi sur les municipalités est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**21.1(1)** La ville appelée Rothesay est maintenue et le nom de la ville est Rothesay.

**21.1(2)** Une partie du district de services locaux de la paroisse de Rothesay, étant une région contiguë à Rothesay, est annexée à Rothesay et les nouvelles limites territoriales de Rothesay sont les suivantes :

Partant du point d'intersection de la laisse ordinaire de basse mer de la rive est de la rivière Kennebecasis et du prolongement nord-ouest de la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 30175178; de là, en direction sud-est, le long dudit prolongement, de ladite limite et de la limite sud-ouest de la partie la plus au sud du lot portant le NID NB 246843, jusqu'à un point situé sur le prolongement sud-ouest de la limite sud-est du lot portant le NID NB 30021190; de là, en direction nord-est, le long dudit prolongement, de ladite limite, de la limite sud-est de la partie la plus à l'est du lot portant le NID NB 246843 et de la limite sud-est du lot portant le NID NB 30039812, jusqu'à l'angle est de la partie la plus

with NB PID #30039812 to the eastern corner of the most northern portion of the said lot, said corner being also a point on the southwestern right-of-way of the Gondola Point Road; thence in a northerly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the southern corner of the lot with NB PID #247486; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot to a point on the southwestern boundary of the lot with NB PID #249342; thence in a southeasterly direction along the said boundary and the southwestern boundary of the lots with NB PID #249367, NB PID #89276, NB PID #449934, NB PID #450197, NB PID #30009153, NB PID #30009187, NB PID #30009195, NB PID #30009203, NB PID #30009211, NB PID #30009229 and NB PID #244194 to the southern corner of the lot with NB PID #244194, said corner being also a point on the western right-of-way of Vincent Road; thence in a southeasterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the southwestern corner of the lot with NB PID #245886; thence in a southeasterly direction along the southwestern boundary of the said lot and the southwestern boundary of the lots with NB PID #96859, NB PID #243261 and NB PID #78659 to the southern corner of the lot with NB PID #78659, said corner being also a point on the northwestern right-of-way of the Canadian National Railway; thence in a southeasterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the western corner of the lot with NB PID #30162523; thence in a southeasterly direction along the southwestern boundary of the said lot and the southwestern boundary of the lots with NB PID #30162531, NB PID #30007587, NB PID #30007579, NB PID #30007561, NB PID #30007553, NB PID #30007546, NB PID #30007538, NB PID #30064422, NB PID #30064430, NB PID #30065015, NB PID #30056386, NB PID #30064448, NB PID #30064455, NB PID #30086557, NB PID #30086565, NB PID #30086573, NB PID #30086581 and NB PID #30086599 to the southern corner of the lot with NB PID #30086599, said corner being also a point on the northeastern boundary of the lot with NB PID #244434;

au nord dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-ouest du chemin Gondola Point; de là, en direction nord, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 247486; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot, jusqu'à un point situé sur la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 249342; de là, en direction sud-est, le long de ladite limite et de la limite sud-ouest des lots portant les NID NB 249367, 89276, 449934, 450197, 30009153, 30009187, 30009195, 30009203, 30009211, 30009229 et 244194, jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 244194, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise ouest du chemin Vincent; de là, en direction sud-est, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID NB 245886; de là, en direction sud-est, le long de la limite sud-ouest dudit lot et de la limite sud-ouest des lots portant les NID NB 96859, 243261 et 78659, jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 78659, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord-ouest des voies ferrées du Canadien National; de là, en direction sud-est, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 30162523; de là, en direction sud-est, le long de la limite sud-ouest dudit lot et de la limite sud-ouest des lots portant les NID NB 30162531, 30007587, 30007579, 30007561, 30007553, 30007546, 30007538, 30064422, 30064430, 30065015, 30056386, 30064448, 30064455, 30086557, 30086565, 30086573, 30086581 et 30086599, jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 30086599, ledit angle étant aussi un point situé sur la limite nord-est du lot portant le NID NB 244434; de là, en direction sud-est, le long de ladite limite jusqu'à l'angle est dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur la limite ouest de la partie la plus à l'ouest du lot portant le NID NB 231316; de là, en direction sud, le long de ladite limite et de la limite ouest des lots portant les NID NB 30186076, 30182604, 30053219, 30186811, 30186803 et 243717, jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 243717, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord-ouest de la route 100; de là, en di-

thence in a southeasterly direction along the said boundary to the eastern corner of the said lot, said corner being also a point on the western boundary of the most western portion of the lot with NB PID #231316; thence in a southerly direction along the said boundary and the western boundary of the lots with NB PID #30186076, NB PID #30182604, NB PID #30053219, NB PID #30186811, NB PID #30186803 and NB PID #243717 to the southern corner of the lot with NB PID #243717, said corner being also a point on the northwestern right-of-way of Route 100; thence in a southerly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the northwestern corner of the lot with NB PID #243162; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said right-of-way to the western corner of the lot with NB PID #243188; thence in a southeasterly direction along the southwestern boundary of the said lot and the southwestern boundary of the lots with NB PID #54627, NB PID #453498, NB PID #441436, NB PID #449850 and NB PID #441428 to the southern corner of the lot with NB PID #441428; thence in a southeasterly direction along a straight line to the western corner of the lot with NB PID #65292; thence in a southeasterly direction along the southwestern boundary of the said lot and the southwestern boundary of the lots with NB PID #65300, NB PID #443655 and NB PID #65268 to the western corner of the lot with NB PID #30037535; thence in an easterly direction along the southern boundary of the lot with NB PID #65268 and the southern boundary of the lots with NB PID #441071 and NB PID #65417 to a point on the northwestern boundary of the lot with NB PID #30037519; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the lot with NB PID #65417 and the southeastern boundary of the lot with NB PID #65425 to the western corner of the lot with NB PID #30027494; thence in a southeasterly direction along the southwestern boundary of the said lot to its southern corner, said corner being also a point on the northwestern right-of-way of Amberdale Drive; thence in an easterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the western corner of the lot with

rection sud, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 243162; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est de ladite emprise jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 243188; de là, en direction sud-est, le long de la limite sud-ouest dudit lot et de la limite sud-ouest des lots portant les NID NB 54627, 453498, 441436, 449850 et 441428 jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 441428; de là, en direction sud-est, suivant une ligne droite, jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 65292; de là, en direction sud-est, le long de la limite sud-ouest dudit lot et de la limite sud-ouest des lots portant les NID NB 65300, 443655 et 65268, jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 30037535; de là, en direction est, le long de la limite sud du lot portant le NID NB 65268 et de la limite sud des lots portant les NID NB 441071 et 65417, jusqu'à un point situé sur la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 30037519; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est du lot portant le NID NB 65417 et de la limite sud-est du lot portant le NID NB 65425, jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 30027494; de là, en direction sud-est, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à son angle sud, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord-ouest de la promenade Amberdale; de là, en direction est, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 30037543; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est de ladite emprise jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 30027429; de là, en direction sud-est, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à son angle sud; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot et de la limite sud-est des lots portant les NID NB 30027411 et 30027403, jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 30027312; de là, en direction est, le long de la limite sud dudit lot et de la limite sud du lot portant le NID NB 30027320, jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 30037808; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est du lot portant le NID NB 30027320, jusqu'à l'angle est dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud de

NB PID #30037543; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said right-of-way to the western corner of the lot with NB PID #30027429; thence in a southeasterly direction along the southwestern boundary of the said lot to its southern corner; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot and the southeastern boundary of the lots with NB PID #30027411 and NB PID #30027403 to the southern corner of the lot with NB PID #30027312; thence in an easterly direction along the southern boundary of the said lot and the southern boundary of the lot with NB PID #30027320 to the western corner of the lot with NB PID #30037808; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the lot with NB PID #30027320 to the eastern corner of the said lot, said corner being also a point on the southern right-of-way of Donlyn Drive; thence in a northeasterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the western corner of the lot with NB PID #30027536; thence in a southeasterly direction along the southwestern boundary of the said lot to its southern corner; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot and the southeastern boundary of the lot with NB PID #30027544 to the southwestern corner of the lot with NB PID #30027577; thence in an easterly direction along the southern boundary of the said lot to the southwestern corner of the lot with NB PID #30027585; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot and the southeastern boundary of the lots with NB PID #30027593 and NB PID #30027601 to the eastern corner of the lot with NB PID #30027601, said corner being also a point on the southwestern right-of-way of Coral Lane; thence in a northeasterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the southern corner of the lot with NB PID #100602; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot and the southeastern boundary of the lots with NB PID #30075600, NB PID #30075592, NB PID #30075584, NB PID #30075576, NB PID #30075568, NB PID #30075550, NB PID #30075543, NB PID #30075535 and NB PID

la promenade Donlyn; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 30027536; de là, en direction sud-est, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à son angle sud; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot et de la limite sud-est du lot portant le NID NB 30027544, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID NB 30027577; de là, en direction est, le long de la limite sud dudit lot, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID NB 30027585; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot et de la limite sud-est des lots portant les NID NB 30027593 et 30027601, jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 30027601, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-ouest de l'allée Coral; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 100602; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot et de la limite sud-est des lots portant les NID NB 30075600, 30075592, 30075584, 30075576, 30075568, 30075550, 30075543, 30075535 et 30075527, jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 30075527, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-ouest de la promenade Lyman; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 30075634; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot et de la limite sud-est du lot portant le NID NB 65334, jusqu'à l'angle sud-est dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord-ouest de la promenade Millennium; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise et l'emprise de la route 1, aussi connue comme la route MacKay, jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 231308; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot jusqu'à son angle sud-est, ledit angle étant aussi un point situé sur la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 30077127; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est du lot portant le NID NB 231308, jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 230458; de là, en direction sud-est, le long de la limite

#30075527 to the eastern corner of the lot with NB PID #30075527, said corner being also a point on the southwestern right-of-way of Lyman Drive; thence in a northeasterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the southern corner of the lot with NB PID #30075634; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot and the southeastern boundary of the lot with NB PID #65334 to the southeastern corner of the said lot, said corner being also a point on the northwestern right-of-way of Millennium Drive; thence in a northeasterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way and the right-of-way of Route 1, also known as MacKay Highway, to the southern corner of the lot with NB PID #231308; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot to its southeastern corner, said corner being also a point on the northwestern boundary of the lot with NB PID #30077127; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the lot with NB PID #231308 to the western corner of the lot with NB PID #230458; thence in a southeasterly direction along the southwestern boundary of the said lot and the southwestern boundary of the lot with NB PID #230094 to the southern corner of the said lot, said corner being also a point on the northwestern right-of-way of Route 860, also known as French Village Road; thence in a southeasterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the western corner of the lot with NB PID #479436; thence in a southeasterly direction along the southwestern boundary of the said lot and the southwestern boundary of the lot with NB PID #230193, crossing the right-of-way of Bradley Lake Road, and continuing along the southwestern boundary of the said lot and the southwestern boundary of the lot with NB PID #230201 to a point on the northwestern boundary of the lot with NB PID #30181663; thence in a southwesterly direction along the said boundary and the northwestern boundary of the lots with NB PID #230557, NB PID #446732 and NB PID #353524 to a point on the northeastern boundary of the lot with NB PID #55038673; thence in a northwesterly direction along the said boundary

sud-ouest dudit lot et de la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 230094, jusqu'à l'angle sud dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord-ouest de la route 860, aussi connue comme le chemin French Village; de là, en direction sud-est, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 479436; de là, en direction sud-est, le long de la limite sud-ouest dudit lot et de la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 230193, traversant l'emprise du chemin Bradley Lake, et le long de la limite sud-ouest dudit lot et de la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 230201, jusqu'à un point situé sur la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 30181663; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite limite et de la limite nord-ouest des lots portant les NID NB 230557, 446732 et 353524, jusqu'à un point situé sur la limite nord-est du lot portant le NID NB 55038673; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite limite, jusqu'à l'angle nord dudit lot; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot, jusqu'à un point situé sur l'emprise nord-est de la rue Ruth; de là, en direction sud-ouest, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID NB 55038723; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot et de la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 55038715, jusqu'à l'angle ouest dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord-est de la promenade Timberview; de là, en direction sud-ouest, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID NB 55038616; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot et de la limite nord-ouest des lots portant les NID NB 55036735, 353748, 55058408, 55058390, 55058382, 55058374 et 55058366, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID NB 55058366, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord du chemin Golden Grove; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 355537, ledit angle étant aussi un point situé sur la limite est de The City of Saint John; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est

to the northern corner of the said lot; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot to a point on the northeastern right-of-way of Ruth Street; thence in a southwesterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the northern corner of the lot with NB PID #55038723; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot and the northwestern boundary of the lot with NB PID #55038715 to the western corner of the said lot, said corner being also a point on the northeastern right-of-way of Timberview Drive; thence in a southwesterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the northern corner of the lot with NB PID #55038616; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot and the northwestern boundary of the lots with NB PID #55036735, NB PID #353748, NB PID #55058408, NB PID #55058390, NB PID #55058382, NB PID #55058374 and NB PID #55058366 to the southwestern corner of the lot with NB PID #55058366, said corner being also a point on the northern right-of-way of Golden Grove Road; thence in a southwesterly direction along the said right-of-way to the eastern corner of the lot with NB PID #355537, said corner being also a point on the eastern boundary of The City of Saint John; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the lot with NB PID #355537 and the northeastern boundary of the lots with NB PID #350306 and NB PID #348953 to the northern corner of the said lot, said corner being also a point on the southeastern right-of-way of Bradley Lake Road; thence in a northwesterly direction along the northwestern prolongation of the northeastern boundary of the lot with NB PID #348953, crossing the said right-of-way and Bradley Lake to a point on the county line between Kings County and Saint John County; thence in a southwesterly direction along the said county line, crossing Route 860, Route 1 and Route 100, to a point where the said county line meets the ordinary low water mark of the eastern banks or shores of the Kennebecasis River; thence in a northeasterly direction upstream along the ordinary low water mark of the

du lot portant le NID NB 355537 et de la limite nord-est des lots portant les NID NB 350306 et 348953, jusqu'à l'angle nord dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-est du chemin Bradley Lake; de là, en direction nord-ouest, le long du prolongement nord-ouest de la limite nord-est du lot portant le NID NB 348953, traversant ladite emprise et Bradley Lake, jusqu'à un point situé sur la limite séparant le comté de Kings et le comté de Saint John; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite séparant les comtés, traversant les routes 860, 1 et 100, jusqu'au point d'intersection de ladite limite séparant les comtés et de la laisse ordinaire de basse mer de la rive est de la rivière Kennebecasis; de là, en direction nord-est, en amont, le long de la laisse ordinaire de basse mer, suivant les divers méandres de la rive est de la rivière Kennebecasis, jusqu'au point de départ, y compris les îles de Bradley Lake portant les NID NB 455105 et 55158661.

various courses of the eastern banks or shores of the Kennebecasis River to the place of beginning, including the islands in Bradley Lake with NB PID #455105 and NB PID #55158661.

**21.1(3)** The effective date of the annexation is December 1, 2003.

**21.1(4)** The inhabitants of the area referred to in subsection (2) continue as Rothesay.

**21.1(3)** L'annexion prend effet le 1<sup>er</sup> décembre 2003.

**21.1(4)** Les habitants de la région décrite au paragraphe (2) sont les habitants de Rothesay.



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-87**

**under the  
PENSIONS BENEFITS ACT  
(O.C. 2003-392)**

*Filed November 27, 2003*

**1 Subsection 13(1) of New Brunswick Regulation 91-195 under the Pension Benefits Act is amended**

*(a) in paragraph (b) in the portion following subparagraph (iii) by striking out “and” at the end of the paragraph;*

*(b) in paragraph (c) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a comma followed by “and”;*

*(c) by adding after paragraph (c) the following:*

*(d) if a pension plan permits optional ancillary contributions, a statement that such contributions may be forfeited to the plan if conditions make it impossible or inadvisable to purchase any of the optional ancillary benefits provided for by the plan.*

**2 Section 15 of the Regulation is amended**

*(a) in subsection (1)*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-87**

**établi en vertu de la  
LOI SUR LES PRESTATIONS DE PENSION  
(D.C. 2003-392)**

*Déposé le 27 novembre 2003*

**1 Le paragraphe 13(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 91-195 établi en vertu de la Loi sur les prestations de pension est modifié**

*a) à l’alinéa b), au passage qui suit le sous-alinéa (iii) par la suppression de « et » à la fin de l’alinéa;*

*b) à l’alinéa c), par la suppression du point à la fin de l’alinéa et son remplacement par une virgule suivi de « et »;*

*c) par l’adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :*

*d) si un régime de pension permet des cotisations accessoires optionnelles, une déclaration que de telles cotisations peuvent être confisquées au profit du régime si les conditions font en sorte qu’il est impossible ou déconseillé d’acheter toutes prestations accessoires optionnelles prévues par le régime.*

**2 L’article 15 du Règlement est modifié**

*a) au paragraphe (1)*

*(i) by adding after paragraph (l) the following:*

*(l.1)* for statements provided on or after October 1, 2005, if the plan pays a pension in the form of a joint and survivor pension,

(i) an estimate of the annual benefit payable under the joint and survivor pension in the circumstances specified in the estimate, or

(ii) a statement indicating where a member may access the information referred to in subparagraph (i);

*(ii) in paragraph (m) by striking out “and” at the end of the paragraph;*

*(iii) in paragraph (n) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a semicolon followed by “and”;*

*(iv) by adding after paragraph (n) the following:*

(o) if a pension plan permits optional ancillary contributions, a statement that such contributions may be forfeited to the plan if conditions make it impossible or inadvisable to purchase any of the optional ancillary benefits provided for by the plan.

*(b) by adding after subsection (2) the following:*

**15(3)** If a pension plan permits optional ancillary contributions, the administrator shall

(a) before a member makes his or her first optional ancillary contribution, provide the member with a statement that such contributions may be forfeited to the plan if conditions make it impos-

*(i) par l’adjonction, après l’alinéa (l), de ce qui suit :*

*l.1)* pour les déclarations fournies le 1<sup>er</sup> octobre 2005 ou après cette date, si le régime paie une pension sous forme de pension commune et de survivant,

(i) une estimation des prestations annuelles payables en vertu de la pension commune et de survivant dans les circonstances indiquées dans l’estimation, ou

(ii) une déclaration indiquant où le participant peut avoir accès aux renseignements visés au sous-alinéa (i);

*(ii) à l’alinéa m), par la suppression de « et » à la fin de l’alinéa;*

*(iii) à l’alinéa n), par la suppression du point à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point virgule suivi de « et »;*

*(iv) par l’adjonction, après l’alinéa n), de ce qui suit :*

o) si un régime de pension permet des cotisations accessoires optionnelles, une déclaration que de telles cotisations peuvent être confisquées au profit du régime si les conditions font en sorte qu’il est impossible ou déconseillé d’acheter toutes prestations accessoires optionnelles prévues par le régime.

*b) par l’adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :*

**15(3)** Si un régime de pension permet des cotisations accessoires optionnelles, l’administrateur doit

a) avant qu’un participant fasse sa première cotisation accessoire optionnelle, fournir au participant une déclaration que de telles cotisations peuvent être confisquées au profit du régime si

sible or inadvisable to purchase any of the optional ancillary benefits provided for by the plan,

(b) ensure that the member acknowledges in writing that he or she has received and read the statement referred to in paragraph (a).

**3 The Regulation is amended by adding after section 18 the following:**

**OPTIONAL  
ANCILLARY BENEFITS**

**18.1(1)** Subject to subsection (2), the conversion of optional ancillary contributions to optional ancillary benefits shall be determined in accordance with actuarial assumptions and methods that are considered by the actuary to be adequate and appropriate and in accordance with generally accepted actuarial principles.

**18.1(2)** If the Superintendent establishes or approves a method for converting optional ancillary contributions to optional ancillary benefits, the value of the optional ancillary benefits determined by the method established or approved by the Superintendent shall prevail.

**4 Section 21 of the Regulation is amended**

(a) in subsection (2)

(i) *by repealing subparagraph (a)(i) and substituting the following:*

(i) the fund of a pension plan that conforms with the Act and this Regulation or with similar legislation in another jurisdiction, if the money is being transferred under section 36 of the Act or under a similar provision in legislation in another jurisdiction,

(ii) *by repealing paragraph (d) and substituting the following:*

les conditions font en sorte qu'il est impossible ou déconseillé d'acheter toutes prestations accessoires optionnelles prévues par le régime,

b) s'assurer que le participant reconnaît par écrit qu'il a reçu et lu la déclaration visée à l'alinéa a).

**3 Le Règlement est modifié par l'adjonction, après l'article 18, de ce qui suit :**

**PRESTATIONS ACCESSOIRES  
OPTIONNELLES**

**18.1(1)** Sous réserve du paragraphe (2), la conversion des cotisations accessoires optionnelles en prestations accessoires optionnelles doit être déterminée conformément aux méthodes et aux hypothèses actuarielles considérées par l'actuaire comme étant adéquates et appropriées et conformes aux principes actuariels généralement reconnus.

**18.1(2)** Lorsque le surintendant établit ou approuve une méthode de conversion des cotisations accessoires optionnelles en prestations accessoires optionnelles, la valeur des prestations accessoires optionnelles déterminée par la méthode établie ou approuvée par le surintendant prévaut.

**4 L'article 21 du Règlement est modifié**

a) *au paragraphe (2)*

(i) *par l'abrogation du sous-alinéa a)(i) et son remplacement par ce qui suit :*

(i) du fonds de pension qui se conforme à la Loi et au présent règlement ou à toute législation semblable d'une autre autorité législative, si l'argent est transféré en vertu de l'article 36 de la Loi ou en vertu d'une disposition semblable dans la législation d'une autre autorité législative,

(ii) *par l'abrogation de l'alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :*

(d) the owner may withdraw the balance of the money in the account, in whole or in part, and receive a payment or series of payments if

(i) a physician certifies in writing to the financial institution that is a party to the contract that the owner suffers from a significant physical or mental disability that considerably reduces life expectancy, and

(ii) if the owner has a spouse, the owner delivers to the financial institution a completed spousal waiver in Form 3.01;

**(iii) by adding after paragraph (f) the following:**

*(f.1)* the owner shall not be entitled to make a transfer under subparagraph (f)(i) to a pension plan that is not registered in the Province unless

(i) the pension plan is registered for persons employed in a designated jurisdiction, and

(ii) the owner is employed in that jurisdiction by an employer who is making contributions on behalf of the owner to the pension fund that is to receive the amount to be transferred;

**(iv) by adding after paragraph (g) the following:**

*(g.1)* the owner may withdraw the balance of the money in the account if

(i) the owner and his or her spouse, if any, are not Canadian citizens,

(ii) the owner and his or her spouse, if any, are not resident in Canada for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada), and

d) le propriétaire peut retirer le solde de l'argent dans le compte, en tout ou en partie, et recevoir un paiement ou une série de paiements

(i) si un médecin certifie par écrit à l'institution financière qui est partie au contrat que le propriétaire souffre d'une invalidité physique ou mentale importante qui réduit de façon importante son espérance de vie, et

(ii) s'il a un conjoint, le propriétaire délivre à l'institution financière une renonciation du conjoint au moyen de la Formule 3.01, remplie;

**(iii) par l'adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :**

*f.1)* le propriétaire n'a pas le droit de faire un transfert en vertu du sous-alinéa f)(i) à un régime de pension qui n'est pas enregistré dans la province que si

(i) le régime de pension est enregistré pour des personnes employées dans une autorité législative désignée, et

(ii) le propriétaire est employé dans cette autorité législative par un employeur qui cotise au nom du propriétaire au fonds de pension, lequel doit recevoir le montant qui doit être transféré;

**(iv) par l'adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :**

*g.1)* le propriétaire peut retirer le solde de l'argent dans le compte si

(i) le propriétaire et son conjoint, le cas échéant, ne sont pas des citoyens canadiens,

(ii) le propriétaire et son conjoint, le cas échéant, ne sont pas résidents du Canada aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), et

(iii) the owner's spouse, if any, waives, on Form 3.5, any rights that he or she may have in the account under the Act, this Regulation or the contract;

**(b) by adding after subsection (14) the following:**

**21(15)** Notwithstanding any provision of the Act or this Regulation, a financial institution may permit an owner to withdraw the balance of a locked-in retirement account referred to in paragraph 20(a) if

(a) the owner requests that the balance be withdrawn by delivering a completed Form 3.6, and a completed Form 3.7 where applicable, to the financial institution, and

(b) the financial institution is satisfied, based upon the information provided in Forms 3.6 and 3.7 and any other information that has been requested by the financial institution, that

(i) the reported present distribution of assets transferred from pension funds connected with employment in the Province is consistent with the amounts reported to have been transferred from such pension funds, and

(ii) the requested withdrawal is permitted under subsection (16).

**21(16)** An owner may withdraw the balance of a locked-in retirement account referred to in paragraph 20(a) if

(a) the total assets held by the owner in all retirement savings arrangements referred to in section 20 would be commutable upon termination of employment if they were held in a pension fund under a pension plan that permitted payment of the commuted value of the pension benefit in accordance with section 34 of the Act, and

(iii) le conjoint du propriétaire, le cas échéant, renonce, sur la Formule 3.5, à tous droits qu'il aurait pu avoir dans le compte en vertu de la Loi, du présent règlement ou du contrat;

**b) par l'adjonction, après le paragraphe (14), de ce qui suit :**

**21(15)** Nonobstant toute disposition de la Loi ou du présent règlement, une institution financière peut permettre à un propriétaire de retirer le solde d'un compte de retraite immobilisé visé à l'alinéa 20a) si

a) le propriétaire demande que le solde soit retiré en délivrant la Formule 3.6 remplie et la Formule 3.7 remplie, s'il y a lieu, à l'institution financière, et

b) l'institution financière est convaincue, en se fondant sur les renseignements fournis aux Formules 3.6 et 3.7 et sur tout autre renseignement qui a été demandé par l'institution financière, que

(i) la répartition actualisée qui a été rapportée des éléments d'actif transférés du fonds de pension rattaché à un emploi dans la province est conforme aux montants rapportés avoir été transférés d'un tel fonds de pension, et

(ii) le retrait demandé est permis en vertu du paragraphe (16).

**21(16)** Un propriétaire peut retirer le solde d'un compte de retraite immobilisé visé à l'alinéa 20a) si

a) la totalité des éléments d'actif retenu par le propriétaire dans tous arrangements d'épargne-retraite visés à l'article 20 sera rachetable à la cessation de son emploi s'ils étaient retenus dans un fonds de pension en vertu d'un régime de pension qui permet le paiement de la valeur de rachat des prestations de pension conformément à l'article 34 de la Loi, et

(b) the total of the pension adjustments reported to the owner by the Canada Customs and Revenue Agency for the two taxation years immediately preceding the request for withdrawal is zero.

**5 Subsection 23(1) of the Regulation is amended**

**(a) by adding after paragraph (g) the following:**

(g.1) notwithstanding paragraph (g), the annuity may provide for the reduction of the equal periodic payments in accordance with section 48 of the Act, which section shall apply to the annuity with the necessary modifications,

**(b) by repealing paragraph (i) and substituting the following:**

(i) the annuitant may replace in whole or in part the deferred pension under an annuity by a payment or a series of payments and the amount of the payment or the present value of the series of payments, as the case may be, shall not be less than the present value of the deferred pension if, before the commencement of payments under the annuity,

(i) a physician certifies in writing to the financial institution that is a party to the contract that the annuitant suffers from a significant physical or mental disability that considerably reduces life expectancy, and

(ii) if the annuitant has a spouse, the annuitant delivers to the financial institution a completed spousal waiver in Form 3.01,

**6 Subparagraph 25.2(2)(b)(ii) of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

(ii) whose pension plan assets are being transferred to a new plan under section 70 of the Act, including a pension plan deemed to

b) la totalité des rajustements de la pension rapportée au propriétaire par l'Agence canadienne des douanes et du revenu pour les deux années d'imposition qui précèdent immédiatement la demande de retrait est zéro.

**5 Le paragraphe 23(1) du Règlement est modifié**

**a) par l'adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :**

g.1) nonobstant l'alinéa g), la rente peut prévoir une réduction des paiements périodiques égaux conformément à l'article 48 de la Loi, laquelle disposition doit s'appliquer à la rente avec les modifications nécessaires,

**b) par l'abrogation de l'alinéa i) et son remplacement par ce qui suit :**

i) que le rentier peut remplacer en tout ou en partie la pension différée en vertu d'une rente par un paiement ou une série de paiements et le montant du paiement ou la valeur actualisée de la série de paiements, selon le cas, ne peut être moindre que la valeur actualisée de la pension différée si, avant que ne débutent les paiements en vertu de la rente

(i) un médecin certifie par écrit à l'institution financière qui est partie au contrat que le rentier souffre d'une invalidité physique ou mentale importante qui réduit de façon importante son espérance de vie, et

(ii) si le rentier a un conjoint, le rentier délivre à l'institution financière une renonciation du conjoint au moyen de la Formule 3.01, remplie.

**6 Le sous-alinéa 25.2(2)b)(ii) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(ii) pour qui les éléments d'actif du régime de pension sont en voie d'être transférés dans un nouveau régime en vertu de l'article 70 de

be a new plan under subsection 12(3) of the Act.

la Loi, y compris un régime de pension qui est réputé être un nouveau régime en vertu du paragraphe 12(3) de la Loi.

**7 The Regulation is amended by adding after section 25.3 the following:**

**7 Le Règlement est modifié par l'adjonction, après l'article 25.3, de ce qui suit :**

**25.31(1)** A defined contribution plan is a class of pension plan to which section 40.1 of the Act does not apply.

**25.31(1)** Un régime à cotisation déterminée est une catégorie de régime de pension auquel l'article 40.1 de la Loi ne s'applique pas.

**25.31(2)** Members of a pension plan who desire to exercise rights under subsection 36(1) or (1.1) of the Act are a class of employees to whom section 40.1 of the Act does not apply.

**25.31(2)** Les participants à un régime de pension qui désire exercer des droits en vertu du paragraphe 36(1) ou (1.1) de la Loi sont une catégorie d'employés à qui l'article 40.1 de la Loi ne s'applique pas.

**25.31(3)** A request to an administrator made in accordance with a pension plan provision permitted by subsection 40.1(1) of the Act shall be in Form 4.1 and shall be accompanied by a completed Form 4.2 if the member has a spouse.

**25.31(3)** Une demande faite à un administrateur, en conformité avec une disposition d'un régime de pension permis par le paragraphe 40.1(1) de la Loi, doit l'être au moyen de la Formule 4.1 et doit être accompagnée d'une Formule 4.2, remplie, si le participant a un conjoint.

**8 Subsection 25.4(1) of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**8 Le paragraphe 25.4(1) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**25.4(1)** An administrator may vary the terms of payment, in accordance with the request of a member, of a deferred pension under subsection 33(2) of the Act by making a payment or a series of payments to the member out of the pension fund if

**25.4(1)** Un administrateur peut, conformément à la demande d'un participant, changer les modalités de paiement d'une pension différée en vertu du paragraphe 33(2) de la Loi en faisant un paiement ou une série de paiements sur le fonds de pension au participant

(a) a physician certifies in writing to the administrator that the member suffers from a significant physical or mental disability that considerably reduces life expectancy, and

a) si un médecin certifie par écrit à l'administrateur que le participant souffre d'une invalidité physique ou mentale importante qui réduit de façon importante son espérance de vie, et

(b) if the member has a spouse, the member delivers to the administrator a completed spousal waiver in Form 3.01.

b) si le participant a un conjoint, le participant délivre à l'administrateur une renonciation du conjoint au moyen de la Formule 3.01, remplie.

**9 The Regulation is amended by adding after section 25.4 the following:**

**9 Le Règlement est modifié par l'adjonction, après l'article 25.4, de ce qui suit :**

**RECOMMENCEMENT OF EMPLOYMENT**

**25.5(1)** The following are prescribed provisions for the purposes of subsection 39(4) of the Act:

- (a) payment of the pension to the former member shall continue and the former member shall not be eligible to become a member;
- (b) payment of the pension to the former member shall be suspended and the former member shall become a member of the pension plan no later than the date on which payment of the pension is suspended; and
- (c) the former member may choose
  - (i) to continue receiving payment of his or her pension and the former member shall not be eligible to become a member, or
  - (ii) to have payment of his or her pension suspended and the former member shall become a member of the pension plan no later than the date on which payment of the pension is suspended.

**25.5(2)** If a pension plan does not include one of the prescribed provisions in subsection (1), the pension plan shall be deemed to include paragraph (1)(a).

**25.5(3)** A pension plan shall be deemed to include paragraph (1)(c) in relation to an employee if

- (a) the pension plan is amended to adopt paragraph (1)(a) or (b) after the employee recommences work or service in employment covered by the plan, or
- (b) the pension plan includes paragraph (1)(b) and the employee was not advised of this verbally and in writing before recommencing work or service in employment covered by the plan.

**25.5(4)** A pension plan may adopt more than one of the provisions referred to in subsection (1), and

**RETOUR À L'EMPLOI**

**25.5(1)** Les dispositions prescrites aux fins du paragraphe 39(4) de la Loi sont les suivantes :

- a) le paiement de la pension à l'ancien participant doit continuer et l'ancien participant n'est pas admissible à devenir un participant;
- b) le paiement de la pension à l'ancien participant doit être suspendu et l'ancien participant doit devenir un participant du régime de pension pas plus tard que la date à laquelle le paiement de la pension est suspendu; et
- c) l'ancien participant peut choisir
  - (i) de continuer de recevoir le paiement de sa pension et l'ancien participant n'est pas admissible à devenir un participant, ou
  - (ii) de recevoir le paiement de sa pension suspendue et l'ancien participant doit devenir un participant du régime de pension pas plus tard que la date à laquelle le paiement de la pension est suspendu.

**25.5(2)** Si le régime de pension ne comprend pas l'une des dispositions prescrites au paragraphe (1), le régime de pension est réputé inclure l'alinéa (1)a).

**25.5(3)** Un régime de pension est réputé inclure l'alinéa (1)c) relativement à un employé si

- a) le régime de pension est modifié pour adopter l'alinéa (1)a) ou b) après que l'employé recommence un travail ou un service dans un emploi faisant partie du régime, ou
- b) le régime de pension inclut l'alinéa (1)b) et l'employé n'en a pas été avisé verbalement et par écrit avant de recommencer un travail ou un service dans un emploi faisant partie du régime.

**25.5(4)** Un régime de pension peut adopter plus d'une des dispositions visées au paragraphe (1) et

the provisions shall be applicable in different circumstances set out in the pension plan.

**25.5(5)** If a pension plan provides for the suspension of the payment of a pension, the pension payable when a member recommences receipt of his or her pension shall not be less than the sum of the pension payable with respect to the member's recommenced employment and

(a) if the initial pension began to be paid before the member's retirement date, the pension that would have been payable had the pension begun to be paid on or after the member's retirement date, reduced in accordance with the terms of the pension plan when the initial pension began to be paid, or

(b) if the initial pension began to be paid on or after the member's retirement date, the pension that was payable when the pension began to be paid.

**25.5(6)** The calculation of a reduction under paragraph (5)(a) shall be based upon an assumed age calculated according to the following formula:

$$a = b - (c - d)$$

where

a = assumed age for calculation;

b = age at date of subsequent pension commencement;

c = age at date of pension suspension; and

d = age at date of initial pension commencement.

**25.5(7)** If a member dies while payment of the member's pension is suspended, the commuted value of any death benefit shall not be less than the greater of

les dispositions doivent être applicables aux différentes circonstances énoncées dans le régime de pension.

**25.5(5)** Si un régime de pension prévoit la suspension du paiement de la pension, la pension payable quand un participant recommence à recevoir sa pension ne doit pas être moins que la somme de la pension payable à l'égard des participants qui ont recommencé leur emploi et

a) si la pension initiale a commencé à être payée avant la date de la retraite du participant, la pension qui aurait été payable si la pension avait commencé à être payée à la date de la retraite du participant ou après cette date, réduite conformément aux termes du régime de pension au moment où la pension initiale a commencé à être payée, ou

b) si la pension initiale a commencé à être payée à la date de la retraite du participant ou après cette date, la pension qui était payable quand la pension a commencé à être payée.

**25.5(6)** Le calcul de la réduction en vertu de l'alinéa (5)a) doit être fondé sur l'âge présumé calculé conformément à la formule suivante :

$$a = b - (c - d)$$

où

a = l'âge présumé pour les fins du calcul;

b = l'âge à la date du début de la pension subséquente;

c = l'âge à la date de la suspension de la pension;

d = l'âge à la date du début de la pension initiale.

**25.5(7)** Si un participant meurt lorsque le paiement de sa pension est suspendu, la valeur de rachat de toutes prestations de décès ne doit pas être moindre que la plus élevée entre

(a) the commuted value of the death benefit that would have been payable had the member not recommenced work or service, and

(b) the commuted value of the death benefit that is payable based upon the accrued pension calculated in accordance with the pension plan and this section.

**10 The Regulation is amended by adding after section 26 the following:**

**PRE-RETIREMENT DEATH BENEFITS**

**26.1(1)** The commuted value of a deferred pension referred to in subsection 43(1) or (2) of the Act shall be calculated in accordance with section 19.

**26.1(2)** Pension plans from which transfers are restricted under subsection 19(7) or (11) are a class of pension plans that is exempt from the application of subsections 43(1) and (2) of the Act.

**26.1(3)** The exemption in subsection (2) is subject to the following conditions:

(a) subsections 19(7) to (14) apply with the necessary modifications to a payment that would have been made under subsection 43(1) or (2) of the Act if the exemption were not applicable; and

(b) a spouse that would have been entitled to a payment under subsection 43(1) or (2) of the Act if the exemption were not applicable, shall be immediately entitled to payment of the deceased member's or deceased former member's contributions with interest.

**11 Subsection 29(2) of the Regulation is amended**

(a) in subparagraph (a)(vi) by striking out "and" at the end of the subparagraph;

a) la valeur de rachat de la prestation de décès qui aurait été payable si le participant n'avait pas recommencé son travail ou service, et

b) la valeur de rachat de la prestation de décès qui est payable selon la pension accumulée calculée conformément au régime de pension et au présent article.

**10 Le Règlement est modifié par l'adjonction, après l'article 26, de ce qui suit :**

**PRESTATION DE DÉCÈS PRÉRETRAITE**

**26.1(1)** La valeur de rachat de la pension différée visée au paragraphe 43(1) ou (2) de la Loi doit être calculée conformément à l'article 19.

**26.1(2)** Les régimes de pension pour lesquels les transferts sont restreints en vertu du paragraphe 19(7) ou (11) sont une catégorie de régimes de pension qui est exclus de l'application des paragraphes 43(1) et (2) de la Loi.

**26.1(3)** L'exclusion au paragraphe (2) est assujettie aux conditions suivantes :

a) les paragraphes 19(7) à (14) s'appliquent avec les modifications nécessaires à un paiement qui aurait été fait en vertu du paragraphe 43(1) ou (2) de la Loi si l'exclusion n'avait pas été applicable; et

b) un conjoint qui aurait eu droit à un paiement en vertu du paragraphe 43(1) ou (2) de la Loi si l'exclusion n'avait pas été applicable, doit avoir immédiatement droit au paiement des contributions du participant décédé ou de l'ancien participant décédé avec intérêt.

**11 Le paragraphe 29(2) du Règlement est modifié**

a) au sous-alinéa a)(vi), par la suppression de « et » à la fin du sous-alinéa;

*(b) in paragraph (b) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a semicolon followed by “and”;*

*(c) by adding after paragraph (b) the following:*

(c) any optional ancillary contributions with interest that have not been included in the calculation pursuant to paragraph (a).

## **12 Section 31 of the Regulation is amended**

*(a) by adding after subsection (6) the following:*

**31(6.1)** A revaluation under subsection (5) or (6) shall be done based upon the normal form of the pension as defined by the pension plan, before any actuarial adjustments are made for retirement before the normal retirement date under the pension plan or for receipt of the pension in any form different from the normal form.

*(b) in paragraph (8)(a) by striking out “and” at the end of the paragraph and substituting “or”;*

*(c) by adding after subsection (10) the following:*

**31(11)** Notwithstanding any provision of the Act or this Regulation, if pension benefits have been paid to a former member or his or her beneficiary after marriage breakdown but before revaluation in accordance with subsection (5) or (8), the pension fund shall not be liable to the former member’s spouse for the spouse’s portion of the benefits paid between marriage breakdown and revaluation.

**31(12)** If pension benefits have been paid in the circumstances set out in subsection (11), a marriage contract, separation agreement or court order may direct the administrator of a pension plan to deduct from any future benefit payments to the former member or his or her beneficiary an amount equiv-

*b) à l’alinéa b), par la suppression du point à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point virgule suivi de « et »;*

*c) par l’adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :*

c) de toutes cotisations accessoires optionnelles avec intérêt qui n’ont pas été inclus dans le calcul conformément à l’alinéa a).

## **12 L’article 31 du Règlement est modifié**

*a) par l’adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :*

**31(6.1)** La réévaluation en vertu du paragraphe (5) ou (6) doit être faite en se fondant sur la pension normale telle que définie par le régime de pension, avant que tous rajustements actuariels soient faits pour la retraite avant la date normale de la retraite en vertu du régime de pension ou pour recevoir la pension de toute forme différente de la pension normale.

*b) à l’alinéa (8)a) par la suppression de « et » à la fin de l’alinéa et son remplacement par « ou »;*

*c) par l’adjonction, après le paragraphe (10), de ce qui suit :*

**31(11)** Nonobstant toute disposition de la Loi ou du présent règlement, si des prestations de pension ont été payées à un ancien participant ou à son bénéficiaire après la rupture du mariage mais avant la réévaluation conformément au paragraphe (5) ou (8), le fonds de pension ne doit pas être responsable envers l’ancien conjoint du participant pour la partie des prestations du conjoint payées entre la rupture du mariage et la réévaluation.

**31(12)** Si des prestations de pension ont été payées dans les circonstances mentionnées au paragraphe (11), un contrat de mariage, une entente de séparation ou une ordonnance de la cour peut ordonner à l’administrateur du régime de pension de déduire de tout paiement de prestations futur à l’an-

alent to the spouse's portion of the benefits so paid and to pay that amount to the former member's spouse, subject to the provisions of the *Income Tax Act* (Canada).

**13 Section 36 of the Regulation is amended by adding after subsection (1.1) the following:**

**36(1.2)** The Superintendent may reduce the amount of special payments under paragraph (1)(c) by extending the period in paragraph (1)(c) to a date on or before December 31, 2018, if

(a) the administrator files an actuarial valuation report with the Superintendent that has a review date of no more than nine months prior to the date upon which a request is made under this subsection for a reduction in the amount of special payments,

(b) an actuary certifies that the pension plan has sufficient assets to meet its cash flow requirements during the extended amortization period,

(c) the employer provides to each member, former member and other person entitled to payments under the pension plan

(i) written notice of the request for a reduction in the amount of special payments and an explanation for the request, and

(ii) a request that any comments or questions regarding the request for the reduction be submitted to the employer and the Superintendent,

(d) the employer provides the Superintendent with

(i) a copy of the notice and request required under paragraph (c), and

cien participant ou à son bénéficiaire le montant équivalent à la part des prestations du conjoint qui ont été payées et de payer ce montant au conjoint de l'ancien participant, sous réserve des dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

**13 L'article 36 du Règlement est modifié par l'adjonction, après le paragraphe (1.1) de ce qui suit :**

**36(1.2)** Le surintendant peut réduire le montant des paiements spéciaux en vertu de l'alinéa (1)c) en prolongeant la période indiquée à l'alinéa (1)c) en reportant l'échéance au plus tard le 31 décembre 2018, si

a) l'administrateur dépose un rapport d'évaluation actuarielle auprès du surintendant lequel a une date de révision qui n'est pas plus de neuf mois avant la date à laquelle une demande a été faite en vertu du présent alinéa pour une réduction du montant des paiements spéciaux,

b) un actuaire certifie que le régime de pension a des éléments d'actif suffisants pour rencontrer ses critères de ressources d'autofinancement pendant la période prolongée d'amortissement,

c) l'employeur fournit à chaque participant, ancien participant et autre personne qui ont droit à un paiement en vertu du régime de pension

(i) un avis écrit de la demande de réduction du montant des paiements spéciaux et une explication de la demande, et

(ii) une demande que tous commentaires ou questions à l'égard de la demande de réduction soit présentée à l'employeur et au surintendant,

d) l'employeur fournit au surintendant

(i) une copie de l'avis et demande exigés en vertu de l'alinéa c), et

(ii) certification of the last day upon which the notice and request were provided to a member, former member or other person, and

(e) it is at least forty-five days after the date certified to the Superintendent under subparagraph (d)(ii).

**36(1.3)** If the Superintendent reduces the amount of special payments in accordance with subsection (1.2), the employer shall

(a) immediately advise the Superintendent of any event or circumstance that may place the employer at a risk of not making a special payment, and

(b) provide the Superintendent with any requested information that may disclose an event or circumstance that may place the employer at a risk of not making a special payment.

**36(1.4)** An event or circumstance referred to in subsection (1.3) that, in the opinion of the Superintendent, significantly endangers the interests of the members or former members of a pension plan is a prescribed event or circumstance for the purposes of paragraph 61(1)(h) of the Act.

**14 Section 43 of the Regulation is amended by adding after subsection (2) the following:**

**43(2.1)** Interest on a member's optional ancillary contributions shall be calculated in accordance with paragraph 43(1)(b), unless the member has made his or her own investment choices for the optional ancillary contributions in accordance with the pension plan.

**15 The Regulation is amended by adding after section 46.1 the following:**

#### **LOCKING-IN**

**46.2** A spousal waiver under paragraph 56.1(1)(c) of the Act shall be in Form 3.5.

(ii) une certification du dernier jour auquel l'avis et la demande ont été fournis à un participant, ancien participant ou autre personne, et

e) c'est au moins quarante-cinq jours après la date certifiée au surintendant en vertu du sous-alinéa d)(ii).

**36(1.3)** Si le surintendant réduit le montant des paiements spéciaux conformément au paragraphe (1.2), l'employeur doit

a) immédiatement aviser le surintendant de tout événement ou circonstance qui peut mettre l'employeur à risque de ne pas pouvoir faire un paiement spécial, et

b) fournir au surintendant tout renseignement demandé lequel peut divulguer un événement ou circonstance qui peut mettre l'employeur à risque de ne pas pouvoir faire un paiement spécial.

**36(1.4)** Un événement ou circonstance visé au paragraphe (1.3) qui, de l'avis du surintendant, met en danger de manière significative les intérêts des participants ou anciens participants du régime de pension est un événement ou circonstance prescrit aux fins de l'alinéa 61(1)(h) de la Loi.

**14 L'article 43 du Règlement est modifié par l'adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

**43(2.1)** L'intérêt sur les cotisations accessoires optionnelles d'un participant doit être calculé conformément à l'alinéa 43(1)(b), à moins que le participant ait fait ses propres choix d'investissements pour les cotisations accessoires optionnelles conformément au régime de pension.

**15 Le Règlement est modifié par l'adjonction, après l'article 46.1, de ce qui suit :**

#### **IMMOBILISATION**

**46.2** Une renonciation du conjoint en vertu de l'alinéa 56.1(1)(c) de la Loi doit être faite au moyen de la Formule 3.5.

**16 The Regulation is amended by adding after Form 3 the attached Form 3.01.**

**16 Le Règlement est modifié par l'adjonction, après la Formule 3, de la Formule 3.01 ci-jointe.**

**17 Form 3.2 of the Regulation is amended**

**17 La Formule 3.2 du Règlement est modifiée**

**(a) in Part I by striking out**

**a) à la Partie I par la suppression de**

\_\_\_\_\_ dollars and \_\_\_\_\_ cents  
Amount of Transfer (in words)

\_\_\_\_\_ dollars et \_\_\_\_\_ cents  
Montant du transfert (en lettres)

\$ \_\_\_\_\_  
Amount of Transfer (numerical)

\_\_\_\_\_ \$  
Montant du transfert (numérique)

**I request that the assets be transferred to the above mentioned**

**Je demande que les éléments d'actif soient transférés au type de fonds précité :**

**LIRA \_\_\_\_\_ LIF \_\_\_\_\_ Annuity \_\_\_\_\_  
Pension Plan \_\_\_\_\_ (initial applicable fund type)**

**CRI \_\_\_\_\_ FRV \_\_\_\_\_ Rente \_\_\_\_\_  
Régime de pension \_\_\_\_\_ (parapher le type de fonds applicable)**

**and substituting the following:**

**et son remplacement par ce qui suit :**

\_\_\_\_\_ dollars and \_\_\_\_\_ cents  
Amount of Transfer (in words)

\_\_\_\_\_ dollars et \_\_\_\_\_ cents  
Montant du transfert (en lettres)

\$ \_\_\_\_\_  
Amount of Transfer (numerical)

\_\_\_\_\_ \$  
Montant du transfert (numérique)

**- OR -**

**- OU -**

Total Remaining Balance

valeur résiduelle totale

**I request that the assets be transferred as checked , to the above mentioned**

**Je demande que les éléments d'actif soient transférés, tel que coché , au type de fonds précité :**

**LIRA \_\_\_\_\_ LIF \_\_\_\_\_ Annuity \_\_\_\_\_  
Pension Plan \_\_\_\_\_ (initial applicable fund type)**

**CRI \_\_\_\_\_ FRV \_\_\_\_\_ Rente \_\_\_\_\_  
Régime de pension \_\_\_\_\_ (parapher le type de fonds applicable)**

**(b) in Part II**

**b) à la Partie II**

**(i) by striking out**

**(i) par la suppression de**

**The assets for the transfer originate from:**

**Les éléments d'actif pour le transfert proviennent :**

\_\_\_\_\_ **a pension plan that complies with the Act and regulations**

\_\_\_\_\_ **d'un régime de pension qui se conforme à la Loi et aux règlements**

\_\_\_\_\_ **another retirement savings arrangement that complies with the Act and regulations (LIF or LIRA)**

\_\_\_\_\_ **d'un autre arrangement d'épargne-retraite qui se conforme à la Loi et aux règlements (un FRV ou CRI)**

\_\_\_\_\_ *a life or deferred life annuity under a contract that complies with the Act and regulations*

\_\_\_\_\_ *d'une rente viagère ou d'une rente viagère différée en vertu d'un contrat qui se conforme à la Loi et aux règlements*

\_\_\_\_\_ *the fund of a pension plan that is sponsored by the Province*

\_\_\_\_\_ *d'un fonds d'un régime de pension qui est parrainé par la province*

\_\_\_\_\_ *dollars and* \_\_\_\_\_ *cents*  
*Amount of Transfer (in words)*

\_\_\_\_\_ *dollars et* \_\_\_\_\_ *cents*  
*Montant du transfert (en lettres)*

\$ \_\_\_\_\_  
*Amount of Transfer (numerical)*

\_\_\_\_\_ \$  
*Montant du transfert (numérique)*

***and substituting the following:***

***et son remplacement par ce qui suit :***

The assets for the transfer originate from:

Les éléments d'actif pour le transfert proviennent :

\_\_\_\_\_ a pension plan that complies with the Act and regulations and from which the assets are being transferred under section 36 of the Act

\_\_\_\_\_ d'un régime de pension qui se conforme à la Loi et aux règlements et duquel les éléments d'actif sont transférés en vertu de l'article 36 de la Loi

\_\_\_\_\_ a pension plan that complies with legislation similar to the Act in a designated jurisdiction and from which the assets are being transferred under a provision similar to section 36 of the Act

\_\_\_\_\_ d'un régime de pension qui se conforme à une législation semblable à la Loi dans une autorité législative et duquel les éléments d'actif sont transférés en vertu d'une disposition semblable à l'article 36 de la Loi

\_\_\_\_\_ another retirement savings arrangement that complies with the Act and regulations (LIF or LIRA)

\_\_\_\_\_ d'un autre arrangement d'épargne-retraite qui se conforme à la Loi et aux règlements (un FRV ou CRI)

\_\_\_\_\_ a life or deferred life annuity under a contract that complies with the Act and regulations

\_\_\_\_\_ d'une rente viagère ou d'une rente viagère différée en vertu d'un contrat qui se conforme à la Loi et aux règlements

\_\_\_\_\_ the fund of a pension plan that is sponsored by the Province

\_\_\_\_\_ d'un fonds d'un régime de pension qui est parrainé par la province

\_\_\_\_\_ dollars and \_\_\_\_\_ cents  
*Amount of Transfer (in words)*

\_\_\_\_\_ dollars et \_\_\_\_\_ cents  
*Montant du transfert (en lettres)*

\$ \_\_\_\_\_  
*Amount of Transfer (numerical)*

\_\_\_\_\_ \$  
*Montant du transfert (numérique)*

**- OR -**

**- OU -**

Total Remaining Balance

valeur résiduelle totale

(ii) *by striking out “The transferor shall retain one copy of this form until ninety-three years after the owner’s date of birth. The remaining two copies shall be forwarded to the transferee with the transferred assets for completion of Part III” and substituting “This form shall be forwarded in triplicate to the transferee with the transferred assets for completion of Part III”;*

(c) *in Part III by striking out “date of birth and the owner shall be given one copy of the completed form” and substituting “date of birth. The second copy of the completed form shall be returned to the transferor, who shall retain the copy until ninety-three years after the owner’s date of birth. The third copy of the completed form shall be given to the owner”.*

**18** *The Regulation is amended by adding after Form 3.4 the attached Forms 3.5, 3.6 and 3.7.*

**19** *The Regulation is amended by adding after Form 4 the attached Forms 4.1 and 4.2.*

**20** *Form 5 of the Regulation is amended by striking out*

*Dated the \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 19 \_\_\_\_*

\_\_\_\_\_  
witness

\_\_\_\_\_  
signature of person who is  
a member, entitled person,  
owner or annuitant

\_\_\_\_\_  
witness

\_\_\_\_\_  
signature of the spouse

*and substituting the following:*

(ii) *par la suppression de « L’auteur du transfert doit conserver une copie de la présente formule jusqu’à quatre-vingt-treize ans après la date de naissance du propriétaire. Les deux autres copies doivent être envoyées avec les éléments d’actif transférés au cessionnaire afin qu’il remplisse la partie III. » et son remplacement par « La présente formule doit être envoyée en trois exemplaires au cessionnaire afin qu’il remplisse la partie III. ».*

c) *à la Partie III, par la suppression de «après la date de naissance du propriétaire et une copie de la formule remplie doit être donnée au propriétaire » et son remplacement par « après la date de naissance du propriétaire. La deuxième copie de la formule remplie doit être retournée à l’auteur du transfert, qui doit conserver la copie jusqu’à quatre-vingt-treize ans après la date de naissance du propriétaire. La troisième copie de la formule remplie doit être donnée au propriétaire ».*

**18** *Le Règlement est modifié par l’adjonction, après la Formule 3.4, des Formules 3.5, 3.6 et 3.7 ci-jointes.*

**19** *Le Règlement est modifié par l’adjonction, après la Formule 4, des Formules 4.1 et 4.2 ci-jointes.*

**20** *La Formule 5 du Règlement est modifié par la suppression de*

*Fait le \_\_\_\_\_ 19 \_\_\_\_*

\_\_\_\_\_  
témoin

\_\_\_\_\_  
signature de la personne qui  
est un participant, une per-  
sonne qui a un droit, un pro-  
priétaire ou un rentier

\_\_\_\_\_  
témoin

\_\_\_\_\_  
signature du conjoint

*et son remplacement par ce qui suit :*

Declared before me \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_  
this \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_

Déclaré(e) devant moi \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
le \_\_\_\_\_ 20\_\_

\_\_\_\_\_  
Signature of Declarant

\_\_\_\_\_  
signature du déclarant

\* A Notary Public in or A Commissioner of  
and for the \_\_\_\_\_ Oaths\* Being a Solicitor/\*My Commission  
of \_\_\_\_\_ Expires \_\_\_\_\_

\* Notaire dans et pour ou Commissaire aux ser-  
la \_\_\_\_\_ ments\* en ma qualité  
de \_\_\_\_\_ d'avocat/\*Ma commis-  
sion expire le \_\_\_\_\_

(Seal)

(Sceau)

\*DELETE INAPPLICABLE PORTIONS. MUST  
BE TAKEN BY A NOTARY PUBLIC IF DE-  
CLARED OUTSIDE NEW BRUNSWICK.

\*RAYEZ LES MENTIONS INUTILES. DOIT  
ÊTRE FAITE DEVANT UN NOTAIRE SI LA DÉ-  
CLARATION EST FAITE À L'EXTÉRIEUR DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK.

**Commencement**

**Entrée en vigueur**

**21** *This Regulation comes into force on Decem-  
ber 1, 2003.*

**21** *Le présent règlement entre en vigueur le  
1<sup>er</sup> décembre 2003.*

**FORM 3.01**  
**SPOUSAL WAIVER**

(General Regulation - Pension Benefits Act,  
ss.21(2)(d), 23(1)(i) and 25.4(1))

\*TO: \_\_\_\_\_,  
name of administrator

administrator of \_\_\_\_\_  
name of pension plan

-OR-

\*TO: \_\_\_\_\_,  
name of financial institution  
financial institution that acts as a trustee for the  
locked-in retirement account (LIRA), life income  
fund (LIF) or annuity.

I, \_\_\_\_\_,  
full name  
am the spouse of \_\_\_\_\_,  
full name

who is a member or former member of a pension  
plan regulated by the *Pension Benefits Act* or the  
owner of a LIRA, LIF or annuity.

I acknowledge that I waive any right I have in the  
pension fund, LIRA, LIF or annuity, as the case may  
be, under the *Pension Benefits Act*, its regulations or  
the pension plan.

I understand that as a result of my signing this  
waiver

(a) I waive any right I may have to a survivor  
pension of at least sixty per cent of my spouse's  
benefit should my spouse predecease me,

(b) the pension, LIRA, LIF or annuity, or a por-  
tion of it, is to be withdrawn because my spouse  
suffers from a significant physical or mental dis-  
ability that considerably reduces life expectancy,  
and

**FORMULE 3.01**  
**RENONCIATION DU CONJOINT**

(Règlement général - Loi sur les prestations de  
pension, art.21(2)d), 23(1)i) et 25.4(1))

\*DESTINATAIRE : \_\_\_\_\_,  
nom de l'administrateur

administrateur de \_\_\_\_\_  
nom du régime de pension

-OU-

\*DESTINATAIRE : \_\_\_\_\_,  
nom de l'institution financière  
institution financière qui agit à titre de fiduciaire  
pour un compte de retraite immobilisé (CRI), un  
fonds de revenu viager (FRV) ou une rente.

Je soussigné(e), \_\_\_\_\_,  
nom au complet  
suis le conjoint de \_\_\_\_\_,  
nom au complet

qui est un participant ou ancien participant d'un ré-  
gime de pension régi par la *Loi sur les prestations  
de pension* ou le propriétaire d'un CRI, FRV ou  
d'une rente.

Je reconnais renoncer à tout droit que j'ai dans un  
régime de pension, CRI, FRV ou rente, le cas  
échéant, en vertu de la *Loi sur les prestations de  
pension*, ses règlements ou du régime de pension.

Je comprends qu'en apposant ma signature sur la  
présente renonciation

a) je renonce à tout droit que je puis avoir à la  
pension de survivant d'au moins soixante pour  
cent des prestations de mon conjoint au cas où  
mon conjoint décède avant moi,

b) la pension, CRI, FRV ou rente, ou une partie  
de celui-ci, doit être retiré parce que mon con-  
joint souffre d'une invalidité physique ou men-  
tale importante qui réduit de façon importante  
son espérance de vie, et

(c) payment will be made to my spouse as a cash lump sum or as a series of payments, and this may result in my receiving no survivor benefits.

c) le paiement sera versé à mon conjoint sous forme de somme forfaitaire ou par une série de paiements, et que cela peut avoir comme résultat de m'empêcher de recevoir des prestations de survivant.

I hereby acknowledge that I have read the contents of this waiver form, sign it freely and voluntarily and understand the consequences of signing it.

Par les présentes, je reconnais avoir lu le contenu de la présente formule de renonciation, que je l'ai signée librement et volontairement et que je comprends les conséquences de ma signature.

Declared before me \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_ this \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_

Déclaré(e) devant moi \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ 20\_\_

\_\_\_\_\_  
Signature of Declarant

\_\_\_\_\_  
signature du déclarant

\* A Notary Public in or A Commissioner of Oaths\* Being a Solicitor/\*My Commission Expires \_\_\_\_\_

\* Notaire dans et pour ou Commissaire aux serments\* en ma qualité de \_\_\_\_\_ d'avocat/\*Ma commission expire le \_\_\_\_\_

(Seal)

(Sceau)

\*DELETE INAPPLICABLE PORTIONS. MUST BE TAKEN BY A NOTARY PUBLIC IF DECLARED OUTSIDE NEW BRUNSWICK.

\*RAYEZ LES MENTIONS INUTILES. DOIT ÊTRE FAITE DEVANT UN NOTAIRE, SI LA DÉCLARATION EST FAITE À L'EXTÉRIEUR DU NOUVEAU-BRUNSWICK.

**NOTE:**

**REMARQUE :**

(a) This waiver is not valid unless it is signed and delivered to the administrator of the pension plan or the financial institution that acts as trustee for the locked-in retirement account, life income fund or annuity within one year preceding payment.

a) La présente renonciation n'est valide que si elle est signée et délivrée à l'administrateur du régime de pension ou à l'institution financière qui agit à titre de fiduciaire pour le compte de retraite immobilisé, fonds de revenu viager ou la rente, dans l'année précédant le paiement.

(b) This waiver may be revoked by the spouse communicating such revocation to the administrator at any time prior to payment.

b) La présente renonciation peut être annulée par le conjoint, en tout temps avant le paiement, en communiquant une telle révocation à l'administrateur.

**FORM 3.5**  
**SPOUSAL WAIVER**

(General Regulation - Pension Benefits Act,  
ss.21(2)(g.1), 46.2)

\*TO: \_\_\_\_\_,  
name of administrator  
administrator of \_\_\_\_\_  
name of pension plan

-OR-

\*TO: \_\_\_\_\_,  
name of financial institution  
financial institution that acts as a trustee for the  
locked-in retirement account (LIRA) or life income  
fund (LIF).

I, \_\_\_\_\_,  
full name  
am the spouse of \_\_\_\_\_,  
full name

who is a member or former member of a pension  
plan regulated by the *Pension Benefits Act* or the  
owner of a LIRA or LIF.

I acknowledge that I waive any right I have in the  
pension fund, LIRA or LIF under the *Pension Ben-  
efits Act*, its regulations or the pension plan or con-  
tract.

I understand that as a result of my signing this  
waiver

(a) I waive any right I may have to a survivor  
pension of at least sixty per cent of my spouse's  
benefit should my spouse predecease me,

(b) the LIRA, LIF or the commuted value of  
the deferred pension is to be withdrawn because  
neither my spouse nor myself is a Canadian citi-  
zen and we are not resident in Canada, and

**FORMULE 3.5**  
**RENONCIATION DU CONJOINT**

(Règlement général - Loi sur les prestations de  
pension, art.21(2)g.1) et 46.2)

\*DESTINATAIRE : \_\_\_\_\_,  
nom de l'administrateur  
administrateur de \_\_\_\_\_  
nom du régime de pension

-OU-

\*DESTINATAIRE \_\_\_\_\_,  
nom de l'institution financière  
institution financière qui agit à titre de fiduciaire  
pour un compte de retraite immobilisé (CRI) ou un  
fonds de revenu viager (FRV).

Je soussigné(e), \_\_\_\_\_,  
nom au complet  
suis le conjoint de \_\_\_\_\_,  
nom au complet

qui est un participant ou ancien participant d'un ré-  
gime de pension régit par la *Loi sur les prestations  
de pension* ou le propriétaire d'un CRI ou FRV.

Je reconnais renoncer à tout droit que j'ai dans un  
fonds de pension, CRI ou FRV en vertu de la *Loi sur  
les prestations de pension*, ses règlements ou du ré-  
gime de pension ou d'un contrat.

Je comprends qu'en apposant ma signature sur la  
présente renonciation

a) je renonce à tout droit que je puis avoir à la  
pension de survivant d'au moins soixante pour  
cent des prestations de mon conjoint au cas où  
mon conjoint décède avant moi,

b) le CRI, FRV ou la valeur de rachat de la pen-  
sion différée doit être retiré parce que ni mon  
conjoint ni moi sommes des citoyens canadiens  
et nous ne sommes pas des résidents du Canada,  
et

(c) payment will be made to my spouse as a cash lump sum and this may result in my receiving no survivor benefits.

c) le paiement sera versé à mon conjoint sous forme de somme forfaitaire et cela peut avoir comme résultat de m'empêcher de recevoir des prestations de survivant.

I hereby acknowledge that I have read the contents of this waiver form, sign it freely and voluntarily and understand the consequences of signing it.

Par les présentes, je reconnais avoir lu le contenu de la présente formule de renonciation, que je l'ai signée librement et volontairement et que je comprends les conséquences de ma signature.

Declared before me \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_ this \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_

Déclaré(e) devant moi \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ 20\_\_

\_\_\_\_\_  
Signature of Declarant

\_\_\_\_\_  
signature du déclarant

\* A Notary Public in or A Commissioner of Oaths\* Being a Solicitor/\*My Commission Expires \_\_\_\_\_

\* Notaire dans et pour ou Commissaire aux serments\* en ma qualité de \_\_\_\_\_ d'avocat/\*Ma commission expire le \_\_\_\_\_

(Seal)

(Sceau)

\*DELETE INAPPLICABLE PORTIONS. MUST BE TAKEN BY A NOTARY PUBLIC IF DECLARED OUTSIDE NEW BRUNSWICK.

\*RAYEZ LES MENTIONS INUTILES. DOIT ÊTRE FAITE DEVANT UN NOTAIRE, SI LA DÉCLARATION EST FAITE À L'EXTÉRIEUR DU NOUVEAU-BRUNSWICK.

NOTE:

REMARQUE :

(a) This waiver is not valid unless it is signed and delivered to the administrator of the pension plan or the financial institution that acts as trustee for the locked-in retirement account or the life income fund within one year preceding payment.

a) La présente renonciation n'est valide que si elle est signée et délivrée à l'administrateur du régime de pension ou à l'institution financière qui agit à titre de fiduciaire pour un compte de retraite immobilisé ou un fonds de revenu viager dans l'année précédant le paiement.

(b) This waiver may be revoked by the spouse communicating such revocation to the administrator at any time prior to payment.

b) La présente renonciation peut être annulée par le conjoint, en tout temps avant le paiement, en communiquant une telle révocation à l'administrateur.

**FORM 3.6**

**REQUEST FOR WITHDRAWAL FROM A  
LOCKED-IN RETIREMENT ACCOUNT  
(LIRA)**

*(General Regulation - Pension Benefits Act,  
s.21(15))*

Name of Financial Institution: \_\_\_\_\_

Name of Owner of LIRA: \_\_\_\_\_

Date of Birth: \_\_\_\_\_ (yyyy/mm/dd)

Social Insurance Number of Owner: \_\_\_\_\_

Account Number of Owner with Financial Institu-  
tion: \_\_\_\_\_

Name of Spouse of Owner (if applica-  
ble): \_\_\_\_\_

Pension plans in which the owner was a member  
while employed in New Brunswick (or from which  
the owner received a transfer as a division of marital  
property):

Name of Pension Plan or Employer	Calendar Years of Membership		Amount Trans- ferred from Pension Fund
	Commence- ment	Termina- tion	

(If there is not enough space for all the pension plans, attach a list of additional pension plans.)

**FORMULE 3.6**

**DEMANDE DE RETRAIT D'UN COMPTE DE  
RETRAITE IMMOBILISÉ (CRI)**

*(Règlement général - Loi sur les prestations de  
pension, art.21(15))*

Nom de l'institution financière : \_\_\_\_\_

Nom du propriétaire du CRI : \_\_\_\_\_

Date de naissance : \_\_\_\_\_ (année/mois/jour)

Numéro d'assurance sociale du propriétaire : \_\_\_\_\_

Numéro de compte du propriétaire auprès de l'insti-  
tution financière : \_\_\_\_\_

Nom du conjoint du propriétaire (s'il y a lieu) :  
\_\_\_\_\_

Régimes de pension pour lesquels le propriétaire  
était un participant lorsqu'il était employé au  
Nouveau-Brunswick, (ou duquel le propriétaire a  
reçu un transfert à titre de division des biens matri-  
moniaux) :

Nom du régime de pension ou de l'employeur	Années civiles de participation		Montant transféré du fonds de pension
	Début	Fin	

(S'il n'y a pas suffisamment d'espace pour tous les régimes de pension, joindre une liste des régimes de pension additionnels.)

**Present Distribution of Assets  
Transferred from Pension Funds Connected  
with Employment in New Brunswick**

Type of Retirement Savings Arrangement	Balance
all Locked-In Retirement Accounts (LIRA)	\$ _____
all Life Income Funds (LIF)	\$ _____
all Annuities	\$ _____
<b>Total</b>	\$ _____

**Répartition actuelle des éléments d'actif  
transférés en provenance des fonds de pension  
reliés à un emploi au Nouveau-Brunswick**

Type d'arrangement d'épargne-retraite	Solde
tous les comptes de retraite immobilisés (CRI)	_____ \$
tous les fonds de revenu viager (FRV)	_____ \$
toutes les rentes	_____ \$
<b>Total</b>	_____ \$

**Pension Adjustments in  
Two Previous Tax Years**

Tax Year	Total of Pension Adjustments on all T4 slips (Box 52)
_____	\$ _____
_____	\$ _____

**Rajustements de pension pour les deux années  
d'imposition précédentes**

Année d'imposition	Total des rajuste- ments de pension sur tous les feuillets T4 (case 52)
_____	_____ \$
_____	_____ \$

**Declaration of Owner of  
Locked-In Retirement Account**

I, \_\_\_\_\_, owner of the locked-in retirement account (LIRA) identified on this form, certify that all of the above information is true and complete to the best of my knowledge, and I hereby request that the said account be withdrawn in accordance with subsections 21(15) and (16) of the *General Regulation - Pension Benefits Act*, and I undertake to provide the financial institution with any additional information that it requires to satisfy itself that the proposed withdrawal is permitted under subsection 21(16) of the Regulation.

Declared before me \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_  
this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Signature of Declarant

**Déclaration du propriétaire du compte de  
retraite immobilisé**

Je soussigné(e), \_\_\_\_\_, propriétaire du compte de retraite immobilisé (CRI) identifié à la présente formule, certifie que les renseignements ci-dessus sont vrais et complets au mieux de ma connaissance, et par les présentes, je demande que l'on fasse un retrait du compte conformément aux paragraphes 21(15) et (16) du *Règlement général - Loi sur les prestations de pension*, et je m'engage à fournir à l'institution financière tous les renseignements additionnels que celle-ci demande pour être convaincue que le retrait proposé est permis en vertu du paragraphe 21(16) du Règlement.

Déclaré(e) devant moi \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
signature du déclarant

\* A Notary Public in or A Commissioner of  
and for the \_\_\_\_\_ Oaths\* Being a Solici-  
of \_\_\_\_\_ tor/\*My Commission  
Expires \_\_\_\_\_

\* Notaire dans et pour ou Commissaire aux ser-  
la \_\_\_\_\_ ments\* en ma qualité  
de \_\_\_\_\_ d'avocat/\*Ma commis-  
sion expire le \_\_\_\_\_

(Seal)

(Sceau)

\*DELETE INAPPLICABLE PORTIONS. MUST  
BE TAKEN BY A NOTARY PUBLIC IF DE-  
CLARED OUTSIDE NEW BRUNSWICK.

\*RAYEZ LES MENTIONS INUTILES. DOIT  
ÊTRE FAITE DEVANT UN NOTAIRE, SI LA DÉ-  
CLARATION EST FAITE À L'EXTÉRIEUR DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK.

**NOTE:**

**REMARQUE :**

(a) If the owner of the LIRA has a spouse, a com-  
pleted Form 3.7 must be attached to this form.

a) Lorsque le propriétaire du CRI a un conjoint, la  
Formule 3.7 doit être remplie et jointe à la présente  
formule.

(b) This form shall be retained by the financial in-  
stitution along with any other evidence that the pro-  
posed withdrawal is permitted under subsection  
21(16) of the Regulation, such as proof of age, con-  
firmations of totals of pension adjustments and doc-  
uments or other responses to questions arising out of  
the information on the form.

b) La présente formule doit être conservée par  
l'institution financière au même titre que toute autre  
preuve que le retrait proposé est permis en vertu du  
paragraphe 21(16) du règlement, tel que la preuve  
d'âge, certification du total des rajustements de pen-  
sion et documents ou autres réponses aux questions  
soulevées en raison des renseignements contenus  
dans la formule.

**FORM 3.7**

**SPOUSAL CONSENT TO WITHDRAW FROM  
A PENSION FUND OR A LOCKED-IN  
RETIREMENT ACCOUNT (LIRA)**

*(General Regulation - Pension Benefits Act,  
s.21(15))*

TO THE PENSION PLAN ADMINISTRATOR OR  
FINANCIAL INSTITUTION:

I, \_\_\_\_\_, the spouse of \_\_\_\_\_,  
who is making the withdrawal request in the at-  
tached Form 3.6, consent to the withdrawal as re-  
quested on the attached Form 3.6.

I understand that as a result of signing this consent  
any amount from the pension fund or the locked-in  
retirement account, as the case may be, which may  
have been due to me as a survivor, is hereby for-  
feited by me.

I acknowledge that I have read this consent and the  
attached Form 3.6, and I acknowledge that I sign  
this consent freely and voluntarily and that I under-  
stand the consequences of signing it.

Declared before me \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_  
this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Signature of Declarant

\* A Notary Public in or A Commissioner of  
and for the \_\_\_\_\_ Oaths\* Being a Solici-  
of \_\_\_\_\_ tor/\*My Commission  
Expires \_\_\_\_\_

(Seal)

**\*DELETE INAPPLICABLE PORTIONS. MUST  
BE TAKEN BY A NOTARY PUBLIC IF DE-  
CLARED OUTSIDE NEW BRUNSWICK.**

**FORMULE 3.7**

**CONSETEMENT DU CONJOINT AU  
RETRAIT D'UN FONDS DE PENSION OU  
D'UN COMPTE DE RETRAITE  
IMMOBILISÉ (CRI)**

*(Règlement général - Loi sur les prestations de  
pension, art.21(15))*

À L'ADMINISTRATEUR DU RÉGIME DE PEN-  
SION OU À L'INSTITUTION FINANCIÈRE :

Je soussigné(e), \_\_\_\_\_, conjoint de  
\_\_\_\_\_, qui fait une demande de retrait à  
la Formule 3.6 ci-jointe, consent au retrait tel que  
demandé à la Formule 3.6 ci-jointe.

Je comprends qu'en apposant ma signature sur le  
présent consentement, que je renonce par les pré-  
sentes à tout montant en provenance du fonds de  
pension ou du compte de retraite immobilisé, s'il y  
a lieu, qui aurait pu m'être dû à titre de survivant.

Je reconnais que j'ai lu le présent consentement et la  
Formule 3.6 ci-jointe, et je reconnais que je signe le  
présent consentement librement et volontairement  
et que je comprends les conséquences de le signer.

Déclaré(e) devant moi \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
signature du déclarant

\* Notaire dans et pour ou Commissaire aux ser-  
la \_\_\_\_\_ ments\* en ma qualité  
de \_\_\_\_\_ d'avocat/\*Ma commis-  
sion expire le \_\_\_\_\_

(Sceau)

**\*RAYEZ LES MENTIONS INUTILES. DOIT  
ÊTRE FAITE DEVANT UN NOTAIRE, SI LA DÉ-  
CLARATION EST FAITE À L'EXTÉRIEUR DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK.**

**FORM 4.1****REQUEST TO TRANSFER FROM A  
PENSION PLAN TO AN RRIF***(General Regulation - Pension Benefits Act,  
s.25.01(3))*

Name of Pension Plan: \_\_\_\_\_

New Brunswick Registration Number of Pension  
Plan: \_\_\_\_\_ **NB**Number of Article or Section in Pension Plan Text  
Permitting Transfer: \_\_\_\_\_

Name of Member: \_\_\_\_\_

Social Insurance Number of Member: \_\_\_\_\_

Amount of Pension before Transfer: \$ \_\_\_\_\_

Commuted Value: \$ \_\_\_\_\_

Amount of Request to Transfer to an  
RRIF (not to exceed 25% of Commuted  
Value): \$ \_\_\_\_\_

Amount of Pension after Transfer: \$ \_\_\_\_\_

I, \_\_\_\_\_, an employee or official of the Administrator of the above pension plan, certify that the above information is in accordance with records of the pension plan and the amount requested to be transferred to an RRIF expressed verbally by the member. Also, I have explained to the member that the transfer will reduce future benefits for the member and the member's survivors.

Declared before me \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_  
this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Signature of Declarant**FORMULE 4.1****DEMANDE DE TRANSFERT D'UN RÉGIME  
DE PENSION À UN FERR***(Règlement général - Loi sur les prestations de  
pension, art.25.01(3))*

Nom du régime de pension : \_\_\_\_\_

Numéro d'enregistrement du Nouveau-Brunswick  
pour le régime de pension : \_\_\_\_\_ **NB**Nombre d'article ou de partie dans le texte du ré-  
gime de pension permettant le transfert : \_\_\_\_\_

Nom du participant : \_\_\_\_\_

Numéro d'assurance sociale du participant : \_\_\_\_\_

Montant de la pension avant le transfert : \_\_\_\_\_ \$

Valeur de rachat : \_\_\_\_\_ \$

Montant que l'on demande de transférer  
dans un FERR (ne pas dépasser 25 % de  
la valeur de rachat) : \_\_\_\_\_ \$

Montant de la pension après le transfert : \_\_\_\_\_ \$

Je soussigné(e), \_\_\_\_\_, employé ou agent de l'administrateur du régime de pension mentionné ci-dessus, certifie que les renseignements ci-dessus sont conformes aux dossiers du régime de pension et au montant que le participant a demandé verbalement d'être transféré à un FERR. De plus, j'ai expliqué au participant que le transfert va réduire les prestations à venir pour le participant et pour les survivants du participant.

Déclaré(e) devant moi \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
signature du déclarant

\* A Notary Public in or A Commissioner of  
and for the \_\_\_\_\_ Oaths\* Being a Solicitor/\*My Commission  
of \_\_\_\_\_ Expires \_\_\_\_\_

\* Notaire dans et pour ou Commissaire aux ser-  
la \_\_\_\_\_ ments\* en ma qualité  
de \_\_\_\_\_ d'avocat/\*Ma commis-  
sion expire le \_\_\_\_\_

(Seal)

(Sceau)

I, \_\_\_\_\_, being the member  
described in the request, certify that

Je soussigné(e), \_\_\_\_\_, étant  
le participant décrit dans la demande, certifie que

(a) I have not commenced to receive my pension under the above pension plan and I understand that no additional transfers from the pension plan to an RRIF will be permitted,

a) je n'ai pas commencé à recevoir ma pension en vertu du régime de pension mentionné ci-dessus et je comprends qu'il est interdit de faire d'autres transferts du régime de pension à un FERR,

(b) this transfer is made freely and voluntarily by me and not because of any coercion or because of any judgment that anyone may have against me,

b) je fais le présent transfert librement et volontairement, sans coercion ou en raison d'un jugement rendu contre moi,

(c) I consent to any information on this form being used by any department or agency of the Province to determine my eligibility for a program for senior citizens,

c) je consens à ce que les renseignements donnés à la présente formule puissent être utilisés par les ministères ou agences de la province afin de déterminer mon admissibilité à un programme pour personnes âgées,

(d) I (do/do not)\* have a spouse as defined in the Pension Benefits Act who may or will have a right to the assets in the pension plan, and

d) (j'ai / je n'ai pas)\* de conjoint tel que défini dans la Loi sur les prestations de pension qui peut avoir ou aura un droit sur les éléments d'actif dans le régime de pension, et

(e) all the above information is true and complete to the best of my knowledge.

e) les renseignements ci-dessus sont vrais et complets au mieux de ma connaissance.

Declared before me \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_  
this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_

Déclaré(e) devant moi \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
le \_\_\_\_\_ 20\_\_

\_\_\_\_\_  
Signature of Declarant

\_\_\_\_\_  
signature du déclarant

\* A Notary Public in or A Commissioner of  
and for the \_\_\_\_\_ Oaths\* Being a Solici-  
of \_\_\_\_\_ tor/\*My Commission  
Expires \_\_\_\_\_

(Seal)

\*DELETE INAPPLICABLE PORTIONS. MUST  
BE TAKEN BY A NOTARY PUBLIC IF DE-  
CLARED OUTSIDE NEW BRUNSWICK.

**NOTE:**

(a) This form is to be retained by the administrator  
of the pension plan.

(b) If the member of the pension plan has a  
spouse, a completed Form 4.2 must be attached to  
this form.

\* Notaire dans et pour ou Commissaire aux ser-  
la \_\_\_\_\_ ments\* en ma qualité  
de \_\_\_\_\_ d'avocat/\*Ma commis-  
sion expire le \_\_\_\_\_

(Sceau)

\*RAYEZ LES MENTIONS INUTILES. DOIT  
ÊTRE FAITE DEVANT UN NOTAIRE, SI LA DÉ-  
CLARATION EST FAITE À L'EXTÉRIEUR DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK.

**REMARQUE :**

a) La présente formule doit être conservée par  
l'administrateur du régime de pension.

b) Lorsque le participant du régime de pension a  
un conjoint, la Formule 4.2 doit être remplie et  
jointe à la présente formule.

**FORM 4.2****SPOUSAL CONSENT TO TRANSFER FROM  
A PENSION PLAN TO AN RRIF***(General Regulation - Pension Benefits Act,  
s.25.01(3))*

TO THE PENSION PLAN ADMINISTRATOR:

I, \_\_\_\_\_, the spouse of \_\_\_\_\_, whose pension benefits are to be partially transferred to a RRIF, consent to the proposed transfer as requested on the attached Form 4.1.

I understand that as a result of signing this consent that the amount from the pension that may have been due to me as a survivor is hereby reduced and the amount of the reduction is forfeited by me.

I acknowledge that I have read this consent and the attached Form 4.1, and I acknowledge that I sign this consent freely and voluntarily and that I understand the consequences of signing it.

Declared before me \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_  
this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Signature of Declarant

\* A Notary Public in or A Commissioner of  
and for the \_\_\_\_\_ Oaths\* Being a Solicitor/\*My Commission  
of \_\_\_\_\_ Expires \_\_\_\_\_

(Seal)

**\*DELETE INAPPLICABLE PORTIONS. MUST  
BE TAKEN BY A NOTARY PUBLIC IF DE-  
CLARED OUTSIDE NEW BRUNSWICK.**

**FORMULE 4.2****CONSETEMENT DU CONJOINT AU  
TRANSFERT D'UN RÉGIME DE PENSION À  
UN FERR***(Règlement général - Loi sur les prestations de  
pension, art.25.01(3))*À L'ADMINISTRATEUR DU RÉGIME DE  
PENSION :

Je soussigné(e), \_\_\_\_\_, conjoint de \_\_\_\_\_, lesquelles prestations de pension sont en voie d'être partiellement transférées à un FERR, consens au transfert proposé tel que demandé à la Formule 4.1 ci-jointe.

Je comprends qu'en apposant ma signature sur le présent consentement, le montant en provenance de la pension qui aurait pu m'être dû à titre de survivant est par les présentes réduit et que je renonce au montant de la réduction.

Je reconnais que j'ai lu le présent consentement et la Formule 4.1 ci-jointe, et je reconnais que je signe le présent consentement librement et volontairement et que je comprends les conséquences de le signer.

Déclaré(e) devant moi \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
signature du déclarant

\* Notaire dans et pour ou Commissaire aux ser-  
la \_\_\_\_\_ ments\* en ma qualité  
de \_\_\_\_\_ d'avocat/\*Ma commis-  
sion expire le \_\_\_\_\_

(Sceau)

**\*RAYEZ LES MENTIONS INUTILES. DOIT  
ÊTRE FAITE DEVANT UN NOTAIRE, SI LA DÉ-  
CLARATION EST FAITE À L'EXTÉRIEUR DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK.**



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-88**

under the  
**BUSINESS CORPORATIONS ACT  
(O.C. 2003-393)**

*Filed December 16, 2003*

**1** *Paragraph 4(a) of the English version of New Brunswick Regulation 81-147 under the Business Corporations Act is amended by striking out “centimeters” wherever it appears and substituting “centimètres”.*

**2** *Section 5 of the Regulation is amended*

*(a) in the English version by striking out “contiguous” and substituting “contiguous”;*

*(b) in the French version by striking out “contigus” and substituting “contigus”.*

**3** *Subsection 8(1) of the French version of the Regulation is amended by striking out “l’abréviation” and substituting “l’abréviation”.*

**4** *Section 11 of the Regulation is amended*

*(a) in subparagraph (1a)(iv) of the French version in the portion preceding clause (A) by striking out “professionel” and substituting “professionnel”;*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-88**

établi en vertu de la  
**LOI SUR LES CORPORATIONS  
COMMERCIALES  
(D.C. 2003-393)**

*Déposé le 16 décembre 2003*

**1** *L’alinéa 4a) de la version anglaise du Règlement du Nouveau-Brunswick 81-147 établi en vertu de la Loi sur les corporations commerciales est modifié par la suppression de «centimeters» chaque fois qu’il y apparaît et son remplacement par « centimètres ».*

**2** *L’article 5 du Règlement est modifié*

*a) à la version anglaise, par la suppression de « contiguous » et son remplacement par « contiguous »;*

*b) à la version française, par la suppression de « contigus » et son remplacement par « contigus ».*

**3** *Le paragraphe 8(1) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « l’abréviation » et son remplacement par « l’abréviation ».*

**4** *L’article 11 du Règlement est modifié*

*a) au sous-alinéa (1a)(iv) de la version française, au passage qui précède la clause (A), par la suppression de « professionnel » et son remplacement par « professionnel »;*

**(b) by repealing subparagraph (2)(a)(iv) and substituting the following:**

(iv) “Professional Corporation”, “Corporation professionnelle”, “P.C.” or “C.P.” unless a corporation has the capacity to practise a profession in accordance with paragraph 13(3)(d) of the Act and the Act governing the profession permits such words or abbreviations to be in the name of the corporation;

**b) par l’abrogation du sous-alinéa (2)a(iv) et son remplacement par ce qui suit:**

(iv) « Corporation professionnelle », « Professional Corporation », « C.P. » ou « P.C. » à moins qu’une corporation n’ait la capacité d’exercer une profession en conformité avec l’alinéa 13(3)d) de la Loi et que la loi régissant la profession ne permette l’utilisation de ces mots ou expressions dans le nom de la corporation;



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-89**

under the

**PARTNERSHIPS AND BUSINESS NAMES  
REGISTRATION ACT  
(O.C. 2003-407)**

*Filed December 18, 2003*

**1** *New Brunswick Regulation 81-35 under the Partnerships and Business Names Registration Act is amended by adding after section 9 the following:*

**9.1** A certificate of designation shall be in Form 7.1.

**9.2** A certificate of cancellation of designation shall be in Form 7.2.

**2** *Section 10 of the Regulation is amended by striking out “8 and 9” and substituting “8, 9, 9.1 and 9.2”.*

**3** *Subsection 12(1) of the Regulation is amended by adding after paragraph (f) the following:*

(f.1) filing of certificate of designation \$100.00

(f.2) filing of certificate of cancellation of designation \$100.00

**4** *Form 1 of the Regulation is repealed and the attached Form 1 is substituted.*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-89**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES  
SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF ET DES  
APPELLATIONS COMMERCIALES  
(D.C. 2003-407)**

*Déposé le 18 décembre 2003*

**1** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 81-35 établi en vertu de la Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales est modifié par l'adjonction, après l'article 9, de ce qui suit :*

**9.1** Le certificat de désignation est établi selon la formule 7.1.

**9.2** Le certificat d'annulation de désignation est établi selon la formule 7.2.

**2** *L'article 10 du Règlement est modifié par la suppression de « 8 et 9 » et son remplacement par « 8, 9, 9.1 et 9.2 ».*

**3** *Le paragraphe 12(1) du Règlement est modifié par l'adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :*

f.1) dépôt d'un certificat de désignation 100,00 \$

f.2) dépôt d'un certificat d'annulation de désignation 100,00 \$

**4** *La formule 1 du Règlement est abrogée et remplacée par la formule 1 ci-jointe.*

**5** *Form 2 of the Regulation is repealed and the attached Form 2 is substituted.*

**5** *La formule 2 du Règlement est abrogée et remplacée par la formule 2 ci-jointe.*

**6** *The Regulation is amended by adding after Form 7 the attached Forms 7.1 and 7.2.*

**6** *Le Règlement est modifié par l'adjonction, après la formule 7, des formules 7.1 et 7.2 ci-jointes.*

**7** *This Regulation comes into force on January 1, 2004.*

**7** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004.*

CERTIFICATE OF PARTNERSHIP OR CERTIFICATE OF RENEWAL OF PARTNERSHIP  
 CERTIFICAT DE SOCIÉTÉ EN NOM COLLECTIF OU CERTIFICAT DE RENOUELEMENT DE SOCIÉTÉ EN NOM COLLECTIF

THE PARTNERSHIPS AND BUSINESS NAMES REGISTRATION ACT (SECTION 3 OR 3.1)  
 LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF ET DES APPELLATIONS COMMERCIALES (ARTICLE 3 OU 3.1)

1. Firm Name / Raison sociale		Telephone / Téléphone	
2. Mailing Address / Adresse postale		Postal Code / Code postal <input type="text"/>	
3. Principal Business Address (if different than mailing address) Adresse d'affaires principale (si l'adresse est différente de l'adresse postale)		Postal Code / Code postal <input type="text"/>	
4. Date of establishing partnership Date de constitution de la société en nom collectif D/J   M   Y/A	Check if Renewal Cocher s'il s'agit d'un renouvellement <input type="checkbox"/>	5. Principal business activity carried on / Activité principale	
6. The names and particulars of present members of the partnership are as follows: / Les noms des membres actuels de la société en nom collectif ainsi que les détails à leur sujet sont comme suit :			
A. Name in Full / Nom au complet	B. Occupation / Profession	C. Residential address or address for service / Adresse résidentielle ou adresse pour fins de signification	D. Signature

- If members of the partnership do not personally sign in item 6D, please complete the attached Certification of Signing Authority.
- Veuillez remplir la certification de procuration de signature ci-jointe si les membres de la société en nom collectif ne signent pas personnellement à l'item 6D.

Registrar Use Only / Réserve à l'usage du registraire
Reference No. / N° de référence _____
Registration Date / Date d'enregistrement _____ Expiry Date / Date d'expiration _____

FORM / FORMULE 1

CERTIFICATION OF SIGNING AUTHORITY

CERTIFICATION DE PROCURATION DE SIGNATURE

I, \_\_\_\_\_,  
(Name of Member of Firm)

Je, \_\_\_\_\_,  
(Nom du membre de la firme)

certify that I am signing this certificate of partnership or certificate of renewal of partnership in relation to

atteste que je signe le présent certificat de société en nom collectif ou certificat de renouvellement de société en nom collectif, par rapport à

\_\_\_\_\_  
(Firm Name)

\_\_\_\_\_  
(Nom de la firme)

\_\_\_\_\_ on behalf of myself and the following members of the firm who have given me authority to sign on their behalf:

\_\_\_\_\_, à mon nom et au nom des membres suivants de la firme qui m'ont autorisé de faire ainsi :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Signature of Member of Firm

\_\_\_\_\_  
Signature du membre de la firme

CERTIFICATE OF CHANGE OF MEMBERSHIP OF PARTNERSHIP  
 CERTIFICAT DE CHANGEMENT D'ASSOCIÉ D'UNE SOCIÉTÉ EN NOM COLLECTIF  
 THE PARTNERSHIPS AND BUSINESS NAMES REGISTRATION ACT (SECTION 4)  
 LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF ET DES APPELLATIONS COMMERCIALES  
 (ARTICLE 4)

1. Firm Name / Raison sociale		2. Reference No. / N° de référence	
3. Mailing Address / Adresse postale			
4. Names of Retiring Partners / Nom des associés sortants			
A. Name in Full / Nom au complet	B. Residential address / Adresse résidentielle	C. Occupation / Profession	
5. Names of Incoming Partners / Nom des associés entrants			
A. Name in Full / Nom au complet	B. Residential address / Adresse résidentielle	C. Occupation / Profession	
6. The names and particulars of present members of the partnership are as follows: / Les noms des membres actuels de la société en nom collectif ainsi que les détails à leur sujet sont comme suit :			
A. Name in Full / Nom au complet	B. Residential address / Adresse résidentielle	C. Occupation / Profession	D. Signature

- If members of the partnership do not personally sign in item 6D, please complete the attached Certification of Signing Authority.  
 - Veuillez remplir la certification de procuration de signature ci-jointe si les membres de la société en nom collectif ne signent pas personnellement à l'item 6D.

Registrar Use Only / Réserve à l'usage du registraire	Registration Date / Date d'enregistrement
---	---

FORM / FORMULE 2

CERTIFICATION OF SIGNING AUTHORITY

CERTIFICATION DE PROCURATION DE SIGNATURE

I, \_\_\_\_\_,  
(Name of Member of Firm)

Je, \_\_\_\_\_,  
(Nom du membre de la firme)

certify that I am signing this certificate of change of membership of partnership in relation to

atteste que je signe le présent certificat de changement d'associé d'une société en nom collectif, par rapport à

\_\_\_\_\_  
(Firm Name)

\_\_\_\_\_  
(Nom de la firme)

\_\_\_\_\_ on behalf of myself and the following members of the firm who have given me authority to sign on their behalf:

\_\_\_\_\_, à mon nom et au nom des membres suivants de la firme qui m'ont autorisé de faire ainsi :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Signature of Member of Firm

\_\_\_\_\_  
Signature du membre de la firme

## CERTIFICATE OF DESIGNATION / CERTIFICAT DE DÉSIGNATION

## THE PARTNERSHIPS AND BUSINESS NAMES REGISTRATION ACT (SECTION 8.1 OR 8.6)

## LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF ET DES APPELLATIONS COMMERCIALES (ARTICLE 8.1 OU 8.6)

1. Firm Name / Raison sociale		Reference No. / N° de référence
2. Type of Designation / Type de désignation		
Check one only / Ne cocher qu'une seule case		
<input type="checkbox"/> New Brunswick limited liability partnership / Société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick		
<input type="checkbox"/> Extra-provincial limited liability partnership / Société à responsabilité limitée extraprovinciale		
Please specify the governing jurisdiction of the extra-provincial limited liability partnership / Veuillez spécifier l'autorité législative compétente de la société en nom collectif extra-provinciale		
_____		
(jurisdiction / autorité législative)		
3. Name of eligible profession in which the partners practise / Nom de la profession admissible exercée par les associés		
4. Name of the governing Act of eligible profession in New Brunswick / Nom de la loi d'application de la profession admissible au Nouveau-Brunswick		
5. Certification by Signing Partner / Attestation de l'associé signataire		
I, _____,		Je, _____,
certify:		atteste :
<ul style="list-style-type: none"> <li>- that the partnership and the partners meet all the applicable eligibility requirements for the practice of the eligible profession in a limited liability partnership that are imposed in or under the governing Act of the eligible profession;</li> <li>- that the partners in and employees of the partnership have the minimum amount of liability insurance that the governing Act of the eligible profession, a regulation made under that Act or the governing body requires, as provided for in paragraph 8.1(2)(c) or 8.6(2)(c) of the Act;</li> <li>- that, in the case of the designation of an extra-provincial limited liability partnership, the partnership has the status of a limited liability partnership under the laws of the governing jurisdiction; and</li> <li>- that I am authorized to file this certificate of designation on behalf of all partners in the partnership.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- que la société en nom collectif et les associés remplissent toutes les conditions d'admissibilité qui s'appliquent à l'exercice de la profession admissible au sein d'une société à responsabilité limitée et qui sont imposées par la loi d'application de la profession admissible ou sous son régime;</li> <li>- que les associés et les employés de la société en nom collectif souscrivent à l'assurance responsabilité d'un montant minimal exigée par la loi d'application de la profession admissible, par un règlement établi sous le régime de cette loi ou par l'organisme dirigeant, tel que prévu à l'alinéa 8.1(2)c) ou 8.6(2) c) de la Loi;</li> <li>- que, dans le cas d'une désignation à titre de société à responsabilité extraprovinciale, la société en nom collectif a le statut d'une société à responsabilité limitée en vertu des lois de l'autorité législative compétente;</li> <li>- que je suis autorisé à déposer le présent certificat de désignation au nom de tous les associés de la société en nom collectif.</li> </ul>
Signature of Partner / Signature de l'associé		Date
_____		_____
		D/J    M    Y/A
Registrar Use Only / Réserve à l'usage du registraire		Filed / Déposé
_____		_____

CERTIFICATE OF CANCELLATION OF DESIGNATION  
CERTIFICAT D'ANNULATION DE DÉSIGNATIONTHE PARTNERSHIPS AND BUSINESS NAMES REGISTRATION ACT (SUBSECTION 8.83(1))  
LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF ET DES APPELLATIONS COMMERCIALES  
(PARAGRAPHE 8.83(1))

1. Firm Name / Raison sociale	Reference No. / N° de référence
<p>2. Certification / Certification</p> <p>I, _____, certify that I am authorized to file this certificate of cancellation of designation on behalf of all the partners in the partnership.</p> <p>Je, _____, certifie que je suis autorisé à déposer le présent certificat d'annulation de désignation au nom de tous les associés de la société en nom collectif.</p>	
Signature of Partner / Signature de l'associé	Date
_____	_____ D/J      M      Y/A
<p>Registrar Use Only / Réserve à l'usage du registraire</p> <p>Filed / Déposé</p>	

FORM / FORMULE 7.2

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK  
All rights reserved / Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-90**

under the

**PARKS ACT  
(O.C. 2003-415)**

*Filed December 19, 2003*

**1 Section 22 of New Brunswick Regulation 85-104 under the Parks Act is amended**

*(a) in subsection (3) by striking out “Les Jardins de la République Provincial Park” and substituting “de la République Provincial Park”;*

*(b) in subsection (4) by striking out “Les Jardins de la République Provincial Park” and substituting “de la République Provincial Park”.*

**2 Schedule B of the Regulation is amended by striking out “Les Jardins de la République” and substituting “de la République”.**

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-90**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES PARCS  
(D.C. 2003-415)**

*Déposé le 19 décembre 2003*

**1 L'article 22 du Règlement du Nouveau-Brunswick 85-104 établi en vertu de la Loi sur les parcs est modifié**

*a) au paragraphe (3), par la suppression de « parc provincial Les Jardins de la République » et son remplacement par « parc provincial de la République »;*

*b) au paragraphe (4), par la suppression de « parc provincial Les Jardins de la République » et son remplacement par « parc provincial de la République ».*

**2 L'Annexe B du Règlement est modifiée par la suppression de « Les Jardins de la République » et son remplacement par « de la République ».**



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-91**

**under the  
PARKS ACT  
(O.C. 2003-416)**

*Filed December 19, 2003*

Under section 16.1 of the *Parks Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

**1** This Regulation may be cited as the *Schedule of Act Regulation – Parks Act*.

**2** *Schedule A of the Parks Act is amended*

*(a) by striking out*

*Les Jardins de la République Provincial Park;*

*(b) by adding in alphabetical order the following:*

de la République Provincial Park

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-91**

**établi en vertu de la  
LOI SUR LES PARCS  
(D.C. 2003-416)**

*Déposé le 19 décembre 2003*

En vertu de l'article 16.1 de la *Loi sur les parcs*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

**1** Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur l'Annexe de la Loi – Loi sur les parcs*.

**2** *L'Annexe A de la Loi sur les parcs est modifiée*

*a) par la suppression de*

*Parc provincial Les Jardins de la République*

*b) par l'adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :*

Parc provincial de la République



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-92**

**under the**

**NEW BRUNSWICK INCOME TAX ACT  
(O.C. 2003-422)**

*Filed December 31, 2003*

**1 Section 4 of New Brunswick Regulation 2001-11 under the New Brunswick Income Tax Act is amended**

**(a) by renumbering the section as subsection 4(1);**

**(b) in subsection (1)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “The following” and substituting “Subject to subsection (2), the following”;**

**(ii) by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

**(a) GrowthWorks WV Canadian Fund Inc., previously known as Working Ventures Canadian Fund Inc.;**

**(iii) in paragraph c) of the French version by adding a semicolon at the end of the paragraph;**

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-92**

**établi en vertu de la**

**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
(D.C. 2003-422)**

*Déposé le 31 décembre 2003*

**1 L'article 4 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2001-11 établi en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick est modifié**

**a) par la renumérotation de l'article qui devient le paragraphe 4(1);**

**b) au paragraphe (1)**

**(i) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Les corporations suivantes » et son remplacement par « Sous réserve du paragraphe (2), les corporations suivantes »;**

**(ii) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**a) Fonds Canadien WV GrowthWorks Inc., antérieurement appelé Le Fonds De Relance Canadien Inc.;**

**(iii) à l'alinéa c) de la version française, par l'adjonction d'un point-virgule à la fin de l'alinéa;**

*(iv) in paragraph e) of the French version by striking out "et" at the end of the paragraph;*

*(c) by adding after subsection (1) the following:*

**4(2)** Paragraph (1)(b) does not apply in respect of the 2004 taxation year.

*(iv) à l'alinéa e) de la version française, par la suppression de « et » à la fin de l'alinéa;*

*c) par l'adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :*

**4(2)** L'alinéa (1)b) ne s'applique pas à l'égard de l'année d'imposition 2004.



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2003-93**

**under the**

**NEW BRUNSWICK INCOME TAX ACT  
(O.C. 2003-423)**

*Filed December 31, 2003*

**1 Subsection 4(2) of New Brunswick Regulation 2001-11 under the New Brunswick Income Tax Act is repealed and the following is substituted:**

**4(2)** Paragraphs (1)(a) and (b) do not apply in respect of the 2004 taxation year.

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-93**

**établi en vertu de la**

**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
(D.C. 2003-423)**

*Déposé le 31 décembre 2003*

**1 Le paragraphe 4(2) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2001-11 établi en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**4(2)** Les alinéas (1)a) et b) ne s'appliquent pas à l'égard de l'année d'imposition 2004.

**CUMULATIVE INDEX OF NEW BRUNSWICK REGULATIONS  
DECEMBER 31, 2003**

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
<b>A</b>			
A-2	ABSCONDING DEBTORS Forms		74-150 Repealed: 82-222 82-222
	Forms		
A-2.1	ADMISSION AND AMUSEMENT TAX General		89-79; 90-141; 92-124; 93-115; 93-167 Repealed: SNB 1997, c.H-1.01, s.50(2)
A-3	ADOPTION Forms Organization Authorized to Consent to Adoptions Schedule of Fees Schedule of Fees	1 2 3	Repealed: 82-214 Repealed: 82-214 Repealed: 74-90 74-90 Repealed: 81-132
A-3.001	ADULT EDUCATION AND TRAINING Institutions Offering Post-Secondary Non-University Programmes		88-198; SNB 1998, c.41, s.4
A-5	AGRICULTURAL ASSOCIATIONS Agricultural Fair Associations Agricultural Fair Associations Agricultural Societies  Agricultural Societies Provincial Farmer Association Provincial Farmers Association	4 5 6	Repealed: 82-55 82-55; SNB 2000, c.26, s.9 69-107 Repealed: 82-231 82-231; SNB 2000, c.26, s.10 Repealed: 83-5 83-5
A-5.1	AGRICULTURAL DEVELOPMENT Fur Industry Loan General  General  New Entrant Farmer Loan Perennial Crop Establishment Loan Swine Industry Financial Restructuring		90-27 66-26; 69-88; 74-78; 74-93; 76-7; 77-67; 77-105; 78-71; 79-62; 80-12; 80-80; 82-119; 84-295 Repealed: 86-81 84-295; 85-125; 85-175; 90-4; 90-138; 92-109; 94-85; 2001-30 90-125; 94-34; 99-1; 2001-31 90-152; 2001-32 85-19; 85-123; 85-180
A-5.11	AGRICULTURAL LAND PROTECTION AND DEVELOPMENT Registry of Agricultural Land		97-83; SNB 1998, c.41, s.6; SNB 2000, c.26, s.14
A-5.3	AGRICULTURAL OPERATION PRACTICES General		2002-94
	ALL-TERRAIN VEHICLE (see <i>OFF-ROAD VEHICLE</i> )		

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
A-7.3	AMBULANCE SERVICES General		92-126; 94-51
A-8	ANATOMY General Medical School Designated to Receive Bodies	7	84-131 Repealed: 84-131
A-9	APIARY INSPECTION General		97-98
	APPRENTICESHIP Allowances for Apprentices	8	65-61 Repealed: 69-49
A-9.1	APPRENTICESHIP AND OCCUPATIONAL CERTIFICATION General		69-49; 70-83; 70-121; 71-19; 71-32; 71-115; 72-8; 72-152; 73-32; 73-111; 74-38; 74-107 Repealed: 81-81
	General		81-81 Repealed: 89-171
	General		89-171 Repealed: SNB 1996, c.53, s.23
	General		97-125; 97-134; SNB 1998, c.41, s.9; 2000-1; SNB 2000, c.26, s.21; 2000-46; 2001-58
	Automotive Service Technician Occupation		95-90 Repealed: SNB 1996, c.53, s.23
	Automotive Service Technician (Steering, Suspension and Brakes) Occupation		95-91 Repealed: SNB 1996, c.53, s.23
	Automotive Service Technician (Transmission) Occupation		95-92 Repealed: SNB 1996, c.53, s.23
	Barber Occupation		93-34; 94-73 Repealed: SNB 1996, c.53, s.23
	Barbering Trade		70-21; 71-8; 71-54; 76-37 Repealed: 76-112
	Barbering Trade		76-112 Repealed: 80-143
	Barbering Trade		80-143 Repealed: 82-166
	Barbering Trade		82-166 Repealed: 93-34
	Blaster Occupation		93-1; 93-108 Repealed: SNB 1996, c.53, s.23
	Boilermaker Trade		74-13 Repealed: 79-9
	Boilermaker (Marine) Occupation		93-35 Repealed: SNB 1996, c.53, s.23
	Boilermaker (Marine) Trade		78-136 Repealed: 82-33
	Boilermaker (Marine) Trade		82-33 Repealed: 93-35
	Bricklaying Occupation		93-36 Repealed: SNB 1996, c.53, s.23
	Bricklaying Trade		70-100 Repealed: 80-19

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
	Bricklaying Trade		80-19
	Bricklaying Trade		Repealed: 82-34 82-34
	Cabinetmaker Occupation		Repealed: 93-36 93-37
	Cabinetmaking Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 71-1
	Cabinetmaking Trade		Repealed: 80-20 80-20
	Cabinetmaking Trade		Repealed: 82-35 82-35
	Carpenter Occupation		Repealed: 93-37 93-38
	Carpentry Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 71-43
	Carpentry Trade		Repealed: 80-21 80-21
	Carpentry Trade		Repealed: 82-167 82-167
	Construction Boilermaker Occupation		Repealed: 93-38 93-39
	Construction Boilermaker Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 79-9
	Construction Boilermaker Trade		Repealed: 82-28 82-28
	Construction Electrician Occupation		Repealed: 93-39 90-104; 93-33
	Construction Lineman Occupation		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 93-40
	Construction Lineman Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 73-55
	Construction Lineman Trade		Repealed: 80-172 80-172
	Construction Millwright Occupation		Repealed: 93-40 93-41
	Construction Millwright Trade		Repealed: 95-128 74-73
	Construction Millwright Trade		Repealed: 80-173 80-173
	Cook Occupation		Repealed: 93-41 93-42
	Cook Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 74-72
	Cook Trade		Repealed: 80-174 80-174
	Crane Operator Occupation		Repealed: 93-42 95-31
	Designated Occupations		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 93-32; 95-133
	Distribution Construction Lineman Occupation		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 89-87; 89-107; 93-31
	Domestic Appliance Servicing Trade: Cooking Equipment		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 74-30
	Refrigeration Equipment		Repealed: 80-175 74-29
	Washing and Drying Equipment		Repealed: 80-176 74-28
			Repealed: 80-177

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	Domestic Appliance Repair Trade:		
	Cooking Equipment	80-175	
		Repealed: 83-238	
	Refrigeration Equipment	80-176	
		Repealed: 83-238	
	Washing and Drying Equipment	80-177	
		Repealed: 83-238	
	Drafting (Architectural) Occupation	93-43	
		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23	
	Drafting (Architectural) Trade	71-64	
		Repealed: 80-178	
	Drafting (Architectural) Trade	80-178	
		Repealed: 93-43	
	Drafting (Mechanical) Occupation	93-44	
		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23	
	Drafting (Mechanical) Trade	71-63	
		Repealed: 80-22	
	Drafting (Mechanical) Trade	80-22	
		Repealed: 82-29	
	Drafting (Mechanical) Trade	82-29	
		Repealed: 93-44	
	Electric Motor Repairer Occupation	93-45	
		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23	
	Electrical Appliance Repair Trade	83-238; 84-299	
		Repealed: 93-58	
	Electrical Construction Trade	70-22; 76-19	
		Repealed: 79-10	
	Electrical Construction Trade	79-10	
		Repealed: 82-30	
	Electrical Construction Trade	82-30; 86-104	
		Repealed: 90-104	
	Electrical (Marine) Trade	74-121; 76-31	
		Repealed: 79-11	
	Electrical (Marine) Trade	79-11	
		Repealed: 82-37	
	Electrical (Marine) Trade	82-37	
		Repealed: 93-59	
	Electrical Mechanic (Electric Utility) Occupation	93-46	
		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23	
	Electrical Mechanic (Electric Utility) Trade	82-105	
		Repealed: 93-46	
	Electrical (Motor Repair) Trade	80-23	
		Repealed: 82-31	
	Electrical (Motor Repair) Trade	82-31	
		Repealed: 93-45	
	Electronic Servicing Occupation	93-47	
		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23	
	Electronic Servicing Trade	82-129	
		Repealed: 93-47	
	Engineering Assistant Occupation	93-48	
		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23	
	Engineering Assistant Trade	82-47	
		Repealed: 93-48	
	Enginefitter (Marine) Occupation	93-49	
		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23	
	Enginefitter (Marine) Trade	74-14	
		Repealed: 80-24	
	Enginefitter (Marine) Trade	80-24	
		Repealed: 82-32	

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
	Enginefitter (Marine) Trade		82-32
	Film Projectionist Occupation		Repealed: 93-49 89-176
	Firefighter Occupation		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 93-50; 94-74
	Firefighter Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 75-72
	Firefighter Trade		Repealed: 80-25 80-25
	Firefighter Trade		Repealed: 82-168 82-168
	Heat and Frost Insulator Occupation		Repealed: 93-50 93-51; 94-75
	Heat and Frost Insulator Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 81-183
	Heat Treatment Technician Occupation		Repealed: 93-51 95-129
	Heavy Equipment Mechanic Occupation		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 93-52
	Heavy Equipment Repair Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 74-137
	Heavy Equipment Repair Trade		Repealed: 79-12 79-12
	Heavy Equipment Repair Trade		Repealed: 82-169 82-169
	Industrial Electrical Trade		Repealed: 93-52 72-48; 76-38
	Industrial Electrical Trade		Repealed: 79-13 79-13
	Industrial Electrical Trade		Repealed: 82-170 82-170
	Industrial Electrician Occupation		Repealed: 93-53 93-53
	Industrial Instrument Mechanic Occupation		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 93-54
	Industrial Instrumentation Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 72-42
	Industrial Instrumentation Trade		Repealed: 80-179 80-179; 87-15
	Industrial Mechanic Occupation		Repealed: 93-54 93-55
	Industrial Mechanic (Millwright) Occupation		Repealed: 95-128 95-128
	Industrial Mechanic Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 71-22
	Industrial Mechanic Trade		Repealed: 80-180 80-180
	Joiner Occupation		Repealed: 93-55 93-56
	Joinery Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 71-2
	Joinery Trade		Repealed: 80-181 80-181
	Lineman (Electric Utility) Trade		Repealed: 93-56 73-54; 79-84
	Machinist Occupation		Repealed: 80-27 93-57
			Repealed: SNB 1996, c.53, s.23

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	Machinist Trade		71-44
	Machinist Trade		Repealed: 80-182 80-182
	Major Appliance Repairer Occupation		Repealed: 93-57 93-58
	Major Appliance Repairer Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 74-55; 74-108; 75-42
	Major Appliance Repairer Trade		Repealed: 80-183 80-183
	Marine Electrician Occupation		Repealed: 83-238 93-59
	Millwork Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 71-3
	Motor Vehicle Body (Painter) Occupation		Repealed: 81-124 93-60
	Motor Vehicle Body Painter Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 74-58; 74-110
	Motor Vehicle Body Painter Trade		Repealed: 80-184 80-184
	Motor Vehicle Body (Repairer) Occupation		Repealed: 93-60 93-62
	Motor Vehicle Body (Repairer and Painter) Occupation		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 93-61
	Motor Vehicle Body Repairer Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 74-56; 74-109
	Motor Vehicle Body Repairer Trade		Repealed: 80-185 80-185
	Motor Vehicle Body Repairer and Painter Trade		Repealed: 93-62 74-57
	Motor Vehicle Body Repairer and Painter Trade		Repealed: 82-36 82-36
	Motor Vehicle Mechanic (Automobile) Occupation		Repealed: 93-61 93-63
	Motor Vehicle Mechanic (Automotive Transmission) Occupation		Repealed: 95-90 93-64
	Motor Vehicle Mechanic (Electrical and Fuel Systems) Occupation		Repealed: 95-92 93-65
	Motor Vehicle Mechanic (Steering, Suspension and Brakes) Occupation		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 93-66
	Motor Vehicle Mechanic (Truck and Transport) Occupation		Repealed: 95-91 93-67
	Motor Vehicle Repair Trade:		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23
	Automotive Transmission		84-239
	Electrical and Fuel Systems		Repealed: 93-64 70-23; 76-20
	Electrical and Fuel Systems		Repealed: 79-14 79-14
	Electrical and Fuel Systems		Repealed: 82-171 82-171
	Mechanical		Repealed: 93-65 70-24; 71-116; 76-21
	Mechanical		Repealed: 79-15 79-15
			Repealed: 82-172

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
	Mechanical		82-172
	Steering, Suspension and Brakes		Repealed: 93-63 70-25; 76-22
	Steering, Suspension and Brakes		Repealed: 79-16 79-16
	Steering, Suspension and Brakes		Repealed: 82-173 82-173
	Truck and Transport		Repealed: 93-66 80-144
	Truck and Transport		Repealed: 82-174 82-174
	Motor Vehicle Repair (Body) Trade		Repealed: 93-67 72-120
	Oil Burner Mechanic (Residential) Occupation		Repealed: 82-214 93-68; 95-89
	Oil Burner Mechanic (Residential) Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 72-4; 79-107
	Oil Burner Mechanic (Residential) Trade		Repealed: 80-26 80-26
	Oil Burner Mechanic (Residential) Trade		Repealed: 82-175 82-175
	Operating Lineman Occupation		Repealed: 93-68 93-69
	Operating Lineman Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 73-54; 79-84
	Operating Lineman Trade		Repealed: 80-27 80-27
	Operating Lineman Trade		Repealed: 84-63 84-63; 84-238
	Painter and Decorator Occupation		Repealed: 93-69 93-70
	Painting and Decorating Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 71-82
	Painting and Decorating Trade		Repealed: 80-186 80-186; 84-19
	Plumber Occupation		Repealed: 93-70 93-71
	Plumbing Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 72-96; 74-111; 76-59
	Plumbing Trade		Repealed: 80-145 80-145
	Plumbing Trade		Repealed: 82-176 82-176
	Powderman Trade		Repealed: 93-71 72-57; 72-62
	Powderman Trade		Repealed: 75-34 75-34; 75-70
	Powderman Trade		Repealed: 80-28 80-28
	Powderman Trade		Repealed: 81-24 81-24
	Powderman Trade		Repealed: 82-38 82-38
	Production Equipment Mechanic Occupation		Repealed: 93-1 93-72
	Production Equipment Mechanic Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 84-13; 84-220
			Repealed: 93-72

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	Refrigeration and Air Conditioning Mechanic Occupation		93-73; 94-20
	Refrigeration and Air Conditioning Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 72-3
	Refrigeration and Air Conditioning Trade		Repealed: 80-187 80-187
	Residential Oil Burner Installation and Service Trade (see <i>Oil Burner Mechanic (Residential) Trade 72-4</i> )		Repealed: 93-73
	Roofer Occupation		93-74
	Roofer Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 80-29
	Roofer Trade		Repealed: 82-177 82-177
	Service Station Attendant Occupation		Repealed: 93-74 93-75
	Service Station Attendant Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 72-7
	Service Station Attendant Trade		Repealed: 80-188 80-188
	Sheet Metal Trade		Repealed: 93-75 71-58; 75-81
	Sheet Metal Trade		Repealed: 80-189 80-189
	Sheet Metal Worker Occupation		Repealed: 93-76 93-76
	Ship's Plater Occupation		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 93-77
	Ship's Plater Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 74-15
	Ship's Plater Trade		Repealed: 80-190 80-190
	Small Equipment Mechanic Occupation		Repealed: 93-77 93-78
	Small Equipment Mechanic Occupation		Repealed: 95-93 95-93
	Small Equipment Repair Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 72-111
	Small Equipment Repair Trade		Repealed: 80-191 80-191
	Sprinkler System Installer Occupation		Repealed: 93-78 93-79
	Sprinkler System Installer Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 81-14
	Sprinkler System Installer Trade		Repealed: 82-178 82-178
	Staker/Detailer Occupation		Repealed: 93-79 93-80
	Staker/Detailer Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 86-161
	Stationary Engineer (2nd Class) Occupation		Repealed: 93-80 95-130
	Stationary Engineer (3rd Class) Occupation		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 95-131
	Stationary Engineer (4th Class) Occupation		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 95-132
	Steamfitter-Pipefitter Occupation		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 93-81
			Repealed: SNB 1996, c.53, s.23

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
	Steamfitter-Pipefitter Trade		71-16
	Steamfitter-Pipefitter Trade		Repealed: 80-192 80-192
	Steel Fabricator Occupation		Repealed: 93-81 93-82
	Steel Fabricator Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 78-137
	Steel Fabricator Trade		Repealed: 82-179 82-179
	Survey Technician (Cartography) Occupation		Repealed: 93-82 90-14
	Survey Technician (Instrumentation) Occupation		Repealed: 95-94 90-15
	Survey Technician (Instrumentation) Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 87-50
	Survey Technologist Occupation		Repealed: 90-15 90-16
	Truck Trailer Repairer Occupation		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 93-83
	Truck Trailer Repairer Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 85-174; 85-200
	Water Well Driller Occupation		Repealed: 93-83 93-84
	Water Well Driller Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 83-6
	Welder Occupation		Repealed: 93-84 93-85
	Welding Trade		Repealed: SNB 1996, c.53, s.23 76-1
	Welding Trade		Repealed: 80-193 80-193 Repealed: 93-85
A-9.2	AQUACULTURE General		91-158; 99-68; SNB 2000, c.26, s.23
A-10	ARBITRATION Table of Fees and Costs Table of Fees and Costs		72-124; 78-49 Repealed: 83-74 83-74
A-11.1	ARCHIVES General		86-121
A-12	ARREST AND EXAMINATIONS Fees Forms Forms Recovery of Judgment		91-64 74-151 Repealed: 84-173 84-173 84-23
A-13	ARTIFICIAL INSEMINATION General General	9	Repealed: 82-41 82-41; 82-101; 84-273 Repealed: SNB 1994, c.17, s.2

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
A-14	ASSESSMENT Assessment Reduction General  General  General  Mobile Homes Registration  Regional Assessment Review Boards		98-47 66-48; 67-9; 67-53; 67-62; 67-73; 67-109; 68-53; 69-51; 69-65; 70-3; 70-27; 74-140; 78-80; 78-134; 79-45 Repealed: 81-125 81-125; 83-51; SNB 1983, c.8, s.2(2) Repealed: 84-6 84-6; 85-41; 90-33; 93-122; 2000-19; 2000-32; 2001-7; SNB 2001, c.32, s.2; 2003-23; 2003-57 79-143; 81-21 Repealed: 81-125 97-8; 97-43; 97-87 Repealed: SNB 2001, c.32, s.3
A-14.3	ASSESSMENT AND PLANNING APPEAL BOARD General		2001-89
A-15	ASSIGNMENT OF BOOK DEBTS Fees Forms  Forms	10	Repealed: 73-5 74-152 Repealed: 83-179 83-179 Repealed: 95-57
A-17	AUCTIONEERS LICENCE Fees		85-133; 88-105
A-19	AUXILIARY CLASSES Establishment and Inspection of Auxiliary Classes General  General  General	11	Repealed: 69-25 69-25; 69-69 Repealed: 70-91 70-91; 71-9; 71-110; 72-102; 74-133; 76-18; 82-94 Repealed: 84-36 84-36
<b>B</b>			
	BANG'S DISEASE CONTROL Restricted Area	12	Repealed: 81-124
B-2.1	BEVERAGE CONTAINERS Beverage Containers  Beverage Containers  Beverage Containers  Definition of Beverage		78-100 Repealed: 80-110 80-110 Repealed: 83-123 83-123 Repealed: 92-54 80-164 Repealed: 83-123
B-2.2	BEVERAGE CONTAINERS General  General		92-54; 92-72; 93-156; 95-51; 96-95 Repealed: 99-66 99-66; 2002-25

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
B-3	BILLS OF SALE Fees Forms  Forms	13	Repealed: 73-5 74-153 Repealed: 82-196 82-196 Repealed: 95-57
B-4.1	BITUMINOUS SHALE Bituminous Shale Licence to Search  Licence to Search, Development Permit and Lease		81-54 Repealed: 87-14 87-14
B-5	BLIND PERSONS ALLOWANCE General Memorandum of Agreement	14 15	Repealed: 82-214 64-1 Repealed: 82-214
B-7	BOILER AND PRESSURE VESSEL Boiler and Pressure Vessel Code  Boiler and Pressure Vessel Code 1969  Boiler and Pressure Vessel Code 1976  Gas Burning Appliances and Equipment  Gas Burning Appliances and Equipment		68-21 (Including S.O.R. 156, 66-7, 67-114) Repealed: 69-71 69-71 Repealed: 76-84 76-84; 76-100; 84-53; 84-117 Repealed: 84-174 68-22 (Including S.O.R. 157, 64-42, 66-39, 67-114) Repealed in part: 72-94 Repealed: 82-214 72-94; 73-108 Repealed: 77-38
B-7.1	BOILER AND PRESSURE VESSEL Boiler and Pressure Vessel Code  Heating and Power Plants  Heating Plants and Power Plants  Propane, Natural and Medical Gas  Propane, Natural, Manufactured and Medical Gas  Standards		84-174; 87-9; 87-81; 88-54; 89-20; 89-48; 93-116; 95-95; 96-122; 96-123; 97-9; 98-20; 98-72; SNB 1998, c.41, s.14; 99-55; SNB 2000, c.26, s.29; 2003-66 76-101; 84-116 Repealed: 84-175 84-175; 87-10; 88-55; 88-262; 89-21; 97-10; 98-21; 99-56; 2003-67 84-176; 87-82; 88-56; 88-268; 89-22; 95-147; 97-11; 97-36; 98-22; SNB 2000, c.26, s.30; 2000-34; 2002-46; 2003-68 77-38; 80-201; 84-118 Repealed: 84-176 84-177; 86-61; 86-80; 87-64; 87-130; 89-11; 90-159; 94-124; 96-72; 2003-13; 2003-38
	BOOK AGENTS' EXEMPTION Books Approved	16	Repealed: 82-83
B-7.2	BOUNDARIES CONFIRMATION General		95-166

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
B-8	BRANDING General General	17	Repealed: 82-56 82-56 Repealed: SNB 1995, c.1, s.3
B-9	BULK SALES Forms  Forms		74-154 Repealed: 82-162 82-162
B-9.1	BUSINESS CORPORATIONS General		81-147; 81-180; 82-1; 82-200; 84-261; 85-31; 85-203; 86-5; 88-159; 88-255; 91-142; 94-6; 94-7; 97-37; 2001-16; SNB 2002, c.29, s.2; 2003-58; 2003-88
B-10	BUSINESS GRANT Business Grant  General		79-159; 80-8; 80-15; 81-43 Repealed: 82-201 82-201; 83-9
<b>C</b>			
C-0.1	CANADIAN JUDGMENTS General		2003-18
C-1	CEMETERY COMPANIES Burial under Building Burial under Building  General  General	18	Repealed: 77-98 77-98 Repealed: 82-247 82-247 Repealed: 94-129 94-129; SNB 1998, c.41, s.17; 98-98; SNB 2000, c.26, s.33
C-2	CHANGE OF NAME Fees  Fees	19	80-14 Repealed: 84-178 84-178 Repealed: 88-57
C-2.001	CHANGE OF NAME General		88-57; 89-90; 91-78; 93-9; 93-101; 93-160; 94-26; 95-83; 98-74
CHILD AND FAMILY SERVICES AND FAMILY RELATIONS (see FAMILY SERVICES)			
C-3	CHILDREN OF UNMARRIED PARENTS Fees  Forms		67-1 Repealed: 81-132 74-155; 79-160 Repealed: 81-132
	CHILDREN'S PROTECTION Forms General	20 21	Repealed: 66-49 64-25; 64-34 Repealed: 66-49

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
C-4	CHILD WELFARE General		66-49; 73-109; 73-118; 73-138; 75-15; 76-51; 77-32; 78-34; 78-54; 79-41; 80-42; 81-28 Repealed: 81-132
	CIVIL DEFENCE		
	Agreement Respecting Workmen's Compensation Benefits for Civil Defence Workers	22	Repealed: 82-214
	Emergency Planning for Continuity of Government Plan Respecting Police Auxiliary Units	23 24	Repealed: 67-83 Repealed: 67-87
	Police Auxiliary Forces	25	Repealed: 67-87
C-5	CIVIL SERVICE General General	26	Repealed: 64-30 64-30; 66-27; 66-50; 67-69; 67-74; 67-90; 67-115; 68-3; 68-20; 68-30; 68-41; 68-48; 68-95; 69-15; 69-54; 69-77 Repealed: 69-113 69-113; 76-165; 77-39; 81-74 Repealed: 81-96 81-96; SNB 1983, c.8, s.4(2) Repealed: 84-229 71-81; 71-88; 74-81; 75-80; 75-102; 76-64; 76-142; 78-68; 78-94; 78-145; 79-77; 80-57; 80-101; 80-124; 81-115; 82-88; 82-127; 83-154; 83-155; 83-156
	General		
	General		
	Schedule to Act		
C-5.1	CIVIL SERVICE Board of Management General		84-229; 85-176; 86-181; 93-138; 95-52; 98-31; SNB 2002, c.11, s.25
	Designation of Certain Portions of the Civil Service		84-208; 86-10; 87-116; 88-13; 88-26; 88-33; SNB 1988, c. 11, s.7(a), 8, 9, 10(1) Repealed: 88-137
	Designation of Certain Portions of the Civil Service		88-137; 89-68; SNB 1989, c.55, s.8(a), (g), 9(a), (g), 11, 12; 90-69; SNB 1992, c.18, s.7 Repealed: 92-62
	Designation of Certain Portions of the Civil Service		92-62 Repealed: 93-137
	Examiners Allowance and Expense		84-209 Repealed: 93-137
	Exclusions		84-230; 85-10; 85-148; 85-169; 86-158; 87-146; 88-210; 89-37; 89-190; 90-47; 90-91; 90-168; 91-105; 91-141; 92-13; 92-73; 92-97; 92-125; 93-95; 93-131; 93-139; 94-21; 94-29; 96-51; 96-59; 97-6; SNB 1997, c.49, s.21; 97-111; SNB 1998, c.7, s.8; SNB 2000, c.51, s.5; SNB 2002, c.11, s.26

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	General		93-137; 93-178; 94-22; 94-149; 95-53; 96-32; 96-52; 96-58; 97-59; SNB 1997, c.49, s.22; SNB 1998, c.7, s.7; SNB 1998, c.41, s.19; SNB 2000, c.26, s.35; SNB 2000, c.51, s.6; 2001-72; 2001-77; SNB 2001, c.41, s.7; SNB 2003, c.23, s.2; 2003-32; 2003-74
	Notice Period		95-17; SNB 2002, c.11, s.27
C-5.2	CLEAN AIR		
	Administrative Penalties		98-41; 2001-97
	Air Quality		97-133; 98-12; 2001-82; 2001-96
	Appeal		97-131
	Ozone Depleting Substances		97-132
	Public Participation		2001-98
C-6	CLEAN ENVIRONMENT		
	Air Quality		73-61
	Air Quality		Repealed: 79-43
	Air Quality		79-43
	Air Quality		Repealed: 83-208
	Appeal		83-208; 90-92; 93-199; 95-162
	Appeal		Repealed: 97-133
	Appeal		73-62
	Asphalt Paving Plant		Repealed: 78-32
	Asphalt Paving Plant		78-32
	Asphalt Paving Plant		Repealed: 84-179
	Environmental Impact Assessment		84-179; 92-105; SNB 2000, c.26, s.39
	Fees for Air Quality Approvals		76-147
	Municipal Sewage Treatment Assistance		Repealed: 82-232
	Municipal Sewage Treatment Assistance		82-232
	Municipal Sewage Treatment Assistance		Repealed: 97-129
	Municipal Sewage Treatment Assistance		87-83; 87-108; 93-13; 2000-6; SNB 2000, c.26, s.40
	Municipal Sewage Treatment Assistance		93-200
	Municipal Sewage Treatment Assistance		Repealed: 97-133
	Municipal Sewage Treatment Assistance		77-5
	Municipal Sewage Treatment Assistance		Repealed: 83-124
	Municipal Sewage Treatment Assistance		83-124
	Municipal Sewage Treatment Assistance		Repealed: 93-157
	Municipal Sewage Treatment Assistance		96-82; 99-19; SNB 2000, c.26, s.43
	Municipal Sewage Treatment Assistance		92-119; 93-202; 95-170
	Municipal Sewage Treatment Assistance		Repealed: 97-132
	Municipal Sewage Treatment Assistance		87-97; 88-51; 88-215; 88-273; 90-139; 93-14; SNB 1998, c.41, s.21; SNB 2000, c.26, s.41; 2002-20; SNB 2002, c.25, s.19
	Municipal Sewage Treatment Assistance		77-6
	Municipal Sewage Treatment Assistance		Repealed: 83-128
	Municipal Sewage Treatment Assistance		83-128; 84-194
	Municipal Sewage Treatment Assistance		Repealed: 97-130
	Municipal Sewage Treatment Assistance		96-11; SNB 1998, c.41, s.22; SNB 2000, c.26, s.42; 2000-65; 2002-20
	Municipal Sewage Treatment Assistance		2002-19
	Municipal Sewage Treatment Assistance		76-154
	Municipal Sewage Treatment Assistance		Repealed: 82-126

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
	Water Quality		82-126; 86-85; 91-136; 92-77; 95-59; 95-60; SNB 2000, c.26, s.38; SNB 2002, c.25, s.18
	Water Well		73-120
	Water Well		Repealed: 78-4 78-4; 78-117; 82-234
	Water Well		Repealed: 83-125 83-125; 86-123
	Watercourse Alteration		Repealed: 90-79 77-7
	Watercourse Alteration		Repealed: 82-233 82-233; 86-122 Repealed: 90-80
C-6.1	CLEAN WATER		
	Appeal		90-78; SNB 2002, c.26, s.23
	Fees for Industrial Approvals		93-201; 96-9; 96-103; 2001-81; 2002-21
	Potable Water		93-203; SNB 2000, c.26, s.47; 2000-47, Schedule B, s.10
	Protected Area Exemption		90-120
	Water Classification		2002-13
	Water Well		90-79; 90-173; SNB 2000, c.26, s.45
	Watercourse Alteration		90-80; 93-158; 96-33; SNB 2000, c.26, s.46; 2003-16
	Watercourse Setback Designation		90-136; 94-30 Repealed: 2001-83
	Watershed Protected Area Designation		2001-83
	Wellfield Protected Area Designation		2000-47; 2001-37; 2002-50; 2002-93; 2003-75
C-8	COLLECTION AGENCIES		
	General	27	70-79; 75-119; 82-60; 83-112 Repealed: 84-256
	General		84-256; 85-162
	COMMERCE AND DEVELOPMENT (see <i>COMMERCE AND TECHNOLOGY</i> )		
	COMMERCE AND TECHNOLOGY (see <i>ECONOMIC DEVELOPMENT</i> )		
C-9	COMMISSIONERS FOR TAKING AFFIDAVITS		
	Examination and Fees	28	65-23A; 67-2; 67-96 Repealed: 84-31
	Fees		84-31; 84-216; 85-69; 88-106; 91-38
	COMMUNITY AUCTION SALES (see <i>LIVESTOCK YARD SALES</i> )		
C-9.3	COMMON BUSINESS IDENTIFIER Designation		2002-51; 2003-22
C-11	COMMUNITY IMPROVEMENT CORPORATION		
	General		65-47 Repealed: 84-67
	General		84-67
	Nackawic Development Controls		67-50; 70-106 Repealed: 80-45

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	Nackawic Zoning		67-49; 70-105 Repealed: 80-45
C-12	COMMUNITY PLANNING		
	Aldouane Local Service District Basic Planning Statement Adoption		93-171; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45; SNB 2000, c.26, s.71
	Aldouane Local Service District Zoning		93-172; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45; SNB 2000, c.26, s.72
	Assessment and Planning Appeal Board Bayside Local Service District Basic Planning Statement Adoption		84-59; SNB 2001, c.32, s.5
	Beaubassin Planning District Beaubassin Unincorporated Planning Area Basic Planning Statement Adoption		86-153; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45; SNB 2000, c.26, s.55 97-139; SNB 1998, c.41, s.32
	Big River Planning Area Basic Planning Statement		92-131; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45; SNB 2000, c.26, s.69
	Big River Planning Area Zoning		81-131; 86-157; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45
	Building		83-8; 85-183; 87-106; 89-4; 89-5; 91-114; 92-120; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45; SNB 2000, c.26, s.50
	Building		67-18; 67-55; 67-97; 69-46; 69-74; 71-38; 71-99; 72-110 Repealed: 73-73
	Building Lines	30	73-73; 74-35; 75-32; 76-162; 77-4; 77-85; 79-23; 81-3 Repealed: 81-126 Repealed: 70-102
	Cap Bimet Planning Area Basic Planning Statement Adoption		85-172; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45
	Cap Bimet Planning Area Zoning		87-156; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45
	Designated Easements		84-217
	Douglas Local Service District Basic Planning Statement		81-127; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45
	Douglas Local Service District Zoning		81-166; 82-71; 93-15; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45
	Exemptions	31	Repealed: 73-25
	Fees		95-18; SNB 1998, c.41, s.28
	Garden Creek Local Service District Zoning		72-161 Repealed: 73-81
	Greater Moncton Planning District		88-3; 97-113; SNB 1998, c.41, s.26; 99-33
	Greater Moncton Planning District Basic Planning Statement Adoption		88-160; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45
	Greater Moncton Planning District Zoning		89-28; 89-137; 90-17; 90-105; 91-1; 91-197; 92-98; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45; SNB 2000, c.26, s.57
	Kent Planning District		85-36; 97-112; SNB 1998, c.41, s.25
	La Vallée Planning District		97-122; SNB 1998, c.41, s.31; 99-34
	Lac Baker Local Service District		

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	Basic Planning Statement Adoption		89-146; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45; SNB 2000, c.26, s.60
	Lac Baker Local Service District Zoning		90-150; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45; SNB 2000, c.26, s.65
	Lincoln Basic Planning Statement Adoption		85-93 Repealed: 89-110
	Lincoln Local Service District Basic Planning Statement Adoption		89-110; 90-100; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45
	Lincoln Local Service District Zoning		89-111; 90-101; 91-128; 92-45; 94-12; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45; SNB 2000, c.26, s.58
	Lincoln Zoning		79-184; 80-84; 82-67; 83-52; 83-209; 84-122; 85-43 Repealed: 85-94
	Lincoln Zoning		85-94; 87-137; 87-164; 88-132 Repealed: 89-111
	Loch Lomond Watershed Planning Area Basic Planning Statement Adoption		89-7; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45; SNB 2000, c.26, s.56
	Madawaska Planning District		2002-76
	Miramichi Planning District		97-46; SNB 1998, c.41, s.30
	Model By-Laws	32	Repealed: 64-21
	Model By-Laws		64-21; 65-5 Repealed: 73-25
	Moncton Basic Planning Statement		79-191 Repealed: 88-160
	Nauwigewauk Planning Area Basic Planning Statement Adoption		93-165; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45; SNB 2000, c.26, s.70
	New Maryland Basic Planning Statement Adoption		84-293; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45
	New Maryland Unincorporated Area Plan Adoption		90-94; SNB 1994, c.48, s.6(b); SNB 1994, c.95, s.43; SNB 2000, c.26, s.63
	New Maryland Zoning		79-122 Repealed: 84-294
	New Maryland Zoning		84-294; 85-107; 85-163; 86-102; 86-117; 87-65; 87-126; 88-161; 90-59; 90-75; 90-94; 91-39; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45; SNB 2000, c.26, s.53
	Noonan Local Service District Basic Planning Statement Adoption		90-93; 92-82; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45; SNB 2000, c.26, s.62
	Nordin Local Service District Basic Planning Statement		79-115 Repealed: 85-100
	Nordin Local Service District Basic Planning Statement Adoption		85-100; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45
	Nordin Zoning		79-194; 80-94; 82-68 Repealed: 85-101

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	Nordin Zoning		85-101; 86-149; 87-157; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45; SNB 2000, c.26, s.54
	Oromocto Designated Areas		68-124
	Oromocto Designated Areas		Repealed: 74-103 74-103; 75-49; 82-54; 82-74
	Oromocto Designated Areas		Repealed: 84-222 84-222
	Oromocto Designated Areas Basic Planning Statement		84-221; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45
	Pennfield Planning Area Basic Planning Statement Adoption		94-38; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45; SNB 2000, c.26, s.74
	Planning Regions		85-26; SNB 1998, c.41, s.24
	Point Lepreau Basic Planning Statement Adoption		83-218; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45
	Point Lepreau Zoning		83-219; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45; SNB 2000, c.26, s.51
	Provincial Building		81-126; 84-198; 85-60; 86-115; 90-82; 1994, c.95, s.44; 98-16; SNB 2000, c.26, s.49; 2002-49
	Provincial Building, 2002		2002-45
	Provincial Mobile Home Parks and Sites		73-44; 73-86; 76-161
	Provincial Mobile Home Parks and Sites		Repealed: 84-44; 84-291 84-44
	Provincial Mobile Home Parks and Sites		Repealed: 84-291
	Provincial Planning Appeal Board		84-291; 87-107; SNB 2000, c.26, s.52 73-41
	Provincial Planning Board Greater Moncton Zoning		Repealed: 84-59 79-193, 79-200; 80-11; 80-95; 80-130; 81-37; 83-164; 84-262; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45
	Provincial Planning Board Greater Moncton Zoning (Amendment)		79-2; 79-22; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45
	Provincial Set-back		70-102
	Provincial Set-back		Repealed: 75-30 75-30
	Provincial Set-back		Repealed: 84-292 84-292; 86-182
	Provincial Subdivision		67-17; 67-54; 68-97; 69-22; 71-37; 72-109
	Provincial Subdivision		Repealed: 73-15 80-159; 83-135; 99-65; 2001-90
	Provincial Trailer Camps		67-19; 67-94
	Restigouche Planning District		Repealed: 73-44 97-140; SNB 1998, c.41, s.33
	Roosevelt Campobello Int. Park		69-73
	Roosevelt Campobello Int. Park		Repealed: 76-169 76-169; 79-24; 79-173
	Roosevelt Campobello International Park Designated Areas		Repealed: 84-45 84-45
	Rothsay Parish Basic Planning Statement Adoption		85-131; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	Royal Planning District		98-34; SNB 1998, c.41, s.34; 99-48
	Rural Planning District		95-86; 97-47; 97-123; 97-146; 97-147; 98-38; SNB 1998, c.41, s.29; 2002-77
	Rusagonis-Waasis Local Service District Basic Planning Statement Adoption		89-112; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45 Repealed: 2001-94
	Rusagonis-Waasis Local Service District Zoning		89-113; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45; SNB 2000, c.26, s.59 Repealed: 2001-95
	Saint-André Local Service District Basic Planning Statement Adoption		92-38; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45; SNB 2000, c.26, s.67
	Saint-André Local Service District Zoning		92-39; 94-17; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45
	Saint Andrews Local Service District Basic Planning Statement Adoption		90-122; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45; SNB 2000, c.26, s.64
	Saint David Local Service District Basic Planning Statement Adoption		92-55; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45; SNB 2000, c.26, s.68
	St. Martins Planning Area Basic Planning Statement Adoption		94-68; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45; SNB 2000, c.26, s.75
	Shediac Cape Planning Area Basic Planning Statement Adoption		91-53; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45; SNB 2000, c.26, s.66
	Simonds Parish Planning Area Basic Planning Statement Adoption		89-174; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45; SNB 2000, c.26, s.61 Repealed: 2000-48
	Studholm Parish Planning Area Basic Planning Statement Adoption		93-173; SNB 1994, c.48, s.7(b); SNB 1994, c.95, s.45; SNB 2000, c.26, s.73 Repealed: 2000-49
	Subdivision		73-15; 73-24; 75-31; 76-160; 77-84; 78-92; 80-16 Repealed: 80-159
	Supplementary Subdivision for Greater Moncton Planning District		78-16; 78-62
	Tantramar Planning District		90-24; 97-114; SNB 1998, c.41, s.27
	Topsoil Removal		94-70 Repealed: 95-66
C-13	COMPANIES		
	Annual Filing Fees		83-53; 91-144; 2003-60
	Annual Return of Corporations	34	Repealed: 76-97
	Annual Return of Corporations		76-97 Repealed: 80-161
	Annual Return of Corporations		80-161 Repealed: 81-187
	Filing Fees	33	64-33; 69-21; 80-160; 82-2; 82-202 Repealed: 83-53
	Forms		74-156 Repealed: 81-187
	Forms		81-187; 82-203; 85-32; 85-70; 91-143; SNB 2002, c.29, s.5; 2003-59

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
	Incorporation Fees	35	73-131; 80-134; 80-202; 82-3; 82-19; 82-237 Repealed: 84-203
	Incorporation Fees Name of Trading Company	36	84-203; 85-204; 91-145 Repealed: 84-272
C-14	COMPENSATION FOR VICTIMS OF CRIME General		71-111; 73-3; 73-16; 73-103 Repealed: 83-86
	Prescribed Sections of the Criminal Code		83-86
C-15	CONDITIONAL SALES Fees Forms	37	Repealed: 73-5 74-157 Repealed: 82-69 82-69 Repealed: 95-57
	Forms		
C-16	CONDOMINIUM PROPERTY General		74-210 Repealed: 84-149
	General		84-149
C-16.1	CONFLICT OF INTEREST Conflict of Interest		79-21; 80-129; 80-163 Repealed: 83-134
	Conflict of Interest		83-134; 91-199; 94-52; 94-145; 96-89; 99-35; SNB 2000, c.51, s.7; SNB 2003, c.E-4.6, s.162
C-16.3	CONSERVATION EASEMENTS General		98-58
C-17	CONSTABLES Forms		74-158 Repealed: 82-214
C-21	CONTROVERTED ELECTIONS Forms		74-159 Repealed: 83-2
	Forms		83-2
C-22	CO-OPERATIVE ASSOCIATIONS Forms		74-160 Repealed: 82-39
	Standard By-Laws	38	Repealed: 82-39
C-22.1	CO-OPERATIVE ASSOCIATIONS Co-operative Associations General		82-58; 83-69; SNB 2000, c.26, s.77 79-44; 79-96 Repealed: 82-58
C-23	CORONERS Fees		67-3; 67-110; 70-30 Repealed: 72-10
	Fees and Forms		84-79; 85-129; 87-140; 2003-25

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
	General		72-10; 72-58; 79-75; 79-185; 80-2; 80-79; 80-170; 81-100; 81-207; 82-117 Repealed: 84-79
C-25	CORPORATION SECURITIES REGISTRATION Fees Fees	39	Repealed: 83-172 83-172; 91-106 Repealed: 95-57
C-26	CORRECTIONS Allowance to Inmates Allowances to Inmates General General		70-31 Repealed: 70-116 70-116 Repealed: 83-93 67-12 Repealed: 82-39 84-257; 86-16; 96-1; 98-77; SNB 2000, c.26, s.80
C-27	CORRUPT PRACTICES INQUIRIES Forms Forms		74-161 Repealed: 82-149 82-149
C-28	COST OF CREDIT DISCLOSURE General General		68-43; 72-28 Repealed: 83-180 83-180; 84-150; 88-107; 91-125
C-30	COUNTY COURT Forms General Sittings of the County Court Sittings Sittings Table of Fees Table of Fees Writ of Summons  COUNTY MAGISTRATES General Table of Fees  COUNTY SCHOOLS FINANCE General		74-162 Repealed: 82-39 67-63; 72-2; 79-3 Repealed: 82-39 72-32 Repealed: 72-151 72-151 Repealed: 73-137 73-137 Repealed: 82-39 40 Repealed: 65-64 65-64; 72-135; 76-118 Repealed: 82-39 79-31; 79-74 Repealed: 82-39  41 Repealed: 82-39 42 Repealed: 82-39  43 Repealed: 81-124
C-30.1	COURT REPORTERS Fees General		83-159; 84-37; 89-73; 91-61; 93-105 74-82; 74-114; 77-110; 80-98; 83-94 Repealed: 83-159
C-32	CREDIT UNIONS Forms		74-163 Repealed: 83-24

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	General	44	69-93; 71-96; 72-38; 72-67; 74-91; 75-92; 76-6 Repealed: 78-12
C-32.1	CREDIT UNIONS General		78-12; 78-26; 79-136; 79-171; 81-47 Repealed: 83-24
	General		83-24; 84-15; 89-191; 91-152; 92-136 Repealed: 94-5
C-32.2	CREDIT UNIONS General Networking		94-5; 95-32; 96-13; 2002-30; 2002-80 2001-53
C-33	CREDITORS RELIEF Fees		67-4 Repealed: 83-143
	Fees and Costs		83-143
	Forms		74-164 Repealed: 84-80
	Forms		84-80
	CRIMINAL CODE OF CANADA Disposition of Fines and Penalties Fines	45	Repealed: 67-15 67-22 Repealed: 72-80 72-80 Repealed: 83-72
	Fines		83-72
	General		78-24 Repealed: 81-124
	Summary Conviction Appeal Rules		
C-34	CRIMINAL PROSECUTION EXPENSES Table of Fees and Allowances		74-165; 81-208; 82-118 Repealed: 83-66
	Table of Fees and Allowances		83-66
C-35	CROP INSURANCE Crop Insurance Plan for Apples		75-22 Expired: 75-120
	Crop Insurance Plan for Apples		75-120; 81-38; 82-146 Repealed: 83-30
	Crop Insurance Plan for Apples		83-30; 84-109; 85-44 Repealed: 87-52
	Crop Insurance Plan for Apples		87-52; 88-124; 88-163; 92-6; 94-110; SNB 1995, c.15, s.7; SNB 2000, c.26, s.82 Repealed: 2002-48
	Crop Insurance Plan for Blueberries		92-7; 94-115; SNB 1995, c.15, s.7; SNB 2000, c.26, s.87 Repealed: 2002-48
	Crop Insurance Plan for Dry Beans		89-49; 90-129; 92-33; 94-114; SNB 1995, c.15, s.7 Repealed: 2002-48
	Crop Insurance Plan for Potatoes		75-121 Repealed: 76-108

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	Crop Insurance Plan for Potatoes		76-108; 77-100; 78-123; 80-53; 80-65; 81-40; 81-71; 82-75 Repealed: 83-31
	Crop Insurance Plan for Potatoes		83-31; 84-108; 86-55; 86-103 Repealed: 87-53
	Crop Insurance Plan for Potatoes		87-53; 88-164; 90-130; 94-111; SNB 1995, c.15, s.7; SNB 2000, c.26, s.83 Repealed: 2002-48
	Crop Insurance Plan for Processing Vegetables		82-147 Repealed: 83-160
	Crop Insurance Plan for Processing Vegetables		83-160 Repealed: 87-54
	Crop Insurance Plan for Processing Vegetables		87-54; 88-125; 88-165; 90-131; SNB 1995, c.15, s.7; SNB 2000, c.26, s.84 Repealed: 2002-48
	Crop Insurance Plan for Rutabagas		75-122 Expired: 76-119
	Crop Insurance Plan for Rutabagas 1976		76-119 Repealed: 82-39
	Crop Insurance Plan for Spring Grain		75-23 Expired: 75-123
	Crop Insurance Plan for Spring Grain		75-123 Expired: 76-111
	Crop Insurance Plan for Spring Grain 1976		76-111; 79-58; 81-41; 81-72; 82-144 Repealed: 83-32
	Crop Insurance Plan for Spring Grain		83-32; 85-95 Repealed: 87-55
	Crop Insurance Plan for Spring Grain		87-55; 88-126; 88-166; 90-132; 94-112; SNB 1995, c.15, s.7; SNB 2000, c.26, s.85 Repealed: 2002-48
	Crop Insurance Plan for Strawberries		74-118 Expired: 75-124
	Crop Insurance Plan for Strawberries		75-124 Repealed: 76-88
	Crop Insurance Plan for Strawberries		76-88; 79-57; 79-203; 81-39; 81-190 Repealed: 83-33
	Crop Insurance Plan for Strawberries		83-33; 85-63 Repealed: 87-56
	Crop Insurance Plan for Strawberries		87-56; 88-127; 88-167; 90-11; 92-8; 94-113; SNB 1995, c.15, s.7; SNB 2000, c.26, s.86 Repealed: 2002-48
	General		74-37 Repealed: 83-29
	General		<i>see also</i> SNB 1995, c.15, s.5 83-29; 86-112; 87-84; 88-162; 94-109; SNB 1995, c.15, s.5 Repealed: 95-122
	General		95-122; SNB 2000, c.26, s.88
	Gross Revenue Insurance Plan for Grain		92-158; SNB 1995, c.15, s.7; 95-121 Repealed: 2002-48
C-36	CROWN CONSTRUCTION CONTRACTS		
	General		73-10; 74-48; 75-33; 75-40; 75-54; 75-83; 76-45; 76-78; 76-155; 77-29; 77-74; 77-108; 78-86; 79-80; 79-142; 80-18; 80-33; 80-149; 81-44; 81-152 Repealed: 82-109

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	General		82-109; 85-39; 85-136; 87-168; 2001-84; SNB 2003, c.E-4.6, s.163
	Machine Rental		74-92 Repealed: 75-65
	Machine Rental		75-65; 75-108 Repealed: 77-22
	Machine Rental		77-22; 77-86; 78-74; 79-70; 79-111; 80-63; 80-76; 80-135 Repealed: 81-73
	Machine Rental		81-73 Repealed: 82-113
	Machine Rental		82-113; 82-134; 84-180; 84-223; 89-154; 92-46; 96-79; 97-126; 98-55; 2003-45 75-60 Repealed: 84-272
	N.B.E.P.C. Tender Document		
C-38	CROWN LANDS		
	Amendment of Grants		73-123 Repealed: 82-214
	Blueberry Leases	46	Repealed: 82-214
	Camp Site Leases	47	Repealed: 72-79
	Camp Site Leases		72-79; 75-103; 76-91; 78-146; 79-60 Repealed: 89-32
	Forest Reserve Timber		76-76; 77-54; 79-55 Repealed: 82-214
	Levies for Forest Protection		76-44; 76-170 Repealed: 77-14
	Levies for Forest Protection		77-14 Repealed: 82-214
	Lobster Pound Leases	48	68-23 Repealed: 89-32
	Maple Sugary Leases	48A	Repealed: 77-8
	Maple Sugary Leases		77-8; 79-61 Repealed: 89-32
	Settlement	49	68-4; 79-178 Repealed: 82-214
	Timber	50	Repealed: 64-10
	Timber		64-10; 64-51 Repealed: 66-18
	Timber		65-27 Repealed: 66-18
	Timber		66-18; 66-32; Repealed: 67-52
	Timber		67-52; 68-46; 75-21; 77-45; 78-20; 78-103; 79-32; 79-59; 79-141; 81-7; 81-22; 81-140; 81-141; 81-142 Repealed: 82-214
	Wood Processing Permit		78-33; 79-137 Repealed: 81-50
C-38.1	CROWN LANDS AND FORESTS		
	General		82-43; 82-48; 82-114; 83-50; 84-46; 84-233; 85-45; 86-56 Repealed: 86-160
	Leasing		89-32; 91-40; 93-107; 93-111; 94-27; 95-15; 95-148; 98-32; 2000-21; 2001-10; 2002-26; 2003-14

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
	Penalties		82-128 Repealed: 84-231
	Penalties		84-231 Repealed: 86-160
	Public Auctions and Tenders		82-204 Repealed: 86-160
	Timber		86-160; 87-24; 87-32; 88-58; 89-42; 90-39; 90-81; 91-41; 91-54; 92-78; 93-2; 93-117; 94-36; 95-54; 95-137; 96-29; 97-48; 97-107; 98-40; 99-46; 2000-28; 2001-41; 2002-52; SNB 2003, c.P-19.01, s.37; 2003-28
	Wasteful Cutting Practices		84-232 Repealed: 86-160
C-40	CUSTODY AND DETENTION OF YOUNG PERSONS General		92-71; SNB 2000, c.26, s.90
<b>D</b>			
D-1	DAIRY INDUSTRY General	51	69-23 Repealed: 84-164 84-164 Repealed: SNB 1999, c.N-1.2, s.120(2)
	General		
D-2	DAIRY PRODUCTS General	52	Repealed: 67-47 67-47; 70-110; 72-125; 84-162 Repealed: 84-163 84-163 Repealed: 85-144 85-144; 88-249; 90-121; 97-102; SNB 1999, c.N-1.2, s.110
	General		75-109 Repealed: 84-162 84-162; 85-122 Repealed: 86-118 86-118; 90-18; 94-31; SNB 1999, c.N-1.2, s.110; SNB 2000, c.26, s.209
	General		
	General		
	Milk Quality		
	Milk Quality		
	Milk Quality		
D-4.1	DAY CARE General		74-119; 78-17 Repealed: 83-85
D-4.2	DAYS OF REST Exemptions		85-149; 86-27; 89-46; 90-19; 90-37; 91-177; 92-103; 93-5; 93-132; 93-204; 94-104; 94-105; 96-2
D-5.3	DEGREE GRANTING General		2001-9
SNB 1976, c.60	DENTURIST General		81-155 Repealed: 89-159

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
SNB 1986, c.90	DENTURISTS' General		89-159
D-8	DESERTED WIVES AND CHILDREN MAINTENANCE General		72-95; 79-161 Repealed: 81-132
D-10	DIRECT SELLERS General  General		68-42; 68-73; 83-113 Repealed: 84-151 84-151; 88-108; 91-45; 97-108; SNB 2002, c.C-28.3, s.9
D-11	DISABLED PERSONS ALLOWANCE General Memorandum of Agreement	53 54	Repealed: 82-214 64-2 Repealed: 82-214
D-11.1	DISEASES OF ANIMALS General  General		76-52; 82-155 Repealed: 83-105 83-105; SNB 2000, c.26, s.92; SNB 2002, c.13, s.3
	DIVORCE ACT (Canada)		68-59; 68-116; 70-1; 72-19; 73-127; 75-13; 75-79; 76-117; 78-106; Repealed by New Brunswick Divorce Rules made by Judges of The Court of Queen's Bench of New Brunswick effective Sept. 5, 1979 filed under Statutory Instru- ments Act, Dec. 11, 1979
R.S.C. 1985, c.3 (2nd Supp.)	DIVORCE ACT (CANADA) Divorce Proceedings		O.C. 87-380; O.C. 87-426; O.C. 87-568; O.C. 90-120; O.C. 95-635; O.C. 97-640; O.C. 98-337; O.C. 99-699; O.C. 2002-349
D-12	DIVORCE COURT Divorce Court Rules Forms	55	66-56; 79-162 74-166
<b>E</b>			
E-1.1	ECOLOGICAL RESERVES Ecological Reserves  Ecological Reserves  Establishment of Ecological Reserves		81-55; 81-101 Repealed: 83-79 83-79 Repealed: SNB 2003, c.P-19.01, s.43 94-49 Repealed: SNB 2003, c.P-19.01, s.44
E-1.11	ECONOMIC DEVELOPMENT General		76-132; 77-57; 77-81; 78-155; 80-169; 81-99; 81-137 Repealed: 82-197

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
	General		82-197; 86-82; 88-85; 88-94; 88-104; 90-45; 91-69; 92-110; SNB 1992, c.67, s.14(1); 93-29; 95-123; 96-15; SNB 1998, c.41, s.38; 99-40
E-1.12	EDUCATION		
	Appeal Board on Teacher Certification		2001-50
	District Education Council Election		2001-23 Repealed: 2001-48
	Governance Structure		97-148 Repealed: 2001-48
	Governance Structure		2001-48; 2001-87
	Pupil Conveyance and Lodging		97-151; 2000-3 Repealed: 2001-51
	Pupil Transportation		2001-51; 2002-42
	School Administration		97-150; 2000-10; 2001-49; 2002-43; 2003-79
	School Districts		97-149 Repealed: SNB 2000, c.52, s.69
	School Districts and Subdistricts		2001-24; 2001-86; 2002-14; 2003-80
E-3	ELECTIONS		
	Forms		74-167; 79-112; 81-70 Repealed: 82-102
	Forms		82-102; 86-17; 87-45; 91-70 Repealed: 99-16
	Forms		99-16
	Tariff of Fees	56	67-120 Repealed: 67-122
	Tariff of Fees		74-168 Repealed: 78-131
	Tariff of Fees		78-131 Repealed: 81-128
	Tariff of Fees		81-128 Repealed: 86-124
	Tariff of Fees		86-124; 95-33; 98-80; 2001-2; 2003-2
E-4	ELECTRICAL INSTALLATION AND INSPECTION		
	General		65-46; 65-53 Repealed: 68-13
	General		68-13; 69-55; 71-10; 72-16; 72-103; 73-49; 74-63; 74-206; 74-217; 75-6; 75-61; 75-93; 75-104; 75-132; 76-120; 77-17; 77-113; 78-38; 79-25; 81-80; 83-3; 84-91 Repealed: 84-165
E-4.1	ELECTRICAL INSTALLATION AND INSPECTION		
	General		84-165; 86-62; 88-60; 89-24; 91-6; 92-147; 94-39; 95-69; 95-149; 96-27; 96-98; 97-13; 98-23; 98-54; SNB 1998, c.41, s.42; SNB 2000, c.26, s.98; 2001-42; 2003-11; 2003-64
	Lightning Protection System		82-215; 84-92; 85-159; 87-154; 88-59; 89-23; 97-12; 98-24; 2003-63
	Lightning Rod		76-141 Repealed: 82-215

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
E-5	ELECTRIC POWER Fees		88-207; 90-116; 96-96
E-5.5	ELECTRONIC TRANSACTIONS Exclusion		2002-24
E-6	ELEVATORS AND LIFTS Safety Code for Elevating Devices Safety Code for Elevating Devices  Safety Code for Elevating Devices  Safety Code for Elevating Devices and Amusement Devices	57	Repealed: 67-29 67-29; 67-79; 67-102; 68-105; 68-106; 68-110; 69-56; 69-116; 72-70 Repealed: 73-29 73-29; 76-58; 77-119; 80-168; 81-172; 82-61; 83-4; 83-12; 84-32; 84-93 Repealed: 84-181  84-181; 86-113; 88-61; 89-25; 91-126; 93-118; 94-58; 95-150; 96-3; 96-31; 97-14; 98-25; SNB 1998, c.41, s.44; 99-49; SNB 2000, c.26, s.100; 2003-69
SNB 1978, c.64	EMBALMERS AND FUNERAL DIRECTORS Embalmers and Funeral Directors		83-56; 85-114; 86-159; 87-2 Repealed: 92-101
E-6.1	EMERGENCY 911 General		96-104; 97-45; 97-89; 99-31; 2000-2; 2001-85; 2002-36; 2003-37
E-7	EMERGENCY MEASURES Divison of the Province for Emergency Measures  Emergency Planning for Continuity of the Government of New Brunswick  Emergency Planning for Continuity of the Municipal Governments in New Brunswick  Emergency Planning for Continuity of the Municipal Governments in New Brunswick  Fire Auxiliary Forces  Peacetime Disaster  Peacetime Disaster  Police Auxiliary Forces		67-88 Repealed: 70-77  67-83; 70-74 Repealed: 84-7  67-84 Repealed: 70-75  70-75 Repealed: 83-71 67-86 Repealed: 82-214 67-85 Repealed: 70-76 70-76 Repealed: 82-214 67-87 Repealed: 82-223
E-7.1	EMERGENCY MEASURES Auxiliary Police Forces  Disaster Assistance to Municipalities  Emergency Planning for the Continuity of the Government of New Brunswick		82-223 Repealed: SNB 1996, c.11, s.4 83-71; 90-166; SNB 1998, c.41, s.47; SNB 2000, c.26, s.103  84-7; SNB 1998, c.41, s.48; SNB 2000, c.26, s.104; SNB 2003, c.E-4.6, s.165

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
E-7.11	EMPLOYMENT DEVELOPMENT General		89-145; 91-62; 97-51; 98-3; 2001-22
E-7.2	EMPLOYMENT STANDARDS General		85-179; 88-252; 89-41; SNB 1998, c.41, s.51; 99-3; SNB 2000, c.26, s.107
	Minimum Wage		86-59; 88-211 Repealed: 90-95
	Minimum Wage		90-95 Repealed: 95-115
	Minimum Wage		95-115 Repealed: 99-69
	Minimum Wage		99-69 Repealed: 2000-66
	Minimum Wage		2000-66 Repealed: 2002-15
	Minimum Wage		2002-15 2003-82
	Minimum Wage for Categories of Employees in Crown Construction Work		86-167; 87-3 Repealed: 88-245
	Minimum Wage for Categories of Employees in Crown Construction Work		88-245; 90-148 Repealed: 90-149
	Minimum Wage for Categories of Employees in Crown Construction Work		90-149; 2000-16
	Minimum Wage for Counsellor and Program Staff at Residential Summer Camps		87-85; 89-160; 90-147; 91-107 Repealed: 95-116
	Minimum Wage for Counsellor and Program Staff at Residential Summer Camps		95-116
E-9.1	ENDANGERED SPECIES Endangered Species		76-28; 80-140 Repealed: 82-248
	Endangered Species		82-248 Repealed: 96-26
E-9.101	ENDANGERED SPECIES Endangered Species		96-26
E-9.11	ENERGY EFFICIENCY General		95-70
E-9.2	ENTRY WARRANTS Forms		88-218
E-12	EXECUTIVE COUNCIL Acting Ministers		75-75 Repealed: 78-101
	Acting Ministers		78-101 Repealed: 82-238
	Designation (Designation)		82-238; SNB 2001, c.41, s.2 84-260
	(Designation)		84-279 Superseded: 84-280 84-280

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
E-13.1	EXPENDITURE MANAGEMENT ACT, 1991 Exemption Lump Sum Exemption		91-113 92-25
E-14	EXPROPRIATION Form of Statement General  General  General  General		84-16; 86-4; 90-1 74-45 Repealed: 75-25 75-25; 75-37; 78-27 Repealed: 83-34 83-34 Repealed: 84-11 84-11
<b>F</b>			
F-2	FAIR WAGES AND HOURS OF LABOUR General  General	58	64-4A; 70-39 Repealed: 81-25 81-25 Repealed: 85-179
F-2.01	FAMILY INCOME SECURITY General		95-61; 95-124; 96-16; 96-93; 97-16; 97-101; 98-13; SNB 1998, c.41, s.53; 99-57; SNB 2000, c.26, s.112; 2002-22
F-2.2	FAMILY SERVICES Adoptive Applicant  Child Support Guidelines  Children in Care Services Community Placement Residential Facilities  Day Care  Enforcement Forms  General Administration  Rules of Procedure		85-14; 92-35; 96-75; SNB 2000, c.26, s.118 98-27; 99-41; SNB 2000, c.44, s.7; 2001-62 91-170; 99-52; SNB 2000, c.26, s.119 83-77; 90-42; 90-117; 90-160; 91-120; 91-137; 92-139; 93-93; 93-98; 96-56; 99-50; SNB 2000, c.26, s.116 83-85; 92-138; 99-51; SNB 2000, c.26, s.117 97-71; SNB 2000, c.26, s.120 81-134; 81-144; 85-17; 88-189; 89-74; 89-133; 90-126; 91-7; 93-89; 94-141; 97-29; 97-72; 98-2; SNB 2000, c.26, s.115 81-132; 85-15; 91-8; 94-1; 94-53; 95-22; 95-71; 97-70; 97-80; SNB 2000, c.26, s.114 81-133; 85-16; 92-34; 92-70; 94-150; 95-125 Repealed: 97-71
	FARM ADJUSTMENT (see AGRICULTURAL DEVELOPMENT)		
F-4	FARM CREDIT CORPORATION ASSISTANCE Farm Credit Corporation Assistance  General		78-79; 80-131; 81-90; 82-120 Repealed: 83-59 66-20 Repealed: 78-79

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
	General		83-59; 84-110; 86-107
	Swine Producers Assistance		Repealed: 92-111 86-11 Repealed: 92-112
F-5	FARM IMPROVEMENT ASSISTANCE LOANS		
	General		69-52 Repealed: 83-90 83-90; SNB 2000, c.26, s.123
	General		
	FARM LOANS		
	General	58A	Repealed: 81-124
F-6	FARM MACHINERY LOANS		
	Farm Machinery		73-59; 74-84; 77-68 Repealed: 83-173 83-173
	General		
F-6.01	FARM PRODUCTS BOARDS AND MARKETING AGENCIES		
	Cattle Marketing Agency Levies		87-153; SNB 1999, c.N-1.2, s.111 Repealed: 2001-46 80-89 Repealed: 83-35
	Chicken Marketing Board Levies		83-35; SNB 1999, c.N-1.2, s.111 Repealed: 2003-55
	Chicken Marketing Board Levies		78-112 Repealed: 83-36
	Egg Marketing Board Levies		98-62; SNB 1999, c.N-1.2, s.111 78-139 Repealed: 83-38
	Forest Products Marketing Boards Levies		85-173; 86-186; SNB 1999, c.N-1.2, s.111 Repealed: 2001-46
	Milk Marketing Board Levies		80-204; 81-186; 82-221 Repealed: 83-145
	New Brunswick Cattle Marketing Agency Levies		83-145; 83-240; 85-189; 87-127; 87-152; 88-261; 89-170; 93-155; 95-16; SNB 1999, c.N-1.2, s.111 Repealed: 2003-55
	New Brunswick Chicken Marketing Levies		83-36; SNB 1999, c.N-1.2, s.111 Repealed: 2003-54
	New Brunswick Chicken Marketing Levies		82-76 Repealed: 83-37
	New Brunswick Egg Marketing Board Levies		83-37; SNB 1999, c.N-1.2, s.111
	New Brunswick Hog Marketing Board Levies		83-38; SNB 1999, c.N-1.2, s.111 Repealed: 2002-85
	New Brunswick Milk Marketing Board Levies		83-39; SNB 1999, c.N-1.2, s.111
	New Brunswick Potato Agency Levies		80-136 Repealed: 83-39
	Potato Agency Levies		
F-6.1	FARM PRODUCTS MARKETING		
	Carleton-Victoria Forest Products Marketing Board Negotiating Agencies		78-148; 79-157 Repealed: 82-189 78-102; 80-150 Repealed: 83-220
	Carleton-Victoria Forest Products Marketing Plan		83-220; 98-63; SNB 1999, c.N-1.2, s.112; SNB 2000, c.26, s.210
	Carleton-Victoria Forest Products Marketing Plan		

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	Forest Products Marketing Boards Negotiating Agencies		82-189; 84-17; 92-113; SNB 1999, c.N-1.2, s.112
	Kent Forest Products Marketing Plan		66-27A; 67-48 Repealed: 69-96
	Kent Forest Products Marketing Plan		69-96; 70-67; 70-93 Repealed: 74-60
	Madawaska Forest Products Marketing Board Negotiating Agencies		78-5; 79-153 Repealed: 82-189
	Madawaska Forest Products Marketing Plan		83-221; 98-64; SNB 1999, c.N-1.2, s.112; SNB 2000, c.26, s.211
	Madawaska Forest Products Producers' Marketing Plan	113	Repealed: 83-221
	New Brunswick Apple Marketing		80-99; 81-102; 81-163 Repealed: 84-153
	New Brunswick Apple Marketing Plan		84-153; 90-153; 95-100; 95-158; 97-32; SNB 1999, c.N-1.2, s.112 Repealed: 2002-60
	New Brunswick Apple Marketing Plan		72-98; 74-75 Repealed: 80-99
	New Brunswick Bedding Plant Marketing Plan		73-51; 74-33 Repealed: 80-1
	New Brunswick Broiler Growers Marketing Plan		66-37; 67-91; 70-37; 70-66; 70-112; 71-112 Repealed: 74-74
	New Brunswick Cattle Marketing Plan		83-161; 86-51; 88-195; 98-75; SNB 1999, c.N-1.2, s.112 Repealed: 2001-46
	New Brunswick Cheese Marketing Plan	114	72-50 Repealed: 82-39
	New Brunswick Chicken Marketing Plan		74-74; 76-67; 79-52; 79-204; 81-36; 84-129 Repealed: 84-218
	New Brunswick Chicken Marketing Plan		84-218; 85-171; 88-87; 88-88; 95-102; 99-17; SNB 1999, c.N-1.2, s.112 Repealed: 2003-55
	New Brunswick Cream Marketing Plan		81-191 Repealed: 84-154
	New Brunswick Cream Marketing Plan		84-154; 86-73; SNB 1999, c.N-1.2, s.112 Repealed: 2003-76
	New Brunswick Cream Producers' Marketing Plan	115	71-4; 76-66 Repealed: 81-191
	New Brunswick Egg Marketing Plan		70-125 Repealed: 73-4
	New Brunswick Egg Marketing Plan		73-4; 75-20; 78-67; 78-147; 82-151 Repealed: 84-55
	New Brunswick Egg Marketing Plan		84-55; 89-177; 92-156; 95-97; 97-7; SNB 1999, c.N-1.2, s.112 Repealed: 2003-54
	New Brunswick Greenhouse Products Marketing Plan		80-1 Repealed: 84-56
	New Brunswick Greenhouse Products Marketing Plan		84-56; 95-98; 95-103; SNB 1999, c.N-1.2, s.112
	New Brunswick Hog Marketing		80-102 Repealed: 84-90
	New Brunswick Hog Marketing Plan		84-90; 87-159; 94-28; 95-99; SNB 1999, c.N-1.2, s.112

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
	New Brunswick Hog Producers' Marketing Plan	116	65-15 Repealed: 80-102
	New Brunswick Milk Marketing Plan		73-75; 74-144; 74-213; 74-216; 75-127; 79-42; 81-16 Repealed: 84-38
	New Brunswick Milk Marketing Plan		84-38; 86-125; 96-34; 98-59; SNB 1999, c.N-1.2, s.112; SNB 2000, c.26, s.216 Repealed: 2002-85
	New Brunswick Potato		80-50; 81-77 Repealed: 83-150
	New Brunswick Potato		83-150; 84-152; 84-199; 87-158; 95-96; SNB 1999, c.N-1.2, s.112
	New Brunswick Tobacco Marketing Plan		85-150; 87-13; SNB 1999, c.N-1.2, s.112
	New Brunswick Turkey Marketing Plan		74-4; 74-209 Repealed: 84-155
	New Brunswick Turkey Marketing Plan		84-155; 85-170; 87-160; 92-159; 95-101; SNB 1999, c.N-1.2, s.112 Repealed: 2003-56
	North Shore Forest Products Marketing Board Negotiating Agencies		78-6; 79-154 Repealed: 82-189
	North Shore Forest Products Marketing Plan		73-83; 76-81 Repealed: 83-222
	North Shore Forest Products Marketing Plan		83-222; 93-159; 95-138; 98-65; 98-66; SNB 1999, c.N-1.2, s.112; SNB 2000, c.26, s.212
	Northumberland County Forest Products Marketing Plan		74-96; 74-134; 76-82; 77-83; 77-115 Repealed: 83-223
	Northumberland County Forest Products Marketing Plan		83-223; 96-73; 98-67; SNB 1999, c.N-1.2, s.112; SNB 2000, c.26, s.213
	Northumberland Forest Products Marketing Board Negotiating Agencies		78-7; 79-155 Repealed: 82-189
	Northwestern New Brunswick Potato Plan		79-116; 80-50 Repealed: 81-76
	Price Advisory Committees		84-12; 84-234; 85-108; SNB 1999, c.N-1.2, s.112 Repealed: 2003-56
	South East New Brunswick Forest Products Marketing Board Negotiating Agencies		81-165 Repealed: 82-189
	South East New Brunswick Forest Products Marketing Plan		81-164; 82-27; 82-77; 82-188 Repealed: 83-224
	South East New Brunswick Forest Products Marketing Plan		83-224; 98-68; SNB 1999, c.N-1.2, s.112; SNB 2000, c.26, s.214
	SNB Forest Products Marketing Board Negotiating Agencies		79-149 Repealed: 82-189
	Southern New Brunswick Forest Products Marketing		79-144; 82-52; 82-187 Repealed: 83-225
	Southern New Brunswick Forest Products Marketing Plan		83-225 Repealed: 88-222
	Southern New Brunswick Forest Products Marketing Plan		88-222; 98-70; SNB 1999, c.N-1.2, s.112

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	Western New Brunswick Negotiating Committees		78-60; 79-201 Repealed: 80-50
	Western New Brunswick Potato Plan		78-40; 78-61; 78-87; 79-78; 80-50 Repealed: 81-75
	York-Sunbury-Charlotte Forest Products Marketing Board Negotiating Agencies		78-8; 79-156; 81-199; 82-186 Repealed: 82-189
	York-Sunbury-Charlotte Forest Products Marketing		77-112; 81-188; 82-185 Repealed: 83-226
	York-Sunbury-Charlotte Forest Products Marketing Plan		83-226; 96-88; 97-73; 98-69; SNB 1999, c.N-1.2, s.112; SNB 2000, c.26, s.215
	<b>FARM SETTLEMENT</b>		
	Farm Settlement Board	59	Repealed: 64-14
	Farm Settlement Board		64-14 Repealed: 82-39
F-10.1	<b>FILM AND VIDEO</b>		
	Film		89-80; 90-36; 91-71; 92-144; SNB 2002, c.8, s.11, 13
	Videofilm		91-95; 92-49; 92-145; SNB 2002, c.8, s.12, 13
F-11	<b>FINANCIAL ADMINISTRATION</b>		
	Agriculture Laboratory Fees		84-18; 86-83; SNB 2000, c.26, s.129
	Aviation Turbine Fuel Remission		87-46
	Bon Accord Elite Seed Potato Centre Fees		2001-5; 2002-18; 2002-66
	Computer Remission		96-85; 97-27
	Dairy Herd Analysis Service Fee		82-135; 85-109; SNB 2000, c.26, s.127
	Fees for Admission into Properties of Historical Resources Administration		81-66; 82-87 Repealed: 82-157
	Fees for Admission into Properties of the Heritage Branch		82-157; 86-12; 86-52; 88-71; 90-38; 91-18; 91-94; 94-67; 95-87; 96-28; 97-34; 97-99; 98-42; 2002-44; 2003-27
	Fees for Assessment Services under the Judicature Act		97-81; SNB 2000, c.26, s.133
	Fees for Engineering Design Services		88-186 Repealed: 90-48
	Fees for Engineering Design Services and Plans		90-48; 96-45; SNB 2000, c.26, s.131 Repealed: 2002-67
	Fees for Services Provided by the Agricultural Development Board		88-187
	Fees for Services Provided by the New Brunswick School of Fisheries		90-5
	Fees for Services Provided under the Bulk Sales Act		88-77; 93-140
	Fees for Services Provided under the Business Corporations Act		85-208; 91-149
	Fees for Services Provided under the Companies Act		80-137; 81-64; 81-181 Repealed: 82-156
	Fees for Services Provided under the Companies Act		82-156; 85-211; 91-148
	Fees for Services Provided under the Fish and Wildlife Act		94-86 Repealed: 2003-53
	Fees for Services Provided under the Fish Inspection Act		90-61

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
	Fees for Services Provided under the Limited Partnership Act		85-209; 91-150
	Fees for Services Provided under the Liquor Control Act		84-200
	Fees for Services Provided under the Off-Road Vehicle Act		85-205; 88-274; 91-73; 92-65; SNB 2003, c.7, s.33
	Fees for Services Provided under the Partnerships and Business Names Registration Act		85-210; 91-151
	Fees for Services Provided under the Recording of Evidence by Sound Recording Machine Act		84-39
	Fees for the Firearm Safety and Conservation Education Program		2003-53
	Fees for the Provision of Environmental Information		2002-1
	Fees for Veterinary Services		86-32; 88-190; 89-161; 90-106; 91-46; 93-90; 95-34; 96-44; SNB 2000, c.26, s.130; 2001-3; 2002-16
	Fees in Relation to Highway Advertisements		2001-26
	General		72-26
	General		Repealed: 72-39 72-39; 72-44; 73-11; 73-87; 75-53; 75-56; 76-65; 76-89; 76-124; 76-149; 78-55; 78-150; 79-103; 79-186; 80-126; 82-150; 83-75; 83-157
	General		Repealed: 83-227 83-227; 85-27; 85-158; 85-164; 86-105; 87-147; 88-14; 88-27; 88-34; SNB 1988, c.11, s.7(b), 8, 9; 88-138; 89-50; 89-69; 89-75; SNB 1989, c.55, s.8(b), (g), 9(b), (g); 90-28; 90-70; 92-59; 93-179; 93-188; 94-32; 94-60; 94-103; 94-151; 95-134; 96-24; 96-43; 97-60; SNB 1998, c.41, s.55; 98-99; SNB 2000, c.26, s.128; 2001-74; 2001-78; SNB 2001, c.41, s.9; SNB 2003, c.23, s.3; 2003-34
	Inventory		74-105
	Inventory		Repealed: 84-60 84-60
	Photo Identification Card Fee		Repealed: SNB 1996, c.9, s.6
	Plant Propagation Centre Fees		95-74; SNB 2000, c.26, s.132
	Remission		2001-4; 2002-17
	Remission		76-121
	Residence Rental		Repealed: 82-39 80-132
	Residence Rental		Repealed: 81-139 77-75
	Tuition Fee for the New Brunswick School of Medical Technology		Repealed: 83-62 83-62
	Tuition Fee for the New Brunswick School of Medical Technology		81-91
	Tuition Fee for the New Brunswick School of Medical Technology		Repealed: 83-19
	Tuition Fee for the New Brunswick School of Medical Technology		83-19; 83-136; 84-224; 85-2
F-11.1	FINANCIAL CORPORATION CAPITAL TAX		
	General		87-141; 88-128; 2003-41

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
F-13	FIRE PREVENTION		
	Assessment of Insurance Companies	60	Repealed: 81-159
	Assessment of Insurance Companies		81-159
	Fire Extinguisher Salesman License	61	72-20; 78-125
			Repealed: 82-62
	Fire Extinguisher Salesman Licence		82-62; 84-94
	Fire Extinguisher Servicing		82-239; 84-95; 85-160; 86-65; 91-179
	Fire Prevention and Inspection		76-14; 76-29; 76-33; 76-109; 78-18;
			78-41; 80-165
			Repealed: 82-20
	Fire Prevention and Inspection		82-20; 86-63; 91-178; 97-31
	Smoke Alarms and Smoke Detectors		81-82; 82-21
			Repealed: 82-95
	Smoke Alarms and Smoke Detectors		82-95; 84-111; 86-64; 91-180
F-14	FIREWORKS CONTROL		
	Fireworks Control		69-89
			Repealed: 81-124
	FISCAL INQUIRIES		
	Rules of Procedure	62	Repealed: 82-39
F-14.1	FISH AND WILDLIFE		
	Exotic Wildlife		92-74
	Fish Ponds		83-181
			Repealed: 91-158
	Fur Harvesting		80-151; 81-122; 82-163; 83-182
			Repealed: 84-124
	Fur Harvesting		84-124; 86-175; 88-223; 89-184; 90-127;
			91-168; 92-121; 92-122; 93-161; 94-61;
			94-120; 95-157; 96-110; 97-116;
			97-142; SNB 2001, c.18, s.16; 2001-60;
			2002-9; 2002-74
	General Angling		81-52; 81-135; 82-72
			Repealed: 82-103
	General Angling		82-103; 83-67; 84-123; 85-42; 85-102;
			86-86; 87-33; 87-86; 88-173; 88-275;
			89-38; 89-82; 90-102; 91-84; 93-109;
			94-44; 95-67; 96-17; 97-115; 99-28;
			99-42; 2001-21; SNB 2001, c.18, s.16;
			2002-8; 2002-39
	Hook and Release		81-83
			Repealed: 82-158
	Hunter Orange		81-58; 91-181; 95-142
	Hunting		80-109; 81-51; 82-121; 82-198; 82-205;
			83-118
			Repealed: 84-133
	Hunting		84-133; 84-213; 85-135; 86-46; 87-26;
			87-120; 88-212; 88-224; 89-39; 89-172;
			89-178; 90-49; 91-169; 92-137; 93-162;
			94-46; 94-117; 95-120; 95-139; 96-18;
			97-4; 97-95; 97-96; 97-117; 99-43;
			99-67; SNB 2001, c.18, s.16; 2001-54;
			2002-10; 2003-5; 2003-77
	Moose Hunting		81-59; 83-119; 84-219; 88-177; 89-81;
			90-107; 92-75; 93-119
			Repealed: 94-47

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
	Moose Hunting		94-47; 95-119; 96-63; 97-97; 97-118; SNB 2001, c.18, s.16; 2002-11
	Nuisance Wildlife Control		97-141
	Pheasant Preserves		84-125; 89-56; 93-86
	Posting of Signs on Land		89-106; 95-143
	Species Identification		84-1; 92-76
	Wildlife Refuges and Wildlife Management Areas		82-4; 82-145; 91-167
	Wildlife Refuges and Wildlife Management Areas		Repealed: 94-43
	Wildlife Trust Fund and Wildlife Council		94-43; 96-74; 2001-63 2002-6
F-15	<b>FISHERIES</b>		
	Angling Licenses		72-45; 72-71; 73-8; 74-36 Repealed: 75-16
	Angling Licenses		75-16; 75-26 Repealed: 76-25
	Angling Licenses		76-25; 76-46; 77-16; 78-21; 79-20; 79-93; 79-174
	Conditions and Restrictions Concerning Fishery Leases	63	Repealed: 80-39
	Fishery Lease		Repealed: 72-37 72-37
	Fishery Lease		Repealed: 79-187 79-187
	Fish Ponds		Repealed: 84-272 69-86
	General	64	Repealed: 83-181
	General		Repealed: 64-9 64-9
	General		Expired: 65-11A 65-11A; 65-13B
	General		Expired: 66-11 65-26; 65-39
	General		Repealed: 81-124 66-11; 66-13
	General		Expired: 67-39 67-39; 68-15; 68-33; 68-69; 69-20
	General		Repealed: 70-38 69-26
	General		Repealed: 70-38 70-38
	General		Repealed: 71-11 71-11
	General		Repealed: 72-45 80-39; 80-66
	General Angling		Repealed: 81-52
F-15.01	<b>FISHERIES BARGAINING</b>		
	The Court of Queen's Bench of New Brunswick Forms		84-2; SNB 2001, c.44, s.21
	General		83-183; 84-182; SNB 1998, c.41, s.58; SNB 2000, c.26, s.137
	Rules of Procedure of the Board		82-199; SNB 2001, c.44, s.20
	Species of Fish		82-190; 83-174
F-15.1	<b>FISHERIES DEVELOPMENT</b>		
	Fisheries Development		78-31; 78-143; 79-125; 79-195; 80-111 Repealed: 84-166
	General		84-166; 88-244; 92-79; 93-133; 93-134

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
F-16	FISHERMEN'S LOAN General	65	64-8; 69-47; 69-53; 70-45; 71-69; 76-110 Repealed: 81-124
F-17	FISHERMEN'S UNION Forms		74-169 Repealed: 82-214
F-18	FISH INSPECTION General		67-103; 67-116; 71-122; 79-33; 80-62; 80-106; 80-171 Repealed: 84-24 84-24; 85-33; SNB 2000, c.26, s.140 80-54; 81-69; 82-104; 83-91; 84-25 Repealed: 84-132 84-132; 85-23; 86-21; 90-62 Repealed: 95-55
F-18.01	FISH PROCESSING Crab Processing		82-91; 83-20; 84-214; 85-52 Repealed: 88-276 88-276; 95-84
	General		
	FOREIGN RESIDENT CORPORATIONS Fees		64-12 Repealed: 82-214
F-19.1	FOREIGN RESIDENT CORPORATIONS General		84-274; 92-16
	FOREST FIRES General	66	Repealed: 66-21 66-21; 66-28 Repealed: 67-34 67-34 Repealed: 70-42
	General		
F-20	FOREST FIRES General		70-42 Repealed: 84-204 84-204; 2003-46
	General		
F-21	FOREST PRODUCTS Arbitration		92-114 84-258 Repealed: 92-115 79-150 Repealed: 84-258
	Commission Reports		
	General		
F-22	FOREST PRODUCTS LOANS Forms		74-170 Repealed: 84-61 84-61 Repealed: 95-57
	Forms		

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
<b>G</b>			
G-1	GAME		
	Deer Registration		73-39
	Deer Registration Stations		Repealed: 75-35 70-47
	Deer Registration Stations		Repealed: 71-72 71-72
	Deer Season 1964		Repealed: 73-39 64-40
	Fees	67	Repealed: 71-42; 71-70 64-39; 67-117
	Fur Harvesting		Repealed: 68-92 78-90; 78-122; 79-109
	Game Management Area	67A	Repealed: 80-151 64-49
	Game Refuges	68	Repealed: 75-55 67-98; 69-6; 69-57; 69-79; 73-93; 73-110; 73-116
	Game Refuges and Management Areas		Repealed: 75-55 75-55; 75-87; 79-88; 80-141
	Hunter Orange		Repealed: 82-4 74-88; 75-69; 78-104
	Hunting		Repealed: 81-58 71-70; 72-72; 72-105
	Hunting		Repealed: 73-42 73-42; 73-65; 74-65
	Hunting		Repealed: 75-17; 75-35 75-35; 76-79; 76-135; 77-62; 77-78; 78-46; 78-105; 79-49
	Hunting		Repealed: 79-108 79-108; 80-34
	Moose Hunting		Repealed: 80-109 75-17; 75-27
	Moose Hunting		Repealed: 76-34 76-34
	Moose Hunting		Repealed: 77-42 77-42; 78-42; 79-48; 79-97; 80-51
	Open Seasons	69	Repealed: 81-59 64-15
	Open Seasons		Expired: 64-29 64-29; 64-31
	Open Seasons		Expired: 65-49 65-49
	Open Seasons		Expired: 66-29 66-29; 67-40
	Open Seasons		Repealed: 67-78 67-78; 67-108; 68-27
	Open Seasons		Expired: 68-72 68-72; 69-35
	Open Seasons		Repealed: 69-61 69-61; 69-72; 70-40
	Open Seasons		Repealed: 70-46 70-46; 70-61; 70-120
	Open Seasons		Repealed: 71-70 70-89
	Open Seasons		Repealed: 71-70 71-42
	Open Seasons		Repealed: 71-70

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	Outfitters		68-92; 69-80 Repealed: 72-105
	Pheasant Shooting Preserves Provincial Game Farms	70	Repealed: 84-125 71-62; 77-77 Repealed: 81-124 69-75 Repealed: 70-48; 71-70 70-48 Repealed: 71-70
	Raccoon Season		Repealed: 69-78 69-78 Repealed: 70-81 70-81 Repealed: 77-97
	Royalties	71	Repealed: 77-97
	Royalties		Expired: 70-82 71-71; 72-46 Repealed: 72-104 72-104; 73-74; 74-64; 74-94 Repealed: 75-86 75-86 Repealed: 76-115 76-115; 77-97 Repealed: 78-90 70-82; 71-41 Repealed: 71-71
	Royalties		
	Trapper's License	71A	
	Trapping		
	Trapping		
	Trapping		
	Trapping License		
	GAOL		
	General	72	Repealed: 82-214
	Subsidy to Municipalities	73	Repealed: 82-214
G-2	GARNISHEE		
	Fees		74-172 Repealed: 83-111 83-111 74-171 Repealed: 84-119 84-119
	Fees		
	Forms		
	Forms		
G-2.11	GAS DISTRIBUTION, 1999		
	Gas Distribution Rules of Procedure		99-59
	Gas Distribution and Marketers' Filing		99-60; SNB 2000, c.26, s.144
	Gas Distribution and Marketers' Schedule of Fees		2000-25
	Gas Distributor Marketing		2003-19
	Gas Pipeline		99-61; SNB 2000, c.26, s.145
	Gas Distribution Uniform Accounting		99-62
G-3	GASOLINE AND MOTIVE FUEL TAX		
	General		66-33; 68-49; 68-74; 69-36; 69-118; 70-49; 70-117; 71-55; 72-29; 72-40; 72-52; 74-12; 74-70; 76-125; 76-171; 79-119; 80-67; 80-112; 81-84; 81-86; 81-138; 81-167; 81-203; 82-46 Repealed: 82-81
	General		82-81; 82-115; 82-191; 82-244; 83-49; SNB 1983, c.8, s.13(2); 83-114; 83-115; 83-146; 83-228; 84-57; 84-147; 84-244; 84-245; 84-297; 85-46; 85-110; 85-154; 85-199; 86-47; 86-90; 86-97; 86-147;

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	Normal Retail Price		86-187; 86-188; 87-25; 87-76; 87-131; 87-166; 87-169; 88-52; 88-143; 88-213; 88-256; 89-40; 89-83; 89-130; 89-187; 90-30; 90-40; 90-88; 90-156; 90-158; 90-161; 90-171; 91-47; 91-129; 93-127; 93-169; 93-176; 94-143; 95-19; 95-105; 97-52; 97-76; 97-136; 98-28; SNB 2000, c.26, s.146; 2000-30; 2001-61; 2003-43 81-85; 81-143; 81-202; 82-45; 82-107; 82-183; 82-229; 83-48; 83-89; 83-127; 83-206; 84-42; 84-143; 84-227; 84-290; 85-37; 85-105; 85-146; 85-190; 86-44; 86-88; 86-128; 86-173; 87-23; 87-74; 87-128; 87-162; 88-38; 88-130; 88-199; 88-253; 89-15; 89-62; 89-129; 89-186; 90-25; 90-64; 90-109; 90-157; 90-170; 91-16
	Northumberland Strait Crossing		67-7 Repealed: 84-296
G-3.1	GASOLINE, DIESEL OIL AND HOME HEATING OIL PRICING General		88-216; 90-97
	GASOLINE SALES General	74	64-7; 66-19A Repealed: 66-33
	GIFT TAX New Brunswick Gift Tax		73-19 Repealed: 91-189
G-4	GRAND LAKE DEVELOPMENT General  General		69-11 Repealed: 84-81 84-81 Repealed: 86-126
	GUARANTEE Forms		66-38 Repealed: 67-60
G-7	GUARANTEE Forms  General		67-60 Repealed: 67-82 67-82; 67-99 Repealed: 81-124
<b>H</b>			
H-1	HABEAS CORPUS Forms  Forms		74-173 Repealed: 84-62 84-62
H-1.01	HARMONIZED SALES TAX Computer HST Credit General		97-119 97-28; 2000-12; SNB 2003, c.7, s.36

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	New Home Construction and Home Renovations HST Credit		97-77; 2000-44 Repealed: 2001-100
H-1.1	HARNES RACING COMMISSION General		92-104
H-2	HEALTH Fees		88-81 Repealed: 88-201
	Fees		88-201; 91-116; 92-56; 93-102; 96-8; SNB 2000, c.26, s.150
	Fluoridation		65-25 Repealed by implication: 66-43 Repealed: 84-283
	Food Service Establishments Fees		83-97; 83-129 Repealed: 84-282
	Food Service Establishments Fees		84-282
	General	75	Repealed: 88-81 64-4; 64-5; 64-7A; 64-41; 65-23; 65-42; 65-51; 65-51A; 66-3 Repealed: 66-43
	General		66-43; 67-37; 67-77; 68-91; 69-104; 69-108; 70-33; 70-50; 71-25; 72-6; 72-13; 72-24; 72-34; 72-114; 73-94; 74-125; 76-2; 76-35; 76-53; 76-77; 76-80; 79-4; 81-182; 83-41; 83-97; 83-98; 83-104; 83-165; 83-237; 84-135; 84-205; 84-282; 84-283 Repealed: 87-30
	General		84-283; 86-66; 87-109; 88-80 Repealed: 88-200
	General		88-200; 89-132; 90-43; 90-137; 91-24; 91-115; 93-23; 93-99; 96-7; SNB 1996, c.24, s.34; SNB 2000, c.26, s.149; 2002-31
	Nursing Homes		71-73; 71-79; 72-33; 73-1; 79-134 Repealed: 82-112
	Product Selection Study Committee		72-63 Repealed: 81-124
	Study Committee on Nursing Education		70-96 Repealed: 81-124
H-3	HEALTH SERVICES General		71-123; 72-89; 73-88; 74-71; 74-99; 74-100; 74-106; 75-7; 75-18; 75-46; 75-84; 76-69; 76-95; 77-3; 77-23; 77-43; 77-90; 78-35; 79-63; 79-81; 79-94; 79-113; 80-3; 80-43; 80-107; 80-115; 81-29; 81-48; 81-67; 81-103; 81-104; 81-116; 82-63; 82-89; 83-25; 83-110; 83-122; 84-69 Repealed: 84-115

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
	General		84-115; 84-235; 85-61; 85-90; 85-115; 85-124; 86-77; 87-27; 87-93; 87-138; 88-219; 88-220; 89-18; 89-138; 89-139; 89-162; 89-182; 92-40; 92-41; 92-42; 93-26; 94-152; 96-23; SNB 2000, c.26, s.152; 2002-32
H-4.1	HIGHER EDUCATION FOUNDATION Mount Allison University Foundation St. Thomas University Foundation University of New Brunswick Foundation Université de Moncton Foundation		93-150 96-19 93-183 97-103
H-5	HIGHWAY Arterial Highways Commercial Highway Signs Commercial Vehicle Weighing Commercial Vehicle Weighing Controlled Access Highways Controlled Access Highway Controlled Access Highways Controlled Access Highways in Albert County Controlled Access Highways in Carleton County Controlled Access Highways in Charlotte County Controlled Access Highways in Gloucester County Controlled Access Highways in Kent County Controlled Access Highways in Kings County Controlled Access Highways in Madawaska County Controlled Access Highways in Northumberland County Controlled Access Highways in Queens County Controlled Access Highways in Restigouche County Controlled Access Highways in Saint John County Controlled Access Highways in Sunbury County Controlled Access Highways in Victoria County Controlled Access Highways in Westmorland County	76	70-51 Repealed: 82-214 78-91 Repealed: 81-13 82-26; 85-71; 86-22; 88-257; 90-163; 91-35; 93-3; 96-68 Repealed: 98-33 98-33 68-63; 78-75 Repealed: 65-32 Repealed: 84-236 84-126; 84-184 Repealed: 84-236 84-236; 85-72; 85-73; 85-74; 85-75; 85-76; 85-77; 85-78; 85-79; 85-80; 85-81; 85-82; 85-83; 85-84; 85-85; 85-86; 85-87; 85-193; 85-194; 85-195; 85-196; 85-197; 85-198; 86-23; 86-24; 86-93; 86-165; 87-47; 87-101; 87-102; 87-121; 88-5; 88-11; 88-19; 88-22; 88-109; 88-110; 88-178; 88-179; 88-180; 88-181; 88-203; 88-204; 89-53; 89-58; 90-119; 91-194; 92-18; 92-19; 92-20; 92-21; 92-22; 93-7; 93-205; 94-18; 94-23 Repealed: 94-102 94-87 94-88; 95-112; 97-19 94-89; 97-67; 99-5 94-90; 97-53; 2003-6 94-91 94-92; 95-109; 96-69; 98-92; 2000-54; 2002-69 94-93; 97-20; 98-48; 2000-26 94-94; 96-53; 96-118 94-95; 98-39; 2002-70 94-96; 96-5; 96-119 94-97; 97-68 94-98; 96-120; 2001-45; 2002-71 94-99; 97-54; 99-58 94-100; 96-99; 97-100; 98-56; 2000-55; 2001-93; 2002-72

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	Controlled Access Highways in York County		94-101; 97-64; 98-93; 2000-45; 2001-44; 2002-73; 2003-9
	Control Lines		69-48; 69-58; 69-60; 69-70; 69-94; 69-117; 69-122; 70-9; 70-52; 71-34; 71-36; 71-74; 71-100; 71-102; 72-41; 72-148; 73-20; 77-121; 78-152; 79-50; 79-82; 80-166; 80-196; 81-12
	Control Lines		Repealed: 84-47 84-47; 84-183; 84-237; 85-18; 85-28; 85-126; 85-134; 85-145; 85-155; 85-192; 86-33; 86-92; 86-136; 86-137; 86-138; 86-168; 86-169; 87-60; 87-87; 87-94; 87-99; 87-100; 87-110; 87-117; 87-118; 87-139; 88-1; 88-21; 88-63; 88-145; 88-191; 88-202; 89-33; 89-52; 89-57; 89-91; 89-100; 89-119; 90-2; 90-3; 90-12; 90-23; 90-50; 90-111; 90-118; 90-174; 91-117; 91-193; 92-9; 92-50; 92-51; 92-90; 94-54; 94-135; 94-136; 95-44; 95-45; 95-46; 95-106; 96-4; 96-46; 97-18; 97-90; 97-91; 98-18; 98-82; 99-53; 2001-70
	Designated and Classified Roads		65-32 Repealed: 70-51
	Highway Advertisements		81-13 Repealed: 84-298
	Highway Advertisements		84-298; 85-20; 86-154 Repealed: 97-33
	Highway Advertisements		97-33 Repealed: 97-143
	Highway Advertisements		97-143; 2001-19; 2002-65
	Highway Signs		70-34 Repealed: 78-91
	Highway Usage		97-137
	Highway Weight Restrictions Exemption		79-36
	Use of Highways	77	Repealed: 82-164
	Use of Highways		82-164; 88-239
H-6	HISTORIC SITES PROTECTION		
	Designations		77-37 Repealed: 83-196
	General		66-57; 68-1 Repealed: 83-175
	Historic and Anthropological Sites Designation		83-196; SNB 1998, c.41, s.63
	Military Compound Board		83-175; SNB 1998, c.41, s.62; SNB 2000, c.26, s.155
	Military Compound Event Permit		2001-34
H-6.1	HOSPITAL		
	General		92-84; 93-6; 94-10; 96-64; 99-4; SNB 1999, c.11, s.5; SNB 2000, c.26, s.158; 2002-28; 2002-55; 2003-49

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
H-8	HOSPITAL SCHOOLS General		64-34A; 65-19; 65-28; 65-36; 65-53A; 65-54; 66-44; 67-24; 67-61 Repealed: 69-97 69-97 Repealed: 81-132
	General		
H-9	HOSPITAL SERVICES Elimination of Authorized Charges General	78	86-74 64-9A; 64-50; 65-12; 65-35; 65-38; 65-40; 65-50; 65-58; 66-17; 66-34; 66-37A; 66-45; 67-25; 67-41; 67-75; 67-81; 68-112; 69-81; 69-111; 70-62; 70-123; 71-5; 72-14; 72-61; 72-88; 72-106; 72-126; 72-157; 73-77; 73-135; 74-115; 74-128; 74-220; 75-1; 76-3; 76-36; 76-57; 76-85; 76-96; 76-102; 76-116; 76-172; 76-173; 77-24; 77-50; 77-114; 78-43; 78-114; 79-71; 79-83; 79-89; 79-106; 79-163; 79-196; 80-9; 80-41; 80-113; 80-142; 81-8; 81-27; 81-45; 81-60; 81-92; 81-117; 81-129; 81-160; 81-178; 82-192; 82-206; 83-21; 83-99; 83-100; 83-152; 83-176; 84-54 Repealed: 84-167 84-167; 84-263; 84-264; 85-3; 85-4; 86-68; 86-75; 86-170; 87-44; 88-116; 88-129; 88-234; 89-76; 89-93; 89-192; 89-193; 92-58; 92-85; 92-117; 92-161; 93-125; 94-15; 94-147; 96-65; 97-21; 97-24; SNB 2000, c.26, s.160; 2002-29; 2002-56; 2002-89; 2003-50
	General		
<b>I</b>			
I-2	INCOME TAX Armed Forces Collection Agreement General	79 80 81	Repealed: 82-39 Repealed: 82-39 66-15; 67-5; 69-82; 70-59 Repealed: 72-136 72-136 Repealed: 73-70 73-70; 76-4; 81-61; 81-148 Repealed: 83-166 97-138; 98-36; 98-89; SNB 1998, c.41, s.65; SNB 2000, c.26, s.162; SNB 2001, c.41, s.10
	General		
	General		
	New Brunswick Film Tax Credit		
	Registered Labour-sponsored Venture Capital Corporations		93-197; 96-14; 96-124; 97-144; 98-11; 98-35; 99-22; 2000-18; 2000-57; 2000-62; 2001-15
	Tax Deduction		83-166; 85-29 Repealed: 93-100
	Tax Deduction		93-100

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
I-3	INDUSTRIAL DEVELOPMENT AND EXPANSION General	82	66-4; 66-30; 67-70; 71-30; 73-95 Repealed: 81-124
I-4	INDUSTRIAL RELATIONS Awards of Arbitrators and Arbitration Boards General  General  Industrial Development Sites — Designations and Revocations  Major Projects  Point Lepreau Site Power Sites Point Lepreau  Lorneville and Colson Cove  Rules of Procedure of the Industrial Relations Board  Rules of Procedure of the Industrial Relations Board Supreme Court Forms  The Court of Queen's Bench of New Brunswick Forms		86-171 72-47 Repealed: 82-100 82-100; 88-18; SNB 1998, c.41, s.67; SNB 2000, c.26, s.164  75-67 Repealed: 84-272 90-51; 90-172; 91-171; 94-84; 94-125; 2003-21 84-82; 90-60  75-91 Repealed: 84-82 75-110 Repealed: 82-159 72-27; 79-175 Repealed: 82-78 82-92; 83-204; 88-226 72-55 Repealed: 82-110 82-110
I-5	INDUSTRIAL SAFETY Establishment Establishment  Establishment  Establishment  Safety Code  Safety Code	83	Repealed: 65-10 65-10; 66-35 Repealed: 68-96 68-96; 68-108; 70-15; 70-92; 70-99; 75-111 Repealed: 76-72 76-72; 77-69; 79-5 Repealed: 82-214 65-11; 65-45; 65-45A; 65-48; 66-6; 68-66 Repealed: 71-21 71-21; 75-41 Repealed: 77-1
I-6	INDUSTRIAL STANDARDS General  Schedule of Wages and Hours and Days of Labour for the Carpentry Trade in Building Construction Work in the Saint John Zone   INDUSTRIAL TRAINING AND CERTIFICATION ( <i>see APPRENTICESHIP AND OCCUPATIONAL CERTIFICATION</i> )	84	66-36; 67-126; 68-117; 71-91 Repealed: 87-19  67-126 Repealed: 87-19
I-9	INJURIOUS INSECT AND PEST Dutch Elm Disease	85	Repealed: 84-272



Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	INTER-PROVINCIAL HOME FOR YOUNG WOMEN Rates	89	Repealed: 82-214
I-13.1	INTERPROVINCIAL SUBPOENA General		91-68; SNB 2000, c.30, s.7
I-15	IRISH MOSS General		69-27 Repealed: 82-39
<b>J</b>			
	JORDAN MEMORIAL SANATORIUM General		69-83 Repealed: 82-39
J-2	JUDICATURE Family Division Judicial District of Fredericton		79-183 Repealed: 83-120
	Judicial Districts, Queen's Bench		79-126; 79-176; 81-185; 82-136 Repealed: 83-26
	Judicial Districts for The Court of Queen's Bench of New Brunswick		83-26 Repealed: 83-120
	Judicial Districts for The Court of Queen's Bench of New Brunswick Registrars Rules		83-120; 88-174; 95-160 78-30 Repealed: 82-214
	Residence of Judges of the Family Division of The Court of Queen's Bench of New Brunswick		82-224 Repealed: 83-120
	Rules of Court	90	64-22; 64-23; 64-26; 64-27; 65-1; 65-2; 65-24; 65-57; 66-40; 69-76; 72-81; 75-9; 75-50; 78-22; 78-59; 79-34; 79-127; 79-128; 79-129; 79-164; 79-182; 80-13; 80-199 81-136; 81-161; 81-209 Repealed: 81-174 (Effective date April 1, 1982); Repealed: 82-73 (Effective June 1, 1982) 81-174 (Effective date April 1, 1982) Repealed: 82-49
	Rules of Court of New Brunswick		82-73; 82-93; 83-168; 85-5; 85-34; 85-112; 86-87; 87-6; 87-111; 87-122; 89-77; 89-179; 90-20; 91-63; 92-3; 92-107; 93-12; 94-24; 94-66; 96-6; SNB 1997, c.S-9.1, s.35; 97-78; 97-104; 98-37; 98-43; 98-45; 98-71; 99-71; SNB 2000, c.11, s.15; SNB 2000, c.26, s.261; SNB 2000, c.44, s.8; SNB 2000, c.45, s.8; 2003-12
J-3	JURY Forms		74-176 Repealed: 81-149
J-3.1	JURY Forms		81-105; 84-14 Repealed: 95-126

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
	General Jurors' Fees		95-126; SNB 2000, c.26, s.173; 2000-56 81-112; 90-175 Repealed: 95-126
	Parts of Jury Lists		81-123 Repealed: 95-126
	<b>L</b>		
	<b>LABOUR RELATIONS</b>		
	Application of Act to Boards and Commissions	91	Repealed: 73-63
	Rules of Procedure of the Labour Relations Board	92	65-62 Repealed: 72-27
	<b>LAND COMPENSATION BOARD</b>		
	Fees		66-10 Repealed: 81-124
	General		66-9A Repealed: 81-124
L-1	<b>LANDLORD AND TENANT</b>		
	Costs and Fees		85-1
	Fees		74-178 Repealed: 85-1
	Forms		74-177 Repealed: 84-156
	Forms		84-156
L-1.1	<b>LAND TITLES</b>		
	General		83-130; 83-213; 84-136; 87-51; 88-73; 88-117; 91-108; 2000-37; 2000-38; 2000-50; 2000-59; 2001-13
	Naming Conventions		2000-39
	PID Databank		2000-40
L-2	<b>LEGAL AID</b>		
	General		71-114; 72-73; 73-112; 74-139; 76-103; 80-117; 80-118; 80-152; 81-98; 81-154; 81-173; 82-240 Repealed: 84-112
	Legal Aid		84-112; 90-7; 90-13; 90-22; 94-37; 95-56
L-3	<b>LEGISLATIVE ASSEMBLY</b>		
	General		77-80; 79-64 Repealed: 84-272
L-5	<b>LIBRARIES</b>		
	General		68-60 Repealed: 82-64
	Library Assistants		82-64 Repealed: SNB 1996, c.20, s.2
	<b>LIBRARY SERVICES</b>		
	General	93	Repealed: 68-60
L-7	<b>LIGHTNING ROD</b>		
	General	94	Repealed: 76-141
L-9	<b>LIMITED PARTNERSHIP</b>		
	Fees Amended	95	Repealed: 82-214

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	Forms		74-179
	Forms		Repealed: 83-137
L-9.1	LIMITED PARTNERSHIP General		83-137 Repealed: 84-272
			84-196; 85-206; 88-168; 88-240; 91-146; 94-8; 2001-17; SNB 2002, c.29, s.9; 2003-62
L-10	LIQUOR CONTROL		
	Advertising of Liquor		90-10; 92-92; 93-187; 93-207; 97-110
	Fees		68-57
	Fees		Repealed: 71-86
	Fees		71-86
	Fees		Repealed: 73-56
	Fees		73-56; 74-8
	Fees		Repealed: 76-61
	Fees		76-61; 81-175; 81-210
	Fees		Repealed: 83-46
	Fees		83-46; 83-169; 83-217; 84-22; 85-99; 85-152; 88-90
	Fees		Repealed: 88-263
	Fees		88-263; 89-19
	Fees		Repealed: 89-167
	Fees		89-167; 91-48; 93-186; 96-10; 97-26; 97-109; 99-24
	Forms of Oaths		76-30
	Form of Oath		Repealed: 83-45
	Form of Oath		83-45
	Form of Oath General		Repealed: 93-184
	General	96	93-184
	General		64-18; 65-20; 65-33; 65-34; 66-5
	General		Repealed: 67-42
	General		67-42; 68-14; 69-123; 70-6; 70-69; 72-118
	General		Repealed: 76-60
	General		76-60; 80-36; 82-142; 83-44; 83-87
	General		Repealed: 84-265
	General		84-265; 85-185; 85-186; 87-95; 88-91; 89-60; 89-168; 90-10; 90-123; 92-91; 92-151; 93-16; 93-185; 94-76; 95-107; 98-96; 99-23; 99-25; SNB 2000, c.26, s.179; 2002-75
	Gifts of Beer by Brewers		85-184
	Gifts of Beer by Brewers		Repealed: 93-94
	Hours of Sale		93-94
	Hours of Sale		67-36; 68-45; 69-24
	Hours of Sale		Repealed: 71-85
	Hours of Sale		71-85; 74-7
	Hours of Sale		Repealed: 76-60
	Hours of Sale		80-31; 80-71
	Hours of Sale		Repealed: 81-79
	Hours of Sale		81-79
	Hours of Sale and Tolerance Period		Superseded: 82-9
	Hours of Sale and Tolerance Periods		89-151; 90-114; 92-89; 92-157; 93-170; 94-83; 99-27
	Hours of Sale and Tolerance Periods		82-9
	Hours of Sale and Tolerance Periods		Superseded: 82-230

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
	Hours of Sale and Tolerance Periods		82-230; 83-205; 84-141; 86-3 Repealed: 89-151
	Special Events		72-86 Repealed: 73-38
	Special Events		73-38 Repealed: 76-60
	Special Premises License		73-82 Repealed: 74-6
	Special Premises License		74-6 Repealed: 76-60
L-11	LIVESTOCK INCENTIVES Livestock Incentives		71-89; 72-115; 72-119; 72-153; 75-125; 78-56; 79-7; 79-138; 79-205 Repealed: 88-235 88-235; 92-80
	General		
L-11.01	LIVESTOCK OPERATIONS General		99-32; SNB 2000, c.26, s.182
L-11.1	LIVESTOCK YARD SALES General General General	29	Repealed: 82-57 82-57 Repealed: 84-48 84-48 Repealed: SNB 2002, c.13, s.2
L-11.2	LOAN AND TRUST COMPANIES General		92-47; 92-102; 93-112
L-12	LOGGING CAMPS General	97	Repealed: 81-124
L-13	LORD'S DAY General General		67-104; 69-16; 82-137 Repealed: 83-92 83-92 Repealed: 86-126
L-13.1	LOTTERIES Atlantic Lottery General Video Lottery Scheme		83-170; 90-143 76-134; 77-15 Repealed: 83-170 90-142; 91-133; 93-141; 94-137; 95-108; 97-105; 98-87; 98-88; 2000-33; 2002-23
<b>M</b>			
M-1.3	MARITIME PROVINCES HARNESS RACING COMMISSION General		2003-1
M-2	MARITIME PROVINCES HIGHER EDUCATION COMMISSION Schedule of Act		88-118
M-3	MARRIAGE Forms		74-180; 79-165 Repealed: 85-30

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	General		85-30; 85-91; 86-20; 86-108; 87-98; 88-82; 91-77; 91-187; 92-118; 93-106; 95-75; 2000-22
	License Fee	98	67-105; 83-22 Repealed: 85-30
M-5	MARSHLAND RECLAMATION Reports and Returns by Marsh Bodies Reports and Returns by Marsh Bodies	99	Repealed: 82-5 82-5
M-6	MECHANICS' LIEN Fees Amended Forms  Forms	100	Repealed: 67-31 74-181 Repealed: 83-210 83-210; 86-189
M-7	MEDICAL SERVICES PAYMENT Full Time Equivalent  General        General          Negotiation and Dispute Resolution  Negotiation and Dispute Resolution		93-143; 94-14; 96-112; SNB 2000, c.26, s.188 70-124; 71-124; 72-30; 72-87; 72-90; 72-131; 73-2; 73-128; 73-136; 74-23; 74-101; 74-129; 74-221; 75-38; 76-39; 76-98; 77-10; 77-25; 77-91; 77-99; 78-44; 78-96; 78-135; 78-151; 79-206; 80-47; 80-114; 81-33; 81-168; 82-82; 83-76; 83-101 Repealed: 84-20 84-20; 84-78; 85-65; 85-156; 86-30; 86-94; 86-150; 86-155; 87-20; 87-22; 87-148; 88-31; 88-96; 88-102; 88-133; 89-8; 89-47; 89-78; 90-41; 90-83; 91-13; 91-172; 92-57; 92-116; 92-160; 93-25; 93-91; 93-103; 93-114; 93-142; 94-13; 94-118; 95-7; SNB 1996, c.49, s.3; 96-30; 96-47; 96-48; 96-111; 97-22; 97-23; 97-106; 98-52; 99-29; SNB 2000, c.26, s.187; 2001-101; 2002-33; 2002-90; 2003-48; 2003-51 96-113 Repealed: 96-113, s.10 2002-53; 2003-10; 2003-47
M-7.1	MEMBERS' PENSION Division of Benefits on Marriage Breakdown		98-6
M-8	MEMBERS SUPERANNUATION Division of Benefits on Marriage Breakdown		98-7
M-9	MEMORIALS AND EXECUTIONS Forms  Forms  Forms		74-182 Repealed: 84-161 84-161 Repealed: 84-300 84-300 Repealed: 87-72

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
M-10	MENTAL HEALTH General  General  General  Trustee Boards  Board of Trustees Campbellton Provincial Hospital  Saint John Provincial Hospital		70-16; 70-53; 71-31; 72-77; 75-62; 76-126; 78-97; 79-166; 80-85; 83-73 Repealed: 84-284 84-284; 88-64; 92-87; 93-17 Repealed: 94-33 94-33; 94-69; 94-106; 96-57; 96-108; 96-109; 97-30; 2000-52; 2000-53; 2001-92 76-8 Repealed: 77-12  77-13 Repealed: 78-97 77-12; 77-18 Repealed: 78-97
M-10.1	MENTAL HEALTH COMMISSION OF NEW BRUNSWICK General		90-31; 95-21 Repealed: SNB 1996, c.47, s.7
M-10.2	MENTAL HEALTH SERVICES Mental Health Services Advisory Committee		97-127; SNB 2003, c.N-3.06, s.18
M-11	MENTALLY RETARDED CHILDREN General  General  Rates		69-84 Repealed: 70-43 70-43; 78-39 Repealed: 81-132 Repealed: 69-84
M-11.01	METALLIC MINERALS TAX Excluded Minerals Forms  Forms  Forms General Interest Rate Minerals  Remittance	101          108	84-127 64-43 Repealed: 70-122 70-122; 79-179 Repealed: 84-185 84-185 88-97 82-211; 87-34; 91-43; 93-128 77-104 Repealed: 84-127 83-70
M-11.1	METRIC CONVERSION National Building Code 1977  National Building Code Designation  National Building Code Designation  National Building Code Designation		77-94 Repealed: 82-22 82-22 Repealed: 86-18 86-18 Repealed: 90-128 90-128; 98-17
M-12	MINIMUM EMPLOYMENT STANDARDS Exemptions		84-83 Repealed: 85-179



<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
	General	109	65-56; 71-45; 71-51; 75-97; 76-86; 77-40; 80-48; 80-197; 82-14; 82-42; SNB 1983, c.8, s.22(2) Repealed: 84-301
	General		84-301; 88-146; 89-180; 93-113; 95-127
	Potato Transportation Policy		84-241 Repealed: 88-134
	Potato Transportation Policy		84-259 Repealed: 88-103
	Public Motor Trucks Licensing Policy		86-53
M-17	MOTOR VEHICLE		
	Carrier Profile and Compliance		95-161; SNB 2000, c.26, s.198
	Commercial Vehicle Bill of Lading and Cargo Insurance		95-76
	Commercial Vehicle Drivers Hours of Service		89-147; 94-64; 97-38
	Commercial Vehicle Massing		83-199; 85-88; 86-26; 88-258; 90-164; 91-34; 93-4; 96-70; 98-85; 2001-6; 2002-3; 2003-24
	Driver Training Course		95-164; SNB 1998, c.46, s.7; 98-97; 99-11; 2003-70
	Forms		74-184 Repealed: 83-68
	General	110	65-4; 65-44; 65-60; 66-31 Repealed: 67-65
	General		67-65; 67-118; 68-5; 68-16; 68-39; 68-76; 68-119; 68-122; 69-28; 69-41; 70-17; 70-80; 70-118; 71-12; 71-23; 71-46; 71-92; 72-43; 72-99; 72-123; 72-144; 72-162; 73-37; 73-45; 73-91; 73-96; 75-28; 75-76; 76-16; 76-73; 76-105; 77-26; 77-41; 77-82; 77-120; 78-47; 78-93; 79-56; 79-146; 79-197; 79-207; 80-37; 80-90; 80-119; 80-153; 81-2; 81-11; 81-15; 81-78; 81-176; 82-10; 82-15 Repealed: 83-42
	General		83-42; 83-186; 83-187; 84-8; 84-40; 84-251; 85-53; 85-212; 85-213; 86-6; 86-28; 86-29; 86-109; 86-139; 86-176; 87-17; 87-103; 88-142; 88-192; 88-243; 88-277; 88-278; 89-64; 89-181; 91-49; 91-74; 91-176; 92-17; 92-48; 92-66; 92-132; 93-18; 93-120; 93-129; 93-163; 94-63; 94-116; 94-132; 95-58; 95-77; 95-163; 95-167; 95-171; 96-97; 96-101; 96-125; 98-14; 98-49; 98-51; 98-57; 99-14; 99-18; SNB 2000, c.26, s.195; 2000-36; 2002-7; 2002-40; 2002-41; 2002-79; 2003-7
	Inspection		84-145; 84-307; 85-121; 86-106; 88-250; 93-195; SNB 2000, c.26, s.197
	Inspections		69-33; 71-13; 72-100; 74-79; 78-88; 79-198 Repealed: 83-185

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	Motor Driven Cycles		75-73; 75-106 Repealed: 81-11
	Motor Vehicle Inspections		83-185; 83-239; 84-144; 85-47; 85-64; 85-214; 88-264; 88-279; 89-148; 91-76; 92-68; 93-194
	Motorcades Exemption		84-225
	Notice of Default Form		83-68; SNB 2000, c.26, s.196
	Notice of Possible Penalties Form		88-6; 92-83; 95-78
	School Bus Inspection		79-110 Repealed: 83-185
	School Crossing Guards and Flagpersons		89-101
	Seat Belt		83-163; 84-201
	Security of Loads		85-25; 85-92; 85-127; 86-177; 88-169
	Slow Moving Vehicle Sign		71-93; 72-127 Repealed: 84-98
	Slow Moving Vehicle Sign		84-98
	Special Permit Fees		89-65; 89-102; 91-75; 92-67; 95-141; 99-14
	Suspensions in Relation to Tolls		98-95
	Traffic Ticket		83-80; 85-13 Repealed: 94-35
	Trip Inspection Report and Records		94-77; 97-61
	Vehicle Dimensions and Mass		94-62; 95-140; 98-9 Repealed: 2001-67
	Vehicle Dimensions and Mass		2001-67; 2003-3
M-18	MOTORIZED SNOW VEHICLES		
	General		70-113; 72-145; 79-199 Repealed: 84-87
	General		84-87 Repealed: 86-126
M-19	MUNICIPAL ASSISTANCE		
	Budget Review Board		73-133; 75-2 Repealed: 84-120
	Budget Review Board		84-120; SNB 1998, c.41, s.72; SNB 2000, c.26, s.200; SNB 2001, c.15, s.3 Repealed: SNB 2002, c.22, s.8
	First Time and Unusual Expenditures		77-95; 78-113; 79-117; 80-91; 81-130; 81-184 Repealed: 84-121
	First Time and Unusual Expenditures under Unconditional Grants Formula		84-121 Repealed: 86-142
	General		66-51 Repealed: 82-39
	Grants to Local Service Districts		94-55; SNB 2001, c.15, s.4
	Groups of Municipalities		86-143; 86-180; 91-156; 91-165; 91-175; 91-183; 92-150; 92-164; 92-167; 94-4; 94-81; 95-39; 97-3; 97-44; 97-88; 98-83
	Stimulation Grants		73-126; 74-207 Repealed: 82-39
M-20	MUNICIPAL CAPITAL BORROWING		
	Deemed Borrowing for Capital Expenses		84-21; 87-48
	Municipal Capital Borrowing Board	111	67-26; 68-103; 72-158; 79-188 Repealed: 84-113
	Municipal Capital Borrowing Board		84-113; 84-226; 93-164

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
M-21	MUNICIPAL DEBENTURES		
	Forms		74-185 Repealed: 82-241 82-241; 83-60
	Forms		
M-21.01	MUNICIPAL ELECTIONS		
	General		79-151; 80-35; 82-111; 83-17; 84-285 Repealed: 85-48 85-48; 85-215; 88-214; 92-23; 92-52; 95-40
	Duties, Fees and Forms		Repealed: 98-10 98-10; 98-53; SNB 1998, c.41, s.76; SNB 2000, c.26, s.204; 2001-25
	Duties, Fees and Forms		
M-22	MUNICIPALITIES		
	Added Services		66-42; 67-20; 67-68; 67-71; 67-76; 67-100; 68-2; 68-6; 68-12; 68-17; 68-25; 68-28; 68-31; 68-34; 68-36; 68-47; 68-50; 68-65; 68-67; 68-86; 68-88; 68-98; 68-100; 68-102 Repealed: 68-104
	Added Services		68-104; 68-121; 69-30; 69-102; 69-110; 70-5; 70-57; 70-65; 70-71; 70-78; 70-85; 70-98; 70-119; 71-20; 71-27; 71-47; 71-78; 71-109; 72-5; 72-12; 72-59; 72-74; 72-76; 72-107; 72-112; 72-150; 72-154; 73-13; 73-33; 73-36; 73-50; 73-66; 73-101; 73-105 Repealed: 74-148
	Amalgamated Areas		73-99; 73-107; 73-114; 73-115; 74-32; 74-43; 74-44; 75-59 Repealed: 76-114
	Amalgamations		<i>see also</i> : SNB 1997, c.65, s.8 73-58; 73-64; 73-80 Repealed: 76-114
	Blasting Code Approval		<i>see also</i> : SNB 1997, c.65, s.8 89-108
	Book Agents' Exemption		67-33; 67-39A; 68-79 Repealed: 82-83
	Book Agents' Exemption Criteria and Procedures for Establishment of Rural Communities		82-83 95-35; SNB 1998, c.41, s.83
	Disclosure of Interest Form		81-150
	Elections		67-38; 67-59; 69-12; 71-48; 71-87; 73-52; 74-77; 74-89; 74-130; 75-94; 77-27; 79-101
	Extended Powers		Repealed: 79-151 67-56; 67-107; 67-128
	Extended Powers		Repealed: 68-37 68-51
	Garbage Collection		Revoked: 68-56 2002-59
	Incorporated Areas		66-52; 66-53; 66-59; 66-62; 66-63; 67-14; 67-21; 67-35; 67-43; 67-46; 67-72; 67-89; 67-106; 67-111; 67-113;

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
			67-119A; 67-129; 68-7; 68-18; 68-29; 68-32; 68-35; 68-55; 68-71; 68-82; 68-93 Repealed: 68-99 <i>see also</i> : SNB 1995, c.7, s.4; SNB 1997, c.65, s.8
	Incorporated Areas		68-99; 68-109; 68-115; 69-3; 69-29; 69-37; 69-67; 69-91; 69-101; 69-106; 69-109; 70-13; 70-64; 70-108; 70-115; 71-6; 71-33; 71-59; 71-94; 71-98; 71-104; 71-125; 72-129; 72-132; 72-137; 72-147; 73-17; 73-46; 73-69; 73-78; 73-100; 73-104; 73-113; 73-119; 73-121; 73-124; 74-31; 74-39; 74-42; 74-49; 74-138; 74-147; 74-211; 75-47; 75-58; 75-64; 75-88; 75-98; 75-113; 75-115; 76-70 Repealed: 76-114 <i>see also</i> : SNB 1995, c.7, s.4; SNB 1997, c.65, s.8
	Incorporated Areas		76-114; 76-127; 76-145; 76-151; 77-2; 77-30; 77-34; 77-55; 77-64; 77-71; 77-87; 77-111; 78-19; 78-48; 78-57; 78-77; 78-82; 78-108; 79-35; 79-51; 79-95; 79-102; 79-131; 80-56; 80-58; 80-86; 80-103; 80-133; 81-17; 81-19; 81-26; 81-94; 81-106; 81-110; 81-196; 82-130; 82-148; 82-207; 82-249; 83-18; 83-27; 83-158; 83-230; 83-231; 83-232; 83-233; 84-72 Repealed: 85-6 <i>see also</i> : SNB 1995, c.7, s.4; SNB 1997, c.65, s.8
	Local Service Districts		66-41; 67-42A; 67-66; 67-72A; 67-92; 67-95; 67-112; 67-124; 67-127; 67-130; 68-8; 68-11; 68-24; 68-44; 68-54; 68-62; 68-64; 68-70; 68-77; 68-78; 68-81; 68-83; 68-85 Repealed: 68-94
	Local Service Districts		68-94; 68-114; 69-4; 69-5; 69-9; 69-17; 69-45; 69-87; 69-90; 69-95; 69-100; 69-124; 70-18; 70-28; 70-35; 70-54; 70-55; 70-63; 70-73; 70-84; 70-90; 70-97; 70-101; 70-107; 70-114; 71-17; 71-26; 71-40; 71-56; 71-90; 71-97; 71-101; 71-103; 71-108; 71-117; 71-127; 72-11; 72-21; 72-36; 72-64 Repealed: 72-97
	Local Service Districts		72-97; 72-108; 72-113; 72-139; 72-155; 73-21; 73-34; 73-67; 73-79; 73-92; 73-98; 73-117; 73-122; 74-3; 74-9; 74-24; 74-51; 74-66; 74-85 Repealed: 74-102

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
			74-102; 74-116; 74-126; 74-131; 74-141; 74-142; 74-208; 74-212; 74-222; 75-4; 75-29; 75-43; 75-77; 76-9; 76-17; 76-23; 76-93; 76-113; 76-130; 76-137; 76-144; 76-148; 76-150; 76-156; 76-166; 77-31; 77-33; 77-48; 77-59; 77-63; 77-70; 77-88; 77-101; 77-107; 78-9; 78-23; 78-63; 78-76; 78-81; 78-107; 78-118; 78-128; 78-138; 79-39; 79-76; 79-85; 79-91; 79-114; 79-130; 79-147; 79-158; 79-189; 80-96; 80-116; 80-120; 80-139; 80-154; 80-155; 80-156; 80-157; 81-111; 81-118; 81-151; 81-211; 82-59; 82-138; 82-141; 82-212; 82-235; 83-10; 83-188; 83-193; 83-194; 83-211; 83-229; 84-99
			Repealed: 84-168
	Local Service Districts		84-168; 85-40; 85-103; 85-137; 86-1; 86-7; 86-8; 86-31; 86-34; 86-39; 86-40; 86-41; 86-42; 86-132; 86-133; 86-179; 87-42; 87-43; 87-57; 87-58; 87-88; 87-89; 87-104; 87-112; 87-113; 87-114; 87-115; 87-143; 87-151; 87-161; 87-170; 88-7; 88-8; 88-40; 88-41; 88-42; 88-43; 88-44; 88-45; 88-46; 88-47; 88-48; 88-49; 88-50; 88-67; 88-74; 88-75; 88-76; 88-86; 88-99; 88-147; 88-148; 88-149; 88-150; 88-151; 88-152; 88-153; 88-154; 88-155; 88-156; 88-157; 88-158; 88-227; 88-228; 88-229; 88-230; 88-231; 88-236; 88-237; 89-13; 89-96; 89-97; 89-114; 89-115; 89-116; 89-117; 89-118; 89-120; 89-121; 89-122; 89-123; 89-124; 89-125; 89-140; 89-141; 89-142; 89-143; 89-144; 89-150; 89-155; 89-156; 89-157; 89-158; 89-194; 89-195; 90-21; 90-46; 90-52; 90-56; 90-57; 90-66; 90-67; 90-68; 90-76; 90-77; 90-84; 90-98; 90-133; 90-144; 90-145; 90-154; 90-165; 90-167; 90-169; 90-176; 90-177; 91-2; 91-3; 91-4; 91-15; 91-19; 91-20; 91-21; 91-22; 91-25; 91-36; 91-37; 91-81; 91-82; 91-85; 91-86; 91-87; 91-88; 91-93; 91-98; 91-109; 91-121; 91-123; 91-124; 91-134; 91-138; 91-153; 91-155; 91-162; 91-164; 91-173; 91-184; 91-190; 91-196; 92-5; 92-14; 92-43; 92-44; 92-88; 92-93; 92-123; 92-127; 92-128; 92-141; 92-149; 92-163; 92-166; 93-88; 93-121; 93-152; 94-3; 94-40; 94-41; 94-42; 94-80; 94-107; 94-119; 94-126; 94-138; 94-139; 94-140; 94-156; 95-2; 95-11; 95-12; 95-13; 95-14; 95-38;

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
			91-2; 91-3; 91-4; 91-15; 91-19; 91-20; 91-21; 91-22; 91-25; 91-36; 91-37; 91-81; 91-82; 91-85; 91-86; 91-87; 91-88; 91-93; 91-98; 91-109; 91-121; 91-123; 91-124; 91-134; 91-138; 91-153; 91-155; 91-162; 91-164; 91-173; 91-184; 91-190; 91-196; 92-5; 92-14; 92-43; 92-44; 92-88; 92-93; 92-123; 92-127; 92-128; 92-141; 92-149; 92-163; 92-166; 93-88; 93-121; 93-152; 94-3; 94-40; 94-41; 94-42; 94-80; 94-107; 94-119; 94-126; 94-138; 94-139; 94-140; 94-156; 95-2; 95-11; 95-12; 95-13; 95-14; 95-38; 95-47; 95-79; 95-80; 95-81; 95-88; 95-113; 95-135; 95-144; 95-146; 95-151; 95-152; 95-153; 95-154; 95-156; 96-76; 96-77; 96-78; 96-86; 96-94; 96-102; 96-116; SNB 1996, c.77, s.8(2); 97-25; 97-42; 97-86; 97-93; 97-94; 98-46; 98-50; 98-76; 98-79; SNB 1998, c.41, s.81; 99-6; 99-7; 99-8; 99-10; 99-12; 99-13; 99-44; 99-45; 99-54; 99-64; 2000-17; SNB 2000, c.26, s.207; 2000-29; 2001-27; 2001-28; 2001-38; 2001-39; 2001-68; 2002-5; 2002-91; 2003-4; 2003-30
	Local Services		66-58; 67-10; 67-57; 67-93; 68-120; 69-98; 69-105; 70-10; 72-82; 72-138; 73-12; 73-129; 82-84 Repealed: 84-168
	Maximum Fee Municipal Budgets Municipalities		95-110 82-84 85-6; 85-54; 85-55; 85-96; 85-138; 85-177; 86-35; 86-36; 86-37; 86-38; 86-130; 86-131; 86-178; 86-183; 87-7; 87-119; 87-149; 88-66; 88-98; 88-135; 89-12; 89-95; 89-149; 89-196; 90-103; 90-134; 91-9; 91-14; 91-65; 91-80; 91-89; 91-90; 91-112; 91-118; 91-154; 91-161; 91-163; 91-182; 92-15; 92-148; 92-162; 92-165; 93-151; 94-2; 94-79; 94-146; 94-159; 95-1; 95-4; 95-20; 95-37; SNB 1995, c.7, s.4; 95-68; 95-72; 95-145; 97-39; 97-40; 97-41; 97-57; 97-58; 97-66; 97-85 (97-85 declared invalid by Court of Queen's Bench of NB 97-09-18, see (1997) 192 NBR (2d) 141); SNB 1997, c.65, s.8; SNB 1998, c.E-1.111, s.38; 99-37; 99-38; 99-39; 2001-20; 2001-57; 2001-69; 2002-4; 2002-92; 2003-81; 2003-86
	New Brunswick Plumbing Code		72-128; 74-83; 75-95; 75-126; 75-133; 76-90; 76-106; 76-163 Repealed: 78-69

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
	Oath of Office		2001-40
	Plumbing Licensing and Inspection		74-59; 75-3; 75-112; 76-26; 76-106; 76-133 Repealed: 78-70
	Plumbing Trade		67-32; 68-26; 69-1; 70-4; 71-83; 72-35 Repealed: 72-128
	Powers of City of Fredericton		76-136 Repealed: 84-272
	Powers of Municipalities		72-9; 72-22 Repealed: 81-192
	Powers of Municipalities		81-192; 87-49; 89-54; SNB 1997, c.38, s.6; SNB 1998, c.41, s.79
	Procedure		68-56 Repealed: 82-39
	Provincial Dog		68-84; 75-131 Repealed: 84-85
	Provincial Dog		84-85; SNB 1998, c.41, s.80; SNB 2003, c.27, s.66
	Provincial Exhibitions and Concerts		81-114
	Reserve Fund		97-145
	Reserve Funds Respecting Electric Power		70-86 Repealed: 81-193
	Reserve Funds Respecting Water and Sanitary Sewerage Services		75-39 Repealed: 81-194
	Reserved Funds (Electric Power)		81-193 Repealed: 97-145
	Reserved Funds (Water and Sewerage Services)		81-194 Repealed: 97-145
	Residential Properties Maintenance and Occupancy Code		73-71 Repealed: 84-86
	Residential Properties Maintenance and Occupancy Code Approval		84-86; 2002-62
	Rural Community Committees		95-62; SNB 1998, c.41, s.85; 2000-60; SNB 2003, c.27, s.67
	Rural Community of Beaubassin East		95-36; SNB 1998, c.41, s.84; 2000-61
	Terms and Conditions for Payment of User-Charges		88-193; SNB 1998, c.41, s.82
	Uniform Contributory Pension Plan		81-34; SNB 1983, c.8, s.24(2); 86-166; 91-111; 95-168
	Water Costs for Fire Protection		68-118; 69-99; 72-83; 72-101 Repealed: 81-195
	Water Costs for Fire Protection		81-195; 82-84; 98-90
<b>N</b>			
N-1	<b>NATIONAL PARKS</b>		
	Establishing of a National Park	112	Repealed: 82-214
N-1.2	<b>NATURAL PRODUCTS</b>		
	Apple Plan Administration		2002-61
	Apple Plan and Levies		2002-60
	Cattle Plan Administration		2001-47
	Cattle Plan and Levies		2001-46
	Chicken Plan Administration		2003-72
	Chicken Plan and Levies		2003-55
	Egg Plan Administration		2003-71
	Egg Plan and Levies		2003-54

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	Hog Plan Administration		2003-84
	Hog Plan and Levies		2003-83
	Milk Plan Administration		2002-86
	Milk Plan and Levies		2002-85
	Turkey Plan Administration		2003-73
	Turkey Plan and Levies		2003-56
	NATURAL PRODUCTS CONTROL (See FARM PRODUCTS MARKETING ACT)		
N-3	NATURAL PRODUCTS GRADES		
	Apples	117	64-35 Repealed: 68-111
	Chicken Hatcheries	118	Repealed: 66-1
	Christmas Trees	119	Repealed: 73-102
	Christmas Trees		73-102; 79-8 Repealed: 84-158
	Christmas Trees		84-158; 86-110; 89-152; 91-174; 94-11; SNB 1999, c.N-1.2, s.113; SNB 2000, c.26, s.219
	Dairy Products	120	68-9; 68-61; 69-112 Repealed: 84-159
	Dairy Products		84-159; SNB 1999, c.N-1.2, s.113; SNB 2000, c.26, s.220
	Dressed and Eviscerated Poultry		65-3; 65-21; 65-55 Repealed: 83-177
	Dressed Poultry and Eviscerated Poultry		83-177 Repealed: 88-265
	Dressed Poultry and Eviscerated Poultry		88-265; 96-36; SNB 1999, c.N-1.2, s.113; SNB 2000, c.26, s.222
	Eggs		82-96; 82-180; SNB 1983, c.8, s.25(2); 87-4; 89-88; 96-35; SNB 1999, c.N-1.2, s.113; SNB 2000, c.26, s.217
	Fresh Fruit and Vegetable		68-111; 71-52; 71-75; 78-119; 78-144; 81-56; 83-200 Repealed: 84-88
	Fresh Fruit and Vegetable		84-88; 87-16; 95-169; 96-71; SNB 1999, c.N-1.2, s.113; SNB 2000, c.26, s.218
	Fruits and Vegetables	121	Repealed: 68-111
	Hatchery Regulations and Hatchery Supply Flock Policy		66-1 Repealed: 69-42
	Hatchery Regulations and Hatchery Supply Flock Policy		69-42; 76-10 Repealed: 82-97
	Hog Carcasses	122	Repealed: 70-29
	Hog Carcasses		70-29 Repealed: 83-81
	Hog Carcasses		83-81 Repealed: 90-151
	Meat Grading		90-151; SNB 1999, c.N-1.2, s.113
	New Brunswick Sweet Apple Cider		81-200 Repealed: 84-186
	New Brunswick Sweet Apple Cider		84-186; SNB 1999, c.N-1.2, s.113; SNB 2000, c.26, s.221
	Provincial Shell Egg	123	65-30 Repealed: 82-214

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
	Weighing of Dressed Carcasses of Livestock Weighing of Dressed Carcasses of Livestock	124	Repealed: 84-89 84-89; SNB 1999, c.N-1.2, s.113
N-5.11	NEW BRUNSWICK HIGHWAY CORPORATION General		98-94
N-6	NEW BRUNSWICK HOUSING General  General  General  Home Ownership Promotion Plan and Mortgage Assistance Plan		71-49; 71-119 Repealed: 73-68 73-68; 73-130; 75-19; 75-63; 76-54; 76-99; 77-65; 78-52; 78-58; 78-64; 78-83; 78-99; 79-26; 79-123; 80-77; 80-81; 81-42; 81-68; 81-93; 82-139; 82-160; 82-208; 83-43; 83-102; 83-121; 83-126 Repealed: 84-171 84-171; 84-202; 85-117; 86-71 Repealed: 87-11  82-219; 82-245 Repealed: 87-11
N-6.001	NEW BRUNSWICK INCOME TAX New Brunswick Film Tax Credit Registered Labour-sponsored Venture Capital Corporations		2001-12; 2001-55; SNB 2001, c.41, s.13 2001-11; 2001-91; 2003-26; 2003-92; 2003-93
N-11	NURSING HOMES General  General  Services and care to be provided to residents of Nursing Homes		82-112 Repealed: 85-187 85-187; 91-55; 91-56; 92-142; SNB 2000, c.26, s.231; 2002-58  2001-59
<b>O</b>			
O-0.1	OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY Safety Code		77-1; 77-19; 77-92; 78-53; 78-72; 80-82; 82-61; 89-66 Repealed: 91-191
O-0.2	OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY Administration Code of Practice for Working Alone Code of Practice for Working with Material Containing Asbestos Employment of Children Under Eighteen Years of Age  Food and Rest Period  General  General  Underground Mine Workplace Hazardous Materials Information System		84-26; 94-19 92-133  92-106  84-27; 84-70 Repealed: 86-19 84-28 Repealed: 89-66 89-66 Repealed: 91-191 91-191; 93-8; 96-60; 96-61; 96-106; 97-121; 98-78; 2001-33 96-105; 97-1 88-221; 88-232

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	OCCUPATIONAL SAFETY (see OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY)		
O-0.5	OFFICIAL LANGUAGES Services and Communications		2002-63
Revised Statutes of Canada, 1970, Chapter O-2	OFFICIAL LANGUAGES Documents		85-166 Repealed: SOR/93-9
O-1	OFFICIAL LANGUAGES OF NEW BRUNSWICK Application to Regulations Documents Documents Implementation of Act Interpreters Procedure		77-72 76-47 Repealed: 85-165; 85-166 85-165; 91-60 77-89 Repealed: 84-272 86-2 76-48 Repealed: 85-167
O-1.5	OFF-ROAD VEHICLE Fees		85-202; 88-272; 91-72; 92-64; 95-136; 2002-84; SNB 2003, c.7, s.39
O-2	OIL AND NATURAL GAS General		73-134; 80-4 Repealed: 86-192
O-2.1	OIL AND NATURAL GAS Geophysical Exploration Licence to Search and Lease Licence to Search and Lease Survey System		86-191 86-192 Repealed: 2001-66 2001-66 86-190; 2001-65
O-3	OLD AGE ASSISTANCE General Memorandum of Agreement	125 126	Repealed: 82-214 64-3 Repealed: 82-214
O-4	OLEOMARGARINE General General	127	Repealed: 82-236 82-236 Repealed: SNB 1995, c.4, s.4
SNB 1968, c. 86	OROMOCTO DEVELOPMENT CORPORATION Expiration date of Act		96-90
<b>P</b>			
P-1	PARENTS' MAINTENANCE Forms		74-186; 79-167 Repealed: 81-132

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
P-1.1	PARI-MUTUEL TAX General General		81-212; 83-7 Repealed: 83-61 83-61; 84-246; 97-63
P-2	PARKS Provincial Parks Provincial Parks  General	128	65-16; 65-18; 67-30; 67-51; 68-52; 69-38 Repealed: 70-36 70-36; 70-44; 70-60; 72-133; 73-18; 73-26; 73-31; 73-35; 73-53; 73-72; 74-132; 74-145; 74-219; 75-48; 75-51; 75-128; 76-62; 76-122; 77-28; 77-35; 77-44; 77-106; 78-28; 78-36; 78-109; 79-27; 79-72; 79-124; 79-139; 79-192; 80-52; 80-68; 80-158; 81-49; 81-53; 81-179 Repealed: 81-197 81-197; 82-80; 82-90; 82-242; 83-63; 83-195; 83-201; 83-212; 84-64 Repealed: 85-104
P-2.1	PARKS General  Schedule of Act		85-104; 85-118; 86-54; 86-95; 87-66; 87-150; 88-92; 89-45; 89-134; 90-96; 91-58; 93-19; 94-25; 94-56; 94-148; 95-165; 96-84; 97-65; 98-73; 99-26; 99-36; 2000-13; 2001-35; 2001-43; 2001-64; 2002-38; 2003-29; 2003-90 SNB 1999, c.18, s.10; 2000-7; 2003-91
P-3	PAROLE General General Temporary Parole Temporary Parole		64-47 Repealed: 84-169 84-169 Repealed: SNB 1995, c.17, s.9 70-94; 76-152; 79-132 Repealed: 85-12 85-12 Repealed: SNB 1995, c.17, s.10
P-5	PARTNERSHIPS AND BUSINESS NAMES REGISTRATION Forms Partnerships and Business Names Registration		74-187 Repealed: 81-35 81-35; 82-65; 83-95; 84-197; 85-207; 88-170; 91-147; 94-9; 2001-18; SNB 2002, c.29, s.13; 2003-61; 2003-89
	PARTNERSHIPS REGISTRATION (see <i>PARTNERSHIPS AND BUSINESS NAMES REGISTRATION</i> )		
	PENAL INSTITUTIONS Closure and Designation of Common Gaols in Various Counties Payments to Prisoners	129 130	Repealed: 82-39 Repealed: 70-31

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
P-5.1	PENSION BENEFITS General		91-195; 93-144; 94-78; 95-8; 97-92; 97-124; 99-9; 99-70; 2001-1; SNB 2002, c.12, s.32; SNB 2003, c.10, s.2; 2003-87
P-6	PENSION FUND SOCIETIES Forms		74-188 Repealed: 82-214
P-7	PENSION PLAN REGISTRATION General General		73-89; 78-156 Repealed: 83-189 83-189 Repealed: 94-127
P-7.1	PERSONAL PROPERTY SECURITY General		95-57; 99-20
P-8	PESTICIDES CONTROL General General General		77-20 Repealed: 83-57 83-57 Repealed: 96-126 96-126; SNB 2000, c.26, s.236; SNB 2002, c.28, s.8
SNB 1983, c.100	PHARMACY Schedule to Act		85-59; 88-68; 88-269; 88-270; 88-271; 89-43; 89-105; 91-26; 91-27; 91-28; 91-29
SNB 1985, c.74	PHYSIOTHERAPY ACT 1985 General		89-1; 89-99 Repealed: 94-65
P-8.1	PIPE LINE General		86-184
P-9	PLANT DISEASES Potato Plant Disease		78-25 Repealed: 82-39
P-9.1	PLUMBING INSTALLATION AND INSPECTION N.B. Plumbing Code (Reg. 72-128) and Plumbing Licensing and Inspection (Reg. 74-59) Plumbing Code Adoption Plumbing Licensing and Inspection Plumbing Licensing and Inspection		76-106; 76-133; 76-163 Repealed: 78-69 78-69; 82-131 Repealed: 84-187 78-70; 79-17; 80-104; 81-5; 81-57; 82-132; 84-100 Repealed: 84-187 84-187; 86-9; 88-12; 88-69; 89-16; 89-27; 92-4; 96-87; 97-15; 97-74; 98-26; 2000-23; 2003-65
	PLUMBING TRADE Code for Plumbing Services	131	66-60 Repealed: 72-128

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
P-9.2	POLICE Discipline General Forms of Oath Found Personal Property Qualifications Qualifications		86-49; 86-144; 87-142; 88-2; 89-2; 89-9; 97-5; 98-15 80-60 Repealed: 84-10 81-18 86-76; 89-10 84-10; 86-111 Repealed: 91-119 91-119; 97-135
P-9.32	POTATO DEVELOPMENT AND MARKETING COUNCIL General		89-55; 96-37 Repealed: SNB 1999, c.N-1.2, s.126(2)
P-9.4	POTATO DISEASE ERADICATION General General		79-145; 80-55; 80-69; 80-70; 81-23 Repealed: 82-70 82-70; 84-215; 85-97; 89-59; 91-23; 96-22; SNB 2000, c.26, s.243; SNB 2003, c.2, s.10
P-10	POTATO INDUSTRY Organizations	132	68-68 Repealed: 81-124
P-11	POTATO WAREHOUSE ASSISTANCE General	133	Repealed: 81-124
P-12	POULTRY HEALTH PROTECTION General General Hatchery Licensing and Hatchery Supply Flock Policy	134	76-11; 82-152 Repealed: 84-71 84-71; 88-171; 96-38; SNB 2000, c.26, s.246 82-97; SNB 1983, c.8, s.28(2); SNB 2000, c.26, s.245
P-14	PRE-ARRANGED FUNERAL SERVICES Compensation Fund General General		94-122; 97-49 86-84 Repealed: 88-32 88-32; 88-100; 93-22; 93-206; 94-123
P-15	PREMIUM TAX Non-Profit Companies Designation		85-22 Repealed: 91-30
P-15.01	PRESCRIPTION DRUG PAYMENT General Prescription Drug		75-89; 75-99; 76-71; 76-107; 77-93; 78-89; 79-65; 79-208; 80-44; 80-108; 81-30; 81-107; 82-66; 82-122; 83-153; 83-178; 84-41 Repealed: 84-170 84-170; 85-7; 85-66; 85-67; 85-119; 85-120; 85-132; 86-13; 86-101; 86-114; 86-140; 86-141; 86-152; 86-194; 87-36; 87-61; 87-96; 87-105; 88-23; 88-101;

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	PRIVATE INVESTIGATORS AND SECURITY GUARDS <i>(see PRIVATE INVESTIGATORS AND SECURITY SERVICES)</i>		88-119; 88-182; 88-205; 88-251; 88-266; 89-14; 89-17; 89-51; 89-94; 89-163; 90-32; 90-85; 90-112; 90-113; 90-140; 90-146; 90-178; 91-31; 91-122; 91-135; 92-1; 92-94; 93-10; 93-193; 96-20; 96-25; 97-62; 98-1; 98-19; SNB 2000, c.26, s.248; 2000-27; 2000-58; 2001-102; 2002-34; 2002-57; 2002-68
P-16	PRIVATE INVESTIGATORS AND SECURITY SERVICES General  General  General		74-113 Repealed: 74-135 74-135; 77-60; 78-153; 80-5; 81-9; 83-15 Repealed: 84-103 84-103; 88-120; 92-81; SNB 2002, c.10, s.26, 28
P-16.1	PRIVATE OCCUPATIONAL TRAINING Designation of Trades  General  General		80-17 Repealed: 84-207 71-126 Repealed: 84-207 84-207; 95-114; 97-2; 97-35; 2002-12
P-17	PROBATE COURTS Commission (Public Administrator)  Fees  Forms		66-22 Repealed: 84-272 74-190 Repealed: 84-272 74-189 Repealed: 84-272
P-17.1	PROBATE COURT Judicial Districts and Probate Offices for The Probate Court of New Brunswick Probate Rules		84-74; 88-175; 95-159 84-9; 90-44; 91-66; SNB 1999, c.29, s.8-10; 2001-8
P-19.01	PROTECTED NATURAL AREAS Establishment of Protected Natural Areas		2003-8
P-19.1	PROTECTION OF PERSONAL INFORMATION General		2001-14; 2002-81
P-21	PROVINCIAL COURT General  General  Inquiry Procedure		69-63; 70-7; 70-56; 72-23; 80-59; 83-138 Repealed: 84-104 84-104; 87-37; 87-144; 88-9; 90-90; SNB 1992, c.69, s.3(1); 95-41; 98-4; 98-44; 2000-8, s.14; 2000-9; 2002-83; SNB 2003, c.18, s.12; 2003-44 86-25

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
P-21.1	PROVINCIAL COURT JUDGES' PENSION General		2000-8
	PROVINCIAL HOSPITAL Admission and Maintenance Rates Admission and Maintenance Rates Admission and Maintenance Rates Admission and Maintenance Rates Admission and Maintenance Rates Study Committee on Mental Health	135	Repealed: 64-6 64-6; 65-37 Repealed: 66-46 66-46 Repealed: 67-27 67-27 Repealed: 67-45 67-45; 67-64; 68-113 Repealed: 82-39 65-65; 66-2; 67-28 Repealed: 82-39
P-22	PROVINCIAL LOANS Crown Agencies Designation		84-65; 95-50; SNB 2003, c.E-4.6, s.170
P-22.1	PROVINCIAL OFFENCES PROCEDURE General Forms Rules of Court of New Brunswick		91-50; 93-130; SNB 2003, c.7, s.40 91-57; 93-149; 97-79 82-73; 82-93; 83-168; 85-5; 85-34; 85-112; 86-87; 87-6; 87-111; 87-122; 89-77; 89-179; 90-20; 91-63; 92-3; 92-107; 93-12; 94-24; 94-66; 96-6; SNB 1997, c.S-9.1, s.35; 97-78; 97-104; 98- 37; 98-43; 98-45; 98-71; 99-71; SNB 2000, c.11, s.15; SNB 2000, c.26, s.261; SNB 2000, c.44, s.8; SNB 2000, c.45, s.8; 2003-12
	PUBLIC DOCUMENTS DISPOSAL General		65-52 Repealed: 82-214
P-23	PUBLIC HOSPITALS Administration General General General Grants Grants Hospital Establishment Hospital Establishment	136	91-32; 91-200 Repealed: 92-84 66-14; 66-23 Repealed: 66-47 66-47; 67-44; 69-59; 76-174; 78-129; 79-66; 79-99; 83-16 Repealed: 84-212 84-212; 84-287; 89-164; 91-32 Repealed: 92-84 Repealed: 84-286 84-286 66-61 Repealed: 71-7 71-7; 72-53; 72-116; 72-159; 73-22; 74-10; 74-76; 74-80; 75-57; 76-27; 76-175; 77-51; 77-56; 78-73; 78-98; 79-38; 79-46; 79-120; 80-10; 80-121; 80-146; 81-97; 82-6; 82-23; 82-161; 83-82; 83-152; 83-198 Repealed: 84-211

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	Hospital Establishment		84-211; 84-266; 84-267; 86-67; 87-59; 87-67; 88-70; 88-115; 88-233; 88-246; 89-92; 91-33; 91-91 Repealed: 92-84
P-23.1	<b>PUBLIC PURCHASING</b> General		74-86; 74-136; 74-205; 74-214; 74-223; 75-82; 76-40; 76-83; 77-46; 77-73; 77-118; 78-84; 79-18; 79-47; 79-104; 80-92; 80-148; 81-32; 82-7; 84-33; 84-252; 85-49 Repealed: 85-56
	General		85-56; 85-111; 87-38; 88-15; 88-28; 88-35; SNB 1988, c.11, s.7(c), 8, 9; 88-140; 89-70; SNB 1989, c.55, s.8(c), (g), 9(c), (g); 90-71; 91-127; 92-53; 92-61; 93-21; 93-180; 93-189; 94-153 Repealed: 94-157
	General		94-157; 95-73; 96-12; 96-21; 96-114; 97-84; 97-120; 98-86; SNB 1998, c.41, s.97; SNB 2000, c.26, s.253; SNB 2000, c.51, s.8; 2001-36; 2001-75; 2001-79; SNB 2001, c.41, s.15; 2002-35; SNB 2003, c.E-4.6, s.171; SNB 2003, c.23, s.4; 2003-35
P-25	<b>PUBLIC SERVICE LABOUR RELATIONS</b> General		69-85; 70-2; 71-76; 71-80; 71-107; 71-113; 72-49; 72-56; 73-57; 75-10; 75-96; 77-109; 78-78; 80-83; 81-189; 81-215 Repealed: 84-130
	Public Service Labour Relations Board Schedule of Act First Schedule Part I		84-130; 87-155; 91-132 71-61; 71-77; 71-120; RSNB 1973, c.P-25; RSNB 1973, c.40 (Supp.), s.1(a); 76-41; 76-68; 76-128; SNB 1978, c.D-11.2, s.32; 78-50; 78-95; 78-132; 80-32; 80-49; 80-105; 80-125; 82-213; SNB 1983, c.30, s.28 (b), (c), (d); SNB 1983, c.57, s.14; SNB 1984, c.44, s.17(6); 84-253; SNB 1985, c.4, s.56; 86-14; SNB 1986, c.8, s.107(2); 86-185; 87-39; SNB 1987, c.6, s.90; SNB 1987, c.13, s.9; 88-16; 88-29; 88-37; SNB 1988, c.11, s.7(d), 8, 9; SNB 1988, c.12, s.8; 88-139; 88-238; 89-71; 89-103; SNB 1989, c.55, s.8(d), (f), (h), 9(d), (f), (h), 10, 44; SNB 1989, c.N-5.01, s.36; 90-72; 90-74; SNB 1992, c.2, s.51(2); SNB 1992, c.18, s.6; 92-63; 92-86; 93-168; 93-181; 93-192; SNB 1994, c.N-6.01, s.29(2); SNB 1994, c.59, s.9; SNB 1994, c.70, s.9(2)(a); SNB 1996,

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	First Schedule Part II		c.25, s.30; SNB 1996, c.47, s.6; SNB 1997, c.49, s.20; SNB 1998, c.7, s.9; SNB 1998, c.12, s.17; SNB 1998, c.19, s.7; SNB 1998, c.41, s.98(2); SNB 2000, c.26, s.254; SNB 2000, c.51, s.9; 2001-71; 2001-76; SNB 2001, c.41, s.16; SNB 2003, c.23, s.5; 2003-31
	First Schedule Part III		RSNB 1973, c. P-25; 81-20; 81-213; 83-141; 84-278; SNB 1985, c.4, s.56; 85-141; 86-135; 91-104; 92-30; 92-32; 2001-52; 2001-88
	First Schedule Part IV		72-134; RSNB 1973, c. P-25; 76-41; 76-74; 76-128; 76-143; 77-11; 77-66; 78-1; 79-148; 80-64; 80-72; 80-87; 80-194; 81-119; 81-169; 82-140; 82-220; 84-268; 84-269; SNB 1985, c.4, s.56; 86-43; 86-69; 88-111; 88-121; 88-247; 89-153; 92-86; SNB 1996, c.57, s.6; SNB 2002, c.R-5.05, s.77
	Second Schedule		RSNB 1973, c.P-25; RSNB 1973, c.40(Supp.), s.1(b); 76-68; 80-32; SNB 1981, c.80, s.30; SNB 1985, c.4, s.56; SNB 1991, c.59, s.57; SNB 1994, c.70, s.9(2)(b); SNB 1995, c.N-5.11, s.48; SNB 2003, c.E-4.6, s.172
	Third Schedule		RSNB 1973, c.P-25; SNB 1983, c.4, s.19(2)
P-26	PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION Division of Benefits on Marriage Breakdown General		98-8 69-68; 69-119; 70-87; 71-105; 72-1; 72-17; 72-92; 72-140; 72-156; 74-67; 74-117; 76-12; 76-157; 77-52; 77-79; 77-116; 78-29; 78-110; 78-126; 78-133; 79-53; 79-67; 80-73; 80-74; 80-97; 80-122; 80-127; 81-162; 82-12; 82-16; 82-53; 82-193; 83-64; 83-234
	General		Repealed: 84-105 84-105; 85-8; 85-21; 86-57; 86-116; 87-40; 87-77; 87-78; 91-10; SNB 1992, c.18, s.8; SNB 1992, c.70, s.3(1); 92-153; 93-24; 93-96; 93-190; 96-66; 96-91; SNB 1997, c.49, s.23; SNB 1998, c.7, s.10; 99-63; SNB 2000, c.51, s.10; SNB 2002, c.1, s.20; SNB 2003, c.E-4.6, s.174; SNB 2003, c.N-3.03, s.17; SNB 2003, c.N-3.06, s.17
	Pension Trust Fund		92-152
P-27	PUBLIC UTILITIES Expenses		92-140

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
<b>Q</b>			
Q-1	QUARRIABLE SUBSTANCES General		70-58; 75-90; 79-54; 80-6; 81-177; 82-11; 83-103 Repealed: 84-254 84-254; 87-41; 88-188; 91-42 Repealed: 93-92 89-165 Repealed: 93-92
	General		
	Shore Area Designation		
Q-1.1	QUARRIABLE SUBSTANCES General		93-92; 95-104; 97-17; 2002-78
Q-2	QUEEN'S COUNSEL AND PRECEDENCE Queen's Counsel		84-270
Q-4	QUIETING OF TITLES Forms		74-191; 79-168 Repealed: 82-214
<b>R</b>			
R-0.1	RADIOLOGICAL HEALTH PROTECTION General Tanning Equipment X-Ray Equipment		92-10; SNB 2000, c.26, s.256 92-12 92-11
R-1	REAL ESTATE AGENTS General General General General	137	Repealed: 73-6 73-6; 83-78 Repealed: 84-255 84-255 Repealed: 85-24 85-24; 85-57; 86-15; 88-4; 88-112; 89-166; 91-51; 94-45; 96-67
	REAL ESTATE AGENTS LICENSING ( <i>see REAL ESTATE AGENTS</i> )		
R-2	REAL PROPERTY TAX Farm Land Identification Farm Land Identification General General		78-115; 79-73; 79-118; 82-123 Repealed: 84-75 84-75; 84-188; 86-146; 88-172; 89-169; 92-146; 97-82; 97-128; SNB 1998, c.41, s.100; SNB 2000, c.26, s.258 67-58; 68-75; 68-80; 70-32; 71-14; 71-118; 72-18; 72-117; 72-130; 73-14; 75-24; 77-47; 77-76; 77-96; 78-141; 79-19; 79-28; 79-135; 79-190; 80-78; 81-120; 81-121; 82-50 Repealed: 84-210 84-210; 84-302; 85-89; 87-28; 87-73; 88-78; 91-11; 91-139; 91-159; 91-198; 92-99; 92-154; 93-30; 93-136; 93-145; 94-48; 95-3; 96-54; 2000-20

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
R-2.1	REAL PROPERTY TRANSFER TAX General		83-106; 84-49; 85-58; 85-181; 90-89; SNB 1994, c.91, s.10; 2001-99
R-3	RECIPROCAL ENFORCEMENT OF JUDGMENTS Application of Act  Reciprocating Provinces	138	73-90; 74-224 Repealed: 82-216 82-216 Repealed: SNB 2000, c.32, s.4
R-4	RECIPROCAL ENFORCEMENT OF MAINTENANCE ORDERS Reciprocating States  Reciprocating States  Reciprocating States	139	66-28A; 74-16 Repealed: 74-95 74-95; 74-104; 74-127; 75-44; 75-116; 76-164; 78-14; 79-29; 79-86; 80-46; 80-61; 80-93; 80-123; 80-198 Repealed: 82-217 82-217; 83-202; 84-189; 84-303; 85-35 Repealed: 86-119
R-4.01	RECIPROCAL ENFORCEMENT OF MAINTENANCE ORDERS Reciprocating States		86-119; 87-63; 87-132; 87-133; 88-136; 88-194; 88-208; 89-3; 89-89; 89-98; 90-9; 93-196; 98-81; 99-15
R-4.1	RECIPROCAL RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF JUDGMENTS IN CIVIL AND COMMERCIAL MATTERS, AN ACT RESPECTING THE CONVENTION BETWEEN CANADA AND THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND PROVIDING FOR THE Procedures		88-206
R-5.05	REGIONAL HEALTH AUTHORITIES Community Health Centres General		2002-87 2002-27; 2002-54; 2002-82; 2002-88; 2003-52
R-5.1	REGIONAL SAVINGS AND LOANS SOCIETIES Regional Savings and Loans Societies		78-121; 79-172; 80-203 Repealed: SNB 1996, c.62, s.5
R-6	REGISTRY Fees  Fees  Fees Fees  Fees  Fees Form of Affidavit		74-193; 75-11 Repealed: 83-11 83-11 Repealed: 83-171 83-171; 88-122 Repealed: 91-110 91-110 Repealed: 94-121 94-121 Repealed: 2000-42 2000-42 80-7 Repealed: 82-24

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	Form of Affidavit		82-24
	Form of Affidavit		Repealed: 86-156
	Forms		86-156
	Forms		74-192
	Forms		Repealed: 82-25
	Forms		82-25
	Forms		Repealed: 83-107
	General	140	83-107; 96-92; 2000-41
	General		Repealed: 84-50
	Instrument Standards		84-50; 90-34
	Instrument Standards		84-114
	Location of Registry Offices		Repealed: 84-190
	Schedule of Fees		84-190
	Schedule of Fees	141	85-168; 96-83
			Repealed: 73-5
			73-5; 73-7
			Repealed: 75-11
R-7	REGULATIONS		
	General	142	Repealed: 82-225
	General		82-225
			Repealed: 91-160
R-7.1	REGULATIONS		
	General		91-160
R-10	RESIDENTIAL PROPERTY TAX RELIEF		
	General		74-17; 75-8; 75-12; 75-129; 76-167;
			78-13
	General		Repealed: 82-181
			82-181
	General		Repealed: 84-191
			84-191; 86-162; 87-90; 90-35; 93-208;
			95-82
R-10.1	RESIDENTIAL RENT REVIEW		
	General		76-5; 76-32; 76-123; 76-138; 77-103;
			78-45; 78-85; 78-116
			Repealed: 82-39
R-10.11	RESIDENTIAL RENT REVIEW, 1983		
	General		83-108; 83-148; 83-149; 84-242; 85-130
R-10.2	THE RESIDENTIAL TENANCIES ACT		
	General		82-218; 83-109; 87-165; 88-197; 88-241;
			92-170; 93-146; 93-166; 99-47
R-10.21	RETIREMENT PLAN BENEFICIARIES		
	General		92-95
R-10.22	REVENUE ADMINISTRATION		
	General		84-247; 84-304; 85-50; 85-62; 85-161;
			86-145; 87-5; 87-134; 87-167; 88-79;
			88-183; 89-6; 89-84; 90-8; 90-86;
			90-180; 91-59; 91-92; 91-140; 91-201;
			92-100; 92-129; 92-155; 93-147;
			93-153; 96-117; 97-55; 2000-11; 2003-40

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
R-10.3	RIGHT TO INFORMATION General  Right to Information		79-152; 79-202; 80-128; 82-194 Repealed: 85-68 85-68; 88-17; 88-30; 88-36; SNB 1988, c.11, s.7(3), 8, 9; 88-141; 89-72; SNB 1989, c.55, s.8(e), (g), 9(e), (g); 90-73; 91-192; 92-60; 93-182; 93-191; 94-154; SNB 1995, c.N-5.11, s.49; 96-40; 96-55; SNB 1998, c.41, s.101; SNB 2000, c.26, s.260; SNB 2000, c.51, s.11; 2001-73; 2001-80; SNB 2001, c.41, s.17; SNB 2002, c.R-5.05, s.79; SNB 2003, c.E-4.6, s.177; SNB 2003, c.23, s.6; SNB 2003, c.N-3.03, s.16; SNB 2003, c.N-3.06, s.16; 2003-33
	RURAL SCHOOLS ASSISTANCE Payment of Grants	143	Repealed: 81-124
<b>S</b>			
S-2	SALE OF LANDS PUBLICATION Forms  Forms		74-194 Repealed: 82-182 82-182
S-3	SALVAGE DEALERS LICENSING General  General	144	66-16; 79-209; 81-10; 82-209 Repealed: 84-107 84-107; 88-123
	SAND REMOVAL Limits Fixed	145	Repealed: 82-214
S-4	SCALERS Forms  General General  General		74-195 Repealed: 83-190 Repealed: 64-48 64-48; 65-29; 66-24; 70-8 Repealed: 74-22 74-22; 75-52; 76-87; 76-94; 78-120; 79-68; 79-133 Repealed: 83-190
S-4.1	SCALERS General		83-190; 84-172; 86-163; 89-135; 92-168; 95-10; 95-63; 95-85; 2003-78
	SCHOOL BOOKS DISTRIBUTION General  Textbook Rental		65-7 Repealed: 67-67 64-6A; Repealed: 65-7
S-5	SCHOOLS Advisory Committees		78-10 Repealed: 83-203

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	Advisory Committees		83-203 Repealed: SNB 1997, c.E-1.12, s.65
	Conveyance of Children	148	64-17 Repealed: 67-67
	Electoral Sub-Districts		71-39; 71-53; 74-20; 74-27; 74-47; 76-153; 78-51; 78-66; 79-181; 79-210 Repealed: 83-1
	Establishment of Minority Language School Boards		81-158; 81-170; 81-201; 83-139; 84-276 Repealed: 85-139
	Establishment of Minority Language School Boards		86-134 Repealed: 91-102
	General	149	64-11; 64-46; 64-50A; 65-6; 65-8; 65-17; 65-63 Repealed: 67-67
	General		67-67; 67-101; 67-119; 67-125; 68-19; 68-38; 68-58; 68-89; 68-101; 68-107; 69-2; 69-10; 69-34; 69-50; 69-114; 69-125; 70-11; 70-14; 70-68; 70-72; 70-103; 71-15; 71-18; 71-24; 71-29; 71-60; 71-65; 71-68; 71-95; 72-51; 72-65; 72-68; 72-75; 72-78; 72-121; 72-141; 72-146; 73-43; 73-76; 73-84; 73-97; 73-106; 73-125; 73-132; 74-1; 74-11; 74-19; 74-27; 74-46; 74-61; 74-68; 74-112; 74-143; 74-146; 74-215; 75-5; 75-45; 75-78; 75-85; 76-13; 76-42; 76-55; 76-63; 76-75; 76-129; 76-168; 77-21; 77-36; 77-49; 78-2; 78-11; 79-37; 79-69 Repealed: 80-100 81-156; 81-157 Repealed: 91-103
	Minority Language School Boards		87-31 Repealed: SNB 1997, c.E-1.12, s.65
	Persons Employed under the Auxiliary Classes Act Integration		79-37; 79-105; 79-140; 79-177; 81-108; 81-109; 81-153; 82-133; 83-40; 83-191 Repealed: 84-160
	Pupil Conveyance and Boarding		84-160; 84-271; 84-308; 87-62 Repealed: 89-104
	Pupil Conveyance and Boarding		89-104; 94-71 Repealed: 97-151
	Pupil Conveyance and Boarding		80-100; 81-145; 82-125; 84-4 Repealed: 84-51
	School Administration		67-11; 69-31; 78-65; 81-6; 81-62; 81-63 Repealed: 82-154
	School Districts		83-1; 83-55; 86-50; 86-172; 89-30; 89-44; 91-101 Repealed: 92-29
	Sub-districts and Electoral Zones		79-69; 80-147; 82-124 Repealed: 84-192
	Teacher Certification		82-226; 83-140; 84-277; 85-140; 86-151; 89-197; 91-100 Repealed: 92-28
	Trustees		

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
S-5.1	<b>SCHOOLS</b> Designation of Community Schools School Administration School Districts School Districts School Trustees and Community Board Members Section 16 School Board Sub-districts and Electoral Zones Teacher Certification		92-26 Repealed: SNB 1997, c.E-1.12, s.65 84-51; 88-24; 88-267; 90-53; 90-58; 91-185; 94-130; 96-62; 97-50 Repealed: 97-150 82-154; 83-54; 83-139; 84-276; 85-139; 85-142; 85-157; 86-60; 87-12; 87-145; 88-10; 89-29; 91-99; 92-24 Repealed: 92-27 92-27; 95-23; 95-24; 95-25; 95-42; 96-49 Repealed: 97-149 92-28; 93-20; 94-134; 95-26; 95-27; 95-155 Repealed: SNB 1997, c.E-1.12, s.65 91-186 Repealed: SNB 1997, c.E-1.12, s.65 92-29; 92-31; 94-133; 95-28; 95-29; 95-30; 95-43; 95-64; 96-50 Repealed: SNB 1997, c.E-1.12, s.65 84-192; 88-25; 88-62; 88-84; 88-113; 93-126
S-6	<b>SECURITY FRAUDS PREVENTION</b> Certificate of Registration Exemption Exemption from Registration General General	150	84-243; 89-61; 93-87 84-52; 84-281 71-121; 71-128 Repealed: 84-52 67-80 Repealed: 84-128 84-128; 88-93; 89-85; 93-123; 93-177; 97-75; SNB 1998, c.41, s.102; SNB 1999, c.22, s.9; SNB 2000, c.26, s.263; 2000-51; SNB 2001, c.41, s.18
S-6.1	<b>SENIOR CITIZENS SHELTER ASSISTANCE</b> General		75-68 Repealed: 82-214
S-8	<b>SHERIFFS</b> Fees Sheriff's Fees Sheriff's Fees		81-65 Repealed: 84-272 82-98; 88-114; 89-189 Repealed: 93-154 93-154
S-8.1	<b>SHORTLINE RAILWAYS</b> General		94-158; 95-48; 2002-2
	<b>SIGNS</b> General Licensing and Regulating of Signs	151	65-43 Repealed: 82-214 Repealed: 65-43
S-9	<b>SILICOSIS COMPENSATION</b> Payment Schedule		84-288; 87-1

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
S-9.05	SMALL BUSINESS INVESTOR TAX CREDIT General		2003-39
S-9.1	SMALL CLAIMS General		98-84; 98-91; SNB 1998, c.47, s.8; 2002-47
	SOCIAL ASSISTANCE Forms	152	64-28; 64-36 Repealed: 66-55
	General	153	64-24 Repealed: 82-227
S-10	SOCIAL SERVICES AND EDUCATION TAX Building Materials		70-111 Repealed: 71-106
	General	154	64-20 Repealed: 66-54 66-54 Repealed: 72-15
	General		72-15; 72-54; 75-36; 78-111; 78-142; 78-149; 79-87; 80-88; 80-167; 81-46; 82-40; 83-65; 83-147; 84-5 Repealed: 84-248
	General		84-248; 85-128; 86-79; 86-127; 87-123; 87-135; 87-136; 88-184; 88-185; SNB 1989, c.38, s.3-5; SNB 1989, c.62, s.5; 89-198; 90-99; 90-135; 91-130; 91-166; 92-169; 93-11; 93-27; 93-198; 94-16; 94-72; 94-128; 95-9; 95-65; 95-117; 95-118; 96-39; 96-115; 96-121
	Mobile Homes		73-85 Repealed: 75-36
	Northumberland Strait Crossing		67-8 Repealed: 72-15; 72-25
S-11	SOCIAL WELFARE General		66-55; 68-10; 68-123; 69-43; 70-26; 70-41; 70-70; 71-28; 71-66; 71-123; 72-69; 72-84; 72-142; 73-47; 73-60 Repealed: 74-34
	General		74-34; 74-54; 74-97; 74-123; 74-124; 75-14; 76-49; 76-146; 76-158; 77-102; 77-117; 78-37; 78-130; 78-157; 79-1; 79-40; 80-38; 80-75; 81-31; 82-51; 82-85; 82-86 Repealed: 82-227
	General		82-227; 82-243; 83-58; 83-83; 83-162; 84-146; 84-195; 84-309; 85-143; 86-70; 86-120; 86-164; 87-8; 87-124; 87-125; 88-72; 88-176; 88-242; 88-248; 89-109; 89-126; 89-183; 90-54; SNB 1990, c.27; 90-108; 91-12; 91-96; 91-97; 91-157; 92-2; 92-36; 92-37; 92-108; 92-134;

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
			93-110; 93-135; 94-59; 94-82; 94-108; 94-155 Repealed: SNB 1994, c.F-2.01, s.22(2); 95-61
S-12	SOCIETY FOR THE PREVENTION OF CRUELTY TO ANIMALS Horse and Pony Hauling Contests Horse Hauling Contest  General	155	85-182 72-85; 75-74 Repealed: 85-182 2000-4
S-12.01	SPECIAL CORPORATE CONTINUANCE General		2000-5; SNB 2002, c.29, s.15
S-12.1	SPECIAL CARE HOMES Special Care Homes  Special Care Homes		75-117; 76-131 Repealed: 84-272 78-154 Repealed: 83-77
S-12.107	SPECIAL PAYMENT TO CERTAIN DEPENDENT SPOUSES OF DECEASED WORKERS Forms		2000-64
S-12.2	STANDARD FORMS OF CONVEYANCES Debentures Deeds and Transfers Leases Mortgages		84-137; 87-71 83-131; 83-214; 84-138; 87-68; 2000-43 83-132; 83-215; 84-139; 87-69 83-133; 83-216; 84-140; 87-70
S-13	STATIONARY ENGINEERS Boiler and Pressure Vessel Code  Gas Burning Appliances and Equipment  Heating and Power Plants	156  157	66-7 Transferred: 67-114 Repealed: 69-71 64-42; 66-39 Transferred: 67-114 Repealed: 72-94 76-24 Repealed: 76-101
S-14.2	STOCK SAVINGS PLAN General  SUCCESSION DUTY Exemptions  General		90-87; SNB 2000, c.26, s.270 Repealed: SNB 2000, c.N-6.001, s.129(2)  72-93 Repealed: 91-189 73-23 Repealed: 91-189
S-15	SUMMARY CONVICTIONS Appeal Rules (Criminal Code)  Appeal Rules (Summary Convictions Act)  Disposition of Fines and Penalties Fees	158	76-176 Repealed: 81-124 79-6 Repealed: 82-214 Repealed: 67-16 74-197 Repealed: 82-214

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	Fines		82-99
	Forms		Repealed: 83-28 74-196; 76-139; 79-169
	Forms		Repealed: 84-206 84-206; 85-178; 85-188; 86-72
	General		Repealed: 91-57 67-23; 76-43
	Rules of Court of New Brunswick		Repealed: 82-99 <i>see: P-22.1, PROVINCIAL OFFENCES PROCEDURE</i>
	Table of Witness Fees		81-214; 83-96; 90-179
S-16	SURETY BONDS Fidelity Bonds	159	Repealed: 82-39
S-17	SURVEYS General		68-87 Repealed: 72-160 72-160; 79-121
	General		Repealed: 84-76 84-76; 99-21
	General		73-9; 73-28
	Integrated Survey Areas		Repealed: 84-77
	Integrated Survey Area		84-77
<b>T</b>			
T-1	TEACHERS' PENSION Division of Benefits on Marriage Breakdown General	160	98-5 64-16; 69-120 Repealed: 70-19 70-19; 70-88; 70-104 Repealed: 70-109 70-109; 72-91; 76-159; 77-53; 77-61; 78-124; 78-127; 83-235 Repealed: 84-106 84-106; 85-9; 86-58; 87-79; SNB 1992, c.68, s.3(1); 2000-14 85-153
	General		
	General		
	General		
	Pension Board		
T-5	THEATRES, CINEMATOGRAPHS AND AMUSEMENTS Amusement Tax for Theatres General	161 162	Repealed: 82-39 64-32; 65-59; 67-123; 68-90; 69-92; 71-67; 75-100; 75-130; 79-100; 81-212; 82-153 Repealed: 84-249 84-249; 84-305; 85-98; 86-96; 87-21 Repealed: 89-79
	General		
T-6.1	TOBACCO SALES General		94-57; 2003-85
T-7	TOBACCO TAX Forms		84-306 Repealed: 86-91

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	General		84-250; 85-51; 85-113; 85-201; 86-48; 86-148; 86-193; 87-80; 88-53; 88-144; 88-225; 88-259; 89-34; 89-86; 89-131; 89-136; 89-188; 90-29; SNB 1990, c.36; 90-124; 90-162; 91-52; 91-131; 91-188; 92-96; 92-143; 93-148; 94-50; 94-144; 97-56; 2003-42
	Licensing, Collections and Returns	163	69-40; 69-64; 71-50; 71-84; 79-92; 81-87; 81-89; 81-113; 81-171; 81-205; 81-206; 82-116; 82-195; 82-246; 83-116; 83-117; 83-144; 83-151; 83-236; 84-34; 84-58 Repealed: 84-250
	Normal Retail Price		81-88; 81-95; 81-146; 81-204; 82-44; 82-108; 82-184; 82-228; 83-47; 83-88; 83-142; 83-207; 84-43; 84-142; 84-228; 84-289; 85-38; 85-106; 85-147; 85-191; 86-45; 86-89; 86-129; 86-174; 87-75; 87-129; 87-163; 88-39; 88-131; 88-217; 88-254; 89-31; 89-63; 89-128; 89-185; 90-26; SNB 1990, c.36; 90-65; 90-110; 90-155; 91-17
T-7.1	TOPSOIL PRESERVATION General		95-66; 99-30; SNB 2000, c.26, s.273
T-9	TOURISM DEVELOPMENT General General Tourism Establishment		72-31; 72-143; 74-5 Repealed: 75-101 75-101; 75-118; 78-15; 80-40 Repealed: 81-198 81-198; 82-106; 86-100; 92-130; 95-111; SNB 1998, c.41, s.107; 2000-15; SNB 2000, c.26, s.275; SNB 2001, c.41, s.20; SNB 2002, c.49, s.7
	TRADE SCHOOLS General	164	64-37; 70-20 Repealed: 71-126
T-10	TRADE SCHOOLS (see <i>PRIVATE OCCUPATIONAL TRAINING</i> )		
	TRADES EXAMINATION General	165	Repealed: 82-39
	TRADESMEN'S QUALIFICATIONS Fees re Barbering Trade		64-45; 65-13 Repealed: 69-49
	Fees re Electrical Construction Trade		65-14 Repealed: 69-49
	Fees re Heavy Equipment Repair Trade		66-25 Repealed: 69-49
	Fees re Motor Vehicle (Mechanical) Trade		65-2A; 65-12A Repealed: 69-49

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	Fees re Plumbing Trade		65-9
	Fees re Powderman's Trade		Repealed: 69-49 64-44; 65-13A
	Fees re Sheet Metal Trade		Repealed: 69-49 65-22
	General		Repealed: 69-49 66-12
	Qualifications — Motor Vehicle Repair Trade		Repealed: 69-14
	Electrical and Fuel Systems		69-13; 69-18
	Steering, Suspension and Brakes		Repealed: 69-49 69-14; 69-19
T-11	TRAINING SCHOOL		
	Forms		74-198; 79-170
	Forms		Repealed: 83-192 83-192
	General		Repealed: 92-71 64-13; 65-41; 66-8; 66-19
	Rates	165A	Repealed: 92-71 Repealed: 82-214
T-11.01	TRANSPORTATION OF DANGEROUS GOODS		
	General		89-67; 90-63; 2002-64
T-11.02	TRANSPORTATION OF PRIMARY FOREST PRODUCTS		
	General		2002-37
	TREE PRESERVATION		
	General	166	Repealed: 82-39
T-11.2	TRESPASS		
	Prohibition of Motor Vehicles		90-55
T-13	TRUST, BUILDING AND LOAN COMPANIES LICENSING		
	Forms		74-199
	General		Repealed: 80-162 80-162; 92-69
			Repealed: 93-124
T-15	TRUSTEES		
	Forms		74-200
	Forms		Repealed: 84-101 84-101
<b>V</b>			
V-2	VENEREAL DISEASE		
	General		84-35
V-2.1	VICTIMS SERVICES		
	Compensation for Victims of Crime		96-81
	General		91-67; 96-80
V-2.2	VIDEO LOTTERY SCHEME REFERENDUM		
	Video Lottery Scheme Referendum Question		2001-29

<b>Chap.</b>	<b>Acts and Regulations</b>	<b>S.O.R. 1963 N.B. Reg.</b>	<b>Amendments and New Regulations</b>
V-3	VITAL STATISTICS Fees Fees General		83-104; 88-83; 89-127; 91-79 Repealed: 93-104 93-104; 2000-24 87-30; 88-20; 88-260; 93-28; 94-131; 95-6; 96-100
	VOCATIONAL EDUCATION General	167	Repealed: 81-124
V-4	VOCATIONAL REHABILITATION OF DISABLED PERSONS General		91-5
<b>W</b>			
W-2	WARBLE FLY FREE AREA General Warble Fly Free Areas	168 169	Repealed: 81-124 Repealed: 81-124
W-5	WATER General Public Water Supply Areas	170 171	72-60 Repealed: 77-5 Repealed: 81-124
	WILD LANDS TAX Levying and Collection of Wild Land Tax	172	Repealed: 82-39
W-10	WINDING-UP Forms Forms		74-201 Repealed: 84-102 84-102
W-11	WOMEN'S INSTITUTE AND INSTITUT FÉMININ Annual Grant Forms Forms Grant		82-17; 89-35; 96-41; SNB 2000, c.26, s.284 74-202 Repealed: 82-18 82-18; 89-36; 96-42; SNB 2000, c.26, s.285 74-69 Repealed: 82-17
W-12	WOODSMEN'S LIEN Forms Forms		74-203 Repealed: 84-193 84-193
W-13	WORKERS' COMPENSATION Exclusion of Workers Forms Forms Funding of Safety Associations General General	173	82-79 74-204 Repealed: 82-13 82-13; 87-92 2000-63 64-38 Repealed: 67-13 67-13; 69-121; 76-140; 79-30; 80-200; 82-79; 83-23 Repealed: 84-66

Chap.	Acts and Regulations	S.O.R. 1963 N.B. Reg.	Amendments and New Regulations
	General Pension Fund Permanent Physical Impairment Rating Schedule		84-66; 87-91; 93-97; 96-127; 98-60 82-210; 98-30 82-165; 98-29; 2000-35
	WORKMEN'S COMPENSATION <i>(see WORKERS' COMPENSATION)</i>		
	Y		
Y-1	YOUTH ASSISTANCE Community Recreation Councils		84-30 Repealed: 95-49
	General	174	69-32 Repealed: 70-95
	General		70-95; 71-57; 72-66; 72-122; 74-87; 74-98; 76-50; 84-29 Repealed: 84-30
	Student Assistance		84-29 Repealed: 87-18
Y-2	YOUTH ASSISTANCE New Brunswick Student Aid Program		87-18; 88-209; 93-209; 98-61; SNB 2000, c.10, s.3
	Student Assistance <i>(see New Brunswick Student Aid Program)</i>		

**TABLEAU À JOUR DES RÈGLEMENTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
31 DÉCEMBRE 2003**

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
<b>A</b>			
W-13	ACCIDENTS DU TRAVAIL Barèmes de diminutions physiques permanentes Caisse de retraite Exclusion de travailleurs Financement des associations de sécurité (Formules)  Formules (Général)  (Général)  Général	173	82-165; 98-29; 2000-35 82-210; 98-30 82-79 2000-63 74-204 Abrogé: 82-13 82-13; 87-92 64-38 Abrogé: 67-13 67-13; 69-121; 76-140; 79-30; 80-200; 82-79; 83-23 Abrogé: 84-66 84-66; 87-91; 93-97; 96-127; 98-60
P-23.1	ACHATS PUBLICS (Général)  Général  Général		74-86; 74-136; 74-205; 74-214; 74-223; 75-82; 76-40; 76-83; 77-46; 77-73; 77-118; 78-84; 79-18; 79-47; 79-104; 80-92; 80-148; 81-32; 82-7; 84-33; 84-252; 85-49 Abrogé: 85-56 85-56; 85-111; 87-38; 88-15; 88-28; 88-35; LNB 1988, c.11, art.7c), 8, 9; 88-140; 89-70; LNB 1989, c.55, art.8c), g), 9c), g); 90-71; 91-127; 92-53; 92-61; 93-21; 93-180; 93-189; 94-153 Abrogé: 94-157 94-157; 95-73; 96-12; 96-21; 96-114; 97-84; 97-120; 98-86; LNB 1998, c.41, art.97; LNB 2000, c.26, art.253; LNB 2000, c.51, art.8; 2001-36; 2001-75; 2001-79; LNB 2001, c.41, art.15; 2002-35; LNB 2003, c.E-4.6, art.171; LNB 2003, c.23, art.4; 2003-35
B-3	ACTES DE VENTE (Droits) Formules  Formules	13	Abrogé: 73-5 74-153 Abrogé: 82-196 82-196 Abrogé: 95-57
T-11.2	ACTES D'INTRUSION Interdiction des véhicules à moteur		90-55
R-10.22	ADMINISTRATION DU REVENU Général		84-247; 84-304; 85-50; 85-62; 85-161; 86-145; 87-5; 87-134; 87-167; 88-79; 88-183; 89-6; 89-84; 90-8; 90-86; 90-180; 91-59; 91-92; 91-140; 91-201; 92-100; 92-129; 92-155; 93-147; 93-153; 96-117; 97-55; 2000-11; 2003-40

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
F-11	ADMINISTRATION FINANCIÈRE		
	Droit payable pour la carte-photo d'identité		95-74; LNB 2000, c.26, art.132
	Droits à payer pour le programme de formation en matière de conservation et de sécurité sur l'utilisation des armes à feu		2003-53
	Droits d'entrée dans les propriétés de l'Administration des ressources historiques		81-66; 82-87 Abrogé: 82-157
	Droits d'entrée dans les propriétés de la section du patrimoine		82-157; 86-12; 86-52; 88-71; 90-38; 91-18; 91-94; 94-67; 95-87; 96-28; 97-34; 97-99; 98-42; 2002-44; 2003-27
	Droits exigibles pour les services fournis par l'École des pêches du Nouveau-Brunswick		90-5
	Droits payables au Centre de pommes de terre de semence élite de Bon Accord		2001-5; 2002-18; 2002-66
	Droits payables au Centre de propagation des végétaux		2001-4; 2002-17
	Droits payables pour les services du laboratoire agricole		84-18; 86-83; LNB 2000, c.26, art.129
	Droits payables pour les services fournis en vertu de la Loi sur la réglementation des alcools		84-200
	Droits payables pour les services vétérinaires		86-32; 88-190; 89-161; 90-106; 91-46; 93-90; 95-34; 96-44; LNB 2000, c.26, art.130; 2001-3; 2002-16
	Droits pour la fourniture d'information environnementale		2002-1
	Droits prescrits pour les services de concepts d'ingénieurs		88-186 Abrogé: 90-48
	Droits prescrits pour les services de concepts et de plans d'ingénieurs		90-48; 96-45; LNB 2000, c.26, art.131 Abrogé: 2002-67
	Droits prescrits pour les services fournis au titre de la Loi sur les compagnies		80-137; 81-64; 81-181 Abrogé: 82-156
	Droits prescrits pour les services fournis au titre de la Loi sur les compagnies		82-156; 85-211; 91-148
	Droits prescrits pour les services fournis au titre de la Loi sur les corporations commerciales		85-208; 91-149
	Droits prescrits pour les services fournis au titre de la Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales		85-210; 91-151
	Droits prescrits pour les services fournis au titre de la Loi sur l'enregistrement des témoignages à l'aide d'appareils d'enregistrement sonore		84-39
	Droits prescrits pour les services fournis au titre de la Loi sur l'inspection du poisson		90-61
	Droits prescrits pour les services fournis au titre de la Loi sur les sociétés en commandite		85-209; 91-150
	Droits prescrits pour les services fournis au titre de la Loi sur les véhicules hors route		85-205; 88-274; 91-73; 92-65; LNB 2003, c.7, art.33
	Droits prescrits pour les services fournis au titre de la Loi sur les ventes en bloc		88-77; 93-140
	Droits prescrits pour les services fournis par la Commission de l'aménagement agricole		88-187
	Droits relatifs à la publicité routière		2001-26
	Droits relatifs aux services d'évaluation prévus par la Loi sur l'organisation judiciaire		97-81; LNB 2000, c.26, art.133

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
	Droits relatifs aux services fournis en vertu de la Loi sur la pêche sportive et la chasse		94-86 Abrogé: 2003-53
	Frais de scolarité à l'école appelée N.B. School of Medical Technology		81-91 Abrogé: 83-19
	Frais de scolarité au New Brunswick School of Technology		83-19; 83-136; 84-224; 85-2
	Frais du service d'analyse des troupeaux laitiers (Général)		82-135; 85-109; LNB 2000, c.26, art.127 72-26 Abrogé: 72-39
	(Général)		72-39; 72-44; 73-11; 73-87; 75-53; 75-56; 76-65; 76-89; 76-124; 76-149; 78-55; 78-150; 79-103; 79-186; 80-126; 82-150; 83-75; 83-157 Abrogé: 83-227
	Général		83-227; 85-27; 85-158; 85-164; 86-105; 87-147; 88-14; 88-27; 88-34; LNB 1988, c.11, art.7b), 8, 9; 88-138; 89-50; 89-69; 89-75; LNB 1989, c.55, art.8b), g), 9b), g); 90-28; 90-70; 92-59; 93-179; 93-188; 94-32; 94-60; 94-103; 94-151; 95-134; 96-24; 96-43; 97-60; LNB 1998, c.41, art.55; 98-99; LNB 2000, c.26, art.128; 2001-74; 2001-78; LNB 2001, c.41, art.9; LNB 2003, c.23, art.3; 2003-34 74-105 Abrogé: 84-60
	(Inventaire)		84-60 Abrogé: LNB 1996, c.9, art.6
	Inventaire des stocks		77-75 Abrogé: 83-62
	(Location de résidence)		83-62; 89-161
	Location de résidences (Remise d'impôt)		76-121 Abrogé: 82-39
	(Remise d'impôt)		80-132 Abrogé: 81-139
	Remise sur le carburéacteur		87-46
	Remise sur les ordinateurs		96-85; 97-27
A-3	ADOPTION (Droits) (Droits)	3	Abrogé: 74-90 74-90 Abrogé: 81-132
	(Formules)	1	Abrogé: 82-214
	(Organismes autorisés)	2	Abrogé: 82-214
C-8	AGENCES DE RECOUVREMENT (Général)	27	70-79; 75-119; 82-60; 83-112 Abrogé: 84-256
	Général		84-256; 85-162
R-1	AGENTS IMMOBILIERS (Général) (Général)	137	Abrogé: 73-6 73-6; 83-78 Abrogé: 84-255
	Général		84-255 Abrogé: 85-24

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
	Général		85-24; 85-57; 86-15; 88-4; 88-112; 89-166; 91-51; 94-45; 96-67
F-4	AIDE ACCORDÉE PAR LA SOCIÉTÉ DU CRÉDIT AGRICOLE		
	Aide accordée par la Société du crédit agricole		78-79; 80-131; 81-90; 82-120 Abrogé: 83-59
	Aide aux producteurs de porcs		86-11 Abrogé: 92-112
	(Général)		66-20 Abrogé: 78-79
	Général		83-59; 84-110; 86-107 Abrogé: 92-111
Y-1	AIDE À LA JEUNESSE		
	Aide aux étudiants		84-29 Abrogé: 87-18
	Conseils de loisirs communautaires		84-30 Abrogé: 95-49
	(Général)	174	69-32 Abrogé: 70-95
	(Général)		70-95; 71-57; 72-66; 72-122; 74-87; 74-98; 76-50; 84-20 Abrogé: 84-30
Y-2	AIDE À LA JEUNESSE		
	Aide aux étudiants ( <i>Voir Programme d'aide aux étudiants du Nouveau-Brunswick</i> )		
	Programme d'aide aux étudiants du Nouveau-Brunswick		87-18; 88-209; 93-209; 98-61; LNB 2000, c.10, art.3
S-6.1	AIDE AU LOGEMENT DES PERSONNES ÂGÉES		
	(Général)		75-68 Abrogé: 82-214
	(AIDE AUX ÉCOLES RURALES) (Versements de subventions)	143	Abrogé: 81-124
	AIDE AUX ENTREPÔTS DE POMMES DE TERRE (Général)	133	Abrogé: 81-124
M-19	AIDE AUX MUNICIPALITÉS		
	(Commission de révision budgétaire)		73-133; 75-2 Abrogé: 84-120
	Commission de révision budgétaire		84-120; LNB 1998, c.41, art.72; LNB 2000, c.26, art.200; LNB 2001, c.15, art.3 Abrogé: LNB 2002, c.22, art.8
	Dépenses initiales et exceptionnelles		77-95; 78-113; 79-117; 80-91; 81-130; 81-184 Abrogé: 84-121
	Dépenses initiales et exceptionnelles dans le cadre des sub- ventions sans condition		84-121 Abrogé: 84-142
	(Général)		66-51 Abrogé: 82-39
	Groupes de municipalités		86-143; 86-180; 91-156; 91-165; 91-175; 91-183; 92-150; 92-164; 92-167; 94-4; 94-81; 95-39; 97-3; 97-44; 97-88; 98-83

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
	(Subventions d'encouragement)		73-126; 74-207
	Subventions accordées aux districts de services locaux		Abrogé: 82-39 94-55; LNB 2001, c.15, art.4
L-2	<b>AIDE JURIDIQUE</b> Aide juridique (Général)		84-112; 90-7; 90-13; 90-22; 94-37; 95-56 71-114; 72-73; 73-112; 74-139; 76-103; 80-117; 80-118; 80-152; 81-98; 81-154; 81-173; 82-240 Abrogé: 84-112
	<b>AIDE SOCIALE</b> (Formules)	152	64-28; 64-36 Abrogé: 66-55
	(Général)	153	64-24 Abrogé: 82-227
B-5	<b>ALLOCATIONS AUX AVEUGLES</b> (Général) (Mémoire de convention)	14 15	Abrogé: 82-214 64-1 Abrogé: 82-214
D-11	<b>ALLOCATIONS AUX INVALIDES</b> (Général) (Mémoire de convention)	53 54	Abrogé: 82-214 64-2 Abrogé: 82-214
A-5.1	<b>AMÉNAGEMENT AGRICOLE</b> (Général)		66-26; 69-88; 74-78; 74-93; 76-7; 77-67; 77-105; 78-71; 79-62; 80-12; 80-80; 82-119; 84-295 Abrogé: 86-81
	Général		84-295; 85-125; 85-175; 90-4; 90-138; 92-109; 94-85; 2001-30
	Prêts à l'industrie de la fourrure		90-27
	Prêts aux agriculteurs débutants		90-125; 94-34; 99-1; 2001-31
	Prêts relatifs aux cultures vivaces		90-152; 2001-32
	Restructuration financière de l'industrie porcine		85-19; 85-123; 85-180
	<b>AMÉNAGEMENT DES EXPLOITATIONS AGRICOLES</b> (voir <i>AMÉNAGEMENT AGRICOLE</i> )		
A-8	<b>ANATOMIE</b> (École de médecine pouvant recevoir des cadavres) Général	7	Abrogé: 84-131 84-131
	(APPRENTISSAGE) (Allocations aux apprentis)	8	65-61 Abrogé: 69-49
A-9.1	<b>APPRENTISSAGE ET LA CERTIFICATION PROFESSIONNELLE</b> (Général)		69-49; 70-83; 70-121; 71-19; 71-32; 71-115; 72-8; 72-152; 73-32; 73-111; 74-38; 74-107 Abrogé: 81-81
	Général		81-81
	Général		Abrogé: 89-171 89-171 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
	Général		97-125; 97-134; LNB 1998, c.41, art.9; 2000-1; LNB 2000, c.26, art.21; 2000-46; 2001-58
	Métier d'aide ingénieur		82-47
	(Métier de blindeur de carènes)		Abrogé: 93-48 74-15
	Métier de blindeur de carènes		Abrogé: 80-190 80-190
	(Métier de boutefeue)		Abrogé: 93-77 72-57; 72-62
	(Métier de boutefeue)		Abrogé: 75-34 75-34; 75-70
	Métier de boutefeue		Abrogé: 80-28 80-28
	Métier de boutefeue		Abrogé: 81-24 81-24
	Métier de boutefeue		Abrogé: 82-38 82-38
	(Métier de briqueteur)		Abrogé: 93-1 70-100
	Métier de briqueteur		Abrogé: 80-19 80-19
	Métier de briqueteur		Abrogé: 82-34 82-34
	(Métier de charpentier)		Abrogé: 93-36 71-43
	(Métier de charpentier)		Abrogé: 80-21 80-21
	Métier de charpentier		Abrogé: 82-167 82-167
	(Métier de chaudronnier)		Abrogé: 93-38 74-13
	Métier de chaudronnier (naval)		Abrogé: 79-9 78-136
	Métier de chaudronnier (navires)		Abrogé: 82-33 82-33
	(Métier de chaudronnier-monteur)		Abrogé: 93-35 79-9
	Métier de chaudronnier-monteur		Abrogé: 82-28 82-28
	(Métier de coiffeur pour hommes)		Abrogé: 93-39 70-21; 71-8; 71-54; 76-37
	(Métier de coiffeur pour hommes)		Abrogé: 76-112 76-112
	Métier de coiffeur pour hommes		Abrogé: 80-143 80-143
	Métier de coiffeur pour hommes		Abrogé: 82-166 82-166
	Métier de commis de station-service		Abrogé: 93-34 72-7
	Métier de commis de station-service		Abrogé: 80-188 80-188
	Métier de couvreur		Abrogé: 93-75 80-29
	Métier de couvreur		Abrogé: 82-177 82-177
	(Métier de cuisinier)		Abrogé: 93-74 74-72
			Abrogé: 80-174

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
	Métier de cuisinier		80-174
	(Métier de dessinateur d'architecture)		Abrogé: 93-42 71-64
	Métier de dessinateur d'architecture		Abrogé: 80-178 80-178
	(Métier de dessinateur en construction mécanique)		Abrogé: 93-43 71-63
	Métier de dessinateur en construction mécanique		Abrogé: 80-22 80-22
	Métier de dessinateur en construction mécanique		Abrogé: 82-29 82-29
	(Métier d'ébéniste)		Abrogé: 93-44 71-1
	Métier d'ébéniste		Abrogé: 80-20 80-20
	Métier d'ébéniste		Abrogé: 82-35 82-35
	(Métier d'électriciens d'installations industrielles)		Abrogé: 93-37 72-48; 76-38
	Métier d'électriciens d'installations industrielles		Abrogé: 79-13 79-13
	Métier d'électriciens d'installations industrielles		Abrogé: 82-170 82-170
	Métier d'électricien en mécanique (entreprise d'électricité)		Abrogé: 93-53 82-105
	(Métier d'électricien de navire)		Abrogé: 93-46 74-121; 76-31
	Métier d'électricien de navire		Abrogé: 79-11 79-11
	Métier d'électricien de navire		Abrogé: 82-37 82-37
	(Métier de façonneur-monteur métallique)		Abrogé: 93-59 78-137
	Métier de façonneur-monteur métallique		Abrogé: 82-179 82-179
	Métier de foreurs de puits d'eau		Abrogé: 93-82 83-6
	(Métier d'homme de cour)		Abrogé: 93-84 71-3
	(Métier d'installateur-électricien)		Abrogé: 81-124 70-22; 76-19
	Métier d'installateur-électricien		Abrogé: 79-10 79-10
	Métier d'installateur-électricien		Abrogé: 82-30 82-30; 86-104
	(Métier d'installateur de réfrigération et de climatisation)		Abrogé: 90-104 72-3
	Métier d'installateur-réparateur de réfrigération et de climatisation		Abrogé: 80-187 80-187
	Métier de jalonneur/arpenteur		Abrogé: 93-73 86-161
	Métier de mécanicien de bateaux à moteur		Abrogé: 93-80 74-14
	Métier de mécanicien de bateaux à moteur		Abrogé: 80-24 80-24
	Métier de mécanicien de bateaux à moteur		Abrogé: 82-32 82-32
			Abrogé: 93-49

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
	(Métier de mécanicien de brûleurs à l'huile domestiques) <i>(voir Métier de mécanicien de brûleurs à l'huile (immeubles d'habitation))</i>		
	Métier de mécanicien de brûleurs à l'huile (immeubles d'habitation)		72-4; 79-107 Abrogé: 80-26
	Métier de mécanicien de brûleurs à l'huile (immeubles d'habitation)		80-26 Abrogé: 82-175
	Métier de mécanicien de brûleurs à l'huile (immeubles d'habitation)		82-175 Abrogé: 93-68
	Métier de mécanicien de machines de production		84-13; 84-220 Abrogé: 93-72
	(Métier de mécanicien de matériel lourd)		74-137 Abrogé: 79-12
	(Métier de mécanicien de matériel lourd)		79-12 Abrogé: 82-169
	Métier de mécanicien de matériel lourd		82-169 Abrogé: 93-52
	Métier de mécanicien de véhicules à moteur :		
	Boîtes de vitesses d'automobile		84-239 Abrogé: 93-64
	Camions et véhicules de transport		82-174 Abrogé: 93-67
	Camions et véhicules de transport		80-144 Abrogé: 82-174
	Camions et véhicules de transport		82-174 Abrogé: 93-67
	(Direction, suspension et freins)		70-25; 76-22 Abrogé: 79-16
	Direction, suspension et freins		79-16 Abrogé: 82-173
	Direction, suspension et freins		82-173 Abrogé: 93-66
	(Électricité et alimentation en carburant)		70-23; 76-20 Abrogé: 79-14
	Électricité et alimentation en carburant		79-14 Abrogé: 82-171
	Systèmes électriques et de carburant		82-171 Abrogé: 93-65
	(Mécanique générale)		70-24; 71-116; 76-21 Abrogé: 79-15
	Mécanique générale		79-15 Abrogé: 82-172
	Mécanique générale		82-172 Abrogé: 93-63
	(Métier de mécanicien industriel)		71-22 Abrogé: 80-180
	Métier de mécanicien industriel		80-180 Abrogé: 93-55
	(Métier de mécanicien-monteur)		74-73 Abrogé: 80-173
	Métier de mécanicien-monteur		80-173 Abrogé: 93-41
	Métier de mécanicien monteur d'appareils électriques <i>(voir Métier de mécanicien de machines de production)</i>		
	(Métier de mécanicien réparateur d'instruments industriels)		72-42 Abrogé: 80-179

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
	Métier de mécanicien réparateur d'instruments industriels	80-179; 87-15	
	(Métier de menuisier)	Abrogé: 93-54 71-2	
	Métier de menuisier	Abrogé: 80-181 80-181	
	(Métier de monteur de ligne (installation))	Abrogé: 93-56 73-55	
	Métier de monteur de ligne (installation)	Abrogé: 80-172 80-172	
	(Métier de monteur de lignes de service d'électricité)	Abrogé: 93-40 73-54; 79-84	
	Métier de monteur de lignes de service d'électricité	Abrogé: 80-27 80-27	
	Métier de monteur de lignes (services publics)	Abrogé: 84-63 84-63; 84-238	
	Métier de monteur de réseaux de gicleurs	Abrogé: 93-69 81-14	
	Métier de monteur de réseaux de gicleurs	Abrogé: 82-178 82-178	
	(Métier de peintre de carrosseries de véhicules à moteur)	Abrogé: 93-79 74-58; 74-110	
	Métier de peintre de carrosseries de véhicules à moteur	Abrogé: 80-184 80-184	
	(Métier de peintre-décorateur)	Abrogé: 93-60 71-82	
	Métier de peintre-décorateur	Abrogé: 80-186 80-186; 84-19	
	(Métier de plombier)	Abrogé: 93-70 72-96; 74-111; 76-59	
	Métier de plombier	Abrogé: 80-145 80-145	
	Métier de plombier	Abrogé: 82-176 82-176	
	(Métier de pompier)	Abrogé: 93-71 75-72	
	Métier de pompier	Abrogé: 80-25 80-25	
	Métier de pompier	Abrogé: 82-168 82-168	
	Métier de poseur de matériaux isolants	Abrogé: 93-50 81-183	
	(Métier de régleur-conducteur de machines-outils)	Abrogé: 93-51 71-44	
	Métier de régleur-conducteur de machines-outils	Abrogé: 80-182 80-182	
	Métier de réparateur d'appareils électriques	Abrogé: 93-57 83-238	
	(Métier de réparateur d'appareils électroménagers) (Appareil de cuisson)	Abrogé: 93-58 74-30	
	(Appareil réfrigérant)	Abrogé: 80-175 74-29	
	(Machines à laver et à sécher)	Abrogé: 80-176 74-28	
	Métier de réparateur d'appareils électroménagers : Appareil de cuisson	Abrogé: 80-177 80-175	
	Appareil réfrigérant	Abrogé: 83-238 80-176	
		Abrogé: 83-238	

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
	Machines à laver et à sécher		80-177 Abrogé: 83-238
	(Métier de réparateur de carrosseries de véhicules à moteur)		74-56; 74-109 Abrogé: 80-185
	Métier de réparateur de carrosseries de véhicules à moteur		80-185 Abrogé: 93-62
	(Métier de réparateur de carrosseries de véhicules à moteur)		72-120 Abrogé: 82-214
	(Métier de réparateur de gros appareils)		74-55; 74-108; 75-42 Abrogé: 80-183
	Métier de réparateur de gros appareils		80-183 Abrogé: 83-238
	Métier de réparateur de moteurs électriques		80-23 Abrogé: 82-31
	Métier de réparateur de moteurs électriques		82-31 Abrogé: 93-45
	(Métier de réparateur de petits appareils mécaniques)		72-111 Abrogé: 80-191
	Métier de réparateur de petits appareils mécaniques		80-191 Abrogé: 93-78
	Métier de réparateur de remorques de camions		85-174; 85-200 Abrogé: 93-83
	Métier de réparateur en électronique		82-129 Abrogé: 93-47
	(Métier de réparateur-peintre de carrosseries de véhicules à moteur)		74-57 Abrogé: 82-36
	Métier de réparateur-peintre de carrosseries de véhicules à moteur		82-36 Abrogé: 93-61
	(Métier de soudeur)		76-1 Abrogé: 80-193
	Métier de soudeur		80-193 Abrogé: 93-85
	Métier de technicien arpenteur-géomètre (théodolite)		87-50 Abrogé: 90-15
	(Métier de tôlier)		71-58 Abrogé: 80-189
	Métier de tôlier		80-189 Abrogé: 93-76
	(Métier de tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur)		71-16 Abrogé: 80-192
	Métier de tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur		80-192 Abrogé: 93-81
	Profession d'aide-ingénieur		93-48 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession d'ajusteur-monteur de moteurs marins		93-49 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de blindeur de navires		93-77 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de boutefe		93-1; 93-108 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de briqueteur		93-36 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de carrosserie de véhicules automobiles (débosselleur)		93-62 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
	Profession de carrosserie de véhicules automobiles (débosselaar et peintre)		93-61 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de carrosserie de véhicules automobiles (peintre)		93-60 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de charpentier		93-38 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de chaudronnier (navires)		93-35 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de chaudronnier-monteur		93-39 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de coiffeur		93-34; 94-73 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de couvreur		93-74 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de cuisinier		93-42 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de dessinateur d'architecture		93-43 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de dessinateur en construction		93-44 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession d'ébéniste		93-37 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession d'électricien en bâtiment		90-104; 93-33 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession d'électricien en installations marines		93-59 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession d'électricien industriel		93-53 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession d'électromécanicien (entreprise d'électricité)		93-46 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de foreur de puits d'eau		93-84 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de grutier ou de grutière		95-31 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de jalonneur/arpenteur		93-80 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de machiniste		93-57 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de mécanicien de brûleurs à huile (résidentiel)		93-68; 95-89 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de mécanicien d'équipement lourd		93-52 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de mécanicien de machines à petit moteur		95-93 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de mécanicien de machines de production		93-72 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de mécanicien de machines fixes (2 <sup>e</sup> classe)		95-130 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de mécanicien de machines fixes (3 <sup>e</sup> classe)		95-131 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de mécanicien de machines fixes (4 <sup>e</sup> classe)		95-132 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de mécanicien de machines légères		93-78 Abrogé: 95-93
	Profession de mécanicien de réfrigération et de climatisation		93-73; 94-20 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de mécanicien de véhicules automobiles		93-63 Abrogé: 95-90

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
	Profession de mécanicien de véhicules automobiles (camions et véhicules de transport)		93-67 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de mécanicien de véhicules automobiles (direction, suspension, freins)		93-66 Abrogé: 95-91
	Profession de mécanicien de véhicules automobiles (électricité et carburation)		93-65 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de mécanicien de véhicules automobiles (transmission)		93-64 Abrogé: 95-92
	Profession de mécanicien industriel		93-55 Abrogé: 95-128
	Profession de mécanicien-monteur (construction)		93-41 Abrogé: 95-128
	Profession de mécanicien-monteur (construction)		95-128 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de mécanicien-réparateur d'instruments industriels		93-54 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de menuisier		93-56 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de monteur de lignes		93-40 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de monteur de lignes de distribution		89-87; 89-107; 93-31 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de monteur de lignes sous tension		93-69 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de monteur de réseaux de gicleurs		93-79 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession d'ouvrier métallurgiste de l'acier		93-82 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de peintre et décorateur		93-70 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de plombier		93-71 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de pompier		93-50; 94-74 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de pompiste (station-service)		93-75 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de poseur de matériaux isolants		93-51; 94-75 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de projectionniste de films		89-176 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de réparateur d'appareils électroniques		93-47 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de réparateur de gros appareils ménagers		93-58 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de réparateur de moteurs électriques		93-45 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de réparateur de semi-remorques		93-83 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de soudeur		93-85 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de technicien d'entretien automobile		95-90 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de technicien d'entretien automobile (direction, suspension et freins)		95-91 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
	Profession de technicien d'entretien automobile (transmission)		95-92 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de technicien de levés (cartographie)		90-14 Abrogé: 95-94
	Profession de technicien de levés (instruments)		90-15 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de technicien de traitement thermique		95-129 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de technologue de levés		90-16 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de tôlier		93-76 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Profession de tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur		93-81 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
	Professions designées		93-32; 95-133 Abrogé: LNB 1996, c.53, art.23
A-9.2	AQUACULTURE Général		91-158; 99-68; LNB 2000, c.26, art.23
A-10	ARBITRAGE (Droits et frais)  Tarif des indemnités et dépens		72-124; 78-49 Abrogé: 83-74 83-74
A-11.1	ARCHIVES Général		86-121
S-17	ARPENTAGE (Général)  (Général)  Général (Secteurs d'arpentage intégrés)  Zones d'arpentage intégrées		68-87 Abrogé: 72-160 72-160; 79-121 Abrogé: 84-76 84-76; 99-21 73-9; 73-28 Abrogé: 84-77 84-77
P-14	ARRANGEMENTS PRÉALABLES DE SERVICES DE POMPES FUNÈBRES Fonds d'indemnisation Général  Général		94-122; 97-49 86-84 Abrogé: 88-32 88-32; 88-100; 93-22; 93-206; 94-123
A-12	ARRESTATIONS ET INTERROGATOIRES Droits Formules  Formules Recouvrement en matière de jugements		91-64 74-151 Abrogé: 84-173 84-173 84-23
E-6	ASCENSEURS ET MONTE-CHARGE (Code de sécurité des appareils monte-charge) (Code de sécurité des appareils monte-charge)	57	Abrogé: 67-29 67-29; 67-79; 67-102; 68-105; 68-106; 68-110; 69-56; 69-116; 72-70 Abrogé: 73-29

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
	(Code de sécurité des appareils monte-charge)		73-29; 76-58; 77-119; 80-168; 81-172; 82-61; 83-4; 83-12; 84-32; 84-93 Abrogé: 84-181
	Code de sécurité des appareils élévateurs et attractions mécaniques		84-181; 86-113; 88-61; 89-25; 91-126; 93-118; 94-58; 95-150; 96-3; 96-31; 97-14; 98-25; LNB 1998, c.41, art.44; 99-49; LNB 2000, c.26, art.100; 2003-69
C-5.2	ASSAINISSEMENT DE L' AIR Amendes administratives Appel Participation publique Qualité de l' air Substances appauvrissant la couche d' ozone		98-41; 2001-97 97-131 2001-98 97-133; 98-12; 2001-82; 2001-96 97-132
C-6.1	ASSAINISSEMENT DE L'EAU Appel Classification des eaux Désignation des marges de retrait des cours d' eau  Désignation du secteur protégé de bassins hydrographiques Désignation du secteur protégé du champ de captage  Droits relatifs aux agréments industriels Eau potable  Exemption en matière de secteur protégé Modification des cours d' eau  Puits d' eau		90-78; LNB 2002, c.26, art.23 2002-13 90-136; 94-30 Abrogé: 2001-83 2001-83 2000-47; 2001-37; 2002-50; 2002-93; 2003-75 93-201; 96-9; 96-103; 2001-81; 2002-21 93-203; LNB 2000, c.26, art.47; 2000-47, Annexe B, art.10 90-120 90-80; 93-158; 96-33; LNB 2000, c.26, art.46; 2003-16 90-79; 90-173; LNB 2000, c.26, art.45
C-6	ASSAINISSEMENT DE L' ENVIRONNEMENT (Aide pour le traitement des égouts municipaux)  Aide pour le traitement des eaux usées municipales  (Appel)  Appel  Appel Commission d' intendance de pneus du Nouveau- Brunswick Commissions régionales de gestion des matières usées so- lides Droits relatifs aux agréments sur qualité de l' air  (Émission causée par l' industrie de pâtes et papiers)  Émission des fabriques de pâtes et papiers  Études d' impact sur l' environnement  Huile usée (Installations de préparation de revêtement bitumineux)  Installations de préparation de revêtement bitumineux		77-5 Abrogé: 83-124 83-124 Abrogé: 93-157 73-62 Abrogé: 78-32 78-32 Abrogé: 84-179 84-179; 92-105; LNB 2000, c.26, art.39  96-82; 99-19; LNB 2000, c.26, art.43 96-11; LNB 1998, c.41, art.22; LNB 2000, c.26, art.42; 2000-65 93-200 Abrogé: 97-133 77-6 Abrogé: 83-128 83-128; 84-194 Abrogé: 97-130 87-83; 87-108; 93-13; 2000-6; LNB 2000, c.26, art.40 2002-19 76-147 Abrogé: 82-232 82-232 Abrogé: 97-129

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
	(Modification des cours d'eau)		77-7
	Modification des cours d'eau		Abrogé: 82-233 82-233; 86-122
	(Puits d'eau)		Abrogé: 90-80 73-120
	Puits d'eau		Abrogé: 78-4 78-4; 78-117; 82-234
	Puits d'eau		Abrogé: 83-125 83-125; 86-123
	(Qualité de l'air)		Abrogé: 90-79 73-61
	Qualité de l'air		Abrogé: 79-43 79-43
	Qualité de l'air		Abrogé: 83-208 83-208; 90-92; 93-199; 95-162
	(Qualité de l'eau)		Abrogé: 97-133 76-154
	Qualité de l'eau		Abrogé: 82-126 82-126; 86-85; 91-136; 92-77; 95-59; 95-60; LNB 2000, c.26, art.38; LNB 2002, c.25, art.19
	Stockage et la manutention des produits pétroliers		87-97; 88-51; 88-215; 88-273; 90-139; 93-14; LNB 1998, c.41, art.21; LNB 2000, c.26, art.41; 2002-20; SNB 2002, c.25, art.19
	Substances appauvrissant la couche d'ozone		92-119; 93-202; 95-170 Abrogé: 97-132
M-5	ASSÈCHEMENT DES MARAIS (Général)	99	Abrogé: 82-5
	Rapports et déclarations des organismes chargés de travaux de marais		82-5
L-3	ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE (Général)		77-80; 79-64 Abrogé: 84-272
O-3	ASSISTANCE-VIEILLESSE (Général)	125	Abrogé: 82-214
	(Mémoire de convention)	126	64-3 Abrogé: 82-214
A-5	ASSOCIATIONS AGRICOLES (Association provinciale des cultivateurs)	6	Abrogé: 83-5 83-5
	Association provinciale des agriculteurs	4	Abrogé: 82-55 82-55; LNB 2000, c.26, art.9
	Associations de foires agricoles	5	69-107 Abrogé: 82-231
	(Sociétés agricoles)		82-231; LNB 2000, c.26, art.10
	Sociétés agricoles		
C-22	ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES Formules		74-160 Abrogé: 82-39
	(Règlements administratifs types)	38	Abrogé: 82-39

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
C-22.1	ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES Associations coopératives (Général)		82-58; 83-69; LNB 2000, c.26, art.77 79-44; 79-96 Abrogé: 82-58
C-35	ASSURANCE-RÉCOLTE (Général)		74-37 Abrogé: 83-29 <i>voir aussi</i> LNB 1995, c.15, art.5 83-29; 86-112; 87-84; 88-162; 94-109; LNB 1995, c.15, art.5 Abrogé: 95-122 95-122; LNB 2000, c.26, art.88 92-7; 94-115; LNB 1995, c.15, art.7; LNB 2000, c.26, art.87 Abrogé: 2002-48 75-23 Expiré: 75-123 75-123 Expiré: 76-111
	Général		
	Général Plan d'assurance-récolte pour les bleuets		76-111; 79-58; 81-41; 81-72; 82-144 Abrogé: 83-32 83-32; 85-95 Abrogé: 87-55 87-55; 88-126; 88-166; 90-132; 94-112; LNB 1995, c.15, art.7; LNB 2000, c.26, art.85 Abrogé: 2002-48 74-118 Expiré: 75-124 75-124 Abrogé: 76-88 76-88; 79-57; 79-203; 81-39; 81-190 Abrogé: 83-33 83-33; 85-63 Abrogé: 87-56 87-56; 88-127; 88-167; 90-11; 92-8; 94-113; LNB 1995, c.15, art.7; LNB 2000, c.26, art.86 Abrogé: 2002-48 89-49; 90-129; 92-33; 94-114; LNB 1995, c.15, art.7 Abrogé: 2002-48 82-147 Abrogé: 83-160
	(Plan d'assurance-récolte pour les céréales de printemps)		
	(Plan d'assurance-récolte pour les céréales de printemps)		
	(Plan d'assurance-récolte pour les céréales de printemps 1976)		
	Plan d'assurance-récolte pour les céréales de printemps		
	Plan d'assurance-récolte pour les céréales de printemps		
	(Plan d'assurance-récolte pour les fraises)		
	(Plan d'assurance-récolte pour les fraises)		
	(Plan d'assurance-récolte pour les fraises)		
	Plan d'assurance-récolte pour les fraises		
	Plan d'assurance-récolte pour les fraises		
	Plan d'assurance-récolte pour les haricots secs		
	(Plan d'assurance-récolte pour des légumes transformés)		
	Plan d'assurance-récolte pour les légumes de transforma- tion		
	Plan d'assurance-récolte pour les légumes de transforma- tion		
	(Plan d'assurance-récolte pour les pommes)		
	(Plan d'assurance-récolte pour les pommes)		
	Plan d'assurance-récolte pour la pomme		

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
	Plan d'assurance-récolte pour la pomme		87-52; 88-124; 88-163; 92-6; 94-110; LNB 1995, c.15, art.7; LNB 2000, c.26, art.82 Abrogé: 2002-48
	(Plan d'assurance-récolte pour les pommes de terres)		75-121
	(Plan d'assurance-récolte pour les pommes de terres)		Abrogé: 76-108 76-108; 77-100; 78-123; 80-53; 80-65; 81-40; 81-71; 82-75 Abrogé: 83-31
	Plan d'assurance-récolte pour la pomme de terre		83-31; 84-108; 86-55; 86-103 Abrogé: 87-53
	Plan d'assurance-récolte pour la pomme de terre		87-53; 88-164; 90-130; 94-111; LNB 1995, c.15, art.7; LNB 2000, c.26, art.83 Abrogé: 2002-48
	(Plan d'assurance-récolte pour les rutabagas)		75-122
	(Plan d'assurance-récolte pour les rutabagas 1976)		Expiré: 76-119 76-119
	Régime d'assurance-revenu brut à l'égard des céréales		Abrogé: 82-39 92-158; LNB 1995, c.15, art.7; 95-121 Abrogé: 2002-48
<b>I-12</b>	<b>ASSURANCES</b>		
	Agents et courtiers		95-5
	Associations d'indemnisation		88-196; 90-115
	Blessures		2003-20
	Classement de l'assurance-automobile		80-195
	Classement de l'assurance-automobile		Abrogé: 81-1 81-4 Abrogé: 83-13
	Classification tarifaire de l'assurance-automobile		83-13
	Commission des entreprises de service public		86-78 Abrogé: 97-69
	Couverture d'automobiles non assurées et d'automobiles non identifiées		90-6; 99-2
	Délivrance de licence aux agents d'assurance-vie		2003-36
	Droit payable pour remise en vigueur d'une licence		80-138
	(Droits de licence d'agents, courtiers et experts)	188	Abrogé: 84-73 65-31; 66-9 Abrogé: 80-30 80-30 Abrogé: 83-197
	Droits de licence d'agents et courtiers		83-197; 88-89
	Droits de licence et d'examen des agents et courtiers		84-73; 88-95
	Droits de rétablissement de licence (Estimateurs de dommages)		78-140; 79-79 Abrogé: 85-11 85-11
	Estimateurs de dommages		84-240
	Experts en sinistres		Abrogé: 85-151
	Experts en sinistres (Experts en sinistres couverts par assurance)		85-151; 2000-31; 2001-56 77-9 Abrogé: 84-240
	(Formules)		74-175 Abrogé: 83-184 83-184
	Formules (Licence d'experts)	87	Abrogé: 77-9
	Pratiques interdites de souscription (Régie des entreprises de service public)		2003-15 76-15; 76-92 Abrogé: 86-78
	Répartition		94-142
	Tarifs excessifs		2003-17

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
D-5.3	ATTRIBUTION DE GRADES UNIVERSITAIRES Général		2001-9
I-10	AUBERGISTES (Droits)	86	70-12 Abrogé: 72-149
<b>B</b>			
R-10.21	BÉNÉFICIAIRES DE RÉGIMES DE RETRAITE Général		92-95
L-5	BIBLIOTHÈQUES Aide-bibliothécaire  (Général)		82-64 Abrogé: LNB 1996, c.20, art.2 68-60 Abrogé: 82-64
C-4	BIEN-ÊTRE DE L'ENFANCE (Général)		66-49; 73-109; 73-118; 73-138; 75-15; 76-51; 77-32; 78-34; 78-54; 79-41; 80-42; 81-28 Abrogé: 81-132
	BIEN-ÊTRE SOCIAL (Général)		66-55; 68-10; 68-123; 69-43; 70-26; 70-41; 70-70; 71-28; 71-66; 71-123; 72-69; 72-84; 72-142; 73-47; 73-60 Abrogé: 74-34
S-11	BIEN-ÊTRE SOCIAL (Général)		74-34; 74-54; 74-97; 74-123; 74-124; 75-14; 76-49; 76-146; 76-158; 77-102; 77-117; 78-37; 78-130; 78-157; 79-1; 79-40; 80-38; 80-75; 81-31; 82-51; 82-85; 82-86 Abrogé: 82-227
	Général		82-227; 82-243; 83-58; 83-83; 83-162; 84-146; 84-195; 84-309; 85-143; 86-70; 86-120; 86-164; 87-8; 87-124; 87-125; 88-72; 88-176; 88-242; 88-248; 89-109; 89-126; 89-183; 90-54; LNB 1990, c.27; 90-108; 91-12; 91-96; 91-97; 91-157; 92-2; 92-36; 92-37; 92-108; 92-134; 93-110; 93-135; 94-59; 94-82; 94-108; 94-155 Abrogé: LNB 1994, c.F-2.01, art.22(2); 95-61
<b>C</b>			
R-5.1	CAISSES D'ENTRAIDE ÉCONOMIQUE Caisses d'entraide économique		78-121; 79-172; 80-203 Abrogé: LNB 1996, c.62, art.5
C-32	CAISSES POPULAIRES Formules  (Général)	44	74-163 Abrogé: 83-24 69-93; 71-96; 72-38; 72-67; 74-91; 75-92; 76-6 Abrogé: 78-12

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
C-32.1	CAISSES POPULAIRES Général  Général		78-12; 78-26; 79-136; 79-171; 81-47 Abrogé: 83-24 83-24; 84-15; 89-191; 91-152; 92-136 Abrogé: 94-5
C-32.2	CAISSES POPULAIRES Décloisonnement Général  (CAMPS DE BÛCHERONS) (Général)	97	2001-53 94-5; 95-32; 96-13; 2002-30; 2002-80  Abrogé: 81-124
S-16	CAUTIONNEMENTS (Cautionnements)	159	Abrogé: 82-39
T-11	CENTRE DE FORMATION Formules  Formules (Général) (Taux)	165A	74-198; 79-170 Abrogé: 83-192 83-192 Abrogé: 92-71 64-13; 65-41; 66-8; 66-19 Abrogé: 92-71 Abrogé: 82-214
A-15	CESSIONS DE CRÉANCES COMPTABLES (Droits) Formules  Formules	10	Abrogé: 73-5 74-152 Abrogé: 83-179 83-179 Abrogé: 95-57
C-2	CHANGEMENT DE NOM (Droits)  Droits	19	80-14 Abrogé: 84-178 84-178 Abrogé: 88-57
C-2.001	CHANGEMENT DE NOM Général		88-57; 89-90; 91-78; 93-9; 93-101; 93-160; 94-26; 95-83; 98-74
G-1	CHASSE (Chasse)  (Chasse)  (Chasse)  (Chasse) (Chasse à l'original) (Chasse à l'original) (Chasse à l'original) (Couleur des vêtements de chasse)		71-70; 72-72; 72-105 Abrogé: 73-42 73-42; 73-65; 74-65 Abrogé: 75-17; 75-35 75-35; 76-79; 76-135; 77-62; 77-78; 78-46; 78-105; 79-49; Abrogé: 79-108 79-108; 80-34 Abrogé: 80-109 75-17; 75-27 Abrogé: 76-34 76-34 Abrogé: 77-42 77-42; 78-42; 79-48; 79-97; 80-51 Abrogé: 81-59 74-88; 75-69; 78-104 Abrogé: 81-58

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
	(Droits)	67	64-39; 67-117 Abrogé: 68-92
	(Fermes provinciales de chasse)		71-62; 77-77 Abrogé: 81-124
	(Inscription des chevreuils)		73-39 Abrogé: 75-35
	(Permis de trappage)		70-82; 71-41 Abrogé: 71-71
	(Permis de trappeurs)	71A	Expiré: 70-82
	(Poste d'inscription des chevreuils)		70-47 Abrogé: 71-72
	(Poste d'inscription des chevreuils)		71-72 Abrogé: 73-39
	(Pourvoyeurs)		68-92; 69-80 Abrogé: 72-105
	(Prise des animaux à fourrure)		78-90; 78-122; 79-109 Abrogé: 80-151
	(Redevances)	71	Abrogé: 69-78
	(Redevances)		69-78 Abrogé: 70-81
	(Redevances)		70-81 Abrogé: 77-97
	(Réserves de chasse)	68	67-98; 69-6; 69-57; 69-79; 73-93; 73-110; 73-116 Abrogé: 75-55
	(Réserves de chasse et zones d'aménagement)		75-55; 75-87; 79-88; 80-141 Abrogé: 82-4
	(Réserve de tir aux faisans)	70	Abrogé: 84-125
	(Saisons de chasse)	69	64-15; Expiré: 64-29
	(Saisons de chasse)		64-29; 64-31; Expiré: 65-49
	(Saisons de chasse)		65-49 Expiré: 66-29
	(Saisons de chasse)		66-29; 67-40 Abrogé: 67-78
	(Saisons de chasse)		67-78; 67-108; 68-27 Expiré: 68-72
	(Saisons de chasse)		68-72; 69-35 Abrogé: 69-61
	(Saisons de chasse)		69-61; 69-72; 70-40 Abrogé: 70-46
	(Saisons de chasse)		70-46; 70-61; 70-120 Abrogé: 71-70
	(Saisons de chasse)		70-89 Abrogé: 71-70
	(Saisons de chasse)		71-42 Abrogé: 71-70
	(Saison de chasse de 1964 aux chevreuils)		64-40 Abrogé: 71-42; 71-70
	(Saison de chasse aux ratons laveurs)		69-75 Abrogé: 70-48; 71-70
	(Saison de chasse aux ratons laveurs)		70-48 Abrogé: 71-70
	(Trappage)		71-71; 72-46 Abrogé: 72-104
	(Trappage)		72-104; 73-74; 74-64; 74-94 Abrogé: 75-86
	(Trappage)		75-86 Abrogé: 76-115

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
	(Trappage)		76-115; 77-97 Abrogé: 78-90
	(Zone de gérance de chasse)	67A	64-49 Abrogé: 75-55
B-7	CHAUDIÈRES ET APPAREILS À PRESSION (Appareils et équipement chauffant au gaz)		68-22 (Comprend les règlements 157, 64-42, 66-39, 67-114) Abrogé en partie: 72-94 Abrogé: 82-214 72-94; 73-108 Abrogé: 77-38
	(Appareils et équipement chauffant au gaz)		68-21 (Comprend les règlements 156, 66-7, 67-114) Abrogé: 69-71 69-71 Abrogé: 76-84 76-84; 76-100; 84-53; 84-117 Abrogé: 84-174
	(Code des chaudières et appareils à pression)		
	(Code des chaudières et appareils à pression 1969)		
	(Code des chaudières et appareils à pression 1976)		
B-7.1	CHAUDIÈRES ET APPAREILS À PRESSION (Centrales de chauffage et d'électricité)		76-101; 84-116 Abrogé: 84-175
	Code des chaudières et appareils à pression		84-174; 87-9; 87-81; 88-54; 89-20; 89-48; 93-116; 95-95; 96-122; 96-123; 97-9; 98-20; 98-72; LNB 1998, c.41, art.14; 99-55; LNB 2000, c.26, art.29; 2003-66
	Installations de chauffage et installations de production d'énergie		84-175; 87-10; 88-55; 88-262; 89-21; 97-10; 98-21; 99-56; 2003-67 77-38; 80-201; 84-118 Abrogé: 84-176
	(Gaz propane, naturel, manufacturé et médical)		84-176; 87-82; 88-56; 88-268; 89-22; 95-147; 97-11; 97-36; 98-22; LNB 2000, c.26, art.30; 2000-34; 2002-46; 2003-68 84-177; 86-61; 86-80; 87-64; 87-130; 89-11; 90-159; 94-124; 96-72; 2003-13; 2003-38
	Gaz propane, naturels et à usage médical		
	Normes		
S-8.1	CHEMINS DE FER DE COURTES LIGNES Général		94-158; 95-48; 2002-2
N-3	CLASSEMENT DES PRODUITS NATURELS (Arbres de Noël)	119	Abrogé: 73-102 73-102; 79-8 Abrogé: 84-158
	(Arbres de Noël)		84-158; 86-110; 89-152; 91-174; 94-11; LNB 1999, c.N-1.2, art.113; LNB 2000, c.26, art.219
	Arbres de Noël		
	(Carcasses de porcs)	122	Abrogé: 70-29 70-29 Abrogé: 83-81 81-200 Abrogé: 84-186
	(Carcasses de porcs)		84-186; LNB 1999, c.N-1.2, art.113; LNB 2000, c.26, art.221
	Cidre doux du Nouveau-Brunswick		90-151; LNB 1999, c.N-1.2, art.113
	Cidre doux du Nouveau-Brunswick		
	Classement des viandes (Couvoirs)	118	Abrogé: 66-1

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
	(Couvoirs et politique d'approvisionnement des couvoirs)		66-1 Abrogé: 69-42
	(Couvoirs et politique d'approvisionnement des couvoirs)		69-42; 76-10 Abrogé: 82-97
	Fruits et légumes frais		84-88; 87-16; 95-169; 96-71; LNB 1999, c.N-1.2, art.113; LNB 2000, c.26, art.218
	Habillage et l'éviscération de la volaille		88-265; 96-36; LNB 1999, c.N-1.2, art.113; LNB 2000, c.26, art.222
	(Légumes et fruits frais)		68-111; 71-52; 71-75; 78-119; 78-144; 81-56; 83-200 Abrogé: 84-88
	(Légumes et fruits frais)	121	Abrogé: 68-111
	Oeufs		82-96; 82-180; LNB 1983, c.8, art.25(2); 87-4; 89-88; 96-35; LNB 1999, c.N-1.2, art.113; LNB 2000, c.26, art.217
	(Oeufs en coquille)	123	65-30 Abrogé: 82-214
	Pesage des carcasses habillées de bétail (Pesée des carcasses d'animaux préparées) (Pommes)	124 117	84-89; LNB 1999, c.N-1.2, art.113 64-35 Abrogé: 68-111
	Porcs abattus		83-81 Abrogé: 90-151
	(Produits laitiers)	120	68-9; 68-61; 69-112 Abrogé: 84-159
	(Produits laitiers)		84-159; LNB 1999, c.N-1.2, art.113; LNB 2000, c.26, art.220
	(Volailles éviscérées et préparées)		65-3; 65-21; 65-55 Abrogé: 83-177
	Volailles abattues et éviscérées		83-177 Abrogé: 88-265
	CODE CRIMINEL DU CANADA		
	(Amendes)		67-22 Abrogé: 72-80
	(Amendes)		72-80 Abrogé: 83-72
	(Disposition des amendes et pénalités) Général	45	Abrogé: 67-15 83-72
	Règles régissant les appels en matière de poursuites som- maires		78-24 Abrogé: 81-124
	COMMERCE ET DÉVELOPPEMENT (voir <i>COMMERCE ET TECHNOLOGIE</i> )		
	COMMERCE ET TECHNOLOGIE (voir <i>DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE</i> )		
F-6.1	COMMERCIALISATION DES PRODUITS DE FERME		
	Comités Consultatif des prix		84-12; 84-234; 85-108; LNB 1999, c.N-1.2, art.112 Abrogé: 2003-56
	Comités de négociation de l'ouest du Nouveau-Brunswick		78-60; 79-201 Abrogé: 80-50
	Comités de négociation des offices de commercialisation des produits forestiers		82-189; 84-17; 92-113; LNB 1999, c.N-1.2, art.112

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
	Comités de négociation de l'office de commercialisation des produits forestiers de Carleton-Victoria		78-148; 79-157 Abrogé: 82-189
	Comités de négociation de l'office de commercialisation des produits forestiers de la côte nord		78-6; 79-154 Abrogé: 82-189
	Comités de négociation de l'office de commercialisation des produits forestiers de Madawaska		78-5; 79-153 Abrogé: 82-189
	Comités de négociation de l'office de commercialisation des produits forestiers de Northumberland		78-7; 79-155 Abrogé: 82-189
	Comités de négociation de l'office de commercialisation des produits forestiers du sud du Nouveau-Brunswick		79-149 Abrogé: 82-189
	Comités de négociation de l'office de commercialisation des produits forestiers du sud-est du Nouveau-Brunswick		81-165 Abrogé: 82-189
	Comités de négociation de l'office de commercialisation des produits forestiers de York, Sunbury et Charlotte		78-8; 79-156; 81-199; 82-186 Abrogé: 82-189
	Commercialisation de la pomme du Nouveau-Brunswick		80-99; 81-102; 81-163 Abrogé: 84-153
	Commercialisation du porc du Nouveau-Brunswick		80-102 Abrogé: 84-90
	Commercialisation des produits forestiers de Carleton-Victoria		78-102; 80-150 Abrogé: 83-220
	Commercialisation des produits forestiers de Carleton-Victoria		83-220; 98-63; LNB 1999, c.N-1.2, art.112; LNB 2000, c.26, art.210
	Commercialisation des produits forestiers du sud du Nouveau-Brunswick		79-144; 82-52; 82-187 Abrogé: 83-225
	Commercialisation des produits forestiers de York, Sunbury et Charlotte		77-112; 81-188; 82-185 Abrogé: 83-226
	Commercialisation des produits forestiers de York, Sunbury et Charlotte		83-226; 96-88; 97-73; 98-69; LNB 1999, c.N-1.2, art.112; LNB 2000, c.26, art.215
	Plan de commercialisation du bétail du Nouveau-Brunswick		83-161; 86-51; 88-195; 98-75; LNB 1999, c.N-1.2, art.112 Abrogé: 2001-46
	Plan de commercialisation de la crème du Nouveau-Brunswick		81-191 Abrogé: 84-154
	Plan de commercialisation de la crème du Nouveau-Brunswick		84-154; 86-73; LNB 1999, c.N-1.2, art.112 Abrogé: 2003-76
	Plan de commercialisation de la dinde du Nouveau-Brunswick		74-4; 74-209 Abrogé: 84-155

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
	Plan de commercialisation de la dinde du Nouveau-Brunswick		84-155; 85-170; 87-160; 92-159; 95-101; LNB 1999, c.N-1.2, art.112 Abrogé: 2003-56
	Plan de commercialisation des éleveurs de poulets à frire du Nouveau-Brunswick		66-37; 67-91; 70-37; 70-66; 70-112; 71-112 Abrogé: 74-74
	Plan de commercialisation du fromage du Nouveau-Brunswick	114	72-50 Abrogé: 82-39
	Plan de commercialisation du lait du Nouveau-Brunswick		73-75; 74-144; 74-213; 74-216; 75-127; 79-42; 81-16 Abrogé: 84-38
	Plan de commercialisation du lait du Nouveau-Brunswick		84-38; 86-125; 96-34; 98-59; LNB 1999, c.N-1.2, art.112; LNB 2000, c.26, art.216 Abrogé: 2002-85
	Plan de commercialisation des oeufs du Nouveau-Brunswick		70-125 Abrogé: 73-4
	Plan de commercialisation des oeufs du Nouveau-Brunswick		73-4; 75-20; 78-67; 78-147; 82-151 Abrogé: 84-55
	Plan de commercialisation des oeufs du Nouveau-Brunswick		84-55; 89-177; 92-156; 95-97; 97-7; LNB 1999, c.N-1.2, art.112 Abrogé: 2003-54
	Plan de commercialisation des plants de serres du Nouveau-Brunswick		73-51; 74-33 Abrogé: 80-1
	Plan de commercialisation de la pomme du Nouveau-Brunswick		72-98; 74-75 Abrogé: 80-99
	Plan de commercialisation de la pomme du Nouveau-Brunswick		84-153; 90-153; 95-100; 95-158; 97-32; LNB 1999, c.N-1.2, art.112 Abrogé: 2002-60
	Plan de commercialisation du porc du Nouveau-Brunswick		84-90; 87-159; 94-28; 95-99; LNB 1999, c.N-1.2, art.112
	Plan de commercialisation du poulet du Nouveau-Brunswick		74-74; 76-67; 79-52; 79-204; 81-36; 84-129 Abrogé: 84-218
	Plan de commercialisation du poulet du Nouveau-Brunswick		84-218; 85-171; 88-87; 88-88; 95-102; 99-17; LNB 1999, c.N-1.2, art.112 Abrogé: 2003-55
	Plan de commercialisation des producteurs de crème du Nouveau-Brunswick	115	71-4; 76-66 Abrogé: 81-191
	Plan de commercialisation des producteurs de porc du Nouveau-Brunswick	116	65-15 Abrogé: 80-102
	Plan de commercialisation des producteurs de produits forestiers du Madawaska	113	Abrogé: 83-221

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
	Plan de commercialisation des produits de serres du Nouveau-Brunswick		80-1 Abrogé: 84-56
	Plan de commercialisation des produits de serres du Nouveau-Brunswick		84-56; 95-98; 95-103; LNB 1999, c.N-1.2, art.112
	Plan de commercialisation des produits forestiers de Kent		66-27A; 67-48 Abrogé: 69-96
	Plan de commercialisation des produits forestiers de Kent		69-96; 70-67; 70-93 Abrogé: 74-60
	Plan de commercialisation des produits forestiers du Madawaska		83-221; 98-64; LNB 1999, c.N-1.2, art.112; LNB 2000, c.26, art.211
	Plan de commercialisation des produits forestiers du comté de Northumberland		74-96; 74-134; 76-82; 77-83; 77-115 Abrogé: 83-223
	Plan de commercialisation des produits forestiers du comté de Northumberland		83-223; 96-73; 98-67; LNB 1999, c.N-1.2, art.112; LNB 2000, c.26, art.213
	Plan de commercialisation des produits forestiers de la côte nord du Nouveau-Brunswick		73-83; 76-81 Abrogé: 83-222
	Plan de commercialisation des produits forestiers de la côte nord du Nouveau-Brunswick		83-222; 93-159; 95-138; 98-65; 98-66; LNB 1999, c.N-1.2, art.112; LNB 2000, c.26, art.212
	Plan de commercialisation des produits forestiers du Sud du Nouveau-Brunswick		83-225 Abrogé: 88-222
	Plan de commercialisation des produits forestiers du Sud du Nouveau-Brunswick		88-222; 98-70; LNB 1999, c.N-1.2, art.112
	Plan de commercialisation des produits forestiers du sud-est du Nouveau-Brunswick		81-164; 82-27; 82-77; 82-188 Abrogé: 83-224
	Plan de commercialisation des produits forestiers du sud-est du Nouveau-Brunswick		83-224; 98-68; LNB 1999, c.N-1.2, art.112; LNB 2000, c.26, art.214
	Plan de commercialisation du tabac du Nouveau-Brunswick		85-150; 87-13; LNB 1999, c.N-1.2, art.112
	Plan de la pomme de terre du nord-ouest du Nouveau-Brunswick		79-116; 80-50 Abrogé: 81-76
	Plan de la pomme de terre de l'ouest du Nouveau-Brunswick		78-40; 78-61; 78-87; 79-78; 80-50 Abrogé: 81-75
	Pomme de terre du Nouveau-Brunswick		80-50; 81-77 Abrogé: 83-150
	Pomme de terre du Nouveau-Brunswick		83-150; 84-152; 84-199; 87-158; 95-96; LNB 1999, c.N-1.2, art.112
	(Régie de l'établissement agricole)	59	Abrogé: 64-14
	(Régie de l'établissement agricole)		64-14 Abrogé: 82-39

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
C-9	COMMISSAIRES À LA PRESTATION DES SERMENTS Droits (Examens et droits)	28	84-31; 84-216; 85-69; 88-106; 91-38 65-23A; 67-2; 67-96 Abrogé: 84-31
A-14.3	COMMISSION D'APPEL EN MATIÈRE D'ÉVALUATION ET D'URBANISME Général  (COMMISSION DE DÉDOMMAGEMENT DES TERRES) (Droits)  (Général)		2001-89  66-10 Abrogé: 81-124 66-9A Abrogé: 81-124
M-10.1	COMMISSION DE LA SANTÉ MENTALE DU NOUVEAU-BRUNSWICK Général		90-31; 95-21 Abrogé: LNB 1996, c.47, art.7
M-2	COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DES PROVINCES MARITIMES Annexe de la Loi		88-118
H-1.1	COMMISSION DES COURSES ATTELÉES Général		92-104
M-1.3	COMMISSION DES COURSES ATTELÉES DES PROVINCES MARITIMES Général		2003-1
C-13	COMPAGNIES (Compagnie commerciale) (Droits de constitution en corporation)  (Droits de constitution en corporation) (Droits de dépôt)  Droits de dépôt annuel Formules  Formules  (Rapport annuel) (Rapport annuel)  Rapport annuel	36 35  33    34	Abrogé: 84-272 73-131; 80-134; 80-202; 82-3; 82-19; 82-237 Abrogé: 84-203 84-203; 85-204; 91-145 64-33; 69-21; 80-160; 82-2; 82-202 Abrogé: 83-53 83-53; 91-144; 2003-60 74-156 Abrogé: 81-187 81-187; 82-203; 85-32; 85-70; 91-143; LNB 2002, c.29, art.5; 2003-59 Abrogé: 76-97 76-97 Abrogé: 80-161 80-161 Abrogé: 81-187
C-1	COMPAGNIES DE CIMETIÈRE Général  Général  (Inhumation sous un édifice) (Inhumation sous un édifice)		82-247 Abrogé: 94-129 94-129; LNB 1998, c.41, art.17; 98-98; LNB 2000, c.26, art.33 18 Abrogé: 77-98 77-98 Abrogé: 82-247

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
L-11.2	COMPAGNIES DE PRÊT ET DE FIDUCIE Général		92-47; 92-102; 93-112
B-2.1	CONDITIONNEMENT DES BOISSONS Conditionnement des boissons  Conditionnement des boissons  Conditionnement des boissons  Définition du mot «boisson»		78-100 Abrogé: 80-110 80-110 Abrogé: 83-123 83-123 Abrogé: 92-54 80-164 Abrogé: 83-123
C-16	CONDOMINIUMS (Général)  Général		74-210 Abrogé: 84-149 84-149
B-7.2	CONFIRMATION DU BORNAGE Général		95-166
C-16.1	CONFLITS D'INTÉRÊT Conflits d'intérêt  Conflits d'intérêt		79-21; 80-129; 80-163 Abrogé: 83-134 83-134; 91-199; 94-52; 94-145; 96-89; 99-35; LNB 2000, c.51, art.7; LNB 2003, c.E-4.6, art.162
E-12	CONSEIL EXÉCUTIF Désignation (Désignation) (Désignation) (Désignation) (Ministres suppléants)  Ministres suppléants		82-238; LNB 2001, c.41, art.2 84-260 84-279 84-280 75-75 Abrogé: 78-101 78-101 Abrogé: 82-238
P-9.32	CONSEIL SUR LE DÉVELOPPEMENT ET LA COMMERCIALISATION DE LA POMME DE TERRE Général		89-55; 96-37 Abrogé: LNB 1999, c.N-1.2, art.126(2)
Q-2	CONSEILLERS DE LA REINE ET LEUR PRÉSÉANCE Conseillers de la Reine  (CONSERVATION DES ARBRES) (Général)	166	Abrogé: 82-39
C-17	CONSTABLES Formules		74-158 Abrogé: 82-214
C-21	CONTESTATIONS D'ÉLECTIONS Formules  Formules		74-159 Abrogé: 83-2 83-2

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
C-36	CONTRATS DE CONSTRUCTION DE LA COURONNE Appel d'offres C.E.E.N.B.  (Général)  Général  (Location de machines)  (Location de machines)  (Location de machines)  Location de machines  Location de machines   (CONTRÔLE DE LA MALADIE DE BANG) (Secteur à accès limité)  RÉGLEMENTATION DES FEUX D'ARTIFICE (voir <i>Prévention des incendies</i> )		75-60 Abrogé: 84-272 73-10; 74-48; 75-33; 75-40; 75-54; 75-83; 76-45; 76-78; 76-155; 77-29; 77-74; 77-108; 78-86; 79-80; 79-142; 80-18; 80-33; 80-149; 81-44; 81-152 Abrogé: 82-109 82-109; 85-39; 85-136; 87-168; 2001-84; LNB 2003, c.E-4.6, art.163 74-92 Abrogé: 75-65 75-65; 75-108 Abrogé: 77-22 77-22; 77-86; 78-74; 79-70; 79-111; 80-63; 80-76; 80-135 Abrogé: 81-73 81-73 Abrogé: 82-113 82-113; 82-134; 84-180; 84-223; 89-154; 92-46; 96-79; 97-126; 98-55; 2003-45
		12	Abrogé: 81-124
R-10.1	CONTRÔLE DES LOYERS DE LOCAUX D'HABITATION (Général)		76-5; 76-32; 76-123; 76-138; 77-103; 78-45; 78-85; 78-116 Abrogé: 82-39
P-8	CONTRÔLE DES PESTICIDES (Général)  Général  Général		77-20 Abrogé: 83-57 83-57 Abrogé: 96-126 96-126; LNB 2000, c.26, art.236; LNB 2002, c.28, art.8
M-11.1	CONVERSION AU SYSTÈME MÉTRIQUE (Code du bâtiment 1977)  Désignation du Code national du bâtiment  Désignation du Code national du bâtiment  Désignation du Code national du bâtiment		77-94 Abrogé: 82-22 82-22 Abrogé: 86-18 86-18 Abrogé: 90-128 90-128; 98-17
C-23	CORONERS (Droits)  (Général)  Honoraires et formules		67-3; 67-110; 70-30 Abrogé: 72-10 72-10; 72-58; 79-75; 79-185; 80-2; 80-79; 80-170; 81-100; 81-207; 82-117 Abrogé: 84-79 84-79; 85-129; 87-140; 2003-25

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
B-9.1	CORPORATIONS COMMERCIALES Général		81-147; 81-180; 82-1; 82-200; 84-261; 85-31; 85-203; 86-5; 88-159; 88-255; 91-142; 94-6; 94-7; 97-37; 2001-16; LNB 2002, c.29, art.2; 2003-58; 2003-88
F-19.1	CORPORATIONS ÉTRANGÈRES RÉSIDANTES Général  (CORPORATIONS ÉTRANGÈRES RÉSIDANT AU N.-B.) (Droits)		84-274; 92-16  64-12 Abrogé: 82-214
C-30	COUR DE COMTÉ Brefs d'assignation  (Droits) (Droits)  Formules  (Général)  (Séances)  (Séances)  (Séances)	40	79-31; 79-74 Abrogé: 82-39 Abrogé: 65-64 65-64; 72-135; 76-118 Abrogé: 82-39 74-162 Abrogé: 82-39 67-63; 72-2; 79-3 Abrogé: 82-39 72-32 Abrogé: 72-151 72-151 Abrogé: 73-137 73-137 Abrogé: 82-39
D-12	COUR DES DIVORCES (Formules) (Règles en matière de divorce)	55	74-166 66-56; 79-162
P-17.1	COUR DES SUCCESSIONS Circonscriptions judiciaires et sur les greffes des suc- cessions pour la Cour des successions Règles de la Cour des successions		84-74; 88-175; 95-159 84-9; 90-44; 91-66; LNB 1999, c.29, art.8-10; 2001-8
P-21	COUR PROVINCIALE (Général)  Général   Procédure à suivre lors de la conduite d'une enquête		69-63; 70-7; 70-56; 72-23; 80-59; 83-138 Abrogé: 84-104 84-104; 87-37; 87-144; 88-9; 90-90; LNB 1992, c.69, art.3(1); 95-41; 98-4; 98-44; 2000-8; art.14; 2000-9; 2002-83; LNB 2003, c.18, art.12; 2003-44 86-25
S-9.05	CRÉDIT D'IMPÔT POUR LES INVESTISSEURS DANS LES PETITES ENTREPRISES Général		2003-39
<b>D</b>			
M-21	DÉBENTURES ÉMISES PAR LES MUNICIPALITÉS Formules  Formules		74-185 Abrogé: 82-241 82-241; 83-60

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
A-2	DÉBITEURS EN FUITE Formules Formules		74-150 Abrogé: 82-222 82-222
	(DÉFENSE CIVILE) (Corps de police auxiliaire) (Entente: accidents de travail et employés de la défense civile) (Plan d'urgence pour assurer la continuité du gouvernement) (Plan concernant les unités de police auxiliaire)	25 22 23 24	Abrogé: 67-87 Abrogé: 82-214 Abrogé: 67-83 Abrogé: 67-87
R-10	DÉGRÈVEMENT D'IMPÔT APPLICABLE AUX RÉSIDENCES (Général)  Général  Général		74-17; 75-8; 75-12; 75-129; 76-167; 78-13 Abrogé: 82-181 82-181 Abrogé: 84-191 84-191; 86-162; 87-90; 90-35; 93-208; 95-82; 97-108
D-10	DÉMARCHAGE (Général)  Général		68-42; 68-73; 83-113 Abrogé: 84-151 84-151; 88-108; 91-45; LNB 2002, c.C-28.3, art.67
LNB. 1986, c. 90	DENTUROLOGISTES Général		89-159
C-33	DÉSINTÉRESSEMENT DES CRÉANCIERS Barème des frais et droits (Droits)  Formules  Formules		83-143 67-4 Abrogé: 83-143 74-164 Abrogé: 84-80 84-80
	(DESTRUCTION DES DOCUMENTS PUBLICS) (Général)		65-52 Abrogé: 82-214
	DÉTECTIVES PRIVÉS ET GARDIENS (voir <i>DÉTECTIVES PRIVÉS ET SERVICES DE SÉCURITÉ</i> )		
P-16	DÉTECTIVES PRIVÉS ET SERVICES DE SÉCURITÉ (Général)  (Général)  Général		74-113 Abrogé: 74-135 74-135; 77-60; 78-153; 80-5; 81-9; 83-15 Abrogé: 84-103 84-103; 88-120; 92-81; LNB 2002, c.10, art.26, 28

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
I-3	(DÉVELOPPEMENT ET EXPANSION INDUSTRIELS) (Général)	82	66-4; 66-30; 67-70; 71-30; 73-95 Abrogé: 81-124
E-7.11	DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI Général		89-145; 91-62; 97-51; 98-3; 2001-22
F-15.1	DÉVELOPPEMENT DES PÊCHES Développement des pêches  Général		78-31; 78-143; 79-125; 79-195; 80-111 Abrogé: 84-166 84-166; 88-244; 92-79; 93-133; 93-134
T-9	DÉVELOPPEMENT DU TOURISME Établissements touristiques  (Général)  (Général)		81-198; 82-106; 86-100; 92-130; 95-111; LNB 1998, c.41, art.107; 2000-15; LNB 2000, c.26, art.275; LNB 2001, c.41, art.20; LNB 2002, c.49, art.7 72-31; 72-143; 74-5 Abrogé: 75-101 75-101; 75-118; 78-15; 80-40 Abrogé: 81-198
E-1.11	DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE (Général)  Général		76-132; 77-57; 77-81; 78-155; 80-169; 81-99; 81-137 Abrogé: 82-197 82-197; 86-82; 88-85; 88-94; 88-104; 90-45; 91-69; 92-110; LNB 1992, c.67, art.14(1); 93-29; 95-123; 96-15; LNB 1998, c.41, art.38; 99-40
L-13	DIMANCHE (Général)  Général  (DISTRIBUTION DES LIVRES SCOLAIRES) (Général)  (Location de livres)		67-104; 69-16; 82-137 Abrogé: 83-92 83-92 Abrogé: 86-126  65-7 Abrogé: 67-67 64-6A Abrogé: 65-7
G-2.11	DISTRIBUTION DU GAZ, 1999 Commercialisation par les distributeurs de gaz Exigences de dépôt concernant la distribution de gaz et les agents de commercialisation Gazoducs Régime uniforme des distributeurs de gaz Règles de procédure en matière de distribution du gaz Tarif des droits pour la distribution du gaz et pour les agents de commercialisation de gaz		2003-19  99-60; LNB 2000, c.26, art.144 99-61; LNB 2000, c.26, art.145 99-62 99-59  2000-25

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
	(DIVORCE, (CANADA)) (Règles)		68-59; 68-116; 70-1; 72-19; 73-127; 75-13; 75-79; 76-117; 78-106; (Abrogé par les Règles en matière de divorce du Nouveau-Brunswick établies par les juges de la Cour du Banc de la Reine en vigueur le 5 septembre 1979 et déposées en vertu de la Loi sur les instruments sta- tutaires)
L.R.C. 1985, s.3 (2 <sup>e</sup> suppl.)	LOI SUR LE DIVORCE (CANADA) Instance en divorce		D.C. 87-380; D.C. 87-426; D.C. 87-568; D.C. 90-120; D.C. 95-635; D.C. 97-640; D.C. 98-337; D.C. 99-699; D.C. 2002-349
C-28	DIVULGATION DU COÛT DU CRÉDIT (Général)  Général		68-43; 72-28 Abrogé: 83-180 83-180; 84-150; 88-107; 91-125
R-10.3	DROIT À L'INFORMATION Général  Droit à l'information		79-152; 79-202; 80-128; 82-194 Abrogé: 85-68 85-68; 88-17; 88-30; 88-36; LNB 1988, c.11, art.7e), 8, 9; 88-141; 89-72; LNB 1989, c.55, art.8e), g), 9e), g); 90-73; 91-192; 92-60; 93-182; 93-191; 94-154; LNB 1995, c.N-5.11, art.49; 96-40; 96-55; LNB 1998, c.41, art.101; LNB 2000, c.26, art.260; LNB 2000, c.51, art.11; 2001-73; 2001-80; LNB 2001, c.41, art.17; LNB 2002, c.R-5.05, art.79; LNB 2003, c.E-4.6, art.177; LNB 2003, c.23, art.6; LNB 2003, c.N-3.03, art.16; LNB 2003, c.N-3.06, art.16; 2003-33
W-12	DROIT DE RÉTENTION DES BÛCHERONS (Formules)  Formules		74-203 Abrogé: 84-193 84-193
	DROITS DE SUCCESSION (Exemptions)  (Général)		72-93 Abrogé: 91-189 73-23 Abrogé: 91-189
<b>E</b>			
	ÉCOLES DE MÉTIERS (Général)	164	64-37; 70-20 Abrogé: 71-126
T-10	ÉCOLES DE MÉTIERS (voir <i>FORMATION PROFESSIONNELLE DANS LE SECTEUR PRIVÉ</i> )		

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
E-1.12	ÉDUCATION Administration scolaire  Commission d'appel sur la reconnaissance des titres de compétence des enseignants Districts scolaires  Districts scolaires et les sous-districts Élection des conseils d'éducation de districts  Structure de gouverne  Structure de gouverne Transport des élèves Transport et le logement des élèves		97-150; 2000-10; 2001-49; 2002-43; 2003-79  2001-50 97-149 Abrogé: LNB 2000, c.52, art.69 2001-24; 2001-86; 2002-14; 2003-80 2001-23 Abrogé: 2001-48 97-148 Abrogé: 2001-48 2001-48; 2001-87 2001-51; 2002-42 97-151; 2000-3 Abrogé: 2001-51
E-9.11	EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE Général		95-70
M-21.01	ÉLECTIONS MUNICIPALES Général  Fonctions, rémunérations et formules  Fonctions, rémunérations et formules		79-151; 80-35; 82-111; 83-17; 84-285 Abrogé: 85-48 85-48; 85-215; 88-214; 92-23; 92-52; 95-40 Abrogé: 98-10 98-10; 98-53; LNB 1998, c.41, art.76; LNB 2000, c.26, art.204; 2001-25
E-3	ÉLECTORALE (LOI) Formules  Formules  Formules (Tarif des émoluments)  Tarif des émoluments  Tarif des émoluments  Tarif des émoluments  Tarif des émoluments	56	74-167; 79-112; 81-70 Abrogé: 82-102 82-102; 86-17; 87-45; 91-70 Abrogé: 99-16 99-16 67-120 Abrogé: 67-122 74-168 Abrogé: 78-131 78-131 Abrogé: 81-128 81-128 Abrogé: 86-124 86-124; 95-33; 98-80; 2001-2; 2003-2
L-11.01	ÉLEVAGE DU BÉTAIL Général		99-32; LNB 2000, c.26, art.182
W-2	ÉLIMINATION DES OESTRES DANS DES RÉGIONS DÉSIGNÉES (Général) (Régions des oestres)	168 169	Abrogé: 81-124 Abrogé: 81-124
LNB 1978, c.64	EMBAUMEURS ET ENTREPRENEURS DE POMPES FUNÈBRES Embaumeurs et entrepreneurs de pompes funèbres		83-56; 85-114; 86-159; 87-2 Abrogé: 92-101

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
M-20	EMPRUNTS DE CAPITAUX PAR LES MUNICIPALITÉS (Commission des emprunts de capitaux par les municipalités)	111	67-26; 68-103; 72-158; 79-188 Abrogé: 84-113
	Commission des emprunts de capitaux par les municipalités		84-113; 84-226; 93-164
	Ententes réputées être des emprunts en vue de dépense en capital		84-21; 87-48
P-22	EMPRUNTS DE LA PROVINCE Organismes de la Couronne		84-65; 95-50; LNB 2003, c.E-4.6, art.170
F-22	EMPRUNTS SUR LES PRODUITS FORESTIERS (Formules)		74-170 Abrogé: 84-61
	Formules		84-61 Abrogé: 95-57
	ENCANS LOCAUX (voir VENTES DANS LES ENCLOS DE BÉTAIL)		
E-5	ÉNERGIE ÉLECTRIQUE Prescription de droits		88-207; 90-116; 96-96
M-11	ENFANTS ARRIÉRÉS (Général)		69-84 Abrogé: 70-43
	(Général)		70-43; 78-39
	(Taux)	101	Abrogé: 81-132 Abrogé: 69-84
C-3	ENFANTS NATURELS (Droits)		67-1 Abrogé: 81-132
	Formules		74-155; 79-160 Abrogé: 81-132
I-11	ENQUÊTES (Formules)		74-174 Abrogé: 84-96
	Formules (Général)		84-96 73-30
	Procédure		Abrogé: 83-167 83-167
	ENQUÊTES FISCALES (Procédure)	62	Abrogé: 82-39
C-27	ENQUÊTES SUR LES MANOEUVRES FRAUDULEUSES Formules		74-161 Abrogé: 82-149
	Formules		82-149
R-6	ENREGISTREMENT (Droits)		74-193; 75-11 Abrogé: 83-11
	Droits		83-11 Abrogé: 83-171
	Droits		83-171; 88-122 Abrogé: 91-110

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
	Droits		91-110
	Droits		Abrogé: 94-121 94-121
	Droits		Abrogé: 2000-42 2000-42
	Emplacement des bureaux de l'enregistrement		85-168; 96-83
	Formules		74-192
	Formules		Abrogé: 82-25 82-25
	Formules		Abrogé: 83-107 83-107; 96-92; 2000-41
	Formules d'affidavit (Formules règlementaires) (Général)	140	86-156
	Général		Abrogé: 84-50 84-50; 90-34
	Libellé des affidavits		80-7
	Libellé des affidavits		Abrogé: 82-24 82-24
	Normes applicables aux instruments		Abrogé: 86-156 84-114
	Normes applicables aux instruments (Tableau des droits)	141	Abrogé: 84-190 84-190
	(Tableau des droits)		Abrogé: 73-5 73-5; 73-7
			Abrogé: 75-11
L-1.1	ENREGISTREMENT FONCIER		
	Appellations conventionnelles		2000-39
	Banque de données NID		2000-40
	Général		83-130; 83-213; 84-136; 87-51; 88-73; 88-117; 91-108; 2000-37; 2000-38; 2000-50; 2000-59; 2001-13
P-7	ENREGISTREMENT DES RÉGIMES DE PENSION (Général)		73-89; 78-156
	Général		Abrogé: 83-189 83-189
			Abrogé: 94-127
	ENREGISTREMENT DES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF (voir <i>ENREGISTREMENT DES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF ET DES APPELLATIONS COMMERCIALES</i> )		
	ENREGISTREMENT DES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF ET DES RAISONS SOCIALES (voir <i>ENREGISTREMENT DES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF ET DES APPELLATIONS COMMERCIALES</i> )		
P-5	ENREGISTREMENT DES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF ET DES APPELLATIONS COMMERCIALES Enregistrement des sociétés en nom collectif et des appel- lations commerciales		81-35; 82-65; 83-95; 84-197; 85-207; 88-170; 91-147; 94-9; 2001-18; LNB 2002, c.29, art.13; 2003-61; 2003-89
	(Formules)		74-187 Abrogé: 81-35

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
C-25	ENREGISTREMENT DES SÛRETÉS CONSTITUÉES PAR DES CORPORATIONS (Droits) Droits	39	Abrogé: 83-172 83-172; 91-106 Abrogé: 95-57
A-3.001	ENSEIGNEMENT ET LA FORMATION DESTINÉS AUX ADULTES Établissements offrant des programmes d'enseignement supérieur non universitaire  (ENSEIGNEMENT PROFESSIONNEL) (Général)	167	88-198; LNB 1998, c.41, art.4  Abrogé: 81-124
A-19	ENSEIGNEMENT SPÉCIAL (Établissement et inspection des classes spéciales) (Général)  (Général)  Général  ENSEIGNES (Général)  (Licence et contrôle des enseignes)	11      151	Abrogé: 69-25 69-25; 69-69 Abrogé: 70-91 70-91; 71-9; 71-110; 72-102; 74-133; 76-18; 82-94 Abrogé: 84-36 84-36  65-43 Abrogé: 82-214 Abrogé: 65-43
P-27	ENTREPRISES DE SERVICE PUBLIC Dépenses		92-140
P-9.4	ÉRADICATION DES MALADIES DES POMMES DE TERRE Général  Général		79-145; 80-55; 80-69; 80-70; 81-23 Abrogé: 82-70 82-70; 84-215; 85-97; 89-59; 91-23; 96-22; LNB 2000, c.26, art.243; LNB 2003, c.2, art.10
E-9.1	ESPÈCES MENACÉES D'EXTINCTION (Espèces menacées)  Espèces menacées		76-28; 80-140 Abrogé: 82-248 82-248 Abrogé: 96-26
E-9.101	ESPÈCES MENACÉES D'EXTINCTION Espèces menacées d'extinction  (ÉTABLISSEMENT D'UN PARC NATIONAL) Établissement d'un parc national		96-26  112 Abrogé: 82-214
A-14	ÉVALUATION Commissions régionales de révision des évaluations  Enregistrement des maisons mobiles		97-8; 97-43; 97-87 Abrogé: LNB 2001, c.32, art.3 79-143; 81-21 Abrogé: 81-125

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
	(Général)		66-48; 67-9; 67-53; 67-62; 67-73; 67-109; 68-53; 69-51; 69-65; 70-3; 70-27; 74-140; 78-80; 78-134; 79-45 Abrogé: 81-125
	Général		81-125; 83-51; LNB 1983, c. 8, art.2(2) Abrogé: 84-6
	Général		84-6; 85-41; 90-33; 93-122; 2000-19; 2000-32; 2001-7; LNB 2001, c.32, art.2; 2003-23; 2003-57
	Réduction d'évaluation		98-47
	<b>EXAMEN D'ADMISSION AUX MÉTIERS</b> (Général)	165	Abrogé: 82-39
R-3	<b>EXÉCUTION RÉCIPROQUE DES JUGEMENTS</b> (Champs d'application de la loi)  Provinces accordant la réciprocité	138	73-90; 74-224 Abrogé: 82-216 82-216 Abrogé: LNB 2000, c.32, art.4
R-4	<b>EXÉCUTION RÉCIPROQUE DES ORDONNANCES D'ENTRETIEN</b> (États accordant la réciprocité)  (États accordant la réciprocité)  États accordant la réciprocité	139	66-28A; 74-16 Abrogé: 74-95 74-95; 74-104; 74-127; 75-44; 75-116; 76-164; 78-14; 79-29; 79-86; 80-46; 80-61; 80-93; 80-123; 80-198 Abrogé: 82-217 82-217; 83-202; 84-189; 84-303; 85-35 Abrogé: 86-119
R-4.01	<b>EXÉCUTION RÉCIPROQUE DES ORDONNANCES D'ENTRETIEN</b> États accordant la réciprocité		86-119; 87-63; 87-132; 87-133; 88-136; 88-194; 88-208; 89-3; 89-89; 89-98; 90-9; 93-196; 98-81; 99-15
Q-1	<b>EXPLOITATION DES CARRIÈRES</b> Désignation des zones riveraines  (Général)  Général		89-165 Abrogé: 93-92 70-58; 75-90; 79-54; 80-6; 81-177; 82-11; 83-103 Abrogé: 84-254 84-254; 87-41; 88-188; 91-42 Abrogé: 93-92
Q-1.1	<b>EXPLOITATION DES CARRIÈRES</b> Général		93-92; 95-104; 97-17; 2002-78
E-14	<b>EXPROPRIATION</b> Formules de déclaration (Général)  Général  Général  Général		84-16; 86-4; 90-1 74-45 Abrogé: 75-25 75-25; 75-37; 78-27 Abrogé: 83-34 83-34 Abrogé: 84-11 84-11

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
M-9	EXTRAITS DE JUGEMENTS ET EXÉCUTIONS Formules  Formules  Formules		74-182 Abrogé: 84-161 84-161 Abrogé: 84-300 84-300 Abrogé: 87-72
<b>F</b>			
T-15	FIDUCIAIRES Formules  Formules		74-200 Abrogé: 84-101 84-101
F-10.1	FILM ET LE VIDÉO Film  Vidéofilms		89-80; 90-36; 91-71; 92-144; LNB 2002, c.8, art.11, 13 91-95; 92-49; 92-145; LNB 2002, c.8, art.12, 13
	(FINANCEMENT DES ÉCOLES DE COMTÉ) (Général)	43	Abrogé: 81-124
G-3.1	FIXATION DU PRIX DE L'ESSENCE, DU CARBURANT DIESEL ET DE L'HUILE DE CHAUFFAGE Général		88-216; 90-97
C-5	FONCTION PUBLIQUE Annexe de la loi   (Général) (Général)  (Général)  Général	26	71-81; 71-88; 74-81; 75-80; 75-102; 76-64; 76-142; 78-68; 78-94; 78-145; 79-77; 80-57; 80-101; 80-124; 81-115; 82-88; 82-127; 83-154; 83-155; 83-156 Abrogé: 64-30 64-30; 66-27; 66-50; 67-69; 67-74; 67-90; 67-115; 68-3; 68-20; 68-30; 68-41; 68-48; 68-95; 69-15; 69-54; 69-77 Abrogé: 69-113 69-113; 76-165; 77-39; 81-74 Abrogé: 81-96 81-96; LNB 1983, c.8, art.4(2) Abrogé: 84-229
C-5.1	FONCTION PUBLIQUE Désignation de certains éléments de la Fonction publique  Éléments de la Fonction publique   Éléments de la Fonction publique		92-62 Abrogé: 93-137 84-208; 86-10; 87-116; 88-13; 88-26; 88-33; LNB 1988, c.11, art.7a), 8, 9, 10(1) Abrogé: 88-137 88-137; 89-68; LNB 1989, c.55, art.8a), g), 9a), g), 11, 12; 90-69; LNB 1992, c.18, art.7 Abrogé: 92-62

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
	Exclusions		84-230; 85-10; 85-148; 85-169; 86-158; 87-146; 88-210; 89-37; 89-190; 90-47; 90-91; 90-168; 91-105; 91-141; 92-13; 92-73; 92-97; 92-125; 93-95; 93-131; 93-139; 94-21; 94-29; 96-51; 96-59; 97-6; LNB 1997, c.49, art.21; 97-111; LNB 1998, c.7, art.8; LNB 2000, c.51, art.5; LNB 2002, c.11, art.26
	Général		93-137; 93-178; 94-22; 94-149; 95-53; 96-32; 96-52; 96-58; 97-59; LNB 1997, c.49, art.22; LNB 1998, c.7, art.7; LNB 1998, c.41, art.19; LNB 2000, c.26, art.35; LNB 2000, c.51, art.6; 2001-72; 2001-77; LNB 2001, c.41, art.7; LNB 2003, c.23, art.2; 2003-32; 2003-74
	Général du Conseil de gestion		84-229; 85-176; 86-181; 93-138; 95-52; 98-31; LNB 2002, c.11, art.25
	Indemnités des membres de jurys d'examen		84-209 Abrogé: 93-137
	Période de préavis		95-17; LNB 2002, c.11, art.27
H-4.1	FONDATIONS POUR LES ÉTUDES SUPÉRIEURES Fondation de Mount Allison University Fondation de St. Thomas University Fondation de l'Université de Moncton Fondation de l'Université du Nouveau-Brunswick		93-150 96-19 97-103 93-183
	FORMATION ET LA CERTIFICATION INDUSTRIELLES <i>(voir APPRENTISSAGE ET LA CERTIFICATION PROFESSIONNELLE)</i>		
P-16.1	FORMATION PROFESSIONNELLE DANS LE SECTEUR PRIVÉ Désignation des métiers  (Général)  Général		80-17 Abrogé: 84-207 71-126 Abrogé: 84-207 84-207; 95-114; 97-2; 97-35; 2002-12
S-12.2	FORMULES TYPES DE TRANSFERTS DU DROIT DE PROPRIÉTÉ Actes de transferts et transferts Baux Débentures Hypothèques		83-131; 83-214; 84-138; 87-68; 2000-43 83-132; 83-215; 84-139; 87-69 84-137; 87-71 83-133; 83-216; 84-140; 87-70
N-11	FOYERS DE SOINS Fourniture de services et de soins aux pensionnaires en foyer de soins Général  Général		2001-59 82-112 Abrogé: 85-187 85-187; 91-55; 91-56; 92-142; LNB 2000, c.26, art.231; 2002-58
	FOYERS DE SOINS SPÉCIAUX (Foyers de soins spéciaux)		75-117; 76-131 Abrogé: 84-272

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
	(Foyers de soins spéciaux)		78-154 Abrogé: 83-77
C-34	FRAIS DE POURSUITES CRIMINELLES Barème des honoraires et indemnités Formules		83-66 74-165; 81-208; 82-118 Abrogé: 83-66
	(FRANCHISE POUR LES VENTES DE LIVRES) (Livres approuvés)	16	Abrogé: 82-82
<b>G</b>			
	(GARANTIE) (Formules)		66-38 Abrogé: 67-60
G-7	GARANTIES (Formules)  (Général)		67-60 Abrogé: 67-82 67-82; 67-99 Abrogé: 81-124
C-40	GARDE ET LA DÉTENTION DES ADOLESCENTS Général		92-71; LNB 2000, c.26, art.90
D-4.1	GARDERIES D'ENFANTS (Général)		74-119; 78-17 Abrogé: 83-85
E-13.1	LOI DE 1991 SUR LA GESTION DES DÉPENSES Exemptions Exemptions des paiements forfaitaires		91-113 92-25
P-15.01	GRATUITÉ DES MÉDICAMENTS SUR ORDONNANCE (Général)  Médicaments dispensés sur ordonnance		75-89; 75-99; 76-71; 76-107; 77-93; 78-89; 79-65; 79-208; 80-44; 80-108; 81-30; 81-107; 82-66; 82-122; 83-153; 83-178; 84-41 Abrogé: 84-170 84-170; 85-7; 85-66; 85-67; 85-119; 85-120; 85-132; 86-13; 86-101; 86-114; 86-140; 86-141; 86-152; 86-194; 87-36; 87-61; 87-96; 87-105; 88-23; 88-101; 88-119; 88-182; 88-205; 88-251; 88-266; 89-14; 89-17; 89-51; 89-94; 89-163; 90-32; 90-85; 90-112; 90-113; 90-140; 90-146; 90-178; 91-31; 91-122; 91-135; 92-1; 92-94; 93-10; 93-193; 96-20; 96-25; 97-62; 98-1; 98-19; LNB 2000, c.26, art.248; 2000-27; 2000-58; 2001-102; 2002-34; 2002-57; 2002-68
<b>H</b>			
H-1	HABEAS CORPUS (Formules)  Formules		74-173 Abrogé: 84-62 84-62

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
N-6	HABITATION AU NOUVEAU-BRUNSWICK (Général)  (Général)  Général  Régime favorisant l'accès à la propriété et régime d'aide hypothécaire		71-49; 71-119 Abrogé: 73-68 73-68; 73-130; 75-19; 75-63; 76-54; 76-99; 77-65; 78-52; 78-58 78-64; 78-83; 78-99; 79-26; 79-123; 80-77; 80-81; 81-42; 81-68; 81-93; 82-139; 82-160; 82-208; 83-43; 83-102; 83-121; 83-126 Abrogé: 84-171 84-171; 84-202; 85-117; 86-71 Abrogé: 87-11  82-219; 82-245 Abrogé: 87-11
	HÔPITAUX-ÉCOLES (Général)  (Général)		64-34A; 65-19; 65-28; 65-36; 65-53A; 65-54; 66-44; 67-24; 67-61 Abrogé: 69-97 69-97 Abrogé: 81-132
	HÔPITAUX PROVINCIAUX (Comité d'étude sur la santé mentale)  (Taux (Admission et entretien)) (Taux (Admission et entretien))  (Taux (Admission et entretien))  (Taux (Admission et entretien))  (Taux (Admission et entretien))	135	65-65; 66-2; 67-28 Abrogé: 82-39 Abrogé: 64-6 64-6; 65-37 Abrogé: 66-46 66-46 Abrogé: 67-27 67-27 Abrogé: 67-45 67-45; 67-64; 68-113 Abrogé: 82-39
P-23	HÔPITAUX PUBLICS Application  (Établissement hospitalier)  (Établissement hospitalier)  Établissement des hôpitaux  (Général)  (Général)		91-32; 91-200 Abrogé: 92-84 66-61 Abrogé: 71-7 71-7; 72-53; 72-116; 72-159; 73-22; 74-10; 74-76; 74-80; 75-57; 76-27; 76-175; 77-51; 77-56; 78-73; 78-98; 79-38; 79-46; 79-120; 80-10; 80-121; 80-146; 81-97; 82-6; 82-23; 82-161; 83-82; 83-152; 83-198 84-211; 84-266; 84-267; 86-67; 87-59; 87-67; 88-70; 88-115; 88-233; 88-246; 89-92; 91-33; 91-91 Abrogé: 92-84 66-14; 66-23 Abrogé: 84-211 Abrogé: 66-47 66-47; 67-44; 69-59; 76-174; 78-129; 79-66; 79-99; 83-16 Abrogé: 84-212

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
	Général		84-212; 84-287; 89-164; 91-32
	(Subventions) Subventions	136	Abrogé: 92-84 Abrogé: 84-286 84-286
H-6.1	HOSPITALIÈRE Général		92-84; 93-6; 94-10; 96-64; 99-4; LNB 1999, c.11, art.5; LNB 2000, c.26, art.158; 2002-28; 2002-55; 2003-49
O-0.1	HYGIÈNE ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL (Code de sécurité)		77-1; 77-19; 77-92; 78-53; 78-72; 80-82; 82-61; 89-66 Abrogé: 91-191
O-0.2	HYGIÈNE ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL Administration Code de directives pratiques en matière de travail solitaire Code de directives pratiques pour la manipulation de maté- riaux contenant de l'amiant Emploi de personnes de dix-huit ans  Mines souterraines Période de nourriture et de repos  Général  Général  Système d'information sur les matières dangereuses utili- sées au travail		84-26; 94-19 92-133  92-106 84-27; 84-70 Abrogé: 86-19 96-105; 97-1 84-28 Abrogé: 89-66 89-66 Abrogé: 91-191 91-191; 93-8; 96-60; 96-61; 96-106; 97-121; 98-78; 2001-33  88-221; 88-232
<b>I</b>			
C-9.3	IDENTIFICATEURS COMMUNS Désignation		2002-51; 2003-22
R-2	IMPÔT FONCIER (Général)		67-58; 68-75; 68-80; 70-32; 71-14; 71-118; 72-18; 72-117; 72-130; 73-14; 75-24; 77-47; 77-76; 77-96; 78-141; 79-19; 79-28; 79-135; 79-190; 80-78; 81-120; 81-121; 82-50 Abrogé: 84-210
	Général		84-210; 84-302; 85-89; 87-28; 87-73; 88-78; 91-11; 91-139; 91-159; 91-198; 92-99; 92-154; 93-30; 93-136; 93-145; 94-48; 95-3; 96-54; 2000-20
	Identification des terres agricoles		78-115; 79-73; 79-118; 82-123 Abrogé: 84-75
	Identification des terres agricoles		84-75; 84-188; 86-146; 88-172; 89-169; 92-146; 97-82; 97-128; LNB 1998, c.41, art.100; LNB 2000, c.26, art.258
	IMPÔT SUR LES BIENS-FONDS SAUVAGES (Levée et perception de l'impôt sur les biens-fonds sauvages)	172	Abrogé: 82-39

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
	(IMPÔT SUR LES DONNS) (Impôt sur les dons au Nouveau-Brunswick)		73-19 Abrogé: 91-189
I-2	IMPÔT SUR LE REVENU (Convention collective) Corporations agréées à capital de risque de travailleurs	80	Abrogé: 82-39 93-197; 96-14; 96-124; 97-144; 98-11; 98-35; 99-22; 2000-18; 2000-57; 2000-62; 2001-15
	Crédit d'impôt pour production cinématographique du Nouveau-Brunswick		97-138; 98-36; 98-89; LNB 1998, c.41, art.65; LNB 2000, c.26, art.162; LNB 2001, c.41, art.10
	Déductions d'impôt		83-166; 85-29 Abrogé: 93-100
	Déductions d'impôt (Général)	81	93-100 66-15; 67-5; 69-82; 70-59 Abrogé: 72-136
	(Général)		72-136 Abrogé: 73-70
	(Général)		73-70; 76-4; 81-61; 81-148 Abrogé: 83-166
	(Forces armées)	79	Abrogé: 82-39
	IMPÔT SUR LE REVENU DES MINES (voir <i>TAXE SUR LES MINÉRAUX MÉTALLIQUES</i> )		
N-6.001	IMPÔT SUR LE REVENU DU NOUVEAU-BRUNSWICK Corporations agréées à capital de risque de travailleurs		2001-11; 2001-91; 2003-26; 2003-92; 2003-93
	Crédit d'impôt pour production cinématographique du Nouveau-Brunswick		2001-12; 2001-55; LNB 2001, c.41, art.13
	INCENDIES DE FORÊT (Général)	66	Abrogé: 66-21 66-21; 66-28 Abrogé: 67-34
	(Général)		67-34 Abrogé: 70-42
F-20	INCENDIES DE FORÊT (Général)		70-42 Abrogé: 84-204
	Général		84-204; 2003-46
S-9	INDEMNISATION DES TRAVAILLEURS ATTEINTS DE LA SILICOSE Barème des indemnités		84-288; 87-1
C-14	INDEMNISATION DES VICTIMES D'ACTES CRIMINELS (Général)		71-111; 73-3; 73-16; 73-103 Abrogé: 83-86
	Articles du Code criminel		83-86
	INDEMNISATION DES VICTIMES INNOCENTES D'ACTES CRIMINELS (voir <i>INDEMNISATION DES VICTIMES D'ACTES CRIMINELS</i> )		

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
	INDUSTRIE DE LA POMME DE TERRE (Organismes)	132	68-68 Abrogé: 81-124
D-1	INDUSTRIE LAITIÈRE (Général)  Général	51	69-23 Abrogé: 84-164 84-164 Abrogé: LNB 1999, c.N-1.2, art.120(2)
	INSECTES NUISIBLES ET PARASITES (Maladie de l'orme)	85	Abrogé: 84-272
A-13	INSÉMINATION ARTIFICIELLE (Général) Général	9	Abrogé: 82-41 82-41; 82-101; 84-273 Abrogé: LNB 1994, c.17, art.2
A-9	INSPECTION DES RUCHERS Général		97-98
F-18	INSPECTION DU POISSON (Général)  Général Marquage du saumon  Marquage du saumon		67-103; 67-116; 71-122; 79-33; 80-62; 80-106; 80-171 Abrogé: 84-24 84-24; 85-33; LNB 2000, c.26, art.140 80-54; 81-69; 82-104; 83-91; 84-25 Abrogé: 84-132 84-132; 85-23; 86-21; 90-62 Abrogé: 95-55
	INSTITUTIONS PÉNALES (Fermeture et désignation des prisons dans divers comtés) (Paiements aux prisonniers)	129 130	Abrogé: 82-39 Abrogé: 70-31
<b>J</b>			
D-4.2	JOURS DE REPOS Exemptions		85-149; 86-27; 89-46; 90-19; 90-37; 91-177; 92-103; 93-5; 93-132; 93-204; 94-104; 94-105; 96-2
C-0.1	JUGEMENTS CANADIENS Général		2003-18
J-3	JURÉS Formules		74-176 Abrogé: 81-149
J-3.1	JURÉS Formules  Général Honoraires de jurés  Parties de listes de jurés		81-105; 84-14 Abrogé: 95-126 95-126; LNB 2000, c.26, art.173; 2000-56 81-112; 90-175 Abrogé: 95-126 81-123 Abrogé: 95-126

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
F-2	JUSTES SALAIRES ET HEURES DE TRAVAIL (Général)  Général	58	64-4A; 70-39 Abrogé: 81-25 81-25 Abrogé: 85-179
<b>L</b>			
Statuts revisés du Canada de 1970, chapitre O-2	LANGUES OFFICIELLES Traduction de documents		85-166 Abrogé: DORS/93-9
O-0.5	LANGUES OFFICIELLES Services et communications		2002-63
O-1	LANGUES OFFICIELLES DU NOUVEAU-BRUNSWICK Application aux règlements Application de la Loi  Documents  Interprètes Procédure  Traduction de documents		77-72 77-89 Abrogé: 84-272 76-47 Abrogé: 85-165; 85-166 86-2 76-48 Abrogé: 85-167 85-165; 91-60
P-3	LIBÉRATION CONDITIONNELLE (Général)  Général  Libération conditionnelle provisoire  (Libération conditionnelle temporaire)		64-47 Abrogé: 84-169 84-169 Abrogé: LNB 1995, c.17, art.9 85-12 Abrogé: LNB 1995, c.17, art.10 70-94; 76-152; 79-132 Abrogé: 85-12
S-3	LICENCES DE BROCANTEURS (Général)  Général	144	66-16; 79-209; 81-10; 82-209 Abrogé: 84-107 84-107; 88-123
A-17	LICENCES D'ENCANTEURS Droits		85-133; 88-105
T-5	LIEUX DE SPECTACLE, CINÉMATOGRAPHES ET DIVERTISSEMENTS (Général)  Général  (Taxe de divertissement pour les théâtres)	162   161	64-32; 65-59; 67-123; 68-90; 69-92; 71-67; 75-100; 75-130; 79-100; 81-212; 82-153 Abrogé: 84-249 84-249; 84-305; 85-98; 86-96; 87-21 Abrogé: 89-79 Abrogé: 82-39

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
W-10	LIQUIDATION DES COMPAGNIES Formules  Formule		74-201 Abrogé: 84-102 84-102
R-10.2	LOCATION DE LOCAUX D'HABITATION Général		82-218; 83-109; 87-165; 88-197; 88-241; 92-170; 93-146; 93-166; 99-47
L-13.1	LOTERIES (Général)  Loterie de l'Atlantique Systèmes de loterie vidéo		76-134; 77-15 Abrogé: 83-170 83-170; 90-143 90-142; 91-133; 93-141; 94-137; 95-108; 97-105; 98-87; 98-88; 2000-33; 2002-23
<b>M</b>			
	(MAGISTRATS DE COMTÉ) (Droits) (Général)	42 41	Abrogé: 82-39 Abrogé: 82-39
M-15.1	MAISONS MOBILES (Général)  Général		74-122; 74-218; 79-98; 84-97 Abrogé: 84-157 84-157; 88-65; 89-26 Abrogé: LNB 1996, c.6, art.3
	MALADIES DES ANIMAUX (Général)  Général		76-52; 82-155 Abrogé: 83-105 83-105; LNB 2000, c.26, art.92; LNB 2002, c.13, art.3
	MALADIES DES PLANTES (Maladie des plants de pommes de terre)		78-25 Abrogé: 82-39
V-2	MALADIES VÉNÉRIENNES Général		84-35
E-9.2	MANDATS D'ENTRÉE Formules		88-218
	MARIAGE (Droit de licence)  (Formules)  Général	98	67-105; 83-22 Abrogé: 85-30 74-180; 79-165 Abrogé: 85-30 85-30; 85-91; 86-20; 86-108; 87-98; 88-82; 91-77; 91-187; 92-118; 93-106; 95-75; 2000-22
B-8	MARQUAGE DES ANIMAUX (Général) Général	17	Abrogé: 82-56 82-56 Abrogé: LNB 1995, c.1, art.3

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
	MÉCANICIENS DE MACHINES FIXES (voir <i>CHAUDIÈRES ET APPAREILS À PRESSION</i> ) (Centrales de chauffage et d'électricité)		76-24 Abrogé: 76-101
	(Code des chaudières et appareils à pression)	156	66-7 Replacé: Abrogé: 69-71
	(Matériel et appareils de brûleur à l'huile)	157	64-42; 66-39 Replacé: 67-114 Abrogé: 72-94
	MESURES DESTINÉES À ENCOURAGER L'ÉLEVAGE DU BÉTAIL (Mesures destinées à encourager l'élevage du bétail)		71-89; 72-115; 72-119; 72-153; 75-125; 78-56; 79-7; 79-138; 79-205 Abrogé: 88-235 88-235; 92-80
	Général		
E-7	MESURES D'URGENCE (Corps de police auxiliaire)		67-87 Abrogé: 82-223
	(Corps de pompiers auxiliaires)		67-86 Abrogé: 82-214
	(Désastre en temps de paix)		67-85 Abrogé: 70-76
	(Désastre en temps de paix)		70-76 Abrogé: 82-214
	(Division de la province pour fins de mesure d'urgence)		67-88 Abrogé: 70-77
	(Plan d'urgence pour assurer la continuité du gouverne- ment du Nouveau-Brunswick)		67-83; 70-74 Abrogé: 84-7
	(Plan d'urgence pour assurer la continuité des gouverne- ments municipaux)		67-84 Abrogé: 70-75
	(Plan d'urgence pour assurer la continuité des gouverne- ments municipaux)		70-75 Abrogé: 83-71
E-7.1	MESURES D'URGENCE Aide aux municipalités en cas de désastre		83-71; 90-166; LNB 1998, c.41, art.47; LNB 2000, c.26, art.103
	Corps de police auxiliaire		82-223 Abrogé: LNB 1996, c.11, art.4
	Planification des mesures d'urgence pour assurer la perma- nence du gouvernement du Nouveau-Brunswick		84-7; LNB 1998, c.41, art.48; LNB 2000, c.26, art.104; LNB 2003, c.E-4.6, art.165
S-4.1	MESUREURS Général		83-190; 84-172; 86-163; 89-135; 92-168; 95-10; 95-63; 95-85; 2003-78
S-4	MESUREURS DE BOIS (Formules)		74-195 Abrogé: 83-190
	(Général)	146	Abrogé: 64-48 64-48; 65-29; 66-24; 70-8
	(Général)		Abrogé: 74-22

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
	(Général)		74-22; 75-52; 76-87; 76-94; 78-120; 79-68; 79-133 Abrogé: 83-190
	(MÉTIER DE PLOMBIER) (Code de services de plomberie)	131	66-60 Abrogé: 72-128
M-14	MINES		
	Barème des droits		83-14 Abrogé: 86-98
	Certains travaux sur les droits miniers		84-84 Abrogé: 86-98
	(Certains travaux sur les droits miniers)	103	69-66 Abrogé: 84-84
	(Exploitation des mines et carrières)	105	69-8 Abrogé: 74-2
	(Exploitation des mines de charbon)	104	69-7 Abrogé: 82-214
	(Exploitation des mines et carrières)		74-2; 74-41 Abrogé: 77-58
	(Formules)		74-183 Abrogé: 84-134
	Formules		84-134; 85-116 Abrogé: 86-99
	Mines		84-275; 89-66 Abrogé: 86-98
	(Mines du Nouveau-Brunswick)		77-58; 79-180; 84-275; 89-66; 91-191 Abrogé: 96-107
	Redevance sur le charbon	106	Abrogé: 84-3
	Redevance sur le charbon		84-3 Abrogé: 86-98
	(Tableau des droits)	107	Abrogé: 69-62
	(Tableau des droits)		69-62; 79-90 Abrogé: 83-14
M-14.1	MINES		
	Général		86-98; 87-35; 89-175; 91-44; 93-174; LNB 2003, c.P-19.01, art.39
	Formules		86-99; 89-173; 93-175
G-4	MISE EN VALEUR DE LA RÉGION DU GRAND LAC		
	(Général)		69-11 Abrogé: 84-81
	Général		84-81 Abrogé: 86-126
P-9.1	MONTAGE ET INSPECTION DES INSTALLATIONS DE PLOMBERIE		
	Adoption du code de plomberie		78-69; 82-131 Abrogé: 84-187
	(Code de plomberie du Nouveau-Brunswick (Règl. 72-128) et Licences de plombiers et inspections des installations de plomberie (Règl. 74-59))		76-106; 76-133; 76-163 Abrogé: 78-69
	Licences de plombiers et inspection des installations de plomberie		78-70; 79-17; 80-104; 81-5; 81-57; 82-132; 84-100 Abrogé: 84-187

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
	Octroi des licences et permis et l'inspection des installations de plomberie		84-187; 86-9; 88-12; 88-69; 89-16; 89-27; 92-4; 96-87; 97-15; 97-74; 98-26; 2000-23; 2003-65
E-4	MONTAGE ET INSPECTION DES INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES (Général)  (Général)		65-46; 65-53 Abrogé: 68-13 68-13; 69-55; 71-10; 72-16; 72-103; 73-49; 74-63; 74-206; 74-217; 75-6; 75-61; 75-93; 75-104; 75-132; 76-120; 77-17; 77-113; 78-38; 79-25; 81-80; 83-3; 84-91 Abrogé: 84-165
E-4.1	MONTAGE ET INSPECTION DES INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES Dispositifs de protection contre la foudre  (Paratonnerres)  Général		82-215; 84-92; 85-159; 87-154; 88-59; 89-23; 97-12; 98-24; 2003-63 76-141 Abrogé: 82-215 84-165; 86-62; 88-60; 89-24; 91-6; 92-147; 94-39; 95-69; 95-149; 96-27; 96-98; 97-13; 98-23; 98-54; LNB 1998, c.41, art.42; LNB 2000, c.26, art.98; 2001-42; 2003-11; 2003-64
M-18	MOTONEIGES (Général)  Général		70-113; 72-145; 79-199 Abrogé: 84-87 84-87 Abrogé: 86-126
	MOUSSE D'IRLANDE (Général)		69-27 Abrogé: 82-39
M-22	MUNICIPALITÉS Approbation du code d'entretien et d'occupation des résidences Approbation du code de dynamitage Budgets municipaux (Chiens)  Code de plomberie du Nouveau-Brunswick  (Code sur l'entretien et l'occupation de biens résidentiels)  Collecte des ordures Comité d'une communauté rurale  Communauté rurale de Beauharnois-est Conditions de paiement des redevances d'usage Critères et procédures applicables à l'établissement d'une communauté rurale		84-86; 2002-62 89-108 82-84 68-84; 75-131 Abrogé: 84-85 72-128; 74-83; 75-95; 75-126; 75-133; 76-90; 76-106; 76-163 Abrogé: 78-69 73-71 Abrogé: 84-86 2002-59 95-62; LNB 1998, c.41, art.85; 2000-60; LNB 2003, c.27, art.67 95-36; LNB 1998, c.41, art.84; 2000-61 88-193; LNB 1998, c.41, art.82  95-35; LNB 1998, c.41, art.83

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
	(Districts de services locaux)		66-41; 67-42A; 67-66; 67-72A; 67-92; 67-95; 67-112; 67-124; 67-127; 67-130; 68-8; 68-11; 68-24; 68-44; 68-54; 68-62; 68-64; 68-70; 68-77; 68-78; 68-81; 68-83; 68-85
	(Districts de services locaux)		Abrogé: 68-94 68-94; 68-114; 69-4; 69-5; 69-9; 69-17; 69-45; 69-87; 69-90; 69-95; 69-100; 69-124; 70-18; 70-28; 70-35; 70-54; 70-55; 70-63; 70-73; 70-84; 70-90; 70-97; 70-101; 70-107; 70-114; 71-17; 71-26; 71-40; 71-56; 71-90; 71-97; 71-101; 71-103; 71-108; 71-117; 71-127; 72-11; 72-21; 72-36; 72-64
	(Districts de services locaux)		Abrogé: 72-97 72-97; 72-108; 72-113; 72-139; 72-155; 73-21; 73-34; 73-67; 73-79; 73-92; 73-98; 73-117; 73-122; 74-3; 74-9; 74-24; 74-51; 74-66; 74-85
	(Districts de services locaux)		Abrogé: 74-102 74-102; 74-116; 74-126; 74-131; 74-141; 74-142; 74-208; 74-212; 74-222; 75-4; 75-29; 75-43; 75-77; 76-9; 76-17; 76-23; 76-93; 76-113; 76-130; 76-137; 76-144; 76-148; 76-150; 76-156; 76-166; 77-31; 77-33; 77-48; 77-59; 77-63; 77-70; 77-88; 77-101; 77-107; 78-9; 78-23; 78-63; 78-76; 78-81; 78-107; 78-118; 78-128; 78-138; 79-39; 79-76; 79-85; 79-91; 79-114; 79-130; 79-147; 79-158; 79-189; 80-96; 80-116; 80-120; 80-139; 80-154; 80-155; 80-156; 80-157; 81-111; 81-118; 81-151; 81-211; 82-59; 82-138; 82-141; 82-212; 82-235; 83-10; 83-188; 83-193; 83-194; 83-211; 83-229; 84-99
	(Districts de services locaux)		Abrogé: 84-168 66-58; 67-10; 67-57; 67-93; 68-120; 69-98; 69-105; 70-10; 72-82; 72-138; 73-12; 73-129; 82-84
	Districts de services locaux		Abrogé: 84-168 84-168; 85-40; 85-103; 85-137; 86-1; 86-7; 86-8; 86-31; 86-34; 86-39; 86-40; 86-41; 86-42; 86-132; 86-133; 86-179; 87-42; 87-43; 87-57; 87-58; 87-88; 87-89; 87-104; 87-112; 87-113; 87-114; 87-115; 87-143; 87-151; 87-161; 87-170; 88-7; 88-8; 88-40; 88-41; 88-42; 88-43; 88-44; 88-45; 88-46; 88-47; 88-48; 88-49; 88-50; 88-67; 88-74; 88-75; 88-76; 88-86; 88-99; 88-147; 88-148; 88-149; 88-150; 88-151; 88-152; 88-153; 88-154; 88-155;

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
			88-156; 88-157; 88-158; 88-227; 88-228; 88-229; 88-230; 88-231; 88-236; 88-237; 89-13; 89-96; 89-97; 89-114; 89-115; 89-116; 89-117; 89-118; 89-120; 89-121; 89-122; 89-123; 89-124; 89-125; 89-140; 89-141; 89-142; 89-143; 89-144; 89-150; 89-155; 89-156; 89-157; 89-158; 89-194; 89-195; 90-21; 90-46; 90-52; 90-56; 90-57; 90-66; 90-67; 90-68; 90-76; 90-77; 90-84; 90-98; 90-133; 90-144; 90-145; 90-154; 90-165; 90-167; 90-169; 90-176; 90-177; 91-2; 91-3; 91-4; 91-15; 91-19; 91-20; 91-21; 91-22; 91-25; 91-36; 91-37; 91-81; 91-82; 91-85; 91-86; 91-87; 91-88; 91-93; 91-98; 91-109; 91-121; 91-123; 91-124; 91-134; 91-138; 91-153; 91-155; 91-162; 91-164; 91-173; 91-184; 91-190; 91-196; 92-5; 92-14; 92-43; 92-44; 92-88; 92-93; 92-123; 92-127; 92-128; 92-141; 92-149; 92-163; 92-166; 93-88; 93-121; 93-152; 94-3; 94-40; 94-41; 94-42; 94-80; 94-107; 94-119; 94-126; 94-138; 94-139; 94-140; 94-156; 95-2; 95-11; 95-12; 95-13; 95-14; 95-38; 95-47; 95-79; 95-80; 95-81; 95-88; 95-113; 95-135; 95-144; 95-146; 95-151; 95-152; 95-153; 95-154; 95-156; 96-76; 96-77; 96-78; 96-86; 96-94; 96-102; 96-116; LNB 1996, c.77, art.8(2); 97-25; 97-42; 97-86; 97-93; 97-94; 98-46; 98-50; 98-76; 98-79; LNB 1998, c.41, art.81; 99-6; 99-7; 99-8; 99-10; 99-12; 99-13; 99-44; 99-45; 99-54; 99-64; 2000-17; LNB 2000, c.26, art.207; 2000-29; 2001-27; 2001-28; 2001-38; 2001-39; 2001-68; 2002-5; 2002-91; 2003-4; 2003-30
	Divulgateion d'intérêt		81-150
	Droits maximaux		95-110
	(Élections)		67-38; 67-59; 69-12; 71-48; 71-87; 73-52; 74-77; 74-89; 74-130; 75-94; 77-27; 79-101
	Expositions et concerts provinciaux		Abrogé: 79-151
	Fonds de réserve		81-114
	(Fonds de réserve (service d'électricité))		97-145
	Fonds de réserve (service d'électricité)		70-86
	(Fonds de réserve (service d'eau et d'égouts))		Abrogé: 81-193
	Fonds de réserve (service d'eau et d'égouts)		81-193
			Abrogé: 97-145
			75-39
			Abrogé: 81-194
			81-194
			Abrogé: 97-145

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
	(Frais de distribution de l'eau servant à la protection contre les incendies)		68-118; 69-99; 72-83; 72-101 Abrogé: 81-195
	Frais de distribution de l'eau servant à la protection contre les incendies (Franchise pour la vente des livres)		81-195; 82-84; 98-90 67-33; 67-39A; 68-79 Abrogé: 82-83
	Franchise pour la vente des livres (Fusions)		82-83 73-58; 73-64; 73-80 Abrogé: 76-114 <i>voir aussi:</i> LNB 1997, c.65, art.8
	(Inspection et licence de plomberie)		74-59; 75-3; 75-112; 76-26; 76-106; 76-133 Abrogé: 78-70
	(Métier de plombier)		67-32; 68-26; 69-1; 70-4; 71-83; 72-35 Abrogé: 72-128
	Municipalités		85-6; 85-54; 85-55; 85-96; 85-138; 85-177; 86-35; 86-36; 86-37; 86-38; 86-130; 86-131; 86-178; 86-183; 87-7; 87-119; 87-149; 88-66; 88-98; 88-135; 89-12; 89-95; 89-149; 89-196; 90-103; 90-134; 91-9; 91-14; 91-65; 91-80; 91-89; 91-90; 91-112; 91-118; 91-154; 91-161; 91-163; 91-182; 92-15; 92-148; 92-162; 92-165; 93-151; 94-2; 94-79; 94-146; 94-159; 95-1; 95-4; 95-20; 95-37; LNB 1995, c.7, art.4; 95-68; 95-72; 95-145; 97-39; 97-40; 97-41, 97-57; 97-58; 97-66; 97-85 (97-85 dé- claré invalide par la Cour du Banc de la Reine du NB 97-09-18, voir (1997) 192 RNB (2 <sup>e</sup> ) 141); LNB 1997, c.65, art.8; LNB 1998, c.E-1.111, art.38; 99-37; 99-38; 99-39; 2001-20; 2001-57; 2001-69; 2002-4; 2002-92; 2003-81; 2003-86
	(Pouvoirs additionnels)		67-56; 67-107; 67-128 Abrogé: 68-37
	(Pouvoirs additionnels)		68-51 Révoqué: 68-56
	(Pouvoirs des municipalités)		72-9; 72-22 Abrogé: 81-192
	Pouvoirs des municipalités		81-192; 87-49; 89-54; LNB 1997, c.38, art.6; LNB 1998, c.41, art.79
	(Pouvoirs de la ville de Fredericton)		76-136 Abrogé: 84-272
	(Procédure)		68-56 Abrogé: 82-39
	Règlement provincial sur les chiens		84-85; LNB 1998, c.41, art.80; LNB 2003, c.27, art.66
	Régime uniforme de retraite à caractère contributif		81-34; LNB 1983, c.8, art. 24(2); 86-166; 91-111; 95-168
	(Secteurs fusionnés)		73-99; 73-107; 73-114; 73-115; 74-32; 74-43; 74-44; 75-59 Abrogé: 76-114 <i>voir aussi:</i> LNB 1997, c.65, art.8

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
	(Secteurs non constitués en municipalités)		66-52; 66-53; 66-59; 66-62; 66-63; 67-14; 67-21; 67-35; 67-43; 67-46; 67-72; 67-89; 67-106; 67-111; 67-113; 67-119A; 67-129; 68-7; 68-18; 68-29; 68-32; 68-35; 68-55; 68-71; 68-82; 68-93 Abrogé: 68-99 <i>voir aussi:</i> LNB 1995, c.7, art.4; LNB 1997, c.65, art.8
	(Secteurs non constitués en municipalités)		68-99; 68-109; 68-115; 69-3; 69-29; 69-37; 69-67; 69-91; 69-101; 69-106; 69-109; 70-13; 70-64; 70-108; 70-115; 71-6; 71-33; 71-59; 71-94; 71-98; 71-104; 71-125; 72-129; 72-132; 72-137; 72-147; 73-17; 73-46; 73-69; 73-78; 73-100; 73-104; 73-113; 73-119; 73-121; 73-124; 74-31; 74-39; 74-42; 74-49; 74-138; 74-147; 74-211; 75-47; 75-58; 75-64; 75-88; 75-98; 75-113; 75-115; 76-70 Abrogé: 76-114 <i>voir aussi:</i> LNB 1995, c.7, art.4; LNB 1997, c.65, art.8
	(Secteurs non constitués en municipalités)		76-114; 76-127; 76-145; 76-151; 77-2; 77-30; 77-34; 77-55; 77-64; 77-71; 77-87; 77-111; 78-19; 78-48; 78-57; 78-77; 78-82; 78-108; 79-35; 79-51; 79-95; 79-102; 79-131; 80-56; 80-58; 80-86; 80-103; 80-133; 81-17; 81-19; 81-26; 81-94; 81-106; 81-110; 81-196; 82-130; 82-148; 82-207; 82-249; 83-18; 83-27; 83-158; 83-230; 83-231; 83-232; 83-233; 84-72 Abrogé: 85-6 <i>voir aussi:</i> LNB 1995, c.7, art.4; LNB 1997, c.65, art.8
	Serment d'entrée en fonction (Services additionnels)		2001-40 66-42; 67-20; 67-68; 67-71; 67-76; 67-100; 68-2; 68-6; 68-12; 68-17; 68-25; 68-28; 68-31; 68-34; 68-36; 68-47; 68-50; 68-65; 68-67; 68-86; 68-88; 68-98; 68-100; 68-102
	(Services additionnels)		Abrogé: 68-104 68-104; 68-121; 69-30; 69-102; 69-110; 70-5; 70-57; 70-65; 70-71; 70-78; 70-85; 70-98; 70-119; 71-20; 71-27; 71-47; 71-78; 71-109; 72-5; 72-12; 72-59; 72-74; 72-76; 72-107; 72-112; 72-150; 72-154; 73-13; 73-33; 73-36; 73-50; 73-66; 73-101; 73-105 Abrogé: 74-148
<b>N</b>			
F-15.01	NÉGOCIATIONS DANS L'INDUSTRIE DE LA PÊCHE Espèces de poissons Formules adressées à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick		82-190; 83-174  84-2; LNB 2001, c.44, art.21

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
	Général		83-183; 84-182; LNB 1998, c.41, art.58; LNB 2000, c.26, art.137
	Règles de procédure de la Commission		82-199; LNB 2001, c.44, art.20
E-7.2	<b>NORMES D'EMPLOI</b>		
	Général		85-179; 88-252; 89-41; LNB 1998, c.41, art.51; 99-3; LNB 2000, c.26, art.107
	Salaire minimum		86-59; 88-211 Abrogé: 90-95
	Salaire minimum		90-95 Abrogé: 95-115
	Salaire minimum		95-115 Abrogé : 99-69
	Salaire minimum		99-69 Abrogé : 2000-66
	Salaire minimum		2000-66 Abrogé: 2002-15
	Salaire minimum		2002-15 2003-82
	Salaire minimum des catégories de salariés employés dans les travaux de construction de la Couronne		86-167; 87-3 Abrogé: 88-245
	Salaire minimum des catégories de salariés employés dans les travaux de construction de la Couronne		88-245; 90-148 Abrogé: 90-149
	Salaire minimum des catégories de salariés employés dans les travaux de construction de la Couronne		90-149; 2000-16
	Salaire minimum pour moniteurs et organisateurs des camps d'été résidentiels		87-85; 89-160; 90-147; 91-107 Abrogé: 95-116
	Salaire minimum pour moniteurs et organisateurs des camps d'été résidentiels		95-116
	<b>NORMES INDUSTRIELLES</b>		
	(Général)	84	66-36; 67-126; 68-117; 71-91 Abrogé: 87-19
	(Annexe relative aux salaires et aux heures et jours de travail du métier de charpentier pour des travaux de construction dans la région de Saint John)		67-126 Abrogé: 87-19
M-12	<b>NORMES MINIMALES D'EMPLOI</b>		
	Exemptions		84-83 Abrogé: 85-179
	(Général)		75-71; 75-105; 76-104 Abrogé: 84-83
<b>O</b>			
	<b>OBLIGATION D'ENTRETIEN ENVERS LES PARENTS</b>		
	Formules		74-186; 79-167 Abrogé: 81-132
	<b>OBLIGATION ENVERS LES FEMMES ET LES ENFANTS ABANDONNÉS</b>		
	(Général)		72-95; 79-161 Abrogé: 81-132

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
F-6.01	OFFICES LOCAUX ET AGENCES DE COMMERCIALISATION DES PRODUITS DE FERME		
	Redevances de l'Agence de commercialisation du bétail		87-153; LNB 1999, c.N-1.2, art.111 Abrogé: 2001-46
	Redevances de l'Agence de commercialisation du bétail du Nouveau-Brunswick		85-173; 86-186; LNB 1999, c.N-1.2, art.111 Abrogé: 2001-46
	Redevances de l'agence de la pomme de terre		80-136 Abrogé: 83-39
	Redevances de l'agence de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick		83-39; LNB 1999, c.N-1.2, art.111
	Redevances de l'office de commercialisation du lait		78-139 Abrogé: 83-38
	Redevances de l'office de commercialisation du lait du Nouveau-Brunswick		83-38; LNB 1999, c.N-1.2, art.111 Abrogé: 2002-85
	Redevances de l'office de commercialisation des oeufs		78-112 Abrogé: 83-36
	Redevances de l'office de commercialisation des oeufs du Nouveau-Brunswick		83-36; LNB 1999, c.N-1.2, art.111 Abrogé: 2003-54
	Redevances de l'office de commercialisation des porcs du Nouveau-Brunswick		82-76 Abrogé: 83-37
	Redevances de l'office de commercialisation des porcs du Nouveau-Brunswick		83-37; LNB 1999, c.N-1.2, art.111
	Redevances de l'office de commercialisation du poulet		80-89 Abrogé: 83-35
	Redevances de l'office de commercialisation du poulet		83-35; LNB 1999, c.N-1.2, art.111 Abrogé: 2003-55
	Redevances de l'office de commercialisation du poulet		80-204; 81-186; 82-221 Abrogé: 83-145
	Redevances de la commercialisation du poulet du Nouveau-Brunswick		83-145; 83-240; 85-189; 87-127; 87-152; 88-261; 89-170; 93-155; 95-16; LNB 1999, c.N-1.2, art.111 Abrogé: 2003-55
	Redevances des offices de commercialisation des produits forestiers		98-62; LNB 1999, c.N-1.2, art.111
O-4	OLÉOMARGARINE (Général) Général	127	Abrogé: 82-236 82-236 Abrogé: LNB 1995, c.4, art.4
E-5.5	OPÉRATIONS ÉLECTRONIQUE Exclusions		2002-24
J-2	ORGANISATION JUDICIAIRE (Circonscriptions judiciaires-Banc de la Reine)		79-126; 79-176; 81-185; 82-136 Abrogé: 83-26
	Circonscriptions judiciaires pour la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick		83-26 Abrogé: 83-120
	Circonscriptions judiciaires pour la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick		83-120; 88-174; 95-160

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
	Division de la famille-circonscription judiciaire de Fredericton		79-183 Abrogé: 83-120
	Règles de la cour	90	64-22; 64-23; 64-26; 64-27; 65-1; 65-2; 65-24; 65-57; 66-40; 69-76; 72-81; 75-9; 75-50; 78-22; 78-59; 79-34; 79-127; 79-128; 79-129; 79-164; 79-182; 80-13; 80-199; 81-136; 81-161; 81-209 Abrogé: 81-174 (En vigueur le 1 <sup>er</sup> avril 1982) Abrogé: 82-73 (En vigueur le 1 <sup>er</sup> juin 1982)
	Règles de procédure du Nouveau-Brunswick		81-174 (En vigueur le 1 <sup>er</sup> avril 1982) Abrogé: 82-49
	Règles de procédure du Nouveau-Brunswick (voir aussi LOI SUR LE DIVORCE)		82-73; 82-93; 83-168; 85-5; 85-34; 85-112; 86-87; 87-6; 87-111; 87-122; 89-77; 89-179; 90-20; 91-63; 92-3; 92-107; 93-12; 94-24; 94-66; 96-6; LNB 1997, c.S-9.1, art.35; 97-78; 97-104; 98-37; 98-43; 98-45; 98-71; 99-71; LNB 2000, c.11, art.15; LNB 2000, c.26, art.261; LNB 2000, c.44, art.8; LNB 2000, c.45, art.8; 2003-12
	(Règle du registraire)		78-30 Abrogé: 82-214
	Résidence des juges de la Division de la famille de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick		82-224 Abrogé: 83-120
LNB 1968, c. 86	OROMOCTO DEVELOPMENT CORPORATION Date d'expiration du Loi		96-90
<b>P</b>			
M-7	PAIEMENT DES SERVICES MÉDICAUX Équivalents à plein temps  (Général)		93-143; 94-14; 96-112; LNB 2000, c.26, art.188 70-124; 71-124; 72-30; 72-87; 72-90; 72-131; 73-2; 73-128; 73-136; 74-23; 74-101; 74-129; 74-221; 75-38; 76-39; 76-98; 77-10; 77-25; 77-91; 77-99; 78-44; 78-96; 78-135; 78-151; 79-206; 80-47; 80-114; 81-33; 81-168; 82-82; 83-76; 83-101 Abrogé: 84-20
	Général		84-20; 84-78; 85-65; 85-156; 86-30; 86-94; 86-150; 86-155; 87-20; 87-22; 87-148; 88-31; 88-96; 88-102; 88-133; 89-8; 89-47; 89-78; 90-41; 90-83; 91-13; 91-172; 92-57; 92-116; 92-160; 93-25; 93-91; 93-103; 93-114; 93-142; 94-13; 94-118; 95-7; LNB 1996, c.49, art.3; 96-30; 96-47; 96-48; 96-111; 97-22; 97-23; 97-106; 98-52; 99-29; LNB 2000, c.26, art.187; 2001-101; 2002-33; 2002-90; 2003-48; 2003-51

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
	Négociation et le règlement des différends		96-113 Abrogé: 96-113, art.10
	Négociation et le règlement des différends		2002-53; 2003-10; 2003-47
S-12.107	PAIEMENT SPÉCIAL DESTINÉ À CERTAINS CONJOINTS À CHARGE DE TRAVAILLEURS DÉCÉDÉS Formules		2000-64
	PARATONNERRES (Général)	94	Abrogé: 76-141
P-2	PARCS (Parcs provinciaux)	128	65-16; 65-18; 67-30; 57-51; 68-52; 69-38 Abrogé: 70-36
	(Parcs provinciaux)		70-36; 70-44; 70-60; 72-133; 73-18; 73-26; 73-31; 73-35; 73-53; 73-72; 74-132; 74-145; 74-219; 75-48; 75-51; 75-128; 76-62; 76-122; 77-28; 77-35; 77-44; 77-106; 78-28; 78-36; 78-109; 79-27; 79-72; 79-124; 79-139; 79-192; 80-52; 80-68; 80-158; 81-49; 81-53; 81-179
	Général		Abrogé: 81-197 81-197; 82-80; 82-90; 82-242; 83-63; 83-195; 83-201; 83-212; 84-64 Abrogé: 85-104
P-2.1	PARCS Général		85-104; 85-118; 86-54; 86-95; 87-66; 87-150; 88-92; 89-45; 89-134; 90-96; 91-58; 93-19; 94-25; 94-56; 94-148; 95-165; 96-84; 97-65; 98-73; 99-26; 99-36; 2000-13; 2001-35; 2001-43; 2001-64; 2002-38; 2003-29; 2003-90 LNB 1999, c.18, art.10; 2000-7; 2003-91
N-1	PARCS NATIONAUX (Création d'un parc national)	112	Abrogé: 82-214
F-15	PÊCHE (Bail de pêche)		72-37 Abrogé: 79-187 79-187
	Bail de pêche		Abrogé: 84-272
	(Conditions et restrictions des baux de pêche) Étangs pour poissons	63	Abrogé: 72-37 69-86
	(Général)	64	Abrogé: 83-181
	(Général)		Abrogé: 64-9 64-9
	(Général)		Expiré: 65-11A 65-11A; 65-13B
	(Général)		Expiré: 66-11 65-26; 65-39
	(Général)		Abrogé: 81-124 66-11; 66-13 Expiré: 67-39

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
	(Général)		67-39; 68-15; 68-33; 68-69; 69-20
	(Général)		Abrogé: 70-38 69-26
	(Général)		Abrogé: 70-38 70-38
	(Général)		Abrogé: 71-11 71-11
	Pêche à la ligne		Abrogé: 72-45 80-39; 80-66
	(Permis de pêche à la ligne)		Abrogé: 81-52 72-45; 72-71; 73-8; 74-36
	(Permis de pêche à la ligne)		Abrogé: 75-16 75-16; 75-26
	(Permis de pêche à la ligne)		Abrogé: 76-25 76-25; 76-46; 77-16; 78-21; 79-20; 79-93; 79-174
			Abrogé: 80-39
F-14.1	PÊCHE SPORTIVE ET LA CHASSE		
	Chasse		80-109; 81-51; 82-121; 82-198; 82-205; 83-118
	Chasse		Abrogé: 84-133 84-133; 84-213; 85-135; 86-46; 87-26; 87-120; 88-212; 88-224; 89-39; 89-172; 89-178; 90-49; 91-169; 92-137; 93-162; 94-46; 94-117; 95-120; 95-139; 96-18; 97-4; 97-95; 97-96; 97-117; 99-43; LNB 2001, c.18, art.16; 2001-54; 2002-10; 2003-5; 2003-77
	Chasse à l'original		81-59; 83-119; 84-219; 88-177; 89-81; 90-107; 92-75; 93-119
	Chasse à l'original		Abrogé: 94-47 94-47; 95-119; 96-63; 97-97; 97-118; LNB 2001, c.18, art.16; 2002-11
	Chasses gardées de faisans		84-125; 89-56; 93-86
	Contrôle des animaux de la faune nuisibles		97-141
	Couleur des vêtements de chasse		81-58; 91-181; 95-142
	Faune exotique		92-74
	Fonds en fiducie pour la faune et le Conseil de la faune		2002-6
	Identification des espèces		84-1; 92-76
	Pêche à la ligne		81-52; 81-135; 82-72
	Pêche à la ligne		Abrogé: 82-103 82-103; 83-67; 84-123; 85-42; 85-102; 86-86; 87-33; 87-86; 88-173; 88-275; 89-38; 89-82; 90-102; 91-84; 93-109; 94-44; 95-67; 96-17; 97-115; 99-28; 99-42; 2001-21; LNB 2001, c.18, art.16; 2002-8; 2002-39
	Pêche et relâche des poissons		81-83
	Pose de panneaux sur les terres		Abrogé: 82-158 89-106; 95-143
	Prise des animaux à fourrure		80-151; 81-122; 82-163; 83-182
	Prise d'animaux à fourrure		Abrogé: 84-124 84-124; 86-175; 88-223; 89-184; 90-127; 91-168; 92-121; 92-122; 93-161; 94-61; 94-120; 95-157; 96-110; 97-116; 97-142; LNB 2001, c.18, art.16; 2001-60; 2002-9; 2002-74



Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
	Général		80-162; 92-69 Abrogé: 93-124
S-9.1	PETITES CRÉANCES Général		98-84; 98-91; LNB 1998, c.47, art.8; 2002-47
O-2	PÉTROLE ET GAZ NATUREL (Général)		73-134; 80-4 Abrogé: 86-192
O-2.1	PÉTROLE ET GAZ NATUREL Permis de recherche et les baux  Permis de recherche et les baux Prospection géophysique Système de quadrillage de référence		86-192 Abrogé: 2001-66 2001-66 86-191 86-190; 2001-65
LNB 1983, c.100	PHARMACIE Annexe de la loi		85-59; 88-68; 88-269; 88-270; 88-271; 89-43; 89-105; 91-26; 91-27; 91-28; 91-29
LNB 1985, c.74	LOI DE 1985 SUR LA PHYSIOTHÉRAPIE Général		89-1; 89-99 Abrogé: 94-65
P-8.1	PIPELINES Général		86-184
P-9.2	POLICE Biens personnels découverts Conditions requises  Discipline  Formules de serments Général  Qualifications		86-76; 89-10 84-10; 86-111 Abrogé: 91-119 86-49; 86-144; 87-142; 88-2; 89-2; 89-9; 97-5; 98-15 81-18 80-60 Abrogé: 84-10 91-119; 97-135
S-15	POURSUITES SOMMAIRES Amendes  (Disposition des amendes et pénalités) Droits  Formules  Formules  (Général)  (Règles d'appel (Code criminel))  Règles de procédure du Nouveau-Brunswick  Règles régissant les appels en matière de poursuites som- maires  Tarif des honoraires de témoins	158	82-99 Abrogé: 83-28 Abrogé: 67-16 74-197 Abrogé: 82-214 74-196; 76-139; 79-169 Abrogé: 84-206 84-206; 85-178; 85-188; 86-72 Abrogé: 91-57 67-23; 76-43 Abrogé: 82-99 76-176 Abrogé: 81-124 <i>voir: P-22.1, PROCÉDURE APPLICABLE AUX INFRACTIONS PROVINCIALES</i> 79-6 Abrogé: 82-214 81-214; 83-96; 90-179

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
A-5.3	PRATIQUES RELATIVES AUX ACTIVITÉS AGRICOLES Général		2002-94
	(PRÉLÈVEMENT DU SABLE) (Limites établies)	145	Abrogé: 82-214
P-5.1	PRESTATIONS DE PENSION Général		91-195; 93-144; 94-78; 95-8; 97-92; 97-124; 99-9; 99-70; 2001-1; LNB 2002, c.12, art.32; LNB 2003, c.10, art.2; 2003-87
	(PRÊTS AGRICOLES) (Général)	58A	Abrogé: 81-124
	PRÊTS AUX PÊCHEURS (Général)	65	64-8; 69-47; 69-53; 70-45; 71-69; 76-110 Abrogé: 81-124
F-5	PRÊTS D'AIDE AUX AMÉLIORATIONS AGRICOLES (Général)		69-52 Abrogé: 83-90 83-90; LNB 2000, c.26, art.123
F-6	PRÊTS POUR L'ACHAT DE MATÉRIEL AGRICOLE (Matériel agricole)		73-59; 74-84; 77-68 Abrogé: 83-173 83-173
F-13	PRÉVENTION DES INCENDIES Avertisseurs de fumée et détecteurs de fumée		81-82; 82-21 Abrogé: 82-95
	Avertisseurs de fumée et détecteurs de fumée		82-95; 84-111; 86-64; 91-180
	Cotisations des compagnies d'assurance		81-159
	Entretien des extincteurs		82-239; 84-95; 85-160; 86-65; 91-179
	(Évaluation des compagnies d'assurance)	60	Abrogé: 81-159
	(Permis de vendeurs d'extincteurs)	61	72-20; 78-125 Abrogé: 82-62
	Permis de vendeurs d'extincteurs (Prévention et inspection des incendies)		82-62; 84-94 76-14; 76-29; 76-33; 76-109; 78-18; 78-41; 80-165 Abrogé: 82-20
	Prévention et inspection des incendies		82-20; 86-63; 91-178; 97-31
	Réglementation des feux d'artifice		69-89 Abrogé: 81-124
	(PRISON) (Général)	72	Abrogé: 82-214
	(Subvention aux municipalités)	73	Abrogé: 82-214
M-6	PRIVILÈGE DES CONSTRUCTEURS ET DES FOURNISSEURS DE MATÉRIAUX (Droits modifiés)		
	(Formules)	100	Abrogé: 67-31 74-181 Abrogé: 83-210 83-210; 86-189
	Formules		
P-22.1	PROCÉDURE APPLICABLE AUX INFRACTIONS PROVINCIALES Général		91-50; 93-130; LNB 2003, c.7, art.40
	Formules		91-57; 93-149; 97-79

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
	Règles de procédure du Nouveau-Brunswick		82-73; 82-93; 83-168; 85-5; 85-34; 85-112; 86-87; 87-6; 87-111; 87-122; 89-77; 89-179; 90-20; 91-63; 92-3; 92-107; 93-12; 94-24; 94-66; 96-6; LNB 1997, c.S-9.1, art.35; 97-78; 97-104; 98-37; 98-43; 98-45; 98-71; 99-71; LNB 2000, c.11, art.15; LNB 2000, c.26, art.261; LNB 2000, c.44, art.8; LNB 2000, c.45, art.8; 2003-12
F-21	PRODUITS FORESTIERS Arbitrage (Général)  Rapports de la Commission		92-114 79-150 Abrogé: 84-258 84-258 Abrogé: 92-115
D-2	PRODUITS LAITIERS (Général) (Général)  Général  Général  (Qualité du lait)  Qualité du lait  Qualité du lait	52	Abrogé: 67-47 67-47; 70-110; 72-125 Abrogé: 84-162; 84-163 84-163 Abrogé: 85-144 85-144; 88-249; 90-121; 97-102; LNB 1999, c.N-1.2, art.110 75-109 Abrogé: 84-162 84-162; 85-122 Abrogé: 86-118 86-118; 90-18; 94-31 LNB 1999, c.N-1.2, art.110; LNB 2000, c.26, art.209
N-1.2	PRODUITS NATURELS Gestion du Plan relatif au lait Gestion du Plan relatif au porc Gestion du Plan relatif au poulet Gestion du Plan relatif aux dindons Gestion du Plan relatif aux oeufs Gestion du Plan relatif aux pommes Plan de gestion relatif aux bovins Plan et redevances relatifs au lait Plan et redevances relatifs au porc Plan et redevances relatifs au poulet Plan et redevances relatifs aux bovins Plan et redevances relatifs aux dindons Plan et redevances relatifs aux oeufs Plan et redevances relatifs aux pommes		2002-86 2003-84 2003-72 2003-73 2003-71 2002-61 2001-47 2002-85 2003-83 2003-55 2001-46 2003-56 2003-54 2002-60
L-1	PROPRIÉTAIRES ET LOCATAIRES (Droits)  (Formules)  Formules Frais et droits		74-178 Abrogé: 85-1 74-177 Abrogé: 84-156 84-156 85-1
S-12.01	PROROGATION SPÉCIALE DES CORPORATIONS Général		2000-5; LNB 2002, c.29, art.15

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
S-6	PROTECTION CONTRE LES FRAUDES EN MATIÈRE DE VALEURS Certificat d'enregistrement (Dispense d'enregistrement)  Exemptions (Général)  Général	150	84-243; 89-61; 93-87 71-121; 71-128 Abrogé: 84-52 84-52; 84-281 67-80 Abrogé: 84-128 84-128; 88-93; 89-85; 93-123; 93-177; 97-75; LNB 1998, c.41, art.102; LNB 1999, c.22, art.9; LNB 2000, c.26, art.263; 2000-51; LNB 2001, c.41, art.18
T-7.1	PROTECTION DE LA COUCHE ARABLE Général  (PROTECTION DE L'ENFANCE) (Formules) (Général)	20 21	95-66; 99-30; LNB 2000, c.26, art.273  Abrogé: 66-49 64-25; 64-34; Abrogé: 66-49
H-6	PROTECTION DES LIEUX HISTORIQUES Commission du Quartier militaire  Déclaration de lieux d'intérêt historique et anthropologique (Désignation) (Général) Permis pour événement dans le Quartier militaire		83-175; LNB 1998, c.41, art.62; LNB 2000, c.26, art.155  83-196; LNB 1998, c.41, art.63 77-37 66-57; 68-1 2001-34
P-19.1	PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS Général		2001-14; 2002-81
A-5.11	PROTECTION ET AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE AGRICOLE Registre des terres agricoles		97-83; LNB 1998, c.41, art.6; LNB 2000, c.26, art.14
R-0.1	PROTECTION RADIOLOGIQUE DE LA SANTÉ Appareils de bronzage Équipements à rayons X Général		92-12 92-11 92-10; LNB 2000, c.26, art.256
P-12	PROTECTION SANITAIRE DES VOLAILLES (Général)  Général  Permis de couvoir et programme concernant les troupeaux produisant des oeufs d'incubation	134	76-11; 82-152 Abrogé: 84-71 84-71; 88-171; 96-38; LNB 2000, c.26, art.246  82-97; LNB 1983, c.8, art.28(2); LNB 2000, c.26, art.245
LNB 1976, c.60	PROTHÉSISTES DENTAIRE Général		81-155 Abrogé: 89-159

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
<b>Q</b>			
	(QUALITÉS POUR EXERCER UN MÉTIER)		
	(Droits — Métier de boutefeux)		64-44; 65-13A Abrogé: 69-49
	(Droits — Métier de coiffeur pour hommes)		64-45; 65-13 Abrogé: 69-49
	(Droits — Métier d'électricien en construction)		65-14 Abrogé: 69-49
	(Droits — Métier de mécanicien de véhicule à moteur)		65-2A; 65-12A Abrogé: 69-49
	(Droits — Métier de plombier)		65-9 Abrogé: 69-49
	(Droits — Métier de réparateur de machinerie lourde)		66-25 Abrogé: 69-49
	(Droits — Métier de tôlier)		65-22 Abrogé: 69-49
	(Général)		66-12 Abrogé: 69-14
	(Qualités — métier de réparateur de véhicule à moteur) (Direction-suspension et freins)		69-14; 69-19 Abrogé: 69-49
	(Électricité et alimentation en carburant)		69-13; 69-18 Abrogé: 69-49
<b>R</b>			
V-4	RÉADAPTATION PROFESSIONNELLE DES PERSONNES HANDICAPÉES Général		91-5
B-2.2	RÉCIPIENTS À BOISSON Général		92-54; 92-72; 93-156; 95-51; 96-95 Abrogé: 99-66
	Général		99-66; 2002-25
R-4.1	LA RECONNAISSANCE ET L'EXÉCUTION RÉCIPROQUES DES JUGEMENTS EN MATIÈRE CIVILE ET COMMERCIALE, LOI CONCERNANT LA CONVENTION ENTRE LE CANADA ET LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD POUR ASSURER Procédures		88-206
V-2.2	RÉFÉRENDUM SUR LES SYSTÈMES DE LOTERIE VIDÉO Question du référendum sur les systèmes de loterie vidéo		2001-29
	(REFUGE INTERPROVINCIAL POUR JEUNES FEMMES) (Taux)	89	Abrogé: 82-214
R-5.05	RÉGIES RÉGIONALES DE LA SANTÉ Centres de santé communautaires Général		2002-87 2002-27; 2002-54; 2002-82; 2002-88; 2003-52
S-14.2	RÉGIME D'ÉPARGNE-ACTIONS Général		90-87; LNB 2000, c.26, art.270 Abrogé: LNB 2000, c.N-6.001, art.129(2)

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
	RÉGIME DES EAUX (Général)	170	72-60 Abrogé: 77-5
	(Secteurs d'approvisionnement public en eau)	171	Abrogé: 81-124
L-10	RÉGLEMENTATION DES ALCOOLS Dons de bière par les brasseurs		85-184 Abrogé: 93-94
	Dons de bière par les brasseurs (Droits)		93-94 68-57 Abrogé: 71-86
	(Droits)		71-86 Abrogé: 73-56
	(Droits)		73-56; 74-8 Abrogé: 76-61
	(Droits)		76-61; 81-175; 81-210 Abrogé: 83-46
	Droits		83-46; 83-169; 83-217; 84-22; 85-99; 85-152; 88-90 Abrogé: 88-263
	Droits		88-263; 89-19 Abrogé: 89-167
	Droits		89-167; 91-48; 93-186; 96-10; 97-26; 97-109; 99-24
	(Événements spéciaux)		72-86 Abrogé: 73-38
	(Événements spéciaux)		73-38 Abrogé: 76-60
	(Formules de serment)		76-30 Abrogé: 83-45
	Formule de prestation de serment		83-45 Abrogé: 93-184
	Formule de prestation de serment (Général)	96	93-184 64-18; 65-20; 65-33; 65-34; 66-5 Abrogé: 67-42
	(Général)		67-42; 68-14; 69-123; 70-6; 70-69; 72-118 Abrogé: 76-60
	(Général)		76-60; 80-36; 82-142; 83-44; 83-87 Abrogé: 84-265
	Général		84-265; 85-185; 85-186; 87-95; 88-91; 89-60; 89-168; 90-10; 90-123; 92-91; 92-151; 93-16; 93-185; 94-76; 95-107; 98-96; 99-23; 99-25; LNB 2000, c.26, art.179; 2002-75
	(Heures de vente)		67-36; 68-45; 69-24 Abrogé: 71-85
	(Heures de vente)		71-85; 74-7 Abrogé: 76-60
	(Heures de vente)		80-31; 80-71 Abrogé: 81-79
	(Heures de vente)		81-79 Abrogé: 82-9
	Heures de vente et délais de tolérance		82-9 Abrogé: 82-230
	Heures de vente et délais de tolérance		82-230; 83-205; 84-141; 86-3 Abrogé: 89-151
	Heures de vente et délais de tolérance		89-151; 90-114; 92-89; 92-157; 93-170; 94-83; 99-27

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
	(Permis d'établissements spéciaux)		73-82
	(Permis d'établissements spéciaux)		Abrogé: 74-6 74-6
	Publicité des boissons alcooliques		Abrogé: 76-60 90-10; 92-92; 93-187; 93-207; 97-110
	<b>RÉGLEMENTATION DES PRODUITS NATURELS</b> <i>(voir COMMERCIALISATION DES PRODUITS DE FERME)</i>		
R-7	RÈGLEMENTS (Général) Général	142	Abrogé: 82-225 82-225 Abrogé: 91-160
R-7.1	RÈGLEMENTS Général		91-160
	RELATIONS DE TRAVAIL (Application de la loi) (Règles de procédure de la Commission des relations de travail)	91 92	Abrogé: 73-63 65-62 Abrogé: 72-27
P-25	RELATIONS DE TRAVAIL DANS LES SERVICES PUBLICS Annexe de la loi Annexe I Partie I		71-61; 71-77; 71-120; LRNB de 1973, c.P-25; LRNB de 1973, c.40(Supp.); art.1a); 76-41; 76-68; 76-128; LNB 1978, c.D-11.2, art.32; 78-50; 78-95; 78-132; 80-32; 80-49; 80-105; 80-125; 82-213; LNB 1983, c.30, art.28b), c), d); LNB 1983, c.57, art.14; LNB 1984, c.44, art.17(6); 84-253; LNB 1985, c.4, art.56; 86-14; LNB 1986, c.8, art.107(2); 86-185; 87-39; LNB 1987, c.6, art.90; LNB 1987, c.13, art.9; 88-16; 88-29; 88-37; LNB 1988, c.11, art.7d), 8, 9; LNB 1988, c.12, s.8; 88-139; 88-238; 89-71; 89-103; LNB 1989, c.55, art.8d), f), h), 9d), f), h), 10, 44; LNB 1989, c.N-5.01, art.36; 90-72; 90-74; LNB 1992, c.2, art.51(2); LNB 1992, c.18, art.6; 92-63; 92-86; 93-168; 93-181; 93-192; LNB 1994, c.N-6.01, art.29(2); LNB 1994, c.59, art.9; LNB 1994, c.70, art.9(2)a); LNB 1996, c.25, art.30; LNB 1996, c.47, art.6; LNB 1997, c.49, art.20; LNB 1998, c.7, art.9; LNB 1998, c.12, art.17; LNB 1998, c.19, art.7; LNB 1998, c.41, art.98(2); LNB 2000, c.26, art.254; LNB 2000, c.51, art.9; 2001-71; 2001-76; LNB 2001, c.41, art.16; LNB 2003, c.23, art.5; 2003-31

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
	Annexe I Partie II		LRNB de 1973, c.P-25; 81-20; 81-213; 83-141; 84-278; LNB 1985, c.4, art.56; 85-141; 86-135; 91-104; 92-30; 92-32; 2001-52; 2001-88
	Annexe I Partie III		72-134; LRNB de 1973, c.P-25; 76-41; 76-74; 76-128; 76-143; 77-11; 77-66; 78-1; 79-148; 80-72; 80-87; 80-194; 81-119; 81-169; 82-140; 82-220; 84-268; 84-269; LNB 1985, c.4, art.56; 86-43; 86-69; 88-111; 88-121; 88-247; 89-153; 92-86; LNB 1996, c. 57, art. 6; LNB 2002, c.R-5.05, art.77
	Annexe I Partie IV		LRNB de 1973, c.P-25; LRNB de 1973, c.40(supp.), art.1b); 76-68; 80-32; LNB 1981, c.80, art.30; LNB 1985, c.4, art.56; LNB 1991, c.59, art.57; LNB 1994, c.70, art.9(2)b); LNB 1995, c.N-5.11, art.48; LNB 2003, c.E-4.6, art.172
	Annexe II Annexe III		LRNB de 1973, c.P-25 LRNB de 1973, c.P-25; LNB 1983, c.4, art.19(2)
	Commission des relations de travail dans les services publics (Général)		84-130; 87-155; 91-132 69-85; 70-2; 71-76; 71-80; 71-107; 71-113; 72-49; 72-56; 73-57; 75-10; 75-96; 77-109; 78-78; 80-83; 81-189; 81-215 Abrogé: 84-130
I-4	<b>RELATIONS INDUSTRIELLES</b>		
	Emplacement de Pointe Lepreau		84-82; 90-60
	Formules adressées à la Cour du Banc de la Reine (Formules de la Cour suprême)		82-110 72-55 Abrogé: 82-110 72-47 Abrogé: 82-100
	(Général)		82-100; 88-18; LNB 1998, c.41, art.67; LNB 2000, c.26, art.164
	Général		90-51; 90-172; 91-171; 94-84; 94-125; 2003-21
	Projets majeurs		
	(Règles de procédure de la Commission des relations industrielles)		72-27; 79-175 Abrogé: 82-78
	Règles de procédure de la Commission des relations industrielles		82-92; 83-204; 88-226
	Sentences des arbitres et des conseils d'arbitrage (Sites de développement industriel, désignation et révocation)		86-171 75-67 Abrogé: 84-272
	(Sites énergétiques)		
	Point Lepreau		75-91 Abrogé: 84-82 75-110 Abrogé: 82-159
	Lorneville et Colson Cove		

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
I-11.1	REPRÉSENTATION DANS L'INDUSTRIE DE LA PÊCHE CÔTIÈRE Caractéristiques d'un bateau côtier Vote de représentation		91-83 92-135; LNB 2000, c.26, art.167
E-1.1	RÉSERVES ÉCOLOGIQUES Décret établissant les réserves écologiques  Réserves écologiques  Réserves écologiques		94-49 Abrogé: LNB 2003, c.P-19.01, art.44 81-55; 81-101 Abrogé: 83-79 83-79 Abrogé: LNB 2003, c.P-19.01, art.43
R-10.11	RÉVISION DES LOYERS DES LOCAUX D'HABITATION (1983) Général		83-108; 83-148; 83-149; 84-242; 85-130
<b>S</b>			
G-2	SAISIE-ARRÊT (Droits)  Droits (Formules)  Formules		74-172 Abrogé: 83-111 83-111 74-171 Abrogé: 84-119 84-119
M-13	SALAIRE MINIMUM (Taux minimaux de salaire) Taux minimaux de salaire  Taux minimaux de salaire	102	Abrogé: 81-124 82-8 Abrogé: 82-143 82-143; 83-84 Abrogé: 86-59
	(SANITORIUM JORDAN MEMORIAL) (Général)		69-83 Abrogé: 82-39
H-2	SANTÉ (Comité d'étude sur le choix des produits)  (Comité d'étude sur l'enseignement des sciences infirmières)  Droits  Droits  Droits concernant les établissements de restauration  Droits concernant les établissements de restauration (Fluoration)  (Foyers de soins)  (Général)		72-63 Abrogé: 81-124  70-96 Abrogé: 81-124 88-81 Abrogé: 88-201 88-201; 91-116; 92-56; 93-102; 96-8; LNB 2000, c.26, art.150 83-97; 83-129 Abrogé: 84-282 84-282 Abrogé: 88-81 65-25 Abrogé par implication: 66-43 Abrogé: 84-283 71-73; 71-79; 72-33; 73-1; 79-134 Abrogé: 82-112 75 64-4; 64-5; 64-7A; 64-41; 65-23; 65-42; 65-51; 65-51A; 66-3 Abrogé: 66-43

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
	(Général)		66-43; 67-37; 67-77; 68-91; 69-104; 69-108; 70-33; 70-50; 71-25; 72-6; 72-13; 72-24; 72-34; 72-114; 73-94; 74-125; 76-2; 76-35; 76-53; 76-77; 76-80; 79-4; 81-182; 83-41; 83-97; 83-98; 83-104; 83-165; 83-237; 84-135; 84-205; 84-282; 84-283 Abrogé: 87-3
	Général		84-283; 86-66; 87-109; 88-80 Abrogé: 88-200
	Général		88-200; 89-132; 90-43; 90-137; 91-24; 91-115; 93-23; 93-99; 96-7; LNB 1996, c.24, art.34; LNB 2000, c.26, art.149; 2002-31
M-10	SANTÉ MENTALE (Bureaux des gouverneurs)		76-8 Abrogé: 77-12
	(Bureaux des gouverneurs) (Hôpital provincial de Campbellton)		77-13 Abrogé: 78-97
	(Hôpital provincial de Saint John)		77-12; 77-18 Abrogé: 78-97
	(Général)		70-16; 70-53; 71-31; 72-77; 75-62; 76-126; 78-97; 79-166; 80-85; 83-73 Abrogé: 84-284
	Général		84-284; 88-64; 92-87; 93-17 Abrogé: 94-33
	Général		94-33; 94-69; 94-106; 96-57; 96-108; 96-109; 97-30; 2000-52; 2000-53; 2001-92
B-4.1	SCHISTES BITUMINEUX Permis de recherche de schistes bitumineux		81-54 Abrogé: 87-14
	Permis de recherche, baux et autorisations de mise en va- leur		87-14
S-5	SCOLAIRE (LOI) Administration scolaire		80-100; 81-145; 82-125; 84-4 Abrogé: 84-51
	Certification des enseignants		79-69; 80-147; 82-124 Abrogé: 84-192
	(Comités consultatifs)		78-10 Abrogé: 83-203
	Comités consultatifs		83-203 Abrogé: LNB 1997, c.E-1.12, art.65
	Conseillers scolaires		82-226; 83-140; 84-277; 85-140; 86-151; 89-197; 91-100 Abrogé: 92-28
	Conseils scolaires de la langue minoritaire		81-156; 81-157 Abrogé: 91-103
	(Districts scolaires)		67-11; 69-31; 78-65; 81-6; 81-62; 81-63 Abrogé: 82-154
	Établissement de conseils scolaires de la langue minoritaire		81-158; 81-170; 81-201; 83-139; 84-276 Abrogé: 85-139
	Établissement de conseils scolaires de langue minoritaire		86-134 Abrogé: 91-102

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
	(Général)	149	64-11; 64-46; 64-50A; 65-6; 65-8; 65-17; 65-63 Abrogé: 67-67
	(Général)		67-67; 67-101; 67-119; 67-125; 68-19; 68-38; 68-58; 68-89; 68-101; 68-107; 69-2; 69-10; 69-34; 69-50; 69-114; 69-125; 70-11; 70-14; 70-68; 70-72; 70-103; 71-15; 71-18; 71-24; 71-29; 71-60; 71-65; 71-68; 71-95; 72-51; 72-65; 72-68; 72-75; 72-78; 72-121; 72-141; 72-146; 73-43; 73-76; 73-84; 73-97; 73-106; 73-125; 73-132; 74-1; 74-11; 74-19; 74-27; 74-46; 74-61; 74-68; 74-112; 74-143; 74-146; 74-215; 75-5; 75-45; 75-78; 75-85; 76-13; 76-42; 76-55; 76-63; 76-75; 76-129; 76-168; 77-21; 77-36; 77-49; 78-2; 78-11; 79-37; 79-69 Abrogé: 80-100
	Intégration des personnes employées en vertu de la Loi sur l'enseignement spécial		87-31 Abrogé: LNB 1997, c.E-1.2, art.65
	(Sous-districts électoraux)		71-39; 71-53; 74-20; 74-27; 74-47; 76-153; 78-51; 78-66; 79-181; 79-210 Abrogé: 83-1
	Sous-districts et zones électorales		83-1; 83-55; 86-50; 86-172; 89-30; 89-44; 91-101 Abrogé: 92-29
	(Transport des enfants)	148	64-17 Abrogé: 67-67
	Transport et mise en pension d'élèves		89-104; 94-71 Abrogé: 97-151
	Transport et mise en pension des élèves		79-37; 79-105; 79-140; 79-177; 81-108; 81-109; 81-153; 82-133; 83-40; 83-191 Abrogé: 84-160
	Transport et mise en pension des élèves		84-160; 84-271; 84-308; 87-62 Abrogé: 89-104
S-5.1	SCOLAIRE (LOI)		
	Administration scolaire		84-51; 88-24; 88-267; 90-53; 90-58; 91-185; 94-130; 96-62; 97-50 Abrogé: 97-150
	Certification des enseignants		84-192; 88-25; 88-62; 88-84; 88-113; 93-126
	Conseillers scolaires et membres de comités scolaires		92-28; 93-20; 94-134; 95-26; 95-27; 95-155 Abrogé: LNB 1997, c.E-1.12, art.65
	Conseils scolaires prévus à l'article 16		91-186 Abrogé: LNB 1997, c.E-1.12, art.65
	Désignation des écoles communautaires		92-26 Abrogé: LNB 1997, c.E-1.12, art.65
	Districts scolaires		82-154; 83-54; 83-139; 84-276; 85-139; 85-142; 85-157; 86-60; 87-12; 87-145; 88-10; 88-29; 91-99; 92-24 Abrogé: 92-27
	Districts scolaires		92-27; 95-23; 95-24; 95-25; 95-42; 96-49 Abrogé: 97-149

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
	Sous-districts et zones électorales		92-29; 92-31; 94-133; 95-28; 95-29; 95-30; 95-43; 95-64; 96-50 Abrogé: LNB 1997, c.E-1.12, art.65
F-2.01	SÉCURITÉ DU REVENU FAMILIAL Général		95-61; 95-124; 96-16; 96-93; 97-16; 97-101; 98-13; LNB 1998, c.41, art.53; 99-57; LNB 2000, c.26, art.112; 2002-22
	SÉCURITÉ DU TRAVAIL <i>(voir HYGIÈNE ET SÉCURITÉ AU TRAVAIL)</i>		
	SÉCURITÉ INDUSTRIELLE (Code de sécurité)		65-11; 65-45; 65-45A; 65-48; 66-6; 68-66 Abrogé: 71-21
	(Code de sécurité)		71-21; 75-41 Abrogé: 77-1
	(Établissement)	83	Abrogé: 65-10
	(Établissement)		65-10; 66-35 Abrogé: 68-96
	(Établissement)		68-96; 68-108; 70-15; 70-92; 70-99; 75-111 Abrogé: 76-72
	(Établissement)		76-72; 77-69; 79-5 Abrogé: 82-214
E-6.1	SERVICE D'URGENCE 911 Général		96-104; 97-45; 97-89; 99-31; 2000-2; 2001-85; 2002-36; 2003-37
F-2.2	SERVICES À LA FAMILLE Administration générale		81-132; 85-15; 91-8; 94-1; 94-53; 95-22; 95-71; 97-70; 97-80; LNB 2000, c.26, art.114
	Demandeurs en adoption		85-14; 92-35; 96-75; LNB 2000, c.26, art.118
	Exécution Formules		97-71; LNB 2000, c.26, art.120 81-134; 81-144; 85-17; 88-189; 89-74; 89-133; 90-126; 91-7; 93-89; 94-141; 97-29; 97-72; 98-2; LNB 2000, c.26, art.115
	Installations de placement communautaire de type résiden- tiel		83-77; 90-42; 90-117; 90-160; 91-120; 91-137; 92-139; 93-93; 93-98; 96-56; 99-50; LNB 2000, c.26, art.116
	Lignes directrices en matière de soutien pour enfant		98-27; 99-41; LNB 2000, c.44, art.7; 2001-62
	Règles de procédure		81-133; 85-16; 92-34; 92-70; 94-150; 95-125 Abrogé: 97-71
	Services aux enfants pris en charge Services de garderie		91-170; 99-52; LNB 2000, c.26, art.119 83-85; 92-138; 99-51; LNB 2000, c.26, art.117
M-10.2	SERVICES À LA SANTÉ MENTALE Comité consultatif sur les services à la santé mentale		97-127; SNB 2003, c.N-3.06, art.18

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
	SERVICES À L'ENFANT ET À LA FAMILLE ET SUR LES RELATIONS FAMILIALES (voir SERVICES À LA FAMILLE)		
V-2.1	SERVICES AUX VICTIMES Compensation pour les victimes de crime Général		96-81 91-67; 96-80
C-26	SERVICES CORRECTIONNELS (Allocations aux détenus)  (Allocations aux détenus)  (Général)  Général		70-31 Abrogé: 70-116 70-116 Abrogé: 83-93 67-12 Abrogé: 82-39 84-257; 86-16; 96-1; 98-77; LNB 2000, c.26, art.80
A-7.3	SERVICES D'AMBULANCE Général		92-126; 94-51
H-3	SERVICES D'ASSISTANCE MÉDICALE (Général)          Général		71-123; 72-89; 73-88; 74-71; 74-99; 74-100; 74-106; 75-7; 75-18; 75-46; 75-84; 76-69; 76-95; 77-3; 77-23; 77-43; 77-90; 78-35; 79-63; 79-81; 79-94; 79-113; 80-3; 80-43; 80-107; 80-115; 81-29; 81-48; 81-67; 81-103; 81-104; 81-116; 82-63; 82-89; 83-25; 83-110; 83-122; 84-69 Abrogé: 84-115 84-115; 84-235; 85-61; 85-90; 85-115; 85-124; 86-77; 87-27; 87-93; 87-138; 88-219; 88-220; 89-18; 89-138; 89-139; 89-162; 89-182; 92-40; 92-41; 92-42; 93-26; 94-152; 96-23; LNB 2000, c.26, art.152; 2002-32
	(SERVICES DES BIBLIOTHÈQUES) (Général)	93	Abrogé: 68-60
H-9	SERVICES HOSPITALIERS (Général)	78	64-9A; 64-50; 65-12; 65-35; 65-38; 65-40; 65-50; 65-58; 66-17; 66-34; 66-37A; 66-45; 67-25; 67-41; 67-75; 67-81; 68-112; 69-81; 69-111; 70-62; 70-123; 71-5; 72-14; 72-61; 72-88; 72-106; 72-126; 72-157; 73-77; 73-135; 74-115; 74-128; 74-220; 75-1; 76-3; 76-36; 76-57; 76-85; 76-96; 76-102; 76-116; 76-172; 76-173; 77-24; 77-50; 77-114; 78-43; 70-114; 79-71; 79-83; 79-89; 79-106; 79-163; 79-196; 80-9; 80-41; 80-113; 80-142; 81-8; 81-27; 81-45; 81-60; 81-92; 81-117; 81-129; 81-160; 81-178; 82-192; 82-206; 83-21; 83-99; 83-100; 83-152; 83-176; 84-54 Abrogé: 84-167

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
	Général		84-167; 84-263; 84-264; 85-3; 85-4; 86-68; 86-75; 86-170; 87-44; 88-116; 88-129; 88-234; 89-76; 89-93; 89-192; 89-193; 92-58; 92-85; 92-117; 92-161; 93-125; 94-15; 94-147; 96-65; 97-21; 97-24; LNB 2000, c.26, art.160; 2002-29; 2002-56; 2002-89; 2003-50
	Suppression des frais autorisés		86-74
C-16.3	SERVITUDES ÉCOLOGIQUES		
	Général		98-58
S-8	SHÉRIFS		
	Droits		81-65 Abrogé: 84-272
	Honoraires des shérifs		82-98; 88-114; 89-189
	Honoraires des shérifs		Abrogé: 93-154 93-154
C-11	SOCIÉTÉ D'AMÉNAGEMENT RÉGIONAL		
	(Général)		65-47 Abrogé: 84-67
	Général		84-67
	(Réglementation du développement de Nackawic)		67-50; 70-106 Abrogé: 80-45
	(Zonage de Nackawic)		67-49; 70-105 Abrogé: 80-45
N-5.11	SOCIÉTÉ DE VOIRIE DU NOUVEAU-BRUNSWICK		
	Général		98-94
S-12	SOCIÉTÉ PROTECTRICE DES ANIMAUX		
	(Concours de tir par des chevaux)	155	72-85; 75-74 Abrogé: 85-182
	Concours de halage par chevaux et poneys		85-182
	Général		2000-4
	SOCIÉTÉS DE CAISSES DE RETRAITE		
	Formules		74-188 Abrogé: 82-214
L-9	SOCIÉTÉS EN COMMANDITE		
	Droits modifiés	95	Abrogé: 82-214
	Formules		74-179 Abrogé: 83-137
	Formules		83-137 Abrogé: 84-272
L-9.1	SOCIÉTÉS EN COMMANDITE		
	Général		84-196; 85-206; 88-168; 88-240; 91-146; 94-8; 2001-17; LNB 2002, c.29, art.9; 2003-62
V-3	STATISTIQUES DE L'ÉTAT CIVIL		
	Droits		83-104; 88-83; 89-127; 91-79 Abrogé: 93-104
	Droits		93-104; 2000-24
	Général		87-30; 88-20; 88-260; 93-28; 94-131; 95-6; 96-100

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
C-30.1	STÉNOGRAPHES JUDICIAIRES (Général)  Droits		74-82; 74-114; 77-110; 80-98; 83-94 Abrogé: 83-159 83-159; 84-37; 89-73; 91-61; 93-105
I-13.1	SUBPOENAE INTERPROVINCIAUX Général		91-68; LNB 2000, c.26, art.7
B-10	SUBVENTIONS COMMERCIALES Général Subventions commerciales		82-201; 83-9 79-159; 80-8; 80-15; 81-43 Abrogé: 82-201
P-7.1	SÛRETÉS RELATIVES AUX BIENS PERSONNELS Général		95-57; 99-20
<b>T</b>			
A-2.1	TAXE D'ENTRÉE ET DE DIVERTISSEMENT Général		89-79; 90-141; 92-124; 93-115; 93-167 Abrogé: LNB 1997, c.H-1.01, art.50(2)
H-1.01	TAXE DE VENTE HARMONISÉE Crédit de la TVH pour les habitations neuves et les rénova- tions d'habitations  Crédit de la TVH sur les ordinateurs Général		97-77; 2000-44 Abrogé: 2001-100 97-119 97-28; 2000-12; LNB 2003, c.7, art.36
S-10	TAXE POUR LES SERVICES SOCIAUX ET L'ÉDUCATION (Général)  (Général)  (Général)  Général   (Maisons mobiles)  (Matériaux de construction)  (Traversée du détroit de Northumberland)	154	64-20 Abrogé: 66-54 66-54 Abrogé: 72-15 72-15; 72-54; 75-36; 78-111; 78-142; 78-149; 79-87; 80-88; 80-167; 81-46; 82-40; 83-65; 83-147; 84-5 Abrogé: 84-248 84-248; 85-128; 86-79; 86-127; 87-123; 87-135; 87-136; 88-184; 88-185; LNB 1989, c.38, art.3-5; LNB 1989, c.62, art.5; 89-198; 90-99; 90-135; 91-130; 91-166; 92-169; 93-11; 93-27; 93-198; 94-16; 94-72; 94-128; 95-9; 95-65; 95-117; 95-118; 96-39; 96-115; 96-121 73-85 Abrogé: 75-36 70-111 Abrogé: 71-106 67-8 Abrogé: 72-15; 72-25
F-11.1	TAXE SUR LE CAPITAL DES CORPORATIONS FINANCIÈRES Général		87-141; 88-128; 2003-41

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
G-3	TAXE SUR L'ESSENCE ET LES CARBURANTS (Général)		66-33; 68-49; 68-74; 69-36; 69-118; 70-49; 70-117; 71-55; 72-29; 72-40; 72-52; 74-12; 74-70; 76-125; 76-171; 79-119; 80-67; 80-112; 81-84; 81-86; 81-138; 81-167; 81-203; 82-46 Abrogé: 82-81 82-81; 82-115; 82-191; 82-244; 83-49; LNB 1983, c.8, art.13(2); 83-114; 83-115; 83-146; 83-228; 84-57; 84-147; 84-244; 84-245; 84-297; 85-46; 85-110; 85-154; 85-199; 86-47; 86-90; 86-97; 86-147; 86-187; 86-188; 87-25; 87-76; 87-131; 87-166; 87-169; 88-52; 88-143; 88-213; 88-256; 89-40; 89-83; 89-130; 89-187; 90-30; 90-40; 90-88; 90-156; 90-158; 90-161; 90-171; 91-47; 91-129; 93-127; 93-169; 93-176; 94-143; 95-19; 95-105; 97-52; 97-76; 97-136; 98-28; LNB 2000, c.26, art.146; 2000-30; 2001-61; 2003-43 67-7 Abrogé: 84-296 81-85; 81-143; 81-202; 82-45; 82-107; 82-183; 82-229; 83-48; 83-89; 83-127; 83-206; 84-42; 84-143; 84-227; 84-290; 85-37; 85-105; 85-146; 85-190; 86-44; 86-88; 86-128; 86-173; 87-23; 87-74; 87-128; 87-162; 88-38; 88-130; 88-199; 88-253; 89-15; 89-62; 89-129; 89-186; 90-25; 90-64; 90-109; 90-157; 90-170; 91-16
	Général		
	(Jetée du détroit de Northumberland)		
	Prix normal de vente au détail		
P-1.1	TAXE SUR LE PARI MUTUEL Général		81-212; 83-7 Abrogé: 83-61 83-61; 84-246; 97-63
	Général		
T-7	TAXE SUR LE TABAC Général		84-250; 85-51; 85-113; 85-201; 86-48; 86-148; 86-193; 87-80; 88-53; 88-144; 88-225; 88-259; 89-34; 89-86; 89-131; 89-136; 89-188; 90-29; LNB 1990, c.36; 90-124; 90-162; 91-52; 91-131; 91-188; 92-96; 92-143; 93-148; 94-50; 94-144; 97-56; 2003-42 84-306 Abrogé: 86-91 163 69-40; 69-64; 71-50; 71-84; 79-92; 81-87; 81-89; 81-113; 81-171; 81-205; 81-206; 82-116; 82-195; 82-246; 83-116; 83-117; 83-144; 83-151; 83-236; 84-34; 84-58 Abrogé: 84-250
	Formules		
	(Licence, perceptions et remises)		

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
	Prix normal de vente au détail		81-88; 81-95; 81-146; 81-204; 82-44; 82-108; 82-184; 82-228; 83-47; 83-88; 83-142; 83-207; 84-43; 84-142; 84-228; 84-289; 85-38; 85-106; 85-147; 85-191; 86-45; 86-89; 86-129; 86-174; 87-75; 87-129; 87-163; 88-39; 88-131; 88-217; 88-254; 89-31; 89-63; 89-128; 89-185; 90-26; LNB 1990, c.36; 90-65; 90-110; 90-155; 91-17
R-2.1	TAXE SUR LE TRANSFERT DE BIENS RÉELS Général		83-106; 84-49; 85-58; 85-181; 90-89; LNB 1994, c.91, art.10
M-11.01	TAXE SUR LES MINÉRAUX MÉTALLIQUES (Formules)	108	64-43 Abrogé: 70-122 70-122; 79-179 Abrogé: 84-185
	(Formules)		84-185
	Formules Général (Minéraux)		88-97 77-104 Abrogé: 84-127
	Minéraux exclus Remise des impôts Taux d'intérêt		84-127 83-70 82-211; 87-34; 91-43; 93-128
P-15	TAXE SUR LES PRIMES D'ASSURANCE Désignation de compagnies à but non lucratif		85-22 Abrogé: 91-30
C-38	TERRES DE LA COURONNE (Baux — bleuetières)	46	Abrogé: 82-214
	(Baux — érablières)	48A	Abrogé: 77-8 77-8; 79-61 Abrogé: 89-32
	(Baux — érablières)		Abrogé: 89-32
	(Baux — étangs de homards)	48	68-23 Abrogé: 89-32 76-76; 77-54; 79-55
	(Bois — réserves forestières)		Abrogé: 72-79
	(Baux — sites de camping)	47	72-79; 75-103; 76-91; 78-146; 79-60 Abrogé: 89-32
	(Baux — sites de camping)		Abrogé: 89-32
	(Bois)	50	Abrogé: 64-10 64-10; 64-51 Abrogé: 66-18 65-27 Abrogé: 66-18 66-18; 66-32 Abrogé: 67-52 67-52; 68-46; 75-21; 77-45; 78-20; 78-103; 79-32; 79-59; 79-141; 81-7; 81-22; 81-140; 81-141; 81-142
	(Bois)		Abrogé: 82-214
	(Bois)		68-4; 79-178 Abrogé: 82-214 73-123 Abrogé: 82-214 78-33; 79-137 Abrogé: 81-50
	(Bois)		Abrogé: 82-214
	(Bois)		Abrogé: 82-214
	(Bois)		Abrogé: 82-214
	Établissement	49	68-4; 79-178 Abrogé: 82-214 73-123 Abrogé: 82-214 78-33; 79-137 Abrogé: 81-50
	(Modification des concessions)		Abrogé: 82-214
	Permis de transformation du bois		Abrogé: 82-214 78-33; 79-137 Abrogé: 81-50

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
	(Redevances pour la protection de la forêt)		76-44; 76-170
	(Redevance pour la protection de la forêt)		Abrogé: 77-14 77-14 Abrogé: 82-214
C-38.1	TERRES ET FORÊTS DE LA COURONNE		
	Bois		86-160; 87-24; 87-32; 88-58; 89-42; 90-39; 90-81; 91-41; 91-54; 92-78; 93-2; 93-117; 94-36; 95-54; 95-137; 96-29; 97-48; 97-107; 98-40; 99-46; 2000-28; 2001-41; 2002-52; LNB 2003, c.P-19.01, art.37; 2003-28
	Concessions à bail		89-32; 91-40; 93-107; 93-111; 94-27; 95-15; 95-148; 98-32; 2000-21; 2001-10; 2002-26; 2003-14
	Général		82-43; 82-48; 82-114; 83-50; 84-233; 85-45; 86-56 Abrogé: 86-160
	Pratiques de coupes abusives		84-232
	Sanctions		Abrogé: 86-160 82-128
	Sanctions		Abrogé: 84-231 84-231
	Ventes à l'encan et les adjudications		Abrogé: 86-160 82-204 Abrogé: 86-160
F-18.01	TRAITEMENT DU POISSON		
	Général		88-276; 95-84
	Traitement du crabe		82-91; 83-20; 84-214; 85-52 Abrogé: 88-276
T-11.01	TRANSPORT DES MARCHANDISES DANGEREUSES		
	Général		89-67; 90-63; 2002-64
T-11.02	TRANSPORT DES PRODUITS FORESTIERS DE BASE		
	Général		2002-37
M-16	TRANSPORTS ROUTIERS		
	Exemption relative au transport de la chaux agricole		84-148 Abrogé: 88-103
	(Général)	109	65-56; 71-45; 71-51; 75-97; 76-86; 77-40; 80-48; 80-197; 82-14; 82-42; LNB 1983, c.8, art.22(2) Abrogé: 84-301
	Général		84-301; 88-146; 89-180; 93-113; 95-127
	Politique applicable à la délivrance des permis des camions publics		86-53
	Politique pour le transport de la chaux agricole		84-68 Abrogé: 88-134
	Politique pour le transport des pommes de terre		84-241 Abrogé: 88-134
	Politique pour le transport des pommes de terre		84-259 Abrogé: 88-103
P-17	TRIBUNAUX DES SUCCESSIONS		
	(Commission (curateur publique))		66-22 Abrogé: 84-272
	(Droits)		74-190 Abrogé: 84-272

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
	(Formules)		74-189 Abrogé: 84-272
	<b>U</b>		
	<b>UNION DES PÊCHEURS</b>		
	Formules		74-169 Abrogé: 82-214
<b>C-12</b>	<b>URBANISME</b>		
	Adoption de la déclaration des perspectives d'urbanisme de la paroisse de Rothesay		85-131; LNB de 1994, c.48, art.7b); LNB de 1994, c.95, art.45
	Adoption de la déclaration des perspectives d'urbanisme de Lincoln		85-93 Abrogé: 89-110
	Adoption de la déclaration des perspectives d'urbanisme de New Maryland		84-293; LNB de 1994, c.48, art.7b); LNB de 1994, c.95, art.45
	Adoption de la déclaration des perspectives d'urbanisme du district de services locaux d'Aldouane		93-171; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45; LNB 2000, c.26, art.71
	Adoption de la déclaration des perspectives d'urbanisme du district de services locaux de Lac Baker		89-146; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45; LNB 2000, c.26, art.60
	Adoption de la déclaration des perspectives d'urbanisme du district de services locaux de Lincoln		89-110; 90-100; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45
	Adoption de la déclaration des perspectives d'urbanisme du district de services locaux de Noonan		90-93; 92-82; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45; LNB 2000, c.26, art.62
	Adoption de la déclaration des perspectives d'urbanisme du district de services locaux de Nordin		85-100; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45
	Adoption de la déclaration des perspectives d'urbanisme du district de services locaux de Rusagonis-Waasis		89-112; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45 Abrogé: 2001-94
	Adoption de la déclaration des perspectives d'urbanisme du district de services locaux de Saint-André		92-38; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45; LNB 2000, c.26, art.67
	Adoption de la déclaration des perspectives d'urbanisme du district de services locaux de Saint Andrews		90-122; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45; LNB 2000, c.26, art.64
	Adoption de la déclaration des perspectives d'urbanisme du district de services locaux de Saint David		92-55; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45; LNB 2000, c.26, art.68

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
	Adoption de la déclaration des perspectives d'urbanisme du secteur d'aménagement de St. Martins		94-68; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45; LNB 2000, c.26, art.75
	Adoption de la déclaration des perspectives d'urbanisme du secteur d'aménagement de Cap Bimet		85-172; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45
	Adoption de la déclaration des perspectives d'urbanisme du secteur d'aménagement de Nauwigewauk		93-165; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45; LNB 2000, c.26, art.70
	Adoption de la déclaration des perspectives d'urbanisme du secteur d'aménagement de Pennfield		94-38; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45; LNB 2000, c.26, art.74
	Adoption de la déclaration des perspectives d'urbanisme du secteur d'aménagement de la paroisse de Simonds		89-174; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45; LNB 2000, c.26, art.61 Abrogé: 2000-48
	Adoption de la déclaration des perspectives d'urbanisme du secteur d'aménagement de la paroisse de Studholm		93-173; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45; LNB 2000, c.26, art.73 Abrogé: 2000-49
	Adoption de la déclaration des perspectives d'urbanisme du secteur d'aménagement de Shediak Cape		91-53; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45; LNB 2000, c.26, art.66
	Adoption de la déclaration des perspectives d'urbanisme du secteur d'aménagement du bassin hydrographique de Loch Lomond		89-7; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45; LNB 2000, c.26, art.56
	Adoption de la déclaration des perspectives d'urbanisme du secteur d'aménagement non constitué en municipalité de Beaubassin		92-131; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45; LNB 2000, c.26, art.69
	Adoption des déclarations des perspectives d'urbanisme du district d'aménagement du Grand Moncton		88-160; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45
	Adoption des déclarations des perspectives d'urbanisme du district de service local de Bayside		86-153; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45; LNB 2000, c.26, art.55
	Adoption d'un plan du secteur non incorporé de New Maryland		90-94; LNB 1994, c.48, art.6b); LNB 1994, c.95, art.43; LNB 2000, c.26, art.63
	(Arrêtés modèles) (Arrêtés modèles)	32	Abrogé: 64-21 64-21; 65-5 Abrogé: 73-25
	Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme (Commission provinciale d'appel en matière d'urbanisme)		84-59; LNB 2001, c.32, art.5 73-41 Abrogé: 84-59

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
	(Construction)		67-18; 67-55; 67-97; 69-46; 69-74; 71-38; 71-99; 72-110
	(Construction)		Abrogé: 73-73 73-73; 74-35; 75-32; 76-162; 77-4; 77-85; 79-23; 81-3
	Construction-provinciale		Abrogé: 81-126 81-126; 84-198; 85-60; 86-115; 90-82; LNB 1994, c.95, art.44; 98-16; LNB 2000, c.26, art.49; 2002-49
	Construction-provinciale, 2002		2002-45
	Déclaration des perspectives d'urbanisme de l'aire de planification de Big River		81-131; 86-157; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45
	Déclarations des perspectives d'urbanisme des secteurs désignés de Oromocto		84-221; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45
	Déclaration des perspectives d'urbanisme du district de service local de Douglas		81-127; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45
	Déclaration des perspectives d'urbanisme du Moncton		79-191 Abrogé: 88-160
	Déclaration des perspectives d'urbanisme du district de services locaux de Nordin		79-115 Abrogé: 85-100
	Déclaration des perspectives d'urbanisme de Pointe-Lepreau		83-218; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45
	District d'aménagement Beaubassin		97-139; LNB 1998, c.41, art.32
	District d'aménagement de Kent		85-36; 97-112; LNB 1998, c.41, art.25
	District d'aménagement de la Vallée		97-122; LNB 1998, c.41, art.31; 99-34
	District d'aménagement de Miramichi		97-46; LNB 1998, c.41, art.30
	District d'aménagement de Tantramar		90-24; 97-114; LNB 1998, c.41, art.27
	District d'aménagement du Grand Moncton		88-3; 97-113; LNB 1998, c.41, art.26; 99-33 2002-76
	District d'aménagement du Madawaska		98-34; LNB 1998, c.41, art.34; 99-48
	District d'aménagement Royal		95-86; 97-47; 97-123; 97-146; 97-147; 98-38; LNB 1998, c.41, art.29; 2002-77
	District d'aménagement rural		97-140; LNB 1998, c.41, art.33
	District d'urbanisme de Restigouche		95-18; LNB 1998, c.41, art.28
	Droits		94-70
	Enlèvement de la couche de terre végétale		Abrogé: 95-66
	(Exclusions)	31	Abrogé: 73-25
	(Lignes des construction)	30	Abrogé: 70-102
	(Ligne provinciale de retrait)		70-102 Abrogé: 75-30
	(Ligne provinciale de retrait)		75-30 Abrogé: 84-292
	(Lotissement)		73-15; 73-24; 75-31; 76-160; 77-84; 78-92; 80-16 Abrogé: 80-159
	(Lotissement provincial)		67-17; 67-54; 68-97; 69-22; 71-37; 72-109 Abrogé: 73-15
	Lotissement provincial		80-159; 83-135; 99-65; 2001-90
	Lotissement du district d'aménagement de l'agglomération de Moncton		78-16; 78-62
	Marge de retrait		84-292; 86-182

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
	Parcs et emplacements de maisons mobiles		84-44 Abrogé: 84-291
	Parcs et emplacements de maisons mobiles (Parcs provinciaux de maisons mobiles)		84-291; 87-107; LNB 2000, c.26, art.32 73-44; 73-86; 76-161 Abrogé: 84-144; 84-291
	(Parc provinciaux de roulottes)		67-19; 67-94 Abrogé: 73-44
	(Parc Roosevelt Campobello)		69-73 Abrogé: 76-169
	(Parc Roosevelt Campobello)		76-169; 79-24; 79-173 Abrogé: 84-45
	Régions d'aménagement (Secteurs désignés d'Oromocto)		85-26; LNB 1998, c.41, art.24 68-124 Abrogé: 74-103
	(Secteurs désignés d'Oromocto)		74-103; 75-49; 82-54; 82-74 Abrogé: 84-222
	Secteurs désignés de Oromocto Secteurs désignés du parc international Roosevelt de Campobello		84-45 84-217
	Servitudes désignées Zonage de l'aire de planification de Big River		83-8; 85-183; 87-106; 89-4; 89-5; 91-114; 92-120; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45; LNB 2000, c.26, art.50
	(Zonage de la Commission provinciale d'urbanisme pour l'agglomération de Moncton)		79-193, 79-200; 80-11; 80-95; 80-130; 81-37; 83-164; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45
	(Zonage de la Commission provinciale d'urbanisme pour l'agglomération de Moncton (modification))		79-2; 79-22; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45
	Zonage de Lincoln		79-184; 80-84; 82-67; 83-52; 83-209; 84-122; 85-43 Abrogé: 85-94
	Zonage de Lincoln		85-94; 87-137; 87-164; 88-132 Abrogé: 89-111
	Zonage de New Maryland		79-122 Abrogé: 84-294
	Zonage de New Maryland		84-294; 85-107; 85-163; 86-102; 86-117; 87-65; 87-126; 88-161; 90-59; 90-75; 90-94; 91-39; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45; LNB 2000, c.26, art.53
	Zonage de Nordin		79-194; 80-94; 82-68 Abrogé: 85-101
	Zonage de Nordin		85-101; 86-149; 87-157; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45; LNB 2000, c.26, art.54
	Zonage de Pointe-Lepreau		83-219; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45; LNB 2000, c.26, art.51
	Zonage du district d'aménagement du Grand Moncton		89-28; 89-137; 90-17; 90-105; 91-1; 91-197; 92-98; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45; LNB 2000, c.26, art.57
	(Zonage du district de service local de Garden Creek)		72-161 Abrogé: 73-81

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
	Zonage du district de service local de Douglas		81-166; 82-71; 93-15; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45
	Zonage du district de services locaux d'Aldouane		93-172; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45; LNB 2000, c.26, art.72
	Zonage du district de services locaux de Lac Baker		90-150; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45; LNB 2000, c.26, art.65
	Zonage du district de services locaux de Lincoln		89-111; 90-101; 91-128; 92-45; 94-12; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45; LNB 2000, c.26, art.58
	Zonage du district de services locaux de Rusagonis-Waasis		89-113; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45; LNB 2000, c.26, art.59
	Zonage du district de services locaux de Saint-André		Abrogé: 2001-95 92-39; 94-17; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45
	Zonage du secteur d'aménagement de Cap Bimet		87-156; LNB 1994, c.48, art.7b); LNB 1994, c.95, art.45
<b>V</b>			
	VALIDATION DES TITRES DE PROPRIÉTÉ (Formules)		74-191; 79-168 Abrogé: 82-214
	VÉHICULES À MOTEUR (Général)	110	65-4; 65-44; 65-60; 66-31 Abrogé: 67-65
M-17	VÉHICULES À MOTEUR Assurance du connaissance et du chargement des véhicules commerciaux Avis de défaut Billet de contravention Brigadiers scolaires et les signaleurs Ceinture de sécurité Cours de formation de conducteur Dimensions et la masse des véhicules Dimensions et la masse des véhicules Dispenses relatives aux cortèges motorisés (Dispositif réfléchissant des véhicules à marche lente) Dispositif réfléchissant des véhicules à marche lente Droits relatifs aux autorisations spéciales  Formule d'avis des peines possibles (Formules)		95-76 83-68; LNB 2000, c.26, art.196 83-80; 85-13 Abrogé: 94-35 89-101 83-163; 84-201 95-164; LNB 1998, c.46, art.7; 98-97; 99-11; 2003-70 94-62; 95-140; 98-9 Abrogé: 2001-67 2001-67; 2003-3 84-225 71-93; 72-127 Abrogé: 84-98 84-98 89-65; 89-102; 91-75; 92-67; 95-141; 99-14  88-6; 92-83; 95-78 74-184 Abrogé: 83-68

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
	(Général)		67-65; 67-118; 68-5; 68-16; 68-39; 68-76; 68-119; 68-122; 69-28; 69-41; 70-17; 70-80; 70-118; 71-12; 71-23; 71-46; 71-92; 72-43; 72-99; 72-123; 72-144; 72-162; 73-37; 73-45; 73-91; 73-96; 75-28; 75-76; 76-16; 76-73; 76-105; 77-26; 77-41; 77-82; 77-120; 78-47; 78-93; 79-56; 79-146; 79-197; 79-207; 80-37; 80-90; 80-119; 80-153; 81-2; 81-11; 81-15; 81-78; 81-176; 82-10; 82-15
	Général		Abrogé: 83-42 83-42; 83-186; 83-187; 84-8; 84-40; 84-251; 85-53; 85-212; 85-213; 86-6; 86-28; 86-29; 86-109; 86-139; 86-176; 87-17; 87-103; 88-142; 88-192; 88-243; 88-277; 88-278; 89-64; 89-181; 91-49; 91-74; 91-176; 92-17; 92-48; 92-66; 92-132; 93-18; 93-120; 93-129; 93-163; 94-63; 94-116; 94-132; 95-58; 95-77; 95-163; 95-167; 95-171; 96-97; 96-101; 96-125; 98-14; 98-49; 98-51; 98-57; 99-14; 99-18; LNB 2000, c.26, art.195; 2000-36; 2002-7; 2002-40; 2002-41; 2002-79; 2003-7
	Heures de service des conducteurs de véhicules utilitaires Inspection		89-147; 94-64; 97-38 84-145; 84-307; 85-121; 86-106; 88-250; 93-195; LNB 2000, c.26, art.197
	(Inspections)		69-33; 71-13; 72-100; 74-79; 78-88; 79-198 Abrogé: 83-185 79-110
	Inspection des autobus scolaires		Abrogé: 83-185 79-110
	Inspection de véhicules à moteur		83-185; 83-239; 84-144; 85-47; 85-64; 85-214; 88-264; 88-279; 89-148; 91-76; 92-68; 93-194; 2001-6
	Mesurage de la masse des véhicules utilitaires		83-199; 85-88; 86-26; 88-258; 90-164; 91-34; 93-4; 96-70; 98-85; 2002-3; 2003-24
	(Motocycleurs)		75-73; 75-106 Abrogé: 81-11
	Profil et conformité des transporteurs Rapports d'inspection de voyage et les dossiers Sécurité des chargements Suspensions relatives aux péages		95-161; LNB 2000, c.26, art.198 94-77; 97-61 85-25; 85-92; 85-127; 86-177; 88-169 98-95
O-1.5	VÉHICULES HORS ROUTE Droits		85-202; 88-272; 91-72; 92-64; 95-136; 2002-84; LNB 2003, c.7, art.39
	VÉHICULES TOUT-TERRAIN (voir VÉHICULES HORS ROUTE)		
S-2	VENTE DE BIENS-FONDS PAR VOIE D'ANNONCES (Formules)		74-194 Abrogé: 82-182 82-182
	Formules		

Chap.	Lois et règlements	(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.	Modifications ou nouveaux règlements
C-15	VENTES CONDITIONNELLES (Droits) Formules  Formules	37	Abrogé: 73-5 74-157 Abrogé: 82-69 82-69 Abrogé: 95-57
L-11.1	VENTES DANS LES ENCLOS DE BÉTAIL (Général) Général  Général  (VENTES D'ESSENCE) (Général)	29     74	Abrogé: 82-57 82-57 Abrogé: 84-48 84-48 Abrogé: LNB 2002, c.13, art.2  64-7; 66-19A Abrogé: 66-33
T-6.1	VENTES DE TABAC Général		94-57; 2003-85
B-9	VENTES EN BLOC Formules  Formules		74-154 Abrogé: 82-162 82-162
H-5	VOIRIE Affichage commercial le long des routes  (Chemins classés et désignés)  Dérogation aux limites de poids (Enseignes sur les routes)  (Lignes de division)          Lignes de surveillance           Mesurage du poids des véhicules utilitaires Pesée des véhicules utilitaires		78-91 Abrogé: 81-13 65-32 Abrogé: 70-51 79-36 70-34 Abrogé: 78-91 69-48; 69-58; 69-60; 69-70; 69-94; 69-117; 69-122; 70-9; 70-52; 71-34; 71-36; 71-74; 71-100; 71-102; 72-41; 72-148; 73-20; 77-121; 78-152; 79-50; 79-82; 80-166; 80-196; 81-12 Abrogé: 84-47 84-47; 84-183; 84-237; 85-18; 85-28; 85-126; 85-134; 85-145; 85-155; 85-192; 86-33; 86-92; 86-136; 86-137; 86-138; 86-168; 86-169; 87-60; 87-87; 87-94; 87-99; 87-100; 87-110; 87-117; 87-118; 87-139; 88-1; 88-21; 88-63; 88-145; 88-191; 88-202; 89-33; 89-52; 89-57; 89-91; 89-100; 89-119; 90-2; 90-3; 90-12; 90-23; 90-50; 90-111; 90-118; 90-174; 91-117; 91-193; 92-9; 92-50; 92-51; 92-90; 94-54; 94-135; 94-136; 95-44; 95-45; 95-46; 95-106; 96-4; 96-46; 97-18; 97-90; 97-91; 98-18; 98-82; 99-53; 2001-70 98-33 82-26; 85-71; 86-22; 88-257; 90-163; 91-35; 93-3; 96-68 Abrogé: 98-33

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
	Publicité routière		81-13
	Publicité routière		Abrogé: 84-298 84-298; 85-20; 86-154
	Publicité routière		Abrogé: 97-33 97-33
	Publicité routière (Routes à accès limité)	76	Abrogé: 97-143 97-143; 2001-19; 2002-65 68-63; 78-75
	Routes à accès limité		Abrogé: 65-32 Abrogé: 84-236 84-126; 84-184
	Routes à accès limité		Abrogé: 84-236 84-236; 85-72; 85-73; 85-74; 85-75; 85-76; 85-77; 85-78; 85-79; 85-80; 85-81; 85-82; 85-83; 85-84; 85-85; 85-86; 85-87; 85-193; 85-194; 85-195; 85-196; 85-197; 85-198; 86-23; 86-24; 86-93; 86-165; 87-47; 87-101; 87-102; 87-121; 88-5; 88-11; 88-19; 88-22; 88-109; 88-110; 88-178; 88-179; 88-180; 88-181; 88-203; 88-204; 89-53; 89-58; 90-119; 91-194; 92-18; 92-19; 92-20; 92-21; 92-22; 93-7; 93-205; 94-18; 94-23
	Routes à accès limité dans le comté d'Albert		Abrogé: 94-102 94-87
	Routes à accès limité dans le comté de Carleton		94-88; 95-112; 97-19
	Routes à accès limité dans le comté de Charlotte		94-89; 97-67; 99-5
	Routes à accès limité dans le comté de Gloucester		94-90; 97-53; 2003-6
	Routes à accès limité dans le comté de Kent		94-91
	Routes à accès limité dans le comté de Kings		94-92; 95-109; 96-69; 98-92; 2000-54; 2002-69
	Routes à accès limité dans le comté de Madawaska		94-93; 97-20; 98-48; 2000-26
	Routes à accès limité dans le comté de Northumberland		94-94; 96-53; 96-118
	Routes à accès limité dans le comté de Queens		94-95; 98-39; 2002-70
	Routes à accès limité dans le comté de Restigouche		94-96; 96-5; 96-119
	Routes à accès limité dans le comté de Saint John		94-97; 97-68
	Routes à accès limité dans le comté de Sunbury		94-98; 96-120; 2001-45; 2002-71
	Routes à accès limité dans le comté de Victoria		94-99; 97-54; 99-58
	Routes à accès limité dans le comté de Westmorland		94-100; 96-99; 97-100; 98-56; 2000-55; 2001-93; 2002-72
	Routes à accès limité dans le comté de York		94-101; 97-64; 98-93; 2000-45; 2001-44; 2002-73; 2003-9
	(Routes divisées)		70-51
	(Usage des routes)	77	Abrogé: 82-214
	Usage des routes		Abrogé: 82-164 82-164; 88-239
	Usage routier		97-137
<b>W</b>			
W-11	WOMEN'S INSTITUTE ET L'INSTITUT FÉMININ		
	Formules		74-202
	Formules		Abrogé: 82-18 82-18; 89-36; 96-42; LNB 2000, c.26, art.285

<b>Chap.</b>	<b>Lois et règlements</b>	<b>(R.R.A.) 1963 Règl. du N.-B.</b>	<b>Modifications ou nouveaux règlements</b>
	(Subvention)		74-69
	Subvention annuelle		Abrogé: 82-17 82-17; 89-35; 96-41; LNB 2000, c.26, art.284
<b>Z</b>			
P-19.01	ZONES NATURELLES PROTÉGÉES		
	Établissement de zones naturelles protégées		2003-8

**N.B.** Les mentions entre parenthèses sont des traductions non officielles de mentions anglaises non traduites au moment de l'adoption du texte législatif.